叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000001

2. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000002

3. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000003

4. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000004

5. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000005

6. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000006

7. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000007

8. 《被遗弃者及其他故事》(the Outcasts, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《被遗弃者及其他故事》(The Outcasts, and Other Stories)
第1/8页

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE **OUTCASTS**
这 被排斥者

被排斥者

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
And **other** **Stories**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['mæksɪm] ['gɔrki]
MAXIM **GORKY**
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND **IMPRESSION**
第二 印象

第二印象

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T **.** **FISHER** **UNWIN**
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE **OUTCASTS**
这 被排斥者

被排斥者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɔːrə][biː] . [ˌmɑːntəfiː'ɔri, ˌmɑːntə'fjɔr][ænd; ənd]['eməli] - .
Translated **by** **Dora** **B** **.** **Montefiore** **and** **Emily** **Jakowleff** **.**
翻译 经过 多拉 B . 蒙特菲奥雷 和 艾米丽 - .

由 Dora B. Montefiore 和 Emily Jakowleff 翻译。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri]
WAITING FOR THE FERRY
等待 为了 这 渡船

等待渡轮

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɔːrə][biː] . [mɑːntəfiːɔri][ænd; ənd]['eməli] - .
Translated by Dora B . Montefiori and Emily Jakowleff .
翻译 经过 多拉 B . 蒙特菲奥里 和 艾米丽 - .

由 Dora B. Montefiori 和 Emily Jakowleff 翻译。

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːsps]
THE AFFAIR OF THE CLASPS
这 事务 的 这 扣环

扣环事件

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['vɪrə] - .
Translated by Vera Volkhovsky .
翻译 经过 维拉 - .

由维拉·沃尔霍夫斯基翻译。

[ðə; ði] ['aʊtˌkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被遗弃者

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [haɪ] [striːt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][wʌn] - ['stɔːrid] ['hʌvl] , [skwiːzd] [kloʊz] [wʌn]
The High Street consists of two rows of one - storeyed hovels , squeezed close one
这 高的 街道 由 的 二 行 的 一 - 多层 茅屋 , 挤压 关闭 一
[ə'genst] [ə'nʌðər] ;
against another ;
反对 其他 ;

商业街由两排紧密挨在一起的一层小房子组成；

[oʊld] ['hʌvl] [wɪð; wɪθ] ['liːnɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ruːfs] ,
old hovels with leaning walls and crooked windows , with dilapidated roofs ,
老的 茅屋 和 倾斜 墙壁 和 歪 视窗 , 和 破旧的 屋顶 ,
[dis'figəd] [baɪ] [taɪm] , [pætʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] ,
disfigured by time , patched with shingles ,
毁容 经过 时间 , 已修补 和 带状疱疹 ,

破旧的棚屋，墙壁倾斜，窗户歪斜，屋顶破败不堪，饱经风霜，用瓦片修补着。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][raɪz] [tɔːl] [poʊlz]
and overgrown with moss ; here and there above them rise tall poles
和 长得太茂盛了 和 苔藓 ; 这里 和 那里 多于 他们 上升 高的 杆子
[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrlɪŋ] ['haʊzɪz] ,
surmounted with starling houses ,
克服 和 椋鸟 房屋 ,

上面长满了苔藓；不时有高高的杆子耸立在上面，杆子顶端是椋鸟巢。

[waɪlst] [ðə; ði] [ruːfs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌsti] [griːn] [ʌv; əv]['pɑːlərd] ['wiləuz] [ænd; ənd]['eldər]
whilst the roofs are shaded by the dusty green of pollard willows and elder
而 这 屋顶 是 阴影 经过 这 尘土飞扬 绿色的 的 波拉德 柳树 和 长老
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

屋顶被修剪过的柳树和接骨木灌木的灰绿色枝叶遮蔽着。

[ðə; ði] [soʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌbə:b] [wer] [dwel] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['klæsɪz] .

the	sole	miserable	vegetation	of	suburbs	where	dwell	the	poorest	classes	.
这	唯一	悲惨的	植被	的	郊区	在哪里	住	这	最贫困	课程	.

郊区唯一可怜的植被，那里居住着最贫困的阶层。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ði:z] ['hʌvl] , [ðer; ðər] [glæs] [steɪnd] [gri:n] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

The	windows	of	these	hovels	,	their	glass	stained	green	with	age	,
这	视窗	的	这些	茅屋	,	他们的	玻璃	染色	绿色的	和	年龄	,

这些简陋小屋的窗户，玻璃因年代久远而泛绿，

[si:m] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪfti] , ['kaʊərdli] [glæns] [ʌv; əv] [θi:vz] .

seem	to	watch	each	other	with	the	shifty	,	cowardly	glance	of	thieves	.
似乎	到	手表	每个	其他	和	这	狡猾的	,	胆小	瞥一眼	的	窃贼	.

他们似乎在用盗贼般鬼鬼祟祟、胆怯的眼神互相打量。

[ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [krɔ:lz] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [di:p] [hoʊlz] ,

Up	the	middle	of	the	street	crawls	a	winding	channel	passing	between	deep	holes	,
向上	这	中间	的	这	街道	爬行	一个	绕线	渠道	通过	之间	深的	孔	,

街道中央蜿蜒着一条沟渠，穿过一个个深坑之间。

[wɑ:ʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪ] [hi:ps] [ʌv; əv][oʊld] ,

washed	out	by	the	heavy	rain	;	here	and	there	lie	heaps	of	old	,
洗过	出去	经过	这	重的	雨	;	这里	和	那里	说谎	堆积如山	的	老的	,

被暴雨冲刷殆尽；到处堆积着旧物，

['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] ,

broken	bricks	and	stones	overgrown	with	weeds	,
破碎的	砖块	和	石头	长得太茂盛了	和	杂草	,

破损的砖石上长满了杂草，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'tempts] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]

the	remains	of	the	various	attempts	made	from	time	to	time	by	the
这	遗迹	的	这	各种各样的	尝试	制成	从	时间	到	时间	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [bɪld] [d'welɪŋz] ;

inhabitants	to	build	dwellings	;
居民	到	建造	住宅	;

居民们历来尝试建造房屋所留下的遗迹；

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['ju:sləs] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [stɔ:m'wɔ:tə]

but	these	attempts	have	been	rendered	useless	by	the	torrents	of	stormwater
但	这些	尝试	有	到过	渲染	无用	经过	这	种子	的	雨水径流

['swi:pɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] .

sweeping	down	from	the	town	above	.
扫荡	向下	从	这	镇	多于	.

但由于上方城镇倾泻而下的暴雨径流，这些尝试都无济于事。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ['nes(ə)l] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [gri:n] [ʌv; əv] ['ga:dnz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stoʊn] - [bɪlt]

On	the	hill	nestle	,	amongst	the	luxuriant	green	of	gardens	,	magnificent	stone	-	built
在	这	爬坡道	雀巢	,	在	这	茂盛的	绿色的	的	花园	,	壮丽	石头	-	建造

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

山坡上，掩映在郁郁葱葱的花园绿荫之中，坐落着宏伟的石头房子；

[ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [raɪz] ['praʊdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blu:] ['hevəns] , [ðer; ðər]['goʊldən] [krɔsiz]

the	steeples	of	churches	rise	proudly	towards	the	blue	heavens	,	their	golden	crosses
这	尖顶	的	教堂	上升	自豪地	向	这	蓝色的	天	,	他们的	金的	十字架

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

glittering	in	the	sun	.
闪闪发光	在	这	太阳	.

教堂的尖顶骄傲地直插蔚蓝的天空，金色的十字架在阳光下闪闪发光。

[ɪn] [wet] ['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [pɔ:z] ['ɪntu:] [ðɪs] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜ:rb] [ɔ:l] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['wɔ:tər] ,

In	wet	weather	the	town	pours	into	this	outlying	suburb	all	its	surface	water	,
在	湿的	天气	这	镇	倾倒	进入	这	边远	市郊	全部	它是	表面	水	,

雨季时，城镇会将所有地表水排入这个郊区。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['weðər] [ɔ:l] [ɪts] [dʌst] ,

and	in	the	dry	weather	all	its	dust	,
和	在	这	干燥	天气	全部	它是	灰尘	,

干燥天气下，扬起的尘土也很多。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['hʌvl] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept]

and	this	miserable	row	of	hovels	has	the	appearance	of	having	been	swept
和	这	悲惨的	排	的	茅屋	有	这	外貌	的	拥有	到过	扫荡

[daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['moʊmənts][baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [hænd] .

down	at	one	of	these	moments	by	some	powerful	hand	.
向下	在	一	的	这些	时刻	经过	一些	强大的	手	.

而这排破败不堪的棚屋，看起来就像是被某种强大的力量在某个时刻摧毁下来的。

[krʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ði:z] [hæf] - ['rɑ:t(ə)n]['hju:mən] ['ʃeltərz] [si:m] [tu:; tə] ['kʌvər] [ɔ:l][ðə; ði]

Crushed	into	the	ground	,	these	half	-	rotten	human	shelters	seem	to	cover	all	the
碎	进入	这	地面	,	这些	一半	-	烂	人类	避难所	似乎	到	覆盖	全部	这

[hɪl] , [waɪlst] ,

hill	,	whilst	,
爬坡道	,	而	,

这些半腐烂的人类住所被压入地下，似乎覆盖了整座山丘，而

[steɪnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] ,

stained	by	the	sun	,	by	the	dust	,	and	by	the	rains	,
染色	经过	这	太阳	,	经过	这	灰尘	,	和	经过	这	雨	,

被阳光、尘土和雨水染黑，

[ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['dɜ:rti] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] ['kʌlər] [ʌv; əv][oʊld] [dɪ'keɪɪŋ] [wʊd] .

they	take	on	them	the	dirty	nondescript	colour	of	old	decaying	wood	.
他们	拿	在	他们	这	肮脏的	不伦不类	颜色	的	老的	腐烂的	木头	.

它们呈现出老旧腐朽木头那种肮脏、黯淡的颜色。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [stri:t] [stʊd] [æn; ən][oʊld] , [lɔ:ŋ] , [tu:] - ['stɔ:rid] [haʊs] ,

At	the	end	of	this	miserable	street	stood	an	old	,	long	,	two	-	storeyed	house	,
在	这	结尾	的	这	悲惨的	街道	站立	一个	老的	,	长的	,	二	-	多层	房子	,

在这条破败街道的尽头，矗立着一栋老旧、狭长的两层楼房。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

which	seemed	to	have	been	cast	out	in	this	way	from	the	town	,
哪个	似乎	到	有	到过	投掷	出去	在	这	方式	从	这	镇	,

似乎是以这种方式被逐出了城镇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - .

and	which	had	been	bought	by	the	merchant	Petounnikoff	.
和	哪个	有	到过	买	经过	这	商人	-	.

并且已被商人佩图尼科夫买下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

This	was	the	last	house	in	the	row	,	standing	just	under	the	hill	,
这	曾是	这	最后的	房子	在	这	排	,	常设	只是	在下面	这	爬坡道	,

这是这排房子中的最后一栋，紧挨着小山坡。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fi:ldz] ,

and	stretching	beyond	it	were	fields	,
和	伸展	超过	它	是	字段	,

再往外延伸就是田野，

['endɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [vɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [fɔ:l]

ending	at	a	distance	of	half	a	verst	from	the	house	in	an	abrupt	fall
结束	在	一个	距离	的	一半	一个	维尔斯特	从	这	房子	在	一个	突然	落下

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] .

towards	the	river	.
向	这	河	.

距离房屋半俄里处突然向下倾斜，落入河中。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['veri] [oʊld] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] ['æspekt][ðæn; ðən][ɪts] ['neɪbərz]

This	large	and	very	old	house	had	a	more	sinister	aspect	than	its	neighbours
这	大的	和	非常	老的	房子	有	一个	更多的	险恶	方面	比	它是	邻居

;

;
;

这栋又大又古老的房子比周围的房子看起来更阴森恐怖；

[ɔ:l] [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['krʊkɪd] ,

all	its	walls	were	crooked	,
全部	它是	墙壁	是	歪	,

它的墙壁全都歪斜了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts]

and	in	its	rows	of	windows	there	was	not	one	that	had	preserved	its
和	在	它是	行	的	视窗	那里	曾是	不是	一	那	有	保存完好	它是

['regjələr] [fɔ:rm] ;

regular	form	;
常规的	形式	;

它的一排排窗户中，没有一扇窗户保持了原有的规整形状；

[waɪlst] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rti] [gri:n] ['kʌlər] [ʌv; əv]

whilst	the	remnants	of	the	window	panes	were	of	the	dirty	green	colour	of
而	这	残余物	的	这	窗户	窗格	是	的	这	肮脏的	绿色的	颜色	的

['stægnənt] ['wɔ:tər] .

stagnant	water	.
停滞不前	水	.

而窗玻璃的残骸则呈现出积水的脏绿色。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌləd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

The	spaces	between	the	windows	were	disfigured	with	discoloured	patches	of
这	空间	之间	这	视窗	是	毁容	和	变色	补丁	的

['fɔ:lən] ['plæstər] ,

fallen	plaster	,
倒下	石膏	,

窗户之间的缝隙里满是脱落的、褪色的石膏块，显得十分难看。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ði:z] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

as	if	time	had	written	the	history	of	the	house	in	these	hieroglyphics	.
作为	如果	时间	有	书面	这	历史	的	这	房子	在	这些	象形文字	.

仿佛时间用这些象形文字书写了这座房子的历史。

[ɪts] [ru:f] , ['sægɪŋ] ['fɔ:rwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn'kri:st] [ɪts] [pə'θetɪk] ['æspekt] ;

Its	roof	,	sagging	forwards	towards	the	street	,	increased	its	pathetic	aspect	;
它是	屋顶	,	下垂	前进	向	这	街道	,	增加	它是	可怜的	方面	;

它的屋顶向前倾斜，朝向街道，更增添了它凄凉的模样；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['bəuiŋ] [ɪt'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	seemed	as	if	the	house	were	bowing	itself	towards	the	ground	,
它	似乎	作为	如果	这	房子	是	鞠躬	本身	向	这	地面	,

房子仿佛在向地面弯曲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌmbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	were	humbly	waiting	for	the	last	stroke	of	fate	to	crumble	it	into
和	是	谦卑地	等待	为了	这	最后的	中风	的	命运	到	崩溃	它	进入

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

他们默默地等待着命运的最后一击，将它彻底摧毁。

[ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] [hiːp] [ʌv; əv][hæf] - ['rɑːt(ə)n]['ruːɪnz] .

or	into	a	deformed	heap	of	half	-	rotten	ruins	.
或者	进入	一个	变形	堆	的	一半	-	烂	废墟	.

或者变成一堆畸形腐烂的废墟。

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [wɜːr; wər][ə'dʒɑːr] .

The	front	gates	were	ajar	.
这	正面	大门	是	半开	.

前门半开着。

[wʌn] [saɪd] , [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	side	,	torn	from	its	hinges	,	lay	on	the	ground	,
一	边	,	撕裂	从	它是	铰链	,	躺	在	这	地面	,

其中一侧从铰链上脱落，掉落在地上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] [spræŋ] [græs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

and	from	the	cracks	between	the	boards	sprang	grass	,	which	also	covered	the
和	从	这	裂缝	之间	这	板	弹簧	草	,	哪个	还	涵盖	这

[greɪt] ['desələt] [jɑːrd] .

great	desolate	yard	.
伟大的	荒凉	院子	.

木板间的缝隙里长出了青草，青草也覆盖了这片荒凉的大院子。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːrd] [stʊd] [ə; eɪ] [loʊ] , [smoʊk] - ['blækənd] [ʃed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

At	the	farther	end	of	this	yard	stood	a	low	,	smoke	-	blackened	shed	with	an
在	这	更远	结尾	的	这	院子	站立	一个	低的	,	抽烟	-	变黑	棚	和	一个

['aɪərn] [ruːf] .

iron	roof	.
铁	屋顶	.

在这个院子的尽头，矗立着一座低矮的、被烟熏黑的铁皮屋顶棚子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [miːn] [ʃed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	house	itself	was	uninhabited	,	but	in	this	mean	shed	,	which	had	been	a
这	房子	本身	曾是	无人	,	但	在	这	意思是	棚	,	哪个	有	到过	一个

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

房子本身无人居住，但在这个简陋的棚子里，这里曾经是一个铁匠铺，

[wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɔːr] [dɑːs] - [haʊs] , [kept] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kæv(ə)lri]

was	installed	a	common	lodging	-	house	or	doss	-	house	,	kept	by	a	retired	cavalry
曾是	已安装	一个	常见的	住宿	-	房子	或者	工作	-	房子	,	保留	经过	一个	退休	骑兵

['ɑːfɪsər] , [ˌɑːrɪ'stiːd] - - .

officer	,	Aristide	Fomitch	Kouvalda	.
官	,	阿里斯蒂德	-	-	.

设立了一间公共旅馆或招待所，由退役骑兵军官阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达经营。

[ˌɪn'saɪd] , [ðɪs] [dɑːs] - [haʊs] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk][den] ,

Inside	,	this	doss	-	house	appeared	as	a	long	,	dark	den	,
里面	,	这	工作	-	房子	出现	作为	一个	长的	,	黑暗的	丹	,

这间简陋的住所内部看起来像一个又长又黑的窝棚。

['laɪtɪd] [baɪ] [fɔːr] [skwer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] .

lighted	by	four	square	windows	and	a	wide	door	.
照明	经过	四	正方形	视窗	和	一个	宽的	门	.

四扇方形窗户和一扇宽大的门为室内提供了采光。

[ðə; ði] [brɪk] [ʌn'plæstəd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['blækənd]

The	brick	unplastered	walls	were	dark	with	smoke	,	which	had	also	blackened
这	砖	未抹灰的	墙壁	是	黑暗的	和	抽烟	,	哪个	有	还	变黑

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	ceiling	.
这	天花板	.

砖砌的未抹灰墙壁被烟熏得漆黑，天花板也被熏黑了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊv] , [raʊnd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

In	the	middle	stood	a	large	stove	,	round	which	,	and	along	the	walls	,
在	这	中间	站立	一个	大的	火炉	,	圆形的	哪个	,	和	沿着	这	墙壁	,

中央矗立着一个大炉子，炉子周围以及沿墙壁，

[wɜːr; wər][reɪndʒd] ['wʊd(ə)n] [bʌŋks] [kən'teɪnɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dɑːsər]

were	ranged	wooden	bunks	containing	bundles	of	rubbish	which	served	the	dossers
是	范围	木制的	上下铺	包含	捆绑	的	垃圾	哪个	服务	这	懒汉

[fɔːr; fər][bedz] .

for	beds	.
为了	床	.

一排排木制床铺里堆满了垃圾，供流浪汉当床铺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][dæmp] ,

The	walls	reeked	with	smoke	,	the	earthen	floor	with	damp	,
这	墙壁	臭气熏天	和	抽烟	,	这	土	地面	和	潮湿	,

墙壁上弥漫着烟味，泥土地面上潮湿阴冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][rægz] .

and	the	bunks	with	sweat	and	rotten	rags	.
和	这	上下铺	和	汗	和	烂	破布	.

还有满是汗水和破烂布条的铺位。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	master's	bunk	was	on	the	stove	,
这	硕士学位	假寐	曾是	在	这	火炉	,

主人的铺位在炉子上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

and	those	in	its	immediate	neighbourhood	were	looked	upon	as	places	of
和	那些	在	它是	即时	邻里	是	看起来	之上	作为	地方	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

而它附近的那些地方则被视为荣誉之地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp]

and	were	granted	to	the	inmates	who	rejoiced	in	his	favour	and	friendship
和	是	的确	到	这	囚犯	WHO	欣喜若狂	在	他的	偏爱	和	友谊

.

:
.

狱友们因他的恩惠和友谊而欢欣鼓舞，并因此获得了奖赏。

[ðə; ði]['mæstər] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]

The	master	spent	the	greater	part	of	the	day	seated	at	the	door	of	the	shed
这	掌握	花费	这	更大的	部分	的	这	天	坐着	在	这	门	的	这	棚

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːrm] - [tʃer] ,

in	a	sort	of	arm	-	chair	,
在	一个	种类	的	手臂	-	椅子	,

主人一天的大部分时间都坐在棚屋门口的一张扶手椅上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [brɪks] , [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['biəhɑjs] [ʌv; əv] -

which	he	had	himself	constructed	of	bricks	,	or	else	in	the	beerhouse	of	Jegor
哪个	他	有	他自己	建造	的	砖块	,	或者	别的	在	这	啤酒屋	的	-

- ,

Vaviloff	,
-	,

他自己用砖块砌成的房子，或者说是叶戈尔·瓦维洛夫的啤酒馆里的房子。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ˌɑːrɪ'stiːd] [daɪnd] [ænd; ənd][dræŋk]['vɑːdkə] .

just	across	the	way	,	where	Aristide	dined	and	drank	vodka	.
只是	穿过	这	方式	,	在哪里	阿里斯蒂德	用餐	和	喝	伏特加酒	.

就在马路对面，阿里斯蒂德在那里用餐并喝了伏特加。

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ˌɑːrɪ'stiːd] - [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] -

Before	starting	the	lodging	-	house	,	Aristide	Kouvalda	used	to	keep	a	servants	'
前	开始	这	住宿	-	房子	,	阿里斯蒂德	-	用过的	到	保持	一个	仆人	-

['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

registry	office	in	the	town	;
注册表	办公室	在	这	镇	;

在开办旅馆之前，阿里斯蒂德·库瓦尔达曾在镇上经营一家佣人登记处；

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

and	glancing	farther	back	into	his	life	,	we	should	find	he	had	had	a
和	瞥了一眼	更远	后退	进入	他的	生活	,	我们	应该	寻找	他	有	有	一个

['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;

printing	establishment	;
印刷	建立	;

再回顾他的一生，我们会发现他曾拥有一家印刷厂；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [lɪvd] —

and	before	the	printing	business	,	according	to	his	own	account	,	he	lived	—
和	前	这	印刷	商业	,	根据	到	他的	自己的	帐户	,	他	居住地	—

[ænd; ənd] " [lɪvd] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	"	lived	,	devil	take	it	,
和	"	居住地	,	魔鬼	拿	它	,

据他自己所述，在从事印刷业之前，他过着——而且“活得好好的，见鬼去吧”，

[wel] ; [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

well	;	lived	as	a	connoisseur	,	I	can	assure	you	!
出色地	;	居住地	作为	一个	行家	,	我	能	保证	你	!

嗯，我可以向你保证，我曾像个鉴赏家一样生活过！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːk] - [mɑːrkt]

"	He	was	a	broad	-	shouldered	man	of	about	fifty	,	with	a	pock	-	marked
"	他	曾是	一个	广阔	-	肩部	男人	的	关于	五十	,	和	一个	麻子	-	标记

[feɪs] , ['bloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

face	,	bloated	with	drink	,
脸	,	腹胀	和	喝	,

“他是个五十岁左右、肩膀宽阔的男人，脸上布满麻子，喝得酩酊大醉，显得很臃肿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃi] , ['jeloʊ] [bɪrd] .

and	a	bushy	,	yellow	beard	.
和	一个	茂密的	,	黄色的	胡须	.

还有浓密的黄色胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [lɑːrdʒ] , [ɔː'deɪʃəsli] [geɪ] ; [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] ,

His	eyes	were	grey	,	large	,	audaciously	gay	;	he	spoke	with	a	bass	voice	,
他的	眼睛	是	灰色的	,	大的	,	大胆地	同性恋	;	他	辐	和	一个	低音	嗓音	,

他的眼睛是灰色的，很大，带着一种大胆的同性恋气质；他说话的声音低沉沙哑。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['tʃaɪnə] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrvd]

and	almost	always	held	between	his	teeth	a	German	china	pipe	with	a	curved
和	几乎	总是	握住	之间	他的	牙齿	一个	德语	中国	管道	和	一个	弯曲

[stem] .

stem	.
干	.

他几乎总是嘴里叼着一根弯柄的德国瓷烟斗。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [red] ['krʊkɪd] [noʊz] [wʊd] [daɪ'leɪt] [waɪd] ,

When	he	was	angry	the	nostrils	of	his	red	crooked	nose	would	dilate	wide	,
什么时候	他	曾是	生气的	这	鼻孔	的	他的	红色的	歪	鼻子	会	扩张	宽的	,

他生气的时候，他那又红又弯的鼻子上的鼻孔就会张得大大的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʊd] ['kwɪvər] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [tiːθ] [laɪk] [ðoʊz]

and	his	lips	would	quiver	,	showing	two	rows	of	large	yellow	teeth	like	those
和	他的	嘴唇	会	颤动	,	显示	二	行	的	大的	黄色的	牙齿	喜欢	那些

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .

of	a	wolf	.
的	一个	狼	.

他的嘴唇会颤抖，露出两排像狼一样的大黄牙。

[lɔːŋ] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] - [legd] ,

Long	-	handed	and	bow	-	legged	,
长的	-	递交	和	弓	-	腿	,

手长，腿弯，

[hiː; hi] [drest] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['dɜːrti] ['mɪlәteri] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːsi] [kæp] [wɪð; wɪθ]

he	dressed	always	in	an	old	dirty	military	overcoat	and	a	greasy	cap	with
他	穿着	总是	在	一个	老的	肮脏的	军队	大衣	和	一个	腻	帽	和

[ə; eɪ] [red] [bænd] ,

a	red	band	,
一个	红色的	乐队	,

他总是穿着一件又旧又脏的军用大衣，戴着一顶饰有红色帽带的油腻帽子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [piːk] ; [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːrn] [felt] [buːts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

but	without	a	peak	;	and	in	worn	felt	boots	reaching	to	his	knees	.
但	没有	一个	顶峰	;	和	在	磨损	毛毡	靴子	到达	到	他的	膝盖	.

但他没有帽檐；而且穿着磨损的及膝毡靴。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ,

In	the	morning	he	was	always	in	a	state	of	drunken	stupor	,
在	这	早晨	他	曾是	总是	在	一个	状态	的	醉	昏迷	,

他早上总是处于醉酒昏沉的状态。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] .

and	in	the	evening	he	became	lively	.
和	在	这	晚上	他	成为	热闹	.

到了晚上，他就变得活泼起来。

[drʌŋk] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ; [fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['lɪkər] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

Drunk	he	never	could	be	;	for	however	much	liquor	he	stowed	away	,
醉	他	绝不	可以	是	;	为了	然而	很多	酒	他	已存放	离开	,

他永远不会喝醉；无论他藏了多少酒，

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['hjuːmər] .

he	never	lost	his	gay	humour	.
他	绝不	丢失的	他的	同性恋	幽默	.

他从未失去他那幽默的同性恋风格。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪk] [ɑ:rm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz][paɪp]

In	the	evening	he	might	be	seen	seated	in	his	brick	arm	-	chair	,	his	pipe
在	这	晚上	他	可能	是	已见	坐着	在	他的	砖	手臂	-	椅子	,	他的	管道

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

晚上，人们可能会看到他坐在他的砖砌扶手椅里，嘴里叼着烟斗。

[rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] .

receiving	his	lodgers	.
接收	他的	房客	.

接待房客。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hi:; hi] [wʊd] [æsk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rægɪd] , [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

"	he	would	ask	,	on	the	approach	of	some	ragged	,	depressed	-	looking	individual	,
"	他	会	问	,	在	这	方法	的	一些	破烂不堪	,	郁闷	-	寻找	个人	,

“当一些衣衫褴褛、神情沮丧的人走近时，他会问道：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['drʌŋkənnəs] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]

who	had	been	turned	out	of	the	town	for	drunkenness	or	for	some	other
WHO	有	到过	转向	出去	的	这	镇	为了	酒醉	或者	为了	一些	其他

['ri:z(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们因醉酒或其他原因被驱逐出镇。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

The	man	would	reply	.
这	男人	会	回复	.

那人会回答。

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['pepərz] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪɪŋ] !

"	Show	me	your	papers	,	to	prove	that	you	are	not	lying	!
"	展示	我	你的	文件	,	到	证明	那	你	是	不是	说谎	!

“拿出你的文件来，证明你没有撒谎！”

" [ðə; ði] ['pepərz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

"	The	papers	were	shown	,	if	there	were	any	forthcoming	.
"	这	文件	是	所示	,	如果	那里	是	任何	即将推出	.

“如果有文件要公布，就会出示这些文件。”

[ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]

The	master	would	push	them	into	his	shirt	,	not	caring	to	look	at	their
这	掌握	会	推	他们	进入	他的	衬衫	,	不是	关怀	到	看	在	他们的

['kɑ:ntents] .

contents	.
内容	.

主人会把它们塞进衬衫里，根本不在乎里面是什么。

" [ɔ:l] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的!

[fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] [tu:] ['kəupek] ; [ə; eɪ] [wi:k] , [ten] ['kəupek] ; [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['twenti] ['kəupek] ;

For	one	night	two	kopecks	;	a	week	,	ten	kopecks	;	a	month	,	twenty	kopecks	;
为了	一	夜晚	二	戈比	;	一个	星期	,	十	戈比	;	一个	月	,	二十	戈比	;

一晚两戈比；一周十戈比；一个月二十戈比；

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [bʌt; bət][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl]

go	and	take	your	place	,	but	mind	not	to	take	anyone	else's	,	or	you	will
去	和	拿	你的	地方	,	但	头脑	不是	到	拿	任何人	其他人的	,	或者	你	将要

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

catch	it	.
抓住	它	.

去坐好你的位置，但注意不要坐别人的位置，否则你会被传染。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] .

The	people	who	live	here	are	particular	.
这	人们	WHO	居住	这里	是	特别的	.

住在这里的人们很特别。

" [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] , " [kæn; kən][wʌn][get] [tiː] , [bred] , [ænd; ənd] [grʌb] ?

"	The	new	-	comer	would	ask	him	,	"	Can	one	get	tea	,	bread	,	and	grub	?
"	这	新的	-	角	会	问	他	,	"	能	一	得到	茶	,	面包	,	和	幼虫	?

新来的人会问他："能不能弄到茶、面包和食物？"

[dəunt][juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm] ? "

Don't	you	sell	them	?	"
不	你	卖	他们	?	"

你们不卖吗?

" [aɪ] [sel] ['oʊnli] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [roʊg] - ,

"	I	sell	only	walls	and	roof	,	for	which	I	pay	the	rogue	Petounnikoff	,
"	我	卖	仅有的	墙壁	和	屋顶	,	为了	哪个	我	支付	这	流氓	-	,

"我只卖墙和屋顶，为此我付钱给那个无赖佩图尼科夫。"

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , [faɪv] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " - [wʊd] [ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ]

the	owner	of	this	hole	,	five	roubles	a	month	,	"	Kouvalda	would	explain	in	a
这	所有者	的	这	洞	,	五	卢布	一个	月	,	"	-	会	解释	在	一个

['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

business	-	like	tone	.
商业	-	喜欢	语气	.

"这个洞的主人每月要付五卢布，"库瓦尔达会用公事公办的语气解释道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] ,

"	People	who	come	to	me	are	not	used	to	luxury	,
"	人们	WHO	来	到	我	是	不是	用过的	到	奢华	,

来找我的人都不习惯奢华的生活，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gʌzəlɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dʒʌst]

and	if	you	are	in	the	habit	of	guzzling	every	day	,	there's	a	beershop	just
和	如果	你	是	在	这	习惯	的	狂饮	每一个	天	,	有	一个	啤酒商店	只是

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

如果你有每天豪饮的习惯，对面就有一家啤酒商店。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] ['skʌlkər] ;

But	you'd	better	get	out	of	that	bad	habit	as	soon	as	possible	,	you	skulker	;
但	你会	更好的	得到	出去	的	那	坏的	习惯	作为	很快	作为	可能的	,	你	潜伏者	;

但你这个偷偷摸摸的人，最好尽快改掉这个坏习惯；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn] , [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ?

you	are	not	a	gentleman	born	,	then	why	do	you	want	to	eat	?
你	是	不是	一个	绅士	出生	,	然后	为什么	做	你	想	到	吃	?

你并非生来就是绅士，为何还要吃饭?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [iːt] [jɔːr'self] !

You	had	better	eat	yourself	!
你	有	更好的	吃	你自己	!

你最好还是自己吃吧!

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [laɪk] ['spiːtʃɪz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɪ'vɪr] [vɔɪs] ,

"	For	these	and	like	speeches	,	uttered	in	a	pretended	severe	voice	,
"	为了	这些	和	喜欢	演讲	,	说出	在	一个	假装	严重	嗓音	,

“对于这些以及类似的、用假装严肃的语气说出的演讲，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	always	with	a	laugh	in	his	eyes	,	and	for	his	attention	to	his
但	总是	和	一个	笑	在	他的	眼睛	,	和	为了	他的	注意力	到	他的

['lɔdʒəz] ,

lodgers	,
房客	,

但他眼中总是带着笑意，而且他对房客们十分关心。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Kouvalda	was	very	popular	among	the	outcasts	of	the	town	.
-	曾是	非常	受欢迎的	之中	这	被排斥者	的	这	镇	.

库瓦尔达在镇上的边缘人群中非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmər]['klaɪənt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , [noʊ]

It	sometimes	happened	that	a	former	client	would	come	into	the	doss	-	house	,	no
它	有时	发生	那	一个	以前的	客户	会	来	进入	这	工作	-	房子	,	不

[lɔːŋgər] ['rægɪd] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] ,

longer	ragged	and	down	-	trodden	,
更长	破烂不堪	和	向下	-	践踏	,

有时会发生这样的情况：以前的客户会回到收容所，不再是衣衫褴褛、狼狈不堪的样子了。

[bʌt; bət][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['diːsnt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

but	in	more	or	less	decent	clothes	,	and	with	a	cheerful	face	.
但	在	更多的	或者	较少的	体面的	衣服	,	和	和	一个	快乐	脸	.

但穿着还算体面的衣服，脸上带着笑容。

" [gʊd] - [deɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Good	-	day	,	your	honour	;	how	are	you	?	"
"	好的	-	天	,	你的	荣誉	;	如何	是	你	?	"

“大人，您好；您好吗？”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kwaɪt] [wel] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	All	right	;	quite	well	;	what	do	you	want	?	"
"	全部	正确的	;	相当	出色地	;	什么	做	你	想	?	"

“好的，没问题，你想要什么？”

" [dəunt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "

"	Don't	you	recognise	me	?	"
"	不	你	认出	我	?	"

“你不认识我了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Don't	you	remember	last	winter	I	spent	a	month	with	you	,
"	不	你	记住	最后的	冬天	我	花费	一个	月	和	你	,

你难道不记得去年冬天我和你一起待了一个月吗?

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'liːs] [reɪd][ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər]['teɪkən][ʌp] ? "

when	you	had	a	police	raid	and	three	were	taken	up	?	"
什么时候	你	有	一个	警察	袭击	和	三	是	已采取	向上	?	"

你们那儿发生过警察突袭，三个人被带走的事吗?

" [oʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] ! "

"	Oh	,	my	good	fellow	,	the	police	often	come	under	my	hospitable	roof	!	"
"	哦	,	我的	好的	同伴	,	这	警察	经常	来	在下面	我的	好客	屋顶	!	"

“哦，我的好朋友，警察经常光顾我这热情好客的家！”

" [ænd; ənd] , [gʊd] [lɔːrd] !

"	And	,	good	Lord	!
"	和	,	好的	主	!

“我的天哪！”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['tʃiːkt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ? "

don't	you	remember	how	you	cheeked	the	police	officer	?	"
不	你	记住	如何	你	脸颊	这	警察	官	?	"

你难道不记得你是怎么顶撞警察的吗?

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] ; [dʒʌst] [seɪ] ['sɪmpli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	Well	,	that	will	do	with	recollections	;	just	say	simply	what	you	want	.	"
"	出色地	,	那	将要	做	和	回忆	;	只是	说	简单地	什么	你	想	.	"

“好吧，回忆方面就到此为止吧；你只要直接说你想说什么就行了。”

" [let] [ˌem 'iː][stænd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Let	me	stand	you	something	.
"	让	我	站立	你	某物	.

让我给你留点东西。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] " —

When	I	lived	with	you	,	you	were	so	"	—
什么时候	我	居住地	和	你	,	你	是	所以	"	—

当我与你同住时，你是如此的——

" ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['seldəm] [miːt] [wɪð; wɪθ]

"	Gratitude	should	be	always	encouraged	,	my	friend	,	for	we	seldom	meet	with
"	感激	应该	是	总是	鼓励	,	我的	朋友	,	为了	我们	很少	见面	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

朋友，我们应该始终鼓励感恩之心，因为我们很少有机会感受到它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['feloʊ] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ;

You	must	be	a	really	good	fellow	,	though	I	can't	remember	you	;
你	必须	是	一个	真的	好的	同伴	,	尽管	我	不能	记住	你	;

虽然我不记得你了，但你一定是个很不错的人；

[bʌt; bət] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɑːdkə] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə]

but	I'll	accompany	you	to	the	vodka	shop	with	pleasure	,	and	drink	to
但	患病的	陪伴	你	到	这	伏特加酒	店铺	和	乐趣	,	和	喝	到

[jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] . "

your	success	in	life	.	"
你的	成功	在	生活	.	"

但我会很乐意陪你去伏特加店，为你人生成功干杯。”

" [ɑː] ! [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] ['dʒoʊkɪŋ] . "

"	Ah	!	you're	always	the	same	—	always	joking	.	"
"	啊	!	你是	总是	这	相同的	—	总是	开玩笑	.	"

“啊！你还是老样子——总是爱开玩笑。”

" [wel] , [wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn][duː] [wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [set] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	what	else	can	one	do	when	one	lives	among	a	miserable	set	like	you	?
"	出色地	,	什么	别的	能	一	做	什么时候	一	生活	之中	一个	悲惨的	放	喜欢	你	?

“唉，和你们这样一群可怜虫生活在一起，还能怎么办呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['lɑːdʒər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['stægərɪŋ] [tuː; tə]
" **Then they would go off , and often the former lodger would return staggering to**
" 然后 他们 会 去 离开 , 和 经常 这 以前的 房客 会 返回 令人震惊 到
[ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .
the doss - house .
这 工作 - 房子 .

“然后他们就走了，而以前的房客常常会踉跄着回到那间简陋的住处。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] ;
Next day the entertainment would begin anew ;
下一个 天 这 娱乐 会 开始 重新 ;

第二天，娱乐活动将重新开始；

[ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
and one fine morning the lodger would come to his senses ,
和 一 美好的 早晨 这 房客 会 来 到 他的 感官 ,

某个晴朗的早晨，房客会幡然醒悟。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
to find that he had drunk away all that he possessed .
到 寻找 那 他 有 醉 离开 全部 那 他 拥有 .

他发现自己已经把所有的钱都喝光了。

" [siː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
" See , your honour !
" 看 , 你的 荣誉 !

“请看，法官大人！”

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kruː] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? "
Once more I am one of your crew ; what am I to do now ? "
一次 更多的 我 是 一 的 你的 全体人员 ; 什么 是 我 到 做 现在 ? "

我又一次成了你们的船员；现在我该怎么办?

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [kɑːnt] [boʊst] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [its] [noʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] ,
" Well , it's a position you can't boast about , but being in it , it's no use crying ,
" 出色地 , 它是 一个 位置 你 不能 夸 关于 , 但 存在 在 它 , 它是 不 使用 哭泣 ,

“嗯，这的确不是什么值得炫耀的处境，但身处其中，哭泣也无济于事。”

" ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" argued the captain .
" 争论 这 队长 .

船长辩解道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] , [maɪ] [frend] ,
" You must look at your position with equanimity , my friend ,
" 你 必须 看 在 你的 位置 和 平静 , 我的 朋友 ,

朋友，你必须以平和的心态看待自己的处境。

[ænd; ənd] [nɑːt] [spɔɪl] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [fi'lɔsəfaiz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .
and not spoil life with philosophising and reasoning .
和 不是 剧透 生活 和 哲学思考 和 推理 .

不要让哲学思辨和推理毁了生活。

[fə'lɑːsəfi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fi'lɔsəfaiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn]
Philosophy is always useless , and to philosophise before the drink is out of one
哲学 是 总是 无用 , 和 到 哲学 前 这 喝 是 出去 的 一
[ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['fuːlɪʃ] .
is inexpressibly foolish .
是 难以言喻地 愚蠢 .

哲学总是无用的，酒还没喝完就开始哲学思考，简直愚蠢至极。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt]['vɑːdkə] ,

When	you	are	getting	over	a	bout	of	drinking	you	want	vodka	,
什么时候	你	是	获得	超过	一个	回合	的	喝	你	想	伏特加酒	,

当你宿醉未醒时，你会想喝伏特加。

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

and	not	remorse	and	grinding	of	teeth	.
和	不是	悔恨	和	研磨	的	牙齿	.

而不是懊悔和咬牙切齿。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] , ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] .

You	must	take	care	of	your	teeth	,	otherwise	there	will	be	none	to	knock	out	.
你	必须	拿	关心	的	你的	牙齿	,	否则	那里	将要	是	没有任何	到	敲	出去	.

你必须好好保护牙齿，否则就没牙可打了。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['twenti] ['kəupek] ; [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['vɑːdkə][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːt] [traɪp] [ɔːr] [laɪts] ,

Here	are	twenty	kopecks	;	go	and	bring	some	vodka	and	a	piece	of	hot	tripe	or	lights	,
这里	是	二十	戈比	;	去	和	带来	一些	伏特加酒	和	一个	片	的	热的	肚	或者	灯	,

这里有二十戈比；去拿些伏特加和一块热牛肚或香烟来。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [tuː] ['kjuːkʌmbərz] .

a	pound	of	bread	,	and	two	cucumbers	.
一个	磅	的	面包	,	和	二	黄瓜	.

一磅面包和两根黄瓜。

[wen] [wiː; wi] [get] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [drɪŋk] [ðen] [wiːl] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

When	we	get	over	our	drink	then	we'll	think	over	the	state	of	affairs	.
什么时候	我们	得到	超过	我们的	喝	然后	出色地	思考	超过	这	状态	的	事务	.

等我们酒醒了，再好好想想现在的情况。

" [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

"	The	state	of	affairs	would	become	clear	in	two	or	three	days	,
"	这	状态	的	事务	会	变得	清除	在	二	或者	三	天	,

“两三天之内，事情就会明朗起来。”

[wen] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ruːblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɑːdʒər] .

when	the	master	had	nothing	more	left	of	the	four	or	five	roubles	which	had	found	their	way	into	his	pocket	on	the	day	of	the	return	of	the	grateful	lodger	.
什么时候	这	掌握	有	没有什么	更多的	左边	的	这	四	或者	五	卢布	哪个	有	成立	他们的	方式	进入	他的	口袋	在	这	天	的	这	返回	的	这	感激的	房客	.

:
.

当主人口袋里只剩下感恩的房客回来那天不知从哪里弄来的四五个卢布时，他已经一分不剩了。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['teðər] !

"	Here	we	are	,	at	the	end	of	our	tether	!
"	这里	我们	是	,	在	这	结尾	的	我们的	系绳	!

“我们已经走到了绝境！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [seɪ] .

"	the	captain	would	say	.
"	这	队长	会	说	.

船长会这样说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] ,
" Now , you fool , that we have drunk all we had ,
" 现在 , 你 傻子 , 那 我们 有 醉 全部 我们 有 ,

“现在，你这个傻瓜，我们已经把所有的酒都喝光了，

[let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [səˈbraɪəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
let us try to walk in the paths of sobriety and of virtue .
让 我们 尝试 到 走 在 这 路径 的 清醒 和 的 美德 .

让我们努力走上清醒和美德的道路。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊ] [truː] [ɪz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [wʌn] ['hæznt] [sind] , [wʌn] [kɑːnt] [rɪ'pent] ;
As it is , how true is the saying , ' If one hasn't sinned , one can't repent ;
作为 它 是 , 如何 真的 是 这 说 , - 如果 一 还没有 罪过 , 一 不能 悔改 ;

“没有犯过罪，就不能忏悔”这句话真是至理名言。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['hæznt] [rɪ'pentid] , [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [seɪvd] ! -
and if one hasn't repented , one can't be saved ! '
和 如果 一 还没有 悔改 , 一 不能 是 已保存 ! -

一个人若不悔改，就不能得救！

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʊl'fɪld] ; [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
The first commandment we have fulfilled ; but repentance is of no use ,
这 第一的 诫命 我们 有 已完成 ; 但 悔改 是 的 不 使用 ,

第一条诫命我们已经遵守了；但是悔改却毫无用处。

[soʊ] [lets] [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][sælˈveɪʃ(ə)n] .
so let's go straight for salvation .
所以 我们来吧 去 直的 为了 救恩 .

所以，让我们直接走向救赎吧。

[biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][stɑːrt] [wɜːrk] .
Be off to the river and start work .
是 离开 到 这 河 和 开始 工作 .

出发去河边开始工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [tel] [ðə; ði]['kɑːntræktər][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] ,
If you are not sure of yourself , tell the contractor to keep your money back ,
如果 你 是 不是 当然 的 你自己 , 告诉 这 承包商 到 保持 你的 钱 后退 ,

如果你没有把握，就告诉承包商把钱退给你。

[ɔːr] [els] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wen] [wiːv] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [aɪl] [bai] [juː; jʊ]
or else give it to me to keep When we've saved a good sum I'll buy you
或者 别的 给 它 到 我 到 保持 什么时候 我们已经 已保存 一个 好的 和 患病的 买 你
[sʌm; səm] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,
some breeches and what is necessary to make you look like a decent ,
一些 马裤 和 什么 是 必要的 到 制作 你 看 喜欢 一个 体面的 ,

否则就给我留着吧。等我们攒够了钱，我会给你买条马裤，还有一些让你看起来像个体面人的东西。

['taɪdi] , ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [feɪt] .
tidy , working man persecuted by fate .
整齐的 , 在职的 男人 受迫害 经过 命运 .

一个整洁的劳动者，却遭受命运的捉弄。

[ɪn] [gʊd] ['brɪtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
In good breeches you will still stand a good chance .
在 好的 马裤 你 将要 仍然 站立 一个 好的 机会 .

穿上合适的马裤，你仍然有很大的机会。

[naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Now be off with you !
现在 是 离开 和 你 !

滚开！

" [ðə; ði]['lɑ:dʒər] [went] [ɔ:f][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['toʊpæθ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	The	lodger	went	off	to	work	on	the	towpath	,	down	by	the	river	,
"	这	房客	去	离开	到	工作	在	这	拖船道	,	向下	经过	这	河	,

“房客去河边的纤道上工作了，

['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [waɪz] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] - .

smiling	to	himself	at	the	long	,	wise	speeches	of	Kouvalda	.
微笑	到	他自己	在	这	长的	,	明智的	演讲	的	-	.

库瓦尔达冗长而富有智慧的演讲让他不禁露出微笑。

[ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['meri] [aɪz] ,

The	pith	of	the	wisdom	he	did	not	understand	,	but	watching	the	merry	eyes	,
这	髓	的	这	智慧	他	做过	不是	理解	,	但	观看	这	欢乐	眼睛	,

他并不理解其中的智慧精髓，但他看着那双快乐的眼睛，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] ,

and	feeling	the	influence	of	the	cheerful	spirit	,
和	感觉	这	影响	的	这	快乐	精神	,

感受到这欢快的气氛，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skɜ:rsɪv] ['kæptɪn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [help]

he	knew	that	in	the	discursive	captain	he	had	a	friend	who	would	always	help
他	知道	那	在	这	论述性的	队长	他	有	一个	朋友	WHO	会	总是	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

him	in	case	of	need	.
他	在	案件	的	需要	.

他知道，在议长身上，他有一个朋友，会在需要的时候帮助他。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ðə; ði]['lɑ:dʒər] ,

And	,	indeed	,	after	a	month	or	two	of	hard	work	,	the	lodger	,
和	,	的确	,	后	一个	月	或者	二	的	难的	工作	,	这	房客	,

的确，经过一两个月的辛勤工作，房客

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

thanks	to	the	strict	supervision	of	the	captain	,
谢谢	到	这	严格的	监督	的	这	队长	,

多亏了船长的严格监督，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz][ə; eɪ][step] [ə'bʌv] [ðæt]

found	himself	in	a	pecuniary	position	which	enabled	him	to	rise	a	step	above	that
成立	他自己	在	一个	金钱	位置	哪个	已启用	他	到	上升	一个	步	多于	那

[kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

condition	into	which	he	had	fallen	,
状况	进入	哪个	他	有	倒下	,

他发现自己的经济状况使他能够摆脱之前陷入的困境，迈出重要一步。

[θæŋks] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kæptɪn] .

thanks	also	to	the	kind	assistance	of	the	same	captain	.
谢谢	还	到	这	种类	协助	的	这	相同的	队长	.

还要感谢同一位船长的鼎力相助。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " - [wʊd] [seɪ] , ['krɪtɪkli] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['renəveɪtɪd] [ə'kweɪntəns]

"	Well	,	my	friend	,	"	Kouvalda	would	say	,	critically	inspecting	his	renovated	acquaintance
"	出色地	,	我的	朋友	,	"	-	会	说	,	关键	检查	他的	翻新	熟人

,

,

,

“嗯，我的朋友，”库瓦尔达会一边说着，一边审视着他这位焕然一新的熟人。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt] .

"	here	you	are	now	with	breeches	and	a	coat	.
"	这里	你	是	现在	和	马裤	和	一个	外套	.

“你现在穿着马裤和外套。”

[ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
These matters are very important , believe me .
这些 事情 是 非常 重要的 , 相信 我 .

请相信我，这些事情非常重要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['diːsnt] ['brɪtʃɪz] [aɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] ;
As long as I had decent breeches I lived as a decent man in the town ;
作为 长的 作为 我 有 体面的 马裤 我 居住地 作为 一个 体面的 男人 在 这 镇 ;

只要我穿着体面的裤子，我就能在镇上做一个体面的人；

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
but , damn it all !
但 , 该死 它 全部 !

但是，该死的!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [aɪ] [fel] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðiː] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
as soon as these fell to pieces , I fell also in the estimation of mankind ,
作为 很快 作为 这些 跌倒 到 件 , 我 跌倒 还 在 这 估算 的 人类 ,

这些都瓦解之后，我在世人眼中的评价也随之下降。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [taʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
and I had to leave the town and come out here .
和 我 有 到 离开 这 镇 和 来 出去 这里 .

我不得不离开小镇，来到这里。

['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] , [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðiː] ['aʊtər] [ə'pɪrəns] ['oʊnli] ; [ðə; ðiː] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ɪz]
People , you fool , judge by the outer appearance only ; the inner meaning is
人们 , 你 傻子 , 法官 经过 这 外 外貌 仅有的 ; 这 内 意义 是
[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
inaccessible to them ,
无法进入 到 他们 ,

人们啊，你们这些愚昧的人，只看外表，却无法理解内在含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'neɪt] [stuː'pɪdəti] .
because of their innate stupidity .
因为 的 他们的 先天 愚蠢 .

因为他们天生愚蠢。

[pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] . — [peɪ] [ˌem 'iː][hæf][jʊr; jər] [det] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Put that into your pipe and smoke it . — Pay me half your debt if you like ,
放 那 进入 你的 管道 和 抽烟 它 . — 支付 我 一半 你的 债务 如果 你 喜欢 ,

把这话放进烟斗里抽吧。——如果你愿意，就先还我一半的债。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn] [piːs] .
and go in peace .
和 去 在 和平 .

愿你平安离去。

[siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] . "
Seek and you will find . "
寻找 和 你 将要 寻找 . "

寻找，你就会找到。

" [haʊ] [mʌtʃ] , [ˌɑːrɪ'stiːd] - , [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?
" How much , Aristide Fomitch , do I owe you ?
" 如何 很多 , 阿里斯蒂德 - , 做 我 欠 你 ?

“阿里斯蒂德·福米奇，我欠你多少钱？”

" [ðə; ðiː]['lɑːdʒər] [wʊd] [æsk] [kən'fjuːzədli] .
" the lodger would ask confusedly .
" 这 房客 会 问 困惑地 .

“房客困惑地问道。”

" [wʌn] ['ruːbl] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] .

"	One	rouble	and	seventy	.
"	一	卢布	和	七十	.

“一卢布七十。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ruːbl] [ɔːr][ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['kəupek] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [naʊ] ;

You	may	give	me	the	rouble	or	the	seventy	kopecks	,	whichever	you	like	now	;
你	可能	给	我	这	卢布	或者	这	七十	戈比	,	任何	你	喜欢	现在	;

你现在可以给我卢布或者七十戈比，随便你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ɔːr] [ɜːrn] [mɔːr]

and	for	the	rest	I'll	wait	for	the	time	when	you	can	steal	or	earn	more
和	为了	这	休息	患病的	等待	为了	这	时间	什么时候	你	能	偷	或者	赚	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] . "

than	you	have	now	.	"
比	你	有	现在	.	"

至于其他的，我会等到你能偷到或赚到比现在更多的东西的时候再说。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɑːdʒər] , [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

"	Many	thanks	for	your	kindness	,	"	replied	the	lodger	,	touched	by	such	consideration
"	许多	谢谢	为了	你的	仁慈	,	"	回复	这	房客	,	感动	经过	这样的	考虑

.

:
.

“非常感谢您的好意，”房客答道，被您的体贴所感动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ;

"	You	are	—	well	,	you	are	—	such	a	good	soul	;
"	你	是	—	出色地	,	你	是	—	这样的	一个	好的	灵魂	;

“你真是个好人；

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .

it's	a	pity	that	life	has	been	so	hard	on	you	.
它是	一个	遗憾	那	生活	有	到过	所以	难的	在	你	.

真可惜，你的生活如此艰难。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]['iːg(ə)l] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [raɪt]

You	must	have	been	a	proud	sort	of	eagle	when	you	were	in	your	right
你	必须	有	到过	一个	自豪的	种类	的	鹰	什么时候	你	是	在	你的	正确的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当你身处有利位置时，你一定像一只骄傲的雄鹰。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [græn'dɪləkwənt] [freɪzɪz] .

"	The	captain	could	not	get	on	without	grandiloquent	phrases	.
"	这	队长	可以	不是	得到	在	没有	夸夸其谈	短语	.

“船长离不开华丽的辞藻。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] ?

"	What	do	you	mean	by	being	in	my	right	place	?
"	什么	做	你	意思是	经过	存在	在	我的	正确的	地方	?

“你说的‘站在我该在的位置上’是什么意思？”

[huː] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?

Who	knows	what	his	right	place	should	be	?
WHO	知道	什么	他的	正确的	地方	应该	是	?

谁知道他真正应该待在哪里?

['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [joʊk] .

Everyone	wants	to	put	his	neck	into	someone	else's	yoke	.
每个人	想要	到	放	他的	脖子	进入	某人	其他人的	轭	.

每个人都想把自己的脖子套在别人的轭上。

['dʒuːdə] - [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːks] ['friːli] [ə'baʊt]

Judah	Petounnikoff's	place	should	be	in	penal	servitude	,	but	he	walks	freely	about
犹大	-	地方	应该	是	在	刑事	奴役	,	但	他	散步	自由	关于

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

犹大·佩图尼科夫本应在苦役营服刑，但他却能在城里自由行走。

[ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['fækt(ə)ri] .

and	is	even	going	to	build	a	new	factory	.
和	是	甚至	去	到	建造	一个	新的	工厂	.

甚至还要新建一家工厂。

['aʊər; ɑːr] ['skuːlˌmæstərz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] , ['kwaɪət] [waɪf] ,

Our	schoolmaster's	place	should	be	by	the	side	of	a	nice	,	fat	,	quiet	wife	,
我们的	教师的	地方	应该	是	经过	这	边	的	一个	好的	,	胖的	,	安静的	妻子	,

我们学校老师的理想伴侣应该是一位温柔、丰腴、安静的妻子。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [drʌŋk] [ɪn] -

with	half	a	dozen	children	round	him	,	instead	of	lying	about	drunk	in	Vaviloff's
和	一半	一个	打	孩子们	圆形的	他	,	反而	的	说谎	关于	醉	在	-

['vɑːdkə] [ʃɑːp] .

vodka	shop	.
伏特加酒	店铺	.

他身边围着六个孩子，而不是醉醺醺地躺在瓦维洛夫的伏特加商店里。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jɔːr'self] , [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ɔːr]

Then	there's	yourself	,	who	are	going	to	look	for	a	place	as	a	waiter	or
然后	有	你自己	,	WHO	是	去	到	看	为了	一个	地方	作为	一个	服务员	或者

['potər] ,

porter	,
搬运工	,

还有你，你可能会去找份服务员或搬运工的工作。

[ˌwer'æz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

whereas	I	know	you	ought	to	be	a	soldier	.
然而	我	知道	你	应该	到	是	一个	士兵	.

但我知道你应该去当兵。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['dɪsəplɪn] .

You	can	endure	much	,	you	are	not	stupid	,	and	you	understand	discipline	.
你	能	忍受	很多	,	你	是	不是	愚蠢的	,	和	你	理解	纪律	.

你耐力很强，你并不愚蠢，而且你懂得自律。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] !

See	how	the	matter	stands	!
看	如何	这	事情	站立	!

看看事情进展如何！

[laɪf] ['ʃʌfəlz] [ˌjuː 'es] [ʌp] [laɪk] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [naʊ]

Life	shuffles	us	up	like	cards	,	and	it's	only	now
生活	洗牌	我们	向上	喜欢	牌	,	和	它是	仅有的	现在

生活就像洗牌一样把我们重新排列，而现在才真正明白这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [dʌz] ['hæpən] , [ɪts] [nɑːt]

and	then	we	fall	into	our	right	places	;	but	when	that	does	happen	,	it's	not
和	然后	我们	落下	进入	我们的	正确的	地方	;	但	什么时候	那	做	发生	,	它是	不是

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

for	long	;
为了	长的	;

然后我们各就各位；但即便如此，也维持不了多久；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] ['ʃʌfəld] [aʊt] [ə'gen] .

we	are	soon	shuffled	out	again	.
我们	是	很快	洗牌	出去	再次	.

我们很快又被安排出去了。

" ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ˌfer'wel] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [sɜːrv] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːd]

"	Sometimes	such	farewell	speeches	would	serve	only	as	a	preface	to	a	renewed
"	有时	这样的	告别	演讲	会	服务	仅有的	作为	一个	前言	到	一个	更新

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

“有时，这样的告别演说只不过是友谊重续的序曲。”

[wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [buːz] ,

which	would	start	with	a	fresh	booze	,
哪个	会	开始	和	一个	新鲜的	豪饮	,

首先要准备一杯新鲜的酒。

[ænd; ənd] [wʊd] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɑːdʒər] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

and	would	end	with	the	lodger	being	surprised	to	find	that	he	had	nothing
和	会	结尾	和	这	房客	存在	惊讶	到	寻找	那	他	有	没有什么

[left] ,

left	,
左边	,

最后，房客会惊讶地发现自己一无所有。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʊd] [ə'gen] [triːt] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv]

when	the	captain	would	again	treat	him	,	till	both	were	in	the	same	state	of
什么时候	这	队长	会	再次	对待	他	,	直到	两个都	是	在	这	相同的	状态	的

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

destitution	.
赤贫	.

船长再次对他施以援手，直到两人都落得同样的贫困潦倒。

[ðiːz] [bækslaɪdɪŋz] ['nevər] [spɔɪlt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

These	backslidings	never	spoilt	the	good	understanding	on	either	side	.
这些	背离	绝不	被宠坏了	这	好的	理解	在	任何一个	边	.

这些小失误从未破坏双方之间的良好理解。

[ðə; ðɪ][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [frendz] [huː] ['oʊnli][gɑːt][pʊt]

The	aforementioned	schoolmaster	was	amongst	those	friends	who	only	got	put
这	上述	校长	曾是	在	那些	朋友们	WHO	仅有的	得到	放

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə'gen] .

on	his	feet	in	order	to	be	knocked	over	again	.
在	他的	脚	在	命令	到	是	敲门	超过	再次	.

前面提到的那位老师就是那些朋友中的一员，他好不容易站起来，却又很快再次跌倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ðɪ][moʊst][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

He	was	intellectually	the	most	on	a	level	with	the	captain	,
他	曾是	智力方面	这	最多	在	一个	等级	和	这	队长	,

他的智力水平与队长最为接近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][dʒʌst][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːs] -

and	this	was	perhaps	just	the	reason	that	,	once	having	fallen	to	the	doss	-
和	这	曾是	也许	只是	这	原因	那	,	一次	拥有	倒下	到	这	工作	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这或许就是他一旦沦落到收容所的原因：

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][raɪz][ə'gen] .

he	could	never	rise	again	.
他	可以	绝不	上升	再次	.

他再也无法东山再起了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][huːm][ˌɑːrɪ'stiːd] - [kʊd; kəd][fi'lɔsəfaiz] ,

He	was	the	only	one	with	whom	Aristide	Kouvalda	could	philosophise	,
他	曾是	这	仅有的	一	和	谁	阿里斯蒂德	-	可以	哲学	,

他是唯一一个能与阿里斯蒂德·库瓦尔达进行哲学探讨的人。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

and	be	sure	that	he	was	understood	.
和	是	当然	那	他	曾是	理解	.

并确保他的话被理解了。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər][ðɪs]['riːz(ə)n] ,

He	appreciated	the	schoolmaster	for	this	reason	,
他	感谢	这	校长	为了	这	原因	,

他因此而感激这位老师。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['renəveɪtɪd] [frend][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɑːs] - [haʊs] ,

and	when	his	renovated	friend	was	about	to	leave	the	doss	-	house	,
和	什么时候	他的	翻新	朋友	曾是	关于	到	离开	这	工作	-	房子	,

当他那位经过改造的朋友即将离开那间简陋的住所时，

['hævɪŋ] [ə'gen] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['teɪkɪŋ][ə; eɪ]['diːsnt] [ruːm][ɪn]

having	again	earned	some	money	with	the	intention	of	taking	a	decent	room	in
拥有	再次	获得	一些	钱	和	这	意图	的	采取	一个	体面的	房间	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他又挣了一些钱，打算在城里租个像样的房间。

[ˌɑːrɪ'stiːd] - [wʊd] [bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['taɪˌreɪdz] , [ðæt][bəuθ] [wʊd]

Aristide	Kouvalda	would	begin	such	a	string	of	melancholy	tirades	,	that	both	would
阿里斯蒂德	-	会	开始	这样的	一个	细绳	的	忧郁	长篇大论	,	那	两个都	会

[ˌriːkə'mens] ['drɪŋkɪŋ] ,

recommence	drinking	,
重新开始	喝	,

阿里斯蒂德·库瓦尔达会开始一连串忧郁的咆哮，以至于两人都会重新开始喝酒。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wʊd] [luːz][ɔːl] .

and	once	more	would	lose	all	.
和	一次	更多的	会	失去	全部	.

再一次，他将失去一切。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] - [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	all	probability	Kouvalda	was	conscious	of	what	he	was	doing	,	and	the
在	全部	可能性	-	曾是	有意识的	的	什么	他	曾是	正在做	,	和	这

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

库瓦尔达很可能清楚自己在做什么，而那位老师……

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd]['nevər] [get] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːs] - [haʊs] .

much	as	he	desired	it	,	could	never	get	away	from	the	doss	-	house	.
很多	作为	他	想要的	它	,	可以	绝不	得到	离开	从	这	工作	-	房子	.

尽管他很想离开，却始终无法离开那间简陋的住所。

[kʊd; kəd] [ˌɑːrɪ'stiːd] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən]

Could	Aristide	Kouvalda	,	a	gentleman	by	birth	,	and	having	received	an
可以	阿里斯蒂德	-	,	一个	绅士	经过	出生	,	和	拥有	已收到	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

阿里斯蒂德·库瓦尔达，一位出身绅士且受过良好教育的人，

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	remnants	of	which	still	flashed	through	his	conversation	,
这	残余物	的	哪个	仍然	闪光灯	通过	他的	对话	,

他的谈话中仍然闪现着那段往事的痕迹。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] —

along	with	a	love	of	argument	acquired	during	the	vicissitudes	of	fortune	—
沿着	和	一个	爱	的	争论	获得	期间	这	变迁	的	财富	—

[kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ?

could	he	help	desiring	to	keep	by	his	side	a	kindred	spirit	?
可以	他	帮助	渴望	到	保持	经过	他的	边	一个	亲属	精神	?

在命运的变迁中，他养成了爱辩论的习惯——难道他不想身边有个志同道合的人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['pɪti] [fɜːrst] .

It	is	always	ourselves	we	pity	first	.
它	是	总是	我们自己	我们	遗憾	第一的	.

我们总是先怜悯自己。

[ðɪs] ['skuːlmæstər] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl]

This	schoolmaster	once	upon	a	time	used	to	give	lessons	in	a	training	school
这	校长	一次	之上	一个	时间	用过的	到	给	课程	在	一个	训练	学校

[fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] ,

for	teachers	in	a	town	on	the	Volga	,
为了	教师	在	一个	镇	在	这	伏尔加河	,

这位教师曾长期在伏尔加河畔一座小镇的师范学校任教。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] ;

but	as	the	result	of	some	trouble	he	was	expelled	;
但	作为	这	结果	的	一些	麻烦	他	曾是	被驱逐	;

但由于一些麻烦，他被驱逐了;

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][klɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] ['tænərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] , ['æftər][ə; eɪ]

after	that	he	became	a	clerk	at	a	tanner's	,	and	was	forced	,	after	a
后	那	他	成为	一个	职员	在	一个	坦纳的	,	和	曾是	强制	,	后	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

之后他到一家制革厂当职员，过了一段时间后，他被迫.....

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] [wel] ; [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][laɪ'breriən][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] ,

to	leave	that	place	as	well	;	then	he	became	a	librarian	in	a	private	library	,
到	离开	那	地方	作为	出色地	;	然后	他	成为	一个	图书管理员	在	一个	私人的	图书馆	,

他也离开了那个地方；之后他在一家私人图书馆当了图书管理员。

[traɪd] ['veriəs] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [pæst] [æn; ən] [ə'tɜːniːz]

tried	various	other	professions	,	and	at	length	,	having	passed	an	attorney's
尝试	各种各样的	其他	职业	,	和	在	长度	,	拥有	通过了	一个	律师

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɪŋkɪŋ] ,

examination	,	he	began	drinking	,
考试	,	他	开始	喝	,

他尝试过各种其他职业，最终通过了律师资格考试后，开始酗酒。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	came	across	the	captain	.
和	来了	穿过	这	队长	.

然后遇到了船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [noʊz]

He	was	a	bald	-	headed	man	,	with	a	stoop	,	and	a	sharp	-	pointed	nose
他	曾是	一个	秃	-	标题	男人	,	和	一个	哈腰	,	和	一个	锋利的	-	尖	鼻子

.

:

.

他是个秃头，驼背，鼻子尖尖的男子。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['jeloʊ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , ['glitəd] ['restləs] , [sæd] , [diːp] - [sʌŋk]

In	a	thin	,	yellow	face	,	with	a	pointed	beard	,	glittered	restless	,	sad	,	deep	-	sunk
在	一个	薄的	,	黄色的	脸	,	和	一个	尖	胡须	,	闪闪发光	不安	,	伤心	,	深的	-	沉没

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在一张瘦削的黄脸上，长着尖尖的胡须，闪烁着不安、悲伤、深陷的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'prest]

and	the	corners	of	his	mouth	were	drawn	down	,	giving	him	a	depressed
和	这	角落	的	他的	嘴	是	绘制	向下	,	给予	他	一个	郁闷

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他的嘴角向下撇着，显得很沮丧。

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][get] [drʌŋk] ,

His	livelihood	,	or	rather	the	means	to	get	drunk	,
他的	生计	,	或者	相当	这	方法	到	得到	醉	,

他的生计，或者更确切地说，是他喝酒的手段，

[hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] .

he	earned	by	being	a	reporter	on	the	local	newspapers	.
他	获得	经过	存在	一个	记者	在	这	当地的	报纸	.

他靠在当地报社当记者挣钱。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːblz] [ə; eɪ] [wiːk] ;

Sometimes	he	would	earn	as	much	as	fifteen	roubles	a	week	;
有时	他	会	赚	作为	很多	作为	十五	卢布	一个	星期	;

他有时一周能挣到十五卢布；

[ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

these	he	would	give	to	the	captain	,	saying	,	"	This	is	the	last	of	it	!
这些	他	会	给	到	这	队长	,	说	,	"	这	是	这	最后的	的	它	!

他会把这些东西交给船长，说："这是最后一批了！"

[ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsntli] [drest] ,

Another	week	of	hard	work	,	and	I	shall	get	enough	to	be	decently	dressed	,
其他	星期	的	难的	工作	,	和	我	将	得到	足够的	到	是	体面地	穿着	,

[ænd; ənd] [ðen] — ['ædiːəʊ] ,

and	then	—	addio	,
和	然后	—	艾迪奥	,

再辛苦工作一周，我就能挣够钱买套体面的衣服了，然后——再见！

['miːoʊ]['kɑːroʊ] ! "

mio	caro	!	"
mio	卡罗	!	"

我的亲爱的！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['hɑ:rti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
" That's all right ; you have my hearty approbation .
" 那就是 全部 正确的 ; 你 有 我的 爽朗 赞许 .

“没关系，我非常赞同你。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv]['vɑ:dkə][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'plaɪ]
I won't give you another glass of vodka the whole week , " the captain would reply
我 惯于 给 你 其他 玻璃 的 伏特加酒 这 所有的 星期 , " 这 队长 会 回复
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“我这周都不会再给你一杯伏特加了，”船长严厉地回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
" I shall be very grateful .
" 我 将 是 非常 感激的 .

我将非常感激。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑ:p] .
You must not give me a single drop .
你 必须 不是 给 我 一个 单身的 降低 .

你一滴都不能给我。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɜ:rd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]
" The captain heard in these words something approaching very near to a humble
" 这 队长 听到 在 这些 字 某物 接近 非常 靠近 到 一个 谦逊的
[ə'pi:l] ,
appeal ,
上诉 ,

“船长从这些话语中听出了近乎谦卑的恳求。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [stɪl] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
and would add still more severely , " You may shout for it ,
和 会 添加 仍然 更多的 严重 , " 你 可能 喊 为了 它 ,

而且他还会更加严厉地补充道：“你可以大声喊叫，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . "
but I won't give you any more . "
但 我 惯于 给 你 任何 更多的 . "

但我不会再给你了。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʊd] [saɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Well , that's an end of it , " the teacher would sigh , and go off to his
" 出色地 , 那就是 一个 结尾 的 它 , " 这 老师 会 叹 , 和 去 离开 到 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“好了，就到此为止吧。”老师叹了口气，然后继续工作。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [fə'ti:gd] , [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] ,
But in a day or two , feeling exhausted , fatigued , and thirsty ,
但 在 一个 天 或者 二 , 感觉 筋疲力尽的 , 疲劳 , 和 渴 ,

但一两天后，就会感到精疲力竭、乏力、口渴，

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][sæd] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [aɪz] ,
he would look furtively at the captain , with sad , imploring eyes ,
他 会 看 偷偷摸摸 在 这 队长 , 和 伤心 , 恳求 眼睛 ,

他会偷偷地看向船长，眼神充满悲伤和恳求。

['hoʊpɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɑ:rt] [wʊd] [melt] .
hoping anxiously that his friend's heart would melt .
希望 焦虑地 那 他的 朋友们 心 会 熔化 .

他焦急地盼望着朋友的心能被融化。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [feɪs] , ['ʌtərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

The	captain	would	keep	a	severe	face	,	uttering	speeches	full	of	the	disgrace	of
这	队长	会	保持	一个	严重	脸	,	发出声音	演讲	满的	的	这	耻辱	的

[wiːk] ['neɪtʃɚz] ,

weak	natures	,
虚弱的	自然	,

船长板着脸，说着一些软弱无能之辈才会听的难听话话。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bestʃəl] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

of	the	bestial	pleasures	of	drunkenness	,	and	other	words	applicable	to	the
的	这	兽性	快乐	的	酒醉	,	和	其他	字	适用的	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

醉酒带来的兽性快感，以及其他适用于这种情况的词语。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] ,

To	give	him	his	due	,
到	给	他	他的	到期的	,

公平地说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv] ['mentər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

it	is	right	to	add	that	he	was	sincere	in	his	rôle	of	mentor	and	of
它	是	正确的	到	添加	那	他	曾是	真诚	在	他的	角色	的	导师	和	的

['mɔːrəlɪst] ,

moralist	,
道德家	,

需要补充的是，他在扮演导师和道德导师的角色时是真诚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peitrənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːs] - [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] ,

but	the	patrons	of	his	doss	-	house	always	inclined	to	be	sceptical	,
但	这	顾客	的	他的	工作	-	房子	总是	倾斜	到	是	怀疑论者	,

但他那间简陋旅馆的顾客总是抱持怀疑态度。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	while	listening	to	the	scathing	words	of	the	captain	,
和	尽管	聆听	到	这	尖刻	字	的	这	队长	,

在聆听船长那些尖刻的话语时，

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

would	say	to	each	other	with	a	wink	,
会	说	到	每个	其他	和	一个	眨眼	,

他们会互相眨眨眼，暗示对方：

" ['hiːz] [ə; eɪ][slaɪ][wʌn][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hɪm'self] !

"	He's	a	sly	one	for	knowing	how	to	get	rid	of	all	responsibility	himself	!
"	他是	一个	狡猾	一	为了	会心	如何	到	得到	摆脱	的	全部	责任	他自己	!

“他真是个狡猾的人，知道如何推卸自己的所有责任！”

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [naʊ] [bleɪm] [jɔːr'self] . - "

-	I	told	you	so	;	but	you	wouldn't	listen	to	me	;	now	blame	yourself	.	-	"
-	我	讲述	你	所以	;	但	你	不会	听	到	我	;	现在	责备	你自己	.	-	"

“我早就跟你说过，但你就是不听，现在该怪你自己了。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	gentleman	is	an	old	soldier	;	he	doesn't	advance	without	preparing	a
"	这	绅士	是	一个	老的	士兵	;	他	不	进步	没有	准备	一个

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

“这位先生是一位老兵；他不会不做好撤退的准备就贸然前进。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	The	schoolmaster	would	catch	his	friend	in	a	dark	corner	,	and	holding	him
"	这	校长	会	抓住	他的	朋友	在	一个	黑暗的	角落	,	和	保持	他

[baɪ][hɪz; ɪz]['dɜːrti] [kloʊk] ,

by	his	dirty	cloak	,
经过	他的	肮脏的	披风	,

“校长会把他的朋友抓到黑暗的角落里，揪住他脏兮兮的斗篷，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

trembling	and	moistening	his	parched	lips	with	his	tongue	,
发抖	和	润湿	他的	干渴	嘴唇	和	他的	舌头	,

他颤抖着，用舌头舔了舔干裂的嘴唇。

[wʊd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] ['diːpli] ['trædʒɪk] [ðæt] [noʊ]

would	look	into	the	captain's	eyes	with	an	expression	so	deeply	tragic	that	no
会	看	进入	这	船长的	眼睛	和	一个	表达	所以	深	悲惨	那	不

[wɜːrdz][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

words	could	describe	it	.
字	可以	描述	它	.

他会用一种极其悲怆的眼神凝视船长，那种眼神无法用语言来形容。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	?
"	不能	你	?

难道你不能吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['kwestʃən] ['sɑːmbərli] .

"	the	captain	would	question	sombrely	.
"	这	队长	会	问题	忧郁地	.

船长神色凝重地问道。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] ['saɪləntli][nɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	schoolmaster	would	silently	nod	,	and	then	drop	his	head	on	his	chest	,
这	校长	会	默默	点头	,	和	然后	降低	他的	头	在	他的	胸部	,

老师默默地点了点头，然后把头埋在胸前。

['tremblɪŋ] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['bɑːdi] .

trembling	through	all	his	long	,	thin	body	.
发抖	通过	全部	他的	长的	,	薄的	身体	.

他瘦长的身躯浑身颤抖。

" [traɪ][wʌn] [mɔːr] [deɪ] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [jɔːr'self] , " [prə'poʊzd] - .

"	Try	one	more	day	;	perhaps	you	will	conquer	yourself	,	"	proposed	Kouvalda	.
"	尝试	一	更多的	天	;	也许	你	将要	征服	你自己	,	"	建议的	-	.

“再试一天吧；或许你会战胜自己，”库瓦尔达建议道。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['negətɪv] .

The	schoolmaster	would	sigh	and	shake	his	head	in	a	hopeless	negative	.
这	校长	会	叹	和	摇	他的	头	在	一个	绝望	消极的	.

校长叹了口气，无奈地摇了摇头。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [liːn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrst]

When	the	captain	saw	that	his	friend's	lean	body	was	shaken	with	the	thirst
什么时候	这	队长	锯	那	他的	朋友们	倾斜	身体	曾是	摇晃	和	这	口渴

[fɔːr; fər] ['pɔɪzn] ,

for	poison	,
为了	毒	,

当船长看到朋友瘦削的身躯因对毒药的渴望而颤抖时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	would	take	the	money	out	of	his	pocket	.
他	会	拿	这	钱	出去	的	他的	口袋	.

他会从口袋里掏出钱来。

" [its] ['dʒen(ə)rəli] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [feɪt] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]

"	It's	generally	useless	to	argue	with	fate	,	"	he	would	say	,	as	if	wishing	to
"	它是	一般来说	无用	到	争论	和	命运	,	"	他	会	说	,	作为	如果	祝	到

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

justify	himself	.
证明合法	他自己	.

“与命运抗争通常是徒劳的,”他会这样说，仿佛想要为自己辩解。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [held] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] ,

But	if	the	schoolmaster	held	out	the	whole	week	,
但	如果	这	校长	握住	出去	这	所有的	星期	,

但如果这位老师坚持一整周，

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [si:n] ,

the	farewell	of	the	friends	terminated	in	a	touching	scene	,
这	告别	的	这	朋友们	终止	在	一个	接触	场景	,

朋友们的告别以感人的一幕结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] .

the	end	of	which	generally	took	place	in	Vaviloff's	vodka	shop	.
这	结尾	的	哪个	一般来说	采取	地方	在	-	伏特加酒	店铺	.

故事的结尾通常发生在瓦维洛夫的伏特加商店。

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] ['nevər] [dræŋk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

The	schoolmaster	never	drank	all	his	money	;
这	校长	绝不	喝	全部	他的	钱	;

这位校长从来没有把所有的钱都喝光;

[æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .

at	least	half	of	it	he	spent	on	the	children	of	the	High	Street	.
在	至少	一半	的	它	他	花费	在	这	孩子们	的	这	高的	街道	.

他至少把其中一半花在了商业街的孩子们身上。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

Poor	people	are	always	rich	in	children	,
贫穷的	人们	是	总是	富有的	在	孩子们	,

穷人往往孩子很多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]

and	in	the	dust	and	ditches	in	this	street	might	be	seen	from	morning	till
和	在	这	灰尘	和	沟渠	在	这	街道	可能	是	已见	从	早晨	直到

[naɪt] [gru:ps] [ʌv; əv][tɔ:rn] ,

night	groups	of	torn	,
夜晚	团体	的	撕裂	,

在这条街的尘土和沟渠里，从早到晚都能看到成群的残肢断骸，

['hʌŋgri] , ['nɔɪzi] ['jʌŋstəz] .

hungry	,	noisy	youngsters	.
饥饿的	,	嘈杂	年轻人	.

饥饿、吵闹的年轻人。

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Children	are	the	living	flowers	of	the	earth	,
孩子们	是	这	活的	花朵	的	这	地球	,

儿童是大地上盛开的花朵，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['flaʊərz] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] ;

but	in	the	High	Street	they	were	like	flowers	faded	before	their	time	;
但	在	这	高的	街道	他们	是	喜欢	花朵	褪色	前	他们的	时间	;

但在商业街上，它们就像过早凋零的花朵;

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [gruː] [ɑːn] [sɔɪl] [pʊr] [ɪn] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

probably	**because**	**they**	**grew**	**on**	**soil**	**poor**	**in**	**nourishing**	**qualities**	**.**
大概	因为	他们	生长	在	土壤	贫穷的	在	滋养	品质	.

可能是因为它们生长在土壤贫瘠、缺乏养分的地方。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti]

Sometimes	**the**	**schoolmaster**	**would**	**gather**	**the**	**children**	**round**	**him**	**,**	**buy**	**a**	**quantity**
有时	这	校长	会	收集	这	孩子们	圆形的	他	,	买	一个	数量

[ʌv; əv] [bred] , [egz] ,

of	**bread**	**,**	**eggs**	**,**
的	面包	,	鸡蛋	,

有时，老师会把孩子们召集到他身边，买一些面包、鸡蛋，

['æplz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

apples	**,**	**nuts**	**,**	**and**	**go**	**with**	**them**	**into**	**the**	**fields**	**towards**	**the**	**river**	**.**
苹果	,	坚果	,	和	去	和	他们	进入	这	字段	向	这	河	.

苹果、坚果，然后带着它们去田野里，朝着河边走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['griːdɪli] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

There	**they**	**would**	**greedily**	**eat**	**up**	**all**	**he**	**had**	**to**	**offer**	**them**	**,**
那里	他们	会	贪婪地	吃	向上	全部	他	有	到	提供	他们	,

在那里，他们会贪婪地吃掉他所能提供的一切。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læftər] .

filling	**the**	**air**	**around**	**with**	**merry**	**noise**	**and**	**laughter**	**.**
填充	这	空气	大约	和	欢乐	噪音	和	笑声	.

周围充满了欢声笑语。

[ðə; ðɪ] [læŋk] ,

The	**lank**	**,**
这	空白	,

空洞，

[θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkərd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [groʊ] [smɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

thin	**figure**	**of**	**the**	**drunkard**	**seemed**	**to**	**shrivel**	**up**	**and**	**grow**	**small**	**like**	**the**	**little**
薄的	数字	的	这	酒鬼	似乎	到	萎缩	向上	和	生长	小的	喜欢	这	小的

[wʌnz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

ones	**round**	**him**	**,**
一个	圆形的	他	,

醉汉瘦削的身躯似乎萎缩变小了，像他周围的小家伙们一样。

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [fəˌmɪli'ærəti] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

who	**treated**	**him**	**with**	**complete**	**familiarity**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**one**	**of**	**their**
WHO	治疗	他	和	完全的	熟悉	,	作为	如果	他	是	一	的	他们的

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	**age**	**.**
自己的	年龄	.

他们对他非常熟悉，就像对待同龄人一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [fɪ'liːpeɪ] , " [nɑːt] ['ædɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] .

They	**called**	**him**	**"**	**Philippe**	**,**	**"**	**not**	**adding**	**even**	**the**	**title**	**of**	**"**	**uncle**	**.**
他们	称为	他	"	菲利普	,	"	不是	添加	甚至	这	标题	的	"	叔叔	.

他们称他为“菲利普”，甚至没有加上“叔叔”这个称呼。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['iːlz] , [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [slæpt]

"	**They**	**jumped**	**around**	**him**	**like**	**eels**	**,**	**they**	**pushed**	**him**	**,**	**got**	**on**	**his**	**back**	**,**	**slapped**
"	他们	跳了起来	大约	他	喜欢	鳗鱼	,	他们	推动	他	,	得到	在	他的	后退	,	被掌掴

[hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] ,

his	**bald**	**head**	**,**
他的	秃	头	,

“他们像鳗鱼一样围着他跳来跳去，推搡他，跳到他背上，拍打他的光头，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	pulled	his	nose	.
和	拉	他的	鼻子	.

然后揪住了他的鼻子。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [prəu'testid] [ə'genst] [ðiːz] ['lɪbətiz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

He	probably	liked	it	,	for	he	never	protested	against	these	liberties	being	taken	.
他	大概	喜欢	它	,	为了	他	绝不	抗议	反对	这些	自由	存在	已采取	.

他可能很喜欢这样，因为他从未反对过这种自由行为。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,

He	spoke	very	little	to	them	,	and	his	words	were	humble	and	timid	,
他	辐	非常	小的	到	他们	,	和	他的	字	是	谦逊的	和	胆小	,

他很少跟他们说话，而且言辞谦卑怯怯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [sɔɪl] [ɔːr] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

as	if	he	were	afraid	that	his	voice	might	soil	or	hurt	them	.
作为	如果	他	是	害怕的	那	他的	嗓音	可能	土壤	或者	伤害	他们	.

仿佛他害怕自己的声音会玷污或伤害他们。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər]

He	spent	many	hours	with	them	,	sometimes	as	plaything	,	and	at	other
他	花费	许多	小时	和	他们	,	有时	作为	玩物	,	和	在	其他

[taɪmz] [æz; əz] ['pleɪmeɪt] .

times	as	playmate	.
时代	作为	玩伴	.

他花了很多时间和他们在一起，有时把他们当作玩物，有时把他们当作玩伴。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [braɪt] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [sæd] [aɪz] ,

He	used	to	look	into	their	bright	faces	with	sad	eyes	,
他	用过的	到	看	进入	他们的	明亮的	面孔	和	伤心	眼睛	,

他过去常常用悲伤的眼神凝视着他们明亮的脸庞。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [slɪŋk] [ɔːf] ['ɪntuː] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] ,

and	would	then	slowly	and	thoughtfully	slink	off	into	Vaviloff's	vodka	shop	,
和	会	然后	缓慢地	和	深思熟虑	潜行	离开	进入	-	伏特加酒	店铺	,

然后他会慢条斯理、若有所思地溜进瓦维洛夫的伏特加商店。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

where	he	would	drink	till	he	lost	consciousness	.
在哪里	他	会	喝	直到	他	丢失的	意识	.

他会在那里喝酒直到失去知觉。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,

Almost	every	day	when	he	returned	from	his	reporting	,
几乎	每一个	天	什么时候	他	返回	从	他的	报道	,

几乎每天他结束报道回来后，

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

the	schoolmaster	would	bring	back	a	paper	from	the	town	,
这	校长	会	带来	后退	一个	纸	从	这	镇	,

学校老师会从镇上带回一份文件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [wʊd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	outcasts	would	form	a	circle	round	him	.
和	这	被排斥者	会	形式	一个	圆圈	圆形的	他	.

那些被排斥的人会围成一圈把他围住。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt]

As	soon	as	they	saw	him	coming	,	they	would	gather	from	the	different
作为	很快	作为	他们	锯	他	未来	,	他们	会	收集	从	这	不同的

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

corners	of	the	yard	,
角落	的	这	院子	,

他们一看到他过来，就会从院子的各个角落聚集过来。

[sʌm; səm] [drʌŋk] , [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər] , [ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['rægɪdnəs] ,

some	drunk	,	some	in	a	state	of	stupor	,	all	in	different	stages	of	raggedness	,
一些	醉	,	一些	在	一个	状态	的	昏迷	,	全部	在	不同的	阶段	的	破烂	,

有的喝醉了，有的神志不清，所有人都衣衫褴褛，程度不一。

[bʌt; bət][ɔːl] ['iːkwəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['dɜːrti] .

but	all	equally	miserable	and	dirty	.
但	全部	同样地	悲惨的	和	肮脏的	.

但都同样凄惨肮脏。

[fɜːrst] [wʊd] [ə'pɪr] [ælɛgksaɪ] [mæksɪməvɪtʃ] - , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] ; ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]

First	would	appear	Alexai	Maximovitch	Simtzoff	,	round	as	a	barrel	;	formerly	a
第一的	会	出现	亚历克赛	马克西莫维奇	-	,	圆形的	作为	一个	桶	;	以前	一个

[sər'veɪər] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [lændz] ,

surveyor	of	forest	lands	,
测量员	的	森林	土地	,

首先出现的是阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫，身材圆润；曾任林地测量员。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['pedlər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ɪŋk] , ['blækɪŋ] , [ænd; ənd][bæd] ['lɛmənz] .

but	now	a	pedlar	of	matches	,	ink	,	blacking	,	and	bad	lemons	.
但	现在	一个	小贩	的	比赛	,	墨水	,	黑化	,	和	坏的	柠檬	.

但现在他却成了卖火柴、墨水、鞋油和劣质柠檬的小贩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd]

He	was	an	old	man	of	sixty	,	in	a	canvas	coat	and	a	broad	-	brimmed
他	曾是	一个	老的	男人	的	六十	,	在	一个	帆布	外套	和	一个	广阔	-	满溢

[krʌʃt] [hæt] ,

crushed	hat	,
碎	帽子	,

他是一位六十岁的老人，穿着帆布外套，戴着一顶宽边皱巴巴的帽子。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][fæt] [red] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [waɪt] [bɪrd] ,

which	covered	his	fat	red	face	,	with	its	thick	white	beard	,
哪个	涵盖	他的	胖的	红色的	脸	,	和	它是	厚的	白色的	胡须	,

那东西遮住了他肥胖的红脸，还有他浓密的白色胡须。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [noʊz] , [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

out	of	which	peeped	forth	a	small	red	nose	,	and	thick	lips	of	the	same	colour
出去	的	哪个	偷窥	前进	一个	小的	红色的	鼻子	,	和	厚的	嘴唇	的	这	相同的	颜色

,

,
,

从那里探出一个红红的小鼻子和同样颜色的厚嘴唇。

[ænd; ənd] [wiːk] , ['rʌnɪŋ] , ['sɪnɪk(ə)l] [aɪz] .

and	weak	,	running	,	cynical	eyes	.
和	虚弱的	,	跑步	,	愤世嫉俗	眼睛	.

以及虚弱、奔跑、愤世嫉俗的眼神。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [kuːbɝ] , " [ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [wel] [pɔː'treid] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

They	called	him	"	Kubar	,	"	a	top	,	and	this	nickname	well	portrayed	his	round	,
他们	称为	他	"	库巴尔	,	"	一个	顶部	,	和	这	昵称	出色地	描绘	他的	圆形的	,

他们叫他“库巴尔”，意思是顶尖高手，这个绰号很好地描述了他圆润的球技。

- ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['hʌmɪŋ] [spiːtʃ] .
' slowly moving figure and his thick , humming speech .
- 缓慢地 移动 数字 和 他的 厚的 , 哼唱 演讲 .

缓慢移动的身影和他低沉沙哑的嗓音。

['luːkə] - - , ['nɪkˌneɪmd] - , " [ðə; ði][end] , " [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
Louka Antonovitch Martianoff , nicknamed Konetz , " The End , " would come out of
卢卡 - - , 绰号 - , " 这 结尾 , " 会 来 出去 的
[sʌm; səm]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] [mə'roʊs] ,
some corner , a morose ,
一些 角落 , 一个 忧郁 ,

绰号"终结者"的卢卡·安东诺维奇·马尔蒂亚诺夫（Louka Antonovitch Martianoff）会从某个角落里走出来，神情忧郁。

[blæk] , ['saɪlənt] ['drʌŋkərd] , ['fɔːrmərli] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ;
black , silent drunkard , formerly an inspector of a prison ;
黑色的 , 沉默的 酒鬼 , 以前 一个 检查员 的 一个 监狱 ;

黑人，沉默寡言，酗酒成性，曾是监狱督察；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv]['hæzərd] ,
a man who gained his livelihood at present by playing games of hazard ,
一个 男人 WHO 获得 他的 生计 在 展示 经过 玩耍 游戏 的 冒险 ,

目前以玩赌博游戏为生的人

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] - [kɑːrd] [trɪk] [ænd; ənd] ['θɪmbl] - [rɪg] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
such as the three - card trick and thimble - rig , and by the display of
这样的 作为 这 三 - 卡片 诡计 和 顶针 - 钻井平台 , 和 经过 这 展示 的
['ʌðər] ['tælənts] ['iːkwəli] [ɪn'dʒiːniəs] ,
other talents equally ingenious ,
其他 天赋 同样地 巧妙 ,

例如三张牌戏法和顶针魔术，以及其他同样巧妙的才艺展示。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
but equally unappreciated by the police .
但 同样地 未被赏识 经过 这 警察 .

但同样没有得到警方的赏识。

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['ɔːf(ə)n] [ɪl] - ['triːtɪd] , ['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
He would drop his heavy , often ill - treated , body on the grass beside the
他 会 降低 他的 重的 , 经常 患病的 - 治疗 , 身体 在 这 草 旁 这
['skuːlmæstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

他会把沉重的、经常遭受虐待的身体扔到老师旁边的草地上，

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
his black eyes glistening , and stretching forth his hand to the bottle ,
他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 , 和 伸展 前进 他的 手 到 这 瓶子 ,

他黑色的眼睛闪闪发光，伸出手去拿瓶子。

[wʊd] [æsk][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [beɪs] [vɔɪs] —
would ask in a hoarse bass voice —
会 问 在 一个 嘶哑 低音 嗓音 —

他会用沙哑的男低音问道——

" [meɪ] [aɪ] ?
" May I ?
" 可能 我 ?

"我可以?

" [ðen] ['ɔ:lsoʊ] [wʊd] [drɔ:] [nɪr] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]['pævəl] - , [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [ʌv; əv]

"	Then	also	would	draw	near	the	mechanic	Pavel	Sontseff	,	a	consumptive	of
"	然后	还	会	画	靠近	这	机械	帕维尔	-	,	一个	消耗性的	的

[ə'baʊt] ['θɜ:rti] .

about	thirty	.
关于	三十	.

“然后，他还会接近机械师帕维尔·松采夫，他患有肺结核，大约三十岁。”

[ðə; ði][rɪbz][ɑ:n][hɪz; ɪz][left] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [roʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	ribs	on	his	left	side	had	been	broken	in	a	street	row	;	and	his	face	,
这	肋骨	在	他的	左边	边	有	到过	破碎的	在	一个	街道	排	;	和	他的	脸	,

他左侧的肋骨在街头争吵中被打断；他的脸，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['wɪkɪd] [smaɪl] .

yellow	and	sharp	,	was	constantly	twisted	into	a	cunning	,	wicked	smile	.
黄色的	和	锋利的	,	曾是	不断地	扭曲	进入	一个	狡猾	,	邪恶	微笑	.

黄色的、尖锐的，总是扭曲成狡黠、邪恶的笑容。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [ʃoʊd] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] , [dɪ'keɪd] [ti:θ] ,

His	thin	lips	showed	two	rows	of	black	,	decayed	teeth	,
他的	薄的	嘴唇	显示	二	行	的	黑色的	,	腐烂的	牙齿	,

他薄薄的嘴唇露出两排黑黄腐烂的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][peg] .

and	the	rags	on	his	thin	shoulders	seemed	to	be	hanging	on	a	peg	.
和	这	破布	在	他的	薄的	肩膀	似乎	到	是	绞刑	在	一个	钉子	.

他瘦削的肩膀上披着破烂的衣服，仿佛挂在衣钩上一样。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " [skræps] " ; [hi:; hi] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [bru:mz] [ʌv; əv]

They	used	to	call	him	"	Scraps	"	;	he	earned	his	living	by	selling	brooms	of
他们	用过的	到	称呼	他	"	碎屑	"	;	他	获得	他的	活的	经过	销售	扫帚	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

his	own	making	,
他的	自己的	制作	,

人们过去都叫他“碎布头”；他靠卖自己做的扫帚为生。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər]

and	brushes	made	of	a	certain	kind	of	grass	,	which	were	very	useful	for
和	刷子	制成	的	一个	肯定	种类	的	草	,	哪个	是	非常	有用	为了

['brʌʃɪŋ] [kloʊðz] .

brushing	clothes	.
刷牙	衣服	.

还有用某种草制成的刷子，非常适合用来刷衣服。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['boʊni] , [wʌn] - [aɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n]

Besides	these	,	there	was	a	tall	,	bony	,	one	-	eyed	man	with	uncertain
除了	这些	,	那里	曾是	一个	高的	,	骨质	,	一	-	眼睛	男人	和	不确定

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ;

antecedents	;
来路	;

除此之外，还有一个身材高大、骨瘦如柴、独眼的男人，身世不明；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['tɪmɪd] [aɪz] .

he	had	a	scared	expression	in	his	large	,	round	,	silent	,	and	timid	eyes	.
他	有	一个	害怕的	表达	在	他的	大的	,	圆形的	,	沉默的	,	和	胆小	眼睛	.

他那双又大又圆、沉默而胆怯的眼睛里充满了恐惧的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [kən'demd] [fɔːr; fər] [θefts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd]
He **had** **been** **three** **times** **condemned** **for** **thefts** **,** **and** **had** **suffered**
他 有 到过 三 时代 谴责 为了 盗窃 , 和 有 遭受
[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
imprisonment **for** **them** **.**
监禁 为了 他们 .

他曾三次因盗窃罪被判刑，并因此入狱服刑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
His **name** **was** **Kisselnikoff** **,**
他的 姓名 曾是 - ,

他的名字叫基塞尔尼科夫，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] " - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
but **he** **was** **nicknamed** **"** **Tarass** **and** **a** **half** **"** **because** **he** **was** **just**
但 他 曾是 绰号 " - 和 一个 一半 " 因为 他 曾是 只是
[hæf][ðə; ði][saɪz] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [frend] - ,
half **the** **size** **again** **of** **his** **inseparable** **friend** **Tarass** **,**
一半 这 尺寸 再次 的 他的 形影不离 朋友 - ,

但他被戏称为“半个塔拉斯”，因为他的体型只有他形影不离的朋友塔拉斯的一半。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] ['diːkən] , [bʌt; bət] [dɪ'greɪdɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
a **former** **church** **deacon** **,** **but** **degraded** **now** **for** **drunkenness** **and** **dissipation** **.**
一个 以前的 教会 执事 , 但 退化的 现在 为了 酒醉 和 耗散 .

他曾是教会的执事，但现在因酗酒和放荡不羁而被革职。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [roʊ'bʌst]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The **deacon** **was** **a** **short** **,** **robust** **little** **man** **with** **a** **broad** **chest** **and** **a**
这 执事 曾是 一个 短的 , 强壮的 小的 男人 和 一个 广阔 胸部 和 一个
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

这位执事身材矮小精壮，胸膛宽阔，肚子圆润。

['mætɪd] [hed] [ʌv; əv] [her] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər]
matted **head** **of** **hair** **;** **he** **was** **famous** **for** **his** **dancing** **,** **but** **more** **so** **for**
哑光 头 的 头发 ; 他 曾是 著名的 为了 他的 跳舞 , 但 更多的 所以 为了
[hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] ;
his **swearing** **;**
他的 咒骂 ;

他头发蓬乱；他以跳舞闻名，但更以爱骂人而闻名；

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] " - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [tʃoʊz] [æz; əz][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [wʊd] -
both **he** **and** **"** **Tarass** **and** **a** **half** **"** **chose** **as** **their** **special** **work** **wood** **-**
两个都 他 和 " - 和 一个 一半 " 选择 作为 他们的 特别的 工作 木头 -
['sɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] ,
sawing **on** **the** **river** **-** **bank** **,**
锯切 在 这 河 - 银行 ,

他和“塔拉斯和半个”都选择了在河岸上锯木头作为他们的特殊工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['diːkən] [wʊd] [tel] [lɔːŋ] ['stɔːriz] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **in** **their** **leisure** **hours** **the** **deacon** **would** **tell** **long** **stories** **"** **of** **his** **own**
和 在 他们的 闲暇 小时 这 执事 会 告诉 长的 故事 " 的 他的 自己的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition **,**
作品 ,

在闲暇时间，执事会讲述他自己创作的长篇故事。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr]

"	as	he	expressed	it	,	to	his	friend	or	to	anyone	who	cared	to	hear
"	作为	他	表达	它	,	到	他的	朋友	或者	到	任何人	WHO	关心	到	听到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正如他向朋友或任何愿意倾听的人表达的那样。

[waɪlst] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈstɔːriz] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [seɪnts] , [kɪŋz] ,

Whilst	listening	to	these	stories	,	the	heroes	of	which	were	always	saints	,	kings	,
而	聆听	到	这些	故事	,	这	英雄	的	哪个	是	总是	圣徒	,	国王	,

['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ,

clergy	,	and	generals	,
牧师	,	和	将军们	,

在聆听这些故事时，我发现故事中的英雄总是圣人、国王、神职人员和将军。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [spɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt]

even	the	habitués	of	the	doss	-	house	used	to	spit	the	taste	of	them	out
甚至	这	常客	的	这	工作	-	房子	用过的	到	吐	这	品尝	的	他们	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,

of	their	mouths	,
的	他们的	嘴	,

就连那家廉价旅馆的常客都会把嘴里的味道吐出来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	opened	wide	eyes	of	astonishment	at	the	wonderful	imagination	of	the
和	打开	宽的	眼睛	的	惊讶	在	这	精彩的	想像力	的	这

['diːkən] ,

deacon	,
执事	,

他睁大了眼睛，惊叹于执事的奇妙想象力。

[huː] [wʊd] [rɪ'leɪt] [ðiːz] ['ʃeɪmləs] , [əb'siːn] , [fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ,

who	would	relate	these	shameless	,	obscene	,	fantastic	adventures	with	great	coolness	,
WHO	会	涉及	这些	不要脸	,	猥亵	,	极好的	冒险	和	伟大的	凉爽	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] ['ræptʃər] .

and	with	eyes	closed	in	rapture	.
和	和	眼睛	关闭	在	狂喜	.

谁会如此冷静地讲述这些无耻、淫秽、奇幻的冒险故事，并且全然闭目陶醉呢?

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;

The	imagination	of	this	man	was	powerful	and	inexhaustible	;
这	想像力	的	这	男人	曾是	强大的	和	取之不尽的	;

这个人想象力丰富，无穷无尽;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] .

he	could	invent	and	talk	the	whole	day	long	,	and	never	repeated	himself	.
他	可以	发明	和	讲话	这	所有的	天	长的	,	和	绝不	重复	他自己	.

他可以整天编故事、滔滔不绝，而且从不重复自己说过的话。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːst] [pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri]

In	him	the	world	lost	perhaps	a	great	poet	,	and	certainly	a	remarkable	story
在	他	这	世界	丢失的	也许	一个	伟大的	诗人	,	和	当然	一个	卓越	故事

- ['telər] ,

-	teller	,
-	出纳员	,

他的离世，让世界失去了一位伟大的诗人，也无疑是一位杰出的故事讲述者。

[huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [stoʊnz] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [faʊl] [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪvli]

who	could	put	life	and	soul	even	into	stones	,	by	his	foul	but	imaginatively
WHO	可以	放	生活	和	灵魂	甚至	进入	石头	,	经过	他的	犯规	但	富有想象力

['paʊərf(ə)l] [θɔːt] .

powerful	thought	.
强大的	想法	.

他凭借邪恶但极富想象力的思想，甚至能将生命和灵魂赋予石头。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] - " [ðə; ði]

Besides	these	there	was	an	absurd	youth	,	who	was	called	by	Kouvalda	"	The
除了	这些	那里	曾是	一个	荒诞	青年	,	WHO	曾是	称为	经过	-	"	这

['miːtiər] .

Meteor	.
流星	.

除此之外，还有一个荒诞的年轻人，被库瓦尔达称为“流星”。

" [hiː; hi] [wʌns] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	He	once	came	to	seek	a	night's	lodging	,	and	to	the	astonishment	of	all
"	他	一次	来了	到	寻找	一个	夜晚	住宿	,	和	到	这	惊讶	的	全部

[hiː; hi] ['nevər] [left] .

he	never	left	.
他	绝不	左边	.

“他曾来此寻求一晚的住宿，令所有人惊讶的是，他却再也没有离开过。”

[æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

At	first	no	one	noticed	him	,
在	第一的	不	一	注意到	他	,

起初没有人注意到他。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [rest] ,

for	during	the	day	he	would	go	out	to	earn	a	livelihood	,	as	did	the	rest	,
为了	期间	这	天	他	会	去	出去	到	赚	一个	生计	,	作为	做过	这	休息	,

因为白天他和其他人一样，都要外出谋生。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [stʌk] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] [dɑːs] - [haʊs] [sə'saɪəti] .

but	in	the	evening	he	stuck	closely	to	the	friendly	doss	-	house	society	.
但	在	这	晚上	他	卡住	密切	到	这	友好的	工作	-	房子	社会	.

但到了晚上，他还是和友好的寄宿公寓社团成员们待在一起。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] —

One	day	the	captain	asked	him	—
一	天	这	队长	问	他	—

有一天，船长问他——

" [maɪ] [læd] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

"	My	lad	,	what	do	you	do	in	this	world	?
"	我的	小伙子	,	什么	做	你	做	在	这	世界	?

“孩子，你在这世上做什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['boʊldli] , " [aɪ] ?

"	The	boy	answered	shortly	and	boldly	,	"	I	?
"	这	男生	回答	不久	和	大胆地	,	"	我	?

男孩简短而果断地回答道：“我？”

[aɪm] [ə; eɪ] [træmp] .

I'm	a	tramp	.
我是	一个	流浪汉	.

我是个流浪汉。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

"	The	captain	looked	at	him	critically	.
"	这	队长	看起来	在	他	关键	.

船长审视地看着他。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [her] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['fuːlɪʃ] [feɪs] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] ;

The	**lad**	**had**	**long**	**hair**	**,**	**a**	**broad**	**,**	**foolish**	**face**	**adorned**	**with**	**a**	**snub**	**nose**	**;**
这	小伙子	有	长的	头发	,	一个	广阔	,	愚蠢	脸	装饰	和	一个	冷落	鼻子	;

这个男孩留着长发，长着一张宽阔而愚蠢的脸，鼻子有点塌陷；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [blaʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [belt] ,

he	**wore**	**a**	**blue**	**blouse**	**without**	**a**	**belt**	**,**
他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	没有	一个	腰带	,

他穿着一件蓝色衬衫，没系腰带。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

and	**on**	**his**	**head**	**were**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**straw**	**hat**	**.**
和	在	他的	头	是	这	遗迹	的	一个	稻草	帽子	.

他头上还戴着一顶草帽的残骸。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

His	**feet**	**were**	**bare**	**.**
他的	脚	是	裸	.

他赤着脚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ˌɑːrɪ'stiːd] - .

"	**You**	**are**	**a**	**fool**	**!**	**"**	**said**	**Aristide**	**Kouvalda**	**.**
"	你	是	一个	傻子	!	"	说	阿里斯蒂德	-	.

“你真是个傻瓜！”阿里斯蒂德·库瓦尔达说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	**are**	**of**	**no**	**use**	**to**	**us**	**.**
你	是	的	不	使用	到	我们	.

你对我们毫无用处。

[duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ['vɑːdkə] ?

Do	**you**	**drink**	**vodka**	**?**
做	你	喝	伏特加酒	?

你喝伏特加吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [stiːl] ?

And	**can**	**you**	**steal**	**?**
和	能	你	偷	?

你会偷东西吗?

[nɑːt] [ðæt] ['iːðər] ?

Not	**that**	**either**	**?**
不是	那	任何一个	?

也不是吗?

[wel] , [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðen]

Well	**,**	**go**	**and**	**learn**	**all**	**that**	**,**	**and**	**make**	**a**	**man**	**of**	**yourself**	**,**	**and**	**then**
出色地	,	去	和	学习	全部	那	,	和	制作	一个	男人	的	你自己	,	和	然后

[kʌm] [bæk] .

come	**back**	**.**
来	后退	.

去好好学习这些，让自己变得强大起来，然后再回来。

" [ðə; ði] [læd] [smaɪld] .
" The lad smiled .
" 这 小伙子 微笑 .

那小伙子笑了。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] ; [aɪl] [steɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
" No , I shan't ; I'll stay where I am ! "
" 不 , 我 不会 ; 患病的 停留 在哪里 我 是 ! "

“不，我不会走；我会待在原地！”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " —
" Because " —
" 因为 " —

“因为”-

" [ɑː] ! [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['miːtiər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Ah ! you're a meteor ! " said the captain .
" 啊 ! 你是 一个 流星 ! " 说 这 队长 .

“啊！你是一颗流星！”船长说道。

" [let] [ˌem 'iː] [nɑːk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] , " [prə'poʊzd] - .
" Let me knock some of his teeth out , " proposed Martianoff .
" 让 我 敲 一些 的 他的 牙齿 出去 , " 建议的 - .

“让我打掉他几颗牙，”马蒂亚诺夫提议道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .
" But why ? " asked the lad .
" 但 为什么 ? " 问 这 小伙子 .

“可是为什么呢？”男孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " —
" Because " —
" 因为 " —

“因为”-

" [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
" Well , then , I should take a stone and knock you on the head ,
" 出色地 , 然后 , 我 应该 拿 一个 石头 和 敲 你 在 这 头 ,

“那我就拿块石头砸你的头吧。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'spektfəli] .
" replied the boy respectfully .
" 回复 这 男生 尊敬 .

男孩恭敬地回答道。

- [wʊd] [hæv; həv] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] .
Martianoff would have thrashed him if Kouvalda had not interfered .
- 会 有 痛击 他 如果 - 有 不是 干扰 .

如果不是库瓦尔达出手干预，马尔蒂亚诺夫早就把他打得落花流水了。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [hiː; hi][ɪz] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɔːl]
" Leave him alone ; he is distantly related to you , brother , as he is to all
" 离开 他 独自的 ; 他 是 遥远地 有关的 到 你 , 兄弟 , 作为 他 是 到 全部
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

“别管他了；他跟你只是远房亲戚，兄弟，就像他跟我们所有人一样。”

[juː; jʊ] , [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [wɑːnt][tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈɔːlsoʊ]

You	,	without	sufficient	reason	,	want	to	knock	his	teeth	out	;	and	he	,	also
你	,	没有	充足的	原因	,	想	到	敲	他的	牙齿	出去	;	和	他	,	还

[wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] ,

without	sufficient	reason	,
没有	充足的	原因	,

你毫无理由地想打掉他的牙；而他也毫无理由地……

[ˈwɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

wants	to	live	with	us	.
想要	到	居住	和	我们	.

想和我们一起生活。

[wel] , [dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Well	,	damn	it	all	!
出色地	,	该死	它	全部	!

真是该死！

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [soʊ] .

We	all	have	to	live	without	sufficient	reason	for	doing	so	.
我们	全部	有	到	居住	没有	充足的	原因	为了	正在做	所以	.

我们都不得不生活在没有充分理由的情况下。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][æsk][juː ˈes] [waɪ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] .

We	live	,	but	ask	us	why	;	we	can't	say	.
我们	居住	,	但	问	我们	为什么	;	我们	不能	说	.

我们活着，但问我们为什么活着；我们说不出来。

[wel] , [its] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][let][hɪm; ɪm][biː; bi] . "

Well	,	it's	so	with	him	,	so	let	him	be	.	"
出色地	,	它是	所以	和	他	,	所以	让	他	是	.	"

好吧，他就是这样的人，就随他吧。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['skuːlmæstər]

"	But	still	,	young	man	,	you	had	better	leave	us	,	"	the	schoolmaster
"	但	仍然	,	年轻的	男人	,	你	有	更好的	离开	我们	,	"	这	校长

[ˌɪntəˈviːnd] ,

intervened	,
介入	,

“但是，年轻人，你最好还是离开我们吧。”老师插话道。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] .

surveying	the	lad	with	sad	eyes	.
测量	这	小伙子	和	伤心	眼睛	.

她用悲伤的眼神打量着这个男孩。

[ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] .

The	lad	did	not	answer	,	but	remained	.
这	小伙子	做过	不是	回答	,	但	剩余	.

男孩没有回答，只是站在那里。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	last	they	grew	accustomed	to	him	,	and	paid	no	attention	to	him	,
在	最后的	他们	生长	习惯	到	他	,	和	有薪酬的	不	注意力	到	他	,

最后他们渐渐习惯了他，不再理会他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

but	he	watched	closely	all	that	they	said	and	did	.
但	他	观看	密切	全部	那	他们	说	和	做过	.

但他密切关注着他们的一言一行。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['bɑːdigɑːrd] ,

All	the	above	-	mentioned	individuals	formed	the	captain's	bodyguard	,
全部	这	多于	-	提及	个人	形成	这	船长的	保镖	,

以上所有人员组成了船长的保镖队伍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrəni][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] " ['aʊtˌkæsts] .

and	with	good	-	natured	irony	he	used	to	call	them	his	"	Outcasts	.
和	和	好的	-	自然	讽刺	他	用过的	到	称呼	他们	他的	"	被排斥者	.

他常常带着善意的讽刺称他们为他的“弃儿”。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr][sɪks][træmp] [ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs]

"	Besides	these	,	there	were	five	or	six	tramp	rank	-	and	-	file	in	the	doss	-	house
"	除了	这些	,	那里	是	五	或者	六	流浪汉	秩	-	和	-	文件	在	这	工作	-	房子

;

;
;

“除此之外，旅馆里还有五六个流浪汉；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kʌntri] - [foʊk] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][æz; əz]

these	were	country	-	folk	who	could	not	boast	of	such	antecedents	as
这些	是	国家	-	民间	WHO	可以	不是	夸	的	这样的	来路	作为

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ,

the	outcasts	,
这	被排斥者	,

这些都是乡下人，他们不像那些被社会遗弃的人那样有着这样的出身。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] [les] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [feɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

though	they	had	undergone	no	less	vicissitudes	of	fate	;	but	they	were	a
尽管	他们	有	经历	不	较少的	变迁	的	命运	;	但	他们	是	一个

[dɪ'griː] [les] [dɪ'greɪdɪd] ,

degree	less	degraded	,
程度	较少的	退化的	,

虽然他们也经历了同样多的命运变迁；但他们的堕落程度要轻一些。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] .

and	not	so	completely	broken	down	.
和	不是	所以	完全地	破碎的	向下	.

而且并没有完全损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] [ɪn] [taʊn] [ɪz] ['sʌmwʌt]

It	may	be	that	a	decent	man	from	the	educated	classes	in	town	is	somewhat
它	可能	是	那	一个	体面的	男人	从	这	受过教育	课程	在	镇	是	有些

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['pez(ə)nt] ;

above	a	decent	peasant	;
多于	一个	体面的	农民	;

或许城里受过教育的体面人士比体面的农民要高一些；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['taʊnzmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr]

but	it	is	inevitable	that	a	vicious	townsman	should	be	immeasurably	more
但	它	是	不可避免的	那	一个	恶毒	镇民	应该	是	无法估量	更多的

[dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

degraded	in	mind	than	a	criminal	from	the	country	.
退化的	在	头脑	比	一个	刑事	从	这	国家	.

但一个心狠手辣的城里人，其心智堕落的程度，必然比一个来自农村的罪犯要严重得多。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - ['dwelɪŋ] .

This	rule	was	strikingly	illustrated	by	the	inhabitants	of	Kouvalda's	dwelling	.
这	规则	曾是	引人注目	插图	经过	这	居民	的	-	住宅	.

库瓦尔达住所的居民生动地诠释了这条规则。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['pez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] - ['pɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	most	prominent	peasant	representative	was	a	rag	-	picker	of	the	name	of
这	最多	著名的	农民	代表	曾是	一个	抹布	-	拣货员	的	这	姓名	的

-	.

Tiapa	.
-	.

最杰出的农民代表是一位名叫蒂亚帕的拾荒者。

[tɔːl] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [θɪn] , [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fel] [ɑːn]

Tall	,	and	horribly	thin	,	he	constantly	carried	his	head	so	that	his	chin	fell	on
高的	,	和	糟糕透了	薄的	,	他	不断地	携带	他的	头	所以	那	他的	下巴	跌倒	在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his	breast	,
他的	胸部	,

他身材高大，却瘦得可怕，总是低着头，下巴几乎垂到胸前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊk] .

and	from	this	position	his	shadow	always	assumed	the	shape	of	a	hook	.
和	从	这	位置	他的	阴影	总是	假定	这	形状	的	一个	钩	.

从这个位置看，他的影子总是呈钩状。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] [ʃoʊd] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [noʊz] ,

One	could	never	see	his	full	face	,	but	his	profile	showed	an	aquiline	nose	,
一	可以	绝不	看	他的	满的	脸	,	但	他的	轮廓	显示	一个	鹰嘴豆	鼻子	,

[prə'dʒektɪŋ] ['ʌndərˌlɪp] ,

projecting	underlip	,
投影	下唇	,

人们永远无法看清他的全脸，但从侧脸可以看出他有着鹰钩鼻和突出的下唇。

[ænd; ənd] ['bʊʃi] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] .

and	bushy	grey	eyebrows	.
和	茂密的	灰色的	眉毛	.

还有浓密的灰色眉毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [fɜːrst]['lɑːdʒər] ,

He	was	the	captain's	first	lodger	,
他	曾是	这	船长的	第一的	房客	,

他是船长的第一位房客。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n]

and	it	was	rumoured	that	he	possessed	large	sums	of	money	hidden
和	它	曾是	传闻	那	他	拥有	大的	总和	的	钱	隐

['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

somewhere	about	him	.
某处	关于	他	.

有传言说他身上藏着大量现金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] ,

It	was	for	this	money	that	two	years	ago	he	had	had	his	throat	cut	,
它	曾是	为了	这	钱	那	二	年	前	他	有	有	他的	喉	切	,

两年前，他为了这笔钱被人割喉自杀。

[sɪns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['streɪndʒli] [bent] .

since	when	he	had	been	forced	to	keep	his	head	so	strangely	bent	.
自从	什么时候	他	有	到过	强制	到	保持	他的	头	所以	奇怪的	弯曲	.

他从什么时候开始被迫保持这种奇怪的低头姿势？

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	denied	having	any	money	,	and	said	that	he	had	been	struck	with	a
他	否认	拥有	任何	钱	,	和	说	那	他	有	到过	击	和	一个

[naɪf] [fɔːr; fər] [fʌn] ;

knife	for	fun	;
刀	为了	乐趣	;

他否认自己有任何钱，并说他被人用刀砍伤只是为了取乐；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ræg]

and	this	accident	had	made	it	convenient	for	him	to	become	a	rag
和	这	事故	有	制成	它	方便的	为了	他	到	变得	一个	抹布

[ænd; ənd][boʊn] [ˈpɪkər] ,

and	bone	picker	,
和	骨	拣货员	,

这场意外让他顺理成章地成为了一名拾荒者。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌnesəˈseɾəli] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	his	head	was	always	necessarily	bent	forward	towards	the	ground	.
作为	他的	头	曾是	总是	一定	弯曲	向前	向	这	地面	.

因为他的头总是不得不向前低垂着。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsweɪɪŋ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk]

When	he	walked	about	with	his	swaying	,	uncertain	gait	,	and	without	his	stick
什么时候	他	步行	关于	和	他的	摇晃	,	不确定	步态	,	和	没有	他的	戳

[ænd; ənd][bæg] ,

and	bag	,
和	包	,

当他迈着摇摇晃晃、步履蹒跚的步伐四处走动，而且没有拐杖和包的时候，

[ðə; ði] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	badges	of	his	profession	,	he	seemed	a	being	absorbed	with	his	own
这	徽章	的	他的	职业	,	他	似乎	一个	存在	吸收	和	他的	自己的

[θɔːts] , [ænd; ənd] - ,

thoughts	,	and	Kouvalda	,
想法	,	和	-	,

他戴着职业徽章，似乎沉浸在自己的思绪中，而库瓦尔达

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] , [wʊd] [seɪ] , " [lʊk] [aʊt] !

pointing	at	him	with	his	finger	,	would	say	,	"	Look	out	!
指向	在	他	和	他的	手指	,	会	说	,	"	看	出去	!

他会用手指着他，说：“小心！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] - , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] !

there	is	the	escaped	conscience	of	Judah	Petounnikoff	,	seeking	for	a	refuge	!
那里	是	这	逃脱	良心	的	犹大	-	,	寻求	为了	一个	避难所	!

犹大·佩图尼科夫的良心逃脱了，正在寻找避难所！

[siː] [haʊ] [ˈrægɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [ðɪs] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈkɑːnʃəns] [lʊks] !

See	how	ragged	and	dirty	this	fugitive	conscience	looks	!
看	如何	破烂不堪	和	肮脏的	这	逃犯	良心	看起来	!

看看这颗逃亡的良心，多么破败肮脏！

" - [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

"	Tiapa	spoke	with	such	a	hoarse	voice	that	it	was	almost	impossible	to
"	-	辐	和	这样的	一个	嘶哑	嗓音	那	它	曾是	几乎	不可能的	到

[ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,

understand	him	,
理解	他	,

“蒂亚帕说话的声音嘶哑得几乎听不懂他在说什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] .

and	that	was	perhaps	why	he	spoke	little	,	and	always	sought	solitude	.
和	那	曾是	也许	为什么	他	辐	小的	,	和	总是	寻求	孤独	.

也许正因如此，他很少说话，总是喜欢独处。

[iːtʃ] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ,

Each	time	,	when	a	new	-	comer	,	driven	from	the	village	,	arrived	at	the	doss	-	house	,
每个	时间	,	什么时候	一个	新的	-	角	,	驱动	从	这	村庄	,	到达的	在	这	工作	-	房子	,

每次有被赶出村子的新来者抵达收容所时，

- [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['restləsnəs] .

Tiapa	at	sight	of	him	would	fall	into	a	state	of	angry	irritation	and	restlessness	.
-	在	视线	的	他	会	落下	进入	一个	状态	的	生气的	刺激	和	躁动不安	.

蒂亚帕一见到他就会变得愤怒、烦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] ,

He	would	persecute	the	miserable	being	with	sharp	,	mocking	words	,
他	会	迫害	这	悲惨的	存在	和	锋利的	,	嘲讽	字	,

他会用尖刻嘲讽的言语来迫害这个可怜的人，

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] ;

which	issued	from	his	throat	in	an	angry	hiss	;
哪个	发布	从	他的	喉	在	一个	生气的	嘶	;

那声音从他喉咙里发出愤怒的嘶嘶声；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sævɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [træmps] ,

and	he	would	set	on	him	one	of	the	most	savage	amongst	the	tramps	,
和	他	会	放	在	他	一	的	这	最多	野蛮的	在	这	流浪汉	,

他会指使流浪汉中最凶残的一个去对付他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	finally	threaten	to	beat	and	rob	him	himself	in	the	night	.
和	最后	威胁	到	打	和	抢	他	他自己	在	这	夜晚	.

最后威胁说要在夜里亲自殴打并抢劫他。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['pez(ə)nt] , [huː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

He	nearly	always	succeeded	in	driving	out	the	terrified	and	disconcerted	peasant	,	who	never	returned	.
他	几乎	总是	成功了	在	驾驶	出去	这	恐惧	和	不安	农民	,	WHO	绝不	返回	.

他几乎总是能成功地把惊恐不安的农民赶走，而这些农民再也没有回来过。

[wen] - [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] ,

When	Tiapa	was	somewhat	appeased	,
什么时候	-	曾是	有些	安抚	,

当蒂亚帕的怒气稍稍平息后，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kloʊðz] [ɔːr] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,

he	would	hide	himself	in	a	corner	to	mend	his	old	clothes	or	to	read	in	a	Bible	,
他	会	隐藏	他自己	在	一个	角落	到	修补	他的	老的	衣服	或者	到	读	在	一个	圣经	,

他会躲在角落里缝补旧衣服，或者读圣经。

[æz; əz][oʊld] , [æz; əz][tɑːm] , [æz; əz]['dɜːrti][æz; əz] [hɪm'self] .

as	old	,	as	tom	,	as	dirty	as	himself	.
作为	老的	,	作为	汤姆	,	作为	肮脏的	作为	他自己	.

和汤姆一样老，一样脏。

- [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [brɔːt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

Tiapa	would	come	out	of	his	corner	when	the	schoolmaster	brought	the	newspaper
-	会	来	出去	的	他的	角落	什么时候	这	校长	带来	这	报纸

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

当老师把报纸拿来给大家读的时候，蒂亚帕就会从角落里走出来。

['dʒen(ə)rəli] - ['lisnd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] , [said] ['diːpli] , [bʌt; bət] ['nevər] [æskt] ['eni]

Generally	Tiapa	listened	silently	to	the	news	,	sighed	deeply	,	but	never	asked	any
一般来说	-	听着	默默	到	这	消息	,	叹了口气	深	,	但	绝不	问	任何

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

蒂亚帕通常默默地听着新闻，深深地叹了口气，但从不问任何问题。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , - [wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni][hænd]

When	the	schoolmaster	closed	the	newspaper	,	Tiapa	would	stretch	out	his	bony	hand
什么时候	这	校长	关闭	这	报纸	,	-	会	拉紧	出去	他的	骨质	手

[ænd; ənd] [seɪ] —

and	say	—
和	说	—

校长合上报纸时，蒂亚帕会伸出他那骨瘦如柴的手说——

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "

"	Give	it	here	.	"
"	给	它	这里	.	"

“给我。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	want	it	for	?	"
"	什么	做	你	想	它	为了	?	"

你想要它做什么?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	Give	it	;	perhaps	there	is	something	written	concerning	us	.	"
"	给	它	;	也许	那里	是	某物	书面	有关	我们	.	"

“把它给我吧；或许上面有关于我们的记载。”

" [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] ? "

"	Concerning	whom	?	"
"	有关	谁	?	"

“关于谁？”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	village	.
"	这	村庄	.

“村庄。”

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	They	laughed	at	him	,	and	threw	the	paper	at	him	.
"	他们	笑了	在	他	,	和	扔	这	纸	在	他	.

他们嘲笑他，并把纸扔向他。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][kɔːrn] ['biːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː]

He	would	take	it	and	read	those	parts	which	told	of	corn	beaten	down	by	the
他	会	拿	它	和	读	那些	部分	哪个	讲述	的	玉米	被打败	向下	经过	这

[heɪl] ;

hail	;
冰雹	;

他会拿起书，读那些描写冰雹摧毁玉米的章节；

[ʌv; əv] ['θɜːrti] ['həuldiŋs] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ]

of	thirty	holdings	being	destroyed	by	fire	,	and	of	a	woman	poisoning	a
的	三十	控股	存在	损毁	经过	火	,	和	的	一个	女士	中毒	一个

[hoʊl] ['fæməli] ;

whole	family	;
所有的	家庭	;

三十处房产被大火烧毁，一名女子毒害了全家；

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðoʊz] [pɑːrts] [ə'baʊt] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sɔːrdɪd] ,

in	fact	,	all	those	parts	about	village	life	which	showed	it	as	miserable	,	sordid	,
在	事实	,	全部	那些	部分	关于	村庄	生活	哪个	显示	它	作为	悲惨的	,	肮脏的	,

[ænd; ənd]['kruːəl] .

and	cruel	.
和	残忍的	.

事实上，所有关于乡村生活的描写都将其描绘成悲惨、肮脏和残酷的。

- [riːd] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,

Tiapa	read	all	these	in	a	dull	voice	,
-	读	全部	这些	在	一个	乏味的	嗓音	,

蒂亚帕用沉闷的声音念完了这些话。

[ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] ['iːðər] ['pɪti] [ɔːr]

and	emitted	sounds	which	might	be	interpreted	as	expressing	either	pity	or
和	发射	声音	哪个	可能	是	翻译	作为	表达	任何一个	遗憾	或者

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

并发出了一些声音，这些声音可能被解读为表达怜悯或喜悦。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] ['nevər] [went] [aʊt] [ræg] - ['pɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['riːdɪŋ]

On	Sunday	he	never	went	out	rag	-	picking	,	but	spent	most	of	his	day	reading
在	星期日	他	绝不	去	出去	抹布	-	挑选	,	但	花费	最多	的	他的	天	阅读

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

his	Bible	,
他的	圣经	,

星期天他从不出去捡破烂，而是把大部分时间都用来读圣经。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːses] [hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [said] .

during	which	process	he	moaned	and	sighed	.
期间	哪个	过程	他	呻吟	和	叹了口气	.

在此过程中，他发出呻吟和叹息声。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

His	book	he	always	held	resting	on	his	chest	,
他的	书	他	总是	握住	休息	在	他的	胸部	,

他总是把书放在胸前，随手拿起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪf] ['eniwʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

and	he	was	angry	if	anyone	touched	it	or	interrupted	his	reading	.
和	他	曾是	生气的	如果	任何人	感动	它	或者	中断	他的	阅读	.

如果有人碰它或者打断他阅读，他就会生气。

" [hə'loʊ] , [juː; jʊ] [mə'dʒɪʃn] !
" Hullo , you magician !
" 你好 , 你 魔术师 !

“你好，你这个魔术师！”

" - [wʊd] [seɪ] ; " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'loʊn]
" Kouvalda would say ; " you don't understand anything of that ; leave the book alone
" - 会 说 ; " 你 不 理解 任何事物 的 那 ; 离开 这 书 独自的
! "
! "
! "

库瓦尔达会说：“你什么都不懂；别碰那本书！”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
What do you understand ? "
什么 做 你 理解 ? "

你明白什么?

" [wel] , [oʊld] [mə'dʒɪʃn] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [riːd] [bʊks] . "
" Well , old magician , I don't understand anything ; but then I don't read books . "
" 出色地 , 老的 魔术师 , 我 不 理解 任何事物 ; 但 然后 我 不 读 图书 . "

“老魔术师，我什么都听不懂；不过，我也不看书。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] . "
" But I do . "
" 但 我 做 . "

但我确实有。

" [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" More fool you ! " answered the captain .
" 更多的 傻子 你 ! " 回答 这 队长 .

“你真是个傻瓜！”船长回答道。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]['vɜːrmɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] .
" It's bad enough to have vermin in the head .
" 它是 坏的 足够的 到 有 害虫 在 这 头 .

“脑袋里长虫子就已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .
But to get thoughts into the bargain .
但 到 得到 想法 进入 这 便宜货 .

但同时也能获得一些想法。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ][oʊld][toʊd] ? "
How will you ever be able to live , you old toad ? "
如何 将要 你 曾经 是 有能力的 到 居住 , 你 老的 蟾蜍 ? "

你这只老癞蛤蟆，以后怎么活下去啊?

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" Well , I have not got much longer to live , " said Tiapa quietly .
" 出色地 , 我 有 不是 得到 很多 更长 到 居住 , " 说 - 悄悄 .

“唉，我活不了多久了。”蒂亚帕平静地说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [in'kwaiəd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] -

One	day	the	schoolmaster	inquired	where	he	had	learned	to	read	,	and	Tiapa
一	天	这	校长	询问	在哪里	他	有	学习	到	读	,	和	-

['ænsər] ['ʃɔːrtli] —

answered	shortly	—
回答	不久	—

一天，老师问蒂亚帕是从哪里学会读书的，蒂亚帕简短地回答道——

" [ɪn] ['prɪzn] . "

"	In	prison	.	"
"	在	监狱	.	"

“在监狱里。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Have	you	been	there	?	"
"	有	你	到过	那里	?	"

你去过那里吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	have	.	"
"	是的	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Because	—	I	made	a	mistake	.
"	因为	—	我	制成	一个	错误	.

因为——我犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][gɑːt][maɪ]['baɪb(ə)l] .

It	was	there	I	got	my	Bible	.
它	曾是	那里	我	得到	我的	圣经	.

我的圣经就是在那里得到的。

[ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

A	lady	gave	it	me	.
一个	女士	给予	它	我	.

一位女士送给我的。

[its] [gʊd] [ɪn] ['prɪzn] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['brʌðər] ? "

It's	good	in	prison	,	don't	you	know	that	,	brother	?	"
它是	好的	在	监狱	,	不	你	知道	那	,	兄弟	?	"

监狱里挺好的，你不知道吗，兄弟?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

"	It	can't	be	.
"	它	不能	是	.

“不可能。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	there	good	in	it	?	"
什么	是	那里	好的	在	它	?	"

它有什么好处呢?

" [ðeɪ] [tiːtʃ] [wʌn][ðer; ðər] .

"	They	teach	one	there	.
"	他们	教	一	那里	.

他们在那里教一个。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] .

You	see	how	I	was	taught	to	read	.
你	看	如何	我	曾是	教授	到	读	.

你看，我就是这样学会阅读的。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [friː] !

They	gave	me	a	book	,	and	all	that	free	!
他们	给予	我	一个	书	,	和	全部	那	自由的	!

他们送了我一本书，而且是免费的!

" [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

"	When	the	schoolmaster	came	to	the	doss	-	house	,	Tiapa	had	been	there
"	什么时候	这	校长	来了	到	这	工作	-	房子	,	-	有	到过	那里

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

already	a	long	time	.
已经	一个	长的	时间	.

“当校长来到寄宿处时，蒂亚帕已经在那里待了很久了。”

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['kɑːnstəntli] ;

He	watched	the	schoolmaster	constantly	;
他	观看	这	校长	不断地	;

他一直注视着老师;

[hiː; hi] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

he	would	bend	his	body	on	one	side	in	order	to	get	a	good	look	at	him	,
他	会	弯曲	他的	身体	在	一	边	在	命令	到	得到	一个	好的	看	在	他	,

他会侧身弯下腰，以便看得更清楚些。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	would	listen	attentively	to	his	conversation	.
和	会	听	认真地	到	他的	对话	.

他会认真倾听他的谈话。

[wʌns] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

Once	he	began	,	"	Well	,	I	see	you	are	a	learned	man	.
一次	他	开始	,	"	出色地	,	我	看	你	是	一个	学习	男人	.

他开口说道：“嗯，看来你是一位博学之士。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

Have	you	ever	read	the	Bible	?	"
有	你	曾经	读	这	圣经	?	"

你读过《圣经》吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "

"	Yes	,	I	have	.	"
"	是的	,	我	有	.	"

“是的，我有。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	do	you	remember	it	?	"
"	出色地	,	做	你	记住	它	?	"

“嗯，你还记得吗？”

" [aɪ][duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意!

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][bent][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmæstər]
" The old man bent his whole body on one side and looked at the schoolmaster
" 这 老的 男人 弯曲 他的 所有的 身体 在 一 边 和 看起来 在 这 校长
[wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
with grey ,
和 灰色的 ,

“老人弯下腰，灰白的眼睛望着老师，

[mə'roʊs] , [dɪs'trʌstfl] [aɪz] .
morose , distrustful eyes .
忧郁 , 不信任 眼睛 .

阴郁、充满怀疑的眼神。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mæləkait] ? "
" And do you remember anything about the Amalekites ? "
" 和 做 你 记住 任何事物 关于 这 亚玛力人 ? "

你还记得亚玛力人的事吗?

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

“那接下来呢？”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" Where are they now ? "
" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里?

" [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] , - — ['dɪsə'pɪrd] .
" They have died out , Tiapa — disappeared .
" 他们 有 死亡 出去 , - — 消失 .

“他们已经灭绝了，蒂亚帕——消失了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《被遗弃者及其他故事》(The Outcasts, and Other Stories)
第2/8页

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] —
" The 这 old 老的 man 男人 was 曾是 silent 沉默的 , , but 但 soon 很快 he 他 asked 问 again 再次 —

老人沉默了一会儿，但很快又问了一遍——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ? "
" And 和 the 这 Philistines 非利士人 ? ? "

“那么非利士人呢？”

" [ðeɪv] [gɔːn] ['ɔːlsoʊ] . "
" They've 他们有 gone 已消失 also 还 . . "

“他们也走了。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ? "
" Have 有 they 他们 all 全部 disappeared 消失 ? ? "

“他们都消失了吗？”

" [jes] , [ɔːl] . "
" Yes 是的 , , all 全部 . . "

“是的，全部。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [wel] ? "
" Does 做 that 那 mean 意思是 that 那 we 我们 shall 将 also 还 disappear 消失 as 作为 well 出色地 ? ? "

“那是不是意味着我们也会消失？”

" [jes] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Yes 是的 , , when 什么时候 the 这 time 时间 comes 来 , , " the 这 schoolmaster 校长 replied 回复 , , in 在 an 一个 indifferent 冷漠 tone 语气 of 的 voice 嗓音 . .

“是的，到时候再说吧。”校长用漠不关心的语气回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [duː][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] ?
" And 和 to 到 which 哪个 tribe 部落 of 的 Israel 以色列 do 做 we 我们 belong 属于 ?

我们属于以色列的哪个支派?

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ,
" The 这 schoolmaster 校长 looked 看起来 at 在 him 他 steadily 稳步 , , thought 想法 for 为了 a 一个 moment 片刻 , , and 和 began 开始 telling 讲述 him 他 about 关于 the 这 Cymri 威尔士语 , ,

“校长凝视着他，沉思片刻，然后开始给他讲述威尔士人的故事。”

[ðə; ði] ['siθiən] , [ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɑːvz] .
the 这 Scythians 斯基泰人 , , the 这 Huns 匈奴人 , , and 和 the 这 Slavs 斯拉夫人 . .

斯基泰人、匈奴人和斯拉夫人。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][bend] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	old	man	seemed	to	bend	more	than	ever	on	one	side	,
这	老的	男人	似乎	到	弯曲	更多的	比	曾经	在	一	边	,

老人似乎比以往任何时候都更加弯腰向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] .

and	watched	the	schoolmaster	with	scared	eyes	.
和	观看	这	校长	和	害怕的	眼睛	.

他用惊恐的眼神看着老师。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [laɪz] !

"	You	are	telling	lies	!
"	你	是	讲述	谎言	!

你在撒谎！

" [hiː; hi] [hist] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	he	hissed	out	,	when	the	schoolmaster	had	finished	.
"	他	嘶嘶作响	出去	,	什么时候	这	校长	有	完成的	.

“老师讲完课后，他低声说道。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['skuːlmæstər] .

"	Why	do	you	think	I	am	lying	?	"	asked	the	astonished	schoolmaster	.
"	为什么	做	你	思考	我	是	说谎	?	"	问	这	惊讶	校长	.

“你为什么认为我在撒谎？”惊讶的老师问道。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

"	Those	people	you	have	spoken	of	,	none	of	them	are	in	the	Bible	!
"	那些	人们	你	有	说	的	,	没有任何	的	他们	是	在	这	圣经	!

“你提到的那些人，圣经里一个也没有！”

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['diːpli] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['æŋgrəli] .

"	He	rose	and	went	out	,	deeply	insulted	,	and	cursing	angrily	.
"	他	玫瑰	和	去	出去	,	深	受辱	,	和	咒骂	愤怒地	.

他起身走了出去，心中充满愤慨，愤怒地咒骂着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][mæd] , - !

"	You	are	going	mad	,	Tiapa	!
"	你	是	去	疯狂的	,	-	!

“蒂亚帕，你疯了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	cried	the	schoolmaster	after	him	.
"	哭	这	校长	后	他	.

“校长在他身后喊道。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

Then	the	old	man	turned	round	,
然后	这	老的	男人	转向	圆形的	,

然后老人转过身来，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['krʊkɪd] ['fɔːrfɪŋgər] .

and	stretching	out	his	hand	shook	with	a	threatening	action	his	dirty	,	crooked	forefinger	.
和	伸展	出去	他的	手	摇晃	和	一个	威胁	行动	他的	肮脏的	,	歪	食指	.

他伸出手，用他那肮脏、弯曲的食指做出威胁的手势抖动着。

" ['ædəm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] .

"	Adam	came	from	the	Lord	.
"	亚当	来了	从	这	主	.

“亚当来自上帝。”

[ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [frʌm; frəm]['ædəm] .

The	Jews	came	from	Adam	.
这	犹太人	来了	从	亚当	.

犹太人是亚当的后裔。

[ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːz] — [wiː; wi] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . "

And	all	people	come	from	the	Jews	—	we	amongst	them	.	"
和	全部	人们	来	从	这	犹太人	—	我们	在	他们	.	"

所有的人都来自犹太人——我们也是其中之一。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðə; ði] ['tɑːrtər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iʃmɛəl] .

"	The	Tartars	came	from	Ishmael	.
"	这	酒石酸	来了	从	以实玛利	.

“鞑靼人来自以实玛利。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː] ! "

And	he	came	from	a	Jew	!	"
和	他	来了	从	一个	犹	!	"

他竟然是犹太人的后裔！

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "

"	Well	,	what	then	?	"
"	出色地	,	什么	然后	?	"

“那接下来呢？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

['oʊnli] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [laɪz] ?

Only	why	do	you	tell	lies	?
仅有的	为什么	做	你	告诉	谎言	?

你为什么要说谎?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	And	he	went	off	,	leaving	his	companion	in	a	state	of	bewilderment	.
"	和	他	去	离开	,	离开	他的	伴侣	在	一个	状态	的	困惑	.

“然后他就走了，留下他的同伴一脸茫然。”

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

But	in	two	or	three	days	-	time	he	approached	him	again	.
但	在	二	或者	三	天	-	时间	他	接近	他	再次	.

但过了两三天后，他又去找了他。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "

"	As	you	are	a	learned	man	,	you	ought	at	least	to	know	who	we	are	!	"
"	作为	你	是	一个	学习	男人	,	你	应该	在	至少	到	知道	WHO	我们	是	!	"

“你既然学识渊博，至少应该知道我们是谁吧！”

" [slɑːvz] , - — [slɑːvz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Slavs	,	Tiapa	—	Slavs	!	"	replied	the	schoolmaster	.
"	斯拉夫人	,	-	—	斯拉夫人	!	"	回复	这	校长	.

“斯拉夫人，蒂亚帕——斯拉夫人！”校长回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] - ['ænsər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

And	he	awaited	with	interest	Tiapa's	answer	,	hoping	to	understand	him	.
和	他	等待中	和	兴趣	-	回答	,	希望	到	理解	他	.

他饶有兴致地等待着蒂亚帕的回答，希望能理解他。

" [spiːk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
" Speak according to the Bible !
" 说话 根据 到 这 圣经 !

要按照圣经说话!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [neɪmz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
There are no names like that in the Bible .
那里 是 不 姓名 喜欢 那 在 这 圣经 .

圣经里没有这样的名字。

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ˌbæbəˈloʊniːənz][ɔːr] ['ɪdəˌmaɪt] ?
Who are we , Babylonians or Edomites ?
WHO 是 我们 , 巴比伦人 或者 以东人 ?

我们究竟是巴比伦人还是以东人?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gæn] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
" The teacher began criticising the Bible .
" 这 老师 开始 批评 这 圣经 .

老师开始批评《圣经》。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
The old man listened long and attentively , and finally interrupted him .
这 老的 男人 听着 长的 和 认真地 , 和 最后 中断 他 .

老人认真地听了很久，最后打断了他。

" [stɑːp][ɔːl] [ðæt] !
" Stop all that !
" 停止 全部 那 !

“停止这一切！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rʌʃənz] ?
Do you mean that among all the people known to God there were no Russians ?
做 你 意思是 那 之中 全部 这 人们 已知 到 上帝 那里 是 不 俄罗斯人 ?

你的意思是说，在上帝所知的所有人中，没有一个俄罗斯人吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][gɑːd] ?
We were unknown to God ?
我们 是 未知 到 上帝 ?

上帝竟然不认识我们?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?
Is that what you mean to say ?
是 那 什么 你 意思是 到 说 ?

你是这个意思吗?

[ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [gɑːd] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Those people , written about in the Bible , God knew them all .
那些 人们 , 书面 关于 在 这 圣经 , 上帝 知道 他们 全部 .

圣经中记载的那些人，上帝都认识他们。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ; [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [taʊnz]
He used to punish them with fire and sword ; He destroyed their towns
他 用过的 到 惩治 他们 和 火 和 剑 ; 他 损毁 他们的 城镇
[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ,
and villages ,
和 村庄 ,

他曾用刀剑和烈火惩罚他们；他摧毁了他们的城镇和村庄。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] [lʌvd]

but	still	He	sent	them	His	prophets	to	teach	them	,	which	meant	He	loved
但	仍然	他	发送	他们	他的	先知	到	教	他们	,	哪个	意思是	他	喜爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但祂仍然派遣先知去教导他们，这说明祂爱他们。

[hiː; hi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd] ['tɑːrtər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

He	dispersed	the	Jews	and	Tartars	,	but	He	still	preserved	them	.
他	分散的	这	犹太人	和	酒石酸	,	但	他	仍然	保存完好	他们	.

他驱散了犹太人和鞑靼人，但他仍然保全了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ?

And	what	about	us	?
和	什么	关于	我们	?

那我们呢?

[waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [noʊ] ['prɔfits] ? "

Why	have	we	no	prophets	?	"
为什么	有	我们	不	先知	?	"

为什么我们没有先知?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [oʊld]

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	the	schoolmaster	,	trying	in	vain	to	understand	the	old
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	这	校长	,	尝试	在	徒劳	到	理解	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“嗯，我不知道，”校长说道，徒劳地试图理解老人的话。

[ðə; ði] [oʊld] ['pez(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['ʃoʊldər] ,

The	old	peasant	put	his	hand	on	the	schoolmaster's	shoulder	,
这	老的	农民	放	他的	手	在	这	教师的	肩膀	,

老农把手搭在老师的肩膀上，

['rɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [waɪlst] [hiː; hi] [hist] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [æz; əz] [ɪf]

rocking	him	gently	to	and	fro	whilst	he	hissed	and	gurgled	as	if
摇滚	他	轻轻地	到	和	弗	而	他	嘶嘶作响	和	咕噜咕噜	作为	如果

['swɔləuiŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

swallowing	something	,
吞咽	某物	,

他轻轻地前后摇晃着他，他发出嘶嘶声和咕噜声，好像在吞咽什么东西。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] —

and	muttered	in	a	hoarse	voice	—
和	低声说道	在	一个	嘶哑	嗓音	—

他用沙哑的声音低声说道——

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	You	should	have	said	so	long	ago	.
"	你	应该	有	说	所以	长的	前	.

你早该这么说了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] .

And	you	went	on	talking	as	if	you	knew	everything	.
和	你	去	在	说	作为	如果	你	知道	一切	.

你继续滔滔不绝，好像你什么都知道似的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .

It	makes	me	sick	to	hear	you	.
它	制作	我	生病的	到	听到	你	.

听到你这么说我感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [maɪ] [soʊl] .

It	troubles	my	soul	.
它	麻烦	我的	灵魂	.

这让我感到不安。

[juːd] ['betər] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .

You'd	better	hold	your	tongue	.
你会	更好的	抓住	你的	舌头	.

你最好闭嘴。

[siː] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['prɔfits] .

See	,	you	don't	even	know	why	we	have	no	prophets	.
看	,	你	不	甚至	知道	为什么	我们	有	不	先知	.

你看，你甚至都不知道为什么我们没有先知。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

You	don't	know	where	we	were	when	Jesus	was	on	earth	.
你	不	知道	在哪里	我们	是	什么时候	耶稣	曾是	在	地球	.

你们不知道耶稣在世时我们在哪里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪz] [tuː] .

And	such	lies	too	.
和	这样的	谎言	也	.

还有这样的谎言。

[kæn; kən][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [daɪ] [aʊt] ?

Can	a	whole	people	die	out	?
能	一个	所有的	人们	死	出去	?

一个民族会彻底灭绝吗?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] [kɑːnt] [ˌdɪsə'pɪr] ; [its] [ɔːl] [laɪz] .

The	Russian	nation	can't	disappear	;	it's	all	lies	.
这	俄语	国家	不能	消失	;	它是	全部	谎言	.

俄罗斯民族不可能消失；这一切都是谎言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [neɪm] .

They	are	mentioned	somewhere	in	the	Bible	,	only	I	don't	know	under	what	name	.
他们	是	提及	某处	在	这	圣经	,	仅有的	我	不	知道	在下面	什么	姓名	.

圣经中某处提到过它们，但我不知道它们叫什么名字。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [miːnz] ?

Don't	you	know	what	a	nation	means	?
不	你	知道	什么	一个	国家	方法	?

你难道不知道一个国家意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] .

It	is	immense	.
它	是	巨大	.

它规模庞大。

[siː] [haʊ] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !

See	how	many	villages	there	are	!
看	如何	许多	村庄	那里	是	!

看看这里有多少个村庄!

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ]

And	in	each	village	look	at	the	number	of	people	;	and	you	say	they	will	die
和	在	每个	村庄	看	在	这	数字	的	人们	;	和	你	说	他们	将要	死

[aʊt] .

out	.
出去	.

然后你看看每个村庄的人口数量；然后你说他们会灭绝。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [daɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] .

A	people	cannot	die	out	,	but	a	person	can	.
一个	人们	不能	死	出去	,	但	一个	人	能	.

一个民族不会灭绝，但一个人会灭绝。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] .

A	people	is	necessary	to	God	,	for	they	till	the	soil	.
一个	人们	是	必要的	到	上帝	,	为了	他们	直到	这	土壤	.

上帝需要人民，因为人民耕种土地。

[ðə; ði] [ə'mæləkait] [hæv; həv][nɑːt][daɪd] [aʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

The	Amalekites	have	not	died	out	;	they	are	the	French	or	the	Germans	.
这	亚玛力人	有	不是	死亡	出去	;	他们	是	这	法语	或者	这	德国人	.

亚玛力人并没有灭绝；他们就是法国人或德国人。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	see	what	you	have	been	telling	me	.
和	看	什么	你	有	到过	讲述	我	.

看看你都跟我说了些什么。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [pə'zes] ['gɑːdz] ['feɪvər] ;

You	ought	to	know	why	we	don't	possess	God's	favour	;
你	应该	到	知道	为什么	我们	不	具有	神的	偏爱	;

你应该知道为什么我们没有得到上帝的恩宠；

[hiː; hi] ['nevər] [sendz] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['iːðər] [pleɪgz] [ɔːr] ['prɔfits] .

He	never	sends	us	now	either	plagues	or	prophets	.
他	绝不	发送	我们	现在	任何一个	瘟疫	或者	先知	.

他现在既不降灾祸，也不降先知。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [tɔːt] [naʊ] ?

So	how	can	we	be	taught	now	?
所以	如何	能	我们	是	教授	现在	?

那么我们现在该如何学习呢?

" - [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['paʊərf(ə)l] .

"	Tiapa's	speech	was	terribly	powerful	.
"	-	演讲	曾是	可怕	强大的	.

“蒂亚帕的演讲非常有力。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni] , [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [feɪθ] .

It	was	penetrated	with	irony	,	reproach	,	and	fervent	faith	.
它	曾是	渗透	和	讽刺	,	责备	,	和	热切	信仰	.

它充满了讽刺、责备和虔诚的信仰。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] [hæf] [drʌŋk] ,

He	spoke	for	a	long	time	,	and	the	schoolmaster	,	who	was	as	usual	half	drunk	,
他	辐	为了	一个	长的	时间	,	和	这	校长	,	WHO	曾是	作为	通常	一半	醉	,

他讲了很久，而那位像往常一样半醉的老师，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

and	in	a	peaceful	frame	of	mind	,	got	tired	of	listening	.
和	在	一个	和平	框架	的	头脑	,	得到	疲劳的	的	聆听	.

心境平和，听得也累了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔː] .

He	felt	as	if	his	nerves	were	being	sawn	with	a	wooden	saw	.
他	毛毡	作为	如果	他的	神经	是	存在	锯切	和	一个	木制的	锯	.

他感觉自己的神经好像被木锯锯过一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

He	was	watching	the	distorted	body	of	the	old	man	,
他	曾是	观看	这	扭曲	身体	的	这	老的	男人	,

他注视着老人扭曲的尸体，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'presɪv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	feeling	the	strange	oppressive	strength	in	his	words	.
和	感觉	这	奇怪的	压迫性的	力量	在	他的	字	.

并感受到他话语中那种奇怪的、令人窒息的力量。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['pɪtiɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæd] , ['wɪrid] [muːd] .

Finally	he	fell	to	pitying	himself	,	and	from	that	passed	into	a	sad	,	wearied	mood	.
最后	他	跌倒	到	怜悯	他自己	,	和	从	那	通过了	进入	一个	伤心	,	疲惫	情绪	.

最后他开始自怜自艾，并由此陷入了悲伤、疲惫的情绪中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːrsəbl] [tuː; tə][oʊld] - , ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] ,

He	also	wanted	to	say	something	forcible	to	old	Tiapa	,	something	positive	,
他	还	通缉	到	说	某物	强制的	到	老的	-	,	某物	积极的	,

他还想对老蒂亚帕说些有力的话，一些积极的话。

[ðæt] [maɪt] [wɪn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] ,

that	might	win	the	old	man's	favour	,	and	change	his	reproachful	,
那	可能	赢	这	老的	男人的	偏爱	,	和	改变	他的	责备的	,

这或许能赢得老人的好感，并改变他责备的态度。

[mə'roʊs] [toʊn] ['ɪntuː][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['fɑːðərli] .

morose	tone	into	one	that	was	soft	and	fatherly	.
忧郁	语气	进入	一	那	曾是	柔软的	和	父爱	.

忧郁的语气转变为温柔慈爱的语气。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	schoolmaster	felt	as	if	words	were	rising	to	his	lips	,
这	校长	毛毡	作为	如果	字	是	上升	到	他的	嘴唇	,

这位老师感觉自己好像有话要说，却又说不出口。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

but	could	not	find	any	strong	enough	to	express	his	thought	.
但	可以	不是	寻找	任何	强的	足够的	到	表达	他的	想法	.

但他找不到足够有力的词语来表达自己的想法。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɔːst][mæn] , " [sed] - .

You	are	a	lost	man	,	"	said	Tiapa	.
你	是	一个	丢失的	男人	,	"	说	-	.

“你真是个迷失的人，”蒂亚帕说。

" [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz][tɔːrn] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['empti] [faɪn] [wɜːrdz] .

"	Your	soul	is	torn	,	and	yet	you	speak	all	sorts	of	empty	fine	words	.
"	你的	灵魂	是	撕裂	,	和	然而	你	说话	全部	排序	的	空的	美好的	字	.

“你的灵魂饱受折磨，却还说着各种空洞华丽的辞藻。”

[juːd] ['betər] [biː; bi]['saɪlənt] ! "

You'd	better	be	silent	!	"
你会	更好的	是	沉默的	!	"

你最好闭嘴！

" [ɑː] , - ! " ['sædli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

" Ah , Tiapa ! " sadly exclaimed the schoolmaster , " all that you say is true .

" 啊 , - ! " 令人遗憾的是 惊呼 这 校长 , " 全部 那 你 说 是 真的 .

“啊，蒂亚帕！”校长悲伤地说道，“你说的都是真的。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] .

And about the people also .

和 关于 这 人们 还 .

还有关于人民的事。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ɪ'mens] !

The mass of the people is immense !

这 大量的 的 这 人们 是 巨大 !

人民的数量非常庞大！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But I am a stranger to it , and it is a stranger to me .

但 我 是 一个 陌生人 到 它 , 和 它 是 一个 陌生人 到 我 .

但我对它很陌生，它对我来说也很陌生。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !

There lies the tragedy of my life !

那里 谎言 这 悲剧 的 我的 生活 !

这就是我人生的悲剧所在！

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But what's to be done ?

但 是什么 到 是 完毕 ?

但该怎么办呢?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['sʌfərɪŋ] .

I must go on suffering .

我 必须 去 在 痛苦 .

我必须继续受苦。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɔfits] ; [noʊ] , [nɑːt] ['eni] .

Indeed there are no prophets ; no , not any .

的确 那里 是 不 先知 ; 不 , 不是 任何 .

事实上，根本没有先知；真的，一个也没有。

[ænd; ənd] [its] [truː] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

And it's true I talk too much and to no purpose .

和 它是 真的 我 讲话 也 很多 和 到 不 目的 .

没错，我的确话太多，而且毫无意义。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

I had better hold my tongue .

我 有 更好的 抓住 我的 舌头 .

我最好还是闭嘴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .

But you mustn't be so hard on me .

但 你 不得 是 所以 难的 在 我 .

但你不要对我这么苛刻。

[ɑː] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

Ah , old man , you don't know !

啊 , 老的 男人 , 你 不 知道 !

啊，老头，你不懂！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

You don't know .

你 不 知道 .

你不知道。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

You	can't	understand	.
你	不能	理解	.

你无法理解。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ; [hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['friːli] , [wɪð; wɪθ]

"	Finally	the	schoolmaster	burst	into	tears	;	he	cried	so	easily	and	freely	,	with
"	最后	这	校长	爆裂	进入	眼泪	;	他	哭	所以	容易地	和	自由	,	和

[sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [terz] ,

such	abundant	tears	,
这样的	丰富	眼泪	,

“最后，老师突然嚎啕大哭起来；他哭得那么轻易，那么放声大哭，眼泪止不住地流。”

[ðæt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] .

that	afterwards	he	felt	quite	relieved	.
那	然后	他	毛毡	相当	松了口气	.

事后他感到如释重负。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['skuːlmæstər] [ɔːr]

"	You	should	go	into	the	country	;	you	should	get	a	place	as	schoolmaster	or
"	你	应该	去	进入	这	国家	;	你	应该	得到	一个	地方	作为	校长	或者

[æz; əz] [klɜːrk] .

as	clerk	.
作为	职员	.

“你应该到乡下去；你应该找份教师或职员的工作。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

You	would	be	comfortable	there	,	and	have	a	change	of	air	.
你	会	是	舒服的	那里	,	和	有	一个	改变	的	空气	.

在那里你会感到舒适，还能换换空气。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [hɪr] ?

What's	the	use	of	leading	this	miserable	life	here	?
是什么	这	使用	的	领导	这	悲惨的	生活	这里	?

在这里过着这种悲惨的生活有什么用呢?

" - [hɪst] [mə'roʊsli] .

"	Tiapa	hissed	morosely	.
"	-	嘶嘶作响	忧郁地	.

蒂亚帕阴沉地嘶嘶说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] .

But	the	schoolmaster	continued	to	weep	,	enjoying	his	tears	.
但	这	校长	持续	到	哭泣	,	享受	他的	眼泪	.

但校长却继续哭泣，享受着自己的眼泪。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

From	that	time	forth	they	became	friends	,	and	the	outcasts	,	seeing	them
从	那	时间	前进	他们	成为	朋友们	,	和	这	被排斥者	,	看到	他们

[tə'geðər] , [wʊd] [seɪ] —

together	,	would	say	—
一起	,	会	说	—

从那时起，他们成了朋友，那些被排斥的人看到他们在一起，就会说——

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] - ; [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	The	schoolmaster	is	making	up	to	old	Tiapa	;	he	is	trying	to	get	at	his
"	这	校长	是	制作	向上	到	老的	-	;	他	是	尝试	到	得到	在	他的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“这位老师正在讨好老蒂亚帕，他想从他那里得到钱。”

" [its] - [huː] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]
" It's Kouvalda who has put him up to trying to find out where the old man's
" 它是 - WHO 有 放 他 向上 到 尝试 到 寻找 出去 在哪里 这 老的 男人的
[hɔːrd] [ɪz] .
hoard is .
囤 是 .

“是库瓦尔达指使他去寻找老人的宝藏在哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɔːts]
" It is very possible that their words were not in agreement with their thoughts
" 它 是 非常 可能的 那 他们的 字 是 不是 在 协议 和 他们的 想法
;
;
;

“他们的言语很可能与他们的想法并不一致；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wʌn] [streɪndʒ] [treɪt] [ɪn] ['kɑːmən] — [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə]
for these people had one strange trait in common — they liked to appear to
为了 这些 人们 有 一 奇怪的 特征 在 常见的 — 他们 喜欢 到 出现 到
[iːtʃ] ['ʌðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .
each other worse than they really were .
每个 其他 更糟 比 他们 真的 是 .

因为这些人有一个共同的奇怪特点——他们喜欢在彼此面前表现得比实际更糟糕。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [laɪks] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
The man who has nothing good in him likes sometimes to show himself in the
这 男人 WHO 有 没有什么 好的 在 他 点赞 有时 到 展示 他自己 在 这
[wɜːrst] [laɪt] .
worst light .
最差 光 .

一个心性卑劣的人，有时喜欢把自己最糟糕的一面展现出来。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,
When all of them were gathered round the schoolmaster with his newspaper ,
什么时候 全部 的 他们 是 聚集 圆形的 这 校长 和 他的 报纸 ,
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
the reading would begin .
这 阅读 会 开始 .

当所有人都围在拿着报纸的老师身边时，朗读就开始了。

" [naʊ] , " [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Now , " would say the captain , " what does the paper offer us to - day ?
" 现在 , " 会 说 这 队长 , " 什么 做 这 纸 提供 我们 到 - 天 ?

“那么，”船长会说，“今天的报纸给我们带来了什么消息呢？”

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is there a serial story coming out in it ? "
是 那里 一个 序列号 故事 未来 出去 在 它 ? "

会有连载故事吗?

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
" No , " the schoolmaster would reply .
" 不 , " 这 校长 会 回复 .

“不，”校长会回答。

" [jʊr; jər] ['edɪtər] [ɪz] [miːn] .
" Your editor is mean .
" 你的 编辑 是 意思是 .

你的编辑很刻薄。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] ? "
Is there a leading article ? "
是 那里 一个 领导 文章 ? "

是否有头条文章?

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
" Yes , there is one to - day .
" 是的 , 那里 是 一 到 - 天 .

“是的，今天有一个。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] - . "
I think it is by Gouliaff . "
我 思考 它 是 经过 - . "

我认为这是古利亚夫的作品。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Give us a taste of it !
" 给 我们 一个 品尝 的 它 !

“让我们尝尝鲜吧！”

[ðə; ði] ['feloʊ] [raɪts] [wel] .
The fellow writes well .
这 同伴 写 出色地 .

他文笔很好。

['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] , [hiː; hi][ɪz] ! "
He's a cute one , he is ! "
他是 一个 可爱的 一 , 他 是 ! "

他真是个可爱的小家伙!

" [ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] , " [riːdz] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , " [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [mɔːr]
" The valuation of real estate , " reads the schoolmaster , " which took place more
" 这 估值 的 真实的 财产 , " 阅读 这 校长 , " 哪个 采取 地方 更多的
[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
than fifteen years ago ,
比 十五 年 前 ,

“房地产估价，”老师念道，“发生在十五多年前。”

[kən'tɪnjuːz] [stɪl] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['reɪtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ]
continues still to form a basis for present - day rating , to the great advantage
继续 仍然 到 形式 一个 基础 为了 展示 - 天 等级 , 到 这 伟大的 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "
of the town . "
的 这 镇 . "

至今仍是现行评级体系的基础，这对该镇来说非常有利。

" [ðə; ði] [roʊgz] ! " [ˌɪntə'dʒekts] ['kæptɪn] - .
" The rogues ! " interjects Captain Kouvalda .
" 这 流氓 ! " 插话 队长 - .

“那群恶棍！”库瓦尔达上尉插话道。

" - [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][fɔːrm] ! -
" ' Still continues to form ! '
" - 仍然 继续 到 形式 ! -

“仍在继续形成！”

[its] [ɪn'diːd] [əb'sɜːrd] !
It's indeed absurd !
它是 的确 荒诞 !

真是荒谬至极!

[its] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

It's	to	the	advantage	of	the	merchants	who	manage	the	affairs	of	the	town
它是	到	这	优势	的	这	商人	WHO	管理	这	事务	的	这	镇

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs] ,

that	it	should	continue	to	form	the	basis	,
那	它	应该	继续	到	形式	这	基础	,

它继续作为城镇的基础，对那些管理城镇事务的商人来说是有利的。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'tɪnjuː] ! "

and	that's	why	it	does	continue	!	"
和	那就是	为什么	它	做	继续	!	"

这就是它持续存在的原因!

" [wel] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] , " [sez] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Well	,	the	article	is	written	with	that	idea	,	"	says	the	schoolmaster	.
"	出色地	,	这	文章	是	书面	和	那	主意	,	"	说道	这	校长	.

“嗯，这篇文章就是按照这个思路写的，”校长说。

" [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	!	is	it	?
"	啊	!	是	它	?

“啊！是吗？”

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːri] ,

It	would	be	a	good	theme	for	the	serial	story	,
它	会	是	一个	好的	主题	为了	这	序列号	故事	,

这会是一个很好的连续剧题材。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['spaɪsi] ['fleɪvər] !

where	it	could	be	given	a	spicy	flavour	!
在哪里	它	可以	是	给定	一个	辛辣的	味道	!

可以加点辣味!

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'spjuːt] [ɜ'aɪzɪz] .

"	A	short	dispute	arises	.
"	一个	短的	争议	出现	.

双方发生短暂争执。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɪl] ['lisnz] [ə'tentɪvli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['vɑːdkə]

The	company	still	listens	attentively	,	for	they	are	at	their	first	bottle	of	vodka
这	公司	仍然	听着	认真地	,	为了	他们	是	在	他们的	第一的	瓶子	的	伏特加酒

.

:
.

公司仍在认真倾听，因为他们正在品尝第一瓶伏特加。

['æftər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nuːz] .

After	the	leading	article	they	take	the	local	news	.
后	这	领导	文章	他们	拿	这	当地的	消息	.

在头条新闻之后，他们会报道当地新闻。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [pə'liːs] [nuːz] , [ænd; ənd] [lɔː] ['keɪsɪz] .

After	that	they	attack	the	police	news	,	and	law	cases	.
后	那	他们	攻击	这	警察	消息	,	和	法律	案例	.

之后，他们开始攻击警方新闻和法律案件。

[ɪf] [ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ˌɑːrɪ'stiːd] - [riˈdʒɔisiz] .

If	in	these	a	merchant	is	the	sufferer	,	Aristide	Kouvalda	rejoices	.
如果	在	这些	一个	商人	是	这	患者	,	阿里斯蒂德	-	欢欣鼓舞	.

如果其中受苦的是商人，那么阿里斯蒂德·库瓦尔达就会感到高兴。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪz] [rɔbd] , [ɔːl][ɪz] [wel] ;

If	a	merchant	is	robbed	,	all	is	well	;
如果	一个	商人	是	被抢劫	,	全部	是	出色地	;

如果一个商人被抢劫，那一切都好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] .

it	is	only	a	pity	they	did	not	take	more	.
它	是	仅有的	一个	遗憾	他们	做过	不是	拿	更多的	.

可惜他们没多拿一些。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt]

If	his	horses	ran	away	with	him	and	smashed	him	up	,	it	was	pleasant
如果	他的	马匹	跑	离开	和	他	和	粉碎	他	向上	,	它	曾是	令人愉快的

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,

to	listen	to	,
到	听	到	,

如果他的马儿挣脱缰绳把他撞得粉身碎骨，那听起来倒也挺有意思的。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

and	only	a	pity	that	the	fellow	escaped	alive	.
和	仅有的	一个	遗憾	那	这	同伴	逃脱	活	.

可惜的是，那家伙竟然活着逃了出来。

[ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɪrɪŋ] ;

If	a	shopkeeper	lost	a	lawsuit	,	that	was	a	good	hearing	;
如果	一个	店主	丢失的	一个	诉讼	,	那	曾是	一个	好的	听力	;

如果店主败诉，那也是一次不错的听证会；

[ðə; ði][sæd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [twaɪs] ['oʊvər] .

the	sad	point	was	that	he	was	not	made	to	pay	the	expenses	twice	over	.
这	伤心	观点	曾是	那	他	曾是	不是	制成	到	支付	这	开支	两次	超过	.

令人遗憾的是，他并没有被要求支付双倍的费用。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'liːg(ə)l] , " [ri'maːks] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	That	would	have	been	illegal	,	"	remarks	the	schoolmaster	.
"	那	会	有	到过	非法的	,	"	评论	这	校长	.

“那可是违法的，”校长说道。

" [ɪ'liːg(ə)l] ?

"	Illegal	?
"	非法的	?

“非法的?

" - [iks'kleimz] ['hɑːtli] .

"	Kouvalda	exclaims	hotly	.
"	-	惊呼	热	.

“库瓦尔达激动地喊道。”

" [bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [hɪm'self] [ækt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ?

"	But	does	a	shopkeeper	himself	act	always	according	to	the	law	?
"	但	做	一个	店主	他自己	行为	总是	根据	到	这	法律	?

“但是，店主自己总是依法行事吗？”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ?

What	is	a	shopkeeper	?
什么	是	一个	店主	?

什么是店主?

[let] [ˌjuː 'es] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] ['vʌlgər] , [əbˈsɜːrd] ['kriːtʃər] .

Let	us	examine	this	vulgar	,	absurd	creature	.
让	我们	检查	这	庸俗	,	荒诞	生物	.

让我们来仔细审视一下这个庸俗、荒谬的生物。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['evri] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪz][ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] .

To	begin	with	,	every	shopkeeper	is	a	moujik	.
到	开始	和	,	每一个	店主	是	一个	穆吉克	.

首先，每个店主都是一个“moujik”(一种印度教民族主义的象征)。

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	comes	from	the	country	,
他	来	从	这	国家	,

他来自那个国家，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [treɪd] .

and	after	a	certain	time	he	takes	a	shop	and	begins	to	trade	.
和	后	一个	肯定	时间	他	需要	一个	店铺	和	开始	到	贸易	.

过了一段时间，他租了一间店铺开始做生意。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][ə; eɪ] [mʊ'ʒɪk] [ɔːr] ['pez(ə)nt] [get] ['mʌni] ?

To	keep	a	shop	one	must	have	money	,	and	where	can	a	moujik	or	peasant	get	money	?
到	保持	一个	店铺	一	必须	有	钱	,	和	在哪里	能	一个	穆吉克	或者	农民	得到	钱	?

开店必须要有钱，而一个农民或佃农从哪里弄到钱呢?

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [ɜːrnd] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .

As	everyone	knows	,	money	is	not	earned	by	honest	labour	.
作为	每个人	知道	,	钱	是	不是	获得	经过	诚实的	劳动	.

众所周知，金钱不是通过诚实劳动挣来的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] [hæz; həz] ['tʃiːtɪd] .

It	means	that	the	peasant	by	some	means	or	other	has	cheated	.
它	方法	那	这	农民	经过	一些	方法	或者	其他	有	作弊	.

这意味着农民以某种方式欺骗了他人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['pez(ə)nt] ! "

It	means	that	a	shopkeeper	is	a	dishonest	peasant	!	"
它	方法	那	一个	店主	是	一个	不诚实	农民	!	"

这意味着店主是个不诚实的农民!

" [ðæts] ['klevər] !

"	That's	clever	!
"	那就是	聪明的	!

“真聪明！”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃoʊz] [ɪts] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətərz] ['riːzənɪŋ] .

"	The	audience	shows	its	approbation	of	the	orator's	reasoning	.
"	这	观众	演出	它是	赞许	的	这	演说家的	推理	.

观众对演说家的论证表示赞同。

- [grəunz] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃest] ;

Tiapa	groans	and	rubs	his	chest	;
-	呻吟	和	摩擦	他的	胸部	;

蒂亚帕呻吟着，揉搓着胸口;

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] ['æftər] ['swɔləuiŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] .

the	sound	is	like	that	which	he	makes	after	swallowing	his	first	glass	of	vodka	.
这	声音	是	喜欢	那	哪个	他	制作	后	吞咽	他的	第一的	玻璃	的	伏特加酒	.

这声音就像他喝下第一杯伏特加后发出的声音。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['bɔɪənt] .

The	captain	is	buoyant	.
这	队长	是	浮力	.

船长心情愉快。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

They	now	begin	reading	provincial	correspondence	.
他们	现在	开始	阅读	省级	一致	.

他们现在开始阅读省政府的信件。

[hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	the	captain	is	in	his	own	sphere	,	as	he	expresses	it	.
这里	这	队长	是	在	他的	自己的	领域	,	作为	他	表达	它	.

正如他自己所说，船长在这里完全按照自己的方式行事。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [haʊ] ['ʃeɪmfəli] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dis'trɔiz] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjəz] [laɪf] .

Here	it	is	apparent	how	shamefully	the	shopkeeper	lives	,	and	how	he	destroys	and	disfigures	life	.
这里	它	是	明显	如何	可耻地	这	店主	生活	,	和	如何	他	摧毁	和	毁容	生活	.

从这里可以明显看出，店主的生活方式多么可耻，他是如何摧毁和扭曲他人的生活的。

- [spiːtʃ] ['θʌndərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , [ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪts] [hɪm; ɪm] .

Kouvalda's	speech	thunders	round	the	shopkeeper	,	and	annihilates	him	.
-	演讲	雷声	圆形的	这	店主	,	和	湮灭	他	.

库瓦尔达的演讲如同雷鸣般响彻店主耳畔，将他彻底击垮。

[hiː; hi][ɪz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['juːzɪz]['vaɪələnt][wɜːrdz] .

He	is	listened	to	with	pleasure	,	for	he	uses	violent	words	.
他	是	听着	到	和	乐趣	,	为了	他	用途	暴力	字	.

人们乐于倾听他的话，因为他言辞激烈。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [raɪt] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] !

"	Oh	,	if	I	could	only	write	in	newspapers	!
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	写	在	报纸	!

“哦，如果我能在报纸上写稿就好了！”

" [hiː; hi] [iks'kleimz] , " [aɪ'd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['kʌlərz] !

"	he	exclaims	,	"	I'd	show	the	shopkeeper	up	in	his	right	colours	!
"	他	惊呼	,	"	ID	展示	这	店主	向上	在	他的	正确的	颜色	!

他惊呼道：“我要让那个店主穿上正装后相形见绌！”

[aɪ'd] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][mæn] .

I'd	show	he	was	only	an	animal	who	was	temporarily	performing	the	duties	of	man	.
ID	展示	他	曾是	仅有的	一个	动物	WHO	曾是	暂时地	表演	这	职责	的	男人	.

我会证明他只不过是一只暂时扮演人类职责的动物。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] !

I	can	see	through	him	very	well	!
我	能	看	通过	他	非常	出色地	!

我一眼就看穿了他!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

['hiːz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [laɪf] , [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

He's	a	coarse	fool	with	no	taste	for	life	,	who	has	no	notion	of	patriotism	,
他是	一个	粗	傻子	和	不	品尝	为了	生活	,	WHO	有	不	概念	的	爱国主义	,

他是个粗俗愚蠢的人，对生活毫无兴趣，也没有爱国情怀。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['kəupek] ! "

and	understands	nothing	beyond	kopecks	!	"
和	明白	没有什么	超过	戈比	!	"

他除了戈比以外什么都不懂!

" [skræps] , " ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ]

"	Scraps	,	"	knowing	the	weak	side	of	the	captain	,	and	delighting	in	arousing
"	碎屑	,	"	会心	这	虚弱的	边	的	这	队长	,	和	令人愉悦	在	唤起

['æŋgər] , [wʊd] [ˌɪntər'poʊz] —

anger	,	would	interpose	—
愤怒	,	会	插入	—

“碎屑”深知船长的弱点，又乐于激怒他，于是便会插手——

" [jes] , [sɪns] [ðə; ði] ['dʒentri] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ,

"	Yes	,	since	the	gentry	are	dying	out	from	hunger	,
"	是的	,	自从	这	绅	是	垂死	出去	从	饥饿	,

“是的，因为绅士阶层正因饥饿而消亡，”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

there	is	no	one	of	any	account	left	in	the	world	.	"
那里	是	不	一	的	任何	帐户	左边	在	这	世界	.	"

世界上已经没有一个有名有姓的人了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frɑːg] !

"	You	are	right	,	you	son	of	a	spider	and	of	a	frog	!
"	你	是	正确的	,	你	儿子	的	一个	蜘蛛	和	的	一个	青蛙	!

“你说得对，你这蜘蛛和青蛙的儿子！”

[sɪns] [ðə; ði] ['dʒentri] [hæv; həv] [gɔːn] ['ʌndər] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [left] .

Since	the	gentry	have	gone	under	no	one	is	left	.
自从	这	绅	有	已消失	在下面	不	一	是	左边	.

自从上流社会衰落后，就再也没有人留下来了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ! "

There	are	nothing	but	shopkeepers	,	and	I	hate	them	!	"
那里	是	没有什么	但	店主	,	和	我	恨	他们	!	"

这里除了店主什么都没有，我讨厌他们!

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ; [fɔːr; fər] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['trɑːdn] [juː; jʊ] ['ʌndər] [fʊt] ? "

"	That's	easy	to	see	;	for	have	they	not	trodden	you	under	foot	?	"
"	那就是	简单的	到	看	;	为了	有	他们	不是	践踏	你	在下面	脚	?	"

“这显而易见；他们难道没有践踏过你吗？”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What's	that	to	me	?
"	是什么	那	到	我	?

那跟我有什么关系?

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	came	down	in	the	world	through	my	love	of	life	,
我	来了	向下	在	这	世界	通过	我的	爱	的	生活	,

我因热爱生活而来到这个世界，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['lɪvɪŋ] .

while	the	shopkeeper	does	not	understand	living	.
尽管	这	店主	做	不是	理解	活的	.

而店主却不懂生活。

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

That's	just	why	I	hate	him	so	,	and	not	because	I	am	a	gentleman	.
那就是	只是	为什么	我	恨	他	所以	,	和	不是	因为	我	是	一个	绅士	.

这就是我如此憎恨他的原因，而不是因为我是个绅士。

[bʌt; bət][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [sed] , [ðæt] [aɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪmpli]

But	just	take	this	as	said	,	that	I'm	no	longer	a	gentleman	,	but	just	simply
但	只是	拿	这	作为	说	,	那	我是	不	更长	一个	绅士	,	但	只是	简单地

[æn; ən]['aʊtkæst] ,

an	outcast	,
一个	被排斥者	,

但请记住，我不再是绅士，而只是一个被排斥的人。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər][self] .

the	shadow	only	of	my	former	self	.
这	阴影	仅有的	的	我的	以前的	自己	.

只剩下我昔日的影子。

[aɪ][spɪt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

I	spit	at	all	and	everything	,
我	吐	在	全部	和	一切	,

我向所有事物吐口水，

[ænd; ənd][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

and	life	for	me	is	like	a	mistress	who	has	deserted	me	.
和	生活	为了	我	是	喜欢	一个	情妇	WHO	有	荒凉的	我	.

对我来说，生活就像一个抛弃我的情妇。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] . "

That	is	why	I	despise	it	,	and	am	perfectly	indifferent	towards	it	.	"
那	是	为什么	我	鄙视	它	,	和	是	完美	冷漠	向	它	.	"

这就是我鄙视它、并且对它完全漠不关心的原因。

" [ɔːl] [laɪz] ! " [sez] " [skræps] . "

"	All	lies	!	"	says	"	Scraps	.	"
"	全部	谎言	!	"	说道	"	碎屑	.	"

“全是谎言！”“Scraps”说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['laɪər] ? " ['rɔrz] [ˌɑːrɪ'stiːd] - , [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Am	I	a	liar	?	"	roars	Aristide	Kouvalda	,	red	with	anger	.
"	是	我	一个	说谎者	?	"	咆哮	阿里斯蒂德	-	,	红色的	和	愤怒	.

“我是个骗子吗？”阿里斯蒂德·库瓦尔达怒吼道，气得满脸通红。

" [waɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] ? " [sez] - [beɪs] [vɔɪs] , ['kuːlli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] .

"	Why	roar	like	that	?	"	says	Martianoff's	bass	voice	,	coolly	and	gloomily	.
"	为什么	吼	喜欢	那	?	"	说道	-	低音	嗓音	,	冷静地	和	阴郁地	.

“为什么要那样咆哮呢？”马蒂亚诺夫用他低沉的嗓音冷冷地、阴郁地说道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ] ?

"	What's	the	use	of	arguing	?
"	是什么	这	使用	的	争论	?

争论有什么用呢?

['ʃɑːpkiːpər] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

Shopkeeper	or	gentleman	,	what	does	it	matter	to	us	?	"
店主	或者	绅士	,	什么	做	它	事情	到	我们	?	"

店主还是绅士，对我们来说有什么区别呢?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [fɪʃ] , [nɔːr] [faʊl] , [nɔːr] [gʊd] [red] ['herɪŋ] ,

"	That's	just	it	,	for	we	are	neither	fish	,	nor	fowl	,	nor	good	red	herring	,
"	那就是	只是	它	,	为了	我们	是	两者都不	鱼	,	也不	鸡	,	也不	好的	红色的	鲱鱼	,

“就是这样，因为我们既不是鱼，也不是鸟，更不是好的转移视线的诱饵。”

" [ˌɪntə'pəʊziz] ['diːkən] - .
" **interposes** **Deacon** **Tarass** **.**
" 插话 执事 - .

执事塔拉斯插话道。

" [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] , - [skræps] , - " [sez] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [pə'sɪfɪkli] .
" **Leave** **him** **in** **peace** **,** **'** **Scraps** **,** **'** **"** **says** **the** **schoolmaster** **pacifically** **.**
" 离开 他 在 和平 , - 碎屑 , - " 说道 这 校长 和平地 .

“别打扰他了，‘小家伙’，”校长平静地说。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ?
" **What's** **the** **use** **of** **throwing** **oil** **on** **the** **fire** **?**
" 是什么 这 使用 的 投掷 油 在 这 火 ?

火上浇油有什么用呢?

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
" **The** **schoolmaster** **did** **not** **like** **quarrels** **and** **noise** **.**
" 这 校长 做过 不是 喜欢 争吵 和 噪音 .

“校长不喜欢争吵和喧闹。”

[wen] ['pæʃnz] [gruː] [hɑːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
When **passions** **grew** **hot** **around** **him** **his** **lips** **twitched** **painfully** **,** **and** **he**
什么时候 激情 生长 热的 大约 他 他的 嘴唇 抽搐 痛苦地 , 和 他
[ˌʌnəb'truːsɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ;
unobtrusively **tried** **to** **make** **peace** **;**
不引人注目地 尝试 到 制作 和平 ;

当周围的情绪变得激动起来时，他的嘴唇痛苦地抽搐了一下，他便不引人注目地试图平息事态；

[nɑːt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
not **succeeding** **in** **which** **,** **he** **would** **leave** **the** **company** **to** **themselves** **.**
不是 成功 在 哪个 , 他 会 离开 这 公司 到 他们自己 .

如果未能成功，他将把公司留给他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [drʌŋk] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd]
The **captain** **knew** **this** **well** **,** **and** **if** **he** **was** **not** **very** **drunk** **he** **restrained**
这 队长 知道 这 出色地 , 和 如果 他 曾是 不是 非常 醉 他 克制
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

船长很清楚这一点，所以如果他没喝得太醉，就会克制自己。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [best] ['ɔːdɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['spiːtʃɪz] .
not **wishing** **to** **lose** **the** **best** **auditor** **of** **his** **brilliant** **speeches** **.**
不是 祝 到 失去 这 最好的 审计员 的 他的 杰出的 演讲 .

不愿失去他精彩演讲的最佳听众。

" [aɪ] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] — " [aɪ] [rɪ'piːt] ,
" **I** **repeat** **,** **"** **he** **continued** **now** **,** **with** **more** **restraint** **—** **"** **I** **repeat** **,**
" 我 重复 , " 他 持续 现在 , 和 更多的 克制 — " 我 重复 ,

“我再说一遍，”他继续说道，语气更加克制——“我再说一遍，

[ðæt] [aɪ] [siː] [ðæt] [laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][foʊz] ,
that **I** **see** **that** **life** **is** **in** **the** **hands** **of** **foes** **,**
那 我 看 那 生活 是 在 这 双手 的 敌人 ,

我看到生命掌握在敌人手中，

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [bʌt; bət][foʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l] ; [ʌv; əv] ['griːdi] ,
not **only** **of** **foes** **of** **the** **nobility** **,** **but** **foes** **of** **all** **that** **is** **noble** **;** **of** **greedy** **,**
不是 仅有的 的 敌人 的 这 贵族 , 但 敌人 的 全部 那 是 高贵 ; 的 贪婪的 ,

不仅是贵族的敌人，也是一切高尚事物的敌人；是贪婪的敌人，

['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wəʊnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

ignorant	people	,	who	won't	do	anything	to	improve	the	conditions	of	life	.
无知	人们	,	WHO	惯于	做	任何事物	到	提升	这	状况	的	生活	.

无知的人，他们不会采取任何措施来改善生活条件。

[stɪl] , " ['ɑ:gju:z] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , " ['mɜ:tʃənts] [kri'eɪtɪd] ['dʒenəuə] , ['venɪs] , ['hɑ:lənd] .

Still	,	"	argues	the	schoolmaster	,	"	merchants	created	Genoa	,	Venice	,	Holland	.
仍然	,	"	论点	这	校长	,	"	商人	创建	热那亚	,	威尼斯	,	荷兰	.

“然而，”这位教师辩解道，“热那亚、威尼斯、荷兰都是由商人创造的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hu:] [wʌn] ['ɪndiə] .

It	was	the	merchants	,	the	merchants	of	England	who	won	India	.
它	曾是	这	商人	,	这	商人	的	英格兰	WHO	韩元	印度	.

是商人，是英国的商人征服了印度。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - " —

It	was	the	merchants	Stroganoff's	"	—
它	曾是	这	商人	-	"	—

那是斯特罗加诺夫商人的店——

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mɜ:tʃənts] ?

"	What	have	I	to	do	with	those	merchants	?
"	什么	有	我	到	做	和	那些	商人	?

“我和那些商人有什么关系？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒu:də] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv]

I	am	speaking	of	Judah	Petounnikoff	and	his	kind	,	with	whom	I	have
我	是	请讲	的	犹大	-	和	他的	种类	,	和	谁	我	有

[tu:; tə] [du:] . "

to	do	.	"
到	做	.	"

我指的是犹大·佩图尼科夫和他那一类人，我不得不和他们打交道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ['sɔ:ftli] .

"	And	what	have	you	to	do	with	these	?	"	asked	the	schoolmaster	softly	.
"	和	什么	有	你	到	做	和	这些	?	"	问	这	校长	轻轻	.

“这些东西你打算怎么用？”校长轻声问道。

" [wel] , [aɪm] [ə'laɪv] .

"	Well	,	I'm	alive	.
"	出色地	,	我是	活	.

“嗯，我还活着。”

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

I'm	in	the	world	.
我是	在	这	世界	.

我身处这个世界。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['sævidʒiz] , [hu:] [hæv; həv] [gɑ:t] [hoʊld]

I	can't	help	being	indignant	at	the	thought	of	these	savages	,	who	have	got	hold
我	不能	帮助	存在	愤怒	在	这	想法	的	这些	野蛮人	,	WHO	有	得到	抓住

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

一想到这些野蛮人竟然能掌控生活，我就感到无比愤慨。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ! "

and	who	are	doing	their	best	to	spoil	it	!	"
和	WHO	是	正在做	他们的	最好的	到	剧透	它	!	"

他们正竭尽全力破坏这一切！

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][æn; ən]

"	And	who	are	laughing	at	the	noble	indignation	of	a	captain	and	an
"	和	WHO	是	笑	在	这	高贵	愤慨	的	一个	队长	和	一个

['aʊtkæst] !

outcast	!
被排斥者	!

“谁在嘲笑一位船长和一位被遗弃者的高尚愤慨呢！”

" [ˌɪntə'dʒekts] " [skræps] " [prə'voʊkɪŋli] .

"	interjects	"	Scraps	"	provokingly	.
"	插话	"	碎屑	"	挑衅地	.

“插嘴挑衅地说‘残羹剩饭’。”

" [its] ['stuːpɪd] , ['veri] ['stuːpɪd] !

"	It's	stupid	,	very	stupid	!
"	它是	愚蠢的	,	非常	愚蠢的	!

“这太愚蠢了，非常愚蠢！”

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	agree	with	you	.
我	同意	和	你	.

我同意你的看法。

[æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]

As	an	outcast	I	must	destroy	all	the	feelings	and	thoughts	that	were
作为	一个	被排斥者	我	必须	破坏	全部	这	情怀	和	想法	那	是

[wʌns] [ɪn][ˌem 'iː] .

once	in	me	.
一次	在	我	.

作为一个被排斥的人，我必须摧毁我曾经拥有的所有情感和想法。

[ðæts] [pər'hæps] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɑːrm] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

That's	perhaps	true	;	but	how	shall	we	arm	ourselves	,	you	and	I	,
那就是	也许	真的	;	但	如何	将	我们	手臂	我们自己	,	你	和	我	,

或许如此；但你我该如何武装自己呢?

[ɪf] [wiː; wi] [θroʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ? "

if	we	throw	on	one	side	these	feelings	?	"
如果	我们	扔	在	一	边	这些	情怀	?	"

如果我们把这些感受抛到一边呢?

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['riːz(ə)nəbli] , " [sez] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]

"	Now	you	are	beginning	to	speak	reasonably	,	"	says	the	schoolmaster	encouragingly
"	现在	你	是	开始	到	说话	合理	,	"	说道	这	校长	令人鼓舞的是

.

:

.

“你现在开始说话合情合理了，”老师鼓励道。

" [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

"	We	want	something	different	.
"	我们	想	某物	不同的	.

我们想要一些不同的东西。

[nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] , [nuː] ['fiːlɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ,

New	ways	of	looking	at	life	,	new	feelings	,	something	fresh	,
新的	方式	的	寻找	在	生活	,	新的	情怀	,	某物	新鲜的	,

看待生活的新方式，新的感受，新鲜事物，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn] [laɪf] . "

for	we	ourselves	are	a	new	phase	in	life	.	"
为了	我们	我们自己	是	一个	新的	阶段	在	生活	.	"

因为我们自身也正处于人生的新阶段。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , " [sez] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] .

"	Yes	,	indeed	,	that's	what	we	want	,	"	says	the	schoolmaster	.
"	是的	,	的确	,	那就是	什么	我们	想	,	"	说道	这	校长	.

“是的，这正是我们想要的，”校长说道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ? " [in'kwaiəz] " [ðə; ði][end] " ; " [wi:; wi]

"	What's	the	use	of	discussing	and	thinking	?	"	inquires	"	The	End	"	;	"	we
"	是什么	这	使用	的	讨论	和	思维	?	"	询问	"	这	结尾	"	;	"	我们

['hævnt] [gɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

haven't	got	long	to	live	;
还没有	得到	长的	到	居住	;

“讨论和思考有什么用呢？”《终结》问道；“我们活不了多久了；

[aɪm] ['fɔ:rti] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪfti] .

I'm	forty	,	you	are	fifty	.
我是	四十	,	你	是	五十	.

我四十岁，你五十岁。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['ʌndər] ['θɜ:rti] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

There	is	no	one	under	thirty	among	us	.
那里	是	不	一	在下面	三十	之中	我们	.

我们当中没有一个不到三十岁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['twenti] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

And	even	if	one	were	twenty	,	one	could	not	live	very	long	in	such
和	甚至	如果	一	是	二十	,	一	可以	不是	居住	非常	长的	在	这样的

[sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ði:z] . "

surroundings	as	these	.	"
周围环境	作为	这些	.	"

即使一个人有二十岁，在这种环境下也活不了多久。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wʌt] [nu:] [feɪz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?

"	And	then	again	,	what	new	phase	are	we	?
"	和	然后	再次	,	什么	新的	阶段	是	我们	?

那么，我们现在处于哪个新阶段呢?

[træmps] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][wi:; wi] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [sez] " [skræps] "

Tramps	,	it	seems	to	We	,	have	always	existed	in	the	world	,	"	says	"	Scraps	"
流浪汉	,	它	似乎	到	我们	,	有	总是	存在	在	这	世界	,	"	说道	"	碎屑	"

[sə'tɪrɪkli] .

satirically	.
讽刺地	.

“在我们看来，流浪汉似乎一直存在于这个世界上，”“Scraps”讽刺地说。

" [træmps] [kri'eɪtɪd] [roʊm] , " [sez] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] .

"	Tramps	created	Rome	,	"	says	the	schoolmaster	.
"	流浪汉	创建	罗马	,	"	说道	这	校长	.

“流浪汉缔造了罗马，”校长说道。

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒu:bɪləntli] .

"	Yes	;	that	was	so	!	"	said	the	captain	jubilantly	.
"	是的	;	那	曾是	所以	!	"	说	这	队长	欢欣雀跃	.

“没错，正是如此！”船长欣喜地说。

" ['rɔmjuləs][ænd; ənd]['ri:məs] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][træmps] ?

"	Romulus	and	Remus	,	were	they	not	tramps	?
"	罗穆卢斯	和	雷穆斯	,	是	他们	不是	流浪汉	?

罗穆卢斯和雷穆斯，他们难道不是流浪汉吗?

[ænd; ənd][wi:; wi] — [wen] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [kʌmz] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [kri'eɪt] . "

And	we	—	when	our	time	comes	—	we	shall	also	create	.	"
和	我们	—	什么时候	我们的	时间	来	—	我们	将	还	创造	.	"

而我们——当我们的时代到来时——也将创造。

" [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ! " [ˌɪntə'dʒekts] " [skræps] , " [ænd; ənd] [lɑːfs] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

"	A	breach	of	the	peace	!	"	interjects	"	Scraps	,	"	and	laughs	,	pleased	with
"	一个	违反	的	这	和平	!	"	插话	"	碎屑	,	"	和	笑声	,	高兴	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

his	own	wit	.
他的	自己的	有	.

“扰乱治安！”斯克拉布斯插嘴道，并为自己的机智而大笑。

[hɪz; ɪz] [læf] [ɪz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] .

His	laugh	is	wicked	,	and	jars	on	the	nerves	.
他的	笑	是	邪恶	,	和	罐子	在	这	神经	.

他的笑声邪恶刺耳，令人毛骨悚然。

[hiː; hi][ɪz] ['ekəud] [baɪ] - , [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd][baɪ] " - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

He	is	echoed	by	Simtzoff	,	by	the	deacon	,	and	by	"	Tarass	and	a	half	.
他	是	回声	经过	-	,	经过	这	执事	,	和	经过	"	-	和	一个	一半	.

西姆佐夫、执事和“塔拉斯和半”都赞同他的观点。

" [ðə; ði][nɑː'iːv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] " ['miːtiər] " [bɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [gloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	naïve	eyes	of	the	lad	"	Meteor	"	burn	with	a	bright	glow	,	and	his
"	这	幼稚的	眼睛	的	这	小伙子	"	流星	"	烧伤	和	一个	明亮的	辉光	,	和	他的

[tʃiːks] [flʌʃ] [red] .

cheeks	flush	red	.
脸颊	冲洗	红色的	.

“少年‘流星’天真的眼神中闪烁着明亮的光芒，他的脸颊泛起了红晕。”

" [ðə; ði][end] " ['mʌtərz] , [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	End	"	mutters	,	in	tones	that	fall	like	a	hammer	on	the	heads	of	the
"	这	结尾	"	低声嘟囔	,	在	音调	那	落下	喜欢	一个	锤	在	这	头部	的	这

['ɔːdiəns] —

audience	—
观众	—

“剧终”二字低语，语气如同重锤般砸在观众的头上——

" [ɔːl] [ðæts] [træʃ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [driːmz] !

"	All	that's	trash	and	nonsense	,	and	dreams	!
"	全部	那就是	垃圾	和	废话	,	和	梦境	!

“那都是垃圾、胡说八道和梦想！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][laɪf] , ['rægɪd] , ['sætʃəreɪtɪd]

"	It	was	strange	to	hear	these	people	,	outcasts	from	life	,	ragged	,	saturated
"	它	曾是	奇怪的	到	听到	这些	人们	,	被排斥者	从	生活	,	破烂不堪	,	饱和

[wɪð; wɪθ]['vɑːdkə] , ['æŋgər] ,

with	vodka	,	anger	,
和	伏特加酒	,	愤怒	,

“听到这些人说话感觉很奇怪，他们是被生活抛弃的人，衣衫褴褛，浑身充满伏特加和愤怒，

['aɪrəni] , [ænd; ənd] [fɪlθ] , [dɪ'skʌsɪŋ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

irony	,	and	filth	,	discussing	life	in	this	way	.
讽刺	,	和	污秽	,	讨论	生活	在	这	方式	.

以这种方式讨论人生，既讽刺又污秽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌtʃ] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fiːst] .

For	the	captain	such	discussions	were	a	feast	.
为了	这	队长	这样的	讨论	是	一个	盛宴	.

对船长来说，这样的讨论简直是一场盛宴。

[hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

He	spoke	more	than	the	others	,	and	that	gave	him	a	chance	of	feeling
他	辐	更多的	比	这	其他的	,	和	那	给予	他	一个	机会	的	感觉

[hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

his	superiority	.
他的	优势	.

他比其他人说话多，这让他有机会感受到自己的优越感。

[fɔːr; fər] [haʊˈevər] [loʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [fɔːl] ,

For	however	low	a	person	may	fall	,
为了	然而	低的	一个	人	可能	落下	,

无论一个人跌落到多么低谷，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'fjuːz] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːf]

he	can	never	refuse	himself	the	delight	of	feeling	stronger	and	better	off
他	能	绝不	拒绝	他自己	这	喜	的	感觉	更强	和	更好的	离开

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

他永远无法拒绝那种比别人更强大、更优越的感觉所带来的愉悦。

[ˌɑːrɪˈstiːd] - [əˈbjuːzd] [ðɪs] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]

Aristide	Kouvalda	abused	this	sensation	,	and	never	seemed	to	have	enough	of
阿里斯蒂德	-	受虐	这	感觉	,	和	绝不	似乎	到	有	足够的	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

阿里斯蒂德·库瓦尔达滥用了这种感觉，而且似乎永远都无法满足。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [ʌv; əv] " [skræps] , "

much	to	the	disgust	of	"	Scraps	,	"
很多	到	这	厌恶	的	"	碎屑	,	"

令"残渣"非常厌恶的是

" [ðə; ði] [tɑːp] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtˌkæsts] ,

"	The	Top	,	"	and	the	other	outcasts	,
"	这	顶部	,	"	和	这	其他	被排斥者	,

"顶峰"和其他被排斥者，

['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sɪmələr] ['kwestʃənz] .

little	interested	in	similar	questions	.
小的	感兴趣的	在	相似的	问题	.

对类似的问题不太感兴趣。

['pɑːlətɪks] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] .

Politics	was	with	them	the	favourite	topic	.
政治	曾是	和	他们	这	最喜欢的	话题	.

政治是他们最喜欢的话题。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	discussion	on	the	necessity	of	conquering	India	,	and	of	checking	England	,
一个	讨论	在	这	必要性	的	征服	印度	,	和	的	检查	英格兰	,

[wʊd] [kənˈtɪnjuː] ['endləsli] .

would	continue	endlessly	.
会	继续	不休	.

关于征服印度和遏制英国的必要性的讨论将会没完没了地持续下去。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	question	as	to	the	best	means	of	sweeping	the	Jews	off	the	face	of
这	问题	作为	到	这	最好的	方法	的	扫荡	这	犹太人	离开	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

关于如何将犹太人从地球上彻底清除的最好方法，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] ['hɑːtli] [di'beitid] .

was	no	less	hotly	debated	.
曾是	不	较少的	热	辩论	.

这场争论同样激烈。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['liːdər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " [skræps] , " [huː] [ɪn'ventɪd] ['mɑːrvələsli]

In	this	latter	question	the	leader	was	always	"	Scraps	,	"	who	invented	marvellously
在	这	后者	问题	这	领导者	曾是	总是	"	碎屑	,	"	WHO	发明	奇妙地

['kruːəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

cruel	projects	;
残忍的	项目	;

在后一个问题中，领导者始终是“废料”，他发明了极其残酷的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [laɪkt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [i'veidid] [ðɪs] ['tɑːpɪk]

but	the	captain	,	who	liked	always	to	be	first	in	a	discussion	,	evaded	this	topic
但	这	队长	,	WHO	喜欢	总是	到	是	第一的	在	一个	讨论	,	躲避	这	话题

.

:
.

但这位船长总是喜欢在讨论中第一个发言，所以他回避了这个话题。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [dɪ'skʌst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt]

Women	were	always	willingly	and	constantly	discussed	,	but	with	unpleasant
女性	是	总是	心甘情愿	和	不断地	讨论	,	但	和	令人不快的

[ə'luːʒnz] ;

allusions	;
暗示	;

人们总是乐于谈论女性，而且谈论的话题总是带有不愉快的暗示；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['wɪmənz] ['tʃæmpiən] ,

and	the	schoolmaster	always	appeared	as	women's	champion	,
和	这	校长	总是	出现	作为	女性的	冠军	,

而这位教师总是以女子冠军的身份出现。

[ænd; ənd] [gruː] ['æŋgri] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ]

and	grew	angry	when	the	expressions	used	by	the	others	were	of	too	strong
和	生长	生气的	什么时候	这	表达式	用过的	经过	这	其他的	是	的	也	强的

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

a	nature	.
一个	自然	.

当其他人使用的言辞过于激烈时，他会感到愤怒。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

They	gave	in	to	him	,	for	they	looked	upon	him	as	a	superior	being	,
他们	给予	在	到	他	,	为了	他们	看起来	之上	他	作为	一个	优越的	存在	,

他们向他屈服了，因为他们视他为高人一等的存在。

[ænd; ənd][ɑːn]['sætədiz; -deiz] [ðeɪ] [wʊd] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	on	Saturdays	they	would	borrow	money	from	him	,	which	he	had
和	在	星期六	他们	会	借	钱	从	他	,	哪个	他	有

[ɜːrnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

earned	during	the	week	.
获得	期间	这	星期	.

到了星期六，他们会向他借钱，这些钱是他一周内挣的。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

He	enjoyed	besides	many	privileges	.
他	享受	除了	许多	特权	.

他还享有许多其他特权。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [nɑːkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['friːkwənt] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz]

he	was	never	knocked	about	on	the	frequent	occasions	when	the	discussions
他	曾是	绝不	敲门	关于	在	这	频繁	场合	什么时候	这	讨论

['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [roʊ] .

finished	in	a	general	row	.
完成的	在	一个	一般的	排	.

即使讨论最终演变成激烈的争吵，他也从未在争吵中受到伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːs] - [haʊs] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els]

He	was	allowed	to	bring	women	into	the	doss	-	house	;	and	no	one	else
他	曾是	允许	到	带来	女性	进入	这	工作	-	房子	;	和	不	一	别的

[ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [raɪt] ,

enjoyed	this	right	,
享受	这	正确的	,

他被允许带女人进招待所；而其他人都没有这项权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] —

for	the	captain	always	warned	his	clients	—
为了	这	队长	总是	警告	他的	客户	—

因为船长总是告诫他的客户——

" [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wɪmɪn] [hɪr] !

"	I'll	have	no	women	here	!
" 患病的		有	不	女性	这里	!

“这里不许有女人！”

['wɪmɪn] , ['ʃɔpˌkiːpəz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ruːɪn] .

Women	,	shopkeepers	,	and	philosophy	have	been	the	three	causes	of	my	ruin	.
女性	,	店主	,	和	哲学	有	到过	这	三	原因	的	我的	废墟	.

女人、店主和哲学是我走向毁灭的三大原因。

[aɪl] [nɑːk] [daʊn] ['eniwʌn] [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn]

I'll	knock	down	anyone	I	see	with	a	woman	,	and	I'll	knock	the	woman	down
患病的	敲	向下	任何人	我	看	和	一个	女士	,	和	患病的	敲	这	女士	向下

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

我看到哪个男人和女人在一起，就把他打倒在地，连女人也不放过。

[ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] " —

On	principle	,	I	would	twist	the	neck	of	"	—
在	原则	,	我	会	捻	这	脖子	的	"	—

原则上，我会扭断他的脖子——

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['twɪstɪd] ['ɛniːˌwənz] [nek] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hiː; hi]

He	could	have	twisted	anyone's	neck	,	for	in	spite	of	his	years	he
他	可以	有	扭曲	任何人的	脖子	,	为了	在	尽管如此	的	他的	年	他

[pə'zest] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] .

possessed	wonderful	strength	.
拥有	精彩的	力量	.

尽管年纪不小，但他力大无穷，足以扭断任何人的脖子。

[bɪ'saɪdz] , [wen'evər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [dʒɑ:b][ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [helpt] [baɪ]
Besides , whenever he had a fighting job on , he was always helped by
除了 , 每当 他 有 一个 斗争 工作 在 , 他 曾是 总是 帮助 经过
- .
Martianoff .
- .

此外，每当他执行战斗任务时，马蒂亚诺夫总是会帮助他。

['glu:mi] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] , [jet] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] ,
Gloomy and silent as the tomb in the usual way , yet on these occasions ,
阴沉 和 沉默的 作为 这 墓 在 这 通常 方式 , 然而 在 这些 场合 ,

如同往常的坟墓一般阴森寂静，然而在这样的特殊情况下，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [roʊ] [ɑ:n] , [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ]
when there was a general row on , he would stand back to back with
什么时候 那里 曾是 一个 一般的 排 在 , 他 会 站立 后退 到 后退 和
- ,
Kouvaloff ,
- ,

当发生争执时，他会和库瓦洛夫背靠背站着。

[ði:z] [tu:] ['fɔ:miŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['endʒɪn] .
these two forming together a destructive but indestructible engine .
这些 二 成型 一起 一个 破坏性的 但 坚不可摧 引擎 .

这两个因素结合在一起，形成了一种既具有破坏性又坚不可摧的引擎。

[ɪf] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [faɪt] ,
If Kouvalda was engaged in a hand - to - hand fight ,
如果 - 曾是 已订婚的 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 ,

如果库瓦尔达当时正与敌人进行肉搏战，

" [ðə; ði][end] " [wʊd] [kri:p] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" The End " would creep up and throw his opponent on the ground .
" 这 结尾 " 会 潜行者 向上 和 扔 他的 对手 在 这 地面 .

“终结者”会悄悄靠近，将对手摔倒在地。

[wʌns] [wen] - [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] ,
Once when Simtzoff was drunk , he , without any reason ,
一次 什么时候 - 曾是 醉 , 他 , 没有 任何 原因 ,

有一次，西姆佐夫喝醉了，他毫无理由地

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lˌmæstərz] [her] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['hændfʊl] [aʊt] .
caught hold of the schoolmaster's hair and pulled a handful out .
捕捉 抓住 的 这 教师的 头发 和 拉 一个 少数 出去 .

抓住老师的头发，扯下一把。

- , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] , [drɑ:pt] - [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Kouvalda , with one blow of his fist , dropped Simtzoff unconscious ,
- , 和 一 吹 的 他的 拳头 , 掉落 - 无意识 ,

库瓦尔达一拳击中西姆佐夫，将其打晕。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [wer] [hi:; hi] [fel] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and he lay where he fell for half an hour .
和 他 躺 在哪里 他 跌倒 为了 一半 一个 小时 .

他倒在地上，躺了半个小时。

[wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði]
When the fellow came to his senses he was made to swallow the
什么时候 这 同伴 来了 到 他的 感官 他 曾是 制成 到 吞 这
['sku:lˌmæstərz] [her] ,
schoolmaster's hair ,
教师的 头发 ,

那人回过神来后，被迫吞下了老师的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['biːtn] [tuː; tə] [deθ] .

which	he	did	for	fear	of	being	beaten	to	death	.
哪个	他	做过	为了	害怕	的	存在	被打败	到	死亡	.

他这样做是因为害怕被打死。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [dɪs'kʌʃnz] , [ænd; ənd] ['læftər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Besides	the	reading	of	the	newspaper	,	discussions	,	and	laughter	,	the	other
除了	这	阅读	的	这	报纸	,	讨论	,	和	笑声	,	这	其他

[ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] .

amusement	was	card	-	playing	.
娱乐	曾是	卡片	-	玩耍	.

除了阅读报纸、讨论和欢笑之外，另一种娱乐方式是打牌。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [left] - [aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] ['ɑːnɪstli] .

They	always	left	Martianoff	out	,	for	he	could	not	play	honestly	.
他们	总是	左边	-	出去	,	为了	他	可以	不是	玩	诚实地	.

他们总是把马蒂亚诺夫排除在外，因为他不能诚实地比赛。

['æftər] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [kɔːt] ['tʃiːtɪŋ] , [hiː; hi] ['kændɪdli] [kən'fest] —

After	being	several	times	caught	cheating	,	he	candidly	confessed	—
后	存在	一些	时代	捕捉	作弊	,	他	坦率地说	坦白	—

在多次被抓到作弊后，他坦白承认了——

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['tʃiːtɪŋ] ; [its] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [maɪn] . "

"	I	can't	help	cheating	;	it's	a	habit	of	mine	.	"
"	我	不能	帮助	作弊	;	它是	一个	习惯	的	矿	.	"

“我控制不住自己作弊；这是我的习惯。”

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] ['diːkən] - .

"	Such	things	do	happen	,	"	corroborated	Deacon	Tarass	.
"	这样的	事物	做	发生	,	"	证实	执事	-	.

“这种事确实会发生，”执事塔拉斯证实道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['evri] ['sʌndeɪ] ['æftər] [mæs] ; [ænd; ənd]

"	I	used	to	have	the	habit	of	beating	my	wife	every	Sunday	after	mass	;	and
"	我	用过的	到	有	这	习惯	的	殴打	我的	妻子	每一个	星期日	后	大量的	;	和

,

,
,

“我以前有个习惯，每个星期天做完弥撒后都会打我的妻子；而且，

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

['æftər][ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] [aɪ]

after	she	died	I	had	such	a	gnawing	feeling	come	over	me	every	Sunday	I
后	她	死亡	我	有	这样的	一个	啃咬	感觉	来	超过	我	每一个	星期日	我

[kæn; kən] ['skersli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

can	scarcely	describe	it	.
能	几乎	描述	它	.

她去世后，每个星期天我都会感到一种难以言喻的痛苦。

[aɪ][gɑːt]['oʊvər][wʌn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [rɔːŋ] .

I	got	over	one	Sunday	,	but	things	seemed	to	go	all	wrong	.
我	得到	超过	一	星期日	,	但	事物	似乎	到	去	全部	错误的	.

我熬过了一个星期天，但事情似乎都朝着糟糕的方向发展了。

[ə'nʌðər] ['sʌndeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [bæd] .

Another	Sunday	passed	,	and	I	felt	very	bad	.
其他	星期日	通过了	,	和	我	毛毡	非常	坏的	.

又一个星期天过去了，我感觉很糟糕。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['sʌndeɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gɜːrl] .

The	third	Sunday	I	could	not	bear	it	any	longer	,	and	struck	the	servant	girl	.
这	第三	星期日	我	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	和	击	这	仆人	女孩	.

第三个星期天，我再也忍无可忍，打了那个女仆。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .

She	kicked	up	a	row	,	and	threatened	to	take	me	before	a	magistrate	.
她	踢	向上	一个	排	,	和	威胁	到	拿	我	前	一个	地方法官	.

她大吵大闹，还威胁要把我告上法庭。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

Just	imagine	my	position	!
只是	想象	我的	位置	!

想象一下我的处境！

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sʌndeɪ] [keɪm] [aɪ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [waɪf] ;

When	the	fourth	Sunday	came	I	knocked	her	about	as	I	used	to	do	my	wife	;
什么时候	这	第四	星期日	来了	我	敲门	她	关于	作为	我	用过的	到	做	我的	妻子	;

第四个星期日到来时，我像对待妻子一样狠狠地揍了她一顿；

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər] [ten] ['ruːblz] [daʊn] ,

I	paid	her	ten	roubles	down	,
我	有薪酬的	她	十	卢布	向下	,

我付给她十卢布。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mærid] [ə'gen] . "

and	arranged	that	I	should	beat	her	as	a	matter	of	course	until	I	married	again	.	"
和	安排	那	我	应该	打	她	作为	一个	事情	的	课程	直到	我	已婚	再次	.	"

并安排我定期殴打她，直到我再婚为止。

" ['diːkən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [laɪz] !

"	Deacon	,	you	are	telling	lies	!
"	执事	,	你	是	讲述	谎言	!

“执事，你在说谎！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['mæri] [ə'gen] ? " [broʊk] [ɪn] " [skræps] . "

How	could	you	marry	again	?	"	broke	in	"	Scraps	.	"
如何	可以	你	结婚	再次	?	"	打破	在	"	碎屑	.	"

“你怎么能再婚呢？”《碎片》中突然插话道。

" [wel] — [aɪ] — [ʃiː; ʃi] — [wiː; wi] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

"	Well	—	I	—	she	—	we	did	without	the	ceremony	.
"	出色地	—	我	—	她	—	我们	做过	没有	这	仪式	.

“嗯——我——她——我们没有举行仪式。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

She	kept	house	for	me	.	"
她	保留	房子	为了	我	.	"

她为我操持家务。

" [hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] ['tʃɪldrən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

"	Had	you	any	children	?	"	asked	the	schoolmaster	.
"	有	你	任何	孩子们	?	"	问	这	校长	.

“你有孩子吗？”校长问道。

" [jes] , [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	five	of	them	.
"	是的	,	五	的	他们	.

“是的，有五个。”

[wʌn] [gɑːt] [draʊnd] — [ðə; ði] ['eldɪst] .

One	got	drowned	—	the	eldest	.
一	得到	溺水	—	这	长子	.

其中一个溺水身亡——是年纪最大的那个。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɔɪ] .

He	was	a	queer	boy	.
他	曾是	一个	酷儿	男生	.

他是个同性恋男孩。

[tuː] [daɪd] [ʌv; əv][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə] .

Two	died	of	diphtheria	.
二	死亡	的	白喉	.

两人死于白喉。

[wʌn] ['dɔːtər] ['mærid] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

One	daughter	married	a	student	,	and	followed	him	to	Siberia	.
一	女儿	已婚	一个	学生	,	和	随后	他	到	西伯利亚	.

其中一个女儿嫁给了一个学生，并跟随他去了西伯利亚。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðer; ðər] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː]

The	other	wanted	to	study	in	Petersburg	,	and	died	there	;	I	am	told	it
这	其他	通缉	到	学习	在	圣彼得堡	,	和	死亡	那里	;	我	是	讲述	它

[wʌz; wəz] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

was	consumption	.
曾是	消耗	.

另一个人想去圣彼得堡读书，结果死在了那里；据说是死于肺结核。

[jes] , [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	five	of	them	.
是的	,	五	的	他们	.

是的，一共五个。

[wiː; wi]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər] ['veri] [prə'lɪfɪk] .

We	clergy	are	very	prolific	.
我们	牧师	是	非常	多产的	.

我们神职人员生育能力很强。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['kɔːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hoʊ'merɪk] ['læftər] .

"	And	he	began	giving	reasons	for	this	,	causing	by	his	explanations	Homeric	laughter	.
"	和	他	开始	给予	原因	为了	这	,	导致	经过	他的	解释	荷马史诗	笑声	.

于是他开始解释原因，他的解释引得众人哄堂大笑。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [ælɛgksaɪ] [mæksɪməvɪtʃ] - [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

When	they	were	tired	of	laughing	,	Alexai	Maximovitch	Simtzoff	remembered	that	he	also	had	a	daughter	.
什么时候	他们	是	疲劳的	的	笑	,	亚历克赛	马克西莫维奇	-	记得	那	他	还	有	一个	女儿	.

当他们笑累了的时候，阿列克谢·马克西莫维奇·西姆佐夫想起自己还有一个女儿。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] - .

"	She	was	called	Lidka	.
"	她	曾是	称为	-	.

她名叫莉德卡。

[oʊ] , [haʊ] [fæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	fat	she	was	!
哦	,	如何	胖的	她	曾是	!

哦，她当时有多胖啊！

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [smaɪld]

"	**Probably**	**he**	**remembered**	**nothing**	**more**	**,**	**for**	**he**	**looked**	**round**	**deprecatingly**	**,**	**smiled**
"	大概	他	记得	没有什么	更多的	,	为了	他	看起来	圆形的	贬义地	,	微笑

, [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

,	**and**	**found**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**.**
,	和	成立	没有什么	更多的	到	说	.

“他大概什么都不记得了，因为他贬低地环顾四周，笑了笑，然后就没什么可说的了。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] .

These	**people**	**spoke**	**but**	**little**	**of**	**their**	**past**	**.**
这些	人们	辐	但	小的	的	他们的	过去的	.

这些人很少谈及他们的过去。

[ðeɪ] ['seldəm] [riˈkɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

They	**seldom**	**recalled**	**it**	**,**	**and**	**if**	**ever**	**they**	**did**	**so**	**,**	**it**	**was**	**in**	**general**	**terms**	**,**
他们	很少	召回	它	,	和	如果	曾经	他们	做过	所以	,	它	曾是	在	一般的	条款	,

他们很少回忆起这件事，即使回忆起，也只是泛泛而谈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [skɔfɪŋ] [toʊn] .

and	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**scoffing**	**tone**	**.**
和	在	一个	更多的	或者较少的		嘲笑	语气	.

语气中带着几分嘲讽。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər][pæst] ['slaɪtɪŋli] ,

Perhaps	**they**	**were**	**right**	**in**	**treating**	**their**	**past**	**slightingly**	**,**
也许	他们	是	正确的	在	治疗	他们的	过去的	略微地	,

或许他们轻视过去的做法是对的。

[fɔːr; fər] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] ['prez(ə)nt]['enərdʒi]

for	**recollections**	**with**	**most**	**people**	**have**	**a**	**tendency**	**to**	**weaken**	**present**	**energy**
为了	回忆	和	最多	人们	有	一个	趋势	到	削弱	展示	活力

,

,

,

对于大多数人来说，回忆往往会削弱当下的能量。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**destroy**	**hope**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	破坏	希望	在	这	未来	.

并摧毁人们对未来的希望。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [dɑːrk] , [koʊld] , ['ɔːtəm] ['weðər] , [ðiːz] ['aʊtˌkæsts] [wʊd] ['gæðər]

On	**rainy**	**days**	**,**	**and**	**during**	**dark**	**,**	**cold**	**,**	**autumn**	**weather**	**,**	**these**	**outcasts**	**would**	**gather**
在	下雨	天	,	和	期间	黑暗的	,	寒冷的	,	秋天	天气	,	这些	被排斥者	会	收集

[ɪn] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] .

in	**Vaviloff's**	**vodka**	**shop**	**.**
在	-	伏特加酒	店铺	.

在雨天和阴冷的秋季，这些被社会遗弃的人会聚集在瓦维洛夫的伏特加商店里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hæbɪˌtjuːz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd]

They	**were**	**habitués**	**there**	**,**	**and**	**were**	**feared**	**as**	**a**	**set**	**of**	**thieves**	**and**
他们	是	常客	那里	,	和	是	害怕	作为	一个	放	的	窃贼	和

['buliz] ;

bullies	**;**
欺凌者	;

他们是那里的常客，人们都害怕他们是一群小偷和恶霸；

[ɑːn][wʌn][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkədz] ,

on	**one**	**hand**	**they**	**were**	**despised**	**as**	**confirmed**	**drunkards**	**,**
在	一	手	他们	是	被鄙视的	作为	确认的	醉汉	,

一方面，他们被视为十足的酒鬼而遭到鄙视。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][æz; əz] [suː'pɪrɪər]

and	on	the	other	hand	they	were	respected	and	listened	to	as	superior
和	在	这	其他	手	他们	是	受人尊敬	和	听着	到	作为	优越的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

另一方面，他们又被视为上等人，受到尊重和倾听。

- ['vɑːdkə] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Vaviloff's	vodka	shop	was	the	club	of	the	neighbourhood	,
-	伏特加酒	店铺	曾是	这	俱乐部	的	这	邻里	,

瓦维洛夫的伏特加酒铺是附近街区的夜总会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	the	outcasts	were	the	intellectuals	of	the	club	.
和	这	被排斥者	是	这	知识分子	的	这	俱乐部	.

而那些被排斥的人，恰恰是俱乐部里的知识分子。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

On	Saturday	evenings	,	and	on	Sundays	from	early	morning	till	night	,
在	周六	晚上	,	和	在	星期日	从	早期的	早晨	直到	夜晚	,

周六晚上，以及周日从清晨到深夜，

[ðə; ði]['vɑːdkə] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][wɜːr; wər] ['welkəm] [gests] .

the	vodka	shop	was	full	of	people	,	and	the	outcasts	were	welcome	guests	.
这	伏特加酒	店铺	曾是	满的	的	人们	,	和	这	被排斥者	是	欢迎	客人	.

伏特加商店里挤满了人，被社会排斥的人也受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

They	brought	with	them	,	amongst	these	inhabitants	of	the	High	Street	,
他们	带来	和	他们	,	在	这些	居民	的	这	高的	街道	,

他们带来了，这些人也混杂在商业街的居民之中，

[ə'prest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['hjuːmər] ,

oppressed	as	they	were	by	poverty	and	misery	,	a	rollicking	humour	,
受压迫者	作为	他们	是	经过	贫困	和	苦难	,	一个	欢快的	幽默	,

尽管饱受贫困和苦难的折磨，他们仍然保持着一种爽朗的幽默感。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] ,

in	which	there	was	something	that	seemed	to	brighten	these	lives	,
在	哪个	那里	曾是	某物	那	似乎	到	提亮	这些	生活	,

其中似乎有一些东西照亮了他们的生活，

['broʊkən][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] .

broken	and	worn	out	in	the	struggle	for	bread	.
破碎的	和	磨损	出去	在	这	斗争	为了	面包	.

在为生计奔波中，他们身心俱疲。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] - [ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['dʒestɪŋli] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] , [ðer; ðər] ['fɪrləsnəs] [ʌv; əv]

The	outcasts	'	art	of	talking	jestingly	on	every	subject	,	their	fearlessness	of
这	被排斥者	-	艺术	的	说	开玩笑地	在	每一个	主题	,	他们的	无畏	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

这些被排斥者擅长就任何话题开玩笑，他们无所畏惧地表达自己的观点。

[ðer; ðər] ['kerləs] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ]

their	careless	audacity	of	expression	,	their	absence	of	fear	of	everything	which
他们的	粗心	大胆	的	表达	,	他们的	缺席	的	害怕	的	一切	哪个

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɪrd] ,

the	neighbourhood	feared	,
这	邻里	害怕	,

他们肆无忌惮的表达方式，以及他们对邻里所恐惧的一切都毫无畏惧的态度，

[ðer; ðər] ['boʊldnəs] , [ðer; ðər] [der] - ['devəlri] — [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pliːz] .

their	boldness	,	their	dare	-	devilry	—	all	this	did	not	fail	to	please	.
他们的	大胆	,	他们的	敢	-	魔鬼	—	全部	这	做过	不是	失败	到	请	.

他们的胆识和冒险精神——这一切都令人印象深刻。

[bɪ'saɪdz] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] , [kʊd; kəd] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['meni] ['mætərz] ,

Besides	,	almost	all	of	them	knew	something	of	law	,	could	give	advice	on	many	matters	,
除了	,	几乎	全部	的	他们	知道	某物	的	法律	,	可以	给	建议	在	许多	事情	,

此外，他们几乎都懂一些法律知识，能够就许多问题提供建议。

[kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

could	write	a	petition	,
可以	写	一个	请愿	,

可以写一份请愿书，

[ɔːr][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

or	could	give	a	helping	hand	in	a	shady	transaction	without	getting	into	trouble	.
或者	可以	给	一个	帮助	手	在	一个	阴凉	交易	没有	获得	进入	麻烦	.

或者可以在不正当的交易中提供帮助，而不会惹上麻烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɪn]['vɑːdkə] , [ænd; ənd][ɪn] ['flætərɪŋ] [en'kəʊmiːəmz][ɑːn][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæləns] .

They	were	paid	in	vodka	,	and	in	flattering	encomiums	on	their	various	talents	.
他们	是	有薪酬的	在	伏特加酒	,	和	在	奉承	赞誉	在	他们的	各种各样的	天赋	.

他们得到的报酬是伏特加，以及对他们各种才能的奉承赞美。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['pɑːrtiz] .

According	to	their	sympathies	,	the	street	was	divided	into	two	nearly	equal	parties	.
根据	到	他们的	同情	,	这	街道	曾是	分割	进入	二	几乎	平等的	各方	.

根据各自的政治倾向，这条街分成了人数几乎相等的两派。

[wʌn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] : " [ə; eɪ]['riːəl] ['hɪroʊ] !

One	considered	that	the	captain	was	very	superior	to	the	schoolmaster	:	"	A	real	hero	!
一	经过考虑的	那	这	队长	曾是	非常	优越的	到	这	校长	:	"	一个	真实的	英雄	!

有人认为船长比校长优秀得多："真是个英雄！"

[hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːr; ər][fɑːr] ['greɪtər] !

His	pluck	and	his	intelligence	are	far	greater	!
他的	采摘	和	他的	智力	是	远的	更大的	!

他的勇气和智慧远胜于其他人！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ˌaʊt'bælɪnst] - [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

"	The	other	considered	that	the	schoolmaster	outbalanced	Kouvalda	in	every	respect	.
"	这	其他	经过考虑的	那	这	校长	失衡	-	在	每一个	尊重	.

另一个人则认为，这位教师在各方面都胜过库瓦尔达。

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkədz] ,

The	admirers	of	Kouvalda	were	those	who	were	known	in	the	street	as	confirmed	drunkards	,
这	仰慕者	的	-	是	那些	WHO	是	已知	在	这	街道	作为	确认的	醉汉	,

库瓦尔达的崇拜者都是街头巷尾出了名的酒鬼。

[θiːvz] , [ænd; ənd] ['skeɪpˌgreɪsɪz] , [huː] [fɪrd] ['niːðər] ['pɑːvərti] [nɔːr] ['prɪzn] .

thieves	,	and	scapegraces	,	who	feared	neither	poverty	nor	prison	.
窃贼	,	和	替罪羊	,	WHO	害怕	两者都不	贫困	也不	监狱	.

窃贼和无赖，既不怕贫穷，也不怕坐牢。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [ə'maɪəd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['diːsnt] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

The	schoolmaster	was	admired	by	those	who	were	more	decent	,	who	were	always	hoping	for	something	,
这	校长	曾是	钦佩	经过	那些	WHO	是	更多的	体面的	,	WHO	是	总是	希望	为了	某物	,

这位教师受到那些品行端正、总是抱有希望的人的敬佩。

['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [huːz] ['beliz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['empti] .

always	expecting	something	,	and	yet	whose	bellies	were	always	empty	.
总是	期待	某物	,	和	然而	谁	肚子	是	总是	空的	.

总是有所期待，却总是食不果腹。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	respective	merits	of	Kouvalda	and	the	schoolmaster	may	be	judged	of	by	the	following	example	.
这	各自	优点	的	-	和	这	校长	可能	是	评判	的	经过	这	下列的	例子	.

库瓦尔达和这位教师各自的优点可以通过以下例子来判断。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːdkə] [ʃɑːp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ;

Once	in	the	vodka	shop	they	were	discussing	the	town	regulations	under	which	the	inhabitants	of	the	neighbourhood	were	bound	to	fill	up	the	ruts	and	holes	in	the	streets	;
一次	在	这	伏特加酒	店铺	他们	是	讨论	这	镇	法规	在下面	哪个	这	居民	的	这	邻里	是	边界	到	充满	向上	这	车辙	和	孔	在	这	街道	;

他们一进伏特加商店，就开始讨论镇上的规章制度，根据这些规定，附近的居民有义务填补街道上的车辙和坑洞；

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [mə'nʊr] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

the	dead	bodies	of	animals	and	manure	were	not	to	be	used	for	this	purpose	,
这	死的	身体	的	动物	和	肥料	是	不是	到	是	用过的	为了	这	目的	,

动物尸体和粪便不可用于此目的。

[bʌt; bət] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['broʊkən] [brɪks] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋz] .

but	rubble	and	broken	bricks	from	buildings	.
但	瓦砾	和	破碎的	砖块	从	建筑物	.

但全是建筑物的瓦砾和碎砖。

" [haʊ] [ðə; ði] ['devə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] ['broʊkən] [brɪks] ?

"	How	the	devil	am	I	to	get	broken	bricks	?
"	如何	这	魔鬼	是	我	到	得到	破碎的	砖块	?

“我怎么可能弄到碎砖头呢？”

[aɪ] , [huː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [haʊs] ,

I	,	who	all	my	life	have	been	wanting	to	build	a	starling	house	,
我	,	WHO	全部	我的	生活	有	到过	想要	到	建造	一个	椋鸟	房子	,

我，一个毕生都想建造一座椋鸟屋的人，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? " [kəm'pleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] -

and	yet	have	never	been	able	to	begin	?	"	complained	in	a	pitiful	voice	Mokei	-
和	然而	有	绝不	到过	有能力的	到	开始	?	"	抱怨	在	一个	可怜	嗓音	-	,

Anissimoff	,
-	,

“可是却始终无法开始？”莫凯·阿尼西莫夫用可怜兮兮的声音抱怨道。

[ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [krɪŋgəlz] [[wʌn]] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

a	seller	of	kringels	[	1	]	which	were	made	by	his	wife	.
一个	卖方	的	克林格尔斯	[	1	]	哪个	是	制成	经过	他的	妻子	.

一位出售克林格尔[1]的卖家，这些克林格尔是由他的妻子制作的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

The	captain	considered	that	he	ought	to	give	an	opinion	on	the	question	,
这	队长	经过考虑的	那	他	应该	到	给	一个	观点	在	这	问题	,

船长认为他应该就这个问题发表意见。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	thumped	the	table	energetically	to	attract	the	attention	of	the	company	.
和	猛击	这	桌子	精力充沛地	到	吸引	这	注意力	的	这	公司	.

然后他用力拍打桌子，以引起公司其他人的注意。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][get] [brɪks] [ænd; ənd] ['rʌbl] ?

"	Don't	you	know	where	to	get	bricks	and	rubble	?
"	不	你	知道	在哪里	到	得到	砖块	和	瓦砾	?

你不知道哪里可以弄到砖块和瓦砾吗?

[lets] [goʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [maɪ] [lædz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [taʊn]

Let's	go	all	of	us	,	my	lads	,	into	the	town	together	and	demolish	the	Town
我们来吧	去	全部	的	我们	,	我的	小伙子们	,	进入	这	镇	一起	和	拆除	这	镇

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

咱们全员一起进城，把市政厅拆了。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [baɪ]

It's	an	old	,	good	-	for	-	nothing	building	,	and	your	work	will	be	crowned	by
它是	一个	老的	,	好的	-	为了	-	没有什么	建筑	,	和	你的	工作	将要	是	加冕	经过

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sək'ses] .

a	double	success	.
一个	双倍的	成功	.

这是一栋破旧不堪的建筑，而你的工作将会取得双重成功。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [hɔːl] ,

You	will	improve	the	town	by	forcing	them	to	build	a	new	Town	Hall	,
你	将要	提升	这	镇	经过	强制	他们	到	建造	一个	新的	镇	大厅	,

你将通过强迫他们建造新的市政厅来改善城镇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ['diːsnt] .

and	you	will	make	your	own	neighbourhood	decent	.
和	你	将要	制作	你的	自己的	邻里	体面的	.

这样你就能让你的社区变得美好。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [brɪks] ,

You	can	use	the	Mayor's	horses	to	draw	the	bricks	,
你	能	使用	这	市长的	马匹	到	画	这	砖块	,

你可以利用市长的马来画砖块，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɜ-z] [æz; əz] [wel] ; [ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn]

and	you	can	take	his	three	daughters	as	well	;	the	girls	would	look	well	in
和	你	能	拿	他的	三	女儿们	作为	出色地	;	这	女孩们	会	看	出色地	在

['hɑːrnɪs] !

harness	!
马具	!

你也可以带上他的三个女儿；她们穿上马具肯定很好看！

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [daʊn] ['dʒuːdə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

Or	else	you	may	pull	down	Judah	Petounnikoff's	house	,	and	mend	the	street	with
或者	别的	你	可能	拉	向下	犹大	-	房子	,	和	修补	这	街道	和

[wʊd] .

wood	.
木头	.

否则，你们可以拆掉犹大·佩图尼科夫的房子，用木头修补街道。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , - ,

By	the	bye	,	Mokei	,
经过	这	再见	,	-	,

顺便一提，莫凯，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ]

I	know	what	your	wife	was	using	to	-	day	to	heat	the	oven	for	baking
我	知道	什么	你的	妻子	曾是	使用	到	-	天	到	热	这	烤箱	为了	烘烤

[hɜːr; hər] [krɪŋgəlz] !

her	kringels	!
她	克林格尔斯	!

我知道你妻子今天用什么来加热烤箱烤她的克林格饼了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [frʌm; frəm] [tuː]

It	was	the	shutters	from	the	third	window	,	and	the	boards	from	two
它	曾是	这	百叶窗	从	这	第三	窗户	,	和	这	板	从	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ! " [[wʌn]]

of	the	steps	!	"	[	1	]
的	这	步骤	!	"	[	1	]

那是第三扇窗户的百叶窗，还有两级台阶的木板！[1]

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

A	sort	of	white	bread	of	a	particular	shape	,	which	is	very	popular	amongst	the
一个	种类	的	白色的	面包	的	一个	特别的	形状	,	哪个	是	非常	受欢迎的	在	这

['rʌʃ(ə)n] ['peznˌtri] .

Russian	peasantry	.
俄语	农民	.

一种形状特殊的白面包，在俄罗斯农民中非常受欢迎。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [læf] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dʒoʊkɪŋ][æt; ət]

When	the	audience	had	had	its	laugh	out	,	and	had	finished	joking	at
什么时候	这	观众	有	有	它是	笑	出去	,	和	有	完成的	开玩笑	在

[ðə; ði] ['kæptənz] [prə'poʊz(ə)l] ,

the	captain's	proposal	,
这	船长的	提议	,

当观众们笑够了，不再拿船长的提议开玩笑之后，

[ðə; ði] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['gɑːrdnər] - [æskt] —

the	serious	-	minded	gardener	Pavluguine	asked	—
这	严肃的	-	有思想	园丁	-	问	—

那位严肃认真的园丁帕夫吕金问道——

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['kæptɪn] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	,	after	all	,	captain	,	what's	to	be	done	?
"	但	,	后	全部	,	队长	,	是什么	到	是	完毕	?

“但是，船长，归根结底，又能怎么办呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] ? "

What	do	you	advise	us	to	do	?	"
什么	做	你	建议	我们	到	做	?	"

您建议我们怎么做?

" [aɪ] — [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔːr] [fʊt] .

"	I	—	I	advise	you	not	to	move	hand	or	foot	.
"	我	—	我	建议	你	不是	到	移动	手	或者	脚	.

我建议你不要动手或动脚。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [striːt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	the	rain	destroys	the	street	,	let	it	.
如果	这	雨	摧毁	这	街道	,	让	它	.

如果雨水冲毁了街道，那就让它冲吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] . "

It	isn't	our	fault	.	"
它	不是	我们的	过错	.	"

这不是我们的错。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ɔːlˈredi] . "

"	Some	of	the	houses	are	tumbling	down	already	.	"
"	一些	的	这	房屋	是	翻滚	向下	已经	.	"

“有些房子已经摇摇欲坠了。”

" [liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] , [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] !

"	Leave	them	alone	,	let	them	fall	!
"	离开	他们	独自的	,	让	他们	落下	!

“别管他们，让他们摔倒吧！”

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [peɪ] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [rɪˈfjuːz] ,

If	they	come	down	the	town	must	pay	damages	,	and	if	the	authorities	refuse	,
如果	他们	来	向下	这	镇	必须	支付	损害	,	和	如果	这	当局	拒绝	,

如果他们下来，镇上的人就必须赔偿损失；如果当局拒绝赔偿，

[brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] .

bring	the	matter	before	a	magistrate	.
带来	这	事情	前	一个	地方法官	.

将此事提交地方法官审理。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [kənˈsɪdər] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

For	just	consider	where	the	water	comes	from	;	doesn't	it	come	down	from
为了	只是	考虑	在哪里	这	水	来	从	;	不	它	来	向下	从

[ðə; ði] [taʊn] ?

the	town	?
这	镇	?

想想看，水是从哪里来的；它不就是从城里流下来的吗?

[wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] . "

Well	,	that	shows	the	town	is	to	blame	for	the	houses	being	destroyed	.	"
出色地	,	那	演出	这	镇	是	到	责备	为了	这	房屋	存在	损毁	.	"

这说明房屋被毁是小镇的责任。”

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [its] [reɪn] [ˈwɔːtər] . "

"	They	will	say	it's	rain	water	.	"
"	他们	将要	说	它是	雨	水	.	"

他们会说那是雨水。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [reɪn] [ˈdʌznt] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	in	the	town	the	rain	doesn't	wash	down	the	houses	,	does	it	?
"	但	在	这	镇	这	雨	不	洗	向下	这	房屋	,	做	它	?

“但是镇上的雨水不会冲毁房屋，对吧？”

[ðə; ði] [taʊn] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] [reɪts] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [noʊ] [voʊt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər]

The	town	makes	you	pay	rates	and	gives	you	no	vote	to	help	you	claim	your
这	镇	制作	你	支付	利率	和	给予	你	不	投票	到	帮助	你	宣称	你的

[raɪts] .

rights	.
权利	.

这个城镇让你缴纳各种费用，却不给你任何投票权来帮助你维护自己的权利。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪs'trɔɪz] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [jet] [hoʊldz] [juː; jʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

The	town	destroys	your	life	and	your	property	,	and	yet	holds	you	responsible
这	镇	摧毁	你的	生活	和	你的	财产	,	和	然而	持有	你	负责任的

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

小镇摧毁了你的生活和财产，却还要你为此负责。

[pɪtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] !

Pitch	into	the	town	on	every	side	!
沥青	进入	这	镇	在	每一个	边	!

从四面八方进攻城镇！

" [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] - ,

"	And	one	half	of	the	dwellers	in	the	street	,	convinced	by	the	radical	Kouvalda	,
"	和	一	一半	的	这	居民	在	这	街道	,	确信	经过	这	激进的	-	,

“而这条街上一半的居民，都被激进的库瓦尔达说服了，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [wɑːʃt] [daʊn] [ðer; ðər]

decided	to	wait	till	the	storm	-	waters	of	the	town	had	washed	down	their
决定	到	等待	直到	这	风暴	-	水	的	这	镇	有	洗过	向下	他们的

['hʌvl] .

hovels	.
茅屋	.

他们决定等到镇上的暴雨冲刷掉他们的棚屋后再行动。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [hæf] [gɑːt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ,

The	more	serious	half	got	the	schoolmaster	to	write	out	an	elaborate	,
这	更多的	严肃的	一半	得到	这	校长	到	写	出去	一个	精心制作的	,

比较认真的一半人让老师写了一份详细的说明，

[kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ə'θɔːrətiz] .

convincing	report	for	presentation	to	the	town	authorities	.
令人信服的	报告	为了	推介会	到	这	镇	当局	.

一份令人信服的报告，可提交给镇政府。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

In	this	report	,
在	这	报告	,

本报告中，

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd] ['riːz(ə)nz]

the	refusal	to	carry	out	the	town	regulations	was	based	on	such	solid	reasons
这	拒绝	到	携带	出去	这	镇	法规	曾是	基于	在	这样的	坚硬的	原因

[ðæt] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	the	municipality	was	bound	to	take	them	into	consideration	.
那	这	市政当局	曾是	边界	到	拿	他们	进入	考虑	.

拒绝执行城镇规章的理由非常充分，市政当局不得不予以考虑。

[ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [left] ['æftər]

The	dwellers	in	the	street	were	granted	permission	to	use	the	refuse	left	after
这	居民	在	这	街道	是	的确	允许	到	使用	这	拒绝	左边	后

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

the	rebuilding	of	the	barracks	,
这	重建	的	这	兵营	,

这条街上的居民获准使用兵营重建后留下的垃圾。

[ænd; ənd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] [lent] [tuː; tə][kɑːrt][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] .

and	five	horses	from	the	fire	brigade	were	lent	to	cart	the	rubbish	.
和	五	马匹	从	这	火	旅	是	借出的	到	大车	这	垃圾	.

消防队借来了五匹马来运送垃圾。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [dreɪn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Besides	this	it	was	decided	to	lay	a	drain	down	the	street	.
除了	这	它	曾是	决定	到	躺	一个	流走	向下	这	街道	.

除此之外，还决定在街道上铺设排水沟。

[ðɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [meɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði]

This	,	added	to	other	circumstances	,	made	the	schoolmaster	very	popular	in	the
这	,	额外	到	其他	情况	,	制成	这	校长	非常	受欢迎的	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

这件事，再加上其他一些因素，使得这位教师在附近街区非常受欢迎。

[hiː; hi] [roʊt] [pə'tɪʃənz] , [gɑːt]['ɑːrtɪk(ə)lz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .

He	wrote	petitions	,	got	articles	put	into	the	papers	.
他	写道	请愿书	,	得到	文章	放	进入	这	文件	.

他撰写请愿书，并在报纸上发表文章。

[wʌns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Once	,	for	instance	,
一次	,	为了	实例	,

例如，有一次，

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrs] [fuːd] [wɜːr; wər]

the	guests	at	Vaviloff's	noticed	that	the	herrings	and	other	coarse	food	were
这	客人	在	-	注意到	那	这	鲱鱼	和	其他	粗	食物	是

[nɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

not	up	to	the	mark	,
不是	向上	到	这	标记	,

瓦维洛夫餐厅的客人们注意到，鲱鱼和其他粗粮品质不达标。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] - , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɪn]

and	two	days	later	Vaviloff	,	standing	at	the	counter	with	the	newspaper	in
和	二	天	之后	-	,	常设	在	这	柜台	和	这	报纸	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

两天后，瓦维洛夫站在柜台前，手里拿着报纸。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌriːkæn'teɪʃn] .

made	a	public	recantation	.
制成	一个	民众	反悔	.

公开撤回了之前的言论。

" [its] [kwaɪt] [dʒʌst][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	It's	quite	just	I	have	nothing	to	say	for	myself	.
"	它是	相当	只是	我	有	没有什么	到	说	为了	我	.

“我实在没什么可说的。”

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['rɑːt(ə)n] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	**herrings**	**were**	**indeed**	**rotten**	**when**	**I**	**bought**	**them**	**,**
这	鲱鱼	是	的确	烂	什么时候	我	买	他们	,

我买的时候，那些鲱鱼确实已经腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] — [ðæts] ['ɔːlsoʊ] [truː] — [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [lɔːŋ] .

and	**the**	**cabbage**	**—**	**that's**	**also**	**true**	**—**	**had**	**been**	**lying**	**about**	**too**	**long**	**.**
和	这	卷心菜	—	那就是	还	真的	—	有	到过	说谎	关于	也	长的	.

而那颗卷心菜——这也是事实——已经放得太久了。

[wel] , [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['kəupek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

Well	**,**	**it's**	**only**	**natural**	**everyone**	**wants**	**to**	**put**	**more**	**kopecks**	**into**	**his**	**own**	**pocket**	**.**
出色地	,	它是	仅有的	自然的	每个人	想要	到	放	更多的	戈比	进入	他的	自己的	口袋	.

嗯，每个人都想多赚点钱，这很正常。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**what**	**comes**	**of**	**it**	**?**
和	什么	来	的	它	?

结果如何?

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [hoʊps] .

Just	**the**	**opposite**	**to**	**what**	**one**	**hopes**	**.**
只是	这	对面的	到	什么	一	希望	.

恰恰与人们的期望相反。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['ʌðər] [menz] ['pɑːkəts] ,

I	**tried**	**to**	**get**	**at**	**other**	**men's**	**pockets**	**,**
我	尝试	到	得到	在	其他	男士	口袋	,

我试图去翻其他男人的口袋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] [mæn][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ævərɪs] .

and	**a**	**clever**	**man**	**has**	**shown**	**me**	**up**	**for**	**my**	**avarice**	**.**
和	一个	聪明的	男人	有	所示	我	向上	为了	我的	贪婪	.

一个聪明人揭穿了我的贪婪。

[naʊ] [wɪə(r)] [kwɪts] !

Now	**we're**	**quits**	**!**
现在	是	退出	!

我们现在退出!

" [ðɪs] [ˌriːkæn'teɪʃn] [prə'duːst] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

"	**This**	**recantation**	**produced**	**an**	**excellent**	**effect**	**on**	**his**	**audience**	**,**
"	这	反悔	生产	一个	出色的	影响	在	他的	观众	,

“他的这番忏悔给听众带来了极佳的效果。”

[ænd; ənd] [geɪv] - [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bæd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [steɪl] ['kæbɪdʒ] ,

and	**gave**	**Vaviloff**	**the**	**chance**	**of**	**using**	**up**	**all**	**his**	**bad**	**herrings**	**and**	**stale**	**cabbage**	**,**
和	给予	-	这	机会	的	使用	向上	全部	他的	坏的	鲱鱼	和	陈旧	卷心菜	,

这给了瓦维洛夫一个机会，让他能用掉所有变质的鲱鱼和陈旧的卷心菜。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˌʌn'hidɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['fleɪvər] ,

the	**public**	**swallowing**	**them**	**down**	**unheeding**	**their**	**ancient**	**flavour**	**,**
这	民众	吞咽	他们	向下	不理会	他们的	古老的	味道	,

公众毫不在意它们古老的味道，一口吞下它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

which	**was**	**concealed**	**with**	**the**	**spice**	**of**	**a**	**favourable**	**impression**	**.**
哪个	曾是	暗	和	这	香料	的	一个	有利	印象	.

这一切都被良好的第一印象所掩盖。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪn] [tu:] [weɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv]

This	event	was	remarkable	in	two	ways	;	it	not	only	increased	the	prestige	of
这	事件	曾是	卓越	在	二	方式	;	它	不是	仅有的	增加	这	声望	的

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

the	schoolmaster	,
这	校长	,

这件事意义非凡，体现在两个方面：它不仅提高了这位教师的声望，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

but	it	taught	the	inhabitants	the	value	of	the	Press	.
但	它	教授	这	居民	这	价值	的	这	按	.

但这让当地居民认识到了新闻媒体的价值。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [wʊd] [hoʊld] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['præktɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] .

Sometimes	the	schoolmaster	would	hold	forth	on	practical	morality	.
有时	这	校长	会	抓住	前进	在	实际的	道德	.

有时，老师会大谈一些实用道德问题。

" [aɪ] [sɔ:] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ə'kɒst] [ðə; ði] [haʊs] ['peɪntər] - - , " [aɪ] [sɔ:] , - ,

"	I	saw	,	"	he	would	say	,	accosting	the	house	painter	Jashka	Turine	,	"	I	saw	,	Jakoff	,
"	我	锯	,	"	他	会	说	,	骚扰	这	房子	画家	-	-	,	"	我	锯	,	-	,

“我看到了，”他会一边说着，一边拦住油漆工雅什卡·图林，“我看到了，雅科夫，

[haʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tu:; tə] - [deɪ] .

how	you	were	beating	your	wife	to	-	day	.
如何	你	是	殴打	你的	妻子	到	-	天	.

你今天是怎么打你老婆的?

" - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['vɑ:dkə] , [ænd; ənd]

"	Jashka	had	already	raised	his	spirits	with	two	glasses	of	vodka	,	and
"	-	有	已经	提高	他的	烈酒	和	二	眼镜	的	伏特加酒	,	和

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [mu:d] .

was	in	a	jovial	mood	.
曾是	在	一个	欢乐的	情绪	.

“雅什卡已经喝了两杯伏特加，心情愉悦。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['sæli] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	company	looked	at	him	,	expecting	some	sally	,	and	silence	reigned	in	the
这	公司	看起来	在	他	,	期待	一些	莎莉	,	和	沉默	统治	在	这

['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] .

vodka	shop	.
伏特加酒	店铺	.

公司的人都看着他，期待他能说些什么，伏特加商店里顿时鸦雀无声。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] - .

"	Well	,	if	you	saw	it	I	hope	you	liked	it	!	"	said	Jashka	.
"	出色地	,	如果	你	锯	它	我	希望	你	喜欢	它	!	"	说	-	.

“嗯，如果你看过了，希望你喜欢！”雅什卡说道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] [dɪ'skri:tli] .

The	company	laughed	discreetly	.
这	公司	笑了	谨慎地	.

公司里有人低声笑了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ; [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

"	No	,	I	didn't	like	it	,	"	answered	the	schoolmaster	;	his	tone	of	voice	was
"	不	,	我	没有	喜欢	它	,	"	回答	这	校长	;	他的	语气	的	嗓音	曾是

[sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] ['sɪrɪəs] ,

suggestively	serious	,
暗示性地	严肃的	,

“不，我不喜欢，”校长回答道；他的语气显得十分严肃。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	silence	fell	on	the	listeners	.
和	沉默	跌倒	在	这	听众	.

听众们鸦雀无声。

" [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ɪn][fækt][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , " [sed] - ,

"	I	did	what	I	could	;	in	fact	I	tried	to	do	my	best	,	"	said	Jashka	,
"	我	做过	什么	我	可以	;	在	事实	我	尝试	到	做	我的	最好的	,	"	说	-	,

“我尽力了；事实上，我努力做到最好，”雅什卡说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

trying	to	brave	it	out	,	but	feeling	he	was	about	to	catch	it	from
尝试	到	勇敢的	它	出去	,	但	感觉	他	曾是	关于	到	抓住	它	从

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

the	schoolmaster	.
这	校长	.

他努力鼓起勇气，但感觉自己快要从老师那里传染上疾病了。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə] -

"	My	wife	has	had	enough	;	she	won't	be	able	to	get	out	of	bed	to	-
"	我的	妻子	有	有	足够的	;	她	惯于	是	有能力的	到	得到	出去	的	床	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“我妻子受够了；她今天肯定起不了床了。”

" [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [treɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

"	The	schoolmaster	traced	with	his	forefinger	some	figures	on	the	table	,	and
"	这	校长	追踪	和	他的	食指	一些	数据	在	这	桌子	,	和

[waɪlst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [sed] —

whilst	examining	them	said	—
而	检查	他们	说	—

“老师用食指在桌子上画了一些数字，一边看着一边说——

" [lʊk] [hɪr] , - , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Look	here	,	Jakoff	,	this	is	why	I	don't	like	it	.
"	看	这里	,	-	,	这	是	为什么	我	不	喜欢	它	.

“听着，Jakoff，这就是我不喜欢它的原因。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

Let	us	go	thoroughly	into	the	question	of	what	you	are	doing	,
让	我们	去	彻底	进入	这	问题	的	什么	你	是	正在做	,

让我们深入探讨一下你正在做的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	what	may	be	the	result	of	it	.
和	的	什么	可能	是	这	结果	的	它	.

以及由此可能产生的后果。

[jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [biːt] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ; [juː; jʊ] [maɪt] ,

Your	wife	is	with	child	;	you	beat	her	yesterday	all	over	the	body	;	you	might	,
你的	妻子	是	和	孩子	;	你	打	她	昨天	全部	超过	这	身体	;	你	可能	,

你妻子怀孕了；你昨天把她打得遍体鳞伤；你可能，

[wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

when	you	do	that	,	kill	the	child	,
什么时候	你	做	那	,	杀	这	孩子	,

当你这样做的时候，就杀了那个孩子。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][ɪn] ['leɪbər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ɔːr][biː; bi] ['sɪriəsli] [ɪl] .

and	when	your	wife	is	in	labour	she	might	die	or	be	seriously	ill	.
和	什么时候	你的	妻子	是	在	劳动	她	可能	死	或者	是	严重地	患病的	.

当你的妻子分娩时，她可能会死亡或患上重病。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [waɪf] [ɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] ;

The	trouble	of	having	a	sick	wife	is	not	pleasant	;
这	麻烦	的	拥有	一个	生病的	妻子	是	不是	令人愉快的	;

妻子生病是一件令人烦恼的事;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔːr; fər] ['ɪlnəs] [miːnz] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n]

it	may	cost	you	also	a	good	deal	,	for	illness	means	medicine	,	and	medicine
它	可能	成本	你	还	一个	好的	交易	,	为了	疾病	方法	药品	,	和	药品

[miːnz] ['mʌni] .

means	money	.
方法	钱	.

这可能也会让你花费一大笔钱，因为生病需要吃药，而吃药需要花钱。

[ɪf] , ['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv]

If	,	even	,	you	are	fortunate	enough	not	to	have	killed	the	child	,	you	have
如果	,	甚至	,	你	是	幸运	足够的	不是	到	有	被杀	这	孩子	,	你	有

['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndʒərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

certainly	injured	it	,
当然	受伤	它	,

即使你足够幸运没有杀死孩子，你也肯定伤害了孩子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [bɔːrn] ['hʌntʃbækt] [ɔːr] ['krʊkɪd] ,

and	it	will	very	likely	be	born	hunchbacked	or	crooked	,
和	它	将要	非常	可能	是	出生	驼背	或者	歪	,

而且它很可能生下来就是驼背或驼背。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

and	that	means	it	won't	be	fit	for	work	.
和	那	方法	它	惯于	是	合身	为了	工作	.

这意味着它将不适合工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪts] ['lɪvɪŋ] .

It	is	of	importance	to	you	that	the	child	should	be	able	to	earn	its	living	.
它	是	的	重要性	到	你	那	这	孩子	应该	是	有能力的	到	赚	它是	活的	.

你认为孩子能够自食其力非常重要。

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [bɔːrn] ['delɪkət] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs]

Even	supposing	it	is	only	born	delicate	,	that	also	will	be	an	awkward	business
甚至	假如	它	是	仅有的	出生	精美的	,	那	还	将要	是	一个	尴尬的	商业

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

即使它只是天生体弱，那对你来说也会是一件尴尬的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ker] [ænd; ənd]

It	will	be	a	burden	to	its	mother	,	and	it	will	require	care	and
它	将要	是	一个	负担	到	它是	母亲	,	和	它	将要	要求	关心	和

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

它将成为母亲的负担，需要照料和药物治疗。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

Do	you	see	what	you	are	laying	up	in	store	for	yourself	?
做	你	看	什么	你	是	躺下	向上	在	店铺	为了	你自己	?

你难道看不出你正在给自己埋下怎样的祸根吗?

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] ['helθi] [ænd; ənd] [ber]
Those who have to earn their living must be born healthy and bear
那些 WHO 有 到 赚 他们的 活的 必须 是 出生 健康 和 熊
['helθi] ['tʃɪldrən] .
healthy children .
健康 孩子们 .

那些需要谋生的人必须生得健康，并生育健康的孩子。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ? "
Am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

难道我说得不对吗?

" [kwaɪt] [raɪt] , " [əˈfəːmz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Quite right , " affirms the company .
" 相当 正确的 , " 肯定 这 公司 .

“完全正确，”该公司肯定道。

" [bʌt; bət] [lets] [hoʊp] [ðɪs] [wəʊnt] ['hæpən] , " [sez] - ,
" But let's hope this won't happen , " says Jashka ,
" 但 我们来吧 希望 这 惯于 发生 , " 说道 - ,

“但愿这种事不会发生，”雅什卡说道。

['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
rather taken aback by the picture drawn by the schoolmaster .
相当 已采取 背 经过 这 图片 绘制 经过 这 校长 .

被老师画的那幅画吓了一跳。

" [ʃiːz] [soʊ] [strɔːŋ] [wʌn] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] .
" She's so strong one can't touch the child through her .
" 她是 所以 强的 一 不能 触碰 这 孩子 通过 她 .

“她力气太大了，根本无法透过她触碰到孩子。”

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Besides , what's to be done ?
除了 , 是什么 到 是 完毕 ?

此外，还能怎么办呢?

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['devə)l] .
she's such a devil .
她是 这样的 一个 魔鬼 .

她真是个魔鬼。

[ʃiː; ʃi][nægz][ænd; ənd][nægz][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['traɪf(ə)l] . "
She nags and nags at me for the least trifle . "
她 唠叨 和 唠叨 在 我 为了 这 至少 琐事 . "

她动不动就因为一点小事唠叨个没完。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" I understand , Jakoff , that you can't resist beating your wife , " continued the
" 我 理解 , - , 那 你 不能 抵抗 殴打 你的 妻子 , " 持续 这
['skuːlmæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
schoolmaster , in his quiet ,
校长 , 在 他的 安静的 ,

“我明白，雅科夫，你忍不住要打你的妻子，”校长继续平静地说道。

['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .
thoughtful voice .
周到 嗓音 .

深思熟虑的声音。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	may	have	many	reasons	for	it	,
"	你	可能	有	许多	原因	为了	它	,

你或许有很多理由这样做，

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][jʊr; jər] ['waɪfs] ['tempər] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][soʊ] [ˌʌn'waɪzli] .

but	it's	not	your	wife's	temper	that	causes	you	to	beat	her	so	unwisely	.
但	它是	不是	你的	妻子的	脾气	那	原因	你	到	打	她	所以	不明智地	.

但让你如此不理智地殴打妻子的，并不是她坏脾气。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][jʊr; jər] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

The	cause	is	your	unenlightened	and	miserable	condition	.	"
这	原因	是	你的	闭塞	和	悲惨的	状况	.	"

原因在于你愚昧无知、境况悲惨。

" [ðæts] [dʒʌst][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	That's	just	so	,	"	exclaimed	Jakoff	.
"	那就是	只是	所以	,	"	惊呼	-	.

“真是这样，”雅科夫惊呼道。

" [wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːrknəs] — [ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] ! "

"	We	do	indeed	live	in	darkness	—	in	darkness	as	black	as	pitch	!	"
"	我们	做	的确	居住	在	黑暗	—	在	黑暗	作为	黑色的	作为	沥青	!	"

我们确实生活在黑暗之中——漆黑如墨！

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ['ɪrɪteɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][hæz; həz][tuː; tə] ['sʌfər]

"	The	conditions	of	your	life	irritate	you	,	and	your	wife	has	to	suffer
"	这	状况	的	你的	生活	刺激	你	,	和	你的	妻子	有	到	遭受

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“你的生活状况让你感到烦躁，而你的妻子却要为此受苦。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	is	the	one	nearest	to	you	in	the	world	,
她	是	这	一	最近的	到	你	在	这	世界	,

她是世界上离你最近的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərər] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	she	is	the	innocent	sufferer	just	because	you	are	the	stronger	of	the	two	.
和	她	是	这	清白的	患者	只是	因为	你	是	这	更强	的	这	二	.

仅仅因为你比她更强，她就成了无辜的受害者。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

She	is	always	there	ready	to	your	hand	;	she	can't	get	away	from	you	.
她	是	总是	那里	准备好	到	你的	手	;	她	不能	得到	离开	从	你	.

她总是随时准备伸出援手；她无法逃离你。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

Don't	you	see	how	absurd	it	is	of	you	?	"
不	你	看	如何	荒诞	它	是	的	你	?	"

你难道不觉得你的做法很荒谬吗？

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dæm] [hɜːr; hər] !

"	That's	all	right	,	damn	her	!
"	那就是	全部	正确的	,	该死	她	!

“没关系，去她的！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ? "

Am	I	not	a	man	?	"
是	我	不是	一个	男人	?	"

难道我不是人吗?

" [dʒʌst][soʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

"	Just	so	;	you	are	a	man	.
"	只是	所以	;	你	是	一个	男人	.

“正是如此；你是个男人。”

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Well	,	don't	you	see	what	I	want	to	explain	to	you	?
出色地	,	不	你	看	什么	我	想	到	解释	到	你	?

你难道不明白我想跟你解释什么吗?

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biːt] [hɜːr; hər] , [duː][soʊ] ; [bʌt; bət] [biːt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] .

If	you	must	beat	her	,	do	so	;	but	beat	her	carefully	.
如果	你	必须	打	她	,	做	所以	;	但	打	她	小心	.

如果你一定要打她，那就打吧；但要小心地打。

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɪndʒər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Remember	that	you	can	injure	her	health	and	that	of	the	child	.
记住	那	你	能	损伤	她	健康	和	那	的	这	孩子	.

请记住，这样做可能会损害她和孩子的健康。

[rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

Remember	,	as	a	general	rule	,
记住	,	作为	一个	一般的	规则	,

记住，一般来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [brests] ,

it	is	bad	to	beat	a	woman	who	is	with	child	on	the	breasts	,
它	是	坏的	到	打	一个	女士	WHO	是	和	孩子	在	这	乳房	,

殴打怀孕妇女的乳房是不道德的。

[ɔːr][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

or	the	lower	part	of	the	body	.
或者	这	降低	部分	的	这	身体	.

或身体的下半部分。

[biːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

Beat	her	on	the	back	of	the	neck	,
打	她	在	这	后退	的	这	脖子	,

打她的后颈，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [straɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

or	take	a	rope	and	strike	her	on	the	fleshy	parts	of	the	body	.
或者	拿	一个	绳索	和	罢工	她	在	这	肉质的	部分	的	这	身体	.

或者拿根绳子抽打她身体的肉质部位。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrətər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

"	As	the	orator	finished	his	speech	,
"	作为	这	演说者	完成的	他的	演讲	,

“演说家结束演讲后，

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [dɑːrk] [aɪz] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ɔːr] ['bɛgɪŋ]

his	sunken	dark	eyes	glanced	at	the	audience	as	if	asking	pardon	or	begging
他的	凹陷	黑暗的	眼睛	瞥了一眼	在	这	观众	作为	如果	问	赦免	或者	乞讨

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

他那双深陷的黑眼睛扫视着观众，仿佛在请求原谅或乞求什么。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tɔːkətɪv] [muːd] .

The	audience	was	in	a	lively	,	talkative	mood	.
这	观众	曾是	在	一个	热闹	,	健谈	情绪	.

观众们气氛活跃，谈笑风生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《被遗弃者及其他故事》(The Outcasts, and Other Stories)
第3/8页

[ðɪs] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtkæst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktlɪ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [ðə; ði] [mə'rælətɪ]
This morality of an outcast was to it perfectly intelligible — the morality
这 道德 的 一个 被排斥者 曾是 到 它 完美 可理解的 — 这 道德
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] .
of the vodka shop and of poverty .
的 这 伏特加酒 店铺 和 的 贫困 .

这种被社会遗弃者的道德观，在他看来完全可以理解——伏特加酒馆和贫穷的道德观。

" [wel] , ['brʌðər] - , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ? "
" Well , brother Jashka , have you understood ? "
" 出色地 , 兄弟 - , 有 你 理解 ? "

“好了，雅什卡兄弟，你明白了吗？”

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" Damn it all !
" 该死 它 全部 !

“该死的！”

[ðeəz; ðəz] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
there's truth in what you say .
有 真相 在 什么 你 说 .

你说的有道理。

" - [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌʌn'waɪzlɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl]
" Jakoff understood one thing — that to beat his wife unwisely might be prejudicial
" - 理解 一 事物 — 那 到 打 他的 妻子 不明智地 可能 是 有偏见的
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“雅科夫明白一件事——不明智地殴打妻子可能会对自己不利。

[hi:; hi] [kept] ['saɪləns] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frendz] - [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] [ˌʃeɪm'feɪst] [smaɪlz] .
He kept silence , answering his friends ' jokes with shamefaced smiles .
他 保留 沉默 , 回答 他的 朋友们 - 笑话 和 羞愧 微笑 .

他保持沉默，只是不好意思地笑着回答朋友们的玩笑。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪf] [kæn; kən] [bi:; bi] [tu:; tə] [wʌn] , " [ðə; ði]
" And then again , look what a wife can be to one , " philosophises the
" 和 然后 再次 , 看 什么 一个 妻子 能 是 到 一 , " 哲学 这
- - ['selər] , - - .
kringel - seller , Mokei Anissimoff .
- - 卖方 , - - .

“再看看妻子对一个男人来说意味着什么，”卖克林格尔的莫凯·阿尼西莫夫感慨道。

" [wʌnz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
" One's wife is a friend , if you look at the matter in the right light .
" 一个人的 妻子 是 一个 朋友 , 如果 你 看 在 这 事情 在 这 正确的 光 .

“从正确的角度来看，妻子也是朋友。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tʃeɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [kən'vɪkt] ,
She is , as it were , chained to one for life , like a fellow - convict ,
她 是 , 作为 它 是 , 连锁 到 一 为了 生活 , 喜欢 一个 同伴 - 定罪 ,

她仿佛被终身束缚在一个犯人身边，就像一个狱友。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][wɔːk][ɪn][step][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	one	must	try	and	walk	in	step	with	her	.
和	一	必须	尝试	和	走	在	步	和	她	.

你必须努力与她步调一致。

[ɪf] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [step] , [ðə; ðiː] [tʃeɪn] [gɔːlz] . "

If	one	gets	out	of	step	,	the	chain	galls	.	"
如果	一	获得	出去	的	步	,	这	链	虫瘿	.	"

如果节奏错乱，链条就会磨损。

" [stɑːp] ! " [sez] - .

"	Stop	!	"	says	Jakoff	.
"	停止	!	"	说道	-	.

“住手！”杰克夫喊道。

" [juː; jʊ] [biːt] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɔːlsoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	beat	your	wife	also	,	don't	you	?	"
"	你	打	你的	妻子	还	,	不	你	?	"

“你也打你老婆，对吧？”

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ][dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] .

"	I'm	not	saying	I	don't	,	because	I	do	.
"	我是	不是	说	我	不	,	因为	我	做	.

“我不是说我没有，因为我的确有。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	I	help	it	?
如何	能	我	帮助	它	?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [biːt] [ðə; ðiː] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fɪsts] [wen] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [biːt] ['sʌmθɪŋ] ! "

I	can't	beat	the	wall	with	my	fists	when	I	feel	I	must	beat	something	!	"
我	不能	打	这	墙	和	我的	拳头	什么时候	我	感觉	我	必须	打	某物	!	"

我觉得我必须打败什么东西，但我却不能用拳头打墙!

" [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " [sez] - .

"	That's	just	how	I	feel	,	"	says	Jakoff	.
"	那就是	只是	如何	我	感觉	,	"	说道	-	.

“我就是这么想的，”雅科夫说。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['aʊərz] , ['brʌðərz] !

"	What	an	existence	is	ours	,	brothers	!
"	什么	一个	存在	是	我们的	,	兄弟	!

兄弟们，我们是多么幸福啊!

[soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] , [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [flɪŋ] . "

So	narrow	and	stifling	,	one	can	never	have	a	real	fling	.	"
所以	狭窄的	和	令人窒息	,	一	能	绝不	有	一个	真实的	一扔	.	"

如此狭窄压抑，根本无法真正享受一段激情时光。

" [wʌn] [hæz; həz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [biːt] [wʌnz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , " ['hjuːmərəsli] [kən'dəʊlz] ['sʌmwʌn]

"	One	has	even	to	beat	one's	wife	with	caution	,	"	humorously	condoles	someone
"	一	有	甚至	到	打	一个人的	妻子	和	警告	,	"	幽默地	慰问	某人

.

:
.

“就连打老婆都要小心谨慎，”有人幽默地安慰道。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] ['gɔsipiŋ] [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [naɪt] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [roʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ,

Thus	they	would	go	on	gossiping	late	into	the	night	,	or	until	a	row	would	begin	,
因此	他们	会	去	在	八卦	晚的	进入	这	夜晚	,	或者	直到	一个	排	会	开始	,

于是，他们会一直闲聊到深夜，或者直到争吵爆发为止。

[prə'vəukt] [baɪ][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [im'preʃəns] [ə'raʊzd] [baɪ] [ði:z]

provoked	**by**	**their**	**state**	**of**	**drunkenness**	**,**	**or**	**by**	**the**	**impressions**	**aroused**	**by**	**these**
挑衅	经过	他们的	状态	的	酒醉	,	或者	经过	这	印象	被唤醒	经过	这些

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	**.**
对话	.

可能是由于醉酒状态，或是由于这些谈话引起的印象。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [bi:ts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [haulz] ['waɪldli] .

Outside	**the**	**rain**	**beats**	**against**	**the**	**window**	**and**	**the**	**icy**	**wind**	**howls**	**wildly**	**.**
外部	这	雨	节拍	反对	这	窗户	和	这	冰冷的	风	嚎叫	疯狂地	.

窗外，雨水猛烈地拍打着窗户，凛冽的寒风呼啸而过。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [er] [ɪz] [kloʊz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [bʌt; bət][wɔ:rm] .

Inside	**the**	**air**	**is**	**close**	**,**	**heavy**	**with**	**smoke**	**,**	**but**	**warm**	**.**
里面	这	空气	是	关闭	,	重的	和	抽烟	,	但	温暖的	.

室内空气闷热，烟雾弥漫，但很温暖。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wet] , [koʊld] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ;

In	**the**	**street**	**it**	**is**	**wet**	**,**	**cold**	**,**	**and**	**dark**	**;**
在	这	街道	它	是	湿的	,	寒冷的	,	和	黑暗的	;

街上又湿又冷又黑；

[ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] [si:m] [tu:; tə] [straɪk] ['ɪnsələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [æz; əz] [ɪf]

the	**gusts**	**of**	**wind**	**seem**	**to**	**strike**	**insolently**	**against**	**the**	**window**	**panes**	**as**	**if**
这	阵风	的	风	似乎	到	罢工	傲慢地	反对	这	窗户	窗格	作为	如果

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

inviting	**the**	**company**	**to**	**go**	**outside**	**,**
邀请	这	公司	到	去	外部	,

阵阵狂风仿佛在傲慢地拍打着窗玻璃，仿佛在邀请人们到外面去。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [laɪk] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	**threatening**	**to**	**drive**	**them**	**like**	**dust**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	威胁	到	驾驶	他们	喜欢	灰尘	超过	这	脸	的	这	地球	.

并威胁要将他们像尘埃一样驱逐出地球表面。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ɪts] ['haʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'prest] [moʊn] ,

Now	**and**	**then**	**is**	**heard**	**in**	**its**	**howling**	**a**	**suppressed**	**moan**	**,**
现在	和	然后	是	听到	在	它是	嚎叫	一个	被抑制	呻吟	,

偶尔能从它的嚎叫声中听到一声压抑的呻吟，

['fɑ:loʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] [wʌt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [tʃɪl] [læf] .

followed	**at**	**intervals**	**by**	**what**	**sounds**	**like**	**a**	**hoarse**	**,**	**chill**	**laugh**	**.**
随后	在	间隔	经过	什么	声音	喜欢	一个	嘶哑	,	寒意	笑	.

随后不时传来一声沙哑、冷笑。

[ði:z] [saʊndz] [sə'dʒest] [sæd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ; [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] , [ʃɔ:rt] , ['sʌnləs]

These	**sounds**	**suggest**	**sad**	**thoughts**	**of**	**coming**	**winter**	**;**	**of**	**the**	**damp**	**,**	**short**	**,**	**sunless**
这些	声音	建议	伤心	想法	的	未来	冬天	;	的	这	潮湿	,	短的	,	无日光

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

这些声音让人联想起即将到来的冬天的悲伤情绪；潮湿、短暂、不见天日的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [wɔ:rm] [kloʊðz] [ænd; ənd]

and	**of**	**the**	**long**	**nights**	**;**	**of**	**the**	**necessity**	**for**	**providing**	**warm**	**clothes**	**and**
和	的	这	长的	夜晚	;	的	这	必要性	为了	提供	温暖的	衣服	和

[mʌtʃ] [fu:d] .

much	**food**	**.**
很多	食物	.

还有漫漫长夜；还有提供保暖衣物和充足食物的必要性。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][æn; ən]

There	is	little	sleep	to	be	got	during	these	long	winter	nights	if	one	has	an
那里	是	小的	睡觉	到	是	得到	期间	这些	长的	冬天	夜晚	如果	一	有	一个

['empti] ['stʌmək] !

empty	stomach	!
空的	胃	!

在漫长的冬夜里，如果肚子空着，就很难睡着！

['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Winter	is	coming	—	is	coming	!
冬天	是	未来	—	是	未来	!

凛冬将至——真的要来了！

[haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	one	to	live	through	it	?
如何	是	一	到	居住	通过	它	?

如何才能熬过这一切?

[ðiːz] [sæd] [θɔːts] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [θɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

These	sad	thoughts	encouraged	thirst	among	the	dwellers	in	the	High	Street	,
这些	伤心	想法	鼓励	口渴	之中	这	居民	在	这	高的	街道	,

这些悲伤的想法加剧了商业街居民的口渴感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [ɑːn][ðer; ðər]

and	the	sighs	of	the	outcasts	increased	the	number	of	wrinkles	on	their
和	这	叹息	的	这	被排斥者	增加	这	数字	的	皱纹	在	他们的

['fɔridz] .

foreheads	.
额头	.

被社会遗弃者的叹息声使他们的额头上皱纹越来越多。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌl] , [sloʊ] [θɔːt] [kept] [ðem; ðəm] ,

Their	voices	sounded	more	hollow	,	and	their	dull	,	slow	thought	kept	them	,
他们的	声音	听起来	更多的	空洞的	,	和	他们的	乏味的	,	慢的	想法	保留	他们	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

他们的声音听起来更加空洞，他们迟钝、缓慢的思维仿佛将他们束缚住了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	a	distance	from	each	other	.
在	一个	距离	从	每个	其他	.

彼此保持一定距离。

['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [flæʃt] [fɔːrθ] ['æŋgər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ɔːr][ðə; ði]

Suddenly	amongst	them	there	flashed	forth	anger	like	that	of	wild	beasts	or	the
突然	在	他们	那里	闪光灯	前进	愤怒	喜欢	那	的	荒野	野兽	或者	这

[ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌoʊvər'drɪvən][ænd; ənd] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ,

desperation	of	those	who	are	overdriven	and	crushed	down	by	a	cruel	fate	,
绝望	的	那些	WHO	是	过载	和	碎	向下	经过	一个	残忍的	命运	,

突然间，他们之中迸发出如同野兽般的愤怒，或是如同被残酷命运压垮的绝望之人的愤怒。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][prɑːk'sɪmətɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [foʊ] [huː] [hæd; həd]

or	else	they	seemed	to	feel	the	proximity	of	that	unrelenting	foe	who	had
或者	别的	他们	似乎	到	感觉	这	邻近	的	那	毫不留情	敌人	WHO	有

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] ,

twisted	and	contorted	their	lives	into	one	long	,
扭曲	和	扭曲的	他们的	生活	进入	一	长的	,

否则，他们似乎就能感受到那个无情敌人的临近，那个敌人已经将他们的生活扭曲变形，变成了一条漫长的.....

['kruːəl] [əb'sɜːrdəti] .

cruel	**absurdity**	**.**
残忍的	荒谬	.

残酷的荒谬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [foʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

But	**this**	**foe**	**was**	**invulnerable**	**because**	**he**	**was**	**unknown**	**.**
但	这	敌人	曾是	无敌的	因为	他	曾是	未知	.

但这个敌人刀枪不入，因为他身份不明。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kruːəli] , ['waɪldli] .

Then	**they**	**took**	**to**	**beating**	**one**	**another**	**,**	**and**	**they**	**struck**	**each**	**other**	**cruelly**	**,**	**wildly**	**.**
然后	他们	采取	到	殴打	一	其他	,	和	他们	击	每个	其他	残酷地	,	疯狂地	.

然后他们开始互相殴打，他们残忍、疯狂地互相击打。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

After	**making**	**it**	**up**	**again**	**they**	**would**	**fall**	**to**	**drinking**	**once**	**more**	**,**
后	制作	它	向上	再次	他们	会	落下	到	喝	一次	更多的	,

和好之后，他们又会再次沉迷于酒精。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːzi'goʊɪŋ] - [wʊd] [ək'sept]

and	**drink**	**till**	**they**	**had**	**pawned**	**everything**	**that**	**the**	**easygoing**	**Vaviloff**	**would**	**accept**
和	喝	直到	他们	有	典当	一切	那	这	随和	-	会	接受

[æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] .

as	**a**	**pledge**	**.**
作为	一个	保证	.

他们一直喝酒，直到把随和的瓦维洛夫愿意接受的所有抵押品都典当掉。

[ðʌs] , [ɪn] [dʌl] ['æŋgər] , [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Thus	**,**	**in**	**dull**	**anger**	**,**	**in**	**trouble**	**that**	**crushed**	**the**	**heart**	**,**
因此	,	在	乏味的	愤怒	,	在	麻烦	那	碎	这	心	,

因此，在麻木的愤怒中，在令人心碎的困境中，

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

in	**the**	**uncertainty**	**of**	**the**	**issue**	**of**	**this**	**miserable**	**existence**	**,**
在	这	不确定	的	这	问题	的	这	悲惨的	存在	,

在这种悲惨生存状态的不确定性中，

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['hɑːrdər] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

they	**spent**	**the**	**autumn**	**days**	**awaiting**	**the**	**still**	**harder**	**days**	**of**	**winter**	**.**
他们	花费	这	秋天	天	等待中	这	仍然	更难	天	的	冬天	.

他们度过了秋日，等待着更加严酷的冬季到来。

['dʊrɪŋ] [hɑːrd] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] - [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

During	**hard**	**times**	**like**	**these**	**Kouvalda**	**would**	**come**	**to**	**their**	**rescue**	**with**	**his**
期间	难的	时代	喜欢	这些	-	会	来	到	他们的	救援	和	他的

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

在这样的艰难时刻，库瓦尔达会用他的哲学来帮助他们。

" [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [lædz] !

"	**Pluck**	**up**	**courage**	**,**	**lads**	**!**
"	采摘	向上	勇气	,	小伙子们	!

振作起来，伙计们!

[ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ! — [ðæts] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [best] [ə'baʊt] [laɪf] !

All	**comes**	**to**	**an**	**end**	**!**	**—**	**that's**	**what**	**there**	**is**	**best**	**about**	**life**	**!**
全部	来	到	一个	结尾	!	—	那就是	什么	那里	是	最好的	关于	生活	!

一切终将结束！——这就是人生最美好的地方!

['wɪntər] [wɪl] [pæs] [ænd; ənd] ['sʌmər] [wɪl] ['fɑːloʊ] ; [gʊd] [taɪmz] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

Winter	will	pass	and	summer	will	follow	;	good	times	when	,	as	they	say	,
冬天	将要	经过	和	夏天	将要	跟随	;	好的	时代	什么时候	,	作为	他们	说	,

冬天终会过去，夏天终会到来；正如人们常说的，美好的时光总会到来。

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] [hæz; həz] [bɪr] - !

'	even	a	sparrow	has	beer	'	!
-	甚至	一个	麻雀	有	啤酒	-	!

“就连麻雀都有啤酒喝！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ;

"	But	his	speeches	were	of	little	avail	;
"	但	他的	演讲	是	的	小的	可用	;

但他的演讲收效甚微；

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [dʌz] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['stʌmək] .

a	mouthful	of	pure	water	does	not	satisfy	a	hungry	stomach	.
一个	一口气	的	纯的	水	做	不是	满足	一个	饥饿的	胃	.

一口纯净水并不能满足饥饿的胃。

['diːkən] - [wʊd] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

Deacon	Tarass	would	also	try	to	amuse	the	company	by	singing	songs	and	telling
执事	-	会	还	尝试	到	娱乐	这	公司	经过	歌唱	歌曲	和	讲述

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

执事塔拉斯还会唱歌、讲故事来逗大家开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sək'ses] .

He	had	more	success	.
他	有	更多的	成功	.

他取得了更大的成功。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊz] ['despərət] , [waɪld] ['geɪəti] [ɪn][ðə; ði]['vɑːdkə] [ʃɑːp] .

Sometimes	his	efforts	would	suddenly	arouse	desperate	,	wild	gaiety	in	the	vodka	shop	.
有时	他的	努力	会	突然	引起	绝望的	,	荒野	欢乐	在	这	伏特加酒	店铺	.

有时他的努力会突然在伏特加商店里激起绝望而狂野的欢乐。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] , [dæns] , [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [wʊd]

They	would	sing	,	dance	,	shout	with	laughter	,	and	for	some	hours	would
他们	会	唱歌	,	舞蹈	,	喊	和	笑声	,	和	为了	一些	小时	会

[bɪ'heɪv] [laɪk] ['meɪniːˌæks] .

behave	like	maniacs	.
表现	喜欢	疯子	.

他们会唱歌、跳舞、大笑，几个小时内会像疯子一样行事。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] ,

And	then	they	would	fall	into	a	dull	,
和	然后	他们	会	落下	进入	一个	乏味的	,

然后他们就会陷入一种沉闷的、

[ɪn'dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk]

indifferent	state	of	despair	as	they	sat	round	the	gin	-	shop	table	in	the	smoke
冷漠	状态	的	绝望	作为	他们	卫星	圆形的	这	杜松子酒	-	店铺	桌子	在	这	抽烟

[ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

of	the	lamps	and	the	reek	of	tobacco	;
的	这	灯	和	这	臭	的	烟草	;

他们围坐在杜松子酒馆的桌子旁，灯油的烟雾和烟草的浓烈气味弥漫在空气中，脸上带着一种冷漠的绝望。

['gluːmi] , ['rægɪd] ,
gloomy , ragged ,
阴沉 , 破烂不堪 ,

阴郁的，破败的，

['letɪŋ] [wɜːrdz] [drɑːp] ['aɪdli] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɪps] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [haʊl]
letting words drop idly from their lips while they listened to the triumphant howl
出租 字 降低 闲散地 从 他们的 嘴唇 尽管 他们 听着 到 这 凯 嗥
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;
of the wind ;
的 这 风 ;

他们一边聆听着风的胜利呼啸声，一边漫不经心地吐出几个字；

[wʌn] [θɔːt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] — [haʊ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['vɑːdkə] [tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər]
one thought uppermost in their minds — how to get more vodka to drown their
一 想法 最上层 在 他们的 思想 — 如何 到 得到 更多的 伏特加酒 到 溺水 他们的
['sensɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
senses and to bring unconsciousness .
感官 和 到 带来 无意识 .

他们脑海中最强烈的念头是——如何弄到更多的伏特加来麻痹自己，让自己失去意识。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [heitid] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] , ['sensləs] ['heɪtrɪd] ,
And each of them hated the other with a deadly , senseless hatred ,
和 每个 的 他们 憎恨 这 其他 和 一个 致命 , 无意义的 仇恨 ,

他们彼此之间怀着一种致命的、毫无道理的仇恨。

[bʌt; bət] [hɪd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but hid that hatred deep down in his heart .
但 隐藏 那 仇恨 深的 向下 在 他的 心 .

但他把那份仇恨深深地隐藏在心底。

[iː]
II
二

二

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['relətɪv] ,
Everything in this world is relative ,
一切 在 这 世界 是 相对的 ,

世间万物皆相对。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
and there is no situation which cannot be matched with a worse one .
和 那里 是 不 情况 哪个 不能 是 匹配 和 一个 更糟 一 .

而且，没有哪种情况是不会有更糟糕的情况出现的。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] ['kæptɪn] - [sæt] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
One fine day at the end of September Captain Kouvalda sat , as was his
一 美好的 天 在 这 结尾 的 九月 队长 - 卫星 , 作为 曾是 他的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

九月底的一个晴朗日子，库瓦尔达船长像往常一样坐着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [brɪk]
in his arm - chair at the door of the doss - house looking at the big brick
在 他的 手臂 - 椅子 在 这 门 的 这 工作 - 房子 寻找 在 这 大的 砖
['bɪldɪŋ] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] .
building erected by the merchant Petounnikoff by the side of Vaviloff's vodka shop .
建筑 竖立 经过 这 商人 - 经过 这 边 的 - 伏特加酒 店铺 .

他坐在旅馆门口的扶手椅上，望着商人佩图尼科夫在瓦维洛夫伏特加商店旁边建造的大砖房。

- [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
Kouvalda was deep in thought .
- 曾是 深的 在 想法 .

库瓦尔达陷入了沉思。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
This building , from which the scaffolding had not yet been removed ,
这 建筑 , 从 哪个 这 脚手架 有 不是 然而 到过 已移除 ,

这座建筑物，脚手架尚未拆除，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri] ;
was destined to be a candle factory ;
曾是 注定 到 是 一个 蜡烛 工厂 ;

原本计划建成一家蜡烛厂；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] ,
and for some time it had been a thorn in the captain's side ,
和 为了 一些 时间 它 有 到过 一个 刺 在 这 船长的 边 ,

这件事长期以来一直是船长的一根刺。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv][dɑ:rk] , ['empti] ,
with its row of dark , empty ,
和 它是 排 的 黑暗的 , 空的 ,

一排黑暗、空旷的，

['hɑ:loʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɪts] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [wʊd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
hollow windows and its network of wood surrounding it from foundation to
空洞的 视窗 和 它是 网络 的 木头 周围 它 从 基础 到
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

空心窗及其从地基到屋顶环绕的木质结构。

[blʌd] - [red] [ɪn] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'zembld] [sʌm; səm]['kru:əl] [pi:s] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [nɑ:t] [jet] [pʊt]
Blood - red in colour , it resembled some cruel piece of machinery , not yet put
血 - 红色的 在 颜色 , 它 类似 一些 残忍的 片 的 机械 , 不是 然而 放
['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] ,
into motion ,
进入 运动 ,

它呈血红色，像是一件尚未启动的残酷机器。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd] [ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [di:p] ,
but which had already opened its row of deep ,
但 哪个 有 已经 打开 它是 排 的 深的 ,

但它已经打开了一排深邃的，

['gri:di] [dʒɔ:z] ['redi] [tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [weɪ] .
greedy jaws ready to seize and gulp down everything that came in its way .
贪婪的 下颚 准备好 到 抢占 和 咕噜 向下 一切 那 来了 在 它是 方式 .

贪婪的巨颚随时准备攫取并吞噬挡在它面前的一切。

[ðə; ði] [greɪ] , ['wʊd(ə)n] ['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krʊkɪd] [ru:f] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]
The grey , wooden vodka shop of Vaviloff , with its crooked roof overgrown with
这 灰色的 , 木制的 伏特加酒 店铺 的 - , 和 它是 歪 屋顶 长得太茂盛了 和
[mɔ:s] ,
moss ,
苔藓 ,

瓦维洛夫那家灰色的木制伏特加酒馆，屋顶歪斜，长满了青苔。

[li:nd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
leaned up against one of the brick walls of the factory ,
倾斜 向上 反对 一 的 这 砖 墙壁 的 这 工厂 ,

他倚靠在工厂的一面砖墙上，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pærəsaɪt] ['drɔːɪŋ] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

giving	the	effect	of	a	great	parasite	drawing	its	nourishment	from	it	.
给予	这	影响	的	一个	伟大的	寄生虫	绘画	它是	营养	从	它	.

给人一种寄生虫从中汲取养分的错觉。

[ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʊd] [suːn]

The	captain's	mind	was	occupied	by	the	thought	that	the	old	house	would	soon
这	船长的	头脑	曾是	占领	经过	这	想法	那	这	老的	房子	会	很快

[biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] .

be	replaced	by	a	new	one	and	the	doss	-	house	would	be	pulled	down	.
是	替换	经过	一个	新的	一	和	这	工作	-	房子	会	是	拉	向下	.

船长满脑子想的都是，那栋老房子很快就会被新房子取代，而那间简陋的旅馆也会被拆除。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] ,

He	would	have	to	seek	another	shelter	,
他	会	有	到	寻找	其他	庇护所	,

他得另寻栖身之所。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][æz; əz] [tʃiːp] [ænd; ənd][æz; əz]

and	it	was	doubtful	if	he	would	find	one	as	cheap	and	as
和	它	曾是	疑	如果	他	会	寻找	一	作为	便宜的	和	作为

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

而且他能否找到既便宜又方便的，还很难说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ,

It	was	hard	to	be	driven	from	a	place	one	was	used	to	,
它	曾是	难的	到	是	驱动	从	一个	地方	一	曾是	用过的	到	,

离开自己熟悉的地方，是一件很难接受的事。

[ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [dæmd] ['ʃɑːpkiːpər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

and	harder	still	because	a	damned	shopkeeper	takes	it	into	his	head	to
和	更难	仍然	因为	一个	该死的	店主	需要	它	进入	他的	头	到

[wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['kændlz] [ænd; ənd][soʊp] .

want	to	make	candles	and	soap	.
想	到	制作	蜡烛	和	肥皂	.

更糟糕的是，一个该死的店主竟然异想天开地想要制作蜡烛和肥皂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]

And	the	captain	felt	that	if	he	had	the	chance	of	spoiling	the	game	of
和	这	队长	毛毡	那	如果	他	有	这	机会	的	破坏	这	游戏	的

[ðɪs] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

this	enemy	of	his	he	would	do	it	with	the	greatest	pleasure	.
这	敌人	的	他的	他	会	做	它	和	这	最	乐趣	.

船长觉得，如果他有机会破坏这个敌人的计划，他会非常乐意去做。

['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] , ['aɪvn] - - ,

Yesterday	,	the	shopkeeper	,	Ivan	Andreevitch	Petounnikoff	,
昨天	,	这	店主	,	伊万	-	-	,

昨天，店主伊万·安德烈耶维奇·佩图尼科夫

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːs] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

was	in	the	yard	of	the	doss	-	house	with	his	son	and	an	architect	.
曾是	在	这	院子	的	这	工作	-	房子	和	他的	儿子	和	一个	建筑师	.

他和儿子以及一位建筑师在招待所的院子里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][pegz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

They	made	a	survey	of	the	yard	and	stuck	in	pegs	all	over	the	place	,
他们	制成	一个	民意调查	的	这	院子	和	卡住	在	钉子	全部	超过	这	地方	,

他们勘察了院子，并在各处插满了木桩。

[wɪtʃ] , ['æftər] - [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] " [ðə; ði] ['mi:tiər] " [tu:; tə] [pʊl] [ʌp]

which	,	after	Petounnikoff	had	left	,	the	captain	ordered	"	The	Meteor	"	to	pull	up
哪个	,	后	-	有	左边	,	这	队长	订购	"	这	流星	"	到	拉	向上

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] .

and	throw	away	.
和	扔	离开	.

在佩图尼科夫离开后，船长命令"流星号"拉起并抛弃。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] — [ʃɔ:rt] , [li:n] , ['ʃrɪvld] [ʌp] ,

The	shopkeeper	was	for	ever	before	the	captain's	eyes	—	short	,	lean	,	shrivelled	up	,
这	店主	曾是	为了	曾经	前	这	船长的	眼睛	—	短的	,	倾斜	,	干瘪	向上	,

店主的身影始终萦绕在船长的眼前——矮小、瘦削、干瘪，

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rmənt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæftæn] ,

dressed	in	a	long	garment	something	between	an	overcoat	and	a	kaftan	,
穿着	在	一个	长的	服装	某物	之间	一个	大衣	和	一个	卡夫坦长袍	,

身穿一件介于大衣和长袍之间的长袍，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [lɔ:ŋ] , ['braɪtli] ['pɑ:lɪʃt] [bu:ts] .

with	a	velvet	cap	on	his	head	,	and	wearing	long	,	brightly	polished	boots	.
和	一个	天鹅绒	帽	在	他的	头	,	和	穿着	长的	,	明亮地	抛光	靴子	.

他头戴天鹅绒帽子，脚穿锃亮的长靴。

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪnənt] [tʃi:k] - [boʊnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] , [ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ; [ə; eɪ] [haɪ] , ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔ:rhed] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [pi:pt] ['næroʊ] ,

With	prominent	cheek	-	bones	and	a	grey	,	sharp	-	pointed	beard	;	a	high	,	wrinkled	forehead	,	from	under	which	peeped	narrow	,
和	著名的	脸颊	-	骨头	和	一个	灰色的	,	锋利的	-	尖	胡须	;	一个	高的	,	皱	前额	,	从	在下面	哪个	偷窥	狭窄的	,

他颧骨突出，留着灰白尖尖的胡须；高高的、布满皱纹的前额下，隐约可见一双窄窄的眼睛，

[greɪ] , [hæf] - [kloʊzd] , ['wɑ:tʃfl] [aɪz] ; [ə; eɪ] [hʊkt] , ['grɪsəli] [noʊz] [ænd; ənd] [θɪn] - [lɪpt] [maʊθ] — ['teɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

grey	,	half	-	closed	,	watchful	eyes	;	a	hooked	,	gristly	nose	and	thin	-	lipped	mouth	—	taken	altogether	,
灰色的	,	一半	-	关闭	,	警惕	眼睛	;	一个	钩子	,	令人作呕的	鼻子	和	薄的	-	嘴唇	嘴	—	已采取	共	,

灰色的、半闭的、警惕的眼睛；鹰钩状的、粗糙的鼻子和薄薄的嘴唇——综合起来，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['paɪəsli] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['venərəblɪ] ['wɪkɪd] . :

the	merchant	gave	the	impression	of	being	piously	rapacious	and	venerably	wicked	.
这	商人	给予	这	印象	的	存在	虔诚地	贪婪	和	尊敬地	邪恶	.

这位商人给人的印象是既虔诚又贪婪，既令人敬畏又邪恶。

" [dæmd] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	Damned	offspring	of	a	fox	and	a	sow	!	"	said	the	captain	angrily	to	himself	,
"	该死的	后代	的	一个	狐狸	和	一个	母猪	!	"	说	这	队长	愤怒地	到	他自己	,

"该死的狐狸和母猪的后代！"船长愤怒地自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - .

as	he	recalled	some	words	of	Petounnikoff's	.
作为	他	召回	一些	字	的	-	.

他想起了佩图尼科夫说过的一些话。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

The	merchant	had	come	with	a	member	of	the	town	council	to	look	at
这	商人	有	来	和	一个	成员	的	这	镇	理事会	到	看	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

商人带着一位镇议员来看房子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]

and	at	the	sight	of	the	captain	he	had	asked	his	companion	in	the
和	在	这	视线	的	这	队长	他	有	问	他的	伴侣	在	这

[ə'brʌpt] ['daɪəlekt][ʌv; əv] [kɒs'trɒmə] —

abrupt	dialect	of	Kostroma	—
突然	方言	的	科斯特罗马	—

一见到船长，他就用科斯特罗马方言生硬地问他的同伴——

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['tenənt] — [ðæt] ['luːnətɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] ?

"	Is	that	your	tenant	—	that	lunatic	at	large	?
"	是	那	你的	租户	—	那	疯子	在	大的	?

“那是你的房客吗——那个逍遥法外的疯子？”

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

"	And	since	that	time	,	more	than	eighteen	months	ago	,
"	和	自从	那	时间	,	更多的	比	十八	几个月	前	,

“而从那时起，也就是18个月多以前，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪvəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

they	had	rivalled	each	other	in	the	art	of	insult	.
他们	有	竞争对手	每个	其他	在	这	艺术	的	侮辱	.

他们在互相侮辱的艺术上曾是对手。

['jestərdeɪ] [ə'gen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] " ['hoʊli][wɜːrdz] ,

Yesterday	again	there	had	been	a	slight	interchange	of	"	holy	words	,
昨天	再次	那里	有	到过	一个	轻微	交汇处	的	"	圣	字	,

昨天又出现了一些“神圣话语”的轻微交流，

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	as	the	captain	called	his	conversations	with	the	merchant	.
"	作为	这	队长	称为	他的	对话	和	这	商人	.

正如船长所说，他与商人的谈话就是如此。

['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɔːf] , - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

After	having	seen	the	architect	off	,	Petounnikoff	approached	the	captain	.
后	拥有	已见	这	建筑师	离开	,	-	接近	这	队长	.

送走建筑师后，佩图尼科夫走向了船长。

" [wʌt] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] — ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] ? " [æskt] [hiː; hi] ,

"	What	,	still	sitting	—	always	sitting	?	"	asked	he	,
"	什么	,	仍然	坐着	—	总是	坐着	?	"	问	他	,

“什么？还坐着——一直坐着？”他问道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi]

touching	the	peak	of	his	cap	in	a	way	that	left	it	uncertain	whether	he
接触	这	顶峰	的	他的	帽	在	一个	方式	那	左边	它	不确定	无论	他

[wɜːr; wər] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['bəuiŋ] .

were	fixing	it	on	his	head	or	bowing	.
是	定影	它	在	他的	头	或者	鞠躬	.

他摸了摸帽檐，动作让人难以分辨他是在调整帽子还是在鞠躬。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	And	you	—	you	are	still	on	the	prowl	,	"	echoed	the	captain	,
"	和	你	—	你	是	仍然	在	这	潜行	,	"	回声	这	队长	,

“而你——你还在四处搜寻，”船长附和道。

[dʒəːkiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wæg][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

jerking	out	his	lower	jaw	and	making	his	beard	wag	in	a	way	that	might	be
抽搐	出去	他的	降低	颚	和	制作	他的	胡须	摇摆	在	一个	方式	那	可能	是

['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][baɪ] ['eniwʌn] [nɑːt] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ;

taken	for	a	bow	by	anyone	not	too	exacting	in	these	matters	;
已采取	为了	一个	弓	经过	任何人	不是	也	严格	在	这些	事情	;

他猛地向后拉下巴，胡须也随之摇摆，任何不太在意这些细节的人都可能会误以为他在鞠躬；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm]

it	might	also	have	been	interpreted	as	the	act	of	removing	his	pipe	from
它	可能	还	有	到过	翻译	作为	这	行为	的	移除	他的	管道	从

[wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	corner	of	his	mouth	to	the	other	.
一	角落	的	他的	嘴	到	这	其他	.

这也可以解释为将烟斗从嘴角一端移到另一端的动作。

" [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] .

"	I've	plenty	of	money	;	that's	why	I'm	always	on	the	go	.
"	我已经	很多	的	钱	;	那就是	为什么	我是	总是	在	这	去	.

“我有很多钱；所以我总是到处奔波。”

['mʌni] [niːdz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] , [soʊ][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ,

Money	needs	putting	out	,	so	I'm	obliged	to	keep	it	moving	,
钱	需求	推杆	出去	,	所以	我是	有义务	到	保持	它	移动	,

钱总得花出去，所以我必须让它运转起来。

" [sez] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]

"	says	the	shopkeeper	in	an	aggravating	voice	to	the	other	,	screwing	up	his	eyes
"	说道	这	店主	在	一个	加重	嗓音	到	这	其他	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛

['slaɪli] .

slyly	.
狡猾地	.

“店主用一种令人恼火的语气对另一个人说，同时狡黠地眯起了眼睛。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mʌni] [jʊr; jər] [sleɪv] , "

"	Which	means	that	you	are	the	slave	of	money	,	and	not	money	your	slave	,	"
"	哪个	方法	那	你	是	这	奴隶	的	钱	,	和	不是	钱	你的	奴隶	,	"

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] - ,

replies	Kouvalda	,
回复	-	,

“这意味着你是金钱的奴隶，而不是金钱的奴隶，”库瓦尔达回答道。

[rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

resisting	an	intense	desire	to	kick	his	enemy	in	the	stomach	.
抵抗	一个	激烈的	欲望	到	踢	他的	敌人	在	这	胃	.

他强忍住想要一脚踹在敌人肚子上的强烈冲动。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['iːðər] [weɪ] [wer] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	It's	all	the	same	either	way	where	money	is	concerned	.
"	它是	全部	这	相同的	任何一个	方式	在哪里	钱	是	担心的	.

“就金钱而言，无论哪种方式都一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] !

But	if	you	have	no	money	!
但	如果	你	有	不	钱	!

但如果你没钱呢！

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][boʊld][bʌt; bət] [feɪnd]
" — and the shopkeeper looked at the captain with bold but feigned
" 一 和 这 店主 看起来 在 这 队长 和 大胆的 但 假装
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,

——店主用一种大胆但虚假的同情眼神看着船长，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['trembliŋ] ['ʌpər] [lɪp] [ʃoʊd] [lɑːrdʒ] , ['wʊlfɪʃ] [tiːθ] .
while his trembling upper lip showed large , wolfish teeth .
尽管 他的 发抖 上 唇 显示 大的 , 狼 牙齿 .

他颤抖的上唇露出了狼一样的大牙齿。

" ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən]
" Anyone with a head on his shoulders and with a good conscience can
" 任何人 和 一个 头 在 他的 肩膀 和 和 一个 好的 良心 能
[duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
do without it .
做 没有 它 .

“任何一个头脑清醒、良心尚存的人都可以不需要它。”

['mʌni] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [æt; ət] -
Money generally comes when the conscience begins to grow a little out - at -
钱 一般来说 来 什么时候 这 良心 开始 到 生长 一个 小的 出去 - 在 -
['elbəuz] .
elbows .
肘部 .

金钱通常会在良心开始觉醒的时候随之而来。

[ðə; ði] [les] ['ɑːnəsti] [ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] ! "
The less honesty the more money ! "
这 较少的 诚实 这 更多的 钱 ! "

越不诚实，钱就越多！

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] ['ɑːnəsti] [nɔːr] ['mʌni] .
" That's true , but there are some people who have neither honesty nor money .
" 那就是 真的 , 但 那里 是 一些 人们 WHO 有 两者都不 诚实 也不 钱 .
"
"
"

“没错，但有些人既没有诚实也没有钱。”

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] - ['ɪnəsntli] .
" That describes you when you were young , no doubt , " said Kouvalda innocently .
" 那 描述 你 什么时候 你 是 年轻的 , 不 怀疑 , " 说 - 天真地 .

“毫无疑问，这形容的就是你年轻的时候，”库瓦尔达天真无邪地说。

- ['rɪŋklz] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hiː; hi] [saɪz] , [kləuziz][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] , "
Petounnikoff wrinkles his nose , he sighs , closes his narrow eyes , and says , "
- 皱纹 他的 鼻子 , 他 叹息 , 关闭 他的 狭窄的 眼睛 , 和 说道 , "
[ɑː] ! [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Ah ! when I was young ,
啊 ! 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

佩图尼科夫皱了皱鼻子，叹了口气，闭上狭长的眼睛，说道：“啊！当我年轻的时候，

[wʌt] ['hevi] ['bəːdənz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ! "
what heavy burdens I had to bear ! "
什么 重的 负担 我 有 到 熊 ! "

我肩负着多么沉重的负担啊！

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! "
" Yes , I should think so ! "
" 是的 , 我 应该 思考 所以 ! "

“没错，我也这么认为！”

" [aɪ] [wɜːrkt] !
" I worked !
" 我 工作 !

“我工作！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] ! "
Oh , how I worked ! "
哦 , 如何 我 工作 ! "

我当时工作可真够拼命的！

" [jes] , [juː; jʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] [aʊt'wɪtɪŋ] ['ʌðər] ! "
" Yes , you worked at outwitting others ! "
" 是的 , 你 工作 在 智胜 其他的 ! "

“没错，你确实耍了些小聪明！”

" ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] — [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" People like you and the nobility — what does it matter ?
" 人们 喜欢 你 和 这 贵族 — 什么 做 它 事情 ?

“像你这样的人和贵族——这有什么关系呢？”

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [lɜːrnt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] ['kraɪsts]
Many of them have , thanks to me , learnt to extend the hand in Christ's
许多 的 他们 有 , 谢谢 到 我 , 学会了 到 延长 这 手 在 基督的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

多亏了我，他们中的许多人学会了以基督的名义伸出援手。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ə'sæsɪneɪt] , [juː; jʊ] ['oʊnli] [rɔbd] ?
" Ah ! then you did not assassinate , you only robbed ?
" 啊 ! 然后 你 做过 不是 暗杀 , 你 仅有的 被抢劫 ?

“啊！那你没有行刺，只是抢劫而已？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" interrupted the captain .
" 中断 这 队长 .

“打断了船长的话。”

- [tɜːrnz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [griːn] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʧeɪndʒ] [ðə; ði]
Petounnikoff turns a sickly green and thinks it is time to change the
- 转弯 一个 病弱的 绿色的 和 思考 它 是 时间 到 改变 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

佩图尼科夫脸色变得惨绿，心想是时候换个话题了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æn; ən] ['oʊvər] [pə'laɪt] [hoʊst] ; [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['sɪtɪŋ] [waɪl] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [stændz] . "
" You are not an over polite host ; you remain sitting while your visitor stands . "
" 你 是 不是 一个 超过 有礼貌的 主持人 ; 你 保持 坐着 尽管 你的 游客 站立 . "

“你不是那种过于客气的主人；你坐着，而你的客人站着。”

" [wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] . "
" Well , he can sit down . "
" 出色地 , 他 能 坐 向下 . "

“他可以坐下了。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] . "

"	There	is	nothing	to	sit	on	.	"
"	那里	是	没有什么	到	坐	在	.	"

“没有可以坐的地方。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [graʊnd] .

"	There	is	the	ground	.
"	那里	是	这	地面	.

地面就在那里。

[ðə; ði] [graʊnd] ['nevər] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['eni] [fɪlθ] ! "

The	ground	never	rejects	any	filth	! "
这	地面	绝不	拒绝	任何	污秽	! "

大地从不排斥任何污秽!

" [juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] [ruːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] ! " [sez]

"	You	prove	that	rule	,	but	I	had	better	leave	you	,	you	blackguard	!	"	says
"	你	证明	那	规则	,	但	我	有	更好的	离开	你	,	你	浑蛋	!	"	说道

- ['kuːlli] ,

Petounnikoff	coolly	,
-	冷静地	,

“你证明了这条规则，但我最好还是离开你，你这个无赖！”佩图尼科夫冷冷地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrt][koʊld] ['venəm] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

though	his	eyes	dart	cold	venom	at	the	captain	.
尽管	他的	眼睛	镖	寒冷的	毒液	在	这	队长	.

虽然他的目光中充满了对船长的冰冷毒辣。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['liːvɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz]

He	went	off	leaving	Kouvalda	with	the	agreeable	sensation	that	the	merchant	was
他	去	离开	离开	-	和	这	同意	感觉	那	这	商人	曾是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

afraid	of	him	.
害怕的	的	他	.

他离开了，留下库瓦尔达一个令人欣慰的感觉：商人似乎很怕他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [lɔːŋ]

If	it	were	not	so	he	would	have	turned	him	out	of	the	doss	-	house	long
如果	它	是	不是	所以	他	会	有	转向	他	出去	的	这	工作	-	房子	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

如果不是这样，他早就把他赶出那间招待所了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['ruːblz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ! .

It	was	not	for	the	five	roubles	a	month	that	the	Jew	let	him	remain	on	!	.	.
它	曾是	不是	为了	这	五	卢布	一个	月	那	这	犹	让	他	保持	在	!	.	.
:	:																	
:	:																	

犹太人让他留下来，并非仅仅为了每月五卢布的报酬!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['sloʊli] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] -

And	the	captain	watches	with	pleasure	the	slowly	retreating	back	of	Petounnikoff	
和	这	队长	手表	和	乐趣	这	缓慢地	撤退	后退	的	-	

, [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

,	as	he	walks	slowly	away	.
,	作为	他	散步	缓慢地	离开	.

船长饶有兴致地看着佩图尼科夫缓缓离去的背影。

- [aɪz] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [klaimz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Kouvalda's	**eyes**	**still**	**follow**	**the**	**merchant**	**as**	**he**	**climbs**	**up**	**and**	**down**	**the**
-	眼睛	仍然	跟随	这	商人	作为	他	攀登	向上	和	向下	这

['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪldɪŋ] .

scaffolding	**of**	**his**	**new**	**building**	**.**
脚手架	的	他的	新的	建筑	.

库瓦尔达的目光依然追随着那个商人，看着他爬上爬下新楼的脚手架。

[hiː; hi] [fiːlz] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	**feels**	**an**	**intense**	**desire**	**that**	**the**	**merchant**	**should**	**fall**	**and**	**break**	**his**	**back**	**.**
他	感觉	一个	激烈的	欲望	那	这	商人	应该	落下	和	休息	他的	后退	.

他强烈希望那个商人摔倒在地，摔断脊背。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['kɔndʒəd] [ʌp] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][fɔːl] ,

How	**many**	**times**	**has**	**he**	**not**	**conjured**	**up**	**results**	**of**	**this**	**imaginary**	**fall**	**,**
如何	许多	时代	有	他	不是	召唤	向上	结果	的	这	假想	落下	,

他究竟多少次没有设想过这次虚构的坠落所带来的后果?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][sæt] ['wɑtʃɪŋ] - ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	**he**	**has**	**sat**	**watching**	**Petounnikoff**	**crawling**	**about**	**the**	**scaffolding**	**of**	**his**
作为	他	有	卫星	观看	-	爬行	关于	这	脚手架	的	他的

[nuː] ['fækt(ə)ri] ,

new	**factory**	**,**
新的	工厂	,

他坐在那里，看着佩图尼科夫在他新工厂的脚手架上爬来爬去。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [net] .

like	**a**	**spider**	**crawling**	**about**	**its**	**net**	**.**
喜欢	一个	蜘蛛	爬行	关于	它是	网	.

就像蜘蛛在蛛网上爬行一样。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər]

Yesterday	**he**	**had**	**even**	**imagined**	**that**	**one**	**of**	**the**	**boards**	**had**	**given**	**way**	**under**
昨天	他	有	甚至	想象	那	一	的	这	板	有	给定	方式	在下面

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ;

the	**weight**	**of**	**the**	**merchant**	**;**
这	重量	的	这	商人	;

昨天他甚至想象过，其中一块木板在商人的重压下断裂了;

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	**Kouvalda**	**had**	**jumped**	**out**	**of**	**his**	**seat**	**with**	**excitement**	**—**	**but**	**nothing**
和	-	有	跳了起来	出去	的	他的	座位	和	激动	—	但	没有什么

[hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	**come**	**of**	**it**	**.**
有	来	的	它	.

库瓦尔达兴奋地从座位上跳了起来——但最终什么也没发生。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːrɪ'stiːd] - [stændz][ðə; ði]

And	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**always**	**,**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**Aristide**	**Kouvalda**	**stands**	**the**
和	到	-	天	,	作为	总是	,	前	这	眼睛	的	阿里斯蒂德	-	站立	这

[greɪt] [red] ['bɪldɪŋ] ,

great	**red**	**building**	**,**
伟大的	红色的	建筑	,

今天，一如既往，在阿里斯蒂德·库瓦尔达的眼前，矗立着那座巨大的红色建筑。

[soʊ] [fɔːr'skwer] , [soʊ]['saːlɪd] , [soʊ]['fɜːrmli] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

so	**foursquare**	**,**	**so**	**solid**	**,**	**so**	**firmly**	**fixed**	**into**	**the**	**ground**	**,**
所以	四方	,	所以	坚硬的	,	所以	牢牢	固定的	进入	这	地面	,

如此方正，如此坚固，如此牢牢地扎根于大地，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] .

as	if	already	drawing	from	thence	its	nourishment	.
作为	如果	已经	绘画	从	因此	它是	营养	.

仿佛已经从中汲取养分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ðə; ði][koʊld][dɑːrk] [jɔːnɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] .

It	seemed	as	if	mocking	the	captain	through	the	cold	dark	yawning	openings	in	its	walls	.
它	似乎	作为	如果	嘲讽	这	队长	通过	这	寒冷的	黑暗的	打哈欠	开口	在	它是	墙壁	.

它仿佛透过墙壁上冰冷黑暗的巨大开口，在嘲笑船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [ɑːn][ɪts] ['ɔːtəm] ['reɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɑːdɪ'gæləti][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

And	the	sun	poured	on	its	autumn	rays	with	the	same	prodigality	as	on	the	distorted	tumble	-	down	little	houses	of	the	neighbourhood	.
和	这	太阳	倾倒	在	它是	秋天	射线	和	这	相同的	挥霍无度	作为	在	这	扭曲	翻滚	-	向下	小的	房屋	的	这	邻里	.

秋日的阳光倾泻而下，如同倾泻在附近那些摇摇欲坠的小房子上一样。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɔːl] .

"	But	what	if	?	"	exclaimed	the	captain	to	himself	,	measuring	with	his	eye	the	factory	wall	.
"	但	什么	如果	?	"	惊呼	这	队长	到	他自己	,	测量	和	他的	眼睛	这	工厂	墙	.

“但是如果呢？”船长一边用肉眼打量着工厂的墙壁，一边自言自语道。

" [wʌt] [ɪf] ?

"	What	if	?
"	什么	如果	?

“如果什么？

" [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Aroused	and	excited	by	the	thought	which	had	come	into	his	mind	,
"	被唤醒	和	兴奋的	经过	这	想法	哪个	有	来	进入	他的	头脑	,

“他被脑海中浮现的念头所激起和兴奋，

[ˌɑːrɪ'stiːd] - [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Aristide	Kouvalda	jumped	up	and	hastened	over	to	Vaviloff's	vodka	shop	,	smiling	,	and	muttering	something	to	himself	.
阿里斯蒂德	-	跳了起来	向上	和	加快	超过	到	-	伏特加酒	店铺	,	微笑	,	和	喃喃自语	某物	到	他自己	.

阿里斯蒂德·库瓦尔达跳了起来，笑着朝瓦维洛夫的伏特加商店跑去，嘴里还嘟囔着什么。

- [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Vaviloff	met	him	at	the	counter	with	a	friendly	exclamation	:	"	How	is	your	Excellency	this	morning	?
-	遇见	他	在	这	柜台	和	一个	友好的	感叹	:	"	如何	是	你的	阁下	这	早晨	?

瓦维洛夫在柜台前热情地迎接他：“阁下，今天早上好吗？”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

"	Vaviloff	was	a	man	of	medium	height	,
"	-	曾是	一个	男人	的	中等的	高度	,

瓦维洛夫身高中等，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ; [wɪð; wɪθ] [kliːn] - [ʃeɪvd]

with	a	bald	head	surrounded	by	a	fringe	of	grey	hair	;	with	clean	-	shaved
和	一个	秃	头	包围	经过	一个	边缘	的	灰色的	头发	;	和	干净的	-	剃光

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他头顶光秃，周围留着一圈灰白的头发；脸颊刮得干干净净。

[ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈbrɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtuːθbrʌʃ] .

and	moustache	bristly	as	a	toothbrush	.
和	胡子	刚毛的	作为	一个	牙刷	.

胡须像牙刷一样硬。

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈbreɪdɪd] [ˈdʒækɪt] , [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][oʊld]

Upright	and	active	,	in	a	dirty	braided	jacket	,	every	movement	betrayed	the	old
直立	和	积极的	,	在	一个	肮脏的	编织	夹克	,	每一个	移动	背叛	这	老的

[ˈsoʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他身穿一件脏兮兮的编织夹克，站姿挺拔，动作矫健，每一个动作都暴露了他作为一名老兵的身份。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] .

the	former	non	-	commissioned	officer	.
这	以前的	非	-	委托	官	.

这位前士官。

" - !

"	Jegor	!
"	-	!

“杰戈尔!

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] ?

Have	you	the	deeds	and	the	plan	of	your	house	and	property	?
有	你	这	契约	和	这	计划	的	你的	房子	和	财产	?

你有你房屋和地产的地契和平面图吗?

" - [æskt] [ˈheɪstɪli] .

"	Kouvalda	asked	hastily	.
"	-	问	草草	.

库瓦尔达急忙问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	have	.
"	是的	,	我	有	.

是的，我有。

" [ænd; ənd] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [ˈθivɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkæptənz]

"	And	Vaviloff	closed	his	suspicious	thievish	eyes	and	scrutinised	the	captain's
"	和	-	关闭	他的	可疑的	鬼头鬼脑	眼睛	和	仔细审查	这	船长的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“瓦维洛夫闭上他那双充满怀疑和盗窃意味的眼睛，仔细打量着船长的脸。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .

in	which	he	observed	something	out	of	the	common	.
在	哪个	他	观察到	某物	出去	的	这	常见的	.

他从中观察到了一些不寻常的事情。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈθʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər]

"	Just	show	them	to	me	!	"	exclaimed	the	captain	,	thumping	on	the	counter
"	只是	展示	他们	到	我	！	"	惊呼	这	队长	,	怦	在	这	柜台

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,

with	his	fist	,
和	他的	拳头	,

“快拿给我看看！”船长喊道，同时用拳头猛击柜台。

[ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] .

and	dropping	on	to	a	stool	.
和	下降	在	到	一个	凳子	.

然后一屁股坐在凳子上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] - , [huː] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [steɪt] [ʌv; əv]

"	What	for	?	"	asked	Vaviloff	,	who	decided	,	in	view	of	the	captain's	state	of
"	什么	为了	?	"	问	-	,	WHO	决定	,	在	看法	的	这	船长的	状态	的

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“为什么？”瓦维洛夫问道，他考虑到船长激动的神情，决定.....

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

to	be	on	his	guard	.
到	是	在	他的	警卫	.

保持警惕。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	！

你这个傻瓜！

[brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !

Bring	them	at	once	!
带来	他们	在	一次	！

立刻带他们来！

" - [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

"	Vaviloff	wrinkled	his	forehead	,	and	looked	up	inquiringly	at	the	ceiling	.
"	-	皱	他的	前额	,	和	看起来	向上	询问地	在	这	天花板	.

瓦维洛夫皱起眉头，疑惑地抬头望向天花板。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pepərz] ?

"	By	the	bye	,	where	the	devil	are	those	papers	?
"	经过	这	再见	,	在哪里	这	魔鬼	是	那些	文件	?

对了，那些文件到底在哪儿?

" [nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Not	finding	any	information	on	this	question	on	the	ceiling	,
"	不是	寻找	任何	信息	在	这	问题	在	这	天花板	,

“在天花板上找不到关于这个问题的任何信息，

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	old	soldier	dropped	his	eyes	towards	the	ground	,
这	老的	士兵	掉落	他的	眼睛	向	这	地面	,

老兵垂下眼帘，看向地面。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and	began	thoughtfully	drumming	with	his	fingers	on	the	counter	.
和	开始	深思熟虑	打鼓	和	他的	手指	在	这	柜台	.

然后他若有所思地用手指敲击着柜台。

" [stɑːp] [ðoʊz] ['æntɪks] !
" Stop those antics !
" 停止 那些 滑稽动作 !

“停止这些滑稽行为！”

" ['ʃaʊtɪd] - , [huː] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ; [æz; əz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" shouted Kouvalda , who had no love for the old soldier ; as , according to
" 喊叫 - , WHO 有 不 爱 为了 这 老的 士兵 ; 作为 , 根据 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“库瓦尔达喊道，他根本不喜欢这位老兵；正如上尉所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmər][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf]
it was better for a former non - commissioned officer to be a thief
它 曾是 更好的 为了 一个 以前的 非 - 委托 官 到 是 一个 贼
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːdkə] [ʃɑːp] .
than a keeper of a vodka shop .
比 一个 守门员 的 一个 伏特加酒 店铺 .

对于一名退役士官来说，做小偷总比开伏特加店强。

" [wel] [naʊ] , [ˌɑːrɪ'stiːd] - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] !
" Well now , Aristide Kouvalda , I think I remember !
" 出色地 现在 , 阿里斯蒂德 - , 我 思考 我 记住 !

“嗯，阿里斯蒂德·库瓦尔达，我想我记得了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['pepərz][wɜːr; wər][left][æt; ət][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] " —
I believe those papers were left at the law - courts at the time when " —
我 相信 那些 文件 是 左边 在 这 法律 - 法院 在 这 时间 什么时候 " —

我相信那些文件是在当时遗留在法院的——

" - ! [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] .
" Jegorka ! stop this fooling .
" - ! 停止 这 愚弄 .

“杰戈尔卡！别再胡闹了。”

[its] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It's to your own interest to do so .
它是 到 你的 自己的 兴趣 到 做 所以 .

这样做符合你自身的利益。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][plænz] , [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][wʌns] !
Show me the plans , the deed of sale , and all that you have got at once !
展示 我 这 计划 , 这 契据 的 销售 , 和 全部 那 你 有 得到 在 一次 !

请把图纸、买卖契约以及你掌握的所有文件都一次性给我看！

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn][baɪ] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] !
Perhaps you will gain by this more than a hundred roubles !
也许 你 将要 获得 经过 这 更多的 比 一个 百 卢布 !

或许你因此能赚到一百多卢布！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗?

" - [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] ;
" Vaviloff understood nothing ;
" - 理解 没有什么 ;

瓦维洛夫什么也听不懂；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz]

but	the	captain	spoke	in	such	an	authoritative	and	serious	tone	that	the	eyes
但	这	队长	辐	在	这样的	一个	权威性	和	严肃的	语气	那	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

of	the	old	soldier	sparkled	with	intense	curiosity	;
的	这	老的	士兵	闪闪发光	和	激烈的	好奇心	;

但上尉说话的语气权威而严肃，这让老兵眼中闪烁着强烈的好奇光芒；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bɑːks] ,

and	saying	that	he	would	go	and	see	if	the	papers	were	not	in	his	strong	box	,
和	说	那	他	会	去	和	看	如果	这	文件	是	不是	在	他的	强的	盒子	,

他说他会去看看文件是否在他的保险箱里。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .

he	disappeared	behind	the	door	of	the	counter	.
他	消失	在后面	这	门	的	这	柜台	.

他消失在柜台后面的门后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

In	a	few	moments	he	returned	with	the	papers	in	his	hand	,
在	一个	很少	时刻	他	返回	和	这	文件	在	他的	手	,

片刻之后，他拿着文件回来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [feɪs] .

and	a	look	of	great	surprise	on	his	coarse	face	.
和	一个	看	的	伟大的	惊喜	在	他的	粗	脸	.

他那张粗犷的脸上露出了非常惊讶的表情。

" [dʒʌst] [siː] !

"	Just	see	!
"	只是	看	!

“你看！”

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "

The	damned	things	were	after	all	in	the	house	!	"
这	该死的	事物	是	后	全部	在	这	房子	!	"

那些该死的东西果然就在房子里！

" [juː; jʊ]['sɜːrkəs] [klaʊn] !

"	You	circus	clown	!
"	你	马戏团	小丑	!

你这个马戏团小丑！

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] !

Who	would	think	you	had	been	a	soldier	!
WHO	会	思考	你	有	到过	一个	士兵	!

谁会想到你曾经是一名军人！

" - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm] ,

"	Kouvalda	could	not	resist	trying	to	shame	him	,
"	-	可以	不是	抵抗	尝试	到	耻辱	他	,

库瓦尔达忍不住想要羞辱他，

[waɪlst] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['liːg(ə)l]['peɪpər] .

whilst	snatching	from	his	hands	the	cotton	case	containing	the	blue	legal	paper	.
而	抢夺	从	他的	双手	这	棉布	案件	包含	这	蓝色的	合法的	纸	.

同时从他手中抢过装有蓝色法律文件的棉布袋。

[ðen] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['pepərz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] [ɪk'saɪtɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði]

Then	**he**	**spread**	**the**	**papers**	**out**	**before**	**him**	**,**	**thus**	**exciting**	**more**	**and**	**more**	**the**
然后	他	传播	这	文件	出去	前	他	,	因此	激动人心	更多的	和	更多的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] - ,

curiosity	**of**	**Vaviloff**	**,**
好奇心	的	-	,

然后他把文件摊开在面前，这更加激起了瓦维洛夫的好奇心。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ; ['ʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

and	**began**	**reading**	**and**	**scrutinising**	**them**	**;**	**uttering**	**from**	**time**	**to**	**time**
和	开始	阅读	和	仔细审查	他们	;	发出声音	从	时间	到	时间

[ɪntəd'ʒekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] .

interjections	**in**	**a**	**meaning**	**tone**	**.**
感叹词	在	一个	意义	语气	.

然后开始阅读和仔细研究它们；不时发出意味深长的感叹。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Finally	**,**	**he**	**rose**	**with**	**an**	**air**	**of**	**decision**	**,**
最后	,	他	玫瑰	和	一个	空气	的	决定	,

最后，他带着决绝的神情站了起来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - —

went	**to**	**the**	**door**	**leaving**	**the**	**papers**	**on**	**the**	**counter**	**,**	**shouting**	**out**	**to**	**Vaviloff**	**—**
去	到	这	门	离开	这	文件	在	这	柜台	,	喊叫	出去	到	-	—

他把文件留在柜台上，走到门口，朝瓦维洛夫喊道——

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	**Wait**	**a**	**moment**	**!**
"	等待	一个	片刻	!

“稍等！

[dəunt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [jet] !

Don't	**put**	**them**	**away**	**yet**	**!**
不	放	他们	离开	然而	!

先别收起来！

" - ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] [bɑːks] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Vaviloff**	**gathered**	**up**	**the**	**papers**	**,**	**put**	**them**	**in**	**his**	**cash**	**box**	**,**	**locked**	**it**	**,**
"	-	聚集	向上	这	文件	,	放	他们	在	他的	现金	盒子	,	已锁定	它	,

瓦维洛夫把文件收起来，放进钱箱，锁上了。

[felt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

felt	**to**	**see**	**that**	**it**	**was**	**securely**	**fastened**	**.**
毛毡	到	看	那	它	曾是	安全地	系紧	.

感觉它已经牢固地扣上了。

[ðen] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Then	**rubbing**	**his**	**bald**	**head**	**,**	**he**	**went**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**his**	**shop**	**.**
然后	擦	他的	秃	头	,	他	去	和	站立	在	这	门口	的	他的	店铺	.

然后他揉了揉秃头，走到店门口站了起来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

There	**he**	**saw**	**the**	**captain**	**measuring**	**with**	**his**	**stride**	**the**	**length**	**of**	**the**	**front**
那里	他	锯	这	队长	测量	和	他的	步幅	这	长度	的	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːdkə] [ʃɑːp] ,

of	**the**	**vodka**	**shop**	**,**
的	这	伏特加酒	店铺	,

他看到船长正迈着大步量着伏特加商店门前的长度。

[waɪlst] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]
whilst **he** **snapped** **his** **fingers** **from** **time** **to** **time** **,** **and** **once** **more** **began** **his**
而 他 啪啪 他的 手指 从 时间 到 时间 , 和 一次 更多的 开始 他的
['meʒərmənts] — ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] .
measurements **—** **anxious** **but** **satisfied** **.**
测量 — 焦虑的 但 使满意 .

他时不时地打个响指，然后又开始测量——既焦虑又满意。

- [feɪs] [wɔːr] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [lɔːŋ] ,
Vaviloff's **face** **wore** **at** **first** **a** **worried** **expression** **;** **then** **it** **grew** **long** **,**
- 脸 穿着 在 第一的 一个 担心 表达 ; 然后 它 生长 长的 ,

瓦维洛夫的脸上起初带着担忧的神情；然后，他的表情变得凝重起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
and **at** **last** **it** **suddenly** **beamed** **with** **joy** **.**
和 在 最后的 它 突然 光束 和 喜悦 .

最后，它突然绽放出喜悦的光芒。

" - - - !
" **'** **Ristide** **Fomitch** **!**
" - - - !

“里斯蒂德·福米奇！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ?
Is **it** **possible** **?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [nɪr] .
" **he** **exclaimed** **,** **as** **the** **captain** **drew** **near** **.**
" 他 惊呼 , 作为 这 队长 画 靠近 .

“他惊呼道，此时船长正走近。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['pɑːsəb(ə)l] !
" **Of** **course** **it's** **possible** **!**
" 的 课程 它是 可能的 !

当然有可能!

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] !
More **than** **a** **yard** **has** **been** **taken** **off** **!**
更多的 比 一个 院子 有 到过 已采取 离开 !

已经削掉了一码多!

[ðæts] ['oʊnli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ; [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] ,
That's **only** **as** **far** **as** **the** **frontage** **is** **concerned** **;** **as** **to** **the** **depth** **,**
那就是 仅有的 作为 远的 作为 这 临街面 是 担心的 ; 作为 到 这 深度 ,

那只是就临街面而言；至于深度，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] ! "
I **will** **see** **about** **that** **now** **!** **"**
我 将要 看 关于 那 现在 ! "

我现在就去办!

" [ðə; ði] [depθ] [ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] [jaːdz] ! "
" **The** **depth** **is** **thirty** **-** **two** **yards** **!** **"**
" 这 深度 是 三十 - 二 码 ! "

“水深三十二码！”

" [wel] , [aɪ] [siː] [juːv] [gest] [wʌt] [aɪm] ['æftər] .
" **Well** **,** **I** **see** **you've** **guessed** **what** **I'm** **after** **.**
" 出色地 , 我 看 你已经 猜对了 什么 我是 后 .

“看来你已经猜到我想要什么了。”

[juː; jʊ]['stuːpɪd] [fuːl] ！ "
You stupid fool ! "
你 愚蠢的 傻子 ！ "

你这个蠢货！

" [wel] ， [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ， - - - ！
" Well , you're a wonder , ' Ristide Fomitch !
" 出色地 ， 你是 一个 想知道 ， - - - ！

“哇，你真是个奇才，‘Ristide Fomitch！

[juːv] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːz] [tuː] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ！
You've an eye that sees two yards into the ground !
你已经 一个 眼睛 那 看到 二 码 进入 这 地面 ！

你眼光真好，能看穿地下两码远的地方！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] - .
" exclaimed the delighted Vaviloff .
" 惊呼 这 高兴极了 - .

“瓦维洛夫欣喜若狂地喊道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] - [ruːm] ，
A few minutes later they were seated opposite each other in Vaviloff's room ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 坐着 对面的 每个 其他 在 - 房间 ，

几分钟后，他们坐在瓦维洛夫的房间里，面对面坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [greɪt] [gʌlps] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the captain was swallowing great gulps of beer , and saying to the
和 这 队长 曾是 吞咽 伟大的 咕咚咕咚 的 啤酒 ， 和 说 到 这
['lændlɔːrd] —
landlord —
房东 —

船长大口大口地喝着啤酒，对店主说——

" [juː; jʊ] [siː] ， ['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wɔːl] [stændz][ɑːn][jʊr; jər] [graʊnd] .
" You see , therefore , all the factory wall stands on your ground .
" 你 看 ， 所以 , 全部 这 工厂 墙 站立 在 你的 地面 .

因此，你看，所有的工厂围墙都建在你的土地上。

[ækt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
Act without mercy .
行为 没有 怜悯 .

毫不留情。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [kʌmz] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] .
When the schoolmaster comes we will draw up a report for the law - courts .
什么时候 这 校长 来 我们 将要 画 向上 一个 报告 为了 这 法律 - 法院 .

等校长来了，我们会起草一份报告提交给法院。

[wiː; wi] [wɪl] ['rekən] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɪgjər] ，
We will reckon the damages at a moderate figure ,
我们 将要 估计 这 损害 在 一个 缓和 数字 ，

我们将把损失估算为一个适中的数字。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] [stæmps] [ʃænt] [kɔːst][juː 'es] [tuː] [mʌtʃ] ，
so that the revenue stamps shan't cost us too much ,
所以 那 这 收入 邮票 不会 成本 我们 也 很多 ，

这样一来，印花税票就不会让我们花费太多钱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊld] [daʊn] .
but we will ask that the wall shall be pulled down .
但 我们 将要 问 那 这 墙 将 是 拉 向下 .

但我们会要求拆除这堵墙。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baʊndriz] ,

This	sort	of	thing	,	you	fool	,	is	called	a	violation	of	boundaries	,
这	种类	的	事物	,	你	傻子	,	是	称为	一个	违反	的	边界	,

你这个傻瓜，这种行为叫做侵犯界限。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

and	it's	a	stroke	of	luck	for	you	!
和	它是	一个	中风	的	运气	为了	你	!

这真是你的幸运之神!

[tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən]

To	pull	a	great	wall	like	that	down	and	move	it	farther	back	is	not	such	an
到	拉	一个	伟大的	墙	喜欢	那	向下	和	移动	它	更远	后退	是	不是	这样的	一个

['iːzi] ['bɪznəs] ,

easy	business	,
简单的	商业	,

拆除这样一座宏伟的城墙并将其向后移动并非易事。

[ænd; ənd][kɔːsts][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	costs	no	end	of	money	.
和	成本	不	结尾	的	钱	.

而且花费巨大。

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['skwiːzɪŋ] ['dʒuːdə] !

Now's	your	chance	for	squeezing	Judah	!
现在是	你的	机会	为了	挤压	犹大	!

现在正是你榨干犹大的机会!

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [wɪl] [kɔːst] ,

We	will	make	a	calculation	of	what	the	pulling	down	will	cost	,
我们	将要	制作	一个	计算	的	什么	这	拉	向下	将要	成本	,

我们将计算一下拆除工作需要多少费用。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv]

taking	into	consideration	the	value	of	the	broken	bricks	and	the	cost	of
采取	进入	考虑	这	价值	的	这	破碎的	砖块	和	这	成本	的

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] .

digging	out	the	new	foundations	.
挖掘	出去	这	新的	基础	.

考虑到碎砖的价值和挖掘新地基的成本。

[wiː; wi] [wɪl] ['kælkjuleɪt] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [oʊ][dʒʌst]

We	will	calculate	everything	,	even	the	value	of	the	time	,	and	then	,	O	just
我们	将要	计算	一切	,	甚至	这	价值	的	这	时间	,	和	然后	,	哦	只是

['dʒuːdə] ,

Judah	,
犹大	,

我们会计算一切，甚至包括时间的价值，然后，哦，犹大啊，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːblz] ? "

what	do	you	say	to	two	thousand	roubles	?	"
什么	做	你	说	到	二	千	卢布	?	"

两千卢布怎么样?

" [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['æŋkʃəsli] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	He	won't	give	it	!	"	exclaimed	Vaviloff	anxiously	,	blinking	his	eyes	,	which	were
"	他	惯于	给	它	!	"	惊呼	-	焦虑地	,	眨眼	他的	眼睛	,	哪个	是

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] ['faɪər] .

sparkling	with	greedy	fire	.
闪闪发光	和	贪婪的	火	.

“他不会给的！”瓦维洛夫焦急地喊道，眨着眼睛，眼中闪烁着贪婪的光芒。

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	him	try	and	get	out	of	it	!
"	让	他	尝试	和	得到	出去	的	它	!

“让他试试能不能脱身！”

[dʒʌst] [lʊk] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?

Just	look	,	what	can	he	do	?
只是	看	,	什么	能	他	做	?

你看，他能做什么?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

There	will	be	nothing	for	him	but	to	pull	it	down	.
那里	将要	是	没有什么	为了	他	但	到	拉	它	向下	.

他除了把它拆掉别无选择。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] , - !

But	look	out	,	Jegor	!
但	看	出去	,	-	!

但是，杰戈尔，小心!

[dəunt] [let] [jɔːr'self] [biː; bi]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

Don't	let	yourself	be	worsted	in	the	bargain	.
不	让	你自己	是	最差	在	这	便宜货	.

别让自己在这场博弈中吃亏。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [bai] [juː; jʊ][ɔːf] !

They	will	try	and	buy	you	off	!
他们	将要	尝试	和	买	你	离开	!

他们会想方设法收买你!

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][let][ðem; ðəm][ɔːf] [tuː] ['iːzəli] !

Mind	you	don't	let	them	off	too	easily	!
头脑	你	不	让	他们	离开	也	容易地	!

但别轻易放过他们!

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] ; [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] !

They	will	try	and	frighten	you	;	don't	you	be	afraid	;	rely	on	us	to	back	you	up	!
他们	将要	尝试	和	吓唬	你	;	不	你	是	害怕的	;	依靠	在	我们	到	后退	你	向上	!

他们会试图吓唬你；不要害怕；相信我们，我们会支持你!

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	The	captain's	eyes	burnt	with	wild	delight	,	and	his	face	,	purple	with
"	这	船长的	眼睛	烧焦的	和	荒野	喜	,	和	他的	脸	,	紫色的	和

[ɪk'saɪtmənt] , [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] .

excitement	,	twitched	nervously	.
激动	,	抽搐	紧张地	.

“船长的双眼燃烧着狂喜之火，他的脸因兴奋而涨得通红，紧张地抽搐着。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɑːp] ['kiːpər] ,

He	had	succeeded	in	arousing	the	greed	of	the	gin	-	shop	keeper	,
他	有	成功了	在	唤起	这	贪婪	的	这	杜松子酒	-	店铺	守门员	,

他成功地激起了酒铺老板的贪婪。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	after	having	persuaded	him	to	commence	proceedings	as	soon	as
和	后	拥有	被说服	他	到	开始	诉讼程序	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] , [went] [ɔːf] [traɪ'ʌmfənt] ,

possible	,	went	off	triumphant	,
可能的	,	去	离开	凯	,

在说服他尽快开始审理后，她得意洋洋地离开了。

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbli] [rɪ'vendʒfəl] .

and	implacably	revengeful	.
和	毫不妥协地	复仇的	.

而且心怀不轨，充满复仇之心。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] ,

That	evening	all	the	outcasts	learnt	the	discovery	that	the	captain	had	made	,
那	晚上	全部	这	被排斥者	学会了	这	发现	那	这	队长	有	制成	,

当晚，所有被驱逐者都得知了船长的发现。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['i:gərli] [ðə; ði]['fju:tʃər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] - ,

and	discussed	eagerly	the	future	proceedings	of	Petounnikoff	,
和	讨论	急切地	这	未来	诉讼程序	的	-	,

他们热烈地讨论了佩图尼科夫案接下来的进展，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi]

representing	to	themselves	vividly	his	astonishment	and	anger	the	day	when	he
代表	到	他们自己	生动地	他的	惊讶	和	愤怒	这	天	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:su:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

should	have	the	copy	of	the	lawsuit	presented	to	him	.
应该	有	这	复制	的	这	诉讼	呈现	到	他	.

他生动地向自己描绘了拿到诉讼副本那天，他所表现出的震惊和愤怒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	captain	was	the	hero	of	the	day	.
这	队长	曾是	这	英雄	的	这	天	.

船长成了当天的英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [pli:zd] .

He	was	happy	,	and	all	around	were	pleased	.
他	曾是	快乐的	,	和	全部	大约	是	高兴	.

他很高兴，周围的人也都很高兴。

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['tætərd] ['fɪgjərz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , ['tɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['i:gərli]

A	heap	of	dark	tattered	figures	lay	about	in	the	yard	,	talking	noisily	and	eagerly
一个	堆	的	黑暗的	破烂	数据	躺	关于	在	这	院子	,	说	喧闹地	和	急切地

,

,

,

院子里躺着一堆衣衫褴褛的黑衣人影，他们大声而急切地交谈着。

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vent] .

animated	by	the	important	event	.
动画	经过	这	重要的	事件	.

受这一重要事件的激励。

[ɔ:l] [nu:] - , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [pæst] [nɪr] [ðem; ðəm] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪs'deɪnfəli] ,

All	knew	Petounnikoff	,	who	often	passed	near	them	,	blinking	his	eyes	disdainfully	,
全部	知道	-	,	WHO	经常	通过了	靠近	他们	,	眨眼	他的	眼睛	轻蔑地	,

所有人都认识佩图尼科夫，他经常从他们身边经过，不屑地眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	paying	as	little	attention	to	them	as	he	did	to	the	rest	of	the
和	付费	作为	小的	注意力	到	他们	作为	他	做过	到	这	休息	的	这

['rʌbɪʃ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .

rubbish	lying	about	in	the	yard	.
垃圾	说谎	关于	在	这	院子	.

他对它们漠不关心，就像他对院子里其他垃圾漠不关心一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

He	was	a	picture	of	self	-	satisfaction	,	and	this	irritated	them	;
他	曾是	一个	图片	的	自己	-	满意	,	和	这	受刺激	他们	;

他一副自鸣得意的样子，这让他们很恼火；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bu:ts] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

even	his	boots	seemed	to	shine	disdainfully	at	them	.
甚至	他的	靴子	似乎	到	闪耀	轻蔑地	在	他们	.

就连他的靴子似乎都在轻蔑地闪闪发光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pˌki:pɚz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

But	now	the	shopkeeper's	pocket	and	his	self	-	esteem	were	going	to	be
但	现在	这	店主的	口袋	和	他的	自己	-	尊重	是	去	到	是

[hɜ:rt][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] !

hurt	by	one	of	themselves	!
伤害	经过	一	的	他们自己	!

但现在，店主的钱包和自尊心都要被他们中的一个伤到了！

['wɔznt] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ?

Wasn't	that	an	excellent	joke	?
不是	那	一个	出色的	开玩笑	?

那不是个很棒的笑话吗?

['i:v(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ;

Evil	had	a	singular	attraction	for	these	people	;
邪恶的	有	一个	单数	景点	为了	这些	人们	;

邪恶对这些人来说有着一种特殊的吸引力；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [wɪtʃ] [keɪm] ['i:zəli] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

it	was	the	only	weapon	which	came	easily	to	their	hands	,	and	which
它	曾是	这	仅有的	武器	哪个	来了	容易地	到	他们的	双手	,	和	哪个

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] .

was	within	their	reach	.
曾是	之内	他们的	抵达	.

这是他们唯一能够轻易获得且触手可及的武器。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ,

For	a	long	time	now	,
为了	一个	长的	时间	现在	,

长期以来，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [dɪm] [hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ki:n]

each	of	them	had	cultivated	within	himself	dim	half	-	conscious	feelings	of	keen
每个	的	他们	有	栽培	之内	他自己	暗淡	一半	-	有意识的	情怀	的	敏锐的

['heɪtrɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] ,

hatred	against	all	who	,
仇恨	反对	全部	WHO	,

他们每个人内心深处都滋生了一种模糊的、半意识层面的强烈仇恨，针对所有那些.....

[ˌʌn'laɪk] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['hʌŋgri] [nɔ:r] ['rægɪd] .

unlike	themselves	,	were	neither	hungry	nor	ragged	.
与此不同	他们自己	,	是	两者都不	饥饿的	也不	破烂不堪	.

与自己不同，他们既不饥饿也不衣衫褴褛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'klerd] [baɪ]

This	was	why	all	the	outcasts	felt	such	an	intense	interest	in	the	war	declared	by
这	曾是	为什么	全部	这	被排斥者	毛毡	这样的	一个	激烈的	兴趣	在	这	战争	声明	经过

- [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] - .

Kouvalda	against	the	shopkeeper	Petounnikoff	.
-	反对	这	店主	-	.

这就是为什么所有被排斥的人都对库瓦尔达向店主佩图尼科夫宣战一事如此关注的原因。

[tuː] [hoʊl] [wiːks] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Two	whole	weeks	the	dwellers	in	the	doss	-	house	had	been	living	on	the
二	所有的	周	这	居民	在	这	工作	-	房子	有	到过	活的	在	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] [di'veləpmənts] ,

expectation	of	new	developments	,
期待	的	新的	发展	,

整整两周，住在收容所里的人们都盼望着会有新的进展。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] - [dɪd][nɑːt][wʌns] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

and	during	all	that	time	Petounnikoff	did	not	once	come	to	visit	the	almost
和	期间	全部	那	时间	-	做过	不是	一次	来	到	访问	这	几乎

[kəm'pliːtɪd] ['bɪldɪŋ] .

completed	building	.
完全的	建筑	.

在那段时间里，佩图尼科夫一次也没有来参观过这座几乎完工的建筑。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

They	assured	each	other	that	he	was	out	of	town	,
他们	保证	每个	其他	那	他	曾是	出去	的	镇	,

他们互相保证他不在城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hæd; həd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [jet] [bɪn] [sɜːrvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	that	the	summons	had	not	therefore	yet	been	served	upon	him	.
和	那	这	传票	有	不是	所以	然而	到过	服务	之上	他	.

因此，传票尚未送达给他。

- [reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [prə'siːdʒər] .

Kouvalda	raged	against	the	delays	of	civil	procedure	.
-	愤怒	反对	这	延误	的	民用	程序	.

库瓦尔达对民事诉讼程序的拖延感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli]

It	is	doubtful	if	anyone	ever	awaited	the	arrival	of	the	shopkeeper	so	impatiently
它	是	疑	如果	任何人	曾经	等待中	这	到达	的	这	店主	所以	不耐烦地

[æz; əz][dɪd] [ðiːz] [træmps] .

as	did	these	tramps	.
作为	做过	这些	流浪汉	.

恐怕没有人像这些流浪汉那样焦急地等待店主的到来。

" [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] , [hiː; hi] [kʌmz] [nɑːt] !

"	He	comes	not	,	he	comes	not	!
"	他	来	不是	,	他	来	不是	!

他不来，他不来!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] !

he	loves	me	not	!
他	爱	我	不是	!

他不爱我!

" [sæŋ] [ðə; ði] ['diːkən] - , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	sang	the	Deacon	Tarass	,	leaning	his	chin	on	his	hand	,
"	唱	这	执事	-	,	倾斜	他的	下巴	在	他的	手	,

“执事塔拉斯唱道，他手托着下巴，”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	gazing	with	a	comically	sad	expression	up	the	hill	.
和	凝视	和	一个	滑稽地	伤心	表达	向上	这	爬坡道	.

然后，他用一种滑稽而悲伤的表情凝视着山坡。

[bʌt; bət] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , - [ə'pɪrd] .

But	one	fine	day	,	towards	evening	,	Petounnikoff	appeared	.
但	一	美好的	天	,	向	晚上	,	-	出现	.

但在一个晴朗的日子，临近傍晚时分，佩图尼科夫出现了。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [kɑːrt] , ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	arrived	in	a	strong	light	cart	,	driven	by	his	son	,
他	到达的	在	一个	强的	光	大车	,	驱动	经过	他的	儿子	,

他乘坐一辆结实轻便的马车抵达，马车由他的儿子驾驶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃekt] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd]

a	young	man	with	red	cheeks	and	wearing	a	long	checked	overcoat	,	and
一个	年轻的	男人	和	红色的	脸颊	和	穿着	一个	长的	已检查	大衣	,	和

[smoʊkt] [bluː] ['spektəklz] .

smoked	blue	spectacles	.
熏制	蓝色的	眼镜	.

一位脸颊通红、身穿长款格子大衣、戴着烟蓝色眼镜的年轻男子。

[ðeɪ] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] ; [ðə; ði][sʌn] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [teɪp] ['meʒər] ,

They	tied	up	the	horse	;	the	son	drew	from	his	pocket	a	tape	measure	,
他们	系	向上	这	马	;	这	儿子	画	从	他的	口袋	一个	磁带	措施	,

他们拴好马；儿子从口袋里掏出一把卷尺，

[geɪv] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['saɪləntli] , [ænd; ənd]

gave	one	end	of	it	to	his	father	,	and	both	of	them	silently	,	and
给予	一	结尾	的	它	到	他的	父亲	,	和	两个都	的	他们	默默	,	和

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃənz] ,

with	anxious	expressions	,
和	焦虑的	表达式	,

他把绳子的一端递给父亲，两人默默地，脸上都带着焦虑的神情。

[bɪ'gæn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

began	measuring	the	ground	.
开始	测量	这	地面	.

开始测量地面。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Ah	!	"	exclaimed	triumphantly	the	captain	.
"	啊	!	"	惊呼	凯旋而归	这	队长	.

“啊！”船长得意地喊道。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ]

All	who	were	about	the	doss	-	house	went	and	stood	outside	the	gate	watching
全部	WHO	是	关于	这	工作	-	房子	去	和	站立	外部	这	门	观看

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

the	proceedings	and	expressing	aloud	their	opinions	on	what	was	going	forward	.
这	诉讼程序	和	表达	大声	他们的	意见	在	什么	曾是	去	向前	.

所有在招待所附近的人都走到门口，站在外面观看事态发展，并大声表达他们对即将发生的事情的看法。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] !

"	See	what	it	is	to	have	the	habit	of	stealing	!
"	看	什么	它	是	到	有	这	习惯	的	偷窃	!

“看看有偷窃习惯的下场吧！”

[ə; eɪ][mæn] [stiːlz] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪsks] [mɔːr]

A	man	steals	unconsciously	,	not	intending	to	steal	,	and	thereby	risks	more
一个	男人	偷窃	不知不觉	,	不是	意图	到	偷	,	和	从而	风险	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][geɪn] ,

than	he	can	gain	,
比	他	能	获得	,

一个人无意识地偷窃，并非有意偷窃，结果却冒了比所得更大的风险。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪmpəθi] ; [ˌðer'baɪ] [ə'raʊzɪŋ] ['læftər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
" said the captain , with mock sympathy ; thereby arousing laughter among his
" 说 这 队长 , 和 嘲笑 同情 ; 从而 唤起 笑声 之中 他的
['bɑːdigɑːrd] ,
bodyguard ,
保镖 ,

“船长假装同情地说，”这番话引得他的保镖们哄堂大笑。

[ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ri'mɑːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
and provoking a whole string of remarks in the same strain .
和 挑衅 一个 所有的 细绳 的 评论 在 这 相同的 拉紧 .

并引发了一连串类似论调的评论。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [roʊg] !
" Look out , you rogue !
" 看 出去 , 你 流氓 !

“小心点，你这恶棍！”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] - , [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [dʒaɪbz] .
" at length exclaimed Petounnikoff , exasperated by these jibes .
" 在 长度 惊呼 - , 恼怒 经过 这些 嘲讽 .

“终于！”佩图尼科夫被这些嘲讽激怒了，大声喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] . "
" If you don't mind I'll have you up before the magistrate . "
" 如果 你 不 头脑 患病的 有 你 向上 前 这 地方法官 . "

“如果你不介意的话，我会把你带到法官面前。”

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [kɑːnt] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" It's of no use without witnesses , and a son can't give evidence for a
" 它是 的 不 使用 没有 证人 , 和 一个 儿子 不能 给 证据 为了 一个
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“没有证人，这一切都毫无用处；儿子也不能为父亲作证。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" the captain reminded him .
" 这 队长 提醒 他 .

“船长提醒他。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" All right ; we shall see !
" 全部 正确的 ; 我们 将 看 !

好吧，我们拭目以待！

[ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] ['liːdər] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [mætʃ] [sʌm; səm] [deɪ] .
Though you seem such a bold leader , you may find your match some day .
尽管 你 似乎 这样的 一个 大胆的 领导者 , 你 可能 寻找 你的 匹配 一些 天 .

虽然你看起来是一位非常有魄力的领导者，但总有一天你会遇到你的对手。

" [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" And Petounnikoff shook his forefinger at him .
" 和 - 摇晃 他的 食指 在 他 .

“佩图尼科夫朝他摇了摇食指。”

[ðə; ði] [sʌn] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,
The son , quiet and deeply interested in his calculations ,
这 儿子 , 安静的 和 深 感兴趣的 在 他的 计算 ,

儿子性格安静，对计算非常感兴趣。

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['skwɑːlɪd] ['fɪgjərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['kruːəli] ['mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

paid	**no**	**heed**	**to**	**this**	**group**	**of**	**squalid**	**figures**	**,**	**who**	**were**	**cruelly**	**mocking**	**his**
有薪酬的	不	注意	到	这	团体	的	肮脏的	数据	,	WHO	是	残酷地	嘲讽	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

他丝毫不理会这群衣衫褴褛的人，他们正在残酷地嘲笑他的父亲。

[hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [wʌns] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

He	**never**	**looked**	**once**	**towards**	**them**	**.**
他	绝不	看起来	一次	向	他们	.

他甚至都没看他们一眼。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['spaɪdər][ɪz] [wel] [treɪnd] ! " [riˈmɑːkt] " [skræps] ,

"	**The**	**young**	**spider**	**is**	**well**	**trained**	**!**	**"**	**remarked**	**"**	**Scraps**	**,**
"	这	年轻的	蜘蛛	是	出色地	受过训练	!	"	评论	"	碎屑	,

“这只小蜘蛛训练有素！”斯克拉普斯评论道。

" [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['jʌŋgər]

"	**who**	**was**	**following**	**the**	**actions**	**and**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**younger**
"	WHO	曾是	下列的	这	行动	和	这	移动	的	这	年轻

- .

Petounnikoff	**.**
-	.

“他一直在关注小佩图尼科夫的行动和动向。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ðiː] ['nesəseri] ['meʒərmənts] , ['aɪvn] - [fraund] , [klaɪmd] ['saɪləntli]

Having	**taken**	**all**	**the**	**necessary**	**measurements**	**,**	**Ivan**	**Andreevitch**	**frowned**	**,**	**climbed**	**silently**
拥有	已采取	全部	这	必要的	测量	,	伊万	-	皱眉	,	攀登	默默

['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ,

into	**his**	**cart**	**,**	**and**	**drove**	**off**	**,**
进入	他的	大车	,	和	驾驶	离开	,

伊万·安德烈耶维奇量完所有必要的尺寸后，皱了皱眉，默默地爬进马车，开车走了。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [dɪˈsaɪdɪd] [steps] , ['entərd] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]

whilst	**his**	**son**	**,**	**with**	**firm**	**,**	**decided**	**steps**	**,**	**entered**	**Vaviloff's**	**vodka**	**shop**	**,**	**and**
而	他的	儿子	,	和	公司	,	决定	步骤	,	进入	-	伏特加酒	店铺	,	和

['dɪsəˈpɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

而他的儿子迈着坚定的步伐走进了瓦维洛夫的伏特加商店，消失不见了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [jʌŋ] [θiːf] !

"	**He's**	**a**	**precious**	**young**	**thief**	**!**
"	他是	一个	宝贵的	年轻的	贼	!

“他是个很了不起的年轻小偷！”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

that	**he**	**is**	**.**
那	他	是	.

没错，他就是。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [sed] - .

We	**shall**	**see**	**what**	**comes**	**of**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Kouvalda**	**.**
我们	将	看	什么	来	的	它	!	"	说	-	.

“我们拭目以待吧！”库瓦尔达说道。

" [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**will**	**come**	**of**	**it**	**?**
"	什么	将要	来	的	它	?

“这将会带来什么结果？”

[waɪ] , - ['dʒu:niər] [wɪl] [skwer] - - !
Why , Petounnikoff junior will square Jegor Vaviloff !
为什么， - 初级 将要 正方形 - - !

为什么，小佩图尼科夫将与叶戈尔·瓦维洛夫对决！

" [ri'mɑ:kt] " [skræps] , " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" remarked " Scraps , " with great assurance , smacking his lips ,
" 评论 " 碎屑 , " 和 伟大的 保证 , 拍打 他的 嘴唇 ,

“碎屑，”他咂着嘴，自信满满地说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] .
and with a look of keen satisfaction on his cunning face .
和 和 一个 看 的 敏锐的 满意 在 他的 狡猾 脸 .

他狡黠的脸上露出了得意的神色。

" [ðæt] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] ? " [æskt] - [sɪ'vɪrli] .
" That would please you , perhaps ? " asked Kouvalda severely .
" 那 会 请 你 , 也许 ? " 问 - 严重 .

“这样或许能让你高兴吧？”库瓦尔达严厉地问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['hju:mən] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [goʊ] [rɔ:ŋ] ! " [ɪk'spleɪnd] " [skræps] ,
" It pleases me to see human calculations go wrong ! " explained " Scraps ,
" 它 请 我 到 看 人类 计算 去 错误的 ! " 解释 " 碎屑 ,

“看到人类的计算出错，我真是太高兴了！”斯克拉普斯解释道。

" ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" blinking his eyes and rubbing his hands .
" 眨眼 他的 眼睛 和 擦 他的 双手 .

他眨了眨眼，搓了搓手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spæt]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .
The captain spat angrily , and kept silence .
这 队长 争吵 愤怒地 , 和 保留 沉默 .

船长愤怒地啐了一口，然后沉默不语。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [haʊs] ,
The rest of them , standing at the gate of the tumbledown house ,
这 休息 的 他们 , 常设 在 这 门 的 这 倾覆 房子 ,

其余的人则站在那座破败房屋的门口。

[wɑ:tʃt] ['saɪləntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] .
watched silently the door of the vodka shop .
观看 默默 这 门 的 这 伏特加酒 店铺 .

他默默地注视着伏特加商店的门。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] .
An hour and more passed in this silent expectation .
一个 小时 和 更多的 通过了 在 这 沉默的 期待 .

在这种默默的期待中，一个多小时过去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] - [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]
At length the door opened , and young Petounnikoff appeared , looking as
在 长度 这 门 打开 , 和 年轻的 - 出现 , 寻找 作为
[kɑ:m] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .
calm as when he had entered .
冷静的 作为 什么时候 他 有 进入 .

门终于开了，年轻的佩图尼科夫出现了，看起来和他进来时一样平静。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑ:lər] ,
He paused for a moment , cleared his throat , raised his coat collar ,
他 暂停 为了 一个 片刻 , 已清除 他的 喉 , 提高 他的 外套 衣领 ,

他停顿了一下，清了清嗓子，竖起衣领。

[glɑːnst] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
glanced **at** **those** **who** **were** **watching** **his** **movements** **,** **and** **turned** **up** **the** **street**
瞥了一眼 在 那些 WHO 是 观看 他的 移动 , 和 转向 向上 这 街道
[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
towards **the** **town** **.**
向 这 镇 .

他瞥了一眼那些注视着他的人，然后沿着街道朝镇子的方向走去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] "
The **captain** **watched** **him** **till** **he** **was** **out** **of** **sight** **,** **and** **,** **turning** **towards** **"**
这 队长 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 视线 , 和 , 转弯 向 "
[skræps] ,
Scraps **,**
碎屑 ,

船长一直盯着他，直到他消失在视线中，然后转向“碎屑”，

" [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] [ænd; ənd] [sed] —
" **smiled** **ironically** **and** **said** **—**
" 微笑 讽刺的是 和 说 —

他讽刺地笑了笑，说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['æftər] [ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,
" **It** **seems** **,** **after** **all** **,** **as** **if** **you** **might** **be** **right** **,**
" 它 似乎 , 后 全部 , 作为 如果 你 可能 是 正确的 ,

“看来，你或许是对的。”

[juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentɪpiːd] !
you **son** **of** **a** **scorpion** **and** **of** **a** **centipede** **!**
你 儿子 的 一个 蝎 和 的 一个 蜈 !

你这蝎子和蜈蚣的儿子!

[juː; jʊ] [smel] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['iːv(ə)l] .
You **smell** **out** **everything** **that's** **evil** **.**
你 闻 出去 一切 那就是 邪恶的 .

你能嗅出一切邪恶的东西。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['dɜːrti] [mʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [roʊg] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz]
One **can** **see** **by** **the** **dirty** **mug** **of** **the** **young** **rogue** **that** **he** **has** **got** **his**
一 能 看 经过 这 肮脏的 马克杯 的 这 年轻的 流氓 那 他 有 得到 他的
[oʊn] [weɪ] !
own **way** **!**
自己的 方式 !

从这个年轻无赖脏兮兮的脸上就能看出，他已经得逞了!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] - [hæz; həz] [skruːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
I **wonder** **how** **much** **Jegor** **has** **screwed** **out** **of** **him** **?**
我 想知道 如何 很多 - 有 螺丝 出去 的 他 ?

我想知道耶戈尔到底从他身上榨取了多少钱?

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ʃʊr] !
He's **got** **something** **,** **that's** **sure** **!**
他是 得到 某物 , 那就是 当然 !

他肯定有两把刷子!

[ðeə(r)] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] .
They're **birds** **of** **a** **feather** **.**
它们是 鸟类 的 一个 羽毛 .

他们真是物以类聚。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
I'm **damned** **if** **I** **haven't** **arranged** **it** **all** **for** **them** **.**
我是 该死的 如果 我 还没有 安排 它 全部 为了 他们 .

我发誓，这一切都是我替他们安排好的。

[its] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] .

It's	cursed	hard	to	think	what	a	fool	I've	been	.
它是	被诅咒的	难的	到	思考	什么	一个	傻子	我已经	到过	.

想到自己曾经是多么愚蠢，真是令人懊恼。

[juː; jʊ] [siː] ， [meɪts] ， [laɪf] [ɪz] [ded] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

You	see	,	mates	,	life	is	dead	against	us	.
你	看	，	伙伴们	，	生活	是	死的	反对	我们	.

伙计们，你们看，生活对我们极其不利。

[wʌn] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [spɪt] [ˈɪntuː] [wʌnz] ['neɪbɝz] [feɪs] — [ðə; ði] ['spɪtl] [flaɪz] [bæk] ['ɪntuː] [wʌnz] [oʊn] [aɪz] .

One	can't	even	spit	into	one's	neighbour's	face	—	the	spittle	flies	back	into	one's	own	eyes	.
一	不能	甚至	吐	进入	一个人的	邻居	脸	—	这	唾沫	苍蝇	后退	进入	一个人的	自己的	眼睛	.

你甚至不能朝邻居脸上吐口水——口水会飞回自己的眼睛里。

" [kənˈsəulɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] .

"	Consoling	himself	with	this	speech	,	the	venerable	captain	glanced	at	his	bodyguard	.
"	安慰	他自己	和	这	演讲	，	这	可敬	队长	瞥了一眼	在	他的	保镖	.

“这位德高望重的船长一边安慰自己，一边瞥了一眼他的保镖。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

All	were	disappointed	,
全部	是	失望的	,

所有人都感到失望。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [felt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

for	all	felt	that	what	had	taken	place	between	Vaviloff	and	Petounnikoff	had	turned	out	differently	from	what	they	had	expected	,
为了	全部	毛毡	那	什么	有	已采取	地方	之间	-	和	-	有	转向	出去	不同	从	什么	他们	有	预期的	,

所有人都觉得瓦维洛夫和佩图尼科夫之间发生的事情与他们的预期截然不同。

[ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [əˈnɔɪd] .

and	all	felt	annoyed	.
和	全部	毛毡	恼怒	.

所有人都感到恼火。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːz] ['iːv(ə)l] [ɪz] [mɔːr] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ;

The	consciousness	of	being	unable	to	cause	evil	is	more	obnoxious	to	men	than	the	consciousness	of	being	unable	to	do	good	;
这	意识	的	存在	无法	到	原因	邪恶的	是	更多的	令人讨厌的	到	男人	比	这	意识	的	存在	无法	到	做	好的	;

意识到自己无法作恶，比意识到自己无法行善更令人类感到厌恶；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] ['iːv(ə)l] !

it	is	so	simple	and	so	easy	to	do	evil	!
它	是	所以	简单的	和	所以	简单的	到	做	邪恶的	!

作恶是如此简单，如此容易！

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [hɪr] ?
what's the use of sticking here ?
是什么 这 使用 的 粘性 这里 ?

待在这里有什么用?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [stænd] [ˌjuː 'es] [triːt] , " [sed]
We have nothing to wait for except for Jegorka to stand us treat , " said
我们 有 没有什么 到 等待 为了 除了 为了 - 到 站立 我们 对待 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“我们除了等叶戈尔卡款待我们之外，别无他事可等了，”船长说道。

['glaʊərɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɑːdkə] [ʃɑːp] .
glowering angrily at the vodka shop .
忧郁 愤怒地 在 这 伏特加酒 店铺 .

怒气冲冲地瞪着伏特加店。

" [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ['ʌndər] ['dʒuːdəz] [ruːf] .
" It's all up with our peaceful and happy life under Judah's roof .
" 它是 全部 向上 和 我们的 和平 和 快乐的 生活 在下面 犹大的 屋顶 .

“我们在犹大屋檐下的平静幸福的生活就此结束了。”

['hiːl] [send] [ˌjuː 'es] ['pækɪŋ] [naʊ] ; [soʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['noʊtɪs] , [maɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [sænz] - [kuː'lɑːts] !
He'll send us packing now ; so I give you all notice , my brigade of sans - culottes !
地狱 发送 我们 包装 现在 ; 所以 我 给 你 全部 注意 , 我的 旅 的 无 - 阔腿裤 !
"
"
"

他现在就要把我们赶走；所以，我向你们所有人发出通知，我的无套裤汉们!

" [ðə; ði] [end] " [læft] [mə'roʊsli] .
" The End " laughed morosely .
" 这 结尾 " 笑了 忧郁地 .

“结局”阴郁地笑了。

" [naʊ] [ðen] , ['dʒeɪlər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" Now then , gaoler , what's the matter with you ? " asked Kouvalda .
" 现在 然后 , 看守 , 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 - .

“那么，狱卒，你到底怎么了？”库瓦尔达问道。

" [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] ? "
" Where the devil am I to go ? "
" 在哪里 这 魔鬼 是 我 到 去 ? "

我到底该往哪里去?

" [ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , [maɪ] [frend] .
" That indeed is a serious question , my friend .
" 那 的确 是 一个 严肃的 问题 , 我的 朋友 .

“这的确是个严肃的问题，我的朋友。”

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] , [jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
But never fear , your fate will decide it for you , " said the captain ,
但 绝不 害怕 , 你的 命运 将要 决定 它 为了 你 , " 说 这 队长 ,

“但别担心，命运会为你做出决定，”船长说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .
turning towards the doss - house .
转弯 向 这 工作 - 房子 .

转向那间简陋的旅馆。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['aɪdli] .

The	outcasts	followed	him	idly	.
这	被排斥者	随后	他	闲散地	.

那些被排斥的人漫不经心地跟着他。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	We	shall	await	the	critical	moment	,	"	said	the	captain	,	walking	along	with
"	我们	将	等待	这	批判的	片刻	,	"	说	这	队长	,	步行	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们将等待关键时刻的到来，”船长一边说着，一边和他们一起走着。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [sæk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]

"	When	we	get	the	sack	there	will	be	time	enough	to	look	out	for	another
"	什么时候	我们	得到	这	解雇	那里	将要	是	时间	足够的	到	看	出去	为了	其他

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

“当我们拿到麻袋后，将有足够的时间寻找另一个避难所。”

['miːnwaɪl] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [laɪk] [ðæt] ?

Meanwhile	,	what's	the	use	of	spoiling	life	with	troubles	like	that	?
同时	,	是什么	这	使用	的	破坏	生活	和	麻烦	喜欢	那	?

与此同时，用这些烦恼来毁掉人生又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] [ðæt] [mæn] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

It	is	at	critical	moments	that	man	rises	to	the	occasion	,
它	是	在	批判的	时刻	那	男人	上升	到	这	场合	,

正是在关键时刻，人类才能挺身而出。

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪtɪk(ə)l]

and	if	life	as	a	whole	were	to	consist	of	nothing	but	critical
和	如果	生活	作为	一个	所有的	是	到	由	的	没有什么	但	批判的

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

如果人生仅仅由无数个关键时刻组成，

[ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [wʌnz]

if	one	had	to	tremble	every	minute	of	one's	life	for	the	safety	of	one's
如果	一	有	到	颤抖	每一个	分钟	的	一个人的	生活	为了	这	安全	的	一个人的

['kɑːrkəs] ,

carcass	,
尸体	,

如果一个人必须每时每刻都提心吊胆，才能保住性命，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [laɪf] ['wʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ! "

I'll	be	hanged	if	life	wouldn't	be	more	lively	,	and	people	more	interesting	!	"
患病的	是	绞刑	如果	生活	不会	是	更多的	热闹	,	和	人们	更多的	有趣的	!	"

如果生活不能更精彩，人们不能更有趣，我宁愿被吊死!

" [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [flaɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] [mɔːr] ['sævɪdʒli] [ðæn; ðən]

"	Which	would	mean	that	people	would	fly	at	each	other's	throats	more	savagely	than
"	哪个	会	意思是	那	人们	会	飞	在	每个	其他的	喉咙	更多的	野蛮地	比

[ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

they	do	now	,
他们	做	现在	,

“这意味着人们之间的互相攻击会比现在更加残酷。”

" [ɪk'spleɪnd] " [skræps] , " ['smaɪlɪŋ] .
" explained " Scraps , " smiling .
" 解释 " 碎屑 , " 微笑 .

“Scraps”笑着解释道。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Well , what of that ? " struck in the captain ,
" 出色地 , 什么 的 那 ? " 击 在 这 队长 ,

“那又怎样呢？”船长突然问道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɑːn] .
who did not care to have his ideas enlarged on .
WHO 做过 不是 关心 到 有 他的 想法 放大 在 .

他并不想让自己的想法得到扩展。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

“没有什么！

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] — [wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wʌnz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] , [wʌn] [θræʃiz]
It's all right — when one wants to get to one's destination quickly , one thrashes
它是 全部 正确的 — 什么时候 一 想要 到 得到 到 一个人的 目的地 迅速地 , 一 猛烈抨击
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

没关系——当一个人想快速到达目的地时，就会鞭打马匹。

[ɔːr][wʌn] [stoʊks] [ʌp] [wʌnz] [mə'ʃiːn] . "
or one stokes up one's machine . "
或者 一 斯托克斯 向上 一个人的 机器 . "

或者说，给机器加满油。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] ['evriθɪŋ] [goʊ] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Yes , that's it ; let everything go full speed to the devil .
" 是的 , 那就是 它 ; 让 一切 去 满的 速度 到 这 魔鬼 .

“没错，就是这样；让一切全速冲向魔鬼。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] ['faɪər] , [bɜːrst] [ʌp] ,
I should be only too glad if the earth would suddenly take fire , burst up ,
我 应该 是 仅有的 也 高兴的 如果 这 地球 会 突然 拿 火 , 爆裂 向上 ,

如果地球突然燃起火焰，爆炸开来，我会非常高兴。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [left] [mæn] [left] ,
and go to pieces , only I should like to be the last man left ,
和 去 到 件 , 仅有的 我 应该 喜欢 到 是 这 最后的 男人 左边 ,

然后分崩离析，但我希望成为最后一个留下来的人。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
to see the others . "
到 看 这 其他的 . "

去见见其他人。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ! " [sniəd] " [skræps] . "
" You're a nice one ! " sneered " Scraps . "
" 你是 一个 好的 一 ! " 冷笑 " 碎屑 . "

“你真是个好人！”他冷笑道，“废物。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样?

[aɪm][æn; ən]['aʊtkæst] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
I'm an outcast , am I not ?
我是 一个 被排斥者 , 是 我 不是 ?

我是个局外人，对吧?

[aɪm] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetərz] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][spɪt][æt; ət] ['evriθɪŋ] .
I'm freed from all chains and fetters ; therefore I can spit at everything .
我是 自由 从 全部 链条 和 镣铐 ; 所以 我 能 吐 在 一切 .

我已挣脱一切枷锁，因此我可以对一切嗤之以鼻。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [naʊ] ,
By the very nature of the life I lead now ,
经过 这 非常 自然 的 这 生活 我 带领 现在 ,

就我目前所过的生活方式而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] — [ɔːl] [faɪn] ['mænərz] [ænd; ənd]
I am bound to drop everything to do with the past — all fine manners and
我 是 边界 到 降低 一切 到 做 和 这 过去的 — 全部美好的 礼仪 和
[kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [fed] ,
conventional ideas of people who are well fed ,
传统的 想法 的 人们 WHO 是 出色地美联储 ,

我必须放弃一切与过去有关的东西——所有那些衣食无忧之人才有的彬彬有礼和传统观念。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['iːkwəli] [wel] [fed]
and well dressed , and who despise me because I am not equally well fed
和 出色地 穿着 , 和 WHO 鄙视 我 因为 我 是 不是 同样地 出色地美联储
[ænd; ənd] [drest] .
and dressed .
和 穿着 .

他们衣着光鲜，却因为我吃得不如他们好、穿得不如他们好而鄙视我。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][maɪ'self] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] —
So I have to cultivate in myself something fresh and new — don't you see —
所以 我 有 到 培育 在 我 某物 新鲜的 和 新的 — 不 你 看 —
['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['dʒuːdə] - ,
something you know which will make people like Judah Petounnikoff ,
某物 你 知道 哪个 将要 制作 人们 喜欢 犹大 - ,

所以我必须在自己身上培养一些新鲜的东西——难道你不明白吗——一些你知道的，能让像犹大·佩图尼科夫这样的人……

[wen] [ðeɪ] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː] , [fiːl] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] ! "
when they pass by me , feel a cold shudder run down their backs ! "
什么时候 他们 经过 经过 我 , 感觉 一个 寒冷的 不寒而栗 跑步 向下 他们的 背部 ! "

当他们经过我身边时，会感到一阵寒意袭遍全身!

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊld] [tʌŋ] !
" You have a bold tongue !
" 你 有 一个 大胆的 舌头 !

你真是个胆大包天的人!

" [sniəd] " [skræps] . "
" sneered " Scraps . "
" 冷笑 " 碎屑 . "

“呸！”他冷笑道。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] !
" You miserable wretch !
" 你 悲惨的 可怜虫 !

你这个可怜的家伙!

" - [skænd] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪnfəli] .
" Kouvalda scanned him disdainfully .
" - 扫描 他 轻蔑地 .

库瓦尔达轻蔑地扫视了他一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" What do you understand , what do you know ?
" 什么 做 你 理解 , 什么 做 你 知道 ?

你明白什么? 你知道什么?

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] !
You don't even know how to think !
你 不 甚至 知道 如何 到 思考 !

你根本不会思考!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] ,
But I have thought much ,
但 我 有 想法 很多 ,

但我一直在思考,

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I have read books of which you would not have understood a word . "
我 有 读 图书 的 哪个 你 会 不是 有 理解 一个 单词 . "

我读过一些书,你一个字也看不懂。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [blæk] [ðə; ðɪ] [buːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] !
" Oh , I know I'm not fit to black the boots of such a learned man !
" 哦 , 我 知道 我是 不是 合身 到 黑色的 这 靴子 的 这样的 一个 学习 男人 !

“哦,我知道我配不上给这样一位博学之士擦鞋!”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
But though you have read and thought so much ,
但 尽管 你 有 读 和 想法 所以 很多 ,

但是,尽管你已经阅读和思考了很多,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and I have done neither the one nor the other ,
和 我 有 完毕 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

我既没有做这一件事,也没有做那件事。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['æftər][ɔːl][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] . "
yet we are not after all so far apart . "
然而 我们 是 不是 后 全部 所以 远的 除 . "

然而,我们之间的距离其实并没有那么遥远。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧!”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Kouvalda .
" 惊呼 - .

“库瓦尔达惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] " [skræps] " ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
His conversations with " Scraps " always finished in this way .
他的 对话 和 " 碎屑 " 总是 完成的 在 这 方式 .

他和“Scraps”的对话总是以这种方式结束。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'baʊt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz]

When	the	schoolmaster	was	not	about	,	the	captain	knew	well	that	his	speeches
什么时候	这	校长	曾是	不是	关于	,	这	队长	知道	出色地	那	他的	演讲

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪstɪd] ,

were	only	wasted	,
是	仅有的	浪费	,

船长很清楚，当老师不在的时候，他的演讲都是徒劳的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

and	were	lost	for	want	of	understanding	and	appreciation	.
和	是	丢失的	为了	想	的	理解	和	欣赏	.

他们因为缺乏理解和欣赏而迷失了方向。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [snʌbd] [hɪz; ɪz]

But	for	all	that	,	he	couldn't	help	talking	,	and	now	,	having	snubbed	his
但	为了	全部	那	,	他	不能	帮助	说	,	和	现在	,	拥有	冷落	他的

[ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

interlocutor	,
对话者	,

尽管如此，他还是忍不住开口说话，现在，他冷落了与他交谈的人，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['loʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

he	felt	himself	lonely	amongst	the	others	.
他	毛毡	他自己	孤独	在	这	其他的	.

他感到自己在人群中很孤独。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd]

His	desire	for	conversation	was	not	,	however	,	satisfied	,	and	he	turned
他的	欲望	为了	对话	曾是	不是	,	然而	,	使满意	,	和	他	转向

['ðerfɔːr] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

therefore	to	Simtzoff	with	a	question	.
所以	到	-	和	一个	问题	.

然而，他想要交谈的愿望并没有得到满足，于是他转向西姆佐夫提出了一个问题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ælɛgksaɪ] [mæksɪməvɪtʃ] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][oʊld] [hed] ?

"	And	you	,	Alexai	Maximovitch	,	where	will	you	lay	your	old	head	?
"	和	你	,	亚历克赛	马克西莫维奇	,	在哪里	将要	你	躺	你的	老的	头	?

“那么你，阿列克谢·马克西莫维奇，你那颗老脑袋要安放在哪里呢？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

"	The	old	man	smiled	good	-	naturedly	,	rubbed	his	nose	with	his	hand	,	and
"	这	老的	男人	微笑	好的	-	自然地	,	摩擦	他的	鼻子	和	他的	手	,	和

[ɪk'spleɪnd] —

explained	—
解释	—

老人和蔼地笑了笑，用手揉了揉鼻子，解释道——

" [dəunt] [noʊ] !

"	Don't	know	!
"	不	知道	!

不知道！

[ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Shall	see	by	and	by	.
将	看	经过	和	经过	.

过段时间就知道了。

[aɪm][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

I'm	not	of	much	account	.
我是	不是	的	很多	帐户	.

我无关紧要。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] . "

A	glass	of	vodka	,	that's	all	I	want	.	"
一个	玻璃	的	伏特加酒	,	那就是	全部	我	想	.	"

我只要一杯伏特加。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['preɪzwɜːrðɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	A	very	praiseworthy	ambition	,	and	very	simple	,	"	said	the	captain	.
"	一个	非常	值得称赞	志向	,	和	非常	简单的	,	"	说	这	队长	.

“这是一个非常值得称赞的愿望，而且非常简单，”船长说道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] - ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltər] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]

After	a	short	silence	Simtzoff	added	that	he	would	find	shelter	more	easily	than
后	一个	短的	沉默	-	额外	那	他	会	寻找	庇护所	更多的	容易地	比

[ðə; ðɪ] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

短暂的沉默后，西姆佐夫补充说，他比其他人更容易找到避难所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

because	the	women	liked	him	.
因为	这	女性	喜欢	他	.

因为女人们喜欢他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪstrɪsɪz] [ə'mʌŋ]

This	was	true	,	for	the	old	man	had	always	two	or	three	mistresses	among
这	曾是	真的	,	为了	这	老的	男人	有	总是	二	或者	三	情妇们	之中

[ðə; ðɪ] ['prɔstɪˌtuːts] ,

the	prostitutes	,
这	妓女	,

事实的确如此，因为那个老人总是在妓女中包养两三个情妇。

[huː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər][skænt]

who	would	keep	him	sometimes	for	two	or	three	days	at	a	time	on	their	scant
WHO	会	保持	他	有时	为了	二	或者	三	天	在	一个	时间	在	他们的	稀少

['ɜːrnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

他们有时只能靠微薄的收入把他养活两三天。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [biːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['stoʊɪkli] .

They	often	beat	him	,	but	he	took	it	stoically	.
他们	经常	打	他	,	但	他	采取	它	坚忍地	.

他们经常殴打他，但他都默默忍受。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [pər'hæps] [ðeɪ] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

For	some	reason	or	other	they	never	hurt	him	much	;	perhaps	they	pitied	him	.
为了	一些	原因	或者	其他	他们	绝不	伤害	他	很多	;	也许	他们	可怜的	他	.

不知何故，他们从未真正伤害过他；或许他们是同情他吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

He	was	a	great	admirer	of	women	,
他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	女性	,

他非常欣赏女性。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn][laɪf] .

but	added	that	they	were	the	cause	of	all	his	misfortunes	in	life	.
但	额外	那	他们	是	这	原因	的	全部	他的	不幸	在	生活	.

但他补充说，他们是他一生中所有不幸的根源。

[ðə; ði] [kloʊz] [tɜːrmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	close	terms	on	which	he	lived	with	women	,	and	the	character	of	their
这	关闭	条款	在	哪个	他	居住地	和	女性	,	和	这	特点	的	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

relations	towards	him	,
关系	向	他	,

他与女性的亲密关系，以及她们对他的态度，

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['niːtli] ['mɛndɪd] ,

were	shown	by	the	fact	that	his	clothes	were	always	neatly	mended	,
是	所示	经过	这	事实	那	他的	衣服	是	总是	整齐地	已修复	,

这一点可以从他总是把衣服缝得整整齐齐看出。

[ænd; ənd] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	cleaner	than	the	clothes	of	his	companions	.
和	清洁工	比	这	衣服	的	他的	同伴	.

比他同伴的衣服还要干净。

['siːtɪd] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

Seated	now	on	the	ground	at	the	door	of	the	doss	-	house	amidst	his	mates	,
坐着	现在	在	这	地面	在	这	门	的	这	工作	-	房子	在……之中	他的	伙伴们	,

现在他正和同伴们一起坐在旅馆门口的地上，

[hiː; hi] ['bəustfəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [æskt] [baɪ] - [tuː; tə]

he	boastfully	related	that	he	had	for	some	time	been	asked	by	Riedka	to
他	自豪地	有关的	那	他	有	为了	一些	时间	到过	问	经过	-	到

[goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

go	and	live	with	her	,
去	和	居住	和	她	,

他得意洋洋地声称，里德卡早就邀请他去和她一起生活了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

but	that	he	had	till	now	refused	,	not	wanting	to	give	up	the	present
但	那	他	有	直到	现在	拒绝	,	不是	想要	到	给	向上	这	展示

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但他一直拒绝这样做，因为他不想放弃现在的公司。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

He	was	listened	to	with	interest	,	mingled	with	envy	.
他	曾是	听着	到	和	兴趣	,	混合	和	嫉妒	.

人们饶有兴趣地听他讲话，其中也夹杂着一丝嫉妒。

[ɔːl] [nuː] - ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [nɑːt] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

All	knew	Riedka	;	she	lived	not	far	down	the	hill	,
全部	知道	-	;	她	居住地	不是	远的	向下	这	爬坡道	,

所有人都认识里德卡；她住在山下不远处。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tɜːrm]

and	only	a	few	months	ago	she	came	out	of	prison	after	serving	a	second	term
和	仅有的	一个	很少	几个月	前	她	来了	出去	的	监狱	后	服务	一个	第二	学期

[fɔːr; fər] [θeft] .

for	theft	.
为了	盗窃	.

就在几个月前，她因盗窃罪第二次服刑期满出狱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ][wet] [nɜːrs] ; [ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt] , ['stræpɪŋ] ['kʌntriwʊmən] ,

She	had	formerly	been	a	wet	nurse	;	a	tall	,	stout	,	strapping	countrywoman	,
她	有	以前	到过	一个	湿的	护士	;	一个	高的	,	肥硕	,	捆绑	农妇	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːk] - [mɑːrkt] [feɪs] ,

with	a	pock	-	marked	face	,
和	一个	麻子	-	标记	脸	,

她以前是奶妈；一个身材高挑、体格健壮、肌肉结实的乡下妇女，脸上长满了麻子。

[ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] , ['sʌmwʌt] [dʌld] [baɪ] [drɪŋk] .

and	fine	eyes	,	somewhat	dulled	by	drink	.
和	美好的	眼睛	,	有些	迟钝	经过	喝	.

眼睛很漂亮，只是因为喝酒而有些黯淡。

" [ðə; ðiː][oʊld] [roʊg] ! " [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] " [skræps] , " ['wɑtʃɪŋ] - , [huː] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][self] -

"	The	old	rogue	!	"	cursed	"	Scraps	,	"	watching	Simtzoff	,	who	smiled	with	self	-
"	这	老的	流氓	!	"	被诅咒的	"	碎屑	,	"	观看	-	,	WHO	微笑	和	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“老流氓！”斯克拉普斯咒骂道，看着西姆佐夫得意地笑着。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

"	And	do	you	know	why	they	all	like	me	?
"	和	做	你	知道	为什么	他们	全部	喜欢	我	?

“你知道他们为什么都喜欢我吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðer; ðər] [soʊlz] [niːd] . "

Because	I	understand	what	their	souls	need	.	"
因为	我	理解	什么	他们的	灵魂	需要	.	"

因为我明白他们灵魂的需要。

" [ɪn'diːd] ? " [ɪk'skleɪmd] - [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

"	Indeed	?	"	exclaimed	Kouvalda	interrogatively	.
"	的确	?	"	惊呼	-	疑问句	.

“真的吗？”库瓦尔达疑惑地问道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪmɪn] ['pɪti] [ˌem 'iː] .

"	I	know	how	to	make	women	pity	me	.
"	我	知道	如何	到	制作	女性	遗憾	我	.

“我知道如何让女人同情我。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pɪti] !

And	when	a	woman's	pity	is	aroused	,	she	can	even	kill	,	out	of	pure	pity	!
和	什么时候	一个	女性的	遗憾	是	被唤醒	,	她	能	甚至	杀	,	出去	的	纯的	遗憾	!

当一个女人的怜悯之心被激发时，她甚至可以出于纯粹的怜悯而杀人！

[wiːp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Weep	before	her	,	and	implore	her	to	kill	;	she	will	have	pity	on	you	,
哭泣	前	她	,	和	恳求	她	到	杀	;	她	将要	有	遗憾	在	你	,

[ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] . "

and	will	kill	.	"
和	将要	杀	.	"

在她面前哭泣，恳求她杀了你；她会怜悯你，就会杀了你。

" [its] [aɪ] [huː] [wʊd] [kɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

"	It's	I	who	would	kill	!	"	exclaimed	Martianoff	,	in	a	decided	voice	,	with	a	dark
"	它是	我	WHO	会	杀	!	"	惊呼	-	,	在	一个	决定	嗓音	,	和	一个	黑暗的

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

“是我才会杀人！”马蒂亚诺夫语气坚定地喊道，脸上带着阴沉的表情。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] " [skræps] , " ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Whom do you mean ? " asked " Scraps , " edging away from him .
" 谁 做 你 意思是 ? " 问 " 碎屑 , " 边缘 离开 从 他 .

“你指的是谁？”斯克拉普斯问道，一边说着一边往后挪了挪。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" It's all the same to me !
" 它是 全部 这 相同的 到 我 !

“对我来说都一样！”

- — - — [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! "
Petounnikoff — Jegorka — you if you like ! "
- — - — 你 如果 你 喜欢 ! "

佩图尼科夫——叶戈尔卡——如果你喜欢的话!

" [waɪ] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] .
" Why ? " asked Kouvalda , with aroused interest .
" 为什么 ? " 问 - , 和 被唤醒 兴趣 .

“为什么？”库瓦尔达饶有兴趣地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
" I want to be sent to Siberia .
" 我 想 到 是 发送 到 西伯利亚 .

“我想被流放到西伯利亚。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːpɪd][laɪf] .
I'm tired of this stupid life .
我是 疲劳的 的 这 愚蠢的 生活 .

我厌倦了这种愚蠢的生活。

[ðer; ðər][wʌn] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [laɪf] . "
There one will know what to do with one's life . "
那里 一 将要 知道 什么 到 做 和 一个人的 生活 . "

在那里，人们就会知道该如何度过自己的人生。

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'flektɪvli] .
" H'm ! " said the captain reflectively .
" 嗯 ! " 说 这 队长 反思地 .

“嗯！”船长若有所思地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf][ðer; ðər] !
" You will indeed know what to do with your life there !
" 你 将要 的确 知道 什么 到 做 和 你的 生活 那里 !

“到了那里，你一定会知道该如何度过你的人生！”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [ə'baʊt] - , [nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ] [ɪk'spʌlʃn]
" Nothing more was spoken about Petounnikoff , nor of their impending expulsion
" 没有什么 更多的 曾是 说 关于 - , 也不 的 他们的 即将到来的 驱逐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .
from the doss - house .
从 这 工作 - 房子 .

“之后再也没有人提起佩图尼科夫，也没有人提起他们即将被赶出那间简陋的旅馆。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spʌlʃn] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All were sure that this expulsion was imminent , was perhaps a matter of a
全部 是 当然 那 这 驱逐 曾是 迫在眉睫 , 曾是 也许 一个 事情 的 一个
[fjuː] [deɪz] ['oʊnli] ;
few days only ;
很少 天 仅有的 ;

所有人都确信这次驱逐即将发生，或许只是几天时间的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜ:rðər] .

and	they	therefore	considered	it	useless	to	discuss	the	point	further	.
和	他们	所以	经过考虑的	它	无用	到	讨论	这	观点	更远	.

因此，他们认为继续讨论这个问题毫无意义。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][koʊld] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Discussion	wouldn't	make	it	easier	;	besides	,	it	was	not	cold	yet	,	though	the
讨论	不会	制作	它	更轻松	;	除了	,	它	曾是	不是	寒冷的	然而	,	尽管	这

['reɪni] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

rainy	season	had	begun	.
下雨	季节	有	开始	.

讨论也无济于事；而且，虽然雨季已经开始，但天气还不冷。

[wʌn] [kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

One	could	sleep	on	the	ground	anywhere	outside	the	town	.
一	可以	睡觉	在	这	地面	任何地方	外部	这	镇	.

在城外，人们可以随意睡在地上。

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ðeɪ] [tʃæt] ['aɪdli][ænd; ənd] ['eɪmləsli] ,

Seated	in	a	circle	on	the	grass	,	they	chatted	idly	and	aimlessly	,
坐着	在	一个	圆圈	在	这	草	,	他们	聊天	闲散地	和	漫无目的地	,

他们围坐在草地上，漫无目的地闲聊着。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['i:zəli] [frʌm; frəm][wʌn]['tɑ:pɪk][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

changing	easily	from	one	topic	to	another	,
变化	容易地	从	一	话题	到	其他	,

能够轻松地从一个话题转换到另一个话题，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

and	paying	only	just	as	much	attention	to	the	words	of	their	companions
和	付费	仅有的	只是	作为	很多	注意力	到	这	字	的	他们的	同伴

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['drɑ:pɪŋ] .

as	was	absolutely	necessary	to	prevent	the	conversation	from	dropping	.
作为	曾是	绝对地	必要的	到	防止	这	对话	从	下降	.

他们对同伴的话语只给予了必要的关注，以防止谈话陷入僵局。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] ,

It	was	a	nuisance	to	have	to	be	silent	,
它	曾是	一个	滋扰	到	有	到	是	沉默的	,

被迫保持沉默真是一件烦事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	it	was	equally	a	nuisance	to	have	to	listen	with	attention	.
但	它	曾是	同样地	一个	滋扰	到	有	到	听	和	注意力	.

但同样令人烦恼的是，必须集中注意力去听。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][hæd; həd][wʌn] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] :

This	society	of	the	outcasts	had	one	great	virtue	:
这	社会	的	这	被排斥者	有	一	伟大的	美德	:

这个由被社会遗弃者组成的群体有一个伟大的优点：

[noʊ][wʌn] ['evər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

no	one	ever	made	an	effort	to	appear	better	than	he	was	,
不	一	曾经	制成	一个	努力	到	出现	更好的	比	他	曾是	,

没有人会刻意让自己看起来比他更好。

[nɔ:r] [fɔ:rst] ['ʌðər] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

nor	forced	others	to	try	and	appear	better	than	they	were	.
也不	强制	其他的	到	尝试	和	出现	更好的	比	他们	是	.

也不强迫别人努力表现得比实际更好。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [wɔ:rmθ] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][rægz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðerz]
The **August** **sun** **was** **shedding** **its** **warmth** **impartially** **on** **the** **rags** **that** **covered** **theirs**
这 八月 太阳 曾是 脱落 它是 温暖 秉公 在 这 破布 那 涵盖 他们的
[bæk] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [ʌn'koʊmd] ['hedz] — [ə; eɪ] [keɪ'ɑ:tɪk] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ,
back **and** **on** **their** **uncombed** **heads** **—** **a** **chaotic** **blending** **of** **animal** **,**
后退 和 在 他们的 未梳理的 头部 — 一个 混乱 混合 的 动物 ,

八月的阳光毫不留情地将温暖洒在他们披在背上的破布和蓬乱的头发上——那是动物毛发的混乱混合体。

['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['mætər] .
vegetable **,** **and** **mineral** **matter** **.**
蔬菜 , 和 矿物 事情 .

植物和矿物质。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , [wi:dz] [gru:] [lʌg'ʒʊriəntli] — [tɔ:l]['ægrəˌmoʊni] , [ɔ:l] ['kʌvərd]
In **the** **corners** **of** **the** **yard** **,** **weeds** **grew** **luxuriantly** **—** **tall** **agrimony** **,** **all** **covered**
在 这 角落 的 这 院子 , 杂草 生长 茂盛地 — 高的 龙芽草 , 全部 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] ,
with **prickles** **,**
和 刺 ,

院子角落里杂草丛生——高高的龙芽草，浑身长满了刺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ju:sləs] [plænts] , [hu:z] [groʊθ] [ri'dʒɔist] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:z]
and **other** **useless** **plants** **,** **whose** **growth** **rejoiced** **the** **eyes** **of** **none** **but** **these**
和 其他 无用 植物 , 谁 生长 欣喜若狂 这 眼睛 的 没有任何 但 这些
['i:kwəli] ['ju:sləs] ['pi:p(ə)l] .
equally **useless** **people** **.**
同样地 无用 人们 .

以及其他无用的植物，它们的生长除了这些同样无用的人之外，对任何人都没有好处。

[ɪn] - ['vɑ:dkə] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [si:n] [hæd; həd] — [bɪn] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
In **Vaviloff's** **vodka** **shop** **the** **following** **scene** **had** **—** **been** **going** **forward** **.**
在 - 伏特加酒 店铺 这 下列的 场景 有 — 到过 去 向前 .

在瓦维洛夫的伏特加商店里，接下来的场景一直在上演。

- ['dʒu:niər] ['entərd] , ['li:ʒərli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['grɪməs] ,
Petounnikoff **junior** **entered** **,** **leisurely** **looked** **around** **,** **made** **a** **disdainful** **grimace** **,**
- 初级 进入 , 悠闲 看起来 大约 , 制成 一个 轻蔑的 鬼脸 ,
[ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] ,
and **slowly** **removing** **his** **grey** **hat** **,**
和 缓慢地 移除 他的 灰色的 帽子 ,

小佩图尼科夫走了进来，悠闲地环顾四周，做了个不屑的鬼脸，然后慢慢地摘下他的灰色帽子。

[æskt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [hu:] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl]
asked **the** **landlord** **,** **who** **met** **him** **with** **an** **amiable** **bow** **and** **a** **respectful**
问 这 房东 , WHO 遇见 他 和 一个 可亲 弓 和 一个 尊重
[smaɪl] —
smile **—**
微笑 —

房东问道，他友好地鞠了一躬，脸上带着恭敬的微笑——

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - - - ? "
" **Are** **you** **Jegor** **Terentievitch** **Vaviloff** **?** **"**
" 是 你 - - - ? "

你是叶戈尔·捷连季耶维奇·瓦维洛夫吗?

" [ðæts] [maɪ'self] ! " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]
" **That's** **myself** **!** **"** **answered** **the** **old** **soldier** **,** **leaning** **on** **the** **counter** **with** **both** **hands**
" 那就是 我 ! " 回答 这 老的 士兵 , 倾斜 在 这 柜台 和 两个都 双手
,
,
,

“那是我！”老兵回答道，双手撑在柜台上。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər] .

as	if	ready	with	one	bound	to	jump	over	.
作为	如果	准备好	和	一	边界	到	跳	超过	.

仿佛已经准备好要跳过一个障碍物。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - .

"	I	have	some	business	to	transact	with	you	,	"	said	Petounnikoff	.
"	我	有	一些	商业	到	办理	和	你	,	"	说	-	.

“我有些事要跟你谈，”佩图尼科夫说。

" [dɪ'laɪtɪd] !

"	Delighted	!
"	高兴极了	!

“高兴极了！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] ?

Won't	you	come	into	the	back	room	?
惯于	你	来	进入	这	后退	房间	?

你愿意到后面的房间来吗?

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd]

"	They	went	into	the	back	part	of	the	house	,	and	sat	down	before	a	round
"	他们	去	进入	这	后退	部分	的	这	房子	,	和	卫星	向下	前	一个	圆形的

['teɪbl] ;

table	;
桌子	;

他们进了屋子的后部，在一张圆桌前坐了下来；

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊst][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt]

the	visitor	on	a	sofa	covered	with	oilcloth	,	and	the	host	on	a	chair	opposite
这	游客	在	一个	沙发	涵盖	和	油布	,	和	这	主持人	在	一个	椅子	对面的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

来访者坐在铺着油布的沙发上，主人坐在他对面的椅子上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ][læmp] [bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

In	one	corner	of	the	room	a	lamp	burnt	before	a	shrine	,
在	一	角落	的	这	房间	一个	灯	烧焦的	前	一个	神社	,

房间一角，神龛前燃着一盏灯。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hʌŋ] ['aɪkɒn] , [ðə; ðɪ][goʊld] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

around	which	on	the	walls	hung	eikons	,	the	gold	backgrounds	of	which	were
大约	哪个	在	这	墙壁	悬挂	艾肯斯	,	这	金子	背景	的	哪个	是

['kerfəli] ['bɜːrnɪʃt] ,

carefully	burnished	,
小心	抛光	,

墙上悬挂着圣像，圣像的金色背景经过精心打磨。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [nuː] .

and	shone	as	if	new	.
和	闪耀	作为	如果	新的	.

闪闪发亮，宛如新品。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

In	the	room	,	piled	up	with	boxes	and	old	furniture	,
在	这	房间	,	堆积	向上	和	盒子	和	老的	家具	,

房间里堆满了箱子和旧家具，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miŋgld] [smel] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [ɔɪl] , [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['saʊər]

there	**was**	**a**	**mingled**	**smell**	**of**	**paraffin**	**oil**	**,**	**of**	**tobacco**	**,**	**and**	**of**	**sour**
那里	曾是	一个	混合	闻	的	石蜡	油	,	的	烟草	,	和	的	酸的

['kæbɪdʒ] .

cabbage	**.**
卷心菜	.

空气中混合着石蜡油、烟草和酸白菜的气味。

- [glɑ:nst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] ['grɪməs] .

Petounnikoff	**glanced**	**around**	**,**	**and**	**made**	**another**	**grimace**	**.**
-	瞥了一眼	大约	,	和	制成	其他	鬼脸	.

佩图尼科夫环顾四周，又做了个鬼脸。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['skru:tɪˌnaɪzd] [i:tʃ]

Vaviloff	**with**	**a**	**sigh**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**images**	**,**	**and**	**then**	**they**	**scrutinised**	**each**
-	和	一个	叹	瞥了一眼	向上	在	这	图片	,	和	然后	他们	仔细审查	每个

['ʌðər] [ə'tentɪvli] ,

other	**attentively**	**,**
其他	认真地	,

瓦维洛夫叹了口气，抬头看了看照片，然后他们仔细地互相打量了一番。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《被遗弃者及其他故事》(The Outcasts, and Other Stories)
第4/8页

[ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	each	produced	on	the	other	a	favourable	impression	.
和	每个	生产	在	这	其他	一个	有利	印象	.

双方都给对方留下了良好的印象。

- [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - ['fræŋkli] ['θivɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Petounnikoff	was	pleased	with	Vaviloff's	frankly	thievish	eyes	,	and	Vaviloff	was
-	曾是	高兴	和	-	坦率地说	鬼头鬼脑	眼睛	,	和	-	曾是

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

satisfied	with	the	cold	,
使满意	和	这	寒冷的	,

佩图尼科夫对瓦维洛夫那双毫不掩饰的偷窃眼神很满意，而瓦维洛夫则对这种冷漠感到满足。

[dɪ'saɪdɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [dʒɔː][ænd; ənd] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .

decided	countenance	of	Petounnikoff	,	with	its	broad	jaw	and	strong	white	teeth	.
决定	面容	的	-	,	和	它是	广阔	颚	和	强的	白色的	牙齿	.

佩图尼科夫犬面容坚毅，下颚宽阔，牙齿洁白有力。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ges] [maɪ] ['erənd] , " [bɪ'gæn] - .

"	You	know	me	,	of	course	,	and	can	guess	my	errand	,	"	began	Petounnikoff	.
"	你	知道	我	,	的	课程	,	和	能	猜测	我的	差事	,	"	开始	-	.

“你当然认识我，也能猜到我此行的目的，”佩图尼科夫说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [rɪ'spektfəli] .

"	About	the	summons	,	I	guess	,	"	replied	the	old	soldier	respectfully	.
"	关于	这	传票	,	我	猜测	,	"	回复	这	老的	士兵	尊敬	.

“我想是关于传唤的事吧，”老兵恭敬地回答道。

" [dʒʌst][soʊ] !

"	Just	so	!
"	只是	所以	!

正是如此！

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['mætər] [laɪk][æn; ən]

I'm	glad	to	see	that	you	are	straightforward	,	and	attack	the	matter	like	an
我是	高兴的	到	看	那	你	是	直截了当	,	和	攻击	这	事情	喜欢	一个

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

open	-	hearted	man	,
打开	-	心地	男人	,

我很高兴看到你如此坦率，并且像一个开明的人那样处理这件事。

" [kən'tɪnjuːd] - [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	continued	Petounnikoff	encouragingly	.
"	持续	-	令人鼓舞的是	.

佩图尼科夫继续鼓励道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " ['mɑːdɪstli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	see	I'm	a	soldier	,	"	modestly	suggested	the	other	.
"	你	看	我是	一个	士兵	,	"	谦虚地	建议	这	其他	.

“你看，我是个军人，”另一个人谦虚地说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

"	I	can	see	that	.
"	我	能	看	那	.

我看得出来。

[let] [ˌjuː 'es]['tæk(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Let	us	tackle	this	business	as	quickly	and	as	straightforwardly	as	possible	,
让	我们	处理	这	商业	作为	迅速地	和	作为	直截了当地	作为	可能的	,

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

and	get	it	over	.	"
和	得到	它	超过	.	"

让我们以最快捷、最直接的方式处理这件事，尽快解决它。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] ! "

"	By	all	means	!	"
"	经过	全部	方法	!	"

“当然可以！”

" [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn]['ɔːrdər] ,

"	Your	complaint	is	quite	in	order	,
"	你的	抱怨	是	相当	在	命令	,

“你的投诉完全合理，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

and	there	is	no	doubt	but	that	you	have	right	on	your	side	.
和	那里	是	不	怀疑	但	那	你	有	正确的	在	你的	边	.

毫无疑问，你站在正义的一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . "

I	think	it	better	to	tell	you	that	at	once	.	"
我	思考	它	更好的	到	告诉	你	那	在	一次	.	"

我觉得最好还是马上告诉你。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	Much	obliged	to	you	,	"	said	the	soldier	,	blinking	his	eyes	to	conceal	a	smile
"	很多	有义务	到	你	,	"	说	这	士兵	,	眨眼	他的	眼睛	到	隐藏	一个	微笑

.

:
.

“非常感谢你，”士兵说着，眨了眨眼，掩饰住笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən]

"	But	I	should	like	to	know	why	you	thought	it	best	to	begin	an
"	但	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	你	想法	它	最好的	到	开始	一个

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

acquaintance	with	us	,
熟人	和	我们	,

但我很想知道，你为什么觉得最好先和我们认识一下?

[jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['neɪbərz] , [soʊ] [ʌn'plezntli] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ?

your	future	neighbours	,	so	unpleasantly	—	with	a	lawsuit	?
你的	未来	邻居	,	所以	令人不快的	—	和	一个	诉讼	?

你未来的邻居们，竟然会因为一场诉讼而如此不愉快?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Vaviloff	shrugged	his	shoulders	,	and	was	silent	.
"	-	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	曾是	沉默的	.

瓦维洛夫耸了耸肩，沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	It	would	have	been	better	for	you	to	have	come	to	us	,
"	它	会	有	到过	更好的	为了	你	到	有	来	到	我们	,

“你当初来找我们或许会更好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	we	could	have	arranged	matters	between	us	.
和	我们	可以	有	安排	事情	之间	我们	.

我们本来可以自行解决此事。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [ðæt] [ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] .
" That indeed would have been pleasanter .
" 那 的确 会 有 到过 更令人愉悦 .

“那确实会更令人愉快。”

[bʌt; bət] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
But , don't you see ?
但 , 不 你 看 ?

但是，你难道看不出来吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] .
there was a little hitch .
那里 曾是 一个 小的 拴住 .

出了点小问题。

[aɪ] ['dɪdnt] [ækt] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .
I didn't act altogether on my own .
我 没有 行为 共 在 我的 自己的 .

我并非完全独自行动。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ɑːn][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] ; ['æftərwərdz] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I was set on by someone else ; afterwards I understood what would have been
我 曾是 放 在 经过 某人 别的 ; 然后 我 理解 什么 会 有 到过
[best] ,
best ,
最好的 ,

我当时是被别人陷害的；事后我才明白什么才是最好的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] . "
but it was too late then . "
但 它 曾是 也 晚的 然后 . "

但那时已经太晚了。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɔɪər] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
I suppose it was some lawyer who put you up to it ! "
我 认为 它 曾是 一些 律师 WHO 放 你 向上 到 它 ! "

我猜是某个律师指使你这么做的!

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] "
" Something of that sort "
" 某物 的 那 种类 "

“大概就是这样”

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ? "
And now you are willing to settle things out of court ? "
和 现在 你 是 愿意的 到 定居 事物 出去 的 法庭 ? "

现在你愿意庭外和解了?

" [ðæts] [maɪ] [greɪt] [wɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" That's my great wish ! " exclaimed the soldier .
" 那就是 我的 伟大的 希望 ! " 惊呼 这 士兵 .

“那正是我最大的愿望！”士兵喊道。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd]
Petounnikoff remained silent for a moment , then glanced at the landlord and
- 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 瞥了一眼 在 这 房东 和
[sed] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ,
said in an abrupt ,
说 在 一个 突然 ,

佩图尼科夫沉默了一会儿，然后瞥了房东一眼，突然说道：

[draɪ] [vɔɪs] —
dry voice —
干燥 嗓音 —

干涩的声音——

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" And why do you wish it now , may I ask ?
" 和 为什么 做 你 希望 它 现在 , 可能 我 问 ?

请问您为什么现在想要这个呢?

" - [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]
" Vaviloff did not expect this question , and was not prepared for an
" - 做过 不是 预计 这 问题 , 和 曾是 不是 准备 为了 一个
[ɪ'miːdiət] ['ænsər] .
immediate answer .
即时 回答 .

“瓦维洛夫没想到会被问到这个问题，也没有准备好立即得到回答。”

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He considered it an idle question , and shrugging his shoulders with a
他 经过考虑的 它 一个 闲置的 问题 , 和 耸肩 他的 肩膀 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
look of superiority ,
看 的 优势 ,

他认为这个问题很无聊，耸了耸肩，一副高人一等的样子。

[smaɪld] ['snɪrɪŋli] [æt; ət] - :
smiled sneeringly at Petounnikoff :
微笑 冷笑着 在 - :

他冷笑着看向佩图尼科夫：

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wel] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [piːs] . "
Well , it's easy to understand : because one must live with others in peace . "
出色地 , 它是 简单的 到 理解 : 因为 一 必须 居住 和 其他的 在 和平 . "

这很容易理解：因为人必须与他人和平共处。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] !
" interrupted Petounnikoff , " it isn't altogether that !
" 中断 - , " 它 不是 共 那 !

“佩图尼科夫打断道，‘事情并不完全是这样！’”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [jɔːr'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

I	see	you	don't	clearly	understand	yourself	why	it	is	so	necessary	for	you	to
我	看	你	不	清楚地	理解	你自己	为什么	它	是	所以	必要的	为了	你	到

[lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

live	in	peace	with	us	.
居住	在	和平	和	我们	.

我看得出你并不清楚自己为什么必须和我们和平共处。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	explain	it	to	you	.
我	将要	解释	它	到	你	.

我会向你解释。

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sər'praɪzd] .

"	The	soldier	was	slightly	surprised	.
"	这	士兵	曾是	轻微地	惊讶	.

士兵略感惊讶。

[ðɪs] - [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃek] [suːt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst]

This	queerlooking	young	fellow	in	his	check	suit	was	holding	forth	to	him	just
这	-	年轻的	同伴	在	他的	查看	套装	曾是	保持	前进	到	他	只是

[æz; əz] [kə'mændər] [ræʃkɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

as	Commander	Rashkin	used	to	do	,
作为	指挥官	拉什金	用过的	到	做	,

这个穿着格子西装、长相古怪的年轻人正像拉什金指挥官以前那样滔滔不绝地向他讲话。

[huː] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['æŋgri] [wʊd] [nɑːk] [aʊt] [θriː] [tiːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]

who	when	he	got	angry	would	knock	out	three	teeth	at	a	time	from	the	head
WHO	什么时候	他	得到	生气的	会	敲	出去	三	牙齿	在	一个	时间	从	这	头

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['truːpəz] .

of	one	of	his	troopers	.
的	一	的	他的	骑警	.

他生气的时候会一次打掉他手下士兵头上的三颗牙。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	It	is	necessary	for	you	to	live	in	peace	with	us	because	it	will	be
"	它	是	必要的	为了	你	到	居住	在	和平	和	我们	因为	它	将要	是

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['neɪbərz] .

profitable	to	you	to	have	us	as	neighbours	.
有利可图	到	你	到	有	我们	作为	邻居	.

“你们有必要与我们和平相处，因为与我们做邻居对你们有好处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

And	it	will	be	profitable	because	we	shall	employ	at	least	a	hundred
和	它	将要	是	有利可图	因为	我们	将	采用	在	至少	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɜkmən] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	fifty	workmen	at	first	,
和	五十	工人	在	第一的	,

而且这样做会有盈利的，因为我们一开始至少可以雇用一百五十名工人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

and	more	as	time	goes	on	.
和	更多的	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种情况还会继续恶化。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn] [iːtʃ] ['wiːkli] [peɪ] - [deɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['vɑːdkə] ,

If	a	hundred	of	these	on	each	weekly	pay	-	day	drink	a	glass	of	vodka	,
如果	一个	百	的	这些	在	每个	每周	支付	-	天	喝	一个	玻璃	的	伏特加酒	,

如果这其中一百个人在每个每周发薪日都喝一杯伏特加，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['glæsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

it	means	that	during	the	month	you	will	sell	four	hundred	glasses	more	than	you
它	方法	那	期间	这	月	你	将要	卖	四	百	眼镜	更多的	比	你

[duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

do	at	present	.
做	在	展示	.

这意味着本月你将比现在多卖出四百杯酒。

[ðɪs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ]

This	is	taking	it	at	the	lowest	calculation	;	besides	that	,	there's	the	catering
这	是	采取	它	在	这	最低	计算	;	除了	那	,	有	这	餐饮服务

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这是最低限度的估算；除此之外，还有他们的餐饮费用。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ;

You	don't	seem	a	fool	,	and	you've	had	some	experience	;
你	不	似乎	一个	傻子	,	和	你已经	有	一些	经验	;

你看起来不像个傻瓜，而且你也有一些经验；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

don't	you	see	now	the	advantage	that	our	neighbourhood	will	be	to	you	?	"
不	你	看	现在	这	优势	那	我们的	邻里	将要	是	到	你	?	"

现在你难道还不明白我们社区对你有什么好处吗?

" [its] [truː] ! " [sed] - , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It's	true	!	"	said	Vaviloff	,	nodding	his	head	.
"	它是	真的	!	"	说	-	,	点头	他的	头	.

“没错！”瓦维洛夫点点头说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我就知道。”

" [wel] [ðen] " —

"	Well	then	"	—
"	出色地	然后	"	—

“那么”——

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	young	merchant	raised	his	voice	.
这	年轻的	商人	提高	他的	嗓音	.

年轻的商人提高了嗓门。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	!	nothing	.
"	哦	!	没有什么	.

“哦！没什么。”

[lets] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz] . "

Let's	arrange	terms	.	"
我们来吧	安排	条款	.	"

我们来商定一下条件。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['prɑːmptli] .

"	I'm	delighted	you	make	up	your	mind	so	promptly	.
"	我是	高兴极了	你	制作	向上	你的	头脑	所以	及时	.

“我很高兴你这么快就下定了决心。”

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [prɪ'perd] [ɪn] ['redinəs] ,
I have here a declaration prepared in readiness ,
我 有 这里 一个 宣言 准备 在 准备就绪 ,

我这里有一份事先准备好的声明，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] .
declaring that you are willing to stop proceedings against my father .
声明 那 你 是 愿意的 到 停止 诉讼程序 反对 我的 父亲 .

声明你愿意停止对我父亲的诉讼程序。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Read it and sign it .
读 它 和 符号 它 .

阅读并签字。

" - [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt]
" Vaviloff glanced with round eyes at his interlocutor , with a presentiment that
" - 瞥了一眼 和 圆形的 眼睛 在 他的 对话者 , 和 一个 预感 那
['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
something exceedingly disagreeable was coming .
某物 非常 令人不快的 曾是 未来 .

瓦维洛夫睁大眼睛瞥了一眼他的谈话对象，预感到即将发生一些非常不愉快的事情。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[saɪn] [wʌt] ?
Sign what ?
符号 什么 ?

签什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" ['sɪmpli] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] [hɪr] , " [sed] - ,
" Simply write your name and your family name here , " said Petounnikoff ,
" 简单地 写 你的 姓名 和 你的 家庭 姓名 这里 , " 说 - ,

“只需在这里写下你的名字和姓氏，”佩图尼科夫说。

[pə'laɪtli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ðə; ði] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
politely pointing out with his finger the place left for the signature .
礼貌地 指向 出去 和 他的 手指 这 地方 左边 为了 这 签名 .

他礼貌地用手指着留给签名的地方。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] , [wʌt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]
" That's not what I mean — that is , I mean , what compensation will you give me
" 那就是 不是 什么 我 意思是 — 那 是 , 我 意思是 , 什么 赔偿 将要 你 给 我
[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] ? "
for the land ? "
为了 这 土地 ? "

“我不是那个意思——我是说，你们会给我什么土地补偿？ ”

" [ðə; ði][lænd][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - ['suːðɪŋli] .
" The land is of no use to you , " said Petounnikoff soothingly .
" 这 土地 是 的 不 使用 到 你 , " 说 - 舒缓地 .

“这块地对你来说毫无用处，”佩图尼科夫安慰道。

" [stɪl] [its] [maɪn] !
" Still it's mine !
" 仍然 它是 矿 !

“但它仍然是我的！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" exclaimed the soldier .
" 惊呼 这 士兵 .

“士兵惊呼道。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [kleɪm] ? "
But how much would you claim ? "
但 如何 很多 会 你 宣称 ? "

但您会索赔多少呢?

" [wel] , [lets] [seɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] .
" Well , let's say the sum named in the summons .
" 出色地，我们来吧 说 这 和 命名 在 这 传票 .

“好吧，就按传票上列明的金额来算吧。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] - ['hezəˌteɪtɪŋli] .
The amount is stated there , " suggested Vaviloff hesitatingly .
这 数量 是 声明 那里 , " 建议 - 犹豫地 .

“金额已经列在那里了，”瓦维洛夫犹豫地说道。

" [sɪks] ['hʌndrəd] ?
" Six hundred ?
" 六 百 ?

六百?

" - [læft] [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
" Petounnikoff laughed as if highly amused .
" - 笑了 作为 如果 高度 觉得好笑 .

佩图尼科夫笑了，似乎觉得很有趣。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ! "
" That's a good joke ! "
" 那就是 一个 好的 开玩笑 ! "

“这真是个好笑的笑话！”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" I have a right to it !
" 我 有 一个 正确的 到 它 !

“我有权这样做！”

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [kleɪm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] !
I can even claim two thousand !
我 能 甚至 宣称 二 千 !

我甚至可以申报两千块!

[aɪ][kæn; kən][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I can insist on your pulling down the wall ; and that is what I want .
我 能 坚持 在 你的 拉 向下 这 墙 ; 和 那 是 什么 我 想 .

我可以坚持让你把墙拆掉；而这正是我想要的。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [kleɪmd] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .
That's why the sum claimed is so small .
那就是 为什么 这 和 声称 是 所以 小的 .

这就是为什么索赔金额如此之小的原因。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ！ "

I	demand	that	you	should	pull	it	down	!	"
我	要求	那	你	应该	拉	它	向下	！	"

我命令你把它拆掉！

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ！

"	Go	on	with	it	then	!
"	去	在	和	它	然后	！

“那就继续吧！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ，

We	shall	perhaps	have	to	pull	it	down	,
我们	将	也许	有	到	拉	它	向下	，

我们或许不得不把它拆掉。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['hevi] [lɔː] [ɪk'spensɪz] .

but	not	for	two	or	three	years	—	not	till	you	have	been	involved	in	heavy	law	expenses	.
但	不是	为了	二	或者	三	年	—	不是	直到	你	有	到过	涉及	在	重的	法律	开支	.

但至少要两三年后——直到你承担了巨额的法律费用之后。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ə; eɪ]['vɑːdkə] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ， [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ，

After	that	we	shall	open	a	vodka	shop	of	our	own	,	which	will	be	better	than	yours	,
后	那	我们	将	打开	一个	伏特加酒	店铺	的	我们的	自己的	，	哪个	将要	是	更好的	比	你的	，

之后我们会开一家属于我们自己的伏特加专卖店，肯定比你的好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] ！

and	you	will	go	to	the	wall	!
和	你	将要	去	到	这	墙	！

你将被逼到墙角！

[juːl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [maɪ] [frend] ； [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

You'll	be	ruined	,	my	friend	;	we'll	take	care	of	that	.
你会	是	毁坏	，	我的	朋友	；	出色地	拿	关心	的	那	.

朋友，你会完蛋的；我们会解决这件事的。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ðɪ]['vɑːdkə] [ʃɑːp] [æt; ət] [wʌns] ，

We	might	be	taking	steps	to	start	the	vodka	shop	at	once	,
我们	可能	是	采取	步骤	到	开始	这	伏特加酒	店铺	在	一次	，

我们可能马上就要着手开办这家伏特加酒铺了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , [hæv; həv][gɑːt]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] ； [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	we	are	busy	just	now	,	have	got	our	hands	full	;	besides	,	we	are	sorry	for	you	.
但	我们	是	忙碌的	只是	现在	，	有	得到	我们的	双手	满的	；	除了	，	我们	是	对不起	为了	你	.

但是我们现在很忙，手头的事情已经够多了；此外，我们很同情你。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ？

Why	should	one	take	the	bread	out	of	a	man's	mouth	without	a	reason	?
为什么	应该	一	拿	这	面包	出去	的	一个	男人的	嘴	没有	一个	原因	？

无缘无故地从别人嘴里夺走面包，这有什么道理?

" - - [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [held] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Jegor Terentievitch clenched his teeth , feeling that his visitor held his fate in his
" - - 紧握 他的 牙齿 , 感觉 那 他的 游客 握住 他的 命运 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

叶戈尔·捷连季耶维奇咬紧牙关，感觉他的来访者掌握着他的命运。

- [felt] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊld]
Vaviloff felt pity for himself , brought face to face as he was with this cold
- 毛毡 遗憾 为了 他自己 , 带来 脸 到 脸 作为 他 曾是 和 这 寒冷的
,
,
,

瓦维洛夫感到很可怜，因为他不得不直面这寒冷。

['mɜːrsəneri] , [ɪm'plækəbl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tʃek] [suːt] .
mercenary , implacable person in his ridiculous check suit .
雇佣兵 , 冷酷无情 人 在 他的 荒谬的 查看 套装 .

一个冷酷无情、唯利是图的人，穿着滑稽的格子西装。

" [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] , [maɪ]
" And living so near us , and being on friendly terms with us , you , my
" 和 活的 所以 靠近 我们 , 和 存在 在 友好的 条款 和 我们 , 你 , 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“而且你，我的朋友，就住在我们附近，和我们关系又很好，

[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .
might have turned a pretty penny .
可能 有 转向 一个 漂亮的 一分钱 .

或许能赚一大笔钱。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
We might have helped you also ; for instance ,
我们 可能 有 帮助 你 还 ; 为了 实例 ,

我们或许也帮过你；例如，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] — [tə'bækoʊ] , [mætʃɪz] , [bred] ,
I should advise you at once to open a little shop — tobacco , matches , bread ,
我 应该 建议 你 在 一次 到 打开 一个 小的 店铺 — 烟草 , 比赛 , 面包 ,
['kjuːkʌmbərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
cucumbers , and so on .
黄瓜 , 和 所以 在 .

我建议你立刻开一家小店——卖烟草、火柴、面包、黄瓜等等。

[juːd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
You'd find plenty of customers .
你会 寻找 很多 的 顾客 .

你会发现有很多顾客。

" - ['lisnd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" Vaviloff listened , and not being a fool ,
" - 听着 , 和 不是 存在 一个 傻子 ,

瓦维洛夫听了，他可不是傻瓜，

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði]

understood	that	the	best	for	him	at	present	was	to	trust	to	the
理解	那	这	最好的	为了	他	在	展示	曾是	到	相信	到	这

[ˌdʒenə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

generosity	of	his	enemy	.
慷慨	的	他的	敌人	.

他明白，目前对他来说最好的办法就是寄希望于敌人的慷慨。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðæt] ;

In	fact	,	he	ought	to	have	begun	by	that	;
在	事实	,	他	应该	到	有	开始	经过	那	;

事实上，他本应该从那开始；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

and	not	being	able	any	longer	to	conceal	his	anger	and	his	humiliation	,
和	不是	存在	有能力的	任何	更长	到	隐藏	他的	愤怒	和	他的	屈辱	,

他再也无法掩饰自己的愤怒和屈辱，

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'genst] - .

he	burst	out	into	loud	imprecations	against	Kouvalda	.
他	爆裂	出去	进入	大声	诅咒	反对	-	.

他突然大声咒骂库瓦尔达。

" ['drʌŋkərd] !

"	Drunkard	!
"	酒鬼	!

“酒鬼！

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [swaɪn] — [meɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! "

Cursed	swine	—	may	the	devil	take	him	!	"
被诅咒的	猪	—	可能	这	魔鬼	拿	他	!	"

该死的猪猡——愿魔鬼带走他！

" [ðæts] [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] ['wɜːrdɪd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ? " [æskt] - ['kwaɪətli] ,

"	That's	meant	for	the	lawyer	who	worded	your	report	?	"	asked	Petounnikoff	quietly	,
"	那就是	意思是	为了	这	律师	WHO	措辞	你的	报告	?	"	问	-	悄悄	,

“这是给帮你起草报告的律师说的吗？”佩图尼科夫平静地问道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] : " [ɪn'diːd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːrn] ,

and	added	with	a	sigh	:	"	Indeed	he	might	have	served	you	a	bad	turn	,
和	额外	和	一个	叹	:	"	的确	他	可能	有	服务	你	一个	坏的	转动	,

他叹了口气，补充道：“他或许真的对你做了件坏事。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn] [juː; jʊ] ! "

if	we	hadn't	taken	pity	on	you	!	"
如果	我们	之前没有	已采取	遗憾	在	你	!	"

如果我们当初没有可怜你的话！

" [ɑː] ! " [said] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['soʊldʒər] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Ah	!	"	sighed	the	distressed	soldier	,	letting	his	hands	fall	in	despair	.
"	啊	!	"	叹了口气	这	苦恼	士兵	,	出租	他的	双手	落下	在	绝望	.

“啊！”痛苦的士兵叹了口气，绝望地垂下了双手。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wʌn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]

"	There	were	two	of	them	—	one	started	the	business	,	and	the	other	did
"	那里	是	二	的	他们	—	一	开始	这	商业	,	和	这	其他	做过

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['skrɪblər] ! "

the	writing	,	the	cursed	scribbler	!	"
这	写作	,	这	被诅咒的	涂鸦者	!	"

“他们俩——一个负责创业，另一个负责写作，那个该死的涂鸦者！”

" [haʊ] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['skrɪblər] ? "

"	**How**	**,**	**a**	**newspaper**	**scribbler**	**?**	**"**
"	如何	,	一个	报纸	涂鸦者	?	"

“怎么可能，一个报社的撰稿人？”

" [wel] , [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

"	**Well**	**,**	**he**	**writes**	**for**	**the**	**newspapers**	**.**
"	出色地	,	他	写	为了	这	报纸	.

“嗯，他为报纸撰稿。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tenənts] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

They	**are**	**both**	**of**	**them**	**tenants**	**of**	**yours**	**.**
他们	是	两个都	的	他们	租户	的	你的	.

他们俩都是你的房客。

[naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Nice	**sort**	**of**	**people**	**they**	**are**	**!**
好的	种类	的	人们	他们	是	!

他们真是很好的人！

[get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [send] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Get	**rid**	**of**	**them**	**;**	**send**	**them**	**off**	**for**	**God's**	**sake**	**!**
得到	摆脱	的	他们	;	发送	他们	离开	为了	神的	清酒	!

赶走他们；看在上帝的份上，把他们送走！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] ; [ðeɪ] [set] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	**are**	**robbers**	**;**	**they**	**set**	**everyone**	**in**	**the**	**street**	**against**	**each**	**other**	**;**
他们	是	强盗	;	他们	放	每个人	在	这	街道	反对	每个	其他	;

他们是强盗；他们挑拨离间，让街上的人互相残杀；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɔːr]['ɔːrdər] .

there	**is**	**no**	**peace**	**with**	**them**	**;**	**they**	**have**	**no**	**respect**	**for**	**law**	**or**	**order**	**.**
那里	是	不	和平	和	他们	;	他们	有	不	尊重	为了	法律	或者	命令	.

他们之间没有和平可言；他们不尊重法律和秩序。

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wʌnz] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'genst] ['rɑːbəri] [ɔːr]['ɑːrs(ə)n] .

One	**has**	**always**	**to**	**be**	**on**	**one's**	**guard**	**with**	**them**	**against**	**robbery**	**or**	**arson**	**.**
一	有	总是	到	是	在	一个人的	警卫	和	他们	反对	抢劫	或者	纵火	.

"

"
"

和他们在一起时，必须时刻提防抢劫或纵火。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['nuːzpeɪpər] ['skrɪblər] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] - [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [toʊn] .

"	**But**	**this**	**newspaper**	**scribbler**	**,**	**who**	**is**	**he**	**?**	**"**	**asked**	**Petounnikoff**	**in**	**an**	**interested**	**tone**	**.**
"	但	这	报纸	涂鸦者	,	WHO	是	他	?	"	问	-	在	一个	感兴趣的	语气	.

“但是这位报社撰稿人是谁呢？”佩图尼科夫饶有兴趣地问道。

" [hiː; hi] ?

"	**He**	**?**
"	他	?

“他?

['hiːz] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

He's	**a**	**drunkard**	**.**
他是	一个	酒鬼	.

他是个酒鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] , [ænd; ənd][gɑːt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	was	a	schoolteacher	,	and	got	turned	away	.
他	曾是	一个	教师	,	和	得到	转向	离开	.

他是一名教师，却被拒之门外。

[hiː; hi][hæz; həz] [drʌŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

He	has	drunk	all	he	had	,	and	now	he	writes	for	the	newspapers	,
他	有	醉	全部	他	有	,	和	现在	他	写	为了	这	报纸	,

[ænd; ənd] [in'vents] [pə'tɪʃənz] .

and	invents	petitions	.
和	发明	请愿书	.

他把所有的酒都喝光了，现在他给报纸写稿，还捏造请愿书。

['hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] - [ən] ! "

He's	a	real	bad	'	un	!	"
他是	一个	真实的	坏的	-	联合国	!	"

他真是个坏蛋!

" [hm] - [em] !

"	H'm	-	m	!
"	嗯	-	米	!

“唔!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðen] , [huː] [roʊt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ?

And	it	was	he	,	then	,	who	wrote	your	petition	?
和	它	曾是	他	,	然后	,	WHO	写道	你的	请愿	?

那么，是他写的这份请愿书吗?

[dʒʌst][soʊ] !

Just	so	!
只是	所以	!

正是如此!

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] .

Evidently	it	was	he	who	wrote	about	the	construction	of	the	scaffolding	.
显然	它	曾是	他	WHO	写道	关于	这	建造	的	这	脚手架	.

显然是他写了关于搭建脚手架的文章。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baɪ] -

He	seemed	to	suggest	that	the	scaffolding	was	not	built	according	to	the	by	-
他	似乎	到	建议	那	这	脚手架	曾是	不是	建造	根据	到	这	经过	-

[lɔːz] . "

laws	.	"
法律	.	"

他似乎暗示脚手架的搭建不符合规章制度。

" [ðæts] [hiː; hi] !

"	That's	he	!
"	那就是	他	!

就是他!

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][dɔːg] !

That's	just	like	him	,	the	dog	!
那就是	只是	喜欢	他	,	这	狗	!

那简直就是他，那条狗!

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] - ['ɪntuː]

He	read	it	here	,	and	was	boasting	that	he	would	run	Petounnikoff	into
他	读	它	这里	,	和	曾是	吹嘘	那	他	会	跑步	-	进入

[ɪk'spens] ! "

expense	!	"
费用	!	"

他在这里看到了这篇文章，并吹嘘说他要让佩图尼科夫损失惨重!

" [hm] - [em] !
" H'm - m !
" 嗯 - 米 !

“唔！

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrmz] ? "
Well , how about coming to terms ? "
出色地 , 如何 关于 未来 到 条款 ? "

那我们该如何达成共识呢?

" [tuː; tə] [tɜːrmz] ?
" To terms ?
" 到 条款 ?

“按条款？”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
" The soldier dropped his head and grew thoughtful .
" 这 士兵 掉落 他的 头 和 生长 周到 .

士兵低下头，陷入了沉思。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɑːrk] [ɪg'zɪstəns] ['aʊərz] [ɪz] !
what a miserable dark existence ours is !
什么 一个 悲惨的 黑暗的 存在 我们的 是 !

我们的人生是多么悲惨黑暗啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sædli] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" he exclaimed sadly , scratching the back of his head .
" 他 惊呼 令人遗憾的是 , 抓挠 这 后退 的 他的 头 .

他悲伤地挠了挠后脑勺，叹了口气。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] - , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" You must begin to improve it ! " said Petounnikoff , lighting a cigarette .
" 你 必须 开始 到 提升 它 ! " 说 - , 灯光 一个 卷烟 .

“你必须开始改进它！”佩图尼科夫一边说着，一边点燃了一支香烟。

" [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Improve it ?
" 提升 它 ?

改进它?

[ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] !
That's easy to say , sir !
那就是 简单的 到 说 , 先生 !

先生，说起来容易！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪbərti] !
But we have no liberty !
但 我们 有 不 自由 !

但我们没有自由！

[ðæts] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] .
that's what is the matter .
那就是 什么 是 这 事情 .

这就是问题所在。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [laɪf] , [sɜːr] .
Just look at my life , sir .
只是 看 在 我的 生活 , 先生 .

先生，请看看我的人生吧。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['terər] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

I'm	always	in	terror	,	always	on	my	guard	,	and	have	no	freedom	of	action	.
我是	总是	在	恐怖	,	总是	在	我的	警卫	,	和	有	不	自由	的	行动	.

我总是生活在恐惧之中，时刻保持警惕，没有任何行动自由。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

And	why	is	that	?
和	为什么	是	那	?

为什么会这样?

[fɪr] !

Fear	!
害怕	!

害怕!

[ðɪs] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

This	wretch	of	a	schoolmaster	may	write	to	the	newspapers	about	me	,
这	可怜虫	的	一个	校长	可能	写	到	这	报纸	关于	我	,

这个卑鄙的教师可能会写信给报社，告发我。

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] ['sænəteri] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] .

he	sets	the	sanitary	authorities	at	me	,	and	I	have	to	pay	fines	.
他	套	这	卫生	当局	在	我	,	和	我	有	到	支付	罚款	.

他让卫生部门来找我麻烦，我不得不缴纳罚款。

[wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [wʌnz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðiːz] ['lɔdʒəz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [lest] [ðeɪ]

One	has	always	to	be	on	one's	guard	against	these	lodgers	of	yours	,	lest	they
一	有	总是	到	是	在	一个人的	警卫	反对	这些	房客	的	你的	,	免得	他们

[bɜːrn] ,

burn	,
烧伤	,

你必须时刻提防这些房客，以免他们烧死你。

['mɜːrdər] , [ɔːr][rɑːb][wʌn] !

murder	,	or	rob	one	!
谋杀	,	或者	抢	一	!

谋杀，或者抢劫!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][stɑːp][ðem; ðəm] ?

How	can	I	stop	them	?
如何	能	我	停止	他们	?

我该如何阻止他们?

[ðeɪ] [dəunt] [fɪr] [ðə; ði] [pə'liːs] !

They	don't	fear	the	police	!
他们	不	害怕	这	警察	!

他们不怕警察!

[ɪf] [ðeɪ] [duː][get] [klæpt] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][glæd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [friː]

If	they	do	get	clapped	into	prison	,	they	are	only	glad	;	because	it	means	free
如果	他们	做	得到	鼓掌	进入	监狱	,	他们	是	仅有的	高兴的	;	因为	它	方法	自由的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ! "

rations	!	"
口粮	!	"

如果他们真的被抓进监狱，他们反而会很高兴；因为这意味着可以免费领口粮!

" [wel] , [wiːl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " -

"	Well	,	we'll	get	rid	of	them	if	we	come	to	terms	with	you	,	"	Petounnikoff
"	出色地	,	出色地	得到	摆脱	的	他们	如果	我们	来	到	条款	和	你	,	"	-

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“如果我们能和你们达成协议，我们就会除掉他们，”佩图尼科夫承诺道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][tɜːrmz][biː; bi] ? " [æskt] - , ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] .
" And what shall the terms be ? " asked Vaviloff , anxiously and gloomily .
" 和 什么 将 这 条款 是 ? " 问 - , 焦虑地 和 阴郁地 .

“那么条件是什么呢？”瓦维洛夫焦急而沮丧地问道。

" [steɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] . "
" State your own terms . "
" 状态 你的 自己的 条款 . "

请提出你们自己的条件。

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] ! "
" Well , then , let it be the six hundred mentioned in the summons ! "
" 出色地 , 然后 , 让 它 是 这 六 百 提及 在 这 传票 ! "

“那么，就按传票上说的六百人来吧！”

" ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? " [sed] [ðə; ði]['treɪdər] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .
" Wouldn't a hundred be enough ? " said the trader , in a calm voice .
" 不会 一个 百 是 足够的 ? " 说 这 商 , 在 一个 冷静的 嗓音 .

“一百个还不够吗？”交易员平静地问道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['næroʊli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['dʒentli] , ['ædɪd] , " [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ]
He watched the landlord narrowly , and smiling gently , added , " I won't give a
他 观看 这 房东 勉强 , 和 微笑 轻轻地 , 额外 , " 我 惯于 给 一个
['ruːbl] [mɔːr] !
rouble more !
卢布 更多的 !

他仔细地观察着房东，温和地笑着补充道：“我一卢布也不会再给了！”

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] ['waɪpɪŋ][ðə; ði]
" After saying this he removed his spectacles , and began slowly wiping the
" 后 说 这 他 已移除 他的 眼镜 , 和 开始 缓慢地 擦拭 这
['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
glasses with his handkerchief .
眼镜 和 他的 手帕 .

说完这话，他摘下眼镜，开始用手帕慢慢地擦拭镜片。

- , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
Vaviloff , sick at heart , looked at him , experiencing every moment towards him
- , 生病的 在 心 , 看起来 在 他 , 体验 每一个 片刻 向 他
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [rɪ'spekt] .
a feeling of greater respect .
一个 感觉 的 更大的 尊重 .

瓦维洛夫内心充满痛苦，他看着他，心中对他越来越敬重。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] - , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt]
In the quiet face of young Petounnikoff , in his large grey eyes and prominent
在 这 安静的 脸 的 年轻的 - , 在 他的 大的 灰色的 眼睛 和 著名的
[tʃiːk] - [boʊnz] ,
cheek - bones ,
脸颊 - 骨头 ,

在年轻的佩图尼科夫平静的脸上，在他那双灰色的大眼睛和突出的颧骨上，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] , [roʊ'bʌst] ['fɪgjər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [rɪ'laɪənt] [fɔːrs] ,
and in his whole coarse , robust figure , there was so much self - reliant force ,
和 在 他的 所有的 粗 , 强壮的 数字 , 那里 曾是 所以 很多 自己 - 依赖 力量 ,
[ʃʊr] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
sure of itself ,
当然 的 本身 ,

他那粗犷健壮的身躯里，散发着一种自信满满、自强不息的力量。

[ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd] .

and	well	disciplined	by	the	mind	.
和	出色地	纪律严明的	经过	这	头脑	.

并且心智自律。

[bɪ'saɪdz] , - [laɪkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] - [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Besides	,	Vaviloff	liked	the	way	that	Petounnikoff	spoke	to	him	;	his	voice
除了	,	-	喜欢	这	方式	那	-	辐	到	他	;	他的	嗓音

[pə'zest] ['sɪmp(ə)l] ['frendlɪ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

possessed	simple	friendly	intonations	,
拥有	简单的	友好的	语调	,

此外，瓦维洛夫很喜欢佩图尼科夫跟他说话的方式；他的声音简单友好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	no	striving	after	effect	,	just	as	if	he	were	speaking	to
和	那里	曾是	不	努力	后	影响	,	只是	作为	如果	他	是	请讲	到

[æn; ən] ['iːkwəl] ;

an	equal	;
一个	平等的	;

而且他丝毫没有刻意追求效果，就好像是在和一位平等的人交谈一样；

[ðoʊ] - [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hɪ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['iːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs]

though	Vaviloff	well	understood	that	he	,	a	soldier	,	was	not	the	equal	of	this
尽管	-	出色地	理解	那	他	,	一个	士兵	,	曾是	不是	这	平等的	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

尽管瓦维洛夫很清楚，他作为一名士兵，无法与这个人匹敌。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

Watching	him	almost	with	admiration	,	the	soldier	felt	within	himself	a	rush	of
观看	他	几乎	和	钦佩	,	这	士兵	毛毡	之内	他自己	一个	匆忙	的

['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsətɪ] ,

eager	curiosity	,
渴望的	好奇心	,

士兵几乎带着钦佩的目光注视着他，心中涌起一股强烈的好奇心。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃekt] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ,

which	for	a	moment	checked	all	other	feeling	,
哪个	为了	一个	片刻	已检查	全部	其他	感觉	,

这种感觉瞬间抑制了其他所有情绪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['æskɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] —

so	that	he	could	not	help	asking	Petounnikoff	in	a	respectful	voice	—
所以	那	他	可以	不是	帮助	问	-	在	一个	尊重	嗓音	—

所以他忍不住用恭敬的语气问佩图尼科夫——

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdɪ] ? "

"	Where	did	you	study	?	"
"	在哪里	做过	你	学习	?	"

你在哪里读书?

" [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	At	the	Technological	Institution	.
"	在	这	技术	机构	.

在技术学院。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

But	why	do	you	ask	?	"	replied	the	other	,	smiling	.
但	为什么	做	你	问	?	"	回复	这	其他	,	微笑	.

“你为什么这么问呢？”另一个人笑着回答。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	Oh	,	nothing	;	I	beg	your	pardon	.
"	哦	,	没有什么	;	我	求	你的	赦免	.

“哦，没什么，请原谅。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	The	soldier	dropped	his	head	,	and	suddenly	exclaimed	in	a	voice	that	was
"	这	士兵	掉落	他的	头	,	和	突然	惊呼	在	一个	嗓音	那	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd] ,

almost	inspired	,
几乎	灵感	,

士兵低下了头，突然用一种近乎激动的声音惊呼道：

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['envi] , " [jes] !

so	full	was	it	of	admiration	and	of	envy	,	"	Yes	!
所以	满的	曾是	它	的	钦佩	和	的	嫉妒	,	"	是的	!

充满了钦佩和嫉妒，“是的！”

[ðæts] [wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][duː] !

that's	what	education	can	do	!
那就是	什么	教育	能	做	!

这就是教育的力量！

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['evriθɪŋ] !

Knowledge	is	indeed	enlightenment	,	and	that	means	everything	!
知识	是	的确	启示	,	和	那	方法	一切	!

知识就是启迪，这意味着一切！

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [aulz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

And	we	others	,	we	are	like	owls	looking	at	the	sun	.
和	我们	其他的	,	我们	是	喜欢	猫头鹰	寻找	在	这	太阳	.

而我们其他人，就像猫头鹰盯着太阳一样。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Bad	luck	to	us	!
坏的	运气	到	我们	!

我们真倒霉！

[wel] , [sɜːr] , [let] [ˌjuː 'es] ['set(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [ə'fer] .

Well	,	sir	,	let	us	settle	up	this	affair	.
出色地	,	先生	,	让	我们	定居	向上	这	事务	.

先生，那我们就来解决这件事吧。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - ,

"	And	with	a	decided	gesture	he	stretched	out	his	hand	to	Petounnikoff	,
"	和	和	一个	决定	手势	他	拉伸	出去	他的	手	到	-	,

“然后他果断地向佩图尼科夫伸出了手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] —

and	said	in	a	half	choking	voice	—
和	说	在	一个	一半	窒息	嗓音	—

他哽咽着说道——

" [lets] [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ! "

"	Let's	say	five	hundred	!	"
"	我们来吧	说	五	百	!	"

“就说五百吧！”

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] , - - !

"	Not	more	than	a	hundred	roubles	,	Jegor	Terentievitch	!
"	不是	更多的	比	一个	百	卢布	,	-	-	!

“不超过一百卢布，叶戈尔·捷连季耶维奇！”

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'grɛtɪŋ] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv]
" Petounnikoff shrugged his shoulders , as if regretting not being able to give
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 如果 后悔 不是 存在 有能力的 到 给
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

佩图尼科夫耸了耸肩，仿佛后悔自己没能付出更多。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒɚz] ['heri] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [waɪt] [wʌn] .
and patted the soldier's hairy hand with his large white one .
和 轻拍 这 士兵的 毛茸茸 手 和 他的 大的 白色的 一 .

他用自己白皙的大手轻轻拍了拍士兵毛茸茸的手。

[ðeɪ] [su:n] [klintʃt] [ðə; ði]['bɑ:rgən] [naʊ] ,
They soon clinched the bargain now ,
他们 很快 锁定 这 便宜货 现在 ,

他们很快就达成了交易。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv]
for the soldier suddenly started with long strides to meet the terms of
为了 这 士兵 突然 开始 和 长的 步幅 到 见面 这 条款 的
- ,
Petounnikoff ,
- ,

士兵突然迈开大步，开始履行佩图尼科夫的条件。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plækəbli] [fɜ:rm] .
who remained implacably firm .
WHO 剩余 毫不妥协地 公司 .

他始终态度坚决，毫不妥协。

[wen] - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ru:blz] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,
When Vaviloff had received the hundred roubles , and signed the paper ,
什么时候 - 有 已收到 这 百 卢布 , 和 签名 这 纸 ,

瓦维洛夫收到一百卢布并签完字后，

[hi:; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [pen] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðæts] [dʌn] !
he dashed the pen on the table , exclaiming , " That's done !
他 虚线 这 笔 在 这 桌子 , 惊呼 , " 那就是 完毕 !

他把笔摔在桌子上，喊道："完成了！"

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [træmps] .
Now I'll have to settle up with that band of tramps .
现在 患病的 有 到 定居 向上 和 那 乐队 的 流浪汉 .

现在我得跟那群流浪汉算账了。

[ðeɪl] ['bɑ:ðər] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['dɛvəlz] ! "
They'll bother the life out of me , the devils ! "
他们会 打扰 这 生活 出去 的 我 , 这 魔鬼 ! "

这些恶魔会把我烦死的！

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" You can tell them that I paid you all that you demanded in the summons ,
" 你 能 告诉 他们 那 我 有薪酬的 你 全部 那 你 要求 在 这 传票 ,

你可以告诉他们，我已经支付了传票上要求的所有款项。

" [sə'dʒestɪd] - , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [θɪn] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]
" suggested Petounnikoff , puffing out thin rings of smoke , and watching them
" 建议 - , 抽气 出去 薄的 戒指 的 抽烟 , 和 观看 他们
[raɪz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .
rise and vanish .
上升 和 消失 .

"佩图尼科夫建议道，同时吐出一圈圈细细的烟雾，看着它们升腾而起，消失不见。"

" [ðeɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] !
" They'll never believe that !
" 他们会 绝不 相信 那 !

他们永远不会相信!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] [roʊgz] ; [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] " —
They are clever rogues ; as sharp as " —
他们 是 聪明的 流氓 ; 作为 锋利的 作为 " —

他们是狡猾的恶棍；像……一样精明。

- [stɑːpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Vaviloff stopped just in time ,
- 停止 只是 在 时间 ,

瓦维洛夫及时停了下来。

[kən'fjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
confused at the thought of the comparison which almost escaped from his
使困惑 在 这 想法 的 这 比较 哪个 几乎 逃脱 从 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他想到自己差点脱口而出的那个比喻，不禁感到困惑。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sʌn] .
and glanced nervously at the merchant's son .
和 瞥了一眼 紧张地 在 这 商人的 儿子 .

他紧张地瞥了一眼商人的儿子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
But this latter went on smoking , and seemed wholly engrossed with that
但 这 后者 去 在 吸烟 , 和 似乎 完全 全神贯注 和 那
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

但后者继续抽烟，似乎完全沉浸在吸烟这件事中。

[hiː; hi] [left] [suːn] ['æftər] , ['prɑːmɪsɪŋ] - , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
He left soon after , promising Vaviloff , as he bade him good - bye ,
他 左边 很快 后 , 有前途 - , 作为 他 巴德 他 好的 - 再见 ,

他随后不久便离开了，临走时向瓦维洛夫道别，并向他许下承诺。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [er] [lɔːŋ] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['biːɪŋs] .
to destroy ere long this nest of noxious beings .
到 破坏 埃雷 长的 这 巢 的 有害的 生物 .

尽快摧毁这个有害生物的巢穴。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['saɪɪŋ] ,
Vaviloff watched him , sighing ,
- 观看 他 , 叹息 ,

瓦维洛夫看着他，叹了口气。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æt; ət]
and feeling a keen desire to shout something malicious and offensive at
和 感觉 一个 敏锐的 欲望 到 喊 某物 恶意 和 进攻 在
[ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [steps] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ,
the man who walked with firm steps up the steep road ,
这 男人 WHO 步行 和 公司 步骤 向上 这 陡 路 ,

我当时很想对着那个迈着稳健步伐走上陡峭道路的男人喊出一些恶毒又侮辱性的话。

[straɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
striding over the ruts and heaps of rubbish .
大步走 超过 这 车辙 和 堆积如山 的 垃圾 .

大步走过车辙和成堆的垃圾。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['vɑːdkə] [ʃɑːp] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt]

That	same	evening	the	captain	appeared	at	the	vodka	shop	;	his	brows	were	knit
那	相同的	晚上	这	队长	出现	在	这	伏特加酒	店铺	;	他的	眉毛	是	针织

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

当晚，船长出现在伏特加商店；他眉头紧锁，神情严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [klentʃt] .

and	his	right	hand	was	firmly	clenched	.
和	他的	正确的	手	曾是	牢牢	紧握	.

他的右手紧紧握成拳头。

- [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['deprəkeɪtɪŋli] .

Vaviloff	glanced	at	him	deprecatingly	.
-	瞥了一眼	在	他	贬义地	.

瓦维洛夫轻蔑地看了他一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] ['wɜːrði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒuːdəs] !

"	Well	,	you	worthy	descendant	of	Cain	and	of	Judas	!
"	出色地	,	你	值得	后裔	的	该隐	和	的	犹大	!

“好啊，你这该隐和犹大的后裔！”

[tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

tell	us	all	about	it	!	"
告诉	我们	全部	关于	它	!	"

快跟我们说说吧！

" [its] [ɔːl] ['setld] ! " [sed] - , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	It's	all	settled	!	"	said	Vaviloff	,	sighing	and	dropping	his	eyes	.
"	它是	全部	定居	!	"	说	-	,	叹息	和	下降	他的	眼睛	.

“一切都解决了！”瓦维洛夫叹了口气，垂下眼帘说道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	doubt	it	.
"	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[haʊ] ['meni] ['ʃeklz] [dɪd][juː; jʊ][get] ? "

How	many	shekels	did	you	get	?	"
如何	许多	谢克尔	做过	你	得到	?	"

你弄到了多少谢克尔?

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ruːblz] [daʊn] ! "

"	Four	hundred	roubles	down	!	"
"	四	百	卢布	向下	!	"

“损失了四百卢布！”

" [ə; eɪ][laɪ] !

"	A	lie	!
"	一个	说谎	!

“谎言！”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

as	sure	as	I	live	!
作为	当然	作为	我	居住	!

我以我的生命为证！

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Well	,	so	much	the	better	for	me	.
出色地	,	所以	很多	这	更好的	为了	我	.

那对我来说当然是好事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] , - , [hænd][ˌem 'i:]['oʊvər] - [pər] [sent] , [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ;

Without	**any**	**more**	**talking**	**,**	**Jegorka**	**,**	**hand**	**me**	**over**	**10**	**per**	**cent**	**,**	**for**	**my**	**discovery**	**;**
没有	任何	更多的	说	,	-	,	手	我	超过	-	每	中心	,	为了	我的	发现	;

别再说了，叶戈尔卡，把10%给我，作为我发现的报酬；

['twenti] - [faɪv] ['ru:blz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sku:lmæstər] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

twenty	**-**	**five**	**roubles**	**for**	**the**	**schoolmaster**	**for**	**writing**	**out**	**the**	**summons**	**,**
二十	-	五	卢布	为了	这	校长	为了	写作	出去	这	传票	,

给学校老师二十五卢布，作为他写传票的报酬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv]['vɑ:dkə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [grʌb] [tu:; tə] [mætʃ] .

and	**a**	**gallon**	**of**	**vodka**	**for**	**the**	**company**	**,**	**with**	**grub**	**to**	**match**	**.**
和	一个	加仑	的	伏特加酒	为了	这	公司	,	和	幼虫	到	匹配	.

还有一加仑伏特加招待客人，以及与之相配的小吃。

[hænd][ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,

Hand	**the**	**money**	**over**	**at**	**once**	**,**
手	这	钱	超过	在	一次	,

立即交出钱款。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:dkə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] !

and	**the**	**vodka**	**with**	**the**	**rest**	**must**	**be**	**ready**	**by**	**eight**	**o'clock**	**!**
和	这	伏特加酒	和	这	休息	必须	是	准备好	经过	八	点钟	!

伏特加和其他配料必须在八点钟之前准备好！

" - [tɜ:rnd] [gri:n] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

"	**Vaviloff**	**turned**	**green**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**Kouvalda**	**with**	**wide**	**-**	**open**	**eyes**	**.**
"	-	转向	绿色的	,	和	凝视	在	-	和	宽的	-	打开	眼睛	.

瓦维洛夫脸色发青，睁大眼睛盯着库瓦尔达。

" [dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Don't**	**you**	**wish**	**you**	**may**	**get**	**it**	**!**
"	不	你	希望	你	可能	得到	它	!

你难道不希望得到它吗！

[ðæts] ['daʊnraɪt] ['rɑ:bəri] !

That's	**downright**	**robbery**	**!**
那就是	彻头彻尾	抢劫	!

这简直就是明抢！

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	**not**	**going**	**to**	**give**	**it**	**.**
我是	不是	去	到	给	它	.

我不会给的。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['sensɪz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌɑ:rɪ'sti:d] - ?

Are	**you**	**in**	**your**	**senses**	**to**	**suggest**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**Aristide**	**Fomitch**	**?**
是	你	在	你的	感官	到	建议	这样的	一个	事物	,	阿里斯蒂德	-	?

阿里斯蒂德·福米奇，你神志清醒吗？竟然会提出这样的建议？

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['hɑ:lədeɪ] [kʌmz] [raʊnd] ; [θɪŋz] [hæv; həv]

You'll	**have**	**to**	**keep**	**your**	**appetite**	**till**	**the**	**next**	**holiday**	**comes**	**round**	**;**	**things**	**have**
你会	有	到	保持	你的	食欲	直到	这	下一个	假期	来	圆形的	;	事物	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	**,**
已更改	,

你得等到下一个假期才能再吃得饱；情况已经变了。

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !

and	**I'm**	**in**	**a**	**position**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**you**	**now**	**,**	**I**	**am**	**!**
和	我是	在	一个	位置	不是	到	是	害怕的	的	你	现在	,	我	是	!

我现在不再害怕你了，真的！

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" Kouvalda glanced at the clock .
" - 瞥了一眼 在 这 钟 .

库瓦尔达瞥了一眼时钟。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , - , [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlz] ['tʃætər] !
" I give you , Jegor , ten minutes for your fool's chatter !
" 我 给 你 , - , 十 分钟 为了 你的 傻瓜 喋喋不休 !

“我给你十分钟时间，杰戈尔，让你继续你的愚蠢胡言乱语！”

[ðen] [stɑːp] ['wægɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [dɪ'mænd] !
Then stop wagging your tongue and give me what I demand !
然后 停止 摇尾巴 你的 舌头 和 给 我 什么 我 要求 !

别再耍嘴皮子了，赶紧满足我的要求！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] — [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
If you don't — then look out for yourself !
如果 你 不 — 然后 看 出去 为了 你自己 !

如果你不这样做——那就小心你自己！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːbəri] [æt; ət] - ?
Do you remember reading in the paper about that robbery at Bassoff's ?
做 你 记住 阅读 在 这 纸 关于 那 抢劫 在 - ?

你还记得报纸上报道的巴索夫商店抢劫案吗?

[wel] , - [ðə; ði][end] - [hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Well , ' The End ' has been selling things to you — you understand ?
出色地 , - 这 结尾 - 有 到过 销售 事物 到 你 — 你 理解 ?

嗯，《终结》这部电影一直在向你推销东西——你明白吗?

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] ['eniθɪŋ] ; [wiːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt]
You shan't have time to hide anything ; we'll see to that ; and this very night
你 不会 有 时间 到 隐藏 任何事物 ; 出色地 看 到 那 ; 和 这 非常 夜晚
,
,
,

你没时间藏匿任何东西；我们会确保这一点；就在今晚，

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
you understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" - - - !
" ' Ristide Fomitch !
" - - - !

“里斯蒂德·福米奇！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] ? " [weɪld] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
Why are you so hard on me ? " wailed the old soldier .
为什么 是 你 所以 难的 在 我 ? " 哀嚎 这 老的 士兵 .

“你为什么对我这么严厉？”老兵哀嚎道。

" [noʊ] [mɔːr] ['kækl] !
" No more cackle !
" 不 更多的 咯咯笑 !

“不再咯咯笑了！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ?
Have you understood ?
有 你 理解 ?

你明白了吗?

[jes] [ɔːr][noʊ] ?
Yes or no ?
是的 或者 不 ?

是还是不是?

" - , [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] , ['fraʊnɪŋ] [ɪm'presɪvli] , [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Kouvalda , tall and grey - headed , frowning impressively , spoke in a low voice ,
" - , 高的 和 灰色的 - 标题 , 皱眉 令人印象深刻 , 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

“库瓦尔达身材高大，头发灰白，眉头紧锁，低声说道：

[huːz] [hɔːrs] [beɪs] [rɪ'zaʊndid] ['θretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['vɑːdkə] [ʃɑːp] .
whose hoarse bass resounded threateningly in the empty vodka shop .
谁 嘶哑 低音 回荡着 威胁地 在 这 空的 伏特加酒 店铺 .

他那沙哑的低音在空荡荡的伏特加商店里发出威胁的回响。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] - [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
At the best of times Vaviloff was afraid of him as a man who had
在 这 最好的 的 时代 - 曾是 害怕的 的 他 作为 一个 男人 WHO 有
[bɪn] [wʌns] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
been once an officer ,
到过 一次 一个 官 ,

即使在最好的情况下，瓦维洛夫也害怕他，因为瓦维洛夫曾经是一名军官。

[ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
and as an individual who had now nothing to lose .
和 作为 一个 个人 WHO 有 现在 没有什么 到 失去 .

作为一个已经没有什么可失去的人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'held] - [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ; [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
But at this moment he beheld Kouvalda in a new light ; unlike his usual
但 在 这 片刻 他 观看 - 在 一个 新的 光 ; 与此不同 他的 通常
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

但此刻，他以全新的视角看待库瓦尔达；这与他平常的态度截然不同，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪk'spektɪd]
the captain spoke little , but his words were those of one who expected
这 队长 辐 小的 , 但 他的 字 是 那些 的 一 WHO 预期的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

船长话不多，但言辞中却透露出一种要求服从的意味。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [θret] - [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
and in his voice there was an implied threat Vaviloff felt that the captain
和 在 他的 嗓音 那里 曾是 一个 暗示 威胁 - 毛毡 那 这 队长
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

瓦维洛夫从他的语气中听出了一丝威胁，他觉得船长可能会.....

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
if he chose , destroy him with pleasure .
如果 他 选择 , 破坏 他 和 乐趣 .

如果他愿意，就尽情地毁灭他吧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
He had to give way to force , but choking with rage ,
他 有 到 给 方式 到 力量 , 但 窒息 和 愤怒 ,

他不得不屈服于武力，但愤怒让他哽咽不已。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

he	tried	once	more	to	escape	his	punishment	.
他	尝试	一次	更多的	到	逃脱	他的	惩罚	.

他再次试图逃避惩罚。

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌmbli] —

He	sighed	deeply	and	began	humbly	—
他	叹了口气	深	和	开始	谦卑地	—

他深深地叹了口气，谦卑地开始说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [ɪz] [raɪt] [wɪtʃ] [sez] , - [juː; jʊ] [riːp] [wʌt] [juː; jʊ] [soʊ] . -

"	It	would	seem	the	proverb	is	right	which	says	,	'	You	reap	what	you	sow	.	'
"	它	会	似乎	这	谚语	是	正确的	哪个	说道	,	-	你	收割	什么	你	母猪	.	-

“看来那句谚语说得没错：‘种瓜得瓜，种豆得豆。’”

- - - , [aɪ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

'	Ristide	Fomitch	,	I	have	lied	to	you	!
-	-	-	,	我	有	撒谎了	到	你	!

里斯蒂德·福米奇，我骗了你！

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [aʊt] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I	wanted	to	make	myself	out	cleverer	than	I	really	am	.
我	通缉	到	制作	我	出去	更聪明	比	我	真的	是	.

我想让自己看起来比实际更聪明。

[ɔːl] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːblz] . "

All	I	got	was	a	hundred	roubles	.	"
全部	我	得到	曾是	一个	百	卢布	.	"

我只拿到了一百卢布。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wʌt] [ðen] ? " [æskt] - ['kɜːrtli] .

what	then	?	"	asked	Kouvalda	curtly	.
什么	然后	?	"	问	-	简短地	.

“那怎么办？”库瓦尔达简短地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] " —

"	It	wasn't	four	hundred	as	I	told	you	,	and	that	means	"	—
"	它	不是	四	百	作为	我	讲述	你	,	和	那	方法	"	—

“不像我告诉你的那样是四百，这意味着”——

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] !

"	It	means	nothing	!
"	它	方法	没有什么	!

“这毫无意义！”

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðen] [ɔːr] [naʊ] ?

How	am	I	to	know	whether	you	were	lying	then	or	now	?
如何	是	我	到	知道	无论	你	是	说谎	然后	或者	现在	?

我怎么知道你当时是在说谎还是现在在说谎呢?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɪksti] - [faɪv] ['ruːblz] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

I	mean	to	have	sixty	-	five	roubles	out	of	you	.
我	意思是	到	有	六十	-	五	卢布	出去	的	你	.

我的意思是向你索要六十五卢布。

[ðæts] ['oʊnli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ] [naʊ] . "

That's	only	reasonable	,	so	now	.	"
那就是	仅有的	合理的	,	所以	现在	.	"

这是理所当然的，所以现在就这么做。

" [ɑː] , [maɪ][gɑːd] ! -
" Ah , my God ! '
" 啊 , 我的 上帝 ! -

“啊，我的天哪！”

- - .
Ristide Fomitch .
- - .

里斯蒂德·福米奇。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [juː; jʊ][jʊr; jər] [duː] ! "
I have always paid you your due ! "
我 有 总是 有薪酬的 你 你的 到期的 ! "

我一直都按时支付你应得的报酬！

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] , - , [juː; jʊ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ! "
no more words , Jegorka , you descendant of Judas ! "
不 更多的 字 , - , 你 后裔 的 犹大 ! "

别再说了，耶戈尔卡，你这个犹大的后裔！

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
" I will give it to you , then , but God will punish you for this ! "
" 我 将要 给 它 到 你 , 然后 , 但 上帝 将要 惩治 你 为了 这 ! "

“那我就给你，但上帝会为此惩罚你的！”

" ['saɪləns] , [juː; jʊ][skæb] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sævɪdʒli] .
" Silence , you scab ! " roared the captain , rolling his eyes savagely .
" 沉默 , 你 痂 ! " 咆哮 这 队长 , 滚动 他的 眼睛 野蛮地 .

“闭嘴，你这工贼！”船长咆哮道，狠狠地翻了个白眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][gɑːd] [ɔːl'redi] .
" I am sufficiently punished by God already .
" 我 是 足够 受到惩罚 经过 上帝 已经 .

“我已经受到了上帝的足够惩罚。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]
He has placed me in a position in which I am obliged to see you and
[tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
talk to you .
他 有 放置 我 在 一个 位置 在 哪个 我 是 有义务 到 看 你 和
讲话 到 你 .

他让我陷入了不得不见你、和你谈话的境地。

[aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] .
I'll crush you here on the spot like a fly .
患病的 压碎 你 这里 在 这 点 喜欢 一个 飞 .

我会当场把你像苍蝇一样碾死。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ʌndər] - [noʊz] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" And he shook his fist under Vaviloff's nose , and gnashed his teeth .
" 和 他 摇晃 他的 拳头 在下面 - 鼻子 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .

“他挥舞着拳头，在瓦维洛夫的鼻子底下咬牙切齿。”

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] , - [smaɪld] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ræpɪdli] .
After he had left , Vaviloff smiled cunningly and blinked his eyes rapidly .
后 他 有 左边 , - 微笑 狡猾地 和 眨眼 他的 眼睛 快速 .

他离开后，瓦维洛夫狡黠地一笑，快速眨了眨眼。

[ðen] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

Then	two	large	tears	rolled	down	his	cheeks	.
然后	二	大的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

然后两颗大泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd]['graɪmi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

They	were	hot	and	grimy	,	and	as	they	disappeared	into	his	beard	,
他们	是	热的	和	肮脏的	,	和	作为	他们	消失	进入	他的	胡须	,

它们又热又脏，消失在他的胡须里时，

[tuː] ['ʌðər] [roʊld] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

two	others	rolled	down	in	their	place	.
二	其他的	滚动	向下	在	他们的	地方	.

另外两个滚了下来，顶替了它们的位置。

[ðen] - [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪkɒn] ;

Then	Vaviloff	retired	into	the	back	room	,	and	knelt	in	front	of	the	eikons	;
然后	-	退休	进入	这	后退	房间	,	和	跪下	在	正面	的	这	艾肯斯	;

然后瓦维洛夫退到后面的房间里，跪在圣像前；

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['moʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]

he	remained	there	for	some	time	motionless	,	without	wiping	the	tears	from
他	剩余	那里	为了	一些	时间	静止不动	,	没有	擦拭	这	眼泪	从

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊn] [tʃiːks] .

his	wrinkled	brown	cheeks	.
他的	皱	棕色的	脸颊	.

他一动不动地站在那里好一会儿，也没有擦去布满皱纹的棕色脸颊上的泪水。

['diːkən] - , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Deacon	Tarass	,	who	had	always	a	fancy	for	the	open	air	,
执事	-	,	WHO	有	总是	一个	想要	为了	这	打开	空气	,

一直很喜欢户外活动的执事塔拉斯

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

proposed	to	the	outcasts	they	should	go	out	into	the	fields	,
建议的	到	这	被排斥者	他们	应该	去	出去	进入	这	字段	,

他建议那些被社会遗弃的人到田里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['bjuːtiːz] ,

and	there	in	one	of	the	hollows	,	in	the	midst	of	nature's	beauties	,
和	那里	在	一	的	这	空心	,	在	这	中间	的	自然的	美女	,

就在那里，在一处山谷中，置身于大自然的美景之中，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] - ['vɑːdkə] .

and	under	the	open	sky	,	should	drink	Vaviloff's	vodka	.
和	在下面	这	打开	天空	,	应该	喝	-	伏特加酒	.

在星空下，应该喝瓦维洛夫伏特加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [juː'nænɪməsli] [skautid] [ðə; ði] ['diːkənz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

But	the	captain	and	the	others	unanimously	scouted	the	deacon's	ideas	of
但	这	队长	和	这	其他的	一致	侦察兵	这	执事的	想法	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但船长和其他人一致对执事关于自然的观点表示质疑。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [kə'raʊz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [jɑːrd] .

and	decided	to	have	their	carouse	in	their	own	yard	.
和	决定	到	有	他们的	旋转木马	在	他们的	自己的	院子	.

他们决定在自家院子里举行狂欢派对。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " ['rekənd] [ˌɑːrɪ'stiːd] - , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][ɔːl] ; [ðə; ði]

"	One	,	two	,	three	,	"	reckoned	Aristide	Fomitch	,	"	we	are	thirteen	in	all	;	the
"	一	,	二	,	三	,	"	估计	阿里斯蒂德	-	,	"	我们	是	十三	在	全部	;	这

['skuːlmæstər] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

schoolmaster	is	missing	,
校长	是	丢失的	,

“一、二、三,”阿里斯蒂德·福米奇盘算道,“我们一共十三个人;老师不见了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [soʊ] [lets] [seɪ] ['twenti] .

but	some	other	waifs	and	strays	are	sure	to	turn	up	,	so	let's	say	twenty	.
但	一些	其他	孤儿	和	流浪者	是	当然	到	转动	向上	,	所以	我们来吧	说	二十	.

但肯定还会出现一些其他的流浪儿,所以我们就假设有二十只吧。

[tuː] ['kjuːkʌmbərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

Two	cucumbers	and	a	half	for	each	,
二	黄瓜	和	一个	一半	为了	每个	,

每人两根半黄瓜,

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [miːt] — [ðæts] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [ə'laʊəns] !

a	pound	of	bread	and	of	meat	—	that's	not	a	bad	allowance	!
一个	磅	的	面包	和	的	肉	—	那就是	不是	一个	坏的	津贴	!

一磅面包和一磅肉——这还算不错!

[æz; əz] [tuː; tə] ['vɑːdkə] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [iːtʃ] .

As	to	vodka	,	there	will	be	about	a	bottle	each	.
作为	到	伏特加酒	,	那里	将要	是	关于	一个	瓶子	每个	.

至于伏特加,每人大约一瓶。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['saʊər] ['kæbɪdʒ] , [sʌm; səm] ['æplz] , [ænd; ənd] [θriː] ['mɛlənz] .

There's	some	sour	cabbage	,	some	apples	,	and	three	melons	.
有	一些	酸的	卷心菜	,	一些	苹果	,	和	三	甜瓜	.

这里有酸菜、苹果和三个甜瓜。

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [mɔːr] ?

What	the	devil	do	we	want	more	?
什么	这	魔鬼	做	我们	想	更多的	?

我们到底还想要什么?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [meɪts] ?

What	do	you	say	,	mates	?
什么	做	你	说	,	伙伴们	?

各位怎么看?

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [prɪ'per] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] - - ; [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ænd; ənd]

Let	us	therefore	prepare	to	devour	Jegor	Vaviloff	;	for	all	this	is	his	body	and
让	我们	所以	准备	到	吞食	-	-	;	为了	全部	这	是	他的	身体	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] !

his	blood	!
他的	血	!

因此,让我们准备吞噬叶戈尔·瓦维洛夫吧;因为这一切都是他的身体和血脉!

" [ðeɪ] [spred] [sʌm; səm] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [ðer; ðər]

"	They	spread	some	ragged	garments	on	the	ground	,	on	which	they	laid	out	their
"	他们	传播	一些	破烂不堪	服装	在	这	地面	,	在	哪个	他们	铺设	出去	他们的

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

food	and	drink	,
食物	和	喝	,

他们把一些破烂的衣服铺在地上,把食物和饮料摆在上面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	they	crouched	round	in	a	circle	,
和	他们	蹲着	圆形的	在	一个	圆圈	,

他们围成一个圈蹲伏着,

[rɪ'streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [wɪtʃ] ['lɜ:kt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ]
restraining **with** **difficulty** **the** **thirst** **for** **drink** **which** **lurked** **in** **the** **eyes** **of** **each**
限制 和 困难 这 口渴 为了 喝 哪个 潜伏 在 这 眼睛 的 每个
[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
one **of** **them** **.**
一 的 他们 .

他们竭力克制着每个人眼中潜藏的对水的渴望。

['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faʊl] , [ʌn'taɪdi] [jɑ:rd] ,
Evening **was** **coming** **on** **,** **its** **shadows** **fell** **across** **the** **foul** **,** **untidy** **yard** **,**
晚上 曾是 未来 在 , 它是 阴影 跌倒 穿过 这 犯规 , 凌乱 院子 ,

夜幕降临，阴影笼罩着肮脏凌乱的院子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['ru:ɪnd] [haʊs] .
and **the** **last** **rays** **of** **the** **sun** **lit** **up** **the** **roof** **of** **the** **half** **-** **ruined** **house** **.**
和 这 最后的 射线 的 这 太阳 点燃向上 这 屋顶 的 这 一半 - 毁坏 房子 .

最后一缕阳光照亮了这座半毁房屋的屋顶。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
The **evening** **was** **cool** **and** **calm** **.**
这 晚上 曾是 凉爽的 和 冷静的 .

夜晚凉爽平静。

" [let] [ˌju: 'es] [fɔ:l] [tu:; tə] , ['breðrən] !
" **Let** **us** **fall** **to** **,** **brethren** **!**
" 让 我们 落下 到 , 弟兄们 !

弟兄们，让我们倒下吧!

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **commanded** **the** **captain** **.**
" 命令 这 队长 .

“船长命令道。”

" [haʊ] ['meni] [mʌgz] [hæv; həv] [wi:; wi] ?
" **How** **many** **mugs** **have** **we** **?**
" 如何 许多 马克杯 有 我们 ?

我们还有多少个马克杯?

['oʊnli] [sɪks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .
Only **six** **,** **and** **there** **are** **thirteen** **of** **us** **.**
仅有的 六 , 和 那里 是 十三 的 我们 .

只有六个，而我们一共十三个人。

[ælɛgksaɪ] [mæksɪməvɪtʃ] , [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] !
Alexai **Maximovitch** **,** **pour** **out** **the** **drink** **!**
亚历克赛 马克西莫维奇 , 倒 出去 这 喝 !

阿列克谢·马克西莫维奇，把酒倒出来!

[meɪk] ['redi] !
Make **ready** **!**
制作 准备好 !

准备!

['prez(ə)nt] !
Present **!**
展示 !

展示!

['faɪər] ! "
Fire **!** **"**
火 ! "

火! ”

" [ɑːx] — [eɪtʃ] !
" Ach — h !
" ach — h !

“啊——啊！”

" [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [daʊn] [greɪt] [gʌlps] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .
" They swallowed down great gulps , and then fell to eating .
" 他们 吞咽 向下 伟大的 咕咚咕咚 , 和 然后 跌倒 到 吃 .

他们大口大口地吞咽，然后开始大吃大喝。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['iznt] [hɪr] [aɪ][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
" But the schoolmaster isn't here I I haven't seen him for three days .
" 但 这 校长 不是 这里 我 我 还没有 已见 他 为了 三 天 .

“但是老师不在家，我已经三天没见到他了。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " [sed] - .
Has anyone else seen him ? " said Kouvalda .
有 任何人 别的 已见 他 ? " 说 - .

“还有其他人见过他吗？”库瓦尔达问道。

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [ðæts] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] !
" That's not like him !
" 那就是 不是 喜欢 他 !

“这不像他！”

[wel] , ['nevər][maɪnd] , [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk][aɪ] [lets] [drɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]
Well , never mind , let's have another drink I Let's drink to the health of
出色地 , 绝不 头脑 , 我们来吧 有 其他 喝 我 我们来吧 喝 到 这 健康 的
[ˌɑːrɪ'stiːd] - ,
Aristide Kouvalda ,
阿里斯蒂德 - ,

算了，我们再喝一杯吧！让我们为阿里斯蒂德·库瓦尔达的健康干杯！

[maɪ]['oʊnli] [frend] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] [hæz; həz] ['nevər] [wʌns] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ; [ðoʊ] ,
my only friend , who , during all my lifetime has never once forsaken me ; though ,
我的 仅有的 朋友 , WHO , 期间 全部 我的 寿命 有 绝不 一次 被遗弃的 我 ; 尽管 ,
['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
devil take it ,
魔鬼 拿 它 ,

我唯一的朋友，在我一生中从未抛弃过我；尽管，该死的，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
if he had deprived me of his society sometimes I might have been the
如果 他 有 被剥夺的 我 的 他的 社会 有时 我 可能 有 到过 这
['geɪnər] . "
gainer . "
增重者 . "

如果他有时剥夺了我与他交往的机会，或许我会从中受益。

" [ðæts] [wel] [sed] , " [kraɪd] " [skræps] , " [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" That's well said , " cried " Scraps , " and cleared his throat .
" 那就是 出色地 说 , " 哭 " 碎屑 , " 和 已清除 他的 喉 .

“说得好，”斯克拉普斯喊道，然后清了清嗓子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] , [bʌt; bət]

The	captain	,	conscious	of	his	superiority	,	looked	round	at	his	cronies	,	but
这	队长	,	有意识的	的	他的	优势	,	看起来	圆形的	在	他的	亲信	,	但

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

船长意识到自己的优越地位，环顾了一下他的亲信，但一言不发。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .

for	he	was	eating	.
为了	他	曾是	吃	.

因为他正在吃东西。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['braɪtnd] [ʌp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [fʊl]

After	drinking	two	glasses	the	company	brightened	up	;	for	the	measures	were	full
后	喝	二	眼镜	这	公司	明亮	向上	;	为了	这	措施	是	满的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

喝了两杯之后，大家的心情都好了起来；因为杯子是满的。

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " ['hʌmbli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	Tarass	and	a	half	"	humbly	expressed	a	wish	for	a	story	,
"	-	和	一个	一半	"	谦卑地	表达	一个	希望	为了	一个	故事	,

“Tarass and a half”谦虚地表达了想要一个故事的愿望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɪn'geɪdʒd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][tɑːp] " [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

but	the	deacon	was	eagerly	engaged	discussing	with	"	The	Top	"	the	superiority
但	这	执事	曾是	急切地	已订婚的	讨论	和	"	这	顶部	"	这	优势

[ʌv; əv] [θɪn] ['wɪmɪn] ['oʊvər][fæt][wʌnz] ,

of	thin	women	over	fat	ones	,
的	薄的	女性	超过	胖的	一个	,

但执事却正兴致勃勃地与“上级”讨论瘦女人比胖女人优越的道理。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜːrdz] ,

and	took	no	notice	of	his	friend's	words	,
和	采取	不	注意	的	他的	朋友们	字	,

他完全没有理会朋友的话。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

defending	his	point	of	view	with	the	eagerness	and	fervour	of	a	man
防守	他的	观点	的	看法	和	这	渴望	和	热情	的	一个	男人

['diːpli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

deeply	convinced	of	the	truth	of	his	opinion	.
深	确信	的	这	真相	的	他的	观点	.

他以深信自己观点正确性的热情和激情捍卫自己的观点。

[ðə; ði][nɑːˈiːv] [feɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['miːtiər] , " [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

The	naïve	face	of	"	The	Meteor	,	"	who	was	lying	beside	him	on	his	stomach	,
这	幼稚的	脸	的	"	这	流星	,	"	WHO	曾是	说谎	旁	他	在	他的	胃	,

躺在他身旁、俯卧着的“流星”有着一张天真无邪的脸庞。

[ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] .

expressed	admiration	and	delight	at	the	suggestive	words	of	the	disputants	.
表达	钦佩	和	喜	在	这	暗示性的	字	的	这	争议双方	.

对争论双方富有暗示性的言辞表示钦佩和欣喜。

- , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['heri] [hændz] , [glɑːnst] ['gluːmɪli] [ænd; ənd]

Martianoff	**,**	**hugging**	**his**	**knees**	**with**	**his**	**huge**	**,**	**hairy**	**hands**	**,**	**glanced**	**gloomily**	**and**
-	,	拥抱	他的	膝盖	和	他的	巨大的	,	毛茸茸	双手	,	瞥了一眼	阴郁地	和

['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði]['vɑːdkə]['bɑːt(ə)l] ,

silently	**at**	**the**	**vodka**	**bottle**	**,**
默默	在	这	伏特加酒	瓶子	,

马尔蒂亚诺夫用他那双毛茸茸的大手抱住膝盖，阴郁而沉默地瞥了一眼伏特加酒瓶。

[waɪl] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

while	**he**	**constantly**	**made**	**attempts**	**to**	**catch**	**his**	**moustache**	**with**	**his**	**tongue**
尽管	他	不断地	制成	尝试	到	抓住	他的	胡子	和	他的	舌头

[ænd; ənd] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	**gnaw**	**it**	**with**	**his**	**teeth**	**.**
和	啃	它	和	他的	牙齿	.

他不断地试图用舌头叼住自己的胡子，然后用牙齿啃咬。

" [skræps] " [wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] - .

"	**Scraps**	**"**	**was**	**teasing**	**Tiapa**	**.**
"	碎屑	"	曾是	戏弄	-	.

“Scraps”是在嘲讽蒂亚帕。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [juː; jʊ][haɪd][jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ][oʊld]['oʊgər] ! "

"	**I**	**know**	**now**	**where**	**you**	**hide**	**your**	**money**	**,**	**you**	**old**	**ogre**	**!**	**"**
"	我	知道	现在	在哪里	你	隐藏	你的	钱	,	你	老的	食人魔	!	"

“我现在知道你把钱藏在哪儿了，你这个老妖婆！”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [hist] - [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	**All**	**the**	**better**	**for**	**you**	**!**	**"**	**hissed**	**Tiapa**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**.**
"	全部	这	更好的	为了	你	!	"	嘶嘶作响	-	在	一个	嘶哑	嗓音	.

“那对你来说当然是好事！”蒂亚帕用沙哑的声音嘶吼道。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] ! "

"	**I'll**	**manage**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**it**	**some**	**day**	**!**	**"**
"	患病的	管理	到	得到	抓住	的	它	一些	天	!	"

“总有一天我会弄到手的！”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	**Do**	**it**	**if**	**you**	**can**	**!**
"	做	它	如果	你	能	!

“能就去做吧！”

" - [felt] [bɔːrd] [ə'mʌŋst] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['wɜːrði] [tuː; tə]

"	**Kouvalda**	**felt**	**bored**	**amongst**	**this**	**set**	**of**	**people**	**;**	**there**	**was**	**not**	**one**	**worthy**	**to**
"	-	毛毡	无聊的	在	这	放	的	人们	;	那里	曾是	不是	一	值得	到

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

hear	**his**	**eloquence**	**,**
听到	他的	口才	,

“库瓦尔达觉得这群人很无聊；没有一个人值得他倾听他的雄辩。”

[ɔːr]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**capable**	**of**	**understanding**	**it**	**.**
或者	有能力的	的	理解	它	.

或者能够理解它。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt]

"	**Where**	**the**	**devil**	**can**	**the**	**schoolmaster**	**be**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**expressing**	**his**	**thought**
"	在哪里	这	魔鬼	能	这	校长	是	?	"	他	说	,	表达	他的	想法

[ə'laʊd] .

aloud	**.**
大声	.

“老师到底在哪儿呢？”他自言自语道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —

Martianoff	looked	at	him	and	said	—
-	看起来	在	他	和	说	—

马尔蒂亚诺夫看着他，说道——

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "

"	He	will	return	.	"
"	他	将要	返回	.	"

他会回来的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

"	I	am	certain	he	will	come	back	on	foot	,	and	not	in	a	carriage	!
"	我	是	肯定	他	将要	来	后退	在	脚	,	和	不是	在	一个	运输	!

“我确信他会步行回来，而不是乘马车回来！”

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] , [juː; jʊ][bɔːrn] [kən'vɪkt] .

Let	us	drink	to	your	future	,	you	born	convict	.
让	我们	喝	到	你的	未来	,	你	出生	定罪	.

让我们为你的未来干杯，你这天生的罪犯。

[ɪf] [juː; jʊ]['mɜːrdər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] , [goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

If	you	murder	a	man	who	has	got	some	money	,	go	shares	with	me	.
如果	你	谋杀	一个	男人	WHO	有	得到	一些	钱	,	去	分享	和	我	.

如果你杀了一个有钱人，就把钱分给我。

[ðen] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['læmpəs] —

Then	,	old	chap	,	I	shall	start	for	America	,	make	tracks	for	those	lampas	—
然后	,	老的	小伙子	,	我	将	开始	为了	美国	,	制作	轨道	为了	那些	灯	—

['pæmpəsˌpæmpəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

pampas	—	what	do	you	call	them	?
潘帕斯草原	—	什么	做	你	称呼	他们	?

那么，老兄，我就要启程前往美洲，去寻找那些灯芯草——潘帕斯草原——你们管它们叫什么来着？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][raɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

I	shall	go	there	,	and	rise	at	length	to	be	President	of	the	United
我	将	去	那里	,	和	上升	在	长度	到	是	总统	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我将前往那里，最终成为美国总统。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drˈkler] [wɔːr] [ə'genst] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][wəʊnt][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm][hɑːt] ?

Then	I	shall	declare	war	against	Europe	,	and	won't	I	give	it	them	hot	?
然后	我	将	宣布	战争	反对	欧洲	,	和	惯于	我	给	它	他们	热的	?

那么我将向欧洲宣战，而且我一定会让他们付出惨痛的代价！

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪt'self] .

As	to	an	army	,	I	shall	buy	mercenaries	in	Europe	itself	.
作为	到	一个	军队	,	我	将	买	雇佣兵	在	欧洲	本身	.

至于军队，我将在欧洲本土购买雇佣兵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɝːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt]

I	shall	invite	the	French	,	the	Germans	,	and	the	Turks	,	and	the	whole	lot
我	将	邀请	这	法语	,	这	德国人	,	和	这	土耳其人	,	和	这	所有的	很多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

我将邀请法国人、德国人、土耳其人，以及他们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

and	I	shall	use	them	to	beat	their	own	relations	.
和	我	将	使用	他们	到	打	他们的	自己的	关系	.

我将利用他们来打击他们的亲属。

[dʒʌst][æz; əz] ['iliə] [di:] - ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑ:rtər] .

Just	as	Ilia	de	Mouronetz	conquered	the	Tartars	with	the	Tartars	.
只是	作为	伊利亚	德	-	征服	这	酒石酸	和	这	酒石酸	.

就像伊利亚·德·穆罗内茨用鞑靼人征服了鞑靼人一样。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['iliə] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['jʊrəp] ,

With	money	one	can	become	even	an	Ilia	,	and	destroy	Europe	,
和	钱	一	能	变得	甚至	一个	伊利亚	,	和	破坏	欧洲	,

有了金钱，一个人甚至可以成为伊利亚，摧毁欧洲。

[ænd; ənd]['haɪər]['dʒu:də] - [æz; əz] [wʌnz] ['sɜ:rvənt] .

and	hire	Judah	Petounnikoff	as	one's	servant	.
和	聘请	犹大	-	作为	一个人的	仆人	.

并雇佣犹大·佩图尼科夫做自己的仆人。

['hi:d] [wɜ:rk] [ɪf] [wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ru:blz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [aɪm] [ʃʊr]

He'd	work	if	one	gave	him	a	hundred	roubles	a	month	,	that	he	would	,	I'm	sure
他会	工作	如果	一	给予	他	一个	百	卢布	一个	月	,	那	他	会	,	我是	当然

.

:

.

如果一个月给他一百卢布，他肯定会工作，我敢肯定。

[bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['sɜ:rvənt] ; ['hi:d] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sti:lɪŋ] . "

But	he'd	be	a	bad	servant	;	he'd	begin	by	stealing	.	"
但	他会	是	一个	坏的	仆人	;	他会	开始	经过	偷窃	.	"

但他会是个糟糕的仆人；他会先从偷窃开始。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fæt][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kɔ:sts]

"	And	besides	,	a	thin	woman	is	better	than	a	fat	one	,	because	she	costs
"	和	除了	,	一个	薄的	女士	是	更好的	比	一个	胖的	一	,	因为	她	成本

[les] ,

less	,
较少的	,

而且，瘦女人比胖女人好，因为瘦女人更省钱。

" ['i:gərli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['di:kən] .

"	eagerly	continued	the	deacon	.
"	急切地	持续	这	执事	.

“执事急切地继续说道。”

" [maɪ][fɜ:rst] ['di:kənəs] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [twelv] [ja:dz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]

"	My	first	deaconess	used	to	buy	twelve	yards	for	a	dress	,	and	the	second
"	我的	第一的	女执事	用过的	到	买	十二	码	为了	一个	裙子	,	和	这	第二

[wʌn]['oʊnli][ten] .

one	only	ten	.
一	仅有的	十	.

“我的第一位女执事做裙子要买十二码布料，而第二位女执事只买十码。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [fu:d] . "

It's	the	same	with	food	.	"
它是	这	相同的	和	食物	.	"

食物也是如此。

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['di:kən] ,

"	Tarass	and	a	half	"	smiled	deprecatingly	,	turned	his	face	towards	the	deacon	,
"	-	和	一个	一半	"	微笑	贬义地	,	转向	他的	脸	向	这	执事	,

“塔拉斯半”带着一丝自嘲的笑容，转过脸看向执事。

[fɪkst] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

fixed	his	one	eye	on	him	,
固定的	他的	一	眼睛	在	他	,

他用一只眼睛盯着他，

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [sə'dʒestɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [toʊn] — " [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [wʌns] . "

and	shyly	suggested	in	an	embarrassed	tone	—	"	I	also	had	a	wife	once	.	"
和	害羞地	建议	在	一个	尴尬的	语气	—	"	我	还	有	一个	妻子	一次	.	"

他羞涩地用尴尬的语气说道："我也曾经有过妻子。"

" [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [əb'zɜːrvd] - .

"	That	may	happen	to	anybody	,	"	observed	Kouvalda	.
"	那	可能	发生	到	任何人	,	"	观察到	-	.

"这种情况可能发生在任何人身上，"库瓦尔达评论道。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪz] ! "

"	Go	on	with	your	lies	!	"
"	去	在	和	你的	谎言	!	"

"继续你的谎言吧！"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	She	was	thin	,	but	she	ate	a	great	deal	;	it	was	even	the	cause	of
"	她	曾是	薄的	,	但	她	吃	一个	伟大的	交易	;	它	曾是	甚至	这	原因	的

[hɜːr; hər] [deθ] . "

her	death	.	"
她	死亡	.	"

"她很瘦，但饭量很大；这甚至成了她的死因。"

" [juː; jʊ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] ['begər] ! " [sed] " [skræps] , " [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You	poisoned	her	,	you	one	-	eyed	beggar	!	"	said	"	Scraps	,	"	with	conviction	.
"	你	中毒	她	,	你	一	-	眼睛	乞丐	!	"	说	"	碎屑	,	"	和	定罪	.

"你这个独眼乞丐，你毒死了她！""碎屑"坚定地说。

" [noʊ] ! [ɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] ['dɪdnt] ; [ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['pɪkld] ['herɪŋ] . "

"	No	!	on	my	word	I	didn't	;	she	ate	too	much	pickled	herring	.	"
"	不	!	在	我的	单词	我	没有	;	她	吃	也	很多	腌制	鲱鱼	.	"

"不！我发誓我没有；她吃太多腌鲱鱼了。"

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɪd] !

"	And	I	tell	you	,	you	did	!
"	和	我	告诉	你	,	你	做过	!

我告诉你，你做到了！

[juː; jʊ] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] , "

you	poisoned	her	,	"
你	中毒	她	,	"

你毒害了她。

" [skræps] " [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrəns] .

"	Scraps	"	repeated	,	with	further	assurance	.
"	碎屑	"	重复	,	和	更远	保证	.

"零碎的东西"又重复了一遍，语气更加肯定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [wei] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sed] [sʌm; səm] [əb'sɜːrdəti] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

It	was	often	his	way	,	after	having	said	some	absurdity	,	to	continue	to
它	曾是	经常	他的	方式	,	后	拥有	说	一些	荒谬	,	到	继续	到

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

repeat	it	,
重复	它	,

他常常在说了一些荒谬的话之后，还会继续重复下去。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] ['eni] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪʃ]

without	bringing	forward	any	grounds	of	confirmation	;	and	beginning	in	a	pettish
没有	带来	向前	任何	理由	的	确认	;	和	开始	在	一个	小气

, ['tʃaɪldɪʃ] [toʊn] ,

,	childish	tone	,
,	幼稚	语气	,

没有提出任何佐证；而且一开始就用一种斤斤计较、幼稚的语气，

[hiː; hi] [wʊd] ['grædʒuəli] [wɜːrk] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

he	would	gradually	work	himself	up	into	a	rage	.
他	会	逐步地	工作	他自己	向上	进入	一个	愤怒	.

他会逐渐激起自己的怒火。

[ðə; ði] ['diːkən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

The	deacon	took	up	the	cudgels	for	his	friend	.
这	执事	采取	向上	这	棍棒	为了	他的	朋友	.

执事挺身而出，为他的朋友辩护。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	He	couldn't	have	poisoned	her	,	he	had	no	reason	to	do	so	.	"
"	他	不能	有	中毒	她	,	他	有	不	原因	到	做	所以	.	"

“他不可能毒害她，他没有理由这么做。”

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ! " [skriːmd] " [skræps] . "

"	And	I	say	he	did	poison	her	!	"	screamed	"	Scraps	.	"
"	和	我	说	他	做过	毒	她	!	"	尖叫	"	碎屑	.	"

“我说他确实毒死了她！”“碎屑”尖叫道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Shut	up	!	"	shouted	the	captain	in	a	threatening	voice	.
"	关闭	向上	!	"	喊叫	这	队长	在	一个	威胁	嗓音	.

“闭嘴！”船长用威胁的语气吼道。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [sə'prest] ['æŋgər] .

His	sense	of	boredom	was	gradually	changing	into	suppressed	anger	.
他的	感觉	的	无聊	曾是	逐步地	变化	进入	被抑制	愤怒	.

他的无聊感逐渐转变为压抑的愤怒。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [aɪz] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

With	savage	eyes	he	glanced	round	at	the	company	,
和	野蛮的	眼睛	他	瞥了一眼	圆形的	在	这	公司	,

他目光凶狠地扫视了周围一行人，

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [hæf] - ['drʌŋkən] ['feɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz]

and	not	finding	anything	in	their	already	half	-	drunken	faces	that	might	serve	as
和	不是	寻找	任何事物	在	他们的	已经	一半	-	醉	面孔	那	可能	服务	作为

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,

an	excuse	for	his	fury	,
一个	原谅	为了	他的	愤怒	,

他从他们半醉的脸上找不到任何可以作为他发怒理由的蛛丝马迹。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

he	dropped	his	head	on	his	breast	,	remained	sitting	thus	for	a	few	moments	,
他	掉落	他的	头	在	他的	胸部	,	剩余	坐着	因此	为了	一个	很少	时刻	,

他把头埋在胸前，保持这个姿势坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] .

and	then	stretched	himself	full	length	on	the	ground	,	with	his	face	upwards	.
和	然后	拉伸	他自己	满的	长度	在	这	地面	,	和	他的	脸	向上	.

然后他仰面躺在地上，身体完全伸展开来。

" [ðə; ði] ['miːtiər] " [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] ['kjuːkʌmbərz] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Meteor	"	was	gnawing	cucumbers	;	he	would	take	one	in	his	hand	,	without	looking	at	it	,
"	这	流星	"	曾是	啃咬	黄瓜	;	他	会	拿	一	在	他的	手	,	没有	寻找	在	它	,

“流星”正在啃黄瓜；他会拿起一根黄瓜放在手里，眼睛都不看。

[θrʌst] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

thrust	half	of	it	into	his	mouth	,
推力	一半	的	它	进入	他的	嘴	,

他把一半塞进嘴里，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [tiːθ] ,

and	then	suddenly	bite	it	in	two	with	his	large	yellow	teeth	,
和	然后	突然	咬	它	在	二	和	他的	大的	黄色的	牙齿	,

然后突然用他那对又大又黄的牙齿把它咬成了两截。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːlt] [dʒuːs] [uːzd] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

so	that	the	salt	juice	oozed	out	on	either	side	and	wetted	his	cheeks	.
所以	那	这	盐	汁	渗出	出去	在	任何一个	边	和	湿润	他的	脸颊	.

于是咸咸的汁液从两边渗出来，弄湿了他的脸颊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

He	was	clearly	not	hungry	,	but	this	proceeding	amused	him	.
他	曾是	清楚地	不是	饥饿的	,	但	这	进行中	觉得好笑	他	.

他显然不饿，但这个过程让他觉得很有趣。

- [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Martianoff	remained	motionless	as	a	statue	in	the	position	he	had	taken	,
-	剩余	静止不动	作为	一个	雕像	在	这	位置	他	有	已采取	,

马尔蒂亚诺夫像雕像一样一动不动地保持着他之前的姿势。

[stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gluːmɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['vɑːdkə] ,

stretched	on	the	ground	and	absorbed	in	gloomily	watching	the	barrel	of	vodka	,
拉伸	在	这	地面	和	吸收	在	阴郁地	观看	这	桶	的	伏特加酒	,

他瘫倒在地，神情阴郁地盯着那桶伏特加。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['empti] .

which	was	by	this	time	more	than	half	empty	.
哪个	曾是	经过	这	时间	更多的	比	一半	空的	.

此时，容器已经空了一半以上。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Tiapa	had	his	eyes	fixed	on	the	ground	,
-	有	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	,

蒂亚帕的目光一直盯着地面。

[waɪlst] [hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] ['nɔɪzɪli] [ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tiːθ] .

whilst	he	masticated	noisily	the	meat	which	would	not	yield	to	his	old	teeth	.
而	他	咀嚼过的	喧闹地	这	肉	哪个	会	不是	屈服	到	他的	老的	牙齿	.

他用牙齿咀嚼着难以嚼碎的肉，发出很大的响声。

" [skræps] " [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['kɔːfɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	Scraps	"	lay	on	his	stomach	,	coughing	from	time	to	time	,
"	碎屑	"	躺	在	他的	胃	,	咳嗽	从	时间	到	时间	,

“碎肉”躺在他的肚子上，不时咳嗽起来。

[waɪlst] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] [ʃʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bɑːdi] .

whilst	convulsive	movements	shook	all	his	small	body	.
而	痉挛	移动	摇晃	全部	他的	小的	身体	.

他的瘦小身躯剧烈抽搐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [sæt] [ɔːr] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] [pə'ziʃənz] ,

The	rest	of	the	silent	dark	figures	sat	or	lay	about	in	various	positions	,
这	休息	的	这	沉默的	黑暗的	数据	卫星	或者	躺	关于	在	各种各样的	职位	,

其余沉默的黑影或坐着或躺着，姿势各异。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rægɪd] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm]

and	these	ragged	objects	were	scarcely	distinguishable	in	the	twilight	from
和	这些	破烂不堪	对象	是	几乎	可区分的	在	这	暮	从

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæf] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	heaps	of	rubbish	half	overgrown	with	weeds	which	were	strewn	about	the
这	堆积如山	的	垃圾	一半	长得太茂盛了	和	杂草	哪个	是	散落的	关于	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

在暮色中，这些破烂的物品几乎与散落在院子里、杂草丛生的垃圾堆难以区分。

[ðer; ðər] [bent] , ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tætərz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɪdiəs]

Their	bent	,	crouching	forms	,	and	their	tatters	gave	them	the	look	of	hideous
他们的	弯曲	,	蹲伏	表格	,	和	他们的	破烂不堪	给予	他们	这	看	的	可怕

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们弯腰驼背，衣衫褴褛，看起来像丑陋的动物。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['friːkɪʃ] ['paʊər] , [ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][mæn] .

created	by	some	coarse	and	freakish	power	,	in	mockery	of	man	.
创建	经过	一些	粗	和	怪异的	力量	,	在	嘲讽	的	男人	.

这是由某种粗犷怪异的力量创造出来的，是对人类的嘲弄。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] - [taʊn]

"	There	lived	in	Sousdal	town
"	那里	居住地	在	-	镇

“他们住在苏斯达尔镇。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [smɔːl] [rɪ'naʊn] ;

A	lady	of	small	renown	;
一个	女士	的	小的	名声	;

一位名不见经传的女士；

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][kræmps][ænd; ənd][peɪnz] ,

She	suffered	from	cramps	and	pains	,
她	遭受	从	痉挛	和	疼痛	,

她饱受痉挛和疼痛的折磨。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . . .

And	very	disagreeable	they	were	.	.	.
和	非常	令人不快的	他们	是	.	.	.

他们非常令人讨厌.....

" [sæŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ælɛgksaɪ] [mæksɪməvɪtʃ] , [huː] [smaɪld] [bæk]

"	sang	the	deacon	in	a	low	voice	,	embracing	Alexai	Maximovitch	,	who	smiled	back
"	唱	这	执事	在	一个	低的	嗓音	,	拥抱	亚历克赛	马克西莫维奇	,	WHO	微笑	后退

['stuːpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stupidly	in	his	face	.
愚蠢地	在	他的	脸	.

执事低声唱着歌，拥抱了阿列克谢·马克西莫维奇，后者傻傻地对他笑了笑。

" - [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] " [lɪəd] [lə'sɪviəsli] .

"	Tarass	and	a	half	"	leered	lasciviously	.
"	-	和	一个	一半	"	斜视	淫荡地	.

“塔拉斯和半个”色眯眯地笑着。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Night	was	coming	on	.
夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

[stɑːrz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] .

Stars	**glittered**	**in**	**the**	**sky**	**;**	**on**	**the**	**hill**	**towards**	**the**	**town**	**the**	**lights**	**began**	**to**	**show**	**.**
星星	闪闪发光	在	这	天空	;	在	这	爬坡道	向	这	镇	这	灯	开始	到	展示	.

繁星在夜空中闪烁；通往城镇的山坡上，灯光开始显现。

[ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] - ['hwislz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ;

The	**prolonged**	**wail**	**of**	**the**	**steamers**	**'**	**whistles**	**was**	**heard**	**from**	**the**	**river**	**;**
这	延长	哀号	的	这	蒸汽船	-	哨声	曾是	听到	从	这	河	;

从河面上可以听到汽船悠长的鸣笛声；

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['vɑːdkə] [ʃɑːp] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

the	**door**	**of**	**Vaviloff's**	**vodka**	**shop**	**opened**	**with**	**a**	**creaking**	**noise**	**,**	**and**	**a**	**sound**
这	门	的	-	伏特加酒	店铺	打开	和	一个	嘎吱作响	噪音	,	和	一个	声音

[ʌv; əv] ['krækɪŋ] [glæs] .

of	**cracking**	**glass**	**.**
的	裂纹	玻璃	.

瓦维洛夫伏特加商店的门吱呀一声打开了，同时传来玻璃破碎的声音。

[tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['siːtɪd] [raʊnd]

Two	**dark**	**figures**	**entered**	**the**	**yard**	**and**	**approached**	**the**	**group**	**of**	**men**	**seated**	**round**
二	黑暗的	数据	进入	这	院子	和	接近	这	团体	的	男人	坐着	圆形的

[ðə; ði]['vɑːdkə] ['bærəl] ,

the	**vodka**	**barrel**	**,**
这	伏特加酒	桶	,

两个黑影走进院子，走向围坐在伏特加酒桶旁的一群男人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] —

one	**of**	**them**	**asking**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**—**
一	的	他们	问	在	一个	嘶哑	嗓音	—

其中一人用沙哑的声音问道——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	**You**	**are**	**drinking**	**?**
"	你	是	喝	?

你在喝酒吗?

" [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

"	**Whilst**	**the**	**other**	**figure**	**exclaimed**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**,**	**envy**	**and**	**delight**	**in**	**his**	**voice**	**—**
"	而	这	其他	数字	惊呼	在	一个	低的	语气	,	嫉妒	和	喜	在	他的	嗓音	—

“而另一个人则低声惊呼，语气中带着羡慕和喜悦——

" [wʌt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['lʌki] ['dɛvəlz] !

"	**What**	**a**	**set**	**of**	**lucky**	**devils**	**!**
"	什么	一个	放	的	幸运的	魔鬼	!

“真是一群幸运的家伙！”

" [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd]

"	**Then**	**over**	**the**	**head**	**of**	**the**	**deacon**	**a**	**hand**	**was**	**stretched**	**out**	**and**	**seized**
"	然后	超过	这	头	的	这	执事	一个	手	曾是	拉伸	出去	和	查获

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ;

the	**bottle**	**;**
这	瓶子	;

“然后，一只手从执事的头顶伸出来，抓住了瓶子；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]['vɑːdkə] ['biːɪŋ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**peculiar**	**gurgling**	**sound**	**was**	**heard**	**of**	**vodka**	**being**	**poured**	**from**	**the**
和	这	奇特	淙淙	声音	曾是	听到	的	伏特加酒	存在	倾倒	从	这

['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

bottle	**into**	**a**	**glass**	**.**
瓶子	进入	一个	玻璃	.

然后，人们听到了伏特加从瓶子里倒入玻璃杯时发出的奇特的咕噜声。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kɔft] ['laʊdli] .
Then someone coughed loudly .
然后 某人 咳嗽 高声 .

这时有人大声咳嗽了一声。

" [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['diːkən] .
" How dull you all are ! " exclaimed the deacon .
" 如何 乏味的 你 全部 是 ! " 惊呼 这 执事 .

“你们真是太无趣了！”执事喊道。

" [kʌm] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] ['begər] , [lets] [rɪ'kɔːl] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
" Come , you one - eyed beggar , let's recall old times and have a song !
" 来 , 你 一 - 眼睛 乞丐 , 我们来吧 记起 老的 时代 和 有 一个 歌曲 !

“来吧，你这独眼乞丐，让我们一起回忆往事，唱首歌吧！”

[let] [juː 'es] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbilən] . "
Let us sing By the waters of Babylon . "
让 我们 唱歌 经过 这 水 的 巴比伦 . "

让我们在巴比伦河畔歌唱。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .
" Does he know it ? " asked Simtzoff .
" 做 他 知道 它 ? " 问 - .

“他知道吗？”西姆佐夫问道。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊloʊɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['kwaɪər] .
Why he was the soloist in the archbishop's choir .
为什么 他 曾是 这 独奏者 在 这 大主教的 唱诗班 .

他为何能成为大主教唱诗班的独唱歌手。

[kʌm] [naʊ] , [bɪ'gɪn] !
Come now , begin !
来 现在 , 开始 !

开始吧!

[baɪ] — [ðə; ði] — ['wɔːtərz] — [ʌv; əv] — ['bæbilən] .
By — the — waters — of — Babylon .
经过 — 这 — 水 — 的 — 巴比伦 .

在巴比伦河畔。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][waɪld] , [hɔːrs] , [ænd; ənd]['broʊkən] ,
" The voice of the deacon was wild , hoarse , and broken ,
" 这 嗓音 的 这 执事 曾是 荒野 , 嘶哑 , 和 破碎的 ,

执事的声音嘶哑、沙哑、破碎，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [frend] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [fɔːl'setoʊ] .
whilst his friend sang with a whining falsetto .
而 他的 朋友 唱 和 一个 抱怨 假声 .

而他的朋友则用哀怨的假声唱歌。

[ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
The doss - house , shrouded in darkness ,
这 工作 - 房子 , 被遮蔽的 在 黑暗 ,

那间笼罩在黑暗中的简陋住所，

[siːmd] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['lɑːrdʒər][ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [ɪts] [hæf] - ['rɑːt(ə)n] [mæs]

seemed	either	to	have	grown	larger	or	to	have	moved	its	half	-	rotten	mass
似乎	任何一个	到	有	生长	更大的	或者	到	有	已搬	它是	一半	-	烂	大量的

['nɪrər] [tɔːrdz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

nearer	towards	these	people	,
更近	向	这些	人们	,

它似乎要么变大了，要么把它那半腐烂的尸体移向了这些人。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld] [haʊlɪŋz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪts] [dʌl] ['ekoʊz] .

who	with	their	wild	howlings	had	aroused	its	dull	echoes	.
WHO	和	他们的	荒野	嚎叫	有	被唤醒	它是乏味的		回声	.

他们狂野的嚎叫声引起了它沉闷的回声。

[ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] [klaʊd] ['sloʊli] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] .

A	thick	,	heavy	cloud	slowly	moved	across	the	sky	over	the	house	.
一个	厚的	,	重的	云	缓慢地	已搬	穿过	这	天空	超过	这	房子	.

一团厚重的云缓缓飘过房子上空。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtˌkæsts][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [rest] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [drʌŋk] ,

One	of	the	outcasts	was	already	snoring	;	the	rest	,	not	yet	quite	drunk	,
一	的	这	被排斥者	曾是	已经	打鼾	;	这	休息	,	不是	然而	相当	醉	,

其中一个被排斥的人已经打起了鼾；其余的人，还没完全醉倒，

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['pɔːzɪz] .

were	either	eating	or	drinking	,	or	talking	in	low	voices	with	long	pauses	.
是	任何一个	吃	或者	喝	, 或者		说	在	低的	声音	和	长的	停顿	.

他们要么在吃东西，要么在喝水，要么在低声交谈，中间穿插着长时间的停顿。

[ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ['æftər] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'bʌndənt] [fiːst] [ʌv; əv]

All	felt	a	strange	sense	of	oppression	after	this	unusually	abundant	feast	of
全部	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	压迫	后	这	异常地	丰富	盛宴	的

['vɑːdkə][ænd; ənd][ʌv; əv] [fuːd] .

vodka	and	of	food	.
伏特加酒	和	的	食物	.

在享用了这顿异常丰盛的伏特加和美食之后，所有人都感到一种奇怪的压抑感。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [ə'raʊz] [tuː; tə] - [deɪ]

For	some	reason	or	another	it	took	longer	than	usual	to	arouse	to	-	day
为了	一些	原因	或者	其他	它	采取	更长	比	通常	到	引起	到	-	天

[ðə; ðɪ][waɪld] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

the	wild	gaiety	of	the	company	,
这	荒野	欢乐	的	这	公司	,

不知何故，今天唤起公司里往日的欢腾气氛花了比平时更长的时间。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [soʊ] ['iːzəli] [wen] [ðə; ðɪ] ['dɑːsər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] .

which	generally	came	so	easily	when	the	dossers	were	engaged	round	the	bottle	.
哪个	一般来说	来了	所以	容易地	什么时候	这	懒汉	是	已订婚的	圆形的	这	瓶子	.

当计量员围在瓶子旁时，这种情况通常很容易发生。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['haʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][dɔːgz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪŋərz]

"	Stop	your	howling	for	a	minute	,	you	dogs	!	"	said	the	captain	to	the	singers
"	停止	你的	嚎叫	为了	一个	分钟	,	你	狗	!	"	说	这	队长	到	这	歌手

,

,

,

“你们这些狗东西，都给我停止嚎叫一会儿！”船长对歌手们说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

raising	his	head	from	the	ground	,	and	listening	.
提高	他的	头	从	这	地面	,	和	聆听	.

他抬起头，从地上移开，侧耳倾听。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !
" Someone is coming , in a carriage !
" 某人 是 未来 , 在 一个 运输 !

“有人来了，坐着马车！”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'raʊz]
" A carriage in those parts at this time of night could not fail to arouse
" 一个 运输 在 那些 部分 在 这 时间 的 夜晚 可以 不是 失败 到 引起
['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
general attention .
一般的 注意力 .

“在夜深人静之时，马车出现在这些地方，必然会引起人们的注意。”

[huː] [wʊd] [rɪsk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [hoʊlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Who would risk leaving the town , to encounter the ruts and holes of such a
WHO 会 风险 离开 这 镇 , 到 遇到 这 车辙 和 孔 的 这样的 一个
[striːt] ?
street ?
街道 ?

谁会冒着风险离开小镇，去面对这样一条坑洼不平的街道呢?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?
and for what purpose ?
和 为了 什么 目的 ?

目的是什么?

[ɔːl] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
All raised their heads and listened .
全部 提高 他们的 头部 和 听着 .

所有人都抬起头来倾听。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ə'genst]
In the silence of the night could be heard the grating of the wheels against
在 这 沉默 的 这 夜晚 可以 是 听到 这 格栅 的 这 车轮 反对
[ðə; ði] .
the splashboards .
这 挡水板 .

夜色寂静中，隐约传来车轮摩擦挡水板的刺耳声。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] ['nɪrər] .
The carriage drew nearer .
这 运输 画 更近 .

马车越来越近了。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æskɪŋ] —
A coarse voice was heard asking —
一个 粗 嗓音 曾是 听到 问 —

一个粗犷的声音传来问道——

" [wel] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
" Well , where is it then ?
" 出色地 , 在哪里 是 它 然后 ?

“那么，它在哪里呢？”

" ['ənʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] —
" Another voice answered —
" 其他 嗓音 回答 —

另一个声音回答道——

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] . "

"	It	must	be	the	house	over	there	.	"
"	它	必须	是	这	房子	超过	那里	.	"

“那一定是那边那栋房子。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ! "

"	I'm	not	going	any	farther	!	"
"	我是	不是	去	任何	更远	!	"

“我不往前走了！”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !

"	They	must	be	coming	here	!
"	他们	必须	是	未来	这里	!

他们一定会来这里的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	exclaimed	the	captain	.
"	惊呼	这	队长	.

“船长惊呼道。”

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɜːrmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : " [ðə; ði] [pə'liːs] ! "

An	anxious	murmur	was	heard	:	"	The	Police	!	"
一个	焦虑的	低语	曾是	听到	:	"	这	警察	!	"

一阵焦急的低语传来：“警察！”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

"	In	a	carriage	?
"	在	一个	运输	?

在马车里?

[juː; jʊ] [fuːlz] ! " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

You	fools	!	"	said	Martianoff	in	a	low	voice	.
你	傻瓜	!	"	说	-	在	一个	低的	嗓音	.

“你们这些蠢货！”马尔蒂亚诺夫低声说道。

- [roʊz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] .

Kouvalda	rose	and	went	towards	the	entrance	gates	.
-	玫瑰	和	去	向	这	入口	大门	.

库瓦尔达起身走向大门。

" [skræps] , " ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən] ,

"	Scraps	,	"	stretching	his	neck	in	the	direction	the	captain	had	taken	,
"	碎屑	,	"	伸展	他的	脖子	在	这	方向	这	队长	有	已采取	,

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

was	listening	attentively	.
曾是	聆听	认真地	.

“斯克拉普斯，”他伸长脖子，朝着船长离开的方向望去，认真地听着。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .

"	Is	this	the	doss	-	house	?	"	asked	someone	in	a	cracked	voice	.
"	是	这	这	工作	-	房子	?	"	问	某人	在	一个	裂纹	嗓音	.

“这是招待所吗？”有人用沙哑的声音问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌɑːrɪ'stiːd] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Yes	,	it	is	the	house	of	Aristide	Kouvalda	,	"	replied	the	uninviting	bass	voice	of
"	是的	,	它	是	这	房子	的	阿里斯蒂德	-	,	"	回复	这	不吸引人	低音	嗓音	的

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	captain	.
这	队长	.

“是的，那是阿里斯蒂德·库瓦尔达的家，”船长用他那不友好的低沉嗓音回答道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it , that's it !
" 那就是 它 , 那就是 它 !

“就是这样，就是这样！”

[its] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] - [lɪvd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
It's here that the reporter Titoff lived , is it not ? "
它是 这里 那 这 记者 - 居住地 , 是 它 不是 ? "

记者蒂托夫就住在这里，对吗?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
You have brought him back ? "
你 有 带来 他 后退 ? "

你把他带回来了?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [drʌŋk] ? "
" Drunk ? "
" 醉 ? "

“喝醉了吗？”

" [ɪl] . "
" Ill . "
" 患病的 . "

“患病的。”

" [ðæt] [miːnz] ['hiːz] ['veri] [drʌŋk] .
" That means he's very drunk .
" 那 方法 他是 非常 醉 .

“那说明他喝得酩酊大醉。”

[naʊ] [ðen] , ['skuːlmæstər] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
Now then , schoolmaster , out with you ! "
现在 然后 , 校长 , 出去 和 你 ! "

好了，老师，你出去吧!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] ; ['hiːz] ['veri] [bæd] .
I'll help you ; he's very bad .
患病的 帮助 你 ; 他是 非常 坏的 .

我会帮你的；他很坏。

['hiːz] [bɪn] [tuː] [naɪts] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .
He's been two nights at my house ; take him under the arms .
他是 到过 二 夜晚 在 我的 房子 ; 拿 他 在下面 这 武器 .

他已经在我家住了两晚了；把他抱在怀里。

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [bæd] .
We've had the doctor , but he's very bad .
我们已经 有 这 医生 , 但 他是 非常 坏的 .

我们看过医生了，但他医术很差。

" - [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] .
" Tiapa rose and went slowly towards the gates .
" - 玫瑰 和 去 缓慢地 向 这 大门 .

蒂亚帕起身，缓缓走向大门。

" [skræps] " [sniəd] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ə'nʌðər] [glæs] .
" Scraps " sneered , and drank another glass .
" 碎屑 " 冷笑 , 和 喝 其他 玻璃 .

“碎屑”冷笑一声，又喝了一杯。

" [laɪt] [ʌp] [ðer; ðər] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Light up there ! " ordered the captain .
" 光 向上 那里 ! " 订购 这 队长 .

“点亮那边！”船长命令道。

" [ðə; ði] ['miːtiər] " [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [læmp] ,
" The Meteor " went into the doss - house and lit a lamp ,
" 这 流星 " 去 进入 这 工作 - 房子 和 点燃 一个 灯 ,

“流星”走进那间简陋的旅馆，点亮了一盏灯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
from which a long stream of light fell across the yard , and the captain ,
从 哪个 一个 长的 溪流 的 光 跌倒 穿过 这 院子 , 和 这 队长 ,

一道长长的光束从那里倾泻而下，横跨整个院子，船长，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [led] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .
with the assistance of the stranger , led the schoolmaster into the doss - house .
和 这 协助 的 这 陌生人 , 引领 这 校长 进入 这 工作 - 房子 .

在陌生人的帮助下，领着校长进了招待所。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [luːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
His head hung loose on his breast , and his feet dragged along the ground ;
他的 头 悬挂 松动的 在 他的 胸部 , 和 他的 脚 拖拽 沿着 这 地面 ;

他的头无力地垂在胸前，双脚拖在地上；

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .
his arms hung in the air as if they were broken .
他的 武器 悬挂 在 这 空气 作为 如果 他们 是 破碎的 .

他的双臂无力地垂在空中，仿佛断了一样。

[wɪð; wɪθ] - [help] [ðeɪ] ['hʌdld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋks] ,
With Tiapa's help they huddled him on to one of the bunks ,
和 - 帮助 他们 蜷缩着 他 在 到 一 的 这 上下铺 ,

在蒂亚帕的帮助下，他们把他抬到一张铺位上。

[wer] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , ['ʌtərɪŋ] [sə'prest] [graʊnz] , [waɪlst] ['ʃʌdəz] [ræn]
where he stretched out his limbs , uttering suppressed groans , whilst shudders ran
在哪里 他 拉伸 出去 他的 四肢 , 发出声音 被抑制 呻吟 , 而 颤抖 跑
[θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
through his body .
通过 他的 身体 .

他伸展四肢，发出压抑的呻吟，全身颤抖不已。

" [wiː; wi] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['nuːzpeɪpər] ; ['hiːz] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] .
" We worked together on the same newspaper ; he's been very unlucky .
" 我们 工作 一起 在 这 相同的 报纸 ; 他是 到过 非常 倒霉 .

“我们曾在同一家报社共事；他真是太不幸了。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , - [steɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] - ;
I told him , ' Stay at my house if you like ; you won't disturb me ' ;
我 讲述 他 , - 停留 在 我的 房子 如果 你 喜欢 ; 你 惯于 打扰 我 - ;

我告诉他：“如果你愿意，就住在我家吧；你不会打扰我的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [gɑːt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt]

but	he	begged	and	implored	me	to	take	him	home	,	got	quite	excited	about
但	他	乞求	和	恳求	我	到	拿	他	家	，	得到	相当	兴奋的	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他苦苦哀求我带他回家，对此非常兴奋。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['wɜːriɪŋ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [mɔːr] [hɑːrm] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] —

I	feared	that	worrying	would	do	him	more	harm	,	so	I	have	brought	him	—
我	害怕	那	令人担忧	会	做	他	更多的	伤害	，	所以	我	有	带来	他	—

[hoʊm] ;

home	;
家	;

我担心担心会给他带来更大的伤害，所以我把他带回家了;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [ment] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

for	this	is	where	he	meant	,	isn't	it	?	"
为了	这	是	在哪里	他	意思是	，	不是	它	？	"

他指的就是这里，对吧?

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊm] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] ,

"	Perhaps	you	think	he's	got	some	other	home	?	"	asked	Kouvalda	in	a	coarse	voice	,
"	也许	你	思考	他是	得到	一些	其他	家	？	"	问	-	在	一个	粗	嗓音	，

“或许你认为他还有别的住处？”库瓦尔达粗声粗气地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['kloʊsli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
watching his friend closely all the time .
观看 他的 朋友 密切 全部 这 时间 .

他一直密切关注着他的朋友。

" [goʊ] , - , [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] [koʊld] ['wɔ:tər] . "
" Go , Tiapa , and fetch some cold water . "
" 去 , - , 和 拿来 一些 寒冷的 水 . "

“蒂亚帕，去打些凉水来。”

" [wel] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] ['ʃaɪli] ,
" Well now , " said the little man , fidgeting about shyly ,
" 出色地 现在 , " 说 这 小的 男人 , 坐立不安 关于 害羞地 ,

“嗯，”小个子男人害羞地扭动着身子说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
" I suppose I can't be of any further use to him . "
" 我 认为 我 不能 是 的 任何 更远 使用 到 他 . "

“我想我对他已经没有任何用处了。”

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ju:; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skænd] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .
" The captain scanned him contemptuously .
" 这 队长 扫描 他 轻蔑地 .

船长轻蔑地扫视了他一眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [koʊt] , ['kerfəli] ['bʌtnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn]
The little man was dressed in a well - worn coat , carefully buttoned to the chin
这 小的 男人 曾是 穿着 在 一个 出色地 - 磨损 外套 , 小心 纽扣 到 这 下巴
.
:
.

这位矮个子男人穿着一件磨损严重的旧外套，扣子一丝不苟地扣到了下巴。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [freɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
His trousers were frayed out at the bottom .
他的 裤子 是 磨损的 出去 在 这 底部 .

他的裤脚已经磨破了。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌlәd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]
His hat was discoloured with age , and was as crooked and wrinkled
他的 帽子 曾是 变色 和 年龄 , 和 曾是 作为 歪 和 皱
[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
as was his thin ,
作为 曾是 他的 薄的 ,

他的帽子因年代久远而褪色，而且像他瘦削的身材一样，歪斜皱巴巴的。

[stɑːrvd] [feɪs] .
starved face .
饥饿 脸 .

饥饿的脸。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz] .
" No , you can't be of any further use .
" 不 , 你 不能 是 的 任何 更远 使用 .

“不，你已经没有任何用处了。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
There are many like you here , " said the captain , turning away from the little man .
那里 是 许多 喜欢 你 这里 , " 说 这 队长 , 转弯 离开 从 这 小的 男人 .

“这里像你这样的人很多，”船长说着，转身背对着那个矮个子男人。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ðen] !
" Well , good - bye then !
" 出色地 , 好的 - 再见 然后 !

“那么，再见！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [sed] ['sɔːftli] —
" The little man went towards the door , and standing there said softly —
" 这 小的 男人 去 向 这 门 , 和 常设 那里 说 轻轻 —

“矮个子男人走向门口，站在那里轻声说道——”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [let] [juː 'es] [noʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" If anything happens let us know at the office ; my name is Rijoff .
" 如果 任何事物 发生 让 我们 知道 在 这 办公室 ; 我的 姓名 是 - .

“如果发生任何事，请到办公室通知我们；我的名字是里约夫。”

[aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] .
I would write a short obituary notice .
我 会 写 一个 短的 讣告 注意 .

我会写一份简短的讣告。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] . "
After all , you see , he was a journalist . "
后 全部 , 你 看 , 他 曾是 一个 记者 . "

毕竟，他是一名记者。

" [eɪtʃ] — [em] — [em] !
" H — m — m !
" H — 米 — 米 !

“唔！

[æn; ən] [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] , [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
an obituary notice , do you say ?
一个 讣告 注意 , 做 你 说 ?

你说这是讣告吗?

['twenti] [laɪnz] , ['fɔːrti] ['kəupek] .
Twenty lines , forty kopecks .
二十 线条 , 四十 戈比 .

二十行，四十戈比。

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [wen] [hiː; hi] [daɪz] ; [aɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
I'll do something better , when he dies ; I will cut off one of his legs ,
患病的 做 某物 更好的 , 什么时候 他 死亡 ; 我 将要 切 离开 一 的 他的 腿 ,

他死后，我会做更狠的事：我会砍掉他的一条腿。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	send	it	to	the	office	,	addressed	to	you	.
和	发送	它	到	这	办公室	,	已解决	到	你	.

并将信件寄到办公室，收件人写你的名字。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊ'bɪtʃueri] ['noʊtɪs] .

That	will	be	worth	more	to	you	than	an	obituary	notice	.
那	将要	是	值得	更多的	到	你	比	一个	讣告	注意	.

这比讣告更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [naɪs] [fæt] [legz] .

It	will	last	you	at	least	three	or	four	days	;	he	has	nice	fat	legs	.
它	将要	最后的	你	在	至少	三	或者	四	天	;	他	有	好的	胖的	腿	.

至少够你吃三四天；他的腿很粗壮。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

I	know	all	of	you	down	there	lived	on	him	when	he	was	alive	,
我	知道	全部	的	你	向下	那里	居住地	在	他	什么时候	他	曾是	活	,

我知道你们在世的时候都是靠他养活的。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

so	you	may	as	well	live	on	him	when	he	is	dead	.
所以	你	可能	作为	出色地	居住	在	他	什么时候	他	是	死的	.

所以他死了之后，你还不如靠他养活。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd]

"	The	little	man	uttered	a	strange	sound	,	and	disappeared	;	the	captain	seated
"	这	小的	男人	说出	一个	奇怪的	声音	,	和	消失	;	这	队长	坐着

[hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

himself	on	the	bunk	,
他自己	在	这	假寐	,

“那个矮个子男人发出了一声奇怪的声音，然后消失了；船长在铺位上坐了下来，

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd]

by	the	side	of	the	schoolmaster	,	felt	his	forehead	and	his	chest	,	and
经过	这	边	的	这	校长	,	毛毡	他的	前额	和	他的	胸部	,	和

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] —

called	him	by	name	—
称为	他	经过	姓名	—

在校长身边，他摸了摸校长的额头和胸口，并叫出了他的名字——

" [fɪ'liːpeɪ] !

"	Philippe	!
"	菲利普	!

“菲利普！

" [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɜːrti] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	sound	echoed	along	the	dirty	walls	of	the	doss	-	house	,	and	died	away	.
"	这	声音	回声	沿着	这	肮脏的	墙壁	的	这	工作	-	房子	,	和	死亡	离开	.

“声音在肮脏的廉价旅馆墙壁上回荡，然后渐渐消失。”

" [kʌm] , [oʊld] [tʃæp] !

"	Come	,	old	chap	!
"	来	,	老的	小伙子	!

“来吧，老伙计！”

[ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːrd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

this	is	absurd	!	"	said	the	captain	,
这	是	荒诞	!	"	说	这	队长	,

“这太荒谬了！”船长说道。

['smuːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['skuːlmæstər] .

smoothing	**with**	**his**	**hand**	**the**	**disordered**	**hair**	**of**	**the**	**motionless**	**schoolmaster**	**.**
平滑	和	他的	手	这	混乱	头发	的	这	静止不动	校长	.

他用手抚平了纹丝不动的老师凌乱的头发。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ['gæspɪŋ] [breθ] , ['noʊtɪd][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ,

Then	**the**	**captain**	**listened**	**to**	**the**	**hot**	**gasping**	**breath**	**,**	**noted**	**the**	**death**	**-**	**like**	**,**
然后	这	队长	听着	到	这	热的	喘息	气息	,	著名的	这	死亡	-	喜欢	,

['hægərd] [feɪs] , [said] ,

haggard	**face**	**,**	**sighed**	**,**
枯槁	脸	,	叹了口气	,

然后，船长听着那急促的喘息声，注意到那张死气沉沉、憔悴不堪的脸，叹了口气。

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [sɪ'vɪrli] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

and	**wrinkling**	**his**	**brows**	**severely**	**,**	**glanced**	**around**	**.**
和	皱纹	他的	眉毛	严重	,	瞥了一眼	大约	.

他眉头紧锁，环顾四周。

[ðə; ði][læmp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] ; [ɪts] [fleɪm] ['flikəd] ,

The	**lamp**	**gave**	**a**	**sickly**	**light**	**;**	**its**	**flame**	**flickered**	**,**
这	灯	给予	一个	病弱的	光	;	它是	火焰	闪烁	,

灯火昏暗，火焰摇曳不定。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːnst] ['saɪləntli] .

and	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**doss**	**-**	**house**	**dark**	**shadows**	**danced**	**silently**	**.**
和	在	这	墙壁	的	这	工作	-	房子	黑暗的	阴影	跳舞	默默	.

在廉价旅馆的墙壁上，黑暗的影子无声地舞动着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	**captain**	**sat**	**watching**	**them**	**and**	**stroking**	**his**	**beard**	**.**
这	队长	卫星	观看	他们	和	抚摸	他的	胡须	.

船长坐在那里看着他们，一边抚摸着胡须。

- [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Tiapa	**came**	**in**	**with**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**
-	来了	在	和	一个	桶	的	水	,	放置	它	在	这	地面	旁	这

['skuːlˌmæstərz] [hed] ,

schoolmaster's	**head**	**,**
教师的	头	,

蒂亚帕提着一桶水进来，放在老师头旁边的地板上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [weɪt]

and	**taking**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**as**	**if**	**to**	**feel**	**its**	**weight**
和	采取	抓住	的	他的	手臂	握住	它	在	他的	手	,	作为	如果	到	感觉	它是	重量

.

:

.

他抓住自己的手臂，握在手中，仿佛要感受一下它的重量。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [vɔɪs] .

"	**The**	**water**	**is**	**of**	**no**	**use**	**!**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**in**	**a**	**hopeless**	**voice**	**.**
"	这	水	是	的	不	使用	!	"	说	这	队长	在	一个	绝望	嗓音	.

“这些水没用了！”船长绝望地说。

" [its] [ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ræg] - ['pɪkər] .

"	**It's**	**the**	**priest**	**he**	**wants**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**rag**	**-**	**picker**	**.**
"	它是	这	牧师	他	想要	,	"	说	这	老的	抹布	-	拣货员	.

“他想要的是那个牧师，”老拾荒者说。

" ['nʌθɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Nothing's**	**of**	**any**	**use**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
"	没什么。	的	任何	使用	,	"	回复	这	队长	.

“什么都没用，”船长回答道。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] .

They	remained	a	few	moments	silent	,	watching	the	schoolmaster	.
他们	剩余	一个	很少	时刻	沉默的	,	观看	这	校长	.

他们沉默了一会儿，注视着老师。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [oʊld] [bɔɪ] ！ "

"	Come	and	have	a	drink	,	old	boy	!	"
"	来	和	有	一个	喝	,	老的	男生	！	"

“来，喝一杯，老伙计！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	what	about	him	?	"
"	和	什么	关于	他	?	"

“那他呢？”

" [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

"	Can	you	do	anything	for	him	?
"	能	你	做	任何事物	为了	他	?

你能为他做些什么吗?

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	Tiapa	turned	his	back	on	the	schoolmaster	,	and	both	returned	to	the	yard	,
"	-	转向	他的	后退	在	这	校长	,	和	两个都	返回	到	这	院子	,

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	rejoined	the	company	.
和	重新加入	这	公司	.

“蒂亚帕背对着校长，两人回到院子里，重新加入了队伍。

" [wel] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] " [skræps] , " ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	what's	going	on	?	"	asked	"	Scraps	,	"	turning	his	shrewd	face	round	to	the
"	出色地	,	是什么	去	在	?	"	问	"	碎屑	,	"	转弯	他的	精明	脸	圆形的	到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“到底发生了什么事？”斯克拉普斯问道，他转过头，用他那精明的眼神看着船长。

" ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

"	Nothing	out	of	the	common	.
"	没有什么	出去	的	这	常见的	.

“没什么特别的。”

[ðə; ði]['mænz] ['daɪɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] .

The	man's	dying	,	"	the	captain	replied	abruptly	.
这	男人的	垂死	,	"	这	队长	回复	突然	.

“那人快死了，”船长突然回答道。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] ? " [æskt] " [skræps] , " [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Has	he	been	knocked	about	?	"	"	asked	"	Scraps	,	"	with	curiosity	.
"	有	他	到过	敲门	关于	?	"	"	问	"	碎屑	,	"	和	好奇心	.

“他有没有被撞倒？”“碎屑”好奇地问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['vɑːdkə] .

The	captain	did	not	answer	,	for	at	that	moment	he	was	drinking	vodka	.
这	队长	做过	不是	回答	,	为了	在	那	片刻	他	曾是	喝	伏特加酒	.

船长没有回答，因为他当时正在喝伏特加。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]

"	It's	just	as	if	he	knew	that	we	had	something	extra	for	his	funeral
"	它是	只是	作为	如果	他	知道	那	我们	有	某物	额外的	为了	他的	葬礼

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

“就好像他知道我们会为他的葬礼宴席准备一些特别的东西一样。”

" [sed] " [skræps] , " ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	said	"	Scraps	,	"	lighting	a	cigarette	.
"	说	"	碎屑	,	"	灯光	一个	卷烟	.

“斯克拉普斯”说着，点燃了一支香烟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [said] ['hevɪli] ,

One	of	them	laughed	,	and	another	sighed	heavily	,
一	的	他们	笑了	,	和	其他	叹了口气	重度	,

其中一人笑了，另一人重重地叹了口气。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [skræps] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt]

but	on	the	whole	the	conversation	of	"	Scraps	"	and	the	captain	did	not
但	在	这	所有的	这	对话	的	"	碎屑	"	和	这	队长	做过	不是

[prə'duːs] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

produce	much	impression	on	the	company	;
生产	很多	印象	在	这	公司	;

但总的来说，“碎屑”和船长的谈话并没有给公司留下太深的印象；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'pærənt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt]

at	least	there	were	no	apparent	signs	of	trouble	,	of	interest	,	or	of	thought
在	至少	那里	是	不	明显	标志	的	麻烦	,	的	兴趣	,	或者	的	想法

.

:
.

至少没有明显的麻烦、兴趣或思考的迹象。

[ɔːl] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

All	had	looked	upon	the	schoolmaster	as	a	man	rather	out	of	the	common	,
全部	有	看起来	之上	这	校长	作为	一个	男人	相当	出去	的	这	常见的	,

所有人都认为这位教师与寻常之人有些格格不入。

[bʌt; bət] [naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drʌŋk] ,

but	now	most	of	them	were	drunk	,
但	现在	最多	的	他们	是	醉	,

但现在他们大部分都喝醉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	the	rest	remained	calm	and	outwardly	detached	from	what	was	going
和	这	休息	剩余	冷静的	和	向外	分离的	从	什么	曾是	去

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

其余的人则保持冷静，表面上对即将发生的事情漠不关心。

['oʊnli][ðə; ði] ['diːkən] [ɪ'vɪnst] [saɪnz] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [hiː; hi] [rʌbd]

Only	the	deacon	evinced	signs	of	violent	agitation	;	his	lips	moved	,	he	rubbed
仅有的	这	执事	表现出	标志	的	暴力	搅动	;	他的	嘴唇	已搬	,	他	摩擦

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

只有执事表现出极度激动的迹象；他嘴唇翕动，揉搓着额头。

[ænd; ənd]['waɪldli] [hauld] —

and	wildly	howled	—
和	疯狂地	嚎叫	—

然后发出狂野的嚎叫——

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ! . . . "

"	Peace	be	to	the	dead	!	.	.	.	"
"	和平	是	到	这	死的	!	.	.	.	"

愿逝者安息！.....

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [hist] " [skræps] . "
" hissed " Scraps . "
" 嘶嘶作响 " 碎屑 . "

“碎屑”嘶嘶地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" What are you howling about ? "
" 什么 是 你 嚎叫 关于 ? "

你到底在嚎叫什么?

" [smæʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Smash his jaw ! " said the captain .
" 粉碎 他的 颚 ! " 说 这 队长 .

“打碎他的下巴！”船长说道。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [hist] - .
" You fool ! " hissed Tiapa .
" 你 傻子 ! " 嘶嘶作响 - .

“你这个傻瓜！”蒂亚帕嘶嘶地说。

" [wen] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" When a soul is passing , you should keep quiet , and not break the silence .
" 什么时候 一个 灵魂 是 通过 , 你 应该 保持 安静的 , 和 不是 休息 这 沉默 .

“当一个灵魂逝去时，你应该保持沉默，不要打破寂静。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ɪˈnʌf] ; [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [ˈkʌvərd] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ˈθretnd] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" It was quiet enough ; in the cloud - covered sky , which threatened rain , and on the earth ,
" 它 曾是 安静的 足够的 ; 在 这 云 - 涵盖 天空 , 哪个 威胁 雨 , 和 在 这 地球 ,

“周围一片寂静；乌云密布，似乎要下雨，大地上也是如此，

[ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [naɪt] .
shrouded in the still silence of an autumn night .
被遮蔽的 在 这 仍然 沉默 的 一个 秋天 夜晚 .

笼罩在秋夜的静谧之中。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ;
At intervals the silence was broken by the snoring of those who had fallen asleep ;
在 间隔 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 打鼾 的 那些 WHO 有 倒下 ;

寂静不时被睡着的人的鼾声打破;

[baɪ][ðə; ði] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ˈvɑːdkə] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] .
by the gurgle of vodka being poured from the bottle , or the noisy munching of food .
经过 这 咕噜声 的 伏特加酒 存在 倾倒 从 这 瓶子 , 或者 这 嘈杂 咀嚼 的 食物 .

透过伏特加酒瓶倾倒的咕噜声，或是食物咀嚼的嘈杂声。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
The deacon was muttering something .
这 执事 曾是 喃喃自语 某物 .

执事低声说着什么。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ruːf]

The	clouds	hung	so	low	that	it	almost	seemed	as	if	they	would	catch	the	roof
这	云	悬挂	所以	低的	那	它	几乎	似乎	作为	如果	他们	会	抓住	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

of	the	old	house	,
的	这	老的	房子	,

云层低垂，仿佛随时都会遮住老房子的屋顶。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] .

and	overturn	it	on	to	the	outcasts	.
和	颠覆	它	在	到	这	被排斥者	.

然后把它转嫁给被排斥的人。

" [ɑː] ! [haʊ] [wʌn] ['sʌfəz] [wen] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ! " ['stæməd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Ah	!	how	one	suffers	when	a	dear	friend	is	passing	away	!	"	stammered	the	captain	,
"	啊	!	如何	一	遭受	什么时候	一个	亲爱的	朋友	是	通过	离开	!	"	结结巴巴	这	队长	,

“啊！挚友离世，该是多么痛苦啊！”船长结结巴巴地说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

dropping	his	head	on	his	chest	.
下降	他的	头	在	他的	胸部	.

他低下头，埋在胸前。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

No	one	answered	him	.
不	一	回答	他	.

没有人回答他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] — [ðə; ði] ['klɛvəɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] .

"	He	was	the	best	among	you	all	—	the	cleverest	,	the	most	honest	.
"	他	曾是	这	最好的	之中	你	全部	—	这	最聪明的	,	这	最多	诚实的	.

“他是你们当中最优秀的——最聪明，最诚实。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	am	sorry	for	him	.	"
我	是	对不起	为了	他	.	"

我为他感到难过。

" [meɪ] — [ðə; ði] — ['sɑː] - [aɪ] - [ˌɛn'tiː'ɛs] — [rɪ'siːv] — [hɪm; ɪm] ! . . .

"	May	—	the	—	sa	-	i	-	nts	—	receive	—	him	!	.	.	.
"	可能	—	这	—	萨	-	我	-	nts	—	收到	—	他	!	.	.	.

愿诸神接纳他！.....

[sɪŋ] , [juː; jʊ][wʌn] - [aɪd] ['dev(ə)l] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['diːkən] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Sing	,	you	one	-	eyed	devil	!	"	muttered	the	deacon	,	nudging	his	friend	,
唱歌	,	你	一	-	眼睛	魔鬼	!	"	低声说道	这	执事	,	轻推	他的	朋友	,

“唱吧，你这独眼魔鬼！”执事低声说道，一边用胳膊肘碰了碰他的朋友。

[huː] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hæf] [ə'sliːp] .

who	lay	by	his	side	half	asleep	.
WHO	躺	经过	他的	边	一半	睡着了	.

她半睡半醒地躺在他身边。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] !

"	Will	you	be	quiet	!
"	将要	你	是	安静的	!

你们能不能安静点！

" [ɪk'skleɪmd] " [skræps] " [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['wɪspər] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	exclaimed	"	Scraps	"	in	an	angry	whisper	,	jumping	to	his	feet	.
"	惊呼	"	碎屑	"	在	一个	生气的	耳语	,	跳	到	他的	脚	.

“斯克拉普斯”愤怒地低声喊道，同时跳了起来。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] , " [prə'poʊzd] - .

" I'll go and give him a knock over the head , " proposed Martianoff .

" 患病的 去 和 给 他 一个 敲 超过 这 头 , " 建议的 - .

“我去敲他的脑袋，”马蒂亚诺夫提议道。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'sliːp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌɑːrɪ'stiːd] - [ɪn][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

" What ! are you not asleep ? " exclaimed Aristide Fomitch in an extraordinarily

" 什么 ! 是 你 不是 睡着了 ? " 惊呼 阿里斯蒂德 - 在 一个 非常

['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

gentle voice .

温和的 嗓音 .

“什么！你还没睡着吗？”阿里斯蒂德·福米奇用异常温柔的声音惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

" Have you heard ?

" 有 你 听到 ?

你听说了吗?

['aʊər; ɑːr] ['skuːlmæstər] [ɪz] " —

Our schoolmaster is " —

我们的 校长 是 " —

我们的老师是——

- [tɜːrnd] ['oʊvər] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʊd] [ʌp] ,

Martianoff turned over heavily on his side , stood up ,

- 转向 超过 重度 在 他的 边 , 站立 向上 ,

马尔蒂亚诺夫重重地翻了个身，侧躺着，然后站了起来。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

and glanced at the streams of light which issued from the door and

和 瞥了一眼 在 这 溪流 的 光 哪个 发布 从 这 门 和

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ,

windows of the doss - house ,

视窗 的 这 工作 - 房子 ,

他瞥了一眼从招待所的门窗射出的光线，

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

shrugged his shoulders , and without a word came and sat down by the side

耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 没有 一个 单词 来了 和 卫星 向下 经过 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

of the captain .

的 这 队长 .

他耸了耸肩，一言不发地走到船长身边坐下。

" [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɑːp] , " [sə'dʒestɪd] - .

" Let's have another drop , " suggested Kouvalda .

" 我们来吧 有 其他 降低 , " 建议 - .

“我们再喝一滴吧，”库瓦尔达建议道。

[ðeɪ] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][dræŋk] .

They groped for the glasses , and drank .

他们 摸索 为了 这 眼镜 , 和 喝 .

他们摸索着找到酒杯，然后喝了起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] , " [sed] - .

" I shall go and see , " said Tiapa .

" 我 将 去 和 看 , " 说 - .

“我去看看，”蒂亚帕说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] . "

" He may want something . "

" 他 可能 想 某物 . "

他可能想要什么东西。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ! " ['hɪkʌp] [ðə; ðɪ]['kæptɪn] .
" Nothing but a coffin ! " hiccoughed the captain .
" 没有什么 但 一个 棺材 ! " 打嗝 这 队长 .

“除了棺材什么也没有！”船长打了个嗝说道。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't talk about it !
" 不 讲话 关于 它 !

“别谈论这件事！”

" [ɪm'plɔːd] " [skræps] " [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" implored " Scraps " in a dull voice .
" 恳求 " 碎屑 " 在 一个 乏味的 嗓音 .

“斯克拉普斯”用沉闷的声音恳求道。

['æftər] - , " [ðə; ðɪ] ['miːtiər] " [gɑːt][ʌp] .
After Tiapa , " The Meteor " got up .
后 - , " 这 流星 " 得到 向上 .

蒂亚帕之后，“流星”也站了起来。

[ðə; ðɪ] ['diːkən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'gen] , ['kəːsiŋ] ['laʊdli] .
The deacon wanted to rise as well ; but he fell down again , cursing loudly .
这 执事 通缉 到 上升 作为 出色地 ; 但 他 跌倒 向下 再次 , 咒骂 高声 .

执事也想站起来，但他又跌倒在地，大声咒骂。

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [slæpt] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
When Tiapa had gone , the captain slapped Martianoff's shoulder , and began to
什么时候 - 有 已消失 , 这 队长 被掌掴 - 肩膀 , 和 开始 到
[tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
talk in a low voice .
讲话 在 一个 低的 嗓音 .

蒂亚帕走后，舰长拍了拍马尔蒂亚诺夫的肩膀，低声说道。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [stændz] , - ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" That's how the matter stands , Martianoff ; you ought to feel it more than
" 那就是 如何 这 事情 站立 , - ; 你 应该 到 感觉 它 更多的 比
[ðə; ðɪ] [rest] .
the rest .
这 休息 .

“事情就是这样，马蒂亚诺夫；你应该比其他人更能体会到这一点。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
You were — but it's better to drop it .
你 是 — 但 它是 更好的 到 降低 它 .

你曾经是——但最好还是放弃吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [fɪ'liːpeɪ] ? "
Are you sorry for Philippe ? "
是 你 对不起 为了 菲利普 ? "

你为菲利普感到难过吗?

" [noʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['dʒeɪlər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
" No ! " answered the former gaoler , after a short silence .
" 不 ! " 回答 这 以前的 看守 , 后 一个 短的 沉默 .

“不！”前狱卒沉默片刻后回答道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" I don't feel anything of that sort .
" 我 不 感觉 任何事物 的 那 种类 .

“我没有那种感觉。”

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

I	have	lost	the	habit	of	it	;	I	am	so	disgusted	with	life	.
我	有	丢失的	这	习惯	的	它	;	我	是	所以	厌恶	和	生活	.

我已经失去了这种习惯；我对生活感到无比厌恶。

[aɪm] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['sʌmwʌn] . "

I'm	quite	in	earnest	when	I	say	I	shall	kill	someone	.	"
我是	相当	在	认真	什么时候	我	说	我	将	杀	某人	.	"

我说要杀人，可不是开玩笑。

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Yes	?	"	replied	the	captain	indifferently	.
"	是的	?	"	回复	这	队长	漠不关心	.

“是的？”船长冷淡地回答道。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? . . .

"	Well	,	what	then	?	.	.	.
"	出色地	,	什么	然后	?	.	.	.

“那么，接下来呢？……”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɑːp] ! "

let's	have	another	drop	!	"
我们来吧	有	其他	降低	!	"

再来一滴！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ; [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] , [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] , "

"	We	are	of	no	account	;	we	can	drink	,	that's	all	we	can	do	,	"
"	我们	是	的	不	帐户	;	我们	能	喝	,	那就是	全部	我们	能	做	,	"

['mʌtəd] - ,

muttered	Simtzoff	,
低声说道	-	,

“我们一文不值；我们只会喝酒，仅此而已，”西姆佐夫嘟囔道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

who	had	just	woke	in	a	happy	frame	of	mind	.
WHO	有	只是	觉醒	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	.

他刚刚醒来，心情愉快。

" [huːz] [ðer; ðər] , [meɪts] ?

"	Who's	there	,	mates	?
"	谁是	那里	,	伙伴们	?

“伙计们，谁在那儿？”

[pɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] !

Pour	out	a	glass	for	the	old	man	!
倒	出去	一个	玻璃	为了	这	老的	男人	!

为老人倒上一杯！

" [ðə; ði]['vɑːdkə][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	vodka	was	poured	out	and	handed	to	him	.
"	这	伏特加酒	曾是	倾倒	出去	和	递交	到	他	.

“伏特加倒出来递给了他。”

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] , ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['sʌmˌwənz] ['bɑːdi]

After	drinking	it	he	dropped	down	again	,	falling	with	his	head	on	someone's	body
后	喝	它	他	掉落	向下	再次	,	坠落	和	他的	头	在	某人的	身体

.

:
.

喝完之后，他又倒了下去，头撞到了别人的身上。

[ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] , [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]

A	silence	,	as	dark	and	as	miserable	as	the	autumn	night	,	continued	for
一个	沉默	,	作为	黑暗的	和	作为	悲惨的	作为	这	秋天	夜晚	,	持续	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] .

a	few	moments	longer	.
一个	很少	时刻	更长	.

寂静如秋夜般黑暗凄凉，又持续了片刻。

[ðen] ['sʌmwʌn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

Then	someone	spoke	in	a	whisper	.
然后	某人	辐	在	一个	耳语	.

然后有人低声说了几句话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [ə'laʊd] .

"	the	others	asked	aloud	.
"	这	其他的	问	大声	.

其他人大声问道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ;

"	I	say	that	after	all	he	was	a	good	sort	of	fellow	;
"	我	说	那	后	全部	他	曾是	一个	好的	种类	的	同伴	;

“我说，他毕竟是个好人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ! "

he	had	a	clever	head	on	his	shoulders	,	and	so	quiet	and	gentle	!	"
他	有	一个	聪明的	头	在	他的	肩膀	,	和	所以	安静的	和	温和的	!	"

他头脑聪明，而且性格安静温和!

" [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] ['nevər] [grʌdʒd] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	;	and	when	he	got	hold	of	money	he	never	grudged	spending	it
"	是的	;	和	什么时候	他	得到	抓住	的	钱	他	绝不	心怀怨恨	开支	它

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] .

amongst	his	friends	.
在	他的	朋友们	.

“是的；而且当他有了钱，他从不吝啬在朋友身上花钱。”

" [wʌns] [mɔːr] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	Once	more	silence	fell	on	the	company	.
"	一次	更多的	沉默	跌倒	在	这	公司	.

公司再次陷入沉寂。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] !

"	He	is	going	!
"	他	是	去	!

他要走了!

" - [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptənz] [hed] .

"	Tiapa's	cry	rang	out	over	the	captain's	head	.
"	-	哭	响铃	出去	超过	这	船长的	头	.

“蒂亚帕的喊声响彻船长的头顶。”

[ˌɑːrɪ'stiːd] - [roʊz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [wɔːk] , ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Aristide	Fomitch	rose	,	making	an	effort	to	walk	,	firmly	,	and	went	towards	the
阿里斯蒂德	-	玫瑰	,	制作	一个	努力	到	走	,	牢牢	,	和	去	向	这

[dɑːs] - [haʊs] .

doss	-	house	.
工作	-	房子	.

阿里斯蒂德·福米奇站起身，努力迈着坚定的步伐，朝那间简陋的旅馆走去。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] ? " [sed] - , ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	What	are	you	going	for	?	"	said	Tiapa	,	stopping	him	.
"	什么	是	你	去	为了	?	"	说	-	,	停止	他	.

“你要去哪里？”蒂亚帕拦住他问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [its] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

"	Don't	you	know	that	you	are	drunk	,	and	that	it's	not	the	right	thing	?
"	不	你	知道	那	你	是	醉	,	和	那	它是	不是	这	正确的	事物	?

“难道你不知道你喝醉了，这样做不对吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

"	The	captain	paused	and	reflected	.
"	这	队长	暂停	和	反映	.

船长停顿了一下，陷入沉思。

" [ænd; ənd][ɪz] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

"	And	is	anything	right	on	this	earth	?
"	和	是	任何事物	正确的	在	这	地球	?

“这世上还有什么是对的吗？”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Go	to	the	devil	!
去	到	这	魔鬼	!

去见魔鬼吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] - [ə'saɪd] .

"	And	he	pushed	Tiapa	aside	.
"	和	他	推动	-	旁边	.

然后他把蒂亚帕推到一边。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

On	the	walls	of	the	doss	-	house	the	shadows	were	still	flickering	and	dancing
在	这	墙壁	的	这	工作	-	房子	这	阴影	是	仍然	闪烁	和	跳舞

,

,

,

简陋旅馆的墙上，影子依然闪烁舞动。

[æz; əz] [ɪf] ['strʌglɪŋ] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

as	if	struggling	silently	with	one	another	.
作为	如果	挣扎	默默	和	一	其他	.

仿佛在无声地互相较量。

[ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [leɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ]

On	a	bunk	,	stretched	out	at	full	length	,	lay	the	schoolmaster	,	with	the	death
在	一个	假寐	,	拉伸	出去	在	满的	长度	,	躺	这	校长	,	和	这	死亡

- ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

-	rattle	in	his	throat	.
-	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

教师四肢摊开地躺在铺位上，喉咙里发出临终的喘息声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [ber] [brest] [hiːvd] ['peɪnfəli] ,

His	eyes	were	wide	open	,	his	bare	breast	heaved	painfully	,
他的	眼睛	是	宽的	打开	,	他的	裸	胸部	喘息	痛苦地	,

他双眼圆睁，裸露的胸膛痛苦地起伏着。

[ænd; ənd] [frɔːθ] [uːzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	froth	oozed	from	the	corners	of	his	mouth	.
和	泡沫	渗出	从	这	角落	的	他的	嘴	.

他的嘴角渗出泡沫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]

His	face	wore	a	strained	expression	,	as	if	he	were	trying	to	say	something
他的	脸	穿着	一个	紧张	表达	,	作为	如果	他	是	尝试	到	说	某物

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] ;

important	and	difficult	;
重要的	和	难的	;

他脸上露出紧张的表情，好像在努力说一些重要而困难的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈsʌfərɪŋ] .

and	the	failure	to	say	it	caused	him	inexpressible	suffering	.
和	这	失败	到	说	它	导致	他	难以言喻的	痛苦	.

而未能将此事说出口，给他带来了难以言喻的痛苦。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˈɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	captain	placed	himself	opposite	,	with	his	hands	behind	his	back	,
这	队长	放置	他自己	对面的	,	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

船长站在他对面，双手背在身后。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .

and	watched	the	dying	man	for	a	moment	in	silence	.
和	观看	这	垂死	男人	为了	一个	片刻	在	沉默	.

然后默默地注视着垂死的男子片刻。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .

At	last	he	spoke	,	knitting	his	brows	as	if	in	pain	.
在	最后的	他	辐	,	针织	他的	眉毛	作为	如果	在	疼痛	.

他终于开口说话了，眉头紧锁，似乎很痛苦。

" [fɪˈliːpeɪ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Philippe	,	speak	to	me	!
"	菲利普	,	说话	到	我	!

“菲利普，跟我说话！”

[θroʊ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .

Throw	a	word	of	comfort	to	your	friend	.
扔	一个	单词	的	舒适	到	你的	朋友	.

说句安慰的话给你的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [bruːt] [biːsts] .

You	know	I	love	you	;	all	the	others	are	brute	beasts	.
你	知道	我	爱	你	;	全部	这	其他的	是	蛮力	野兽	.

你知道我爱你；其他人都是畜生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

You	are	the	only	one	I	look	upon	as	a	man	,	although	you	are	a	drunkard	.
你	是	这	仅有的	一	我	看	之上	作为	一个	男人	,	虽然	你	是	一个	酒鬼	.

虽然你是个酒鬼，但在我眼里，你是唯一一个像男人一样的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɪŋk] ['vɑːdkə] , [fɪˈliːpeɪ] !

What	a	one	you	were	to	drink	vodka	,	Philippe	!
什么	一个	一	你	是	到	喝	伏特加酒	,	菲利普	!

菲利普，你竟然喝伏特加，真是个胆小鬼！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [jʊr; jər]['ruːɪn] .

That	was	what	caused	your	ruin	.
那	曾是	什么	导致	你的	废墟	.

这就是你走向毁灭的原因。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [jɔːrˈself] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	ought	to	have	kept	yourself	in	hand	and	listened	to	me	.
你	应该	到	有	保留	你自己	在	手	和	听着	到	我	.

你本该管好自己，听我的话。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ?

Was	I	not	always	telling	you	so	?
曾是	我	不是	总是	讲述	你	所以	?

难道我不是一直都这么说吗?

" [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ɔːl] - [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] , [kɔːld] [deθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	The	mysterious	all	-	destructive	force	,	called	Death	,	as	if	insulted	by	the	presence
"	这	神秘	全部	-	破坏性的	力量	,	称为	死亡	,	作为	如果	受辱	经过	这	在场

[ʌv; əv] [ðɪs] ['drʌŋkən] [mæn] ,

of	this	drunken	man	,
的	这	醉	男人	,

“神秘而又具有毁灭性的力量，被称为死神，仿佛被这个醉汉的出现所冒犯，

['dʊrɪŋ] [ɪts] [suˈpriːm] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪts] [ɪmˈpæsɪv]

during	its	supreme	and	solemn	struggle	with	life	,	decided	to	finish	its	impassive
期间	它是	最高	和	庄严	斗争	和	生活	,	决定	到	结束	它是	冷漠

[wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

work	,	and	the	schoolmaster	,
工作	,	和	这	校长	,

在与生命进行至高无上而庄严的斗争中，它决定结束自己冷漠的工作，而校长

['æftər] ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [groʊn] , ['ʃʌdəd] , [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd][daɪd] .

after	sighing	deeply	,	groaned	,	shuddered	,	stretched	himself	out	,	and	died	.
后	叹息	深	,	呻吟	,	颤抖	,	拉伸	他自己	出去	,	和	死亡	.

他深深叹了口气，呻吟了一声，颤抖了一下，伸展开身体，然后就死了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swei] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

The	captain	swayed	backwards	and	forwards	,	and	continued	his	speech	.
这	队长	摇摆	向后	和	前进	,	和	持续	他的	演讲	.

船长身体前后摇晃，继续他的演讲。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What's	the	matter	with	you	?
"	是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['vɑːdkə] ?

Do	you	want	me	to	bring	you	some	vodka	?
做	你	想	我	到	带来	你	一些	伏特加酒	?

要我给你拿点伏特加吗?

[its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] , [fɪ'liːpeɪ] !

It's	better	not	to	drink	,	Philippe	!
它是	更好的	不是	到	喝	,	菲利普	!

菲利普，最好别喝酒!

[rɪ'streɪn] [jɔːr'self] .

restrain	yourself	.
抑制	你自己	.

克制住自己。

[wel] , [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !

Well	,	drink	if	you	like	!
出色地	,	喝	如果	你	喜欢	!

想喝就喝吧!

[tuː; tə] [spiːk] ['kændɪdli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [wʌn'self] ?

To	speak	candidly	,	what	is	the	use	of	restraining	oneself	?
到	说话	坦率地说	,	什么	是	这	使用	的	限制	自己	?

坦白地说，克制自己有什么用呢?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪ'liːpeɪ] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**it**	**,**	**Philippe**	**?**
是什么	这	使用	的	它	,	菲利普	?

菲利普，这有什么用呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**he**	**took**	**the**	**body**	**by**	**the**	**leg**	**and**	**pulled**	**it**	**towards**	**him**	**.**
"	和	他	采取	这	身体	经过	这	腿	和	拉	它	向	他	.

“他抓住尸体的腿，把它拉向自己。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] , [fɪ'liːpeɪ] !

"	**Ah**	**!**	**you**	**are**	**already**	**asleep**	**,**	**Philippe**	**!**
"	啊	!	你	是	已经	睡着了	,	菲利普	!

“啊！你已经睡着了，菲利普！”

[wel] , [sliːp] [ɑːn] .

Well	**,**	**sleep**	**on**	**.**
出色地	,	睡觉	在	.

那就继续睡吧。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	**-**	**morrow**	**I'll**	**explain**	**it**	**all**	**to**	**you**	**,**
到	-	明天	患病的	解释	它	全部	到	你	,

明天我会把一切都解释给你听。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [wʌn'self] ['eniθɪŋ] .

and	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**convince**	**you**	**that**	**it's**	**no**	**use**	**denying**	**oneself**	**anything**	**.**
和	我	希望	我	将	说服	你	那	它是	不	使用	否认	自己	任何事物	.

我希望我能让你相信，拒绝自己任何事都是徒劳的。

[soʊ] [naʊ] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] .

So	**now**	**,**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**dead**	**.**
所以	现在	,	去	到	睡觉	,	如果	你	是	不是	死的	.

所以现在，如果你还没死的话，就去睡觉吧。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ded] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪk'skleɪmd] —

"	**He**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**dead**	**silence**	**behind**	**him**	**;**	**and**	**approaching**	**his**	**mates**	**exclaimed**	**—**
"	他	去	出去	,	离开	死的	沉默	在后面	他	;	和	接近	他的	伙伴们	惊呼	—

他走了出去，身后一片死寂；他走向同伴们，大声说道——

" ['hiːz] [ə'sliːp] [ɔːr] [ded] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

"	**He's**	**asleep**	**or**	**dead**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**which**	**.**
"	他是	睡着了	或者	死的	,	我	不	知道	哪个	.

“他要么睡着了，要么死了，我不知道是哪种情况。”

[aɪm][ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [drʌŋk] .

I'm	**a**	**—**	**little**	**—**	**drunk**	**.**
我是	一个	—	小的	—	醉	.

我有点醉了。

" - [stuːpt] ['loʊər] [stɪl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm'self] .

"	**Tiapa**	**stooped**	**lower**	**still**	**,**	**and**	**crossed**	**himself**	**.**
"	-	弯腰	降低	仍然	,	和	交叉	他自己	.

蒂亚帕弯下腰，划了个十字。

- [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Martianoff threw himself down on the ground without saying a word .
- 扔 他自己 向下 在 这 地面 没有 说 一个 单词 .

马尔蒂亚诺夫一言不发地扑倒在地。

" [ðə; ði] ['miːtiər] " [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪli] [wei] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
" The Meteor " began sobbing in a soft , silly way , like a woman who has been
" 这 流星 " 开始 啜泣 在 一个 柔软的 , 愚蠢的 方式 , 喜欢 一个 女士 WHO 有 到过
[ɪl] - ['triːtɪd] .
ill - treated .
患病的 - 治疗 .

“流星”开始轻声啜泣，像个受过虐待的女人一样，显得有些傻气。

" [skræps] " ['rɪgəld] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['æŋgri] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] —
" Scraps " wriggled about on the ground , saying in a low , angry , frightened voice —
" 碎屑 " 扭动 关于 在 这 地面 , 说 在 一个 低的 , 生气的 , 害怕 嗓音 —

“碎屑”在地上扭动着身子，用低沉、愤怒、恐惧的声音说道——

" ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] !
" Devil take you all !
" 魔鬼 拿 你 全部 !

“魔鬼带走你们所有人！”

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pleɪgz] !
A set of plagues !
一个 放 的 瘟疫 !

一系列瘟疫！

[ded] ? . . .
Dead ? . . .
死的 ? . . .

死的？ ...

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should I be bothered with it ?
为什么 应该 我 是 烦恼 和 它 ?

我为什么要为此烦恼？

[wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [tuː] !
When my time comes I shall have to die too !
什么时候 我的 时间 来 我 将 有 到 死 也 !

当我的生命走到尽头时，我也终将死去！

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ; [aɪm][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ! "
just as he has done ; I'm no worse than the rest ! "
只是 作为 他 有 完毕 ; 我是 不 更糟 比 这 休息 ! "

就像他做的那样；我并不比其他人更坏！

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" exclaimed the captain , dropping himself down heavily on the earth .
" 惊呼 这 队长 , 下降 他自己 向下 重度 在 这 地球 .

“船长惊呼一声，重重地跌倒在地。”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][daɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] !
" When the time comes , we shall all die , just like the rest !
" 什么时候 这 时间 来 , 我们 将 全部 死 , 只是 喜欢 这 休息 !

“到时候，我们都会死，就像其他人一样！”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [ˈmætər] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət][daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
It doesn't much matter how we live ; but die we shall , like the rest .
它 不 很多 事情 如何 我们 居住 ; 但 死 我们 将 , 喜欢 这 休息 .

我们如何生活并不重要；但我们终究会像其他人一样死去。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [trʌst] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] !
For that's the goal of life , trust my word for it !
为了 那就是 这 目标 的 生活 , 相信 我的 单词 为了 它 !

这就是人生的目标，相信我!

[mæn] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] .
Man lives that he may die .
男人 生活 那 他 可能 死 .

人活着就是为了死去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [wʌt] [hiː; hi] [daɪz] [ʌv; əv] ,
And he dies , and this being so , isn't it all the same what he dies of ,
和 他 死亡 , 和 这 存在 所以 , 不是 它 全部 这 相同的 什么 他 死亡 的 ,

他死了，既然如此，那么他死于什么原因，难道不都一样吗?

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [daɪz] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ?
or how he dies , or how he lived ?
或者 如何 他 死亡 , 或者 如何 他 居住地 ?

或者他如何死去，或者他如何活着?

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [nɑːt] [raɪt] , - ?
Am I not right , Martianoff ?
是 我 不是 正确的 , - ?

我说的对吗，马蒂亚诺夫?

[lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Let's have another drink , and yet another , and another , as long as
我们来吧 有 其他 喝 , 和 然而 其他 , 和 其他 , 作为 长的 作为
[ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [juː ˈes] .
there is life in us .
那里 是 生活 在 我们 .

让我们再喝一杯，再喝一杯，再喝一杯，只要我们还有生命。

" [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
" Rain began to fall .
" 雨 开始 到 落下 .

雨开始下了。

[θɪk] , ['hevi] ['dɑːrknəs] [in'ʃraudid] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ,

Thick	,	heavy	darkness	enshrouded	the	figures	of	the	outcasts	,
厚的	,	重的	黑暗	笼罩	这	数据	的	这	被排斥者	,

浓重的黑暗笼罩着这些被遗弃者的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

as	they	lay	on	the	ground	in	all	the	ugliness	of	sleep	or	of	drunkenness	.
作为	他们	躺	在	这	地面	在	全部	这	丑陋	的	睡觉	或者	的	酒醉	.

他们狼狈地躺在地上，或是睡着，或是醉酒，姿态难看。

[ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [gruː] ['peɪlər] , ['flikəd] , [ænd; ənd]

The	streak	of	light	issuing	from	the	doss	-	house	grew	paler	,	flickered	,	and
这	条纹	的	光	发行	从	这	工作	-	房子	生长	肤色较浅	,	闪烁	,	和

['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .

finally	disappeared	.
最后	消失	.

从那间简陋小屋里透出的光线越来越暗，忽明忽暗，最终消失了。

['iːðər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði][læmp] [aʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

Either	the	wind	had	blown	the	lamp	out	,	or	the	oil	was	exhausted	.
任何一个	这	风	有	吹	这	灯	出去	,	或者	这	油	曾是	筋疲力尽的	.

要么是风把灯吹灭了，要么是油用完了。

[ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ['pætəd] [daʊn] ['sɔːftli]

The	drops	of	rain	falling	on	the	iron	roof	of	the	doss	-	house	pattered	down	softly
这	滴	的	雨	坠落	在	这	铁	屋顶	的	这	工作	-	房子	图案	向下	轻轻

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] .

and	timidly	.
和	胆怯地	.

雨滴轻轻地、怯怯地落在廉价旅馆的铁皮屋顶上。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] ,

The	solemn	sound	of	a	bell	came	at	intervals	from	the	town	above	,
这	庄严	声音	的	一个	钟	来了	在	间隔	从	这	镇	多于	,

庄严肃穆的钟声不时从上方的城镇传来。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .

telling	that	the	watchers	in	the	church	were	on	duty	.
讲述	那	这	观察者	在	这	教会	是	在	责任	.

告诉大家教堂里的守望者正在值班。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]

The	metallic	sound	wafted	from	the	steeple	melted	into	the	soft	darkness	,	and
这	金属	声音	飘散	从	这	尖顶	融化	进入	这	柔软的	黑暗	,	和

['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] ;

slowly	died	away	;
缓慢地	死亡	离开	;

从教堂尖顶飘出的金属声融入了柔和的黑暗中，慢慢消失了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gluːm] [hæd; həd] ['smʌðəd] [ðə; ði][læst] ['tremblɪŋ] [noʊt] , [ə'nʌðər] [stroʊk]

but	before	the	gloom	had	smothered	the	last	trembling	note	,	another	stroke
但	前	这	愁云	有	窒息	这	最后的	发抖	笔记	,	其他	中风

[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,

was	heard	,	and	yet	another	,
曾是	听到	,	和	然而	其他	,

但就在黑暗吞噬了最后一声颤抖的音符之前，又传来一声枪响，接着又是一声。

[waɪlst] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [spred] [ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði][sæd] ['buːmɪŋ] [saɪ]

whilst	through	the	silence	of	the	night	spread	and	echoed	the	sad	booming	sigh
而	通过	这	沉默	的	这	夜晚	传播	和	回声	这	伤心	蓬勃发展	叹

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

of	the	bell	.
的	这	钟	.

夜色寂静中，传来钟声悲伤而隆隆的叹息声，回荡不绝。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'weɪk] .

The	following	morning	Tiapa	was	the	first	to	awake	.
这	下列的	早晨	-	曾是	这	第一的	到	醒	.

第二天早上，蒂亚帕第一个醒来。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

Turning	over	on	his	back	,	he	looked	at	the	sky	;
转弯	超过	在	他的	后退	,	他	看起来	在	这	天空	;

他翻身仰望天空；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [nek] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	this	was	the	only	position	in	which	his	distorted	neck	would	allow	him	to
为了	这	曾是	这	仅有的	位置	在	哪个	他的	扭曲	脖子	会	允许	他	到

[lʊk] ['ʌpwərdz] .

look	upwards	.
看	向上	.

因为只有这样，他扭曲的脖子才能向上看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəsli] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	monotonously	grey	morning	.
它	曾是	一个	单调地	灰色的	早晨	.

这是一个单调灰暗的早晨。

[ə; eɪ][koʊld] , [dæmp] [gluːm] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	cold	,	damp	gloom	,	hiding	the	sun	,	and	concealing	the	blue	depths	of	the
一个	寒冷的	,	潮湿	愁云	,	隐藏	这	太阳	,	和	隐藏	这	蓝色的	深度	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

阴冷潮湿的光线遮蔽了阳光，也掩盖了蔚蓝的天空。

[ʃed] ['sædnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

shed	sadness	over	the	earth	.
棚	悲伤	超过	这	地球	.

让悲伤降临大地。

- [krɔːst] [hɪm'self] ,

Tiapa	crossed	himself	,
-	交叉	他自己	,

蒂亚帕划了个十字，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɑːdkə] [left] .

and	leaning	on	his	elbow	looked	round	to	see	if	there	was	no	vodka	left	.
和	倾斜	在	他的	弯头	看起来	圆形的	到	看	如果	那里	曾是	不	伏特加酒	左边	.

他用手肘撑着身子，环顾四周，看看伏特加是不是已经喝完了。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — ['empti] .

The	bottle	was	near	,	but	it	proved	to	be	—	empty	.
这	瓶子	曾是	靠近	,	但	它	已证实	到	是	—	空的	.

瓶子就在附近，但仔细一看，却是空的。

['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - [bɪ'gæn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [mʌgz] .

Crawling	over	his	companions	,	Tiapa	began	inspecting	the	mugs	.
爬行	超过	他的	同伴	,	-	开始	检查	这	马克杯	.

蒂亚帕爬过同伴们，开始检查杯子。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ['nɪrli] [fʊl] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːntents] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

He	**found**	**one**	**nearly**	**full**	**,**	**and**	**swallowed**	**the**	**contents**	**,**	**wiping**	**his**	**mouth**	**with**
他	成立	一	几乎	满的	,	和	吞咽	这	内容	,	擦拭	他的	嘴	和

[hɪz; ɪz] [sliːv] ,

his	**sleeve**	**,**
他的	袖子	,

他找到一个几乎装满的杯子，把里面的东西吞了下去，然后用袖子擦了擦嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

and	**then**	**shook**	**the**	**captain**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
和	然后	摇晃	这	队长	经过	这	肩膀	.

然后他摇晃了船长的肩膀。

" [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**!**
"	得到	向上	!

“起床!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Can't	**you**	**hear**	**?**
不能	你	听到	?

你听不见吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [dɪm] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

"	**The**	**captain**	**lifted**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Tiapa**	**with**	**dim**	**,**	**bloodshot**	**eyes**	**.**
"	这	队长	抬起	他的	头	,	和	看起来	在	-	和	暗淡	,	充血	眼睛	.

船长抬起头，用昏暗、布满血丝的眼睛看着蒂亚帕。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] !

"	**We**	**must**	**give**	**notice**	**to**	**the**	**police**	**!**
"	我们	必须	给	注意	到	这	警察	!

我们必须通知警方!

[soʊ] [get] [ʌp] . "

so	**get**	**up**	**.**	**"**
所以	得到	向上	.	"

所以，起来吧。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] , ['draʊzi] [vɔɪs] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**in**	**an**	**angry**	**,**	**drowsy**	**voice**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	问	这	队长	在	一个	生气的	,	昏昏欲睡	嗓音	.

“出什么事了？”船长用愤怒而昏昏欲睡的声音问道。

" [waɪ] , ['hiːz] [ded] . "

"	**Why**	**,**	**he's**	**dead**	**.**	**"**
"	为什么	,	他是	死的	.	"

“他死了。”

" [huːz] [ded] ? "

"	**Who's**	**dead**	**?**	**"**
"	谁是	死的	?	"

谁死了?

" [waɪ] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] . "

"	**Why**	**,**	**the**	**learned**	**man**	**.**	**"**
"	为什么	,	这	学习	男人	.	"

“为什么，这位博学之士呢？”

" [fɪ'liːpeɪ] ?

"	**Philippe**	**?**
"	菲利普	?

“菲利普？”

[ɑː] , [jes] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] ! "
Ah , yes , so he is ! "
啊 , 是的 , 所以 他 是 ! "

啊，对，原来如此!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] ! " [hist] - [rɪ'proʊtʃfəli] .
" And you had already forgotten ! " hissed Tiapa reproachfully .
" 和 你 有 已经 被遗忘的 ! " 嘶嘶作响 - 责备地 .

“你竟然已经忘了！”蒂亚帕责备地嘶嘶说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [jɔːnd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz]
The captain rose to his feet , yawned loudly , and stretched himself till his
这 队长 玫瑰 到 他的 脚 , 打哈欠 高声 , 和 拉伸 他自己 直到 他的
[boʊnz] [krækt] .
bones cracked .
骨头 裂纹 .

船长站起身来，打了个大大的哈欠，伸了个懒腰，直到骨头都发出咔咔的响声。

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs] . "
" Well , go and give notice . "
" 出色地 , 去 和 给 注意 . "

“那就去递交辞呈吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [goʊ] .
" No , I shan't go .
" 不 , 我 不会 去 .

“不，我不去。”

[aɪm][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒentri] !
I'm not fond of those gentry !
我是 不是 喜爱 的 那些 绅 !

我不喜欢那些绅士!

" [sed] - ['gluːmɪli] .
" said Tiapa gloomily .
" 说 - 阴郁地 .

“蒂亚帕沮丧地说。”

" [wel] , [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
" Well , go and wake the deacon , and I'll go and see what can be
" 出色地 , 去 和 唤醒 这 执事 , 和 患病的 去 和 看 什么 能 是
[dʌn] . "
done . "
完毕 . "

“好，你去叫醒执事，我去看看有什么办法。”

" [jes] , [ðæts] ['betər] .
" Yes , that's better .
" 是的 , 那就是 更好的 .

“是的，这样好多了。”

[get] [ʌp] , ['diːkən] !
Get up , deacon !
得到 向上 , 执事 !

起来，执事!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk]
" The captain entered the doss - house , and stood at the foot of the bunk
" 这 队长 进入 这 工作 - 房子 , 和 站立 在 这 脚 的 这 假寐
[wer] [leɪ] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
where lay the schoolmaster ,
在哪里 躺 这 校长 ,

“船长走进宿舍，站在教师躺着的床铺脚下，

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ; [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz]

stretched	out	at	full	length	;	his	left	hand	lay	on	his	breast	,	his	right	was
拉伸	出去	在	满的	长度	;	他的	左边	手	躺	在	他的	胸部	,	他的	正确的	曾是

[θroʊn] ['bækwərdz] ,

thrown	backwards	,
抛掷	向后	,

他四肢完全伸展开来；左手放在胸前，右手向后伸展。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

as	if	ready	to	strike	.
作为	如果	准备好	到	罢工	.

仿佛随时准备出击。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [krɔːst] [ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ʌp] [naʊ]

The	idea	crossed	the	captain's	mind	that	if	the	schoolmaster	were	to	get	up	now
这	主意	交叉	这	船长的	头脑	那	如果	这	校长	是	到	得到	向上	现在

,

,

,

船长脑海中闪过一个念头：如果校长现在起床，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] " - [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

he	would	be	as	tall	as	"	Tarass	and	a	half	.
他	会	是	作为	高的	作为	"	-	和	一个	一半	.

他将和“塔拉斯一又二分之一”一样高。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [frend] ,

"	Then	he	sat	down	on	the	bunk	at	the	feet	of	his	dead	friend	,
"	然后	他	卫星	向下	在	这	假寐	在	这	脚	的	他的	死的	朋友	,

然后他坐在了铺位上，躺在他死去的朋友脚边。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [θriː]

and	recalling	to	his	mind	the	fact	that	they	had	lived	together	for	three
和	回忆	到	他的	头脑	这	事实	那	他们	有	居住地	一起	为了	三

[lɔːŋ] ['jɪrz] ,

long	years	,
长的	年	,

他回想起他们曾一起生活了整整三年，

[hiː; hi] [said] .

he	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

- ['entərd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ['redi] [tuː; tə] [bʌt] .

Tiapa	entered	,	holding	his	head	like	a	goat	ready	to	butt	.
-	进入	,	保持	他的	头	喜欢	一个	山羊	准备好	到	屁股	.

蒂亚帕走了进来，他高高昂着头，像一只准备顶撞的山羊。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	placed	himself	on	the	opposite	side	of	the	schoolmaster	,	watching	for	a
他	放置	他自己	在	这	对面的	边	的	这	校长	,	观看	为了	一个

[taɪm] [hɪz; ɪz] [sʌŋk] ,

time	his	sunk	,
时间	他的	沉没	,

他站在老师的对面，观察了一会儿，直到老师沉了下去。

[sə'riːn] , [ænd; ənd][kɑːm] [feɪs] ; [ðen] [hist] [aʊt] —

serene	,	and	calm	face	;	then	hissed	out	—
安详	,	和	冷静的	脸	;	然后	嘶嘶作响	出去	—

面容平静安详；然后发出嘶嘶声——

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['ɔːlsoʊ] . "

"	Sure	enough	he	is	dead	;	it	won't	be	long	before	I	go	also	.	"
"	当然	足够的	他	是	死的	;	它	惯于	是	长的	前	我	去	还	.	"

“果然他死了；我也不久了。”

" [its] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gluːmɪli] .

"	It's	time	you	did	,	"	said	the	captain	gloomily	.
"	它是	时间	你	做过	,	"	说	这	队长	阴郁地	.

“是时候了，”船长沮丧地说。

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] - .

"	That's	so	!	"	agreed	Tiapa	.
"	那就是	所以	!	"	同意	-	.

“正是如此！”蒂亚帕赞同道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

"	And	you	also	—	you	ought	to	die	;	it	would	be	better	than	living	on
"	和	你	还	—	你	应该	到	死	;	它	会	是	更好的	比	活的	在

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

as	you	are	doing	.	"
作为	你	是	正在做	.	"

“还有你——你也该死了；那样比你现在这样苟活要好得多。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

"	It	might	be	worse	.
"	它	可能	是	更糟	.

情况可能会更糟。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	know	about	it	?	"
什么	做	你	知道	关于	它	?	"

你对此了解多少?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːrs] .

"	It	can't	be	any	worse	.
"	它	不能	是	任何	更糟	.

情况不可能更糟了。

[wen] [wʌn] [daɪz] , [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ; [waɪlst] [hɪr] , [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [diːl]

When	one	dies	,	one	has	to	deal	with	God	;	whilst	here	,	one	has	to	deal
什么时候	一	死亡	,	一	有	到	交易	和	上帝	;	而	这里	,	一	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] [men] .

with	men	.
和	男人	.

人死后要面对上帝；活着的时候，要面对人。

[ænd; ənd] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

And	men	,	you	know	what	they	are	.	"
和	男人	,	你	知道	什么	他们	是	.	"

至于男人，你们都知道他们是什么样的人。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][stɑːp][jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] ! " [sed] - ['æŋgrəli] .

"	That's	all	right	,	only	stop	your	grumbling	!	"	said	Kouvalda	angrily	.
"	那就是	全部	正确的	,	仅有的	停止	你的	抱怨	!	"	说	-	愤怒地	.

“没关系，只是别再抱怨了！”库瓦尔达生气地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ['reɪnd] [wʌns] [mɔːr]

And	in	the	half	light	of	early	dawn	an	impressive	silence	reigned	once	more
和	在	这	一半	光	的	早期的	黎明	一个	感人的	沉默	统治	一次	更多的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .

throughout	the	doss	-	house	.
自始至终	这	工作	-	房子	.

在黎明微光中，宿舍里再次笼罩着令人印象深刻的寂静。

[ðeɪ] [sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kwaɪətli] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kəm'pænjən] ,

They	sat	thus	for	a	long	time	quietly	,	at	the	feet	of	their	dead	companion	,
他们	卫星	因此	为了	一个	长的	时间	悄悄	,	在	这	脚	的	他们的	死的	伴侣	,

他们就这样静静地坐在死去的同伴脚边，过了很久。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

occasionally	glancing	at	him	,	but	plunged	both	of	them	in	deep	thought	.
偶尔	瞥了一眼	在	他	,	但	暴跌	两个都	的	他们	在	深的	想法	.

她偶尔会瞥他一眼，但这却让两人陷入了沉思。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [in'kwaiəd] —

At	length	Tiapa	inquired	—
在	长度	-	询问	—

最后，蒂亚帕问道——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] ? "

"	Are	you	going	to	bury	him	?	"
"	是	你	去	到	埋葬	他	?	"

“你要埋葬他吗？”

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[noʊ] , [let][ðə; ði] [pə'liːs] ['beri] [hɪm; ɪm] . "

No	,	let	the	police	bury	him	.	"
不	,	让	这	警察	埋葬	他	.	"

不，让警察把他埋了吧。

" [ɑː] ! [naʊ] [its] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ah	!	now	it's	you	who	ought	to	do	it	!
"	啊	!	现在	它是	你	WHO	应该	到	做	它	!

“啊！现在该轮到你做了！”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

You	took	the	share	of	the	money	due	to	him	for	writing	the	petition	for
你	采取	这	分享	的	这	钱	到期的	到	他	为了	写作	这	请愿	为了

- .

Vaviloff	.
-	.

你拿走了他因撰写支持瓦维洛夫的请愿书而应得的那部分钱。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

If	you	haven't	enough	I'll	make	it	up	.	"
如果	你	还没有	足够的	患病的	制作	它	向上	.	"

如果不够，我会补上的。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	I	have	his	money	,	but	I	am	not	going	to	bury	him	.	"
"	是的	,	我	有	他的	钱	,	但	我	是	不是	去	到	埋葬	他	.	"

“是的，我拿了他的钱，但我不会埋葬他。”

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] .

"	That	doesn't	seem	right	.
"	那	不	似乎	正确的	.

“这似乎不太对劲。”

[its] [laɪk] ['rɔbiŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

It's	like	robbing	a	dead	man	.
它是	喜欢	抢劫	一个	死的	男人	.

这就像是在抢劫死人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['evriwʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌni] ！ "
I shall tell everyone that you mean to stick to his money ! "
我 将 告诉 每个人 那 你 意思是 到 戳 到 他的 钱 ！ "

我会告诉所有人，你打算一直挥霍他的钱！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [fuːl] ！ " [sed] - [dɪs'deɪnfəli] .
" You are an old fool ! " said Kouvalda disdainfully .
" 你 是 一个 老的 傻子 ！ " 说 - 轻蔑地 .

“你真是个老傻瓜！”库瓦尔达轻蔑地说。

" [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [ɔːr] ['frendli] . "
" I'm not such a fool as all that , but it doesn't seem right or friendly . "
" 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 全部 那 , 但 它 不 似乎 正确的 或者 友好的 . "

“我没那么傻，但这看起来既不合适也不友好。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . "
just leave me alone . "
只是 离开 我 独自的 . "

别烦我。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "
" How much money was there ? "
" 如何 很多 钱 曾是 那里 ? "

“总共有多少钱？”

" [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] ['ruːbl] [noʊt] , " [sed] - ['kerləsli] .
" A twenty - five rouble note , " said Kouvalda carelessly .
" 一个 二十 - 五 卢布 笔记 , " 说 - 粗心大意 .

“一张二十五卢布的钞票，”库瓦尔达漫不经心地说。

" [kʌm] [naʊ] !
" Come now !
" 来 现在 !

快来！

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] . "
you might give me five out of that . "
你 可能 给 我 五 出去 的 那 . "

你或许会给我五分。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊld][mæn] ! " [skauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː]
" What a rogue you are , old man ! " scowled the captain , looking blankly into
- [feɪs] .
Tiapa's face .
- 脸 .

“你真是个无赖，老家伙！”船长怒道，目光呆滞地盯着蒂亚帕的脸。

" [waɪ] [soʊ] ? [kʌm] [naʊ] , [ʃel] [aʊt] ！ "
" Why so ? Come now , shell out ! "
" 为什么 所以 ? 来 现在 , 壳 出去 ！ "

“为什么？快来，付钱！”

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" Go to the devil !
" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

[aɪl] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , "
I'll erect a monument to him with the money , "
患病的 直立 一个 纪念碑 到 他 和 这 钱 , "

我会用这笔钱为他建一座纪念碑。

" [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What will be the use of that to him ? "
" 什么 将要 是 这 使用 的 那 到 他 ? "

“那对他有什么用呢？”

" [aɪl] [bai] [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] ; [aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] ,
" I'll buy a mill - stone and an anchor ; I'll put the stone on the tomb ,
" 患病的 买 一个 磨 - 石头 和 一个 锚 ; 患病的 放 这 石头 在 这 墓 ,

“我要买一块磨石和一个锚；我要把石头放在坟墓上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ðə; ði] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
and I will fasten the anchor to the stone with a chain .
和 我 将要 系 这 锚 到 这 石头 和 一个 链 .

我会用链子把锚固定在石头上。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hevi] [ɪ'nʌf] . "
That will make it heavy enough . "
那 将要 制作 它 重的 足够的 . "

这样就足够重了。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" What's that for ?
" 是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ? "
Why do you talk such nonsense ? "
为什么 做 你 讲话 这样的 废话 ? "

你为什么胡说八道?

" [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" That's no business of yours . "
" 那就是 不 商业 的 你的 . "

“那不关你的事。”

" ['nevər] [maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['θretnd] - [wʌns] [mɔ:r] .
I shall tell of you , " threatened Tiapa once more .
我 将 告诉 的 你 , " 威胁 - 一次 更多的 .

“我一定会把你的事告诉别人的，”蒂亚帕再次威胁道。

[ˌɑ:rɪ'sti:d] - [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Aristide Fomitch looked vaguely at him and was silent .
阿里斯蒂德 - 看起来 依稀 在 他 和 曾是 沉默的 .

阿里斯蒂德·福米奇茫然地看了他一眼，沉默不语。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:s] - [haʊs] [ðæt] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
And once more there reigned in the doss - house that solemn and mysterious
和 一次 更多的 那里 统治 在 这 工作 - 房子 那 庄严 和 神秘

[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,

于是，那间简陋的旅馆里再次笼罩着庄严肃穆而神秘的寂静。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .

which	always	seems	to	accompany	the	presence	of	death	.
哪个	总是	似乎	到	陪伴	这	在场	的	死亡	.

这似乎总是伴随着死亡的出现。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - .

They	are	coming	,	"	said	Tiapa	.
他们	是	未来	,	"	说	-	.

“他们来了，”蒂亚帕说。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	he	rose	and	went	out	at	the	door	.
和	他	玫瑰	和	去	出去	在	这	门	.

于是他起身，从门口走了出去。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]

Almost	at	the	same	moment	there	appeared	the	police	officer	,	the	doctor	,	and
几乎	在	这	相同的	片刻	那里	出现	这	警察	官	,	这	医生	,	和

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

the	magistrate	.
这	地方法官	.

几乎同时，警察、医生和法官出现了。

[ɔːl] [θriː] [ɪn][tɜːrn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] ,

All	three	in	turn	went	up	to	the	body	,	and	after	glancing	at	it	moved	away	,
全部	三	在	转动	去	向上	到	这	身体	,	和	后	瞥了一眼	在	它	已搬	离开	,

三人依次走到尸体旁，看了一眼后便离开了。

['lʊkɪŋ] ['miːnwaɪl] [æt; ət] - [ə'skæns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

looking	meanwhile	at	Kouvalda	askance	and	with	suspicion	.
寻找	同时	在	-	斜视	和	和	怀疑	.

与此同时，他斜眼看着库瓦尔达，眼神中充满了怀疑。

[hiː; hi][sæt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [æskt] , ['nɑːdɪŋ]

He	sat	,	taking	no	notice	of	them	,	until	the	police	officer	asked	,	nodding
他	卫星	,	采取	不	注意	的	他们	,	直到	这	警察	官	问	,	点头

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['bɑːdi] —

towards	the	schoolmaster's	body	—
向	这	教师的	身体	—

他坐在那里，对他们视而不见，直到警察问起，同时朝教师的尸体点了点头——

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? "

"	What	did	he	die	of	?	"
"	什么	做过	他	死	的	?	"

他死于什么?

" [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] .

"	Ask	him	yourself	.
"	问	他	你自己	.

你自己去问他吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] " —

I	should	say	from	being	unaccustomed	"	—
我	应该	说	从	存在	不习惯	"	—

应该说是因为不习惯——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	"	**asked**	**the**	**magistrate**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	地方法官	.

“你这话是什么意思？”法官问道。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] ,

"	**I**	**say**	**that**	**,**	**according**	**to**	**my**	**idea**	**,**
"	我	说	那	,	根据	到	我的	主意	,

“我认为，按照我的想法，

[hiː; hi] [daɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	**died**	**from**	**being**	**unaccustomed**	**to**	**the**	**complaint**	**from**	**which**	**he**	**was**
他	死亡	从	存在	不习惯	到	这	抱怨	从	哪个	他	曾是

['sʌfərɪŋ] . "

suffering	**.**	**"**
痛苦	.	"

他因不适应自己所患的疾病而去世。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

“嗯！

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] [lɔːŋ] ? "

Had	**he**	**been**	**ill**	**long**	**?**	**"**
有	他	到过	患病的	长的	?	"

他病了很久了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] ; [wʌn] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

"	**It**	**would**	**be**	**better**	**to**	**bring**	**him**	**over**	**here**	**;**	**one**	**can't**	**see**	**anything**	**in**	**there**	**,**
"	它	会	是	更好的	到	带来	他	超过	这里	;	一	不能	看	任何事物	在	那里	,

“最好把他带过来；里面什么也看不见。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [vɔɪs] .

"	**suggested**	**the**	**doctor**	**in**	**a**	**bored**	**voice**	**.**
"	建议	这	医生	在	一个	无聊的	嗓音	.

“医生用百无聊赖的语气建议道。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][maːrks][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	**There**	**may**	**be**	**some**	**marks**	**on**	**him**	**.**	**"**
"	那里	可能	是	一些	标记	在	他	.	"

“他身上可能有些伤痕。”

" [goʊ][ænd; ənd][kɔːl] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt] !

"	**Go**	**and**	**call**	**someone**	**to**	**carry**	**him**	**out**	**!**
"	去	和	称呼	某人	到	携带	他	出去	!

“快去叫人把他抬出去！”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] - .

"	**the**	**police**	**officer**	**ordered**	**Kouvalda**	**.**
"	这	警察	官	订购	-	.

警察命令库瓦尔达。

" [kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] [jɔːr'self] .

"	**Call**	**them**	**in**	**yourself**	**.**
"	称呼	他们	在	你自己	.

自己打电话叫他们过来。

[aɪ][dəunt][maɪnd][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ku:llɪ] .

I	don't	mind	his	staying	here	,	"	retorted	the	captain	coolly	.
我	不	头脑	他的	入住	这里	,	"	反驳	这	队长	冷静地	.

“我不介意他留在这里，”船长冷冷地反驳道。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ['sævɪdʒli] .

"	Be	off	with	you	,	"	shouted	the	police	officer	savagely	.
"	是	离开	和	你	,	"	喊叫	这	警察	官	野蛮地	.

“滚开！”警察恶狠狠地吼道。

" ['i:zi] [ðer; ðər] ! " [θru:] [bæk] - , [nɑ:t] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	Easy	there	!	"	threw	back	Kouvalda	,	not	stirring	from	his	place	,
"	简单的	那里	!	"	扔	后退	-	,	不是	搅拌	从	他的	地方	,

“别激动！”库瓦尔达回道，自己却一动不动。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ku:l] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

speaking	with	cool	insolence	and	showing	his	teeth	.
请讲	和	凉爽的	傲慢	和	显示	他的	牙齿	.

他说话带着冷傲的语气，还露出了牙齿。

" [dæm] [ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm]

"	Damn	you	!	"	roared	the	police	officer	,	his	face	suffused	with	blood	from
"	该死	你	!	"	咆哮	这	警察	官	,	他的	脸	弥漫	和	血	从

[sə'prest] [reɪdʒ] .

suppressed	rage	.
被抑制	愤怒	.

“该死的！”警察怒吼道，他压抑的愤怒让他的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] ! " —

"	You	shall	remember	this	!	"	—
"	你	将	记住	这	!	"	—

你一定要记住这一点！

" [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɔɪli] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

"	Good	-	day	to	you	,	honourable	gentlemen	!	"	said	the	oily	,	insinuating	voice	of
"	好的	-	天	到	你	,	光荣的	先生们	!	"	说	这	油腻的	,	暗示	嗓音	的

-
,

Petounnikoff	,
-	,

“各位尊敬的先生，你们好！”佩图尼科夫用油腔滑调、意味深长的声音说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

as	he	appeared	in	the	doorway	.
作为	他	出现	在	这	门口	.

他出现在门口。

['skru:tɪˌnaɪzɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [stɑ:pt] , ['ʃʌdəd] ,

Scrutinising	rapidly	the	faces	of	the	bystanders	,	he	suddenly	stopped	,	shuddered	,
仔细审查	快速	这	面孔	的	这	旁观者	,	他	突然	停止	,	颤抖	,

[dru:] [bæk] [ə; eɪ] [step] ,

drew	back	a	step	,
画	后退	一个	步	,

他迅速扫视了旁观者的脸，突然停了下来，浑身一颤，后退了一步。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] , [krɔ:st] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtlɪ] .

and	taking	off	his	cap	,	crossed	himself	devoutly	.
和	采取	离开	他的	帽	,	交叉	他自己	虔诚地	.

他脱下帽子，虔诚地划了个十字。

[ðen] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd]

Then	a	vicious	smile	of	triumph	spread	over	his	countenance	,	and	looking	hard
然后	一个	恶毒	微笑	的	胜利	传播	超过	他的	面容	,	和	寻找	难的

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

at	the	captain	,
在	这	队长	,

然后，他脸上浮现出一抹邪恶的得意笑容，狠狠地瞪着船长。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [toʊn] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?

he	asked	in	a	respectful	tone	,	"	What	is	the	matter	here	?
他	问	在	一个	尊重	语气	,	"	什么	是	这	事情	这里	?

他恭敬地问道："这里发生了什么事？"

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [aɪ][hoʊp] . "

No	one	has	been	killed	,	I	hope	.	"
不	一	有	到过	被杀	,	我	希望	.	"

希望没有人伤亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	It	looks	like	it	,	"	answered	the	magistrate	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	回答	这	地方法官	.

"看起来是这样，"法官回答道。

- [said] ['diːpli] , [krɔːst] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] [sed] —

Petounnikoff	sighed	deeply	,	crossed	himself	again	,	and	in	a	grieved	tone	said	—
-	叹了口气	深	,	交叉	他自己	再次	,	和	在	一个	伤心	语气	说	—

佩图尼科夫深深地叹了口气，再次划了个十字，用悲伤的语气说道——

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !

"	Merciful	heavens	!
"	仁慈	天	!

"仁慈的上天啊！"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] !

That's	what	I	always	feared	!
那就是	什么	我	总是	害怕	!

这正是我一直担心的！

[wen'evər] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Whenever	I	came	here	,	I	used	to	look	in	,	and	then	draw	back	with	fear	.
每当	我	来了	这里	,	我	用过的	到	看	在	,	和	然后	画	后退	和	害怕	.

每次我来到这里，都会往里看一眼，然后因为害怕而退缩。

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Then	when	I	was	at	home	,	such	terrible	things	came	into	my	mind	.
然后	什么时候	我	曾是	在	家	,	这样的	糟糕的	事物	来了	进入	我的	头脑	.

回到家后，我脑海里就浮现出一些可怕的事情。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

God	preserve	us	all	from	such	things	!
上帝	保存	我们	全部	从	这样的	事物	!

愿上帝保佑我们远离此类事件！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ʃeltər] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ,

How	often	I	used	to	wish	to	refuse	shelter	any	longer	to	this	gentleman	here	,
如何	经常	我	用过的	到	希望	到	拒绝	庇护所	任何	更长	到	这	绅士	这里	,

我以前常常想拒绝再为这位先生提供住处，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] .

the	head	of	this	band	;	but	I	was	always	afraid	.
这	头	的	这	乐队	;	但	我	曾是	总是	害怕的	.

我是这支乐队的头目；但我一直很害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]

You	see	,	they	were	such	a	bad	lot	,	that	it	seemed	better	to	give	in	to
你	看	,	他们	是	这样的	一个	坏的	很多	,	那	它	似乎	更好的	到	给	在	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你看，他们那帮人实在太坏了，所以似乎向他们妥协更好。

[lest] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

lest	something	worse	should	happen	.
免得	某物	更糟	应该	发生	.

以免发生更糟糕的事情。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	He	made	a	deprecating	movement	with	one	hand	,	and	gathering	up	his
"	他	制成	一个	弃用	移动	和	一	手	,	和	采集	向上	他的

[bɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

beard	with	the	other	,
胡须	和	这	其他	,

他一只手做了个不屑的手势，另一只手拢了拢胡子，

[said] [wʌns] [mɔːr] .

sighed	once	more	.
叹了口气	一次	更多的	.

他又叹了口气。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [set] ,

"	They	are	a	dangerous	set	,
"	他们	是	一个	危险的	放	,

他们是一群危险人物，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] — [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	this	gentleman	here	is	a	sort	of	chief	of	the	gang	—	quite	like	a
和	这	绅士	这里	是	一个	种类	的	首席	的	这	帮派	—	相当	喜欢	一个

['brɪgənd] [tʃiːf] . "

brigand	chief	.	"
强盗	首席	.	"

而这位先生算是这伙人的头目——简直就像个土匪头子。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] !

"	Well	,	we	shall	take	him	in	hand	!
"	出色地	,	我们	将	拿	他	在	手	!

“好，我们一定要抓住他！”

" [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	said	the	police	officer	in	a	meaning	tone	,	looking	at	the	captain	with	a
"	说	这	警察	官	在	一个	意义	语气	,	寻找	在	这	队长	和	一个

[vɪn'dɪktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

vindictive	expression	.
报复心强的	表达	.

“警官意味深长地说，同时带着一丝报复的神情看着队长。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . "

"	I	also	know	him	well	.	"
"	我	还	知道	他	出色地	.	"

“我也很了解他。”

" [jes] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [oʊld] [pælz] , " [ə'gri:d] - [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

" Yes , my fine fellow , we are old pals , " agreed Kouvalda in a tone of

" 是的 , 我的 美好的 同伴 , 我们 是 老的 朋友们 , " 同意 - 在 一个 语气 的

[fə,mɪli'ærəti] .

familiarity .

熟悉 .

“是的，我的好朋友，我们是老朋友了，”库瓦尔达用熟悉的语气同意道。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [braibd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋz] ?

" How often have I bribed you and the like of you to hold your tongues ?

" 如何 经常 有 我 受贿 你 和 这 喜欢 的 你 到 抓住 你的 舌头 ?

"

"

"

“我贿赂过你们这些家伙多少次，让你们闭嘴？”

" ['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

" Gentlemen ! " said the police officer , " did you hear that ?

" 先生们 ! " 说 这 警察 官 , " 做过 你 听到 那 ?

“先生们！”警官说，“你们听到了吗？”

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .

I beg you will remember those words .

我 求 你 将要 记住 那些 字 .

我恳求你记住这些话。

[aɪ] [wəʊnt] [fər'gɪv] [ðæt] .

I won't forgive that .

我 惯于 原谅 那 .

我不会原谅这件事。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðen] ?

That's how it is , then ?

那就是 如何 它 是 , 然后 ?

原来如此?

[wel] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [fər'get] [ˌem 'i:] !

Well , you shan't forget me !

出色地 , 你 不会 忘记 我 !

你可别忘了我!

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'i:] [baɪ] . "

I'll give you something , my friend , to remember me by . "

患病的 给 你 某物 , 我的 朋友 , 到 记住 我 经过 . "

朋友，我会送你一件东西，让你记住我。

" [dəunt] ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [ˌɑ:rɪ'sti:d]

" Don't holloa till you are out of the wood , my dear friend , " said Aristide

" 不 霍洛亚 直到 你 是 出去 的 这 木头 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 阿里斯蒂德

- ['ku:lli] .

Fomitch coolly .

- 冷静地 .

“亲爱的朋友，等你走出困境再说吧。”阿里斯蒂德·福米奇冷冷地说。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['spektəklz] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ;

The doctor , a young man in spectacles , looked at him inquiringly ;

这 医生 , 一个 年轻的 男人 在 眼镜 , 看起来 在 他 询问地 ;

医生是个戴眼镜的年轻男子，他疑惑地看着他；

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] ; - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;

the	magistrate	with	an	attention	that	boded	no	good	;	Petounnikoff	with	a	look	of	triumph	;
这	地方法官	和	一个	注意力	那	预兆	不	好的	;	-	和	一个	看	的	胜利	;

法官神色凝重，一副不祥之兆；佩图尼科夫则一脸得意；

[waɪlst] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['θretnɪŋli] .

whilst	the	police	officer	shouted	and	gesticulated	threateningly	.
而	这	警察	官	喊叫	和	做手势	威胁地	.

警察大声叫喊，并做出威胁性的手势。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - ;

At	the	door	of	the	doss	-	house	appeared	the	dark	figure	of	Martianoff	;
在	这	门	的	这	工作	-	房子	出现	这	黑暗的	数字	的	-	;

马蒂亚诺夫的黑影出现在招待所门口；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - ,

he	came	up	quietly	and	stood	behind	Petounnikoff	,
他	来了	向上	悄悄	和	站立	在后面	-	,

他静静地走上前，站在佩图尼科夫身后。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hed] .

so	that	his	chin	appeared	just	above	the	merchant's	head	.
所以	那	他的	下巴	出现	只是	多于	这	商人的	头	.

所以他的下巴刚好露出商人的头顶。

[ðə; ði] [oʊld] ['diːkən] [piːpt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] - , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['swoʊlən] [red] [aɪz] .

The	old	deacon	peeped	from	behind	Martianoff	,	opening	wide	his	small	,	swollen	red	eyes	.
这	老的	执事	偷窥	从	在后面	-	,	开幕	宽的	他的	小的	,	肿	红色的	眼睛	.

老执事从马蒂亚诺夫身后探出头来，睁大了他那双红肿的小眼睛。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Well	,	something	must	be	done	,	"	suggested	the	doctor	.
"	出色地	,	某物	必须	是	完毕	,	"	建议	这	医生	.

“嗯，必须采取一些措施了，”医生建议道。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪməs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sniːzd] [streɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - .

Martianoff	made	a	frightful	grimace	,	and	suddenly	sneezed	straight	on	to	the	head	of	Petounnikoff	.
-	制成	一个	可怕	鬼脸	,	和	突然	打喷嚏	直的	在	到	这	头	的	-	.

马尔蒂亚诺夫做了个可怕的鬼脸，突然打了个喷嚏，直接喷到了佩图尼科夫的头上。

[ðə; ði] ['lætər] [jeld] , ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

The	latter	yelled	,	doubled	up	his	body	,	and	sprang	on	one	side	,
这	后者	大喊	,	双倍	向上	他的	身体	,	和	弹簧	在	一	边	,

后者大叫一声，蜷起身体，猛地向一侧跃去。

['nɪrli] ['nɔkɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

nearly	knocking	the	police	officer	off	his	feet	,	and	falling	into	his	arms	.
几乎	敲门	这	警察	官	离开	他的	脚	,	和	坠落	进入	他的	武器	.

差点把警察撞倒在地，然后跌进了他的怀里。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ， ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

"	There	,	you	see	now	！	"	said	the	merchant	,	trembling	and	pointing	at
"	那里	,	你	看	现在	！	"	说	这	商人	,	发抖	和	指向	在

-

Martianoff	.
-	.

“瞧，现在你看到了吧！”商人颤抖着指着马尔蒂亚诺夫说道。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	see	now	what	sort	of	people	they	are	,	don't	you	?
"	你	看	现在	什么	种类	的	人们	他们	是	,	不	你	?

“现在你明白他们是什么样的人了吧？”

" - [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]

"	Kouvalda	was	shaking	with	laughter	,	in	which	the	doctor	and	the	magistrate
"	-	曾是	摇晃	和	笑声	,	在	哪个	这	医生	和	这	地方法官

[dʒɔɪnd] ;

joined	;
加入	;

“库瓦尔达笑得浑身颤抖，医生和法官也跟着笑了起来；

[waɪlst] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ['klʌstərd] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

whilst	round	the	door	of	the	doss	-	house	clustered	every	moment	more	and	more
而	圆形的	这	门	的	这	工作	-	房子	聚类	每一个	片刻	更多的	和	更多的

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

与此同时，越来越多的身影聚集在旅馆门口。

['draʊzi] ， ['dɪsɪpeɪtɪd] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [red] ， [ɪn'fleɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [her] ， [stʊd]

Drowsy	,	dissipated	faces	,	with	red	,	inflamed	eyes	,	and	dishevelled	hair	,	stood
昏昏欲睡	,	消散	面孔	,	和	红色的	,	发炎的	眼睛	,	和	蓬头垢面	头发	,	站立

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

unceremoniously	surveying	the	doctor	,
不体面地	测量	这	医生	,

一张张睡眼惺忪、神情恍惚的脸庞，红肿的双眼，蓬乱的头发，漫不经心地站在那里，打量着医生。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

the	magistrate	,	and	the	police	officer	.
这	地方法官	,	和	这	警察	官	.

法官和警官。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃʌvɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

"	Where	are	you	shoving	to	?	"	said	a	constable	who	had	accompanied	the
"	在哪里	是	你	推搡	到	?	"	说	一个	警官	WHO	有	伴随	这

[pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,

police	officer	,
警察	官	,

“你要往哪儿推？”陪同警官的一名警员问道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][rægz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

pulling	at	their	rags	,	and	pushing	them	away	from	the	door	.
拉	在	他们的	破布	,	和	推动	他们	离开	从	这	门	.

他们扯着自己的破布，把他们从门口推开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ə'genst] ['meni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ， ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	he	was	one	against	many	;	and	they	,	paying	no	heed	to	him	,
但	他	曾是	一	反对	许多	;	和	他们	,	付费	不	注意	到	他	,

但他孤身一人对抗众多敌人；而他们却对他置之不理，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] , [ðer; ðər] [breθ] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['saʊər]
continued to press forward in threatening silence , their breath heavy with sour
持续 到 按 向前 在 威胁 沉默 , 他们的 气息 重的 和 酸的
['vɑːdkə] .
vodka .
伏特加酒 .

他们继续沉默地向前推进，气势汹汹，呼吸中充满了酸涩的伏特加味。

- [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Kouvalda glanced first at them and then at the officials ,
- 瞥了一眼 第一的 在 他们 和 然后 在 这 官员 ,

库瓦尔达先看了看他们，然后又看了看官员们。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋli]
who began to show signs of uneasiness in the midst of this overwhelmingly
WHO 开始 到 展示 标志 的 不安 在 这 中间 的 这 压倒性的
['nuːmərəs] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌʌndi'zairəblz] ,
numerous society of undesirables ,
很多的 社会 的 不受欢迎的人 ,

在如此众多不受欢迎的人组成的群体中，他开始显露出不安的迹象。

[ænd; ənd] ['snɪrɪŋli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] —
and sneeringly remarked to the officials —
和 冷笑着 评论 到 这 官员 —

他冷笑着对官员们说——

" [pər'hæps] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] ['fɔːrməli] [tuː; tə][maɪ]
" Perhaps , gentlemen , you would like me to introduce you formally to my
" 也许 , 先生们 , 你 会 喜欢 我 到 介绍 你 正式地 到 我的
['lɔdʒəz] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
lodgers and my friends .
房客 和 我的 朋友们 .

“先生们，或许你们希望我正式地向你们介绍我的房客和朋友们。”

[seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] ,
Say so if you wish it , for sooner or later , in the exercise of your duties ,
说 所以 如果 你 希望 它 , 为了 很快 或者 之后 , 在 这 锻炼 的 你的 职责 ,

如果你愿意，就这么说吧，因为迟早有一天，在履行你的职责时，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
you will have to make their acquaintance .
你 将要 有 到 制作 他们的 熟人 .

你必须去认识他们。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] ; [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps]
" The doctor laughed with an embarrassed air ; the magistrate closed his lips
" 这 医生 笑了 和 一个 尴尬的 空气 ; 这 地方法官 关闭 他的 嘴唇
['fɜːrmli] ;
firmly ;
牢牢 ;

医生尴尬地笑了笑；法官紧紧地抿着嘴唇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
and the police officer was the only one who showed himself equal to the
和 这 警察 官 曾是 这 仅有的 一 WHO 显示 他自己 平等的 到 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

而那位警官是唯一一个能够应对紧急情况的人；

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] —
he **shouted** **into** **the** **yard** **—**
他 喊叫 进入 这 院子 —

他对着院子大喊——

" - , [bloʊ] [jʊr; jər] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt]
" Sideroff , blow your whistle , and when they come , tell them to bring a cart
" - , 吹 你的 哨 , 和 什么时候 他们 来 , 告诉 他们 到 带来 一个 大车
. "
: "
. "

“西德罗夫，吹响你的哨子，等他们来了，告诉他们把车赶来。”

" [wel] , [aɪm][ɔːf] , " [sed] - , [əˈpiərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] .
" Well , I'm off , " said Petounnikoff , appearing from some remote corner .
" 出色地 , 我是 离开 , " 说 - , 出现 从 一些 偏僻的 角落 .

“好了，我走了，”佩图尼科夫说着，从某个偏僻的角落里走了出来。

" [juːl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜːrz] , [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You'll be kind enough , sirs , to clear out my little shed to - day .
" 你会 是 种类 足够的 , 先生们 , 到 清除 出去 我的 小的 棚 到 - 天 .

“先生们，今天能否请你们好心帮我清理一下我的小棚子？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [pʊld] [daʊn] .
I want to have it pulled down .
我 想 到 有 它 拉 向下 .

我希望把它拆掉。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] ; [ɪf] [nɑːt] ,
I beg you to make the necessary arrangements ; if not ,
我 求 你 到 制作 这 必要的 安排 ; 如果 不是 ,

我恳请你做出必要的安排；否则，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .
I shall have to apply to the authorities .
我 将 有 到 申请 到 这 当局 .

我必须向有关部门提出申请。

" [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈʃrɪlli] ;
" In the yard the policeman's whistle was sounding shrilly ;
" 在 这 院子 这 警察的 哨 曾是 听起来 尖锐地 ;

“院子里，警察的哨声刺耳地响着；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði][kəmˈpækt] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔkjuːpənts] ,
and round the doss - house door stood the compact crowd of its occupants ,
和 圆形的 这 工作 - 房子 门 站立 这 袖珍的 人群 的 它是 居住者 ,
[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðəmˈselvz] .
yawning and scratching themselves .
打哈欠 和 抓挠 他们自己 .

旅馆门口挤满了住在那里的人，他们打着哈欠，挠着痒。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ; [ðæts] [nɑːt][kwaɪt] [pəˈlaɪt] , " [sed]
" So you don't want to make their acquaintance ; that's not quite polite , " said
" 所以 你 不 想 到 制作 他们的 熟人 ; 那就是 不是 相当 有礼貌的 , " 说
[ˌɑːrɪˈstiːd] - , [ˈlæfɪŋ] .
Aristide Kouvalda , laughing .
阿里斯蒂德 - , 笑 .

“所以你不想和他们结识；那样不太礼貌，”阿里斯蒂德·库瓦尔达笑着说。

- [druː] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Petounnikoff	**drew**	**his**	**purse**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**fumbled**	**with**	**it**	**for**	**a**	**few**
-	画	他的	钱包	从	他的	口袋	,	笨手笨脚	和	它	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

佩图尼科夫从口袋里掏出钱包，笨拙地摆弄了几分钟，

['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ten] ['kəupek] ;

finally	**pulling**	**out**	**ten**	**kopecks**	**;**
最后	拉	出去	十	戈比	;

最后掏出了十戈比；

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

he	**crossed**	**himself**	**and**	**placed**	**them**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**.**
他	交叉	他自己	和	放置	他们	在	这	脚	的	这	死的	男人	.

他划了个十字，把它们放在死者的脚边。

" [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !

"	**God**	**rest**	**his**	**soul**	**!**
"	上帝	休息	他的	灵魂	!

愿上帝安息他的灵魂!

[let] [ðɪs] [goʊ] [tɔːrdz] ['beriɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['æʃɪz] . "

Let	**this**	**go**	**towards**	**burying**	**the**	**sinful**	**ashes**	**.**	**"**
让	这	去	向	埋葬	这	罪恶的	灰烬	.	"

让这些钱用来掩埋罪恶的骨灰吧。

" [haʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**How**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	如何	!	"	咆哮	这	队长	.

“怎么可能！”船长吼道。

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你!

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

你!

['gɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['beriəl] ?

giving	**towards**	**the**	**burial**	**?**
给予	向	这	葬礼	?

为丧葬费用捐款?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [roʊg] !

Take	**it**	**back**	**;**	**take**	**it**	**back**	**,**	**I**	**command**	**you**	**,**	**you**	**rogue**	**!**
拿	它	后退	;	拿	它	后退	,	我	命令	你	,	你	流氓	!

把它拿回去；把它拿回去，我命令你，你这个恶棍!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [dɪs'ɑːnɪst] [geɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !

How	**dare**	**you**	**give**	**your**	**dishonest**	**gains**	**towards**	**the**	**burial**	**of**	**an**	**honest**	**man**	**!**
如何	敢	你	给	你的	不诚实	收益	向	这	葬礼	的	一个	诚实的	男人	!

你竟敢用你的不义之财来安葬一个诚实的人!

[aɪl] [smæʃ] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] ! "

I'll	**smash**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**body**	**!**	**"**
患病的	粉碎	每一个	骨	在	你的	身体	!	"

我要把你全身的骨头都打碎!

" [sɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [ˈʃɑːpkiːpər] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [imˈplɔːrɪŋli] [baɪ]
" Sir ! " exclaimed the alarmed shopkeeper , seizing the police officer imploringly by
" 先生 ! " 惊呼 这 惊慌 店主 , 抓住 这 警察 官 恳求地 经过
[ðə; ði] [ˈelboʊ] .
the elbow .
这 弯头 .

“先生！”惊恐的店主喊道，同时恳求地抓住警察的胳膊肘。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈhɜːrid] [ˌaʊtˈsaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ˈʃaʊtɪd]
The doctor and the magistrate hurried outside , while the police officer shouted
这 医生 和 这 地方法官 慌忙 外部 , 尽管 这 警察 官 喊叫
[əˈgen] [ˈlaʊdli] , " - !
again loudly , " Sideroff !
再次 高声 , " - !

医生和法官匆匆跑了出去，而警察又大声喊道：“西德罗夫！”

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪr] !
Come inside here !
来 里面 这里 !

请进！

" [ðə; ði][ˈaʊtˌkæsts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] ,
" The outcasts formed a barrier round the door of the doss - house ,
" 这 被排斥者 形成 一个 障碍 圆形的 这 门 的 这 工作 - 房子 ,

“这些被社会遗弃的人在收容所门口形成了一道人墙，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
watching and listening to the scene with an intense interest which lighted up
观看 和 聆听 到 这 场景 和 一个 激烈的 兴趣 哪个 照明 向上
[ðer; ðər] [ˈhægərd] [ˈfeɪsɪz] .
their haggard faces .
他们的 枯槁 面孔 .

他们饶有兴致地观看和聆听着眼前的景象，疲惫的脸上也露出了光彩。

- , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈoʊvər] - [hed] , [rɔːrd] [ˈwaɪldli] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Kouvalda , shaking his fist over Petounnikoff's head , roared wildly , rolling his
- , 摇晃 他的 拳头 超过 - 头 , 咆哮 疯狂地 , 滚动 他的
[ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] —
bloodshot eyes —
充血 眼睛 —

库瓦尔达挥舞着拳头，在佩图尼科夫的头顶上方咆哮，双眼通红，疯狂地转动着——

" [roʊg] [ænd; ənd] [θiːf] ! [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɔpəz] [bæk] !
" Rogue and thief ! take the coppers back !
" 流氓 和 贼 ! 拿 这 铜 后退 !

“流氓和小偷！把警察带回去！”

[juː; jʊ] [vaɪl] [ˈkriːtʃər] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [smæʃ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][jʊr; jər]
you vile creature ; take them back , I tell you , or I'll smash them into your
你 卑鄙的 生物 ; 拿 他们 后退 , 我 告诉 你 , 或者 患病的 粉碎 他们 进入 你的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

你这卑鄙的家伙；我命令你把它们拿回去，否则我就把它们砸进你的眼睛里！

[teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] !
Take them back !
拿 他们 后退 !

把他们带回去！

" - [stretʃt] [aʊt] [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] ,
" **Petounnikoff stretched out one trembling hand towards his little offering ,**
" - 拉伸 出去 一 发抖 手 向 他的 小的 提供 ,

“佩图尼科夫颤抖着伸出一只手，去拿他那小小的祭品，

[waɪlst] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] - ['θretnɪŋ] [fɪst] , [ænd; ənd] [sed]
whilst shielding himself with the other against Kouvalda's threatening fist , and said
而 屏蔽 他自己 和 这 其他 反对 - 威胁 拳头 , 和 说
一
二
二

他一边用另一只手抵挡库瓦尔达的拳头，一边说道——

" [ber] ['wɪtnəs] , [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] . "
" **Bear witness , you , sir , the police officer , and you , my good people . "**
" 熊 证人 , 你 , 先生 , 这 警察 官 , 和 你 , 我的 好的 人们 . "

“请作证，先生，警官，还有各位好心人。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [dæmd] [oʊld] ['ʃɑːpkiːpər] !
" **We are not good people , you damned old shopkeeper !**
" 我们 是 不是 好的 人们 , 你 该死的 老的 店主 !

“我们不是好人，你这个该死的老店主！”

" [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] " [skræps] .
" **was heard in the creaking tones of " Scraps .**
" 曾是 听到 在 这 嘎吱作响 音调 的 " 碎屑 .

“在‘碎片’吱吱作响的声音中听到了。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [dɪ'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['blædər] , [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['waɪldli] ,
" **The police officer , distending his face like a bladder , was whistling wildly ,**
" 这 警察 官 , 膨胀 他的 脸 喜欢 一个 膀胱 , 曾是 吹口哨 疯狂地 ,
[waɪlst] [dɪ'fendɪŋ] - ,
whilst defending Petounnikoff ,
而 防守 - ,

“那名警察像膀胱一样鼓起脸，一边疯狂地吹着口哨，一边为佩图尼科夫辩护。”

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who was writhing and twisting about in front of him ,
WHO 曾是 扭动 和 扭曲 关于 在 正面 的 他 ,

那个在他面前扭动挣扎的人，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
as if wishing to get inside the officer for protection .
作为 如果 祝 到 得到 里面 这 官 为了 保护 .

仿佛想要进入警官体内以获得保护。

" [juː; jʊ] [vaɪl] [θɪŋ] !
" **You vile thing !**
" 你 卑鄙的 事物 !

你这卑鄙的东西！

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] ['bɑːdi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] !
I'll make you kiss the feet of this dead body if you don't mind !
患病的 制作 你 吻 这 脚 的 这 死的 身体 如果 你 不 头脑 !

如果你不介意的话，我会让你亲吻这具尸体的脚！

[kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Come here with you !
来 这里 和 你 !

跟我一起过来！

" [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , - [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	And	seizing	Petounnikoff	by	the	collar	,	Kouvalda	flung	him	out	of	the	door	,
"	和	抓住	-	经过	这	衣领	,	-	扔	他	出去	的	这	门	,

“库瓦尔达一把揪住佩图尼科夫的衣领，把他扔出了门外。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

as	he	would	have	done	a	kitten	.
作为	他	会	有	完毕	一个	小猫	.

就像他会对待小猫一样。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [muːvd] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][fɔːl] ;

The	outcasts	moved	on	one	side	to	make	room	for	the	merchant	to	fall	;
这	被排斥者	已搬	在	一	边	到	制作	房间	为了	这	商人	到	落下	;

那些被排斥的人挪到一边，给商人腾出地方让他摔倒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

and	he	pitched	forward	,	frightened	and	yelling	at	their	feet	.
和	他	投球	向前	,	害怕	和	大喊	在	他们的	脚	.

他吓得向前扑倒，对着他们的脚边大喊大叫。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	They	are	killing	me	!
"	他们	是	杀	我	!

“他们要杀了我！”

['mɜːrdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] !

They	have	killed	me	!
他们	有	被杀	我	!

他们杀了我!

" - ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Martianoff	slowly	lifted	his	foot	,	and	took	aim	at	the	head	of	the
"	-	缓慢地	抬起	他的	脚	,	和	采取	目的	在	这	头	的	这

['ʃɑːpkiːpər] ; " [skræps] ,

shopkeeper	;	"	Scraps	,
店主	;	"	碎屑	,

“马蒂亚诺夫缓缓抬起脚，瞄准店主的头部；“碎屑，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] , [spæt] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] -

"	with	an	expression	of	extreme	delight	,	spat	full	into	the	face	of	Petounnikoff
"	和	一个	表达	的	极端	喜	,	争吵	满的	进入	这	脸	的	-

.

:
.

“带着极度喜悦的表情，一口唾沫吐在了佩图尼科夫的脸上。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][hæf] [roʊld] ,

The	merchant	raised	himself	on	to	his	hands	and	knees	,	and	half	rolled	,
这	商人	提高	他自己	在	到	他的	双手	和	膝盖	,	和	一半	滚动	,

商人用手和膝盖撑起身子，半滚了过去。

[hæf] ['drægd] [hɪm'self] ['fɑːrðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

half	dragged	himself	farther	out	into	the	yard	,	followed	by	peals	of	laughter	.
一半	拖拽	他自己	更远	出去	进入	这	院子	,	随后	经过	果皮	的	笑声	.

他拖着疲惫的身体走到院子深处，身后传来一阵阵笑声。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] ['kɔnstəbəlz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,

At	this	moment	two	constables	arrived	in	the	yard	,	and	the	police	officer	,
在	这	片刻	二	警员	到达的	在	这	院子	,	和	这	警察	官	,

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

pointing	to	Kouvalda	,
指向	到	-	,

这时，两名警员来到院子里，其中一名警官指着库瓦尔达说：

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] —

exclaimed	in	a	voice	of	triumph	—
惊呼	在	一个	嗓音	的	胜利	—

他用胜利的语气惊呼道——

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] !

"	Arrest	him	!
"	逮捕	他	!

逮捕他！

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ! "

Tie	him	up	!	"
领带	他	向上	!	"

把他绑起来！

" [jes] , [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ['taɪtli] , [maɪ] [dɪrz] ! " [ɪm'plɔːd] - .

"	Yes	,	tie	him	up	tightly	,	my	dears	!	"	implored	Petounnikoff	.
"	是的	,	领带	他	向上	紧紧	,	我的	亲爱的们	!	"	恳求	-	.

“是的，亲爱的们，把他绑紧！”佩图尼科夫恳求道。

" [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !

"	I	defy	you	to	touch	me	!
"	我	违抗	你	到	触碰	我	!

“你休想碰我！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !

I'm	not	going	to	run	away	!
我是	不是	去	到	跑步	离开	!

我不会逃跑！

[aɪl] [goʊ] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] - , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

I'll	go	wherever	I	have	to	go	,	"	said	Kouvalda	,	defending	himself	against	the
患病的	去	无论	我	有	到	去	,	"	说	-	,	防守	他自己	反对	这

['kɔnstəbəlz] ,

constables	,
警员	,

“我该去哪儿就去哪儿，”库瓦尔达为自己辩解道，以此对抗警察。

[huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

who	approached	him	.
WHO	接近	他	.

谁走近了他。

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [drɑːpt] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	outcasts	dropped	off	one	by	one	.
这	被排斥者	掉落	离开	一	经过	一	.

这些被排斥的人一个接一个地消失了。

[ðə; ði][kɑːrt] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

The	cart	rolled	into	the	yard	.
这	大车	滚动	进入	这	院子	.

小车滚进了院子。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['rægɪd] [st'reɪndʒəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,

One	or	two	ragged	strangers	,	who	had	been	called	in	,
一	或者	二	破烂不堪	陌生人	,	WHO	有	到过	称为	在	,

一两个衣衫褴褛的陌生人，是被叫进来的，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] .

were	already	dragging	the	schoolmaster's	body	out	of	the	doss	-	house	.
是	已经	拖拽	这	教师的	身体	出去	的	这	工作	-	房子	.

他们已经把校长的尸体从那间简陋的房子里拖了出来。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	shall	catch	it	!
"	你	将	抓住	它	!

你一定会抓住它的！

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ['θretnɪŋli] [tuː; tə] - .

just	wait	a	bit	!	"	said	the	police	officer	threateningly	to	Kouvalda	.
只是	等待	一个	少量	!	"	说	这	警察	官	威胁地	到	-	.

“你再等一会儿！”警察威胁库瓦尔达说道。

" [wel] , ['kæptɪn] , [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [dʒɪəd] - ,

"	Well	,	captain	,	how	goes	it	now	?	"	jeered	Petounnikoff	,
"	出色地	,	队长	,	如何	去	它	现在	?	"	嘲笑	-	,

“怎么样，船长，现在情况如何？”佩图尼科夫嘲讽道。

[mə'lɪʃəsli] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] [hændz] ['biːɪŋ] [taɪd] .

maliciously	pleased	and	happy	at	the	sight	of	his	foe's	hands	being	tied	.
恶意地	高兴	和	快乐的	在	这	视线	的	他的	敌人的	双手	存在	系	.

看到敌人的双手被束缚，他感到恶意而高兴。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [naʊ] ; ['oʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !

"	Well	,	you	are	caught	now	;	only	wait	,	and	you	will	get	something	warmer	by	and	by	!
"	出色地	,	你	是	捕捉	现在	;	仅有的	等待	,	和	你	将要	得到	某物	更温暖	经过	和	经过	!

“好吧，你现在被抓住了；等着吧，过段时间你就会得到更温暖的东西了！”

" [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɔnstəbəlz] , ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

"	But	Kouvalda	was	silent	;	he	stood	between	the	two	constables	,	terrible	and	erect	,
"	但	-	曾是	沉默的	;	他	站立	之间	这	二	警员	,	糟糕的	和	直立	,

“但库瓦尔达沉默不语；他挺直身躯，威严地站在两名警员中间，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] .

and	was	watching	the	schoolmaster's	body	being	hoisted	into	the	cart	.
和	曾是	观看	这	教师的	身体	存在	吊起	进入	这	大车	.

他眼睁睁地看着老师的遗体被抬进马车里。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] , ['biːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] ,

The	man	who	was	holding	the	corpse	under	the	arms	,	being	too	short	for	the	job	,
这	男人	WHO	曾是	保持	这	尸体	在下面	这	武器	,	存在	也	短的	为了	这	工作	,

那个抱着尸体的男人个子太矮，干不了这份工作。

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz]

could	not	get	the	schoolmaster's	head	into	the	cart	at	the	same	moment	as
可以	不是	得到	这	教师的	头	进入	这	大车	在	这	相同的	片刻	作为

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] .

his	legs	were	thrown	in	.
他的	腿	是	抛掷	在	.

没办法在把老师的腿扔进车厢的同时，把他的头也放进去。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]

for	a	second	it	appeared	as	if	the	schoolmaster	were	trying	to	throw
为了	一个	第二	它	出现	作为	如果	这	校长	是	尝试	到	扔

[hɪm'self] [hed] ['fɔːrmoʊst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

himself	head	foremost	out	of	the	cart	,
他自己	头	首先	出去	的	这	大车	,

那一瞬间，看起来好像那位老师要头朝前地跳出车厢似的。

[ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd]['stuːpɪd]['piːp(ə)l] ,

and	hide	himself	in	the	ground	,	away	from	all	these	cruel	and	stupid	people	,
和	隐藏	他自己	在	这	地面	,	离开	从	全部	这些	残忍的	和	愚蠢的	人们	,

然后他把自己藏在地下，远离所有这些残忍愚蠢的人。

[huː] [hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['eni] [rest] .

who	had	never	given	him	any	rest	.
WHO	有	绝不	给定	他	任何	休息	.

谁也没让他安宁过。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Take	him	away	!
"	拿	他	离开	!

“把他带走！”

" ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	ordered	the	police	officer	,	pointing	to	the	captain	.
"	订购	这	警察	官	,	指向	到	这	队长	.

“警官指着队长命令道。”

- , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] , [wɔːkt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Kouvalda	,	without	a	word	of	protest	,	walked	silent	and	scowling	from	the
-	,	没有	一个	单词	的	反对	,	步行	沉默的	和	皱眉	从	这

[jɑːrd] , [ænd; ənd] ,

yard	,	and	,
院子	,	和	,

库瓦尔达一言不发，默默地、怒气冲冲地走出了院子，然后……

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

passing	by	the	schoolmaster	,	bent	his	head	towards	the	body	,	without	looking	at
通过	经过	这	校长	,	弯曲	他的	头	向	这	身体	,	没有	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

路过校长身边时，他低头看向尸体，却没有看它一眼。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

Martianoff	followed	him	,	his	face	set	like	a	stone	.
-	随后	他	,	他的	脸	放	喜欢	一个	石头	.

马尔蒂亚诺夫跟在他身后，面无表情，像块石头。

- [jɑːrd] ['emptid] ['ræpɪdli] .
Petounnikoff's yard emptied rapidly .
- 院子 清空 快速 .

佩图尼科夫的院子很快就空了。

" [dʒiː] - [ʌp] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] .
" Gee - up ! " cried the driver , shaking the reins on the horse's back .
" 吉 - 向上 ！ " 哭 这 司机 , 摇晃 这 缰绳 在 这 马匹 后退 .

“驾！”车夫喊道，同时摇晃着马背上的缰绳。

[ðə; ði] [kɑːrt] [muːvd] [ɔːf] , ['dʒoʊltɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .
The cart moved off , jolting along the uneven surface of the yard .
这 大车 已搬 离开 , 剧烈震动 沿着 这 不均匀 表面 的 这 院子 .

小车启动了，在不平坦的院子地面上颠簸前行。

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['bɑːdi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['skænti] [rægz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['ʌpwərdz] ,
The schoolmaster's body , covered with some scanty rags , and lying face upwards ,
这 教师的 身体 , 涵盖 和 一些 稀少 破布 , 和 说谎 脸 向上 ,

校长的尸体，身上只盖着几件破布，面朝上躺着。

[ʃʊk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
shook and tumbled about with the jolting of the cart He seemed to be
摇晃 和 翻滚 关于 和 这 剧烈震动 的 这 大车 他 似乎 到 是
['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] ['smaɪlɪŋ] ,
quietly and peacefully smiling ,
悄悄 和 和平地 微笑 ,

他随着马车的颠簸摇晃着，身子也跟着翻滚，但他看起来却平静安详，脸上带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːs] - [haʊs] , ['nevər]
as if pleased with the thought that he was leaving the doss - house , never
作为 如果 高兴 和 这 想法 那 他 曾是 离开 这 工作 - 房子 , 绝不
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] — ['nevər] ['eni] [mɔːr] .
to return — never any more .
到 返回 — 绝不 任何 更多的 .

仿佛很高兴他要离开那间简陋的住所，永远不再回来了。

- , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [krɔːst] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] ,
Petounnikoff , following the cart with his eyes , crossed himself devoutly ,
- , 下列的 这 大车 和 他的 眼睛 , 交叉 他自己 虔诚地 ,

佩图尼科夫目光追随着马车，虔诚地划着十字。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['kerfəli] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and then began carefully dusting his clothes with his cap to get rid of the
和 然后 开始 小心 除尘 他的 衣服 和 他的 帽 到 得到 摆脱 的 这
['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
rubbish that had stuck to them .
垃圾 那 有 卡住 到 他们 .

然后他开始用帽子仔细地掸掉衣服上的灰尘，以清除粘在上面的垃圾。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Gradually , as the dust disappeared from his coat ,
逐步地 , 作为 这 灰尘 消失 从 他的 外套 ,

渐渐地，他外套上的灰尘消失了。

[ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

a	serene	expression	of	contentment	and	of	self	-	reliance	spread	over	his	face
一个	安详	表达	的	满意	和	的	自己	-	依赖	传播	超过	他的	脸

.

:

.

他脸上洋溢着平静、满足和自信的神情。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['kæptɪn] [ˌɑːrɪ'stiːd]

Looking	up	the	hill	,	as	he	stood	in	the	yard	,	he	could	see	Captain	Aristide
寻找	向上	这	爬坡道	,	作为	他	站立	在	这	院子	,	他	可以	看	队长	阿里斯蒂德

-	-	,

Fomitch	Kouvalda	,
-	-	,

他站在院子里，抬头望向山坡，看到了阿里斯蒂德·福米奇·库瓦尔达上尉。

[wɪð; wɪθ][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [tɔːl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

with	hands	tied	behind	his	back	,	tall	and	grey	,
和	双手	系	在后面	他的	后退	,	高的	和	灰色的	,

双手被反绑在背后，身材高大，头发灰白。

['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [red] [bænd] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wearing	a	cap	with	an	old	red	band	like	a	streak	of	blood	round	it	,
穿着	一个	帽	和	一个	老的	红色的	乐队	喜欢	一个	条纹	的	血	圆形的	它	,

戴着一顶帽子，帽子上有一条褪色的红色带子，像一道血迹一样环绕着。

['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .

being	led	away	towards	the	town	.
存在	引领	离开	向	这	镇	.

被带往镇上去。

- [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːs] -

Petounnikoff	smiled	with	a	smile	of	triumph	,	and	turned	towards	the	doss	-
-	微笑	和	一个	微笑	的	胜利	,	和	转向	向	这	工作	-

[haʊs] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['ʃudərɪŋ] .

house	,	but	suddenly	stopped	,	shuddering	.
房子	,	但	突然	停止	,	颤抖	.

佩图尼科夫露出了胜利的笑容，转身走向那间简陋的住所，但突然停了下来，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

In	the	doorway	facing	him	stood	a	terrible	old	man	,
在	这	门口	面向	他	站立	一个	糟糕的	老的	男人	,

在他对面的门口，站着一个可怕的老人。

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][rægz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] ,

horrible	to	look	at	in	the	rags	which	covered	his	long	body	,
可怕	到	看	在	在	这	破布	哪个	涵盖	他的	长的	身体	,

他身穿破烂衣服，瘦长的身躯显得十分难看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	a	stick	in	his	hand	,	and	a	large	sack	on	his	back	,
和	一个	戳	在	他的	手	,	和	一个	大的	解雇	在	他的	后退	,

他手里拿着一根棍子，背着一个大麻袋，

['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

stooping	under	the	weight	of	his	burden	,
弯腰	在下面	这	重量	的	他的	负担	,

他因肩负重担而弯下腰，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ]

and	**bending**	**his**	**head**	**forward**	**on**	**his**	**chest**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**rush**
和	弯曲	他的	头	向前	在	他的	胸部	作为	如果	他	是	关于	到	匆忙

['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

forward	**at**	**the**	**merchant**	**.**
向前	在	这	商人	.

他低着头，把头埋在胸前，好像要冲向商人似的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [kraɪd] - .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**cried**	**Petounnikoff**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	哭	-	.

“你想要什么？”佩图尼科夫喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ə; eɪ][mæn] , " [hist] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [hɔːrs] [vɔɪs] .
" A man , " hissed a muffled , hoarse voice .
" 一个 男人 , " 嘶嘶作响 一个 闷音 , 嘶哑 嗓音 .

“一个男人，”一个沙哑低沉的声音嘶嘶地说。

[ðɪs] [hɔːrs] , [hɪsɪŋ] [saʊnd] [pliːzd] - , [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
This hoarse , hissing sound pleased Petounnikoff , and reassured him .
这 嘶哑 , 嘶嘶声 声音 高兴 - , 和 放心 他 .

这种沙哑的嘶嘶声让佩图尼科夫感到高兴和安心。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk][juː; jʊ] ?
" Was there ever a man who looked like you ?
" 曾是 那里 曾经 一个 男人 WHO 看起来 喜欢 你 ?

“世上曾有过像你这样的人吗？”

" [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wɔːkt] [streɪt]
" And moving on one side , he made way for the old man , who walked straight
" 和 移动 在 一 边 , 他 制成 方式 为了 这 老的 男人 , WHO 步行 直的
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

“他侧身让开，让老人径直朝他走来。”

['mʌtərɪŋ] ['gluːmɪli] —
muttering gloomily —
喃喃自语 阴郁地 —

他低声闷闷不乐地嘟囔着——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] .
" There are men of all sorts .
" 那里 是 男人 的 全部 排序 .

“世上形形色色的人都有。”

[ðæts] [dʒʌst][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] .
That's just as God wills .
那就是 只是 作为 上帝 遗嘱 .

这完全是神的旨意。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæts] [ɔːl] — [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Some are worse than I am , that's all — much worse than I am .
一些 是 更糟 比 我 是 , 那就是 全部 — 很多 更糟 比 我 是 .

有些人比我更糟糕，仅此而已——比我糟糕得多。

" [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['dɜːrti][jɑːrd] ,
" The threatening sky looked down quietly at the dirty yard ,
" 这 威胁 天空 看起来 向下 悄悄 在 这 肮脏的 院子 ,

阴沉的天空静静地俯瞰着肮脏的院子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [greɪ] [bɪrd] ,

and	the	trim	little	old	man	with	the	sharp	grey	beard	,
和	这	修剪	小的	老的	男人	和	这	锋利的	灰色的	胡须	,

还有那位身材矮小精干、留着浓密灰白胡须的老先生，

[huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [aɪz] .

who	walked	about	measuring	and	calculating	with	his	cunning	eyes	.
WHO	步行	关于	测量	和	计算	和	他的	狡猾	眼睛	.

他四处走动，用他那双狡黠的眼睛测量和计算。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [sæt][ə; eɪ] [kroʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [krəʊkɪŋ] ,

On	the	roof	of	the	old	house	sat	a	crow	triumphantly	croaking	,
在	这	屋顶	的	这	老的	房子	卫星	一个	乌鸦	凯旋而归	呱呱叫	,

老房子的屋顶上，一只乌鸦得意地呱呱叫着。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] .

and	swaying	backwards	and	forwards	with	outstretched	neck	.
和	摇晃	向后	和	前进	和	伸展	脖子	.

脖子伸长，身体前后摇晃。

[ðə; ðɪ] [greɪ] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

The	grey	lowering	clouds	,	with	which	the	whole	sky	was	covered	,
这	灰色的	降低	云	,	和	哪个	这	所有的	天空	曾是	涵盖	,

灰色的低云笼罩着整个天空，

[siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

seemed	fraught	with	suspense	and	inexorable	design	,
似乎	充满危机	和	悬念	和	无情的	设计	,

似乎充满了悬念和无情的安排，

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd] [pɔːr] [fɔːrθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

as	if	ready	to	burst	and	pour	forth	torrents	of	water	,
作为	如果	准备好	到	爆裂	和	倒	前进	种子	的	水	,

仿佛随时都会爆发，倾泻而出滔滔洪水，

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [sɔɪld] [ðɪs] [sæd] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['tɔːrtʃərd] [ɜːrθ] .

to	wash	away	all	that	soiled	this	sad	,	miserable	,	tortured	earth	.
到	洗	离开	全部	那	脏的	这	伤心	,	悲惨的	,	受折磨	地球	.

洗去所有玷污这片悲伤、痛苦、饱受折磨的土地的污秽。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feri]

WAITING	FOR	THE	FERRY
等待	为了	这	渡船

等待渡轮

[æz; əz][maɪ] ['hʊdɪd] [sleɪ] [dʒəultid] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

As	my	hooded	sleigh	jolted	across	the	confines	of	the	wood	,
作为	我的	连帽的	雪橇	猛然一震	穿过	这	限制	的	这	木头	,

我的雪橇带着兜帽，颠簸地穿过树林，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən][roʊd] , [ə; eɪ] [brɔːd] ,

and	we	came	out	on	to	the	open	road	,	a	broad	,
和	我们	来了	出去	在	到	这	打开	路	,	一个	广阔	,

我们来到了开阔的道路上，一条宽阔的.....

[dʌl] - [hjʊd] [hə'raɪz(ə)n] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

dull	-	hued	horizon	lay	stretched	out	before	us	.
乏味的	-	有色	地平线	躺	拉伸	出去	前	我们	.

眼前是一片暗淡的地平线。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Isaiah	stood	up	on	the	coach	-	box	,	and	,	stretching	forward	his	neck	,
以赛亚	站立	向上	在	这	教练	-	盒子	,	和	,	伸展	向前	他的	脖子	,

[ɪk'skleɪmd] —

exclaimed	—
惊呼	—

以赛亚站在马车厢上，伸长脖子，大声说道——

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

"	Devil	take	it	all	!
"	魔鬼	拿	它	全部	!

“魔鬼把一切都带走吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi] ! "

it	seems	to	have	started	already	!	"
它	似乎	到	有	开始	已经	!	"

似乎已经开始了！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？”

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] . "

"	Yes	;	it	looks	as	if	it	were	moving	.	"
"	是的	;	它	看起来	作为	如果	它	是	移动	.	"

“是的，它看起来好像在动。”

" [draɪv] [ɑːn] , [ðen] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !

"	Drive	on	,	then	,	as	fast	as	you	can	,	you	scoundrel	!
"	驾驶	在	,	然后	,	作为	快速地	作为	你	能	,	你	恶棍	!

“那就开快点，你这无赖！”

" [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['poʊni] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɔːg] ,

"	The	sturdy	little	pony	,	with	ears	like	a	donkey	and	coat	like	a	poodle	dog	,
"	这	结实的	小的	小马	,	和	耳朵	喜欢	一个	驴	和	外套	喜欢	一个	贵宾犬	狗	,

“这匹健壮的小马，长着像驴一样的耳朵，毛色像贵宾犬一样……”

[dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ; [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] ,

jumped	forward	at	the	crack	of	the	whip	;	then	stopped	short	suddenly	,
跳了起来	向前	在	这	裂缝	的	这	鞭	;	然后	停止	短的	突然	,

鞭声响起，他向前跃去；然后突然停了下来。

['stæmpɪŋ] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] [lʊk] .

stamping	its	feet	and	shaking	its	head	with	a	sort	of	injured	look	.
冲压	它是	脚	和	摇晃	它是	头	和	一个	种类	的	受伤	看	.

它跺着脚，摇着头，一副受伤的样子。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] !

I'll	teach	you	to	play	tricks	!
患病的	教	你	到	玩	技巧	!

我来教你耍花招！

" ['ʃaʊtɪd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .

"	shouted	Isaiah	,	pulling	at	the	reins	.
"	喊叫	以赛亚	,	拉	在	这	缰绳	.

“以赛亚喊道，同时拉紧缰绳。”

[ðə; ði][klɜːrk] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ʌgli] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

The	clerk	,	Isaiah	Miakunikoff	,	was	a	frightfully	ugly	man	of	about	forty
这	职员	,	以赛亚	-	,	曾是	一个	可怕地	丑陋的	男人	的	关于	四十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

店员以赛亚·米亚库尼科夫是一个相貌极其丑陋的男人，大约四十岁左右。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [gruː] [ə; eɪ] ['sændi] [bɪrd] ;

On	his	left	cheek	and	under	his	jaw	grew	a	sandy	beard	;
在	他的	左边	脸颊	和	在下面	他的	颚	生长	一个	沙	胡须	;

他的左脸颊和下巴下面长着沙色的胡须；

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['swelɪŋ] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ʌp] [wʌn] [aɪ]

while	on	his	right	cheek	there	was	an	immense	swelling	which	closed	up	one	eye
尽管	在	他的	正确的	脸颊	那里	曾是	一个	巨大	肿胀	哪个	关闭	向上	一	眼睛

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪŋkli] [bæg] .

and	hung	down	to	his	shoulder	in	a	kind	of	wrinkly	bag	.
和	悬挂	向下	到	他的	肩膀	在	一个	种类	的	皱巴巴的	包	.

而他的右脸颊上却肿胀得厉害，遮住了一只眼睛，像一个皱巴巴的袋子一样垂到肩膀上。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər]

Isaiah	was	a	desperate	drunkard	,	and	something	of	a	philosopher
以赛亚	曾是	一个	绝望的	酒鬼	,	和	某物	的	一个	哲学家

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sætərɪst] .

and	a	satirist	.
和	一个	讽刺作家	.

以赛亚是个酗酒成性、意志消沉的人，同时也是一位哲学家和讽刺作家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	was	taking	me	to	see	his	brother	,
他	曾是	采取	我	到	看	他的	兄弟	,

他要带我去见他哥哥，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

who	had	been	a	fellow	-	teacher	with	me	in	a	village	school	,
WHO	有	到过	一个	同伴	-	老师	和	我	在	一个	村庄	学校	,

他曾与我在一所乡村学校共事任教，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

but	who	now	lay	dying	of	consumption	.
但	WHO	现在	躺	垂死	的	消耗	.

但他现在却因肺结核而奄奄一息。

['æftər] [faɪv] ['aʊərz] - ['trævəlɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] ['twenti] [vɜːrst] , ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

After	five	hours	'	travelling	,	we	had	scarcely	done	twenty	versts	,	partly	because
后	五	小时	-	旅行	,	我们	有	几乎	完毕	二十	维尔茨	,	部分	因为

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][bæd] ,

the	road	was	bad	,
这	路	曾是	坏的	,

经过五个小时的行进，我们才走了不到二十俄里，部分原因是路况很差。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][fæn'tæstɪk] [stiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - [greɪnd] [bruːt] .

and	partly	because	our	fantastic	steed	was	a	cross	-	grained	brute	.
和	部分	因为	我们的	极好的	骏马	曾是	一个	叉	-	颗粒状	蛮力	.

部分原因是，我们那匹出色的坐骑是一头性情暴躁的蛮牛。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] — " [ə; eɪ] ['klʌmzi]
Isaiah **called** **it** **every** **name** **he** **could** **lay** **his** **tongue** **to** **—** **"** **a** **clumsy**
以赛亚 称为 它 每一个 姓名 他 可以 躺 他的 舌头 到 — " 一个 笨拙
[bru:t] , "
brute **,** **"**
蛮力 , "

以赛亚用尽各种词语来形容它——“笨拙的畜生”，

" [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] , "
" **a** **mortar** **,** **"**
" 一个 砂浆 , "

“迫击炮，”

" [ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] ,
" **a** **mill** **-** **stone** **,**
" 一个 磨 - 石头 ,

“一块磨盘，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['epəˌθets] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['i:kwəli] [wel] [wʌn][ɔ:r]
" **etc** **.** **—** **each** **of** **which** **epithets** **seemed** **to** **express** **equally** **well** **one** **or**
" ETC . — 每个 的 哪个 绰号 似乎 到 表达 同样地 出色地 一 或者
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɔ:r] ['aʊtwərd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
other **of** **the** **inward** **or** **outward** **characteristics** **of** **the** **animal** **.**
其他 的 这 向内 或者 向外 特征 的 这 动物 .

等等——这些形容词似乎都能很好地表达动物的内在或外在特征。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [taɪmz] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr][kəm'pleks]
In **the** **same** **way** **one** **comes** **across** **at** **times** **human** **beings** **with** **similar** **complex**
在 这 相同的 方式 一 来 穿过 在 时代 人类 生物 和 相似的 复杂的
['kærəktərz] ,
characters **,**
人物 ,

就像我们有时会遇到性格相似的复杂人一样，

[soʊ] [ðæt] [wət'evər] [neɪm] [wʌn] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:mz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [wʌn] .
so **that** **whatever** **name** **one** **applies** **to** **them** **seems** **a** **fitting** **one** **.**
所以 那 任何 姓名 一 适用 到 他们 似乎 一个 配件 一 .

因此，无论给它们取什么名字，似乎都很合适。

['oʊnli][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] " [mæn] " [si:mz] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Only **the** **one** **word** **"** **man** **"** **seems** **inapplicable** **to** **them** **.**
仅有的 这 一 单词 " 男人 " 似乎 不适用 到 他们 .

只有“人”这个词似乎不适用于他们。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , [greɪ] , ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
Above **us** **hung** **a** **heavy** **,** **grey** **,** **clouded** **sky** **.**
多于 我们 悬挂 一个 重的 , 灰色的 , 阴天 天空 .

我们头顶上笼罩着阴沉、灰暗、乌云密布的天空。

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [stretʃt] [ɪ'nɔ:rməs] [snoʊ] - ['kʌvərd] [fi:ldz] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['speɪsɪz] ,
Around **us** **stretched** **enormous** **snow** **-** **covered** **fields** **,** **dotted** **with** **black** **spaces** **,**
大约 我们 拉伸 巨大的 雪 - 涵盖 字段 , 虚线 和 黑色的 空间 ,
['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['θɔ:ɪŋ] .
showing **where** **the** **snow** **was** **thawing** **.**
显示 在哪里 这 雪 曾是 解冻 .

我们周围是广袤无垠的雪原，其间点缀着黑色的空白区域，表明积雪正在融化。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [θri:] [vɜ:rst] [ə'hed] ,
In **front** **of** **us** **,** **and** **three** **versts** **ahead** **,**
在 正面 的 我们 , 和 三 维尔茨 前方 ,

在我们前方三俄里处，

[roʊz] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði] ['vɔlgə] .

rose	the	blue	hills	of	the	mountain	range	through	which	flowed	the	Volga	.
玫瑰	这	蓝色的	丘陵	的	这	山	范围	通过	哪个	流动	这	伏尔加河	.

山脉的蓝色山丘拔地而起，伏尔加河从中流过。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [lʊkt] [loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ledn] , ['laʊərɪŋ] [skaɪ] ,

The	distant	hills	looked	low	under	the	leaden	,	lowering	sky	,
这	遥远	丘陵	看起来	低的	在下面	这	铅灰色	,	降低	天空	,

远处的山峦在阴沉低垂的天空下显得低矮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

which	seemed	to	crush	and	weigh	them	down	.
哪个	似乎	到	压碎	和	称重	他们	向下	.

这似乎压垮了他们，让他们不堪重负。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɪk] ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] .

The	river	itself	was	hidden	from	our	sight	by	a	hedge	of	thick	tangled	bushes	.
这	河	本身	曾是	隐	从	我们的	视线	经过	一个	对冲	的	厚的	纠缠不清	灌木丛	.

河流本身被茂密的灌木丛遮挡住了，我们看不到它。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['rɪpəlz] ;

A	south	wind	was	blowing	,	covering	the	surfaces	of	the	little	pools	with	quivering	ripples	;
一个	南	风	曾是	吹	,	覆盖	这	表面	的	这	小的	游泳池	和	颤抖	涟漪	;

南风吹拂，小水洼的表面泛起阵阵涟漪；

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] ['mɔɪstʃər] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [splæʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .

the	air	seemed	full	of	a	dull	,	heavy	moisture	;	the	water	splashed	under	the	horse's	feet	.
这	空气	似乎	满的	的	一个	乏味的	,	重的	水分	;	这	水	溅起	在下面	这	马匹	脚	.

空气中似乎弥漫着沉闷潮湿的气息；水花在马蹄下溅起。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [siːmd] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ,

A	spirit	of	sadness	seemed	diffused	over	everything	visible	,
一个	精神	的	悲伤	似乎	扩散	超过	一切	可见的	,

悲伤的气氛似乎笼罩着一切可见之物。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

as	if	Nature	were	wearied	with	waiting	for	the	bright	sun	of	spring	,
作为	如果	自然	是	疲惫	和	等待	为了	这	明亮的	太阳	的	春天	,

仿佛大自然已经厌倦了等待春天明媚的阳光，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] - ['reɪz] ,

and	as	if	she	were	dissatisfied	with	the	long	absence	of	the	warm	sun	-	rays	,
和	作为	如果	她	是	不满	和	这	长的	缺席	的	这	温暖的	太阳	-	射线	,

仿佛她对久违的温暖阳光感到不满，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

without	which	she	was	melancholy	and	depressed	.
没有	哪个	她	曾是	忧郁	和	郁闷	.

没有它，她就会感到忧郁和沮丧。

" [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪl] [stɑːp] [ˌjuː 'es] !

"	The	flood	-	tide	in	the	river	will	stop	us	!
"	这	洪水	-	潮	在	这	河	将要	停止	我们	!

“河里的涨潮会阻止我们！”

" [kraɪd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] .

"	cried	Isaiah	,	jumping	up	and	down	on	the	coach	-	box	.
"	哭	以赛亚	,	跳	向上	和	向下	在	这	教练	-	盒子	.

“以赛亚喊道，在车厢里跳来跳去。”

" - [wɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ;

"	Jakoff	will	die	before	we	get	there	;
"	-	将要	死	前	我们	得到	那里	;

“在我们到达那里之前，Jakoff 就会死掉；

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

then	our	journey	will	have	been	a	useless	torment	of	the	flesh	.
然后	我们的	旅行	将要	有	到过	一个	无用	折磨	的	这	肉	.

那么，我们的旅程就只是一场毫无意义的肉体折磨。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

And	even	if	we	do	find	him	alive	,	what	will	be	the	good	of	it	all	?
和	甚至	如果	我们	做	寻找	他	活	,	什么	将要	是	这	好的	的	它	全部	?

即使我们真的找到了还活着的他，这一切又有什么意义呢?

[noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [deθ] ;

No	one	should	force	himself	into	the	presence	of	the	dying	at	the	moment	of	death	;
不	一	应该	力量	他自己	进入	这	在场	的	这	垂死	在	这	片刻	的	死亡	;

任何人都不应该在临终之际强行靠近垂死之人；

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

the	dying	person	should	be	left	alone	,
这	垂死	人	应该	是	左边	独自的	,

应该让临终者独处。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

so	that	his	thoughts	may	not	be	distracted	from	the	consideration	of	the	needs	of	his	soul	,
所以	那	他的	想法	可能	不是	是	愣	从	这	考虑	的	这	需求	的	他的	灵魂	,

以免他的心思被其他事物分散，从而忽略了他灵魂的需要。

[nɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] .

nor	his	mind	turned	from	the	depths	of	his	own	heart	to	the	contemplation	of	trifles	.
也不	他的	头脑	转向	从	这	深度	的	他的	自己的	心	到	这	沉思	的	琐事	.

他的心思也没有从自己内心深处转移到琐事上。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] ,

For	we	,	who	are	alive	,
为了	我们	,	WHO	是	活	,

对于我们这些活着的人来说，

[ɑːr; ər] [ɪn] [fækt] ['nʌθɪŋ] [bʌt] [bət] ['traɪfəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] . . . .

are	in	fact	nothing	but	trifles	and	of	no	use	to	one	who	is	dying	.	.	.
是	在	事实	没有什么	但	琐事	和	的	不	使用	到	一	WHO	是	垂死	.	.	.

事实上，这些都只是些微不足道的小事，对一个即将死去的人来说毫无用处.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] [dɪˈmænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] ;

It	is	true	that	our	customs	demand	that	we	should	remain	near	them	;
它	是	真的	那	我们的	海关	要求	那	我们	应该	保持	靠近	他们	;

我们的习俗确实要求我们与他们保持距离；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	if	we	only	would	make	use	of	the	brains	in	our	heads	instead	of	the
但	如果	我们	仅有的	会	制作	使用	的	这	大脑	在	我们的	头部	反而	的	这

[breɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] ,

brains	in	our	heels	,
大脑	在	我们的	高跟鞋	,

如果我们能善用头脑而不是脚后跟的智慧，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɪz] [gʊd] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	should	soon	see	that	this	custom	is	good	neither	for	the	living	nor	for	the
我们	应该	很快	看	那	这	风俗	是	好的	两者都不	为了	这	活的	也不	为了	这

[ˈdaɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

我们很快就会发现，这种习俗对生者和死者都没有好处。

[bʌt; bət][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][ˈekstrə] [ˈtɔːrment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .

but	is	only	an	extra	torment	for	the	heart	.
但	是	仅有的	一个	额外的	折磨	为了	这	心	.

但这只会给心灵带来额外的折磨。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , [nɔːr] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪtɪŋ]

The	living	ought	not	to	think	of	death	,	nor	remember	that	it	is	waiting
这	活的	应该	不是	到	思考	的	死亡	,	也不	记住	那	它	是	等待

[ˈsʌmwer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

somewhere	for	them	;
某处	为了	他们	;

活着的人不应该去想死亡，也不应该记得死亡正在某个地方等着他们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɑːkənz] [ðer; ðər][dʒɔɪz] .

it	is	bad	for	them	to	do	so	,	for	it	darkens	their	joys	.
它	是	坏的	为了	他们	到	做	所以	,	为了	它	变暗	他们的	喜悦	.

这样做对他们不好，因为这会让他们失去快乐。

[ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] !

Holloa	!
霍洛亚	!

你好！

[juː; jʊ] [stɑːk] !

you	stock	!
你	库存	!

你股票！

[muːv] [jʊr; jər] [legz] [mɔːr] [ˈbrɪskli] !

Move	your	legs	more	briskly	!
移动	你的	腿	更多的	轻快地	!

腿动快点！

[lʊk] [əˈlaɪv] !

Look	alive	!
看	活	!

振作起来！

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] , [θɪk] , [hɔːrs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] , [θɪn]
" Isaiah spoke in a monotonous , thick , hoarse voice , and his awkward , thin
" 以赛亚 辐 在 一个 单调 , 厚的 , 嘶哑 嗓音 , 和 他的 尴尬的 , 薄的
['fɪgjər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ,
figure , wrapped in a clumsy ,
数字 , 包装 在 一个 笨拙 ,

以赛亚说话的声音单调、沙哑、低沉，他那笨拙、瘦削的身躯裹在一件笨重的衣服里，

['rægɪd] , ['rʌsti] - , [rɔkt] ['hevɪli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [bɑːks] .
ragged , rusty armiah , rocked heavily backwards and forwards on the coach - box .
破烂不堪 , 生锈的 - , 摇滚 重度 向后 和 前进 在 这 教练 - 盒子 .

破旧生锈的军械库在车厢里剧烈地前后摇晃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
Now and again he would jump up from his seat ,
现在 和 再次 他 会 跳 向上 从 他的 座位 ,

他时不时会从座位上跳起来，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sweɪ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðen] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː]
then he would sway from side to side , then nod his head , or toss it
然后 他 会 摇摆 从 边 到 边 , 然后 点头 他的 头 , 或者 折腾 它
['bækwərdz] .
backwards .
向后 .

然后他会左右摇晃，然后点头，或者向后甩头。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [blæk] [hæt] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] — [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]
His broad - brimmed black hat — a present from the priest — was fastened
他的 广阔 - 满溢 黑色的 帽子 — 一个 展示 从 这 牧师 — 曾是 系紧
['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [teɪps] ,
under his chin with tapes ,
在下面 他的 下巴 和 磁带 ,

他那顶宽边黑帽——是牧师送的——用胶带固定在下巴底下。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
the floating ends of which were blown into his face by the wind .
这 漂浮的 结束 的 哪个 是 吹 进入 他的 脸 经过 这 风 .

风把漂浮的末端吹到了他的脸上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [slaʊtʃt] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [pʌft] [aʊt]
With his hat slouched forward over his eyes , and his coat - tails puffed out
和 他的 帽子 懒散地 向前 超过 他的 眼睛 , 和 他的 外套 - 尾巴 膨胀的 出去
[bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
behind by the wind ,
在后面 经过 这 风 ,

他的帽子耷拉在眼前，外套的下摆被风吹得鼓了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [hed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
he shook his queer - shaped head , and jumped and swore , and twisted
他 摇晃 他的 酷儿 - 形状 头 , 和 跳了起来 和 发誓 , 和 扭曲
[ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
about on his seat .
关于 在 他的 座位 .

他摇了摇形状怪异的脑袋，跳了起来，咒骂着，在座位上扭来扭去。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['niːdləs] ['trʌb(ə)l] [men] [teɪk] [ə'baʊt] [moʊst]
As I watched him , I thought how much needless trouble men take about most
作为 我 观看 他 , 我 想法 如何 很多 不必要 麻烦 男人 拿 关于 最多
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] !
insignificant things !
微不足道 事物 !

我看着他，心想男人在大多数无关紧要的事情上真是太费心思了！

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrm] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːmənpleɪs] ['iːvəlz] [hæd; həd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər]

If	the	miserable	worm	of	small	commonplace	evils	had	not	so	much	power	over
如果	这	悲惨的	蠕虫	的	小的	平凡	罪恶	有	不是	所以	很多	力量	超过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

如果那些琐碎日常的恶习没有对我们产生如此大的影响，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [krʌʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɜːrpənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [mɪs'fɔːtʃənz] !

we	might	easily	crush	the	great	horrible	serpent	of	our	serious	misfortunes	!
我们	可能	容易地	压碎	这	伟大的	可怕	蛇	的	我们的	严肃的	不幸	!

我们或许可以轻易地粉碎那条象征着我们严重不幸的可怕巨蛇!

" [ɪts] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	It's	gone	!	"	exclaimed	Isaiah	.
"	它是	已消失	!	"	惊呼	以赛亚	.

“没了！”以赛亚惊呼道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	see	it	?	"
"	能	你	看	它	?	"

你看到了吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	I	can	see	horses	standing	near	the	bushes	.
"	我	能	看	马匹	常设	靠近	这	灌木丛	.

“我能看到几匹马站在灌木丛附近。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !

And	there	are	people	with	them	!
和	那里	是	人们	和	他们	!

而且他们身边还有其他人!

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [spæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Isaiah	spat	on	one	side	with	a	gesture	of	despair	.
"	以赛亚	争吵	在	一	边	和	一个	手势	的	绝望	.

以赛亚绝望地朝一边吐了口唾沫。

" [ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] ? "

"	That	means	there	is	no	chance	of	getting	across	?	"
"	那	方法	那里	是	不	机会	的	获得	穿过	?	"

“那是不是意味着完全没有机会过去？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] ['sʌmhaʊ] !

"	Oh	,	we	shall	manage	to	get	over	somehow	!
"	哦	,	我们	将	管理	到	得到	超过	不知何故	!

“哦，我们总能想办法克服的！”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [striːm] ,

Yes	,	of	course	we	shall	get	over	,	when	the	ice	has	gone	down	stream	,
是的	,	的	课程	我们	将	得到	超过	,	什么时候	这	冰	有	已消失	向下	溪流	,

当然，等冰融化到下游，我们就能过去了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [ðen] ?

but	what	are	we	to	do	till	then	?
但	什么	是	我们	到	做	直到	然后	?

但在此之前我们该怎么办?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] !

That's	the	question	now	!
那就是	这	问题	现在	!

现在的问题就在这里!

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] ; [aɪm] [tuː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] !

Besides	**,**	**I'm**	**hungry**	**already**	**;**	**I'm**	**too**	**hungry**	**for**	**words**	**!**
除了	,	我是	饥饿的	已经	;	我是	也	饥饿的	为了	字	!

此外，我已经饿了；我饿得说不出话来!

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	**told**	**you**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**had**	**something**	**to**	**eat**	**.**
我	讲述	你	我们	应该	到	有	有	某物	到	吃	.

我早就跟你说过我们应该吃点东西。

- [noʊ] , [draɪv] [ɑːn] ! -

'	**No**	**,**	**drive**	**on**	**!**	**'**
-	不	,	驾驶	在	!	-

“不，继续开！”

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɑːn] ! "

Well	**,**	**now**	**you**	**see**	**I**	**have**	**driven**	**on**	**!**	**"**
出色地	,	现在	你	看	我	有	驱动	在	!	"

好了，现在你看，我已经继续前行了!

" [aɪm] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	**I'm**	**as**	**hungry**	**as**	**you**	**are**	**!**
"	我是	作为	饥饿的	作为	你	是	!

“我和你一样饿！”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Didn't	**you**	**bring**	**something**	**with**	**you**	**?**	**"**
没有	你	带来	某物	和	你	?	"

你没带东西吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ? " ['rɪ'plaɪd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['krɔːsli]

"	**And**	**what**	**if**	**I**	**have**	**forgotten**	**to**	**bring**	**something**	**?**	**"**	**replied**	**Isaiah**	**crossly**
"	和	什么	如果	我	有	被遗忘的	到	带来	某物	?	"	回复	以赛亚	生气

.

:
.

“如果我忘记带什么东西怎么办？”以赛亚生气地回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lændɔː,'lændaʊ] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ]

Looking	**ahead**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**landau**	**,**	**drawn**	**by**	**a**
寻找	前方	超过	他的	肩膀	,	我	捕捉	视线	的	一个	兰道	,	绘制	经过	一个

['trɔɪkə] ,

troika	**,**
三驾马车	,

我越过他的肩膀向前望去，看到一辆敞篷马车，由三套马车牵引。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

and	**a**	**wicker**	**char**	**-**	**a**	**-**	**banc**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**horses**	**.**
和	一个	柳条	字符	-	一个	-	银行	和	一个	一对	的	马匹	.

还有一辆柳条编织的敞篷马车，车上有两匹马。

[ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

The	**horses**	**'**	**heads**	**were**	**turned**	**towards**	**us**	**,**	**and**	**several**	**people**	**were**	**standing**
这	马匹	-	头部	是	转向	向	我们	,	和	一些	人们	是	常设

[nɪr] [ðem; ðəm] ; [wʌn] ,

near	**them**	**;**	**one**	**,**
靠近	他们	;	一	,

马头转向我们这边，几个人站在它们附近；其中一个，

[ə; eɪ] [tɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['fʌŋkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp]

a	tall	Russian	functionary	with	a	red	moustache	,	and	wearing	a	cap
一个	高的	俄语	官员	和	一个	红色的	胡子	,	和	穿着	一个	帽

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət][bænd] ,

with	a	scarlet	band	,
和	一个	猩红	乐队	,

一位身材高大的俄罗斯官员，留着红色的胡子，戴着一顶饰有猩红色帽带的帽子。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [noʊ'bɪləti] .

the	badge	of	Russian	nobility	.
这	徽章	的	俄语	贵族	.

俄罗斯贵族的徽章。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] .

The	other	man	wore	a	long	fur	coat	.
这	其他	男人	穿着	一个	长的	毛皮	外套	.

另一个人穿着一件长长的皮草大衣。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] - , " ['mʌtəd]

"	That's	our	district	judge	,	Soutchoff	,	and	the	miller	Mamaieff	,	"	muttered
"	那就是	我们的	区	法官	,	-	,	和	这	磨坊主	-	,	"	低声说道

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

Isaiah	,
以赛亚	,

“那是我们的地区法官苏乔夫，还有磨坊主马迈耶夫，”以赛亚低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [di'nəutid] [rɪ'spekt] .

in	a	tone	that	denoted	respect	.
在	一个	语气	那	表示	尊重	.

语气表示尊敬。

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [woʊ] , [maɪ] ['benɪfæktər] !

Then	,	addressing	the	pony	,	he	shouted	,	"	Whoa	,	my	benefactor	!
然后	,	解决	这	小马	,	他	喊叫	,	"	哇	,	我的	恩人	!

然后，他对着小马喊道：“哇，我的恩人！”

" [ðen] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Then	,	pushing	his	hat	to	the	back	of	his	head	,
"	然后	,	推动	他的	帽子	到	这	后退	的	他的	头	,

然后，他把帽子推到脑后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt] ['koʊtʃmən] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['trɔɪkə] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [wiː; wi]

he	turned	to	the	fat	coachman	standing	near	the	troika	,	and	remarked	,	"	We
他	转向	到	这	胖的	马车夫	常设	靠近	这	三驾马车	,	和	评论	,	"	我们

[ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ,

are	too	late	,
是	也	晚的	,

他转向站在三套马车附近的胖车夫，说道：“我们来晚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [eɪ] ?

it	seems	;	eh	?
它	似乎	;	嗯	?

好像是这样，是吗?

" [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [lʊk] [æt; ət] [aɪ'zaɪəz] [eg] - [ʃeɪpt] [hed] ,

"	The	coachman	glanced	with	a	sulky	look	at	Isaiah's	egg	-	shaped	head	,
"	这	马车夫	瞥了一眼	和	一个	闷闷不乐的	看	在	以赛亚的	蛋	-	形状	头	,

“车夫闷闷不乐地瞥了一眼以赛亚的蛋形脑袋，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

and	turned	away	without	deigning	to	reply	.
和	转向	离开	没有	屈尊	到	回复	.

他转身离开，连回答都不屑一顾。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪ'haɪndhænd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	you	are	behindhand	,	"	said	the	miller	,	with	a	smile	.
"	是的	,	你	是	背后	,	"	说	这	磨坊主	,	和	一个	微笑	.

“是的，你落后了，”磨坊主笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

He	was	a	short	,	thick	-	set	man	,	with	a	very	red	face	and	cunning	,	smiling	eyes	.
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	和	一个	非常	红色的	脸	和	狡猾	,	微笑	眼睛	.

他身材矮胖，脸涨得通红，眼神狡黠而带着笑意。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [skænd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['aɪˌbraʊz] ,

The	district	judge	scanned	us	from	under	his	full	eyebrows	,
这	区	法官	扫描	我们	从	在下面	他的	满的	眉毛	,

地方法官从浓密的眉毛下扫视着我们。

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

as	he	leant	against	the	foot	-	board	of	his	carriage	,	smoked	a	cigarette	,	and	twisted	his	moustache	.
作为	他	倾斜	反对	这	脚	-	木板	的	他的	运输	,	熏制	一个	卷烟	,	和	扭曲	他的	胡子	.

他倚在马车的脚踏板上，抽着烟，捻着胡子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] — - ['koʊtʃmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [hed] ,

There	were	two	other	people	in	the	group	—	Mamaieff's	coachman	,	a	tall	fellow	with	a	curly	head	,
那里	是	二	其他	人们	在	这	团体	—	-	马车夫	,	一个	高的	同伴	和	一个	卷曲	头	,

队伍里还有另外两个人——马迈耶夫的马车夫，一个身材高大、头发卷曲的家伙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['bændi] - [legd] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] ['ʃiːpskɪn] ['oʊvərkoʊt] [swɔðd] ['taɪtli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	a	miserable	bandy	-	legged	peasant	in	a	torn	sheepskin	overcoat	swathed	tightly	round	him	.
和	一个	悲惨的	班迪	-	腿	农民	在	一个	撕裂	羊皮	大衣	裹挟着	紧紧	圆形的	他	.

还有一个可怜的、罗圈腿的农民，穿着一件破烂的羊皮大衣，紧紧地裹在身上。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [siːmd] [bent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

His	figure	seemed	bent	into	the	chronic	position	of	a	low	bow	,
他的	数字	似乎	弯曲	进入	这	慢性的	位置	的	一个	低的	弓	,

他的身形似乎一直保持着低头鞠躬的姿势，这是他长期以来的习惯。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [fɔːr; fər][juː 'es] .

which	at	the	present	moment	was	evidently	meant	for	us	.
哪个	在	这	展示	片刻	曾是	显然	意思是	为了	我们	.

显然，此刻这番话是说给我们听的。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ʃrʌŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] [greɪ] [bɪrd] ,

His	small	,	shrunk	face	was	covered	with	a	scanty	grey	beard	,
他的	小的	,	缩小	脸	曾是	涵盖	和	一个	稀少	灰色的	胡须	,

他那张瘦小的脸上长着稀疏的灰胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] ,

his	eyes	were	almost	hidden	in	his	wrinkled	countenance	,
他的	眼睛	是	几乎	隐	在	他的	皱	面容	,

他的眼睛几乎完全被布满皱纹的脸庞遮住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [bluː] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

and	his	thin	blue	lips	were	drawn	into	a	smile	,
和	他的	薄的	蓝色的	嘴唇	是	绘制	进入	一个	微笑	,

他那薄薄的、略带蓝色的嘴唇勾起了一抹微笑。

[ɪk'spresɪv] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ʌv; əv]

expressive	at	one	and	the	same	time	of	respect	and	of	derision	,	of
富有表现力的	在	一	和	这	相同的	时间	的	尊重	和	的	嘲笑	,	的

[stuː'pɪdəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

stupidity	and	of	cunning	.
愚蠢	和	的	狡猾	.

既表达了敬意，又表达了嘲讽；既表达了愚蠢，又表达了狡诈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [eɪp] - [laɪk] ['ætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

He	was	sitting	in	an	ape	-	like	attitude	,	with	his	legs	drawn	up	under	his
他	曾是	坐着	在	一个	猿	-	喜欢	态度	,	和	他的	腿	绘制	向上	在下面	他的

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

他像猿猴一样坐着，双腿蜷缩在身下；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	,	as	he	turned	his	head	from	side	to	side	,
和	,	作为	他	转向	他的	头	从	边	到	边	,

他左右转动着头，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	followed	each	one	of	us	closely	with	his	glance	,	without	showing	his	own
他	随后	每个	一	的	我们	密切	和	他的	瞥一眼	,	没有	显示	他的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他用目光紧紧地注视着我们每一个人，却不露出自己的眼睛。

[θruː] [ðə; ði] ['meni] [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['ʃiːpskɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [wʊl] [prəʊ'truːdid] ,

Through	the	many	holes	of	his	ragged	sheepskin	bunches	of	wool	protruded	,
通过	这	许多	孔	的	他的	破烂不堪	羊皮	成捆	的	羊毛	突出	,

他那破旧的羊皮衣上有很多洞，从洞里露出一团团的羊毛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'duːst] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	he	produced	altogether	a	singular	impression	—	an	impression	of	having
和	他	生产	共	一个	单数	印象	—	一个	印象	的	拥有

[bɪn] [hæf] ['mæstɪkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːnstər] ,

been	half	masticated	before	escaping	from	the	iron	jaws	of	some	monster	,
到过	一半	咀嚼过的	前	逃脱	从	这	铁	下颚	的	一些	怪物	,

他给人留下了一种非常独特的印象——仿佛是从某个怪物的铁颚中逃脱出来之前，已经被咀嚼了一半似的。

[huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

who	had	meant	to	swallow	him	up	.
WHO	有	意思是	到	吞	他	向上	.

谁原本打算把他吞噬。

[ðə; ði] [haɪ] ['sændi][bæŋk][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʃeltərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	high	sandy	bank	behind	which	we	were	standing	sheltered	us	from	the
这	高的	沙	银行	在后面	哪个	我们	是	常设	避难所	我们	从	这

[blæsts][ʌv; əv][wɪnd] ,

blasts	of	wind	,
爆炸	的	风	,

我们身后的高高的沙堤为我们挡住了凛冽的寒风。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

though	it	concealed	the	river	from	our	view	.
尽管	它	暗	这	河	从	我们的	看法	.

虽然它遮挡了我们的视线，使我们看不到河流。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stænd] ['jɑːndər] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

"	I	am	going	to	see	how	matters	stand	yonder	,	"	said	Isaiah	,
"	我	是	去	到	看	如何	事情	站立	远处	,	"	说	以赛亚	,

“我要去看看那边的情况如何，”以赛亚说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

as	he	started	climbing	up	the	bank	.
作为	他	开始	攀登	向上	这	银行	.

他开始往河岸上爬。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

The	district	judge	followed	him	in	gloomy	silence	;	and	finally	the	merchant
这	区	法官	随后	他	在	阴沉	沉默	;	和	最后	这	商人

[ænd; ənd][maɪ'self] ,

and	myself	,
和	我	,

地方法官沉默地跟在他身后；最后，商人和我……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] , [huː] ['skræmbld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

with	the	unhappy	-	looking	peasant	,	who	scrambled	on	his	hands	and	feet	,
和	这	不开心	-	寻找	农民	,	WHO	打乱	在	他的	双手	和	脚	,

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

那个面露愁容的农民手脚并用地爬在队伍的最后面。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

When	we	had	all	reached	the	top	of	the	bank	we	all	sat	down	again	,
什么时候	我们	有	全部	达到	这	顶部	的	这	银行	我们	全部	卫星	向下	再次	,

当我们都爬到河岸顶端后，我们又都坐了下来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][krəuz] .

looking	as	black	and	as	gloomy	as	a	lot	of	crows	.
寻找	作为	黑色的	和	作为	阴沉	作为	一个	很多	的	乌鸦	.

看起来像很多乌鸦一样又黑又阴沉。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [bɪ'loʊ] [juː 'es] , [leɪ]

About	three	or	four	arshines	away	from	us	,	and	eight	or	nine	below	us	,	lay
关于	三	或者	四	阿尔希内斯	离开	从	我们	,	和	八	或者	九	以下	我们	,	躺

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

离我们大约三四个阿辛（arshine，约1.2公里）远，在我们下方八九个阿辛（arshine，约1.3公里）处，是一条河。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] - [greɪ] [laɪn] , [ɪts] ['sɜːrfɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən]

a	broad	blue	-	grey	line	,	its	surface	wrinkled	and	dotted	with	heaps	of	broken
一个	广阔	蓝色的	-	灰色的	线	,	它是	表面	皱	和	虚线	和	堆积如山	的	破碎的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

一条宽阔的蓝灰色线条，表面皱巴巴的，点缀着成堆的碎冰。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [skæb] ,

These	little	heaps	of	ice	had	the	appearance	of	an	unpleasant	scab	,
这些	小的	堆积如山	的	冰	有	这	外貌	的	一个	令人不快的	痂	,

这些小冰堆看起来像难看的痂皮。

['muːvɪŋ] ['evər] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [fɔːrs] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] ['fɜːrtɪv]

moving	ever	slowly	forward	with	an	indomitable	force	lying	hidden	under	its	furtive
移动	曾经	缓慢地	向前	和	一个	不屈不挠	力量	说谎	隐	在下面	它是	鬼鬼祟祟

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

它缓慢地向前迈进，其隐秘的动作下隐藏着不可阻挡的力量。

[ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [rɔː] , [dæmp] [er] .

A	grating	,	scraping	sound	was	heard	through	the	raw	,	damp	air	.
一个	格栅	,	刮擦	声音	曾是	听到	通过	这	生的	,	潮湿	空气	.

潮湿闷热的空气中传来刺耳的刮擦声。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] .

"	Kireelka	!	"	cried	the	district	judge	.
"	-	!	"	哭	这	区	法官	.

“基雷尔卡！”地方法官喊道。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

The	unhappy	-	looking	peasant	jumped	to	his	feet	,	and	pulling	off	his	hat	,
这	不开心	-	寻找	农民	跳了起来	到	他的	脚	,	和	拉	离开	他的	帽子	,

[boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

bowed	low	before	the	judge	;
鞠躬	低的	前	这	法官	;

那个面露愁容的农民猛地站起身，摘下帽子，向法官深深鞠了一躬；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

at	the	same	time	placing	himself	in	a	position	which	gave	him	the	appearance
在	这	相同的	时间	放置	他自己	在	一个	位置	哪个	给予	他	这	外貌

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .

of	offering	his	head	for	decapitation	.
的	提供	他的	头	为了	斩首	.

与此同时，他摆出了一副要将头颅献给敌人的姿势。

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [suːn] ? "

"	Well	,	is	it	coming	soon	?	"
"	出色地	,	是	它	未来	很快	?	"

“嗯，快要来了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [dɪ'teɪn] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	It	won't	detain	your	honour	long	;	it	will	put	in	directly	.
"	它	惯于	扣留	你的	荣誉	长的	;	它	将要	放	在	直接地	.

“这不会耽误你太久，会直接送达。”

[dʒʌst] [siː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] : [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

Just	see	,	your	honour	:	this	is	the	way	it	comes	.
只是	看	,	你的	荣誉	:	这	是	这	方式	它	来	.

法官大人，您瞧，事情就是这样发生的。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] ['getɪŋ] [ɪn] [ɪn] [taɪm] .

At	this	rate	it	can't	help	getting	in	in	time	.
在	这	速度	它	不能	帮助	获得	在	在	时间	.

照这个速度，肯定能及时赶到。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hedlənd,'hedlænd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðæt] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

A	little	higher	up	there	is	a	small	headland	;	if	it	touches	that	,	all	will	be
一个	小的	更高	向上	那里	是	一个	小的	海岬	;	如果	它	触摸	那	,	全部	将要	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

再往上一点有个小岬角；如果它碰到那里，一切就都没问题了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [aɪs] .

It	**will**	**all**	**depend**	**on**	**that**	**large**	**block**	**of**	**ice**	**.**
它	将要	全部	依赖	在	那	大的	堵塞	的	冰	.

这一切都取决于那块巨大的冰。

[ɪf] [ðæt] [gets] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] , [ðen] [ɔːl] [ɪz] [ʌp] ,

If	**that**	**gets**	**fixed**	**in**	**the**	**passage**	**by**	**the**	**headland**	**,**	**then**	**all**	**is**	**up**	**,**
如果	那	获得	固定的	在	这	通道	经过	这	海岬	,	然后	全部	是	向上	,

如果岬角通道的问题解决了，那就万事大吉了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feri] [wɪl] [get] [skwiːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi]

for	**the**	**ferry**	**will**	**get**	**squeezed**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**,**	**and**	**all**	**movement**	**will**	**be**
为了	这	渡船	将要	得到	挤压	在	这	狭窄的	通道	,	和	全部	移动	将要	是

[stɑːpt] . "

stopped	**.**	**"**
停止	.	"

因为渡船会被挤进狭窄的航道，所有交通都会停滞。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] !

"	**That's**	**enough**	**!**
"	那就是	足够的	!

够了！

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !

Hold	**your**	**tongue**	**!**
抓住	你的	舌头	!

闭嘴！

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	**The**	**peasant**	**closed**	**his**	**lips**	**with**	**a**	**snap**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**.**
"	这	农民	关闭	他的	嘴唇	和	一个	折断	,	和	曾是	沉默的	.

“农夫啪地一声闭上了嘴，沉默不语。”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Devil**	**take**	**it**	**all**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**judge**	**indignantly**	**.**
"	魔鬼	拿	它	全部	!	"	哭	这	法官	愤慨地	.

“把一切都交给魔鬼吧！”法官愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] , [tuː; tə] [send] [tuː] ['boʊts] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**you**	**idiot**	**,**	**to**	**send**	**two**	**boats**	**over**	**to**	**this**	**side**	**,**	**didn't**	**I**	**?**	**"**
"	我	讲述	你	,	你	笨蛋	,	到	发送	二	船	超过	到	这	边	,	没有	我	?	"

“我不是告诉过你，你这个笨蛋，派两艘船过来吗？”

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

"	**Yes**	**,**	**your**	**honour**	**,**	**you**	**did**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**peasant**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**having**
"	是的	,	你的	荣誉	,	你	做过	,	"	回复	这	农民	,	和	一个	空气	的	拥有

[dɪ'zɜːrvd] [bleɪm] .

deserved	**blame**	**.**
应得的	责备	.

“是的，大人，是您干的，”农夫回答道，一副罪有应得的样子。

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [duː] [soʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**and**	**why**	**did**	**you**	**not**	**do**	**so**	**?**	**"**
"	出色地	,	和	为什么	做过	你	不是	做	所以	?	"

“那么，你为什么不这样做呢？”

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . "

"	**I**	**hadn't**	**time**	**,**	**because**	**it**	**went**	**off**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**.**	**"**
"	我	之前没有	时间	,	因为	它	去	离开	全部	的	一个	突然	.	"

“我来不及反应，因为它突然就响了。”

" [juː; jʊ] ['blɑːkhed] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - ,
" You blockhead ! " replied the judge ; then turning to Mamaieff ,
" 你 傻瓜 ! " 回复 这 法官 ; 然后 转弯 到 - ,

“你这个笨蛋！”法官回答道；然后转向马迈耶夫，

" [ðiːz] ['stuːpɪd] ['æsɪz] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːrd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ] ! "
" These stupid asses can't even understand ordinary language ! "
" 这些 愚蠢的 亚斯 不能 甚至 理解 普通的 语言 ! "

“这些蠢货连正常语言都听不懂！”

" [jes] , [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pesnts] , " [sniəd] - ,
" Yes , that's true ; but then they're nothing but peasants , " sneered Manaieff ,
" 是的 , 那就是 真的 ; 但 然后 它们是 没有什么 但 农民 , " 冷笑 - ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smɜːrk] .
with an ingratiating smirk .
和 一个 讨好 傻笑 .

“没错，那也确实如此；但他们不过是些农民罢了，”马纳耶夫带着讨好的笑容冷笑道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] [reɪs] — [ə; eɪ] [dʌl] [set] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['blɔkˌhedz] ;
" They're a silly race — a dull set of wooden blockheads ;
" 它们是 一个 愚蠢的 种族 — 一个 乏味的 放 的 木制的 笨蛋 ;

“他们是一群愚蠢的民族——一群愚钝的木头人；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zjemstvər] , [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
but let us hope that this renewed energy of the Zemstvo , this increase of
但 让 我们 希望 那 这 更新 活力 的 这 地方自治机构 , 这 增加 的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

但我们希望地方自治机构的这股新活力，以及学校数量的增加，

[ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " —
this enlightenment , this education " —
这 启示 , 这 教育 " —

这种启蒙，这种教育”——

" [skuːlz] !
" Schools !
" 学校 !

学校！

[oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] !
Oh yes , indeed !
哦 是的 , 的确 !

哦，的确如此！

['riːdɪŋ] — [ruːmz; rʊmz] , ['mædʒɪk] ['læntərnz] !
Reading — rooms , magic lanterns !
阅读 — 房间 , 魔法 灯笼 !

阅览室，魔灯！

[ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] !
A fine story !
一个 美好的 故事 !

一个精彩的故事！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .
I know what it all means .
我 知道 什么 它 全部 方法 .

我知道这一切意味着什么。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .

But	**I'm**	**no**	**enemy**	**to**	**education**	**,**	**as**	**you**	**know**	**yourself**	**.**
但	我是	不	敌人	到	教育	,	作为	你	知道	你自己	.

但我并不反对教育，你自己也清楚这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ['edjuːkeits] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər]

And	**I**	**know**	**by**	**experience**	**that**	**a**	**good**	**whipping**	**educates**	**quicker**	**and**	**better**
和	我	知道	经过	经验	那	一个	好的	鞭打	教育	更快	和	更好的

[ðæn; ðən] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] .

than	**does**	**anything**	**else**	**.**
比	做	任何事物	别的	.

我从经验中得知，狠狠鞭打比其他任何方法都更有效、更快捷地起到教育作用。

[bɜːrtʃ] [rɑːdz][kɔːst][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] , [ˌwer'æz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [strɪps] [hɪm; ɪm] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn]

Birch	**rods**	**cost**	**the**	**peasant**	**nothing**	**,**	**whereas**	**education**	**strips**	**him**	**bare**	**to**	**the**	**skin**
桦木	杆	成本	这	农民	没有什么	,	然而	教育	条状物	他	裸	到	这	皮肤

,

,

,

桦树枝条对农民来说是免费的，而教育却让他赤身裸体。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['eni] [rɑːd] .

and	**causes**	**him**	**more**	**suffering**	**than**	**can**	**any**	**rod**	**.**
和	原因	他	更多的	痛苦	比	能	任何	杆	.

给他带来的痛苦比任何棍棒都多。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Up	**to**	**the**	**present**	**time**	**education**	**has**	**brought**	**nothing**	**but**	**ruin**	**to**	**the**
向上	到	这	展示	时间	教育	有	带来	没有什么	但	废墟	到	这

['pez(ə)nt] .

peasant	**.**
农民	.

迄今为止，教育除了给农民带来毁灭之外，一无所获。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

That's	**my**	**opinion**	**.**
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

[aɪ][dəunt] , [haʊ'evər] , ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tɔːt] ; [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	**don't**	**,**	**however**	**,**	**object**	**to**	**their**	**being**	**taught**	**;**	**I**	**only**	**say**	**wait**	**a**	**little**	**.**	**"**
我	不	,	然而	,	目的	到	他们的	存在	教授	;	我	仅有的	说	等待	一个	小的	.	"

不过，我并不反对他们接受教育；我只是说，再等等吧。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [di'nəutid] ['θɜːroʊ]

"	**That's**	**it**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**merchant**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**voice**	**that**	**denoted**	**thorough**
"	那就是	它	！	"	惊呼	这	商人	,	在	一个	语气	的	嗓音	那	表示	彻底

[ə'griːmənt] .

agreement	**.**
协议	.

“就是这样！”商人惊呼道，语气中充满了完全的赞同。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesnts]

"	**It**	**would**	**really**	**be**	**better**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**;**	**times**	**are**	**hard**	**for**	**the**	**peasants**
"	它	会	真的	是	更好的	到	等待	一个	小的	;	时代	是	难的	为了	这	农民

[dʒʌst] [naʊ] .

just	**now**	**.**
只是	现在	.

“最好还是再等等；现在农民的日子不好过。”

['feɪlɪŋ] ['hɑ:vists] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] , [ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ]

Failing	**harvests**	**,**	**sickness**	**and**	**disease**	**,**	**their**	**unfortunate**	**weakness**	**for**	**strong**
失败	收获	,	疾病	和	疾病	,	他们的	不幸	弱点	为了	强的

[drɪŋks] , [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ˌʌndər'maɪn] [ðer; ðər] [prɑ:'sperəti] ,

drinks	**,**	**all**	**these**	**things**	**undermine**	**their**	**prosperity**	**,**
饮料	,	全部	这些	事物	破坏	他们的	繁荣	,

歉收、疾病肆虐、嗜酒如命，所有这些都损害了他们的繁荣。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [paɪl] [sku:lz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] !

and	**then**	**,**	**on**	**the**	**top**	**of**	**this**	**,**	**they**	**pile**	**schools**	**and**	**reading**	**-**	**rooms**	**!**
和	然后	,	在	这	顶部	的	这	,	他们	桩	学校	和	阅读	-	房间	!

然后，他们还在上面堆砌学校和阅览室！

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

What's	**to**	**be**	**done**	**for**	**the**	**peasant**	**under**	**such**	**circumstances**	**?**
是什么	到	是	完毕	为了	这	农民	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，应该如何帮助农民?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . "

There	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**for**	**him**	**,**	**believe**	**me**	**.**	**"**
那里	是	没有什么	到	是	完毕	为了	他	,	相信	我	.	"

相信我，对他已经无能为力了。

" [jes] ; ['noʊbɑ:di] [noʊz] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , - ['pævləvɪtʃ] , " [rɪ'mɑ:kt]

"	**Yes**	**;**	**nobody**	**knows**	**that**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**Nitrita**	**Pavlovitch**	**,**	**"**	**remarked**
"	是的	;	无人	知道	那	更好的	比	你	做	,	-	帕夫洛维奇	,	"	评论

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

Isaiah	**.**
以赛亚	.

“是的，没有人比你更清楚这一点，尼特里塔·帕夫洛维奇，”以赛亚说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][fɜ:rm][bʌt; bət] ['skru:pjələsli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [said] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hi:; hi]

His	**tone**	**was**	**firm**	**but**	**scrupulously**	**polite**	**,**	**and**	**he**	**sighed**	**devoutly**	**as**	**he**
他的	语气	曾是	公司	但	一丝不苟地	有礼貌的	,	和	他	叹了口气	虔诚地	作为	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

他的语气坚定但又彬彬有礼，说话时还虔诚地叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'di:d] !

"	**I**	**should**	**think**	**so**	**,**	**indeed**	**!**
"	我	应该	思考	所以	,	的确	!

“我倒也这么认为！”

['hævnt] [aɪ] [bɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Haven't	**I**	**been**	**seventeen**	**years**	**among**	**them**	**?**
还没有	我	到过	十七	年	之中	他们	?

我不是已经和他们在一起十七年了吗?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðɪs] :

As	**for**	**education**	**,**	**my**	**opinion**	**is**	**this**	**:**
作为	为了	教育	,	我的	观点	是	这	:

至于教育，我的看法是:

[ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['benɪfɪt] ['pi:p(ə)l] .

if	**education**	**is**	**given**	**at**	**the**	**proper**	**time**	**it's**	**all**	**right**	**,**	**then**	**it**	**may**	**benefit**	**people**	**.**
如果	教育	是	给定	在	这	恰当的	时间	它是	全部	正确的	,	然后	它	可能	益处	人们	.

如果教育在适当的时间进行，那就没问题，而且可能对人们有益。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['empti] ['beli] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]

But	if	—	excuse	the	expression	—	I	have	an	empty	belly	,	I	don't	want	to
但	如果	—	原谅	这	表达	—	我	有	一个	空的	腹部	,	我	不	想	到

[lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ,

learn	anything	except	,
学习	任何事物	除了	,

但是，如果我——恕我直言——肚子饿着，我除了……之外什么都不想学。

['meɪbi] , [haʊ] [tu:; tə][rɑ:b][ænd; ənd] [sti:l] . "

maybe	,	how	to	rob	and	steal	.	"
或许	,	如何	到	抢	和	偷	.	"

或许，这是教你如何抢劫和偷窃。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

"	No	,	indeed	,	there's	no	good	at	all	in	education	!
"	不	,	的确	,	有	不	好的	在	全部	在	教育	!

“不，的确，教育根本没有任何好处！”

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'spekt] .

"	exclaimed	Isaiah	,	assuming	an	expression	of	good	-	natured	respect	.
"	惊呼	以赛亚	,	假设	一个	表达	的	好的	-	自然	尊重	.

“以赛亚说道，脸上带着和蔼的敬意。”

- [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] .

Mamaieff	glanced	at	him	,	and	drew	in	his	lips	.
-	瞥了一眼	在	他	,	和	画	在	他的	嘴唇	.

马马耶夫瞥了他一眼，抿了抿嘴唇。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] ['feloʊ] - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	There's	a	peasant	for	you	,	that	fellow	Kireelka	!	"	cried	the	judge	,
"	有	一个	农民	为了	你	,	那	同伴	-	!	"	哭	这	法官	,

“瞧瞧，基雷尔卡那家伙，真是个十足的乡巴佬！”法官喊道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

turning	to	us	with	something	almost	of	solemnity	in	his	face	and	in	his
转弯	到	我们	和	某物	几乎	的	严肃	在	他的	脸	和	在	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他转向我们，脸上和声音里都带着一丝庄严的神情。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pli:z] .

"	Just	look	at	him	,	please	.
"	只是	看	在	他	,	请	.

请看看他。

[hi:; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pez(ə)nt] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] !

He	is	anything	but	an	ordinary	peasant	—	he	is	a	rare	sort	of	animal	!
他	是	任何事物	但	一个	普通的	农民	—	他	是	一个	稀有的	种类	的	动物	!

他绝非普通的农民——他是一种罕见的动物！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ['gregəri] [ðɪs] ['rægəmʌfɪn] , [ðɪs] [næt] ,

During	the	fire	on	board	the	steamer	Gregory	this	ragamuffin	,	this	gnat	,
期间	这	火	在	木板	这	汽船	格雷戈里	这	衣衫褴褛的	,	这	小飞虫	,

在“格雷戈里”号汽船上发生火灾期间，这个衣衫褴褛的小家伙，这个蚋虫，

['reskju:d] [wɪ'ðaʊt] ['ɛni:ˌwənz] [ə'sɪstəns] [sɪks] ['pɜ:rsənz] .

rescued	without	anyone's	assistance	six	persons	.
获救	没有	任何人的	协助	六	人	.

在无人协助的情况下，成功救出六人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˈɔːtəm] [ðen] ; [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

It	**was**	**late**	**autumn**	**then**	**;**	**for**	**four**	**long**	**hours**	**he**	**laboured**	**in**	**peril**	**of**	**his**	**life**
它	曾是	晚的	秋天	然后	;	为了	四	长的	小时	他	辛勤劳作	在	危险	的	他的	生活

,

;

,

那时已是深秋，他冒着生命危险辛勤劳作了整整四个小时。

[soʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [fɔːr; fər][reɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɔrənts] .

soaked	**to**	**the**	**skin**	**,**	**for**	**rain**	**was**	**coming**	**down**	**in**	**torrents**	**.**
浸泡过	到	这	皮肤	,	为了	雨	曾是	未来	向下	在	种子	.

全身湿透，因为雨水倾盆而下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjuːd] [sɪks][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]

When	**he**	**had**	**rescued**	**six**	**lives**	**,**	**he**	**quietly**	**disappeared**	**;**	**they**	**looked**	**for**
什么时候	他	有	获救	六	生活	,	他	悄悄	消失	;	他们	看起来	为了

[hɪm; ɪm] [ˈevriwer] ,

him	**everywhere**	**,**
他	到处	,

他救了六条人命后，就悄悄消失了；人们到处寻找他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	**they**	**wanted**	**to**	**recompense**	**him**	**,**	**to**	**give**	**him**	**a**	**medal**	**for**	**his**
为了	他们	通缉	到	补偿	他	,	到	给	他	一个	勋章	为了	他的

['breɪvəri] ;

bravery	**;**
勇敢	;

因为他们想奖励他，给他颁发一枚英勇勋章；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['stiːlɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz]

and	**at**	**last**	**they**	**found**	**him**	**,**	**stealing**	**away**	**to**	**hide**	**himself**	**in**	**the**	**dark**	**woods**
和	在	最后的	他们	成立	他	,	偷窃	离开	到	隐藏	他自己	在	这	黑暗的	树林

.

:

.

最后他们找到了他，他正偷偷溜进黑暗的树林里躲藏起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [wel] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θrɪfti] ;

He	**has**	**always**	**managed**	**his**	**affairs**	**well**	**;**	**he**	**has**	**been**	**thrifty**	**;**
他	有	总是	管理	他的	事务	出色地	;	他	有	到过	节俭	;

他一直把自己的事情处理得很好；他很节俭；

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv] ;

he	**drove**	**his**	**young**	**daughter**	**-**	**in**	**-**	**law**	**into**	**her**	**grave**	**;**
他	驾驶	他的	年轻的	女儿	-	在	-	法律	进入	她	严重	;

他亲手将年轻的儿媳送进了坟墓；

[hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [biːts] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

his	**old**	**wife**	**beats**	**him**	**sometimes**	**with**	**logs**	**of**	**wood**	**;**	**he**	**is**	**a**	**drunkard**	**,**
他的	老的	妻子	节拍	他	有时	和	日志	的	木头	;	他	是	一个	酒鬼	,

他的老伴有时会用木棍打他；他是个酒鬼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz]['paɪəs] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**is**	**pious**	**.**
和	在	这	相同的	时间	他	是	虔诚的	.

同时，他又是一位虔诚的信徒。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [faɪn] ['biːhaɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

He	sings	in	the	church	choir	,	and	he	possesses	a	fine	beehive	with	good
他	唱歌	在	这	教会	唱诗班	,	和	他	拥有	一个	美好的	蜂窝	和	好的

[swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] ;

swarms	of	bees	;
蜂群	的	蜜蜂	;

他在教堂唱诗班唱歌，他还拥有一个漂亮的蜂箱，里面养着许多蜜蜂；

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θiːf] !

added	to	all	this	,	he	is	a	great	thief	!
额外	到	全部	这	,	他	是	一个	伟大的	贼	!

除此之外，他还是个大盗！

[wʌns] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][gɑːt] [stɑːpt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] ;

Once	a	barge	got	stopped	here	,	and	he	was	caught	stealing	;
一次	一个	驳船	得到	停止	这里	,	和	他	曾是	捕捉	偷窃	;

有一次，一艘驳船在这里停靠，他因偷窃被抓；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [θriː] [bægz][ʌv; əv] [plʌmz] .

he	had	carried	off	three	bags	of	plums	.
他	有	携带	离开	三	包	的	李子	.

他带走了三袋李子。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kærəktər] [hiː; hi][ɪz] !

You	see	what	a	curious	character	he	is	!
你	看	什么	一个	好奇的	特点	他	是	!

你瞧他真是个古怪的人！

" [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevər] ['pez(ə)nt] ,

"	This	speech	made	us	all	turn	our	attention	to	the	clever	peasant	,
"	这	演讲	制成	我们	全部	转动	我们的	注意力	到	这	聪明的	农民	,

“这番话让我们所有人都把注意力转向了聪明的农民，

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['vɪgərəsli] .

who	stood	in	front	of	us	with	eyes	cast	down	,	and	sniffing	vigorously	.
WHO	站立	在	正面	的	我们	和	眼睛	投掷	向下	,	和	嗅闻	大力	.

它们低着头站在我们面前，用力地嗅着。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['elɪgənt] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

His	gaze	was	fixed	on	the	elegant	shoes	of	the	district	judge	,
他的	目光	曾是	固定的	在	这	优雅的	鞋	的	这	区	法官	,

他的目光一直停留在地区法官那双优雅的皮鞋上。

[ænd; ənd] [tuː] [sə'dʒestɪv] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	two	suggestive	little	wrinkles	played	round	the	corner	of	his	mouth	,
和	二	暗示性的	小的	皱纹	玩	圆形的	这	角落	的	他的	嘴	,

他嘴角两侧浮现出两条意味深长的皱纹。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

though	his	lips	were	firmly	closed	,	and	his	face	was	void	of	all	expression	.
尽管	他的	嘴唇	是	牢牢	关闭	,	和	他的	脸	曾是	空白	的	全部	表达	.

虽然他紧闭双唇，脸上没有任何表情。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Come	,	let	us	examine	him	.
"	来	,	让	我们	检查	他	.

来，我们来检查他。

[tel] [ˌjuː 'es] , - , [wʌt] ['benɪfɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ?

Tell	us	,	Kireelka	,	what	benefits	are	to	be	derived	from	learning	to	read	?
告诉	我们	,	-	,	什么	好处	是	到	是	衍生的	从	学习	到	读	?

基雷尔卡，请告诉我们，学习阅读有什么好处？

" - [said] , [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

"	Kireelka	sighed	,	moved	his	lips	,	but	no	word	escaped	from	them	.
"	-	叹了口气	,	已搬	他的	嘴唇	,	但	不	单词	逃脱	从	他们	.

“基雷尔卡叹了口气，动了动嘴唇，却发不出一个字。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] !

"	Come	now	,	you	can	read	!
"	来	现在	,	你	能	读	!

“来吧，你可以读书了！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [toʊn] .

"	continued	the	judge	,	in	a	more	imperative	tone	.
"	持续	这	法官	,	在	一个	更多的	至关重要的	语气	.

“法官继续说道，语气更加不容置疑。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	You	must	know	whether	learning	to	read	has	made	it	easier	for	you
"	你	必须	知道	无论	学习	到	读	有	制成	它	更轻松	为了	你

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][nɑːt] ! "

to	live	or	not	!	"
到	居住	或者	不是	!	"

你必须知道，学会阅读是否让你的生活变得更轻松了！

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] - , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['loʊər] [ɑːn]

"	That	depends	upon	circumstances	,	"	said	Kireelka	,	dropping	his	head	still	lower	on
"	那	取决于	之上	情况	,	"	说	-	,	下降	他的	头	仍然	降低	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

“那要看情况了，”基雷尔卡说着，把头更低地埋进了胸膛。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	But	you	must	tell	us	something	more	definite	than	that	.
"	但	你	必须	告诉	我们	某物	更多的	定	比	那	.

但你必须告诉我们一些更确切的信息。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [soʊ][juː; jʊ] ['ʃɔrli] [kæn; kən] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ] [geɪn] ['eni]

You	can	read	and	write	,	so	you	surely	can	say	whether	you	gain	any
你	能	读	和	写	,	所以	你	一定	能	说	无论	你	获得	任何

['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

benefit	by	it	?	"
益处	经过	它	?	"

你会读写，所以你当然可以回答你是否从中受益。

" ['benɪfɪt] , [wel] [pər'hæps] .

"	Benefit	,	well	perhaps	.
"	益处	,	出色地	也许	.

“好处，或许吧。”

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ; [ðæt] [ɪz] ,

But	no	,	I	think	there	is	more	;	that	is	,
但	不	,	我	思考	那里	是	更多的	;	那	是	,

但是，不，我认为还有更多；也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,

if	we	look	upon	it	in	the	right	light	,
如果	我们	看	之上	它	在	这	正确的	光	,

如果我们以正确的视角来看待它，

[ðoʊz] [huː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [meɪ] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

those	who	teach	us	may	gain	something	by	it	.	"
那些	WHO	教	我们	可能	获得	某物	经过	它	.	"

教导我们的人或许能从中获益。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What can they gain by it ?
" 什么 能 他们 获得 经过 它 ?

他们这样做能获得什么好处?

[ænd; ənd] [huː] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] - ? "
And who do you mean by ' they ' ? "
和 WHO 做 你 意思是 经过 - 他们 - ? "

你说的“他们”指的是谁?

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['zjemstvər] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] . "
" Well , I mean the teachers , or maybe the Zemstvo , or somebody . "
" 出色地 , 我 意思是 这 教师 , 或者 或许 这 地方自治机构 , 或者 某人 . "

“嗯，我的意思是老师们，或者地方自治机构，或者其他什么人。”

" [juː; jʊ] ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] !
" You stupid creature !
" 你 愚蠢的 生物 !

你这个愚蠢的家伙!

[bʌt; bət] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ? "
But I ask you about yourself ; for you personally , is it of any use ? "
但 我 问 你 关于 你自己 ; 为了 你 亲自 , 是 它 的 任何 使用 ? "

但我问你，就你个人而言，这有用吗?

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
" That is just as you wish , your honour . "
" 那 是 只是 作为 你 希望 , 你的 荣誉 . "

“如您所愿，法官大人。”

" [haʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] ? "
" How just as I wish ? "
" 如何 只是 作为 我 希望 ? "

“如我所愿吗？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Why , to be sure , just as you wish .
" 为什么 , 到 是 当然 , 只是 作为 你 希望 .

“当然，一切都如你所愿。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] . "
You see , you are our masters . "
你 看 , 你 是 我们的 大师 . "

你看，你们是我们的主人。

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
" Be off with you !
" 是 离开 和 你 !

滚开!

" [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .
" The ends of the judge's moustache quivered , and his face grew very red .
" 这 结束 的 这 法官的 胡子 颤抖 , 和 他的 脸 生长 非常 红色的 .

法官的胡须末端颤抖了一下，脸涨得通红。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] ['ænsər] .
" Well , you see , he has said little , but I think you are well answered .
" 出色地 , 你 看 , 他 有 说 小的 , 但 我 思考 你 是 出色地 回答 .

“嗯，你看，他没说太多，但我认为你的问题已经得到了很好的解答。”

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] [jet] [raɪp] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] [biː] [siː] ;
No , gentlemen , the time is not yet ripe for teaching the peasant his A B C ;
不 , 先生们 , 这 时间 是 不是 然而 成熟 为了 教学 这 农民 他的 一个 B C ;

不，先生们，现在还不是教农民识字的时候；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] ['dɪsəplɪnd] [fɜːrst] .

he	must	be	thoroughly	disciplined	first	.
他	必须	是	彻底	纪律严明的	第一的	.

他必须先接受彻底的纪律处分。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʃaɪld] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

The	peasant	is	nothing	but	a	vicious	child	;	that	is	what	he	is	.
这	农民	是	没有什么	但	一个	恶毒	孩子	;	那	是	什么	他	是	.

这个农民不过是个恶毒的孩子，他就是这样的人。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

Nevertheless	,	it	is	of	him	that	the	foundations	are	made	.
尽管如此	,	它	是	的	他	那	这	基础	是	制成	.

然而，正是他奠定了基础。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] , [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

He	is	the	groundwork	,	the	base	of	the	pyramid	of	the	State	.
他	是	这	基础工作	,	这	根据	的	这	金字塔	的	这	状态	.

他是基础，是国家金字塔的基石。

[ɪf] [ðæt] [beɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,

If	that	base	should	suddenly	begin	to	shake	,
如果	那	根据	应该	突然	开始	到	摇	,

如果那个底座突然开始摇晃，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['sɪriəs] [dɪs'ɔːrdər] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ? "

do	you	not	understand	what	serious	disorder	might	be	produced	in	the	State	?	"
做	你	不是	理解	什么	严肃的	紊乱	可能	是	生产	在	这	状态	?	"

你难道不明白这会给国家带来多么严重的混乱吗?

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] , " [rɪ'flektɪd] - .

"	That's	quite	true	,	"	reflected	Mamaieff	.
"	那就是	相当	真的	,	"	反映	-	.

“确实如此，”马迈耶夫沉思道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [strɔːŋ] .

"	Certainly	the	foundations	ought	to	be	kept	strong	.
"	当然	这	基础	应该	到	是	保留	强的	.

“当然，基础必须牢固。”

" [æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] , [aɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	As	I	also	was	interested	in	the	cause	of	the	peasants	,	I	,	at	this	point	,
"	作为	我	还	曾是	感兴趣的	在	这	原因	的	这	农民	,	我	,	在	这	观点	,

“由于我也对农民的事业感兴趣，所以，此时，

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

joined	in	the	conversation	,
加入	在	这	对话	,

加入对话，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['hɑːtli][ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	short	time	all	four	of	us	were	hotly	and	eagerly	deciding	the
和	在	一个	短的	时间	全部	四	的	我们	是	热	和	急切地	决定	这

['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] .

future	of	the	peasantry	.
未来	的	这	农民	.

很快，我们四个人就热烈而急切地讨论起了农民的未来。

[ðə; ði] [truː] [voʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	true	vocation	of	every	individual	seems	to	be	to	lay	down	rules	for	his
这	真的	职业	的	每一个	个人	似乎	到	是	到	躺	向下	规则	为了	他的

['neɪbɚz] [kən'dʌkt] ;

neighbour's	conduct	;
邻居	执行	;

每个人的真正使命似乎就是为邻居的行为制定规则；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [huː] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːgəuists] ;

and	those	preachers	are	in	the	wrong	who	declare	that	we	are	all	egoists	;
和	那些	传道者	是	在	这	错误的	WHO	宣布	那	我们	是	全部	利己主义者	;

那些宣称我们都是利己主义者的传教士是错误的；

[fɔːr; fər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌæltru'ɪstɪk] [ˌæspɚˈeɪʃənz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [wiː; wi] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]

for	in	our	altruistic	aspirations	to	improve	the	human	race	,	we	forget	our
为了	在	我们的	利他主义	抱负	到	提升	这	人类	种族	,	我们	忘记	我们的

[oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ;

own	shortcomings	;
自己的	缺点	;

因为在我们改善人类的利他主义愿望中，我们忘记了自身的缺点；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

and	this	may	account	for	the	fact	that	much	of	the	evil	of	the	world	is
和	这	可能	帐户	为了	这	事实	那	很多	的	这	邪恶的	的	这	世界	是

[kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː 'es] .

concealed	from	us	.
暗	从	我们	.

这或许可以解释为什么世界上的许多罪恶都被我们掩盖了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [waɪlst] [ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [ɪts] ['sɜːrpəntiːn] [kɔːrs] [ɪn] [frʌnt]

We	continued	thus	to	argue	,	whilst	the	river	wound	its	serpentine	course	in	front
我们	持续	因此	到	争论	,	而	这	河	伤口	它是	蛇形	课程	在	正面

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

of	our	eyes	,
的	我们的	眼睛	,

我们继续争论不休，眼前河流蜿蜒流淌。

['swɪʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [koʊld] [greɪ] [skeɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] .

swishing	against	the	banks	with	its	cold	grey	scales	of	ice	.
嗖嗖声	反对	这	银行	和	它是	寒冷的	灰色的	秤	的	冰	.

冰冷的灰色鳞片拍打着河岸。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [wuːnd] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [sneɪk] ,

In	the	same	way	our	conversation	twisted	and	wound	like	an	angry	snake	,
在	这	相同的	方式	我们的	对话	扭曲	和	伤口	喜欢	一个	生气的	蛇	,

就像我们的谈话一样，蜿蜒曲折，如同愤怒的毒蛇。

[ðæt] [flɪŋz] [ɪt'self] [naʊ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	flings	itself	now	on	one	side	,	and	now	on	the	other	,
那	投掷	本身	现在	在	一	边	,	和	现在	在	这	其他	,

它一会儿向一边扑，一会儿又向另一边扑。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [ɪts] [preɪ] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

in	the	endeavour	to	seize	its	prey	,	which	nevertheless	continues	to	escape	.
在	这	努力	到	抢占	它是	猎物	,	哪个	尽管如此	继续	到	逃脱	.

它试图捕获猎物，但猎物却不断逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɪm'self] , [huː] [sæt] [ðer; ðər] ,

And	the	cause	of	all	our	talk	,	the	peasant	himself	,	who	sat	there	,
和	这	原因	的	全部	我们的	讲话	,	这	农民	他自己	,	WHO	卫星	那里	,

而我们所有谈话的起因，正是坐在那里的那位农民。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði]['sændi][bæŋk] , [ɪn]['saɪləns] ,

at	no	great	distance	from	us	,	on	the	sandy	bank	,	in	silence	,
在	不	伟大的	距离	从	我们	,	在	这	沙	银行	,	在	沉默	,

离我们不远，在沙岸上，一片寂静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

and	with	a	countenance	wholly	devoid	of	expression	—	who	was	he	,
和	和	一个	面容	完全	缺乏	的	表达	—	WHO	曾是	他	,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

and	what	was	he	?
和	什么	曾是	他	?

他面无表情——他是谁？他是什么人？

- [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Mamaieff	again	took	up	the	conversation	.
-	再次	采取	向上	这	对话	.

马迈耶夫再次接过了话题。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['stuːpɪd] ;

"	No	,	he	is	not	such	a	fool	as	you	say	;	he	is	not	really	stupid	;
"	不	,	他	是	不是	这样的	一个	傻子	作为	你	说	;	他	是	不是	真的	愚蠢的	;

“不，他不像你说的那么傻；他并不真的愚蠢；

[its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

it's	not	so	easy	to	get	round	him	.
它是	不是	所以	简单的	到	得到	圆形的	他	.

想绕过他并不容易。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

"	The	district	judge	seemed	to	be	losing	his	temper	.
"	这	区	法官	似乎	到	是	输	他的	脾气	.

“地方法官似乎快要发火了。”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ; [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [di'mɔrəlalz] ! "

"	I	don't	say	he	is	a	fool	;	I	say	he	is	demoralised	!	"
"	我	不	说	他	是	一个	傻子	;	我	说	他	是	士气低落	!	"

我不是说他是傻瓜；我是说他意志消沉了！

" [preɪ] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

"	Pray	don't	misunderstand	me	.
"	祈祷	不	误解	我	.

请别误会我的意思。

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] .

I	say	he	has	no	control	over	himself	.
我	说	他	有	不	控制	超过	他自己	.

我说他无法控制自己。

[noʊ][kən'troʊl] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər] ['tʃɪldrən] — [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]

No	control	such	as	it	is	necessary	to	exercise	over	children	—	that	is	where	the
不	控制	这样的	作为	它	是	必要的	到	锻炼	超过	孩子们	—	那	是	在哪里	这

[ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [laɪz] . "

root	of	the	evil	lies	.	"
根	的	这	邪恶的	谎言	.	"

对孩子缺乏必要的管教——这才是问题的根源所在。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] , [aɪ][beg][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	And	with	all	due	deference	,	I	beg	to	think	that	there	is	nothing	wrong	with
"	和	和	全部到期的	尊重	,	我	求	到	思考	那	那里	是	没有什么	错误的	和

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“恕我直言，我认为他没有任何问题！”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meɪkɚz] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ; [bʌt; bət] ,

He	is	one	of	the	Great	Maker's	children	,	like	all	of	us	;	but	,
他	是	一	的	这	伟大的	制造商的	孩子们	,	喜欢	全部	的	我们	;	但	,

他和我们所有人一样，都是造物主的儿女；但是，

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][pər'hæps][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːmentid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	must	apologise	perhaps	for	mentioning	it	,	he	is	tormented	out	of	his
我	必须	道歉	也许	为了	提及	它	,	他	是	饱受折磨	出去	的	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

我或许应该为提及此事而道歉，他现在精神恍惚，备受折磨。

[aɪ] [miːn] , [bæd] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	mean	,	bad	government	has	deprived	him	of	all	hope	for	the	future	.
我	意思是	,	坏的	政府	有	被剥夺的	他	的	全部	希望	为了	这	未来	.

我的意思是，糟糕的政府剥夺了他对未来的所有希望。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [swɑːv] , [rɪ'spektfl] [vɔɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] ,

"	It	was	Isaiah	who	spoke	in	a	suave	,	respectful	voice	,	smiling	softly	,
"	它	曾是	以赛亚	WHO	辐	在	一个	温文尔雅	,	尊重	嗓音	,	微笑	轻轻	,

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	sighing	all	the	time	.
和	叹息	全部	这	时间	.

“说话的是以赛亚，他语气温和恭敬，面带微笑，不时发出叹息声。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] ['eniwʌn] ;

His	eyes	were	half	closed	,	as	if	he	feared	to	look	straight	at	anyone	;
他的	眼睛	是	一半	关闭	,	作为	如果	他	害怕	到	看	直的	在	任何人	;

他双眼半闭，仿佛害怕直视任何人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	the	swelling	on	the	side	of	his	head	seemed	to	be	overflowing	with
但	这	肿胀	在	这	边	的	他的	头	似乎	到	是	溢出	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

但他头部侧面的肿胀似乎充满了笑声。

['redi] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] [mɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

ready	to	burst	into	loud	mirth	,	but	not	daring	to	do	so	.
准备好	到	爆裂	进入	大声	欢笑	,	但	不是	大胆	到	做	所以	.

恨不得放声大笑，却又不敢这么做。

" [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɜːrdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bʌt; bət]

"	I	for	my	part	urge	that	there	is	nothing	the	matter	with	the	peasant	but
"	我	为了	我的	部分	敦促	那	那里	是	没有什么	这	事情	和	这	农民	但

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

“就我个人而言，我认为农民的问题仅仅在于饥饿。”

['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [gʊd] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][aɪ]

Only	give	him	enough	good	food	,	and	he	would	soon	be	everything	we	I
仅有的	给	他	足够的	好的	食物	,	和	他	会	很快	是	一切	我们	我

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] . "

could	desire	.	"
可以	欲望	.	"

只要给他足够的美食，他很快就会成为我们梦寐以求的一切。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [stɑːrvd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɪrɪtəbli] .

"	You	believe	he	is	starved	!	"	exclaimed	the	judge	irritably	.
"	你	相信	他	是	饥饿	!	"	惊呼	这	法官	易怒地	.

“你认为他是饿死的！”法官恼怒地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	In	the	devil's	name	,	what	makes	you	think	so	?	"
"	在	这	魔鬼的	姓名	,	什么	制作	你	思考	所以	?	"

“看在魔鬼的份上，你凭什么这么想？”

" [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [klɪr] . "

"	To	me	it	seems	quite	clear	.	"
"	到	我	它	似乎	相当	清除	.	"

“在我看来，这一点很清楚。”

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] !

"	For	goodness	'	sake	,	do	tell	me	!
"	为了	善良	-	清酒	,	做	告诉	我	!

看在老天的份上，快告诉我！

[waɪ] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['hʌŋgər] [ment] .

Why	,	fifty	years	ago	,	he	did	not	know	what	hunger	meant	.
为什么	,	五十	年	前	,	他	做过	不是	知道	什么	饥饿	意思是	.

五十年前，他根本不知道饥饿是什么滋味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [wel] [fed] , ['helθi] , ['hʌmb(ə)l] — [hm] !

He	was	then	well fed	,	healthy	,	humble	—	h'm	!
他	曾是	然后	出色地美联储	,	健康	,	谦逊的	—	嗯	!

当时他吃得很好，身体健康，为人谦逊——嗯！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

I	did	not	mean	that	exactly	.
我	做过	不是	意思是	那	确切地	.

我不是那个意思。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [dʒʌst] [naʊ] !

I	meant	to	say	—	I	—	I	—	myself	am	hungry	just	now	!
我	意思是	到	说	—	我	—	我	—	我	是	饥饿的	只是	现在	!

我的意思是——我——我——我现在饿了！

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] — ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

And	hungry	—	devil	take	him	!	—	because	of	his	stupidity	.
和	饥饿的	—	魔鬼	拿	他	!	—	因为	的	他的	愚蠢	.

而且他还饿着肚子——该死！——都是因为他的愚蠢。

[kʌm] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Come	now	,	what	do	you	think	of	that	?
来	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

说说你的看法吧?

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][biː; bi][sent]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	had	given	orders	for	the	boats	to	be	sent	over	here	to	wait	for	me
我	有	给定	订单	为了	这	船	到	是	发送	超过	这里	到	等待	为了	我

.

:

.

我已经下令派船到这里等我。

[wel] , [wen] [aɪ][get] [hɪr] , [ðer; ðər][sɪts] - , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] .

Well	,	when	I	get	here	,	there	sits	Kireelka	,	just	as	if	nothing	were	the	matter	.
出色地	,	什么时候	我	得到	这里	,	那里	坐着	-	,	只是	作为	如果	没有什么	是	这	事情	.

当我到达这里时，基雷尔卡就坐在那里，好像什么事都没发生过一样。

[noʊ] , ['riːəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [set][ʌv; əv] ['idiəts] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

No	**,**	**really**	**,**	**they**	**are**	**a**	**dreadful**	**set**	**of**	**idiots**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
不	,	真的	,	他们	是	一个	可怕	放	的	白痴	,	我	保证	你	.

不，真的，他们简直是一群愚蠢至极的白痴，我向你保证。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spekt] [ɔːr][ðə; ði] [liːst] [ə'biːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændz]

I	**mean**	**they**	**have**	**not**	**the**	**least**	**respect**	**or**	**the**	**least**	**obedience**	**for**	**the**	**commands**
我	意思是	他们	有	不是	这	至少	尊重	或者	这	至少	服从	为了	这	命令

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][set][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

of	**those**	**who**	**are**	**set**	**in**	**authority**	**over**	**them**	**.**	**"**
的	那些	WHO	是	放	在	权威	超过	他们	.	"

我的意思是，他们对那些掌权者的命令没有丝毫尊重和服从。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	**Well**	**,**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**if**	**we**	**could**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**
"	出色地	,	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我们	可以	得到	某物	到	吃	,

“要是能吃点东西就好了。”

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [vɔɪs] .

"	**said**	**Mamaieff**	**in**	**a**	**melancholy**	**voice**	**.**
"	说	-	在	一个	忧郁	嗓音	.

“马迈耶夫用忧郁的声音说道。”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] ! " [said] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	**Ah**	**,**	**it**	**would**	**indeed**	**!**	**"**	**sighed**	**Isaiah**	**.**
"	啊	,	它	会	的确	!	"	叹了口气	以赛亚	.

“唉，的确如此！”以赛亚叹了口气。

['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Suddenly	**all**	**four**	**of**	**us**	**,**
突然	全部	四	的	我们	,

突然间，我们四个人都.....

[huː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [snɑːlɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

who	**a**	**few**	**moments**	**before**	**had**	**been**	**snarling**	**irritably**	**at**	**each**	**other**	**over**	**our**
WHO	一个	很少	时刻	前	有	到过	咆哮	易怒地	在	每个	其他	超过	我们的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	**,**
争论	,

就在几分钟前，他们还因为我们的争吵而互相怒目而视。

[gruː] ['saɪlənt] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [juː'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [felt] [ɪn] ['kɑːmən]

grew	**silent**	**,**	**feeling**	**suddenly**	**united**	**by**	**the**	**common**	**pangs**	**of**	**hunger**	**,**	**felt**	**in**	**common**
生长	沉默的	,	感觉	突然	团结的	经过	这	常见的	疼痛	的	饥饿	,	毛毡	在	常见的

.

:
.

大家突然沉默下来，感到彼此之间因为共同的饥饿感而团结在一起。

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [pʊr] - , [huː] [gruː] [kən'fjuːzd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] ,

We	**all**	**turned**	**towards**	**poor**	**Kireelka**	**,**	**who**	**grew**	**confused**	**under**	**our**	**gaze**	**,**
我们	全部	转向	向	贫穷的	-	,	WHO	生长	使困惑	在下面	我们的	目光	,

我们都看向可怜的基雷尔卡，她在我们的注视下显得有些困惑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .

and	**began**	**dragging**	**at**	**his**	**hat**	**.**
和	开始	拖拽	在	他的	帽子	.

然后他开始拽他的帽子。

" [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] — [eɪ] ?

"	**Whatever**	**have**	**you**	**done**	**with**	**that**	**boat**	**—**	**eh**	**?**
"	任何	有	你	完毕	和	那	船	—	嗯	?

“你把那艘船怎么处理了——嗯？”

" [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [æskt] [hɪm; ɪm] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" Isaiah asked him reproachfully .
" 以赛亚 问 他 责备地 .

以赛亚责备地问他。

" [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Well , supposing the boat had been here , you couldn't have eaten it , "
" 出色地 , 假如 这 船 有 到过 这里 , 你 不能 有 吃 它 , "
[rɪ'plaɪd] - ,
replied Kireelka ,
回复 - ,

“好吧，假设那艘船当时在这里，你也不可能吃到它，”基雷尔卡回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋdɔːg] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn]
with a hangdog look on his face , which made us all turn our backs on
和 一个 垂头丧气的 看 在 他的 脸 , 哪个 制成 我们 全部 转动 我们的 背部 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一脸垂头丧气的样子，让我们都背过身去不理他。

" [sɪks] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - ,
" Six mortal hours have I been sitting here ! " ejaculated Mamaieff ,
" 六 凡人 小时 有 我 到过 坐着 这里 ! " 射精 - ,

“我已经在这里坐了整整六个小时了！”马迈耶夫大声说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
taking out his gold watch and looking at it .
采取 出去 他的 金子 手表 和 寻找 在 它 .

他掏出金表看了看。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] !
" There now , you see !
" 那里 现在 , 你 看 !

“瞧，你看！”

" ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" angrily exclaimed the judge , twisting his moustache .
" 愤怒地 惊呼 这 法官 , 扭曲 他的 胡子 .

“法官愤怒地喊道，同时捻着他的胡子。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [retʃ] [sez] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [blɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
" And this wretch says there will be a block in the ice directly ,
" 和 这 可怜虫 说道 那里 将要 是 一个 堵塞 在 这 冰 直接地 ,

“而这个家伙竟然说冰层里会直接出现一块冰块，”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — [eɪ] ?
and I want to know if we shall get off before that — eh ?
和 我 想 到 知道 如果 我们 将 得到 离开 前 那 — 嗯 ?

我想知道我们能不能在那之前下车——嗯？

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['paʊər]
" It almost appeared as if the judge imagined that Kireelka had some power
" 它 几乎 出现 作为 如果 这 法官 想象 那 - 有 一些 力量
['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
over the river ,
超过 这 河 ,

“法官似乎认为基雷尔卡对这条河有某种控制权。”

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
and considered that he was entirely to blame for our long delay .
和 经过考虑的 那 他 曾是 完全 到 责备 为了 我们的 长的 延迟 .

并认为我们长时间的延误完全是他的责任。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kwestʃən] [set] [ɔːl] [pʊr] - ['mʌslz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

However	that	might	be	,	the	judge's	question	set	all	poor	Kireelka's	muscles	in	motion	.
然而	那	可能	是	,	这	法官的	问题	放	全部	贫穷的	-	肌肉	在	运动	.

不管怎样，法官的问题让可怜的基雷尔卡全身的肌肉都绷紧了。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	crawled	to	the	very	edge	of	the	bank	,	shaded	his	eyes	with	his	hand	,
他	爬行	到	这	非常	边缘	的	这	银行	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,

他爬到河岸边缘，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	with	a	troubled	look	on	his	face	tried	to	peer	out	into	the	distance	.
和	和	一个	麻烦	看	在	他的	脸	尝试	到	同伴	出去	进入	这	距离	.

他脸上带着忧虑的神色，努力向远方望去。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spæz'mɑːdɪkli] [kɪkt] [aʊt] [wʌn] [leg] ,

His	lips	moved	,	and	he	spasmodically	kicked	out	one	leg	,
他的	嘴唇	已搬	,	和	他	间歇性地	踢	出去	一	腿	,

他的嘴唇动了动，一条腿痉挛性地踢了出去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [spel] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl]

as	if	he	were	trying	either	to	work	a	spell	or	to	utter	some	inaudible
作为	如果	他	是	尝试	任何一个	到	工作	一个	拼写	或者	到	说出	一些	听不清

[kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

commands	to	the	river	.
命令	到	这	河	.

仿佛他正在对河流施展某种魔法，或者发出一些听不见的指令。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['evər] [mɔːr] [kəm'pækt] [mæs] ,

The	ice	was	moving	slowly	down	in	an	ever	more	compact	mass	,
这	冰	曾是	移动	缓慢地	向下	在	一个	曾经	更多的	袖珍的	大量的	,

冰层正缓慢向下移动，并逐渐聚集成越来越紧密的冰块。

[ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [blɑːks] [graʊnd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ]

the	grey	-	blue	blocks	ground	against	each	other	with	a	grating	sound	as	they
这	灰色的	-	蓝色的	积木	地面	反对	每个	其他	和	一个	格栅	声音	作为	他们

[broʊk] , [krækt] ,

broke	,	cracked	,
打破	,	裂纹	,

灰蓝色的方块相互摩擦，发出刺耳的摩擦声，然后破碎、裂开。

[ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] , ['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,

and	split	into	small	fragments	,	sometimes	showing	the	muddy	waters	below	,
和	分裂	进入	小的	片段	,	有时	显示	这	浑	水	以下	,

并分裂成小碎片，有时还能看到下面的浑浊水。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	then	once	again	hiding	them	from	view	.
和	然后	一次	再次	隐藏	他们	从	看法	.

然后再次将它们藏起来，不让别人看到。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] ['iːtn] [baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l]

The	river	had	the	appearance	of	some	enormous	body	eaten	by	some	terrible
这	河	有	这	外貌	的	一些	巨大的	身体	吃	经过	一些	糟糕的

[skɪn] [dɪ'ziːz] ,

skin	disease	,
皮肤	疾病	,

这条河看起来像是一个巨大的物体被某种可怕的皮肤病侵蚀了一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][skæbz][ænd; ənd] [sɔːz] ;

as	it	lay	spread	out	before	us	,	covered	with	scabs	and	sores	;
作为	它	躺	传播	出去	前	我们	,	涵盖	和	痂皮	和	疮	;

它摊开在我们面前，上面布满了痂皮和疮口；

[waɪl] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlθi]
while some invisible hand seemed to be trying to purify it from the filthy
尽管 一些 无形的 手 似乎 到 是 尝试 到 净化 它 从 这 污秽
[skeɪlz] [wɪtʃ] [dis'figəd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
scales which disfigured its surface .
秤 哪个 毁容 它是 表面 .

仿佛有一双看不见的手在努力清除它表面污秽的鳞片。

['eni] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['rɪvər] , [friːd] [frʌm; frəm][ɪts]
Any minute it seemed to us we might behold the river , freed from its
任何 分钟 它 似乎 到 我们 我们 可能 看哪 这 河 , 自由 从 它是
['bɑːndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

我们感觉随时都可能看到河流挣脱束缚，重获自由。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [pæst][juː 'es][ɪn][ɔːl][ɪts] [maɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
and flowing past us in all its might and beauty ,
和 流动 过去的 我们 在 全部它是 可能 和 美丽 ,

它以无比的雄伟和美丽从我们身边流过，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [wʌns] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] ,
with its waves once more sparkling and gleaming under the sunlight , which ,
和 它是 波浪 一次 更多的 闪闪发光 和 闪闪发光 在下面 这 阳光 , 哪个 ,
['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
piercing the clouds ,
冲孔 这 云 ,

阳光穿透云层，再次照耀着波光粼粼的海面。

[wʊd] [kæst] [braɪt] , ['dʒɔɪfl] [glɑːnsiz] ['ɜːrθwərdz] .
would cast bright , joyful glances earthwards .
会 投掷 明亮的 , 快乐 眼神 向地球 .

会向大地投去明亮、喜悦的目光。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] !
" They will be here soon now , your honour !
" 他们 将要 是 这里 很快 现在 , 你的 荣誉 !

“他们很快就会到了，法官大人！”

" [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" exclaimed Kireelka in a cheerful voice .
" 惊呼 - 在 一个 快乐 嗓音 .

“基雷尔卡欢快地喊道。”

" [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [naʊ]
" The ice is getting thinner there , and they are just at the headland now
" 这 冰 是 获得 更薄 那里 , 和 他们 是 只是 在 这 海岬 现在
.
:
.

“那里的冰越来越薄了，他们现在就到了岬角那里。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" He pointed with his cap , which he held in his hand , into the distance ,
" 他 尖 和 他的 帽 , 哪个 他 握住 在 他的 手 , 进入 这 距离 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

“他用手里拿着的帽子指向远方，那里，

[haʊˈevər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪs] .
however , I could see nothing but ice .
然而 ，我 可以 看 没有什么 但 冰 .

然而，我眼前只有冰。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] - ? "
" Is it far from here to Olchoff ? "
" 是 它 远的 从 这里 到 - ? "

从这里到奥尔霍夫远吗?

" [wel] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [faɪv] [vɜːrst] . "
" Well , your honour , by the nearest way it would be about five versts . "
" 出色地 , 你的 荣誉 , 经过 这 最近的 方式 它 会 是 关于 五 维尔茨 . "

“嗯，法官大人，按最近的距离算，大约是五俄里。”

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Devil take it all !
" 魔鬼 拿 它 全部 !

“魔鬼把一切都带走吧！”

[ə; eɪ] - [hem] .
A - hem .
一个 - 她们 .

嗯。

[aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I say , have you got anything with you ?
我 说 , 有 你 得到 任何事物 和 你 ?

我说，你身上带了什么东西吗?

[pəˈtetoz] [ɔːr] [bred] ? "
Potatoes or bread ? "
土豆 或者 面包 ? "

土豆还是面包?

" [bred] ?
" Bread ?
" 面包 ?

“面包?

[wel] , [jes] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
Well , yes , your honour , I have got a bit of bread with me ,
出色地 , 是的 , 你的 荣誉 , 我 有 得到 一个 少量 的 面包 和 我 ,

是的，法官大人，我身上带了点面包。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [pəˈtetoz] — [noʊ] — [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] ; [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [jiːld] [ðɪs] [jɪr] . "
but as for potatoes — no — I haven't any ; they didn't yield this year . "
但 作为 为了 土豆 — 不 — 我 还没有 任何 ; 他们 没有 屈服 这 年 . "

至于土豆——不——我没有；今年没结果。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Well , have you got the bread with you ? "
" 出色地 , 有 你 得到 这 面包 和 你 ? "

“嗯，你带面包了吗？”

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [ʃɜːrt] . "
" Yes , here it is , inside my shirt . "
" 是的 , 这里 它 是 , 里面 我的 衬衫 . "

“是的，就在这里，在我的衬衫里面。”

" [fɔː] !
" Faugh !
" 福格 !

“哈哈！”

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] - ? "

Why	the	devil	do	you	put	it	into	your	pazoika	?	"
为什么	这	魔鬼	做	你	放	它	进入	你的	-	?	"

你为什么要把它放进你的帕佐伊卡里?

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kiːps]

"	Well	,	there	isn't	much	of	it	—	only	a	pound	or	two	;	and	it	keeps
"	出色地	,	那里	不是	很多	的	它	—	仅有的	一个	磅	或者	二	;	和	它	保持

['wɔːrmər] [ðer; ðər] . "

warmer	there	.	"
更温暖	那里	.	"

“嗯，那里的量不多——只有一两磅；而且那里比较暖和。”

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [maɪ] [mæn] ['oʊvər] [tuː; tə] - ;

I	wish	I	had	sent	my	man	over	to	Olchoff	;
我	希望	我	有	发送	我的	男人	超过	到	-	;

我真希望我当时派我的人去奥尔乔夫那里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [mɪlk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪdiət] [kept] [ɑːn]

he	might	have	got	some	milk	or	something	else	there	;	but	this	idiot	kept	on
他	可能	有	得到	一些	牛奶	或者	某物	别的	那里	;	但	这	笨蛋	保留	在

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他可能在那儿弄到了牛奶或其他什么东西；但这个白痴却一直说：

- ['veri] [soʊ] - [ɑːn] , ['veri] [soʊ] - [ɑːn] ! -

'	Very	so	-	on	,	very	so	-	on	!	'
-	非常	所以	-	在	,	非常	所以	-	在	!	-

“非常如此，非常如此！”

[ðə; ði]['dev(ə)l] !

The	devil	!
这	魔鬼	!

魔鬼!

[haʊ] ['veksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !

how	vexing	it	all	is	!
如何	令人恼火	它	全部	是	!

真是太令人恼火了!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['æŋgrəli] ,

"	The	judge	continued	to	twist	his	moustache	angrily	,
"	这	法官	持续	到	捻	他的	胡子	愤怒地	,

法官愤怒地捻着他的胡子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kæst] ['lɔːŋɪŋ] [glɑːnsiz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛzənts]

but	the	merchant	cast	longing	glances	in	the	direction	of	the	peasant's
但	这	商人	投掷	渴望	眼神	在	这	方向	的	这	农民的

- .

pazoika	.
-	.

但商人却满怀渴望地望向农夫的马车。

[ðɪs] ['lætər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

This	latter	stood	with	bowed	head	,	slowly	raising	his	hand	towards	his	shirt	front	.
这	后者	站立	和	鞠躬	头	,	缓慢地	提高	他的	手	向	他的	衬衫	正面	.

后者低着头，缓缓抬起手，摸向衬衫前襟。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Isaiah	**meanwhile**	**was**	**making**	**signs**	**to**	**him**	**.**
以赛亚	同时	曾是	制作	标志	到	他	.

与此同时，以赛亚向他显明神迹。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tɔːrdz] [maɪ] [frend] ,

When	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**he**	**moved**	**noiselessly**	**towards**	**my**	**friend**	**,**
什么时候	他	捕捉	视线	的	他们	他	已搬	无声	向	我的	朋友	,

他一看到他们，就悄无声息地朝我朋友走去。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [bæk] .

keeping	**his**	**face**	**turned**	**to**	**the**	**judge's**	**back**	**.**
保持	他的	脸	转向	到	这	法官的	后退	.

他始终背对着法官。

[ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['fɪʃərz] [ʃoʊd] [ðəm'selvz]

The	**ice**	**was**	**still**	**gradually**	**diminishing**	**,**	**and**	**already**	**fissures**	**showed**	**themselves**
这	冰	曾是	仍然	逐步地	减少	,	和	已经	裂缝	显示	他们自己

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [blɑːks] ,

between	**the**	**blocks**	**,**
之间	这	积木	,

冰层仍在逐渐消融，冰块之间已经出现了裂缝。

[laɪk] ['rɪŋklz] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] , ['blʌdləs] [feɪs] .

like	**wrinkles**	**on**	**a**	**pale**	**,**	**bloodless**	**face**	**.**
喜欢	皱纹	在	一个	苍白	,	无血	脸	.

就像苍白无血色的脸上布满皱纹一样。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪŋklz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

The	**play**	**of**	**these**	**wrinkles**	**seemed**	**to**	**give**	**various**	**expressions**	**to**	**the**	**river**	**,**
这	玩	的	这些	皱纹	似乎	到	给	各种各样的	表达式	到	这	河	,

这些皱纹的起伏似乎赋予了河流不同的表情。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪk][koʊld][ænd; ənd] ['pensɪv] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [sæd][ɔːr] ['mɑːkɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

all	**of**	**them**	**alike**	**cold**	**and**	**pensive**	**,**	**though**	**sometimes**	**sad**	**or**	**mocking**	**,**	**or**	**even**
全部	的	他们	同样	寒冷的	和	沉思的	,	尽管	有时	伤心	或者	嘲讽	,	或者	甚至

[dis'figəd] [baɪ][peɪn] .

disfigured	**by**	**pain**	**.**
毁容	经过	疼痛	.

他们都同样冷漠沉思，尽管有时悲伤或嘲讽，甚至因痛苦而面目全非。

[ðə; ðɪ] ['hevi] ,

The	**heavy**	**,**
这	重的	,

沉重的，

[dæmp] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

damp	**mass**	**of**	**clouds**	**overhead**	**seemed**	**to**	**look**	**down**	**on**	**the**	**movements**	**of**	**the**
潮湿	大量的	的	云	开销	似乎	到	看	向下	在	这	移动	的	这

[aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɑːlɪd] ,

ice	**with**	**a**	**stolid**	**,**
冰	和	一个	沉稳	,

头顶潮湿的云团仿佛凝固地俯视着冰的运动。

['pæʃnləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

passionless	**expression**	**.**
无情	表达	.

表情冷漠。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [blɑːks] [ə'genst] [ðə; ði][sænd] ['saʊndɪd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]

The	grating	of	the	ice	blocks	against	the	sand	sounded	now	like	a	frightened
这	格栅	的	这	冰	积木	反对	这	沙	听起来	现在	喜欢	一个	害怕

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

冰块摩擦沙子的刺耳声现在听起来像是一阵惊恐的低语。

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .

awakening	in	those	who	listened	to	it	a	feeling	of	despondency	.
唤醒	在	那些	WHO	听着	到	它	一个	感觉	的	沮丧	.

唤起听众心中的沮丧之情。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bred] , " [aɪ] [hɜːrd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .

"	Give	me	a	bit	of	your	bread	,	"	I	heard	Isaiah	say	in	a	low	whisper	.
"	给	我	一个	少量	的	你的	面包	,	"	我	听到	以赛亚	说	在	一个	低的	耳语	.

“给我一点你的面包，”我听到以赛亚低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

At	the	same	moment	the	merchant	gave	a	grunt	,	and	the	judge	called	out	in
在	这	相同的	片刻	这	商人	给予	一个	咕哝	,	和	这	法官	称为	出去	在

[ə; eɪ] [laʊd] ,

a	loud	,
一个	大声	,

就在这时，商人哼了一声，法官大声喊道：

['æŋgri] [vɔɪs] , " - , [brɪŋ] [ðə; ði] [bred] [hɪr] !

angry	voice	,	"	Kireelka	,	bring	the	bread	here	!
生气的	嗓音	,	"	-	,	带来	这	面包	这里	!

愤怒的声音：“基雷尔卡，把面包拿过来！”

" [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	The	poor	peasant	pulled	off	his	cap	with	one	hand	,
"	这	贫穷的	农民	拉	离开	他的	帽	和	一	手	,

“那个可怜的农民单手摘下了帽子，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp]

whilst	with	the	other	he	drew	the	bread	out	of	his	shirt	,	laid	it	on	his	cap
而	和	这	其他	他	画	这	面包	出去	的	他的	衬衫	,	铺设	它	在	他的	帽

,

,
,

与此同时，他用另一只手从衬衫里掏出面包，放在帽子上。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] ,

and	presented	it	to	the	judge	,	bending	and	bowing	low	,
和	呈现	它	到	这	法官	,	弯曲	和	鞠躬	低的	,

然后他弯腰深深鞠躬，将礼物呈给法官。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['læki] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

like	a	court	lackey	of	the	time	of	Louis	XV	.
喜欢	一个	法庭	走狗	的	这	时间	的	路易斯	十五	.

就像路易十五时代的宫廷走狗一样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

Taking	the	bread	in	his	hand	,	the	judge	examined	it	with	something	like	a	look
采取	这	面包	在	他的	手	,	这	法官	检查	它	和	某物	喜欢	一个	看

[ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

of	disgust	,
的	厌恶	,

法官拿起面包，带着近乎厌恶的神色打量了一番。

[smaɪld] ['saʊərli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sed] —

smiled	**sourly**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**us**	**,**	**said**	**—**
微笑	酸涩地	,	和	转弯	到	我们	,	说	—

他苦笑着转向我们，说道——

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɔːl][ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**I**	**see**	**we**	**all**	**aspire**	**to**	**the**	**possession**	**of**	**this**	**piece**	**of**	**bread**	**,**
"	先生们	,	我	看	我们	全部	渴望	到	这	拥有	的	这	片	的	面包	,

“先生们，看来我们都渴望得到这块面包。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgri]

and	**we**	**all**	**have**	**a**	**perfectly**	**equal**	**right**	**to**	**it**	**—**	**the**	**right**	**of**	**hungry**
和	我们	全部	有	一个	完美	平等的	正确的	到	它	—	这	正确的	的	饥饿的

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

我们每个人都享有完全平等的权利——饥饿的人们的权利。

[wel] , [let][ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] [ðɪs] ['fruːg(ə)l] [miːl] .

Well	**,**	**let**	**us**	**divide**	**equally**	**this**	**frugal**	**meal**	**.**
出色地	,	让	我们	划分	同样地	这	节俭	一顿饭	.

好，让我们平分这顿简朴的饭菜吧。

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Devil	**take**	**it**	**!**
魔鬼	拿	它	!

魔鬼拿去吧!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] !

it	**is**	**indeed**	**a**	**ludicrous**	**position**	**we**	**are**	**in**	**!**
它	是	的确	一个	荒谬	位置	我们	是	在	!

我们所处的境地确实荒谬至极!

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

But	**what**	**else**	**is**	**there**	**to**	**do**	**?**
但	什么	别的	是	那里	到	做	?

但除此之外还能做什么呢?

[ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][roʊd][gɑːt] [spɔɪld] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] " —

In	**my**	**haste**	**to**	**start**	**before**	**the**	**road**	**got**	**spoiled**	**—**	**Allow**	**me**	**to**	**offer**	**you**	**"**	**—**
在	我的	匆忙	到	开始	前	这	路	得到	被宠坏了	—	允许	我	到	提供	你	"	—

为了赶在道路被破坏之前匆忙出发——请允许我向您提议——

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] ['hændɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [tuː; tə] - .

With	**this**	**he**	**handed**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**bread**	**to**	**Mamaieff**	**.**
和	这	他	递交	一个	片	的	这	面包	到	-	.

说着，他递给马迈耶夫一块面包。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'skæns] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	**merchant**	**looked**	**at**	**it**	**askance**	**,**	**cocked**	**his**	**head**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	商人	看起来	在	它	斜视	,	上膛	他的	头	在	一	边	,

商人斜眼看了看，歪着头，

['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

measured	**with**	**his**	**eye**	**the**	**piece**	**of**	**bread**	**,**	**and**	**bolted**	**his**	**share**	**of**	**it**	**.**
测量	和	他的	眼睛	这	片	的	面包	,	和	螺栓连接	他的	分享	的	它	.

他目测了一下面包的大小，然后狼吞虎咽地吃掉了他那份。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Isaiah	**took**	**what**	**was**	**left**	**and**	**gave**	**me**	**my**	**share**	**of**	**it**	**.**
以赛亚	采取	什么	曾是	左边	和	给予	我	我的	分享	的	它	.

以赛亚把剩下的东西拿走，给了我应得的那一份。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['saɪləntli] [mʌntʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

Once	more	we	sat	down	side	by	side	,	this	time	silently	munching	our	—	what	shall
一次	更多的	我们	卫星	向下	边	经过	边	,	这	时间	默默	咀嚼	我们的	—	什么	将

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	call	it	?
我	称呼	它	?

我们再次并排坐下，这次默默地嚼着我们的——我该怎么称呼它呢?

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

For	lack	of	a	better	word	to	describe	it	,	I	suppose	I	must	call	it
为了	缺少	的	一个	更好的	单词	到	描述	它	,	我	认为	我	必须	称呼	它

[bred] .

bread	.
面包	.

如果找不到更合适的词来形容它，我想我只能称它为面包了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] ,

It	was	of	the	consistency	of	clay	,	and	it	smelt	of	sheepskin	,
它	曾是	的	这	一致性	的	黏土	,	和	它	冶炼	的	羊皮	,

['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

saturated	with	perspiration	,
饱和	和	汗	,

它的质地像黏土，散发着浸透了汗水的羊皮的气味。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪl] ['oʊdər] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['kæbɪdʒ] ; [ɪts] ['fleɪvər] [noʊ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [ɪk'spres]

and	with	the	stale	odour	of	rotten	cabbage	;	its	flavour	no	words	could	express
和	和	这	陈旧	气味	的	烂	卷心菜	;	它是	味道	不	字	可以	表达

!

!
!

还带着腐烂卷心菜的陈腐气味；它的味道简直无法用语言形容!

[aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

I	ate	it	,	however	,
我	吃	它	,	然而	,

然而，我还是吃了。

[æz; əz][aɪ] ['saɪləntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['dɜːrti] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['wɪntər] [ə'taɪər] [floʊt] ['sloʊli]

as	I	silently	watched	the	dirty	fragments	of	the	river's	winter	attire	float	slowly
作为	我	默默	观看	这	肮脏的	片段	的	这	河流的	冬天	服装	漂浮	缓慢地

[pæst] .

past	.
过去的	.

我默默地看着河面上肮脏的冬日衣物碎片缓缓漂过。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [bred] ! " [sed] ['aʊər; ɑːr] [dʒʌdʒ] ,

"	Now	this	is	what	they	call	bread	!	"	said	our	judge	,
"	现在	这	是	什么	他们	称呼	面包	!	"	说	我们的	法官	,

“这才叫面包！”法官说道。

['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði]['saʊər] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

looking	reproachfully	at	the	sour	lump	in	his	hand	.
寻找	责备地	在	这	酸的	块	在	他的	手	.

他懊恼地看着手里那块酸涩的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɛzənts] [fuːd] !

"	This	is	the	Russian	peasant's	food	!
"	这	是	这	俄语	农民的	食物	!

“这是俄罗斯农民的食物！”

[hiː; hi] [iːts] [ðɪs] [stʌf] [waɪl] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [iːt] [tʃiːz] , [gʊd] ['hwitn]

He	eats	this	stuff	while	the	peasants	of	other	countries	eat	cheese	,	good	wheaten
他	吃	这	东西	尽管	这	农民	的	其他	国家	吃	奶酪	,	好的	小麦

[bred] ,

bread	,
面包	,

他吃这些东西，而其他国家的农民却吃奶酪、优质小麦面包。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [waɪn] .

and	drink	wine	.
和	喝	葡萄酒	.

然后喝葡萄酒。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɔːdʌst] , [træʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn] [ðɪs] [bred] ;

There	is	sawdust	,	trash	,	and	refuse	of	all	sorts	in	this	bread	;
那里	是	锯末	,	垃圾	,	和	拒绝	的	全部	排序	在	这	面包	;

这面包里有锯末、垃圾和各种各样的废料；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɛzənts] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

and	this	is	our	peasant's	food	on	the	eve	of	the	twentieth	century	!
和	这	是	我们的	农民的	食物	在	这	前夕	的	这	第二十	世纪	!

这就是我们农民在二十世纪前夕的食物！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ] ?

I	should	like	to	know	why	that	is	so	?
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	那	是	所以	?

我想知道为什么会这样?

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd]

"	As	the	question	seemed	addressed	to	the	merchant	,	he	sighed	deeply	,	and
"	作为	这	问题	似乎	已解决	到	这	商人	,	他	叹了口气	深	,	和

['miːkli] ['ænsər] , " [jes] ,

meekly	answered	,	"	Yes	,
温顺地	回答	,	"	是的	,

“这个问题似乎是问商人的，他深深地叹了口气，温顺地回答说：‘是的，’”

[its] [nɑːt] ['veri] [grænd] [fuːd] — [nɑːt] [ə'træktɪv] ! "

it's	not	very	grand	food	—	not	attractive	!	"
它是	不是	非常	盛大	食物	—	不是	吸引人的	!	"

这食物并不精致，也不吸引人！

" [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] , [sɜːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	But	I	ask	you	why	,	sir	?	"	demanded	the	judge	.
"	但	我	问	你	为什么	,	先生	?	"	要求	这	法官	.

“可是，先生，我想问问为什么？”法官质问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lænd][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] . "

I	suppose	because	the	land	is	exhausted	,	if	I	may	say	so	.	"
我	认为	因为	这	土地	是	筋疲力尽的	,	如果	我	可能	说	所以	.	"

我想是因为土地资源已经枯竭了，恕我直言。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

['nɑːnsens] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
Nonsense , no such thing !
废话 , 不 这样的 事物 !

胡说，根本没有这种事！

[ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪg'zɔːstɪd] [lænd][ɪz] ['juːsləs] ; [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]
All this talk about exhausted land is useless ; it's nothing but a fancy of the
全部 这 讲话 关于 筋疲力尽的 土地 是 无用 ; 它是 没有什么 但 一个 想要 的 这
[ˌstætɪ'stɪʃn] .
statisticians .
统计学家 .

所有关于土地资源枯竭的说法都是无用的；这不过是统计学家们的臆想罢了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] - [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" On hearing this remark Kireelka sighed deeply , and crushed his hat down on his
" 在 听力 这 评论 - 叹了口气 深 , 和 碎 他的 帽子 向下 在 他的
[hed] .
head .
头 .

听到这番话，基雷尔卡深深地叹了口气，把帽子重重地摔在头上。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər][lænd] [jiːld] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You tell me now , my good fellow , how does your land yield ? " said the judge .
" 你 告诉 我 现在 , 我的 好的 同伴 , 如何 做 你的 土地 屈服 ? " 说 这 法官 .

“你现在告诉我，我的好伙计，你的土地产量如何？”法官问道。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
" Well , that depends .
" 出色地 , 那 取决于 .

“嗯，这要看情况。”

[wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['helθi] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] — [wel] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt] . "
When the land is healthy it yields — well , as much as you can want . "
什么时候 这 土地 是 健康 它 产量 — 出色地 , 作为 很多 作为 你 能 想 . "

土地健康时，它的产量——嗯，能满足你的一切需求。

" [kʌm] , [naʊ] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Come , now , don't try to get out of it !
" 来 , 现在 , 不 尝试 到 得到 出去 的 它 !

“好了，别想逃避了！”

[bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] .
But give a straight answer .
但 给 一个 直的 回答 .

但请给出直接的回答。

[dʌz] [jʊr; jər][lænd] [gɪv] [gʊd] [krɑːps] ? "
Does your land give good crops ? "
做 你的 土地 给 好的 农作物 ? "

你的土地收成好吗?

" [ɪf] — - [ðæt] [ɪz] — [ðen] " —
" If — - that is — then " —
" 如果 — - 那 是 — 然后 " —

“如果——那就是——那么”——

" [dəunt] [laɪ] ! "
" Don't lie ! "
" 不 说谎 ! "

“别撒谎！”

" [ɪf] [gʊd] [hændz] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] "

"	If	good	hands	work	it	,	why	,	then	,	it	is	all	right	"
"	如果	好的	双手	工作	它	,	为什么	,	然后	,	它	是	全部	正确的	"

“如果由技术娴熟的人来做，那就没问题。”

" [ɑː] - [hɑː] !

"	Ah	-	ha	!
"	啊	-	哈	!

“啊哈！”

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Do	you	hear	that	?
做	你	听到	那	?

你听到了吗?

[gʊd] [hændz] !

Good	hands	!
好的	双手	!

好手!

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了!

[noʊ] [hændz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [lænd] !

No	hands	to	work	the	land	!
不	双手	到	工作	这	土地	!

没人耕种土地!

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [siː] ?

What	do	we	see	?
什么	做	我们	看	?

我们看到了什么?

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['slæknəs] , ['aɪdlnəs] , [sloʊθ] .

Drunkenness	and	slackness	,	idleness	,	sloth	.
酒醉	和	松懈	,	懒惰	,	树懒	.

醉酒、懈怠、懒散、怠惰。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pesnts] .

There	is	no	authority	over	the	peasants	.
那里	是	不	权威	超过	这	农民	.

农民们不受任何权威约束。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [krɑːp] [wʌn] [jɪr] , [wel] , [ðen] ,

If	they	happen	to	have	a	bad	crop	one	year	,	well	,	then	,
如果	他们	发生	到	有	一个	坏的	庄稼	一	年	,	出色地	,	然后	,

如果他们某一年碰巧收成不好，那么，

[ðə; ði] ['zjemstvər] [kʌmz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [eɪd] , ['seɪɪŋ] , - [hɪr] [ɪz] [siːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [soʊ] [jʊr; jər] [lænd] ,

the	Zemstvo	comes	at	once	to	their	aid	,	saying	,	'	Here	is	seed	for	you	;	sow	your	land	,
这	地方自治机构	来	在	一次	到	他们的	援助	,	说	,	-	这里	是	种子	为了	你	;	母猪	你的	土地	,

地方自治机构立即前来援助他们，说道：“这里有种子给你们；播种吧，

[maɪ] [frend] .
my **friend** **.**
我的 朋友 .

我的朋友。

[hɪr] [ɪz] [bred] ; [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [gʊd] [frend] . -
Here **is** **bread** **;** **eat** **it** **,** **my** **good** **friend** **.** **'**
这里 是 面包 ; 吃 它 , 我的 好的 朋友 . -

给你面包，吃吧，我的好朋友。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] !
Now **I** **tell** **you** **,** **this** **is** **all** **wrong** **!**
现在 我 告诉 你 , 这 是 全部 错误的 !

现在我告诉你，这一切都错了！

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][lænd] [jiːld] [gʊd] [ˈhɑːvists] [ʌp] [tɪl] - ?
Why **did** **the** **land** **yield** **good** **harvests** **up** **till** **1861** **?**
为什么 做过 这 土地 屈服 好的 收获 向上 直到 - ?

为什么直到 1861 年这片土地都能获得丰收?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
Because **when** **the** **crops** **were** **not** **good** **the** **peasant** **was** **brought** **before** **his**
因为 什么时候 这 农作物 是 不是 好的 这 农民 曾是 带来 前 他的
[ˈmæstər] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
master **,** **who** **asked** **him** **,**
掌握 , WHO 问 他 ,

因为庄稼歉收时，农夫会被带到主人面前，主人会问他：

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [soʊ] ?
' **How** **did** **you** **sow** **?**
- 如何 做过 你 母猪 ?

你是如何播种的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [plaʊ] ? -
How **did** **you** **plough** **?** **'**
如何 做过 你 犁 ? -

你是怎么耕地的?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [siːd] ,
The **master** **then** **gave** **him** **some** **seed** **,**
这 掌握 然后 给予 他 一些 种子 ,

师傅给了他一些种子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] [ðen] [nɑːt] [gʊd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
and **if** **the** **crops** **were** **then** **not** **good** **the** **peasant** **answered** **for** **it** **with**
和 如果 这 农作物 是 然后 不是 好的 这 农民 回答 为了 它 和
[ə; eɪ] [ˈskɑːd] [bæk] .
a **scarred** **back** **.**
一个 疤痕 后退 .

如果庄稼歉收，农民就会在背上留下伤疤作为惩罚。

[hɪz; ɪz][krɑːps][ˈæftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
His **crops** **after** **that** **were** **sure** **to** **be** **good** **.**
他的 农作物 后 那 是 当然 到 是 好的 .

此后他的庄稼肯定会丰收。

[ˌwerˈæz] , [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈzjemstvər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsəti]

Whereas	**,**	**now**	**he**	**is**	**protected**	**by**	**the**	**Zemstvo**	**,**	**and**	**has**	**lost**	**his**	**capacity**
然而	,	现在	他	是	受保护	经过	这	地方自治机构	,	和	有	丢失的	他的	容量

[fɔːr; fər] [wɜːrk] .

for	**work**	**.**
为了	工作	.

而现在，他受到地方自治机构的保护，失去了工作能力。

[its] [ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmæstər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz]

It's	**all**	**because**	**there**	**is**	**no**	**master**	**over**	**him**	**to**	**teach**	**him**	**to**	**use**	**his**
它是	全部	因为	那里	是	不	掌握	超过	他	到	教	他	到	使用	他的

['sensɪz] ! "

senses	**!**	**"**
感官	!	"

这一切都是因为没有人教导他如何运用自己的感官！

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**just**	**it**	**.**
"	是的	,	那就是	只是	它	.

“是的，就是这样。”

[ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [nuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɜːfs] [wɜːrk] ! " [sed] - , [wɪð; wɪθ]

The	**proprietors**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**make**	**their**	**serfs**	**work**	**!**	**"**	**said**	**Mamaieff**	**,**	**with**
这	业主	知道	出色地	如何	到	制作	他们的	农奴	工作	!	"	说	-	,	和

[əˈʃʊrəns] .

assurance	**.**
保证	.

“主人很懂得如何让他们的农奴干活！”马迈耶夫自信地说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊˈʒɪk] ! "

"	**They**	**could**	**make**	**what**	**they**	**liked**	**out**	**of**	**the**	**moujiks**	**!**	**"**
"	他们	可以	制作	什么	他们	喜欢	出去	的	这	穆吉克斯	!	"

“他们可以用这些木雕做任何他们想要的东西！”

" [mjuˈzɪʃənz] , [ˈpeɪntəz] , [ˈdɑːnsəz] , [ˈæktər] ! " [ˈiːgərli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ðeɪ] [meɪd]

"	**Musicians**	**,**	**painters**	**,**	**dancers**	**,**	**actors**	**!**	**"**	**eagerly**	**interrupted**	**the**	**judge**	**;**	**"**	**they**	**made**
"	音乐家	,	画家	,	舞者	,	演员	!	"	急切地	中断	这	法官	;	"	他们	制成

[ðem; ðəm] [wətˈevər] [ðeɪ] [laɪkt] ! "

them	**whatever**	**they**	**liked**	**!**	**"**
他们	任何	他们	喜欢	!	"

“音乐家、画家、舞蹈家、演员！”法官急切地插话道，“他们随心所欲地创作！”

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] .

"	**That's**	**quite**	**true**	**.**
"	那就是	相当	真的	.

“确实如此。”

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnts] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz]

I	**well**	**remember**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**how**	**our**	**Count's**	**house**	**-**	**servant**	**was**
我	出色地	记住	什么时候	我	曾是	一个	男生	如何	我们的	计数	房子	-	仆人	曾是

[tɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪmɪk] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] . "

taught	**to**	**mimic**	**everything**	**he**	**heard**	**.**	**"**
教授	到	模仿	一切	他	听到	.	"

我清楚地记得小时候，我们伯爵家的仆人被教导要模仿他听到的一切。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**that**	**was**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	那	曾是	所以	.	"

“是的，确实如此。”

" [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə]['mɪmɪk] ['evriθɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli]['hju:mən][ɔ:r]['ænɪm(ə)l] [saʊndz] ,
" **Indeed** , **he** **learnt** **to** **mimic** **everything** , **not** **only** **human** **or** **animal** **sounds** ,
" 的确 , 他 学会了 到 模仿 一切 , 不是 仅有的 人类 或者 动物 声音 ,

“事实上，他学会了模仿一切，不仅仅是人类或动物的声音。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ɔ:r]
but **even** **the** **sound** **of** **the** **sawing** **of** **wood** , **the** **breaking** **of** **glass** , **or**
但 甚至 这 声音 的 这 锯切 的 木头 , 这 打破 的 玻璃 , 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** .
任何事物 别的 .

甚至连锯木头的声音、玻璃破碎的声音，或其他任何声音，都会让我感到疼痛。

[hi:; hi] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [meɪk] [wət'evər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] .
He **would** **blow** **out** **his** **cheeks** **and** **make** **whatever** **sound** **was** **commanded** .
他 会 吹 出去 他的 脸颊 和 制作 任何 声音 曾是 命令 .

他会鼓起腮帮子，发出被命令发出的任何声音。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [seɪ] , - - , [bɑ:rk] [laɪk] ['vɪksn] — [laɪk] ['kætʃər; 'ketʃər] ! -
The **Count** **would** **say** , ' **Feodka** , **bark** **like** **vixen** — **like** **Catcher** ! '
这 数数 会 说 , - - , 吠 喜欢 泼妇 — 喜欢 捕手 ! -

伯爵会说：“费奥德卡，像母狐狸一样吠叫——像捕手一样！”

[ænd; ənd] - [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
And **Feodka** **did** **it** .
和 - 做过 它 .

费奥德卡做到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ðen] .
That **was** **how** **they** **were** **taught** **then** .
那 曾是 如何 他们 是 教授 然后 .

他们当时就是这样被教导的。

['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] [ɜ:rnd] [baɪ] [sʌtʃ] [trɪks] ! "
Nowadays **a** **good** **sum** **of** **money** **might** **be** **earned** **by** **such** **tricks** ! "
如今 一个 好的 和 的 钱 可能 是 获得 经过 这样的 技巧 ! "

如今靠这种伎俩能赚到不少钱！

" [ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" **The** **boats** **are** **coming** ! " **shouted** **Isaiah** .
" 这 船 是 未来 ! " 喊叫 以赛亚 .

“船来了！”以赛亚喊道。

" [æt; ət][læst] !
" **At** **last** !
" 在 最后的 !

“终于！

- , [maɪ]['hɔ:rsɪz] !
Kireelka , **my** **horses** !
- , 我的 马匹 !

Kireelka，我的马儿们！

[noʊ] , [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [maɪ'self] . "
No , **stop** **a** **moment** ; **I** **will** **tell** **the** **coachman** **myself** . "
不 , 停止 一个 片刻 ; 我 将要 告诉 这 马车夫 我 . "

“不，稍等片刻；我会亲自告诉车夫。”

" [wel] , [lets] [hoʊp]['aʊər; ɑ:r] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , " [sed] - ,
" **Well** , **let's** **hope** **our** **waiting** **has** **come** **to** **an** **end** , " **said** **Mamaieff** ,
" 出色地，我们来吧 希望 我们的 等待 有 来 到 一个 结尾 , " 说 - ,

“好吧，希望我们的等待已经结束了，”马迈耶夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

with	a	smile	of	relief	.
和	一个	微笑	的	宽慰	.

脸上露出如释重负的笑容。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "

"	Yes	,	I	suppose	it	has	come	to	an	end	.	"
"	是的	,	我	认为	它	有	来	到	一个	结尾	.	"

“是的，我想它已经结束了。”

" [its] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [laɪf] ; [wʌn] [weɪts] , [ænd; ənd] [weɪts] ;

"	It's	always	like	that	in	life	;	one	waits	,	and	waits	;
"	它是	总是	喜欢	那	在	生活	;	一	等待	,	和	等待	;

“人生总是如此；人们总是等待，等待；

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'raivz] .

and	at	last	what	one	was	waiting	for	arrives	.
和	在	最后的	什么	一	曾是	等待	为了	到达	.

终于，人们期待已久的事情发生了。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . "

All	things	in	this	world	come	to	an	end	.	"
全部	事物	在	这	世界	来	到	一个	结尾	.	"

世间万物终将消逝。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

"	That's	a	comfort	,	at	any	rate	,	"	said	Isaiah	.
"	那就是	一个	舒适	,	在	任何	速度	,	"	说	以赛亚	.

“至少这让人感到安慰，”以赛亚说。

[tuː] [lɔːŋ] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

Two	long	objects	were	to	be	seen	moving	along	near	the	opposite	bank	.
二	长的	对象	是	到	是	已见	移动	沿着	靠近	这	对面的	银行	.

可以看到两个长条状物体在对岸附近移动。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	They	are	coming	nearer	,	"	said	Kireelka	,	as	he	watched	them	.
"	他们	是	未来	更近	,	"	说	-	,	作为	他	观看	他们	.

“他们越来越近了，”基雷尔卡一边看着他们一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	judge	watched	him	from	the	corner	of	his	eye	.
这	法官	观看	他	从	这	角落	的	他的	眼睛	.

法官用眼角余光观察着他。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?

"	Do	you	still	drink	as	much	as	you	used	to	?
"	做	你	仍然	喝	作为	很多	作为	你	用过的	到	?

你现在还像以前那样喝酒吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

"	he	asked	the	peasant	.
"	他	问	这	农民	.

他问那个农民。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] . "

"	If	I	have	a	chance	,	I	drink	a	glass	.	"
"	如果	我	有	一个	机会	,	我	喝	一个	玻璃	.	"

“如果有机会，我会喝一杯。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [stiːl] ['faɪərwʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	And	do	you	still	steal	firewood	in	the	forest	?	"
"	和	做	你	仍然	偷	柴	在	这	森林	?	"

“你现在还去森林里偷柴火吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ? "

"	Why	should	I	do	that	,	your	honour	?	"
"	为什么	应该	我	做	那	,	你的	荣誉	?	"

“我为什么要那样做，法官大人？”

" [kʌm] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] ! "

"	Come	,	tell	the	truth	!	"
"	来	,	告诉	这	真相	!	"

“来，说出真相！”

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [stiːl] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	I	never	did	steal	wood	,	"	replied	Kireelka	,	shaking	his	head	deprecatingly	.
"	我	绝不	做过	偷	木头	,	"	回复	-	,	摇晃	他的	头	贬义地	.

“我从来没有偷过木头，”基雷尔卡摇着头，自责地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kən'demd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] , [ðen] ? "

"	What	was	it	I	condemned	you	for	,	then	?	"
"	什么	曾是	它	我	谴责	你	为了	,	然后	?	"

那么，我究竟是因为什么谴责你呢?

" [its] [truː] [juː; jʊ] [kən'demd] [ˌem 'iː] . "

"	It's	true	you	condemned	me	.	"
"	它是	真的	你	谴责	我	.	"

“没错，你确实谴责了我。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? "

"	What	was	it	for	,	then	?	"
"	什么	曾是	它	为了	,	然后	?	"

“那它究竟是做什么用的呢？”

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː 'es] ;

"	Why	,	your	honour	,	you	see	,	you	are	put	in	authority	over	us	;
"	为什么	,	你的	荣誉	,	你	看	,	你	是	放	在	权威	超过	我们	;

“大人，您看，您被赋予了管理我们的权力；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [juː 'es] . "

you	have	a	right	to	condemn	us	.	"
你	有	一个	正确的	到	谴责	我们	.	"

你们有权谴责我们。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['ræskl] !

"	Ah	!	I	see	you	are	a	cunning	rascal	!
"	啊	!	我	看	你	是	一个	狡猾	恶棍	!

“啊！我看你真是个狡猾的家伙！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [stiːl] [plʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒz] ['iːðər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'teind] ;

And	you	do	not	steal	plums	from	the	barges	either	,	when	they	are	detained	;
和	你	做	不是	偷	李子	从	这	驳船	任何一个	,	什么时候	他们	是	被拘留	;

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你们也不会在驳船被扣留的时候偷李子吧?

" [aɪ]['oʊnli] [traɪd] [ðæt] [wʌns] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

"	I	only	tried	that	once	,	your	honour	.	"
"	我	仅有的	尝试	那	一次	,	你的	荣誉	.	"

“我只试过一次，法官大人。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] !

"	And	that	once	you	were	caught	!
"	和	那	一次	你	是	捕捉	!

“而一旦你被抓住了！”

['wɔznt] [ðæt] [soʊ] ?

Wasn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! "

Ha	!	"
哈	!	"

哈!

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	We	are	not	accustomed	to	that	sort	of	work	.
"	我们	是	不是	习惯	到	那	种类	的	工作	.

我们不习惯做那种工作。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] . "

That's	why	I	was	caught	.	"
那就是	为什么	我	曾是	捕捉	.	"

这就是我被抓的原因。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['hædnt][juː; jʊ] ?
" Well , you had better get a little practice at it ; hadn't you ?
" 出色地 , 你 有 更好的 得到 一个 小的 实践 在 它 ; 之前没有 你 ?

“嗯，你最好多加练习，不是吗？”

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" [hiː; hi] !
" He !
" 他 !

“他!

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] ! " ['ekəud] - , ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
He ! " echoed Mamaieff , laughing also .
他 ! " 回声 - , 笑 还 .

“他！”马马耶夫也笑着附和道。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['aɪərn][baːz][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ]
The peasants on board the boat pushed away with large iron bars the ice which
这 农民 在 木板 这 船 推动 离开 和 大的 铁 酒吧 这 冰 哪个
[im'piːdid] [ɪts] [kɔːrs] ;
impeded its course ;
受阻 它是 课程 ;

船上的农民用大铁棍推开阻碍船只航行的冰块；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and , as they drew nearer , we could hear them shouting to each other .
和 , 作为 他们 画 更近 , 我们 可以 听到 他们 喊叫 到 每个 其他 .

随着他们越来越近，我们能听到他们互相喊叫的声音。

- , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə]
Kireelka , putting his hands to his mouth , stood up and shouted back to
- , 推杆 他的 双手 到 他的 嘴 , 站立 向上 和 喊叫 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

基雷尔卡双手捂住嘴，站起身来，朝他们喊道：

" [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] !
" Steer for the old willow !
" 转向 为了 这 老的 柳 !

“朝着老柳树的方向驶去！”

" [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz]
" Then he hurried down the bank towards the river , almost tumbling head over heels
" 然后 他 慌忙 向下 这 银行 向 这 河 , 几乎 翻滚 头 超过 高跟鞋
[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
in his haste .
在 他的 匆忙 .

“然后他急忙沿着河岸向河边跑去，差点儿因为太着急而摔倒在地。”

[wiː; wi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] ; [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [ænd; ənd] [aɪ]
We quickly followed him , and were soon on board ; Isaiah and I
我们 迅速地 随后 他 , 和 是 很快 在 木板 ; 以赛亚 和 我
['goʊɪŋ] [ɪn] [wʌn] [boʊt] ,
going in one boat ,
去 在 一 船 ,

我们赶紧跟着他，很快就上了船；我和以赛亚坐一条船。

[waɪlst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] - [went] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
whilst the judge and Mamaieff went in the other .
而 这 法官 和 - 去 在 这 其他 .

法官和马迈耶夫则去了另一边。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [men] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .
" All right , my men ! " said the judge , taking off his hat and crossing himself .
" 全部 正确的 , 我的 男人 ! " 说 这 法官 , 采取 离开 他的 帽子 和 过境 他自己 .

“好了，我的弟兄们！”法官说着，脱下帽子，划了个十字。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [krɔːst] [ðəm'selvz] [dɪ'vaʊtli] ,
The two men in his boat crossed themselves devoutly ,
这 二 男人 在 他的 船 交叉 他们自己 虔诚地 ,

他船上的两个人虔诚地划着十字。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] - [blɑːks] [wɪtʃ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz]
and once more started pushing away the ice - blocks which pressed against the sides
和 一次 更多的 开始 推动 离开 这 冰 - 积木 哪个 按下 反对 这 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

于是，他们再次开始推开抵在船舷上的冰块。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blɑːks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri]
But the blocks continued to strike the sides of the boat with an angry
但 这 积木 持续 到 罢工 这 侧面 的 这 船 和 一个 生气的
['kræʃɪŋ] [saʊnd] ;
crashing sound ;
崩溃 声音 ;

但木块继续猛烈地撞击船舷，发出震耳欲聋的撞击声；

[ðə; ði] [er] [strʌk] [koʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
the air struck cold as it blew over the water .
这 空气 击 寒冷的 作为 它 吹 超过 这 水 .

寒风吹过水面，直扑而来。

- [feɪs] [tɜːrnd] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Mamaieff's face turned livid , and the judge , with knitted brow and with a
- 脸 转向 铁青 , 和 这 法官 , 和 针织 眉头 和 和 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,
look of intense anxiety ,
看 的 激烈的 焦虑 ,

马迈耶夫的脸色变得铁青，法官则眉头紧锁，神情极度焦虑。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] - [greɪ] [hiːps] [ʌv; əv] [aɪs] [ə'genst]

watched	the	current	which	was	driving	enormous	blue	-	grey	heaps	of	ice	against
观看	这	当前的	哪个	曾是	驾驶	巨大的	蓝色的	-	灰色的	堆积如山	的	冰	反对

[ðə; ði] ['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

看着海流裹挟着巨大的蓝灰色冰块撞击船只。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] ['greɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] ['nɔːɪŋ]

The	smaller	pieces	grated	against	the	keel	with	a	sound	of	sharp	teeth	gnawing
这	较小的	件	磨碎的	反对	这	龙骨	和	一个	声音	的	锋利的	牙齿	啃咬

[θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [plæŋks] .

through	the	wooden	planks	.
通过	这	木制的	木板	.

较小的木块与龙骨摩擦，发出尖牙啃咬木板的声音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ; ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [fɪkst] [ɑːn]

The	air	was	damp	and	full	of	noises	;	our	eyes	were	anxiously	fixed	on
这	空气	曾是	潮湿	和	满的	的	噪音	;	我们的	眼睛	是	焦虑地	固定的	在

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

空气潮湿，嘈杂不堪；我们的目光焦急地盯着冰冷的天空。

['dɜːrti][aɪs] — [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['helpləs] .

dirty	ice	—	so	powerful	and	yet	so	helpless	.
肮脏的	冰	—	所以	强大的	和	然而	所以	无助	.

脏冰——如此强大，却又如此无助。

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Through	the	various	noises	around	us	I	suddenly	distinguished	the	voice	of
通过	这	各种各样的	噪音	大约	我们	我	突然	杰出的	这	嗓音	的

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

someone	shouting	from	the	shore	,
某人	喊叫	从	这	支撑	,

在周围各种各样的噪音中，我突然分辨出有人从岸边传来喊叫声。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [sɔː] - ['stændɪŋ]

and	glancing	in	the	direction	of	the	sound	I	saw	Kireelka	standing
和	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	声音	我	锯	-	常设

[ˌber'hedɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

bareheaded	on	the	bank	behind	us	.
免冠	在	这	银行	在后面	我们	.

我朝声音传来的方向望去，看到基雷尔卡赤着头站在我们身后的河岸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [greɪ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

There	was	a	twinkle	in	his	cunning	grey	eyes	as	he	shouted	in	a	strange	,
那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	狡猾	灰色的	眼睛	作为	他	喊叫	在	一个	奇怪的	,

他狡黠的灰色眼睛里闪过一丝狡黠的光芒，用一种奇怪的语气喊道：

[hɔːrs] [vɔɪs] , " ['ʌŋk(ə)l] ['æntəni] ,

hoarse	voice	,	"	Uncle	Anthony	,
嘶哑	嗓音	,	"	叔叔	安东尼	,

沙哑的声音，“安东尼叔叔，

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [meɪl] [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [bred]

when	you	go	to	fetch	the	mail	mind	you	don't	forget	to	bring	some	bread
什么时候	你	去	到	拿来	这	邮件	头脑	你	不	忘记	到	带来	一些	面包

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

你去取邮件的时候，别忘了给我带些面包！

[ðə; ði] ['dʒentri] [hæv; həv] ['i:tn] [maɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feri]

The	gentry	have	eaten	my	loaf	of	bread	whilst	they	were	waiting	for	the	ferry
这	绅	有	吃	我的	面包	的	面包	而	他们	是	等待	为了	这	渡船

;

;

;

绅士们在等渡船的时候把我的面包吃光了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæd; həd] !

and	it	was	the	last	I	had	!
和	它	曾是	这	最后的	我	有	!

那是我最后一个了！

" [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:sps]

"	THE	AFFAIR	OF	THE	CLASPS
"	这	事务	的	这	扣环

“扣环事件”

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [frendz] — [sɛmkə] [[wʌn]] - , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mɪʃkə]

There	were	three	of	us	friends	—	Semka	[	1	]	Kargouza	,	myself	,	and	Mishka
那里	是	三	的	我们	朋友们	—	塞姆卡	[	1	]	-	,	我	,	和	米什卡

,

,

,

我们三个是朋友——塞姆卡[1]·卡尔古扎、我和米什卡，

[[ˌtu:'tu:]] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blu:] [aɪz] [ðæt] [pər'petʃuəli] [bi:md] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]

[	2	]	a	bearded	giant	with	great	blue	eyes	that	perpetually	beamed	on	everything
[	2	]	一个	留着胡子的	巨大的	和	伟大的	蓝色的	眼睛	那	永恒地	光束	在	一切

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['swoʊlən] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .

and	were	always	swollen	from	drink	.
和	是	总是	肿	从	喝	.

[2] 一个留着胡子的巨人，有着一双湛蓝的大眼睛，总是对着一切事物闪闪发光，而且总是因为喝酒而肿胀。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] ,

We	lived	in	a	field	beyond	the	town	in	an	old	tumbledown	building	,
我们	居住地	在	一个	场地	超过	这	镇	在	一个	老的	倾覆	建筑	,

我们住在镇子外田野里的一栋破旧房子里。

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] " [ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri] ,

called	for	some	reason	"	the	glass	factory	,
称为	为了	一些	原因	"	这	玻璃	工厂	,

不知何故，它被称为“玻璃厂”，

" [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hoʊl] [peɪn] [ɪn] [ɪts] ['wɪndoʊz] ,

"	perhaps	because	there	was	not	a	single	whole	pane	in	its	windows	,
"	也许	因为	那里	曾是	不是	一个	单身的	所有的	窗格	在	它是	视窗	,

“或许是因为它的窗户上没有一块完整的玻璃。”

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [dis'paizɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [kli:nd] [ja:dz] , [dʌg] ['dɪtʃɪz]

and	undertook	all	kinds	of	work	,	despising	nothing	;	cleaned	yards	,	dug	ditches
和	承担	全部	种类	的	工作	,	鄙视	没有什么	;	已清洗	码	,	挖	沟渠

[ænd; ənd] ['su:ərz] ,

and	sewers	,
和	下水道	,

他从事各种各样的工作，从不轻视任何工作；他清理院落，挖掘沟渠和下水道，

[pʊld] [daʊn] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
pulled down old buildings and fences , and once even tried to build a
拉 向下 老的 建筑物 和 栅栏 , 和 一次 甚至 尝试 到 建造 一个
['hen,haʊs] .
henhouse .
鸡窝 .

他们拆掉了旧建筑物和围栏，甚至还试图建造鸡舍。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [,ʌnsək'sesfl] .
But in this we were unsuccessful .
但 在 这 我们 是 不成功 .

但我们在这方面失败了。

[sɛmkə] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɪ'dæntɪkli] ['ɑ:nɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['du:tiz] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
Semka , who was pedantically honest about the duties he took upon himself ,
塞姆卡 , WHO 曾是 迂腐地 诚实的 关于 这 职责 他 采取 之上 他自己 ,

塞姆卡对自己承担的职责一丝不苟、诚实守信。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekʧər] [ʌv; əv] [hen] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
began to doubt our knowledge of the architecture of hen - houses , and
开始 到 怀疑 我们的 知识 的 这 建筑学 的 母鸡 - 房屋 , 和
[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,
one day at noon ,
一 天 在 中午 ,

开始怀疑我们对鸡舍建筑的了解，有一天中午，

[wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['restɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [neɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] [,ju: 'es] ,
when we were all resting , took the nails that had been given out to us ,
什么时候 我们 是 全部 休息 , 采取 这 指甲 那 有 到过 给定 出去 到 我们 ,

当我们都在休息的时候，他们拿走了分发给我们的钉子。

[tu:] [nu:] [plæŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [æks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
two new planks , and the master's axe to the public - house .
二 新的 木板 , 和 这 硕士学位 斧头 到 这 民众 - 房子 .

两块新木板，还有主人的斧头，都进了酒馆。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wi:; wi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [noʊ] [wʌn]
For this we lost our work , but as we possessed nothing no one
为了 这 我们 丢失的 我们的 工作 , 但 作为 我们 拥有 没有什么 不 一
[di'mɑ:ndid] [,kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] . [[wʌn]]
demanded compensation . [1]
要求 赔偿 . [1]

为此我们失去了工作，但由于我们一无所有，所以没有人要求赔偿。[1]

[æn; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ['saɪmən] , [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['ɪntɪməsi] [ɔ:r] [kən'tempt] . —
An abbreviation or diminutive of Simon , used to express intimacy or contempt . —
一个 缩写 或者 小字 的 西蒙 , 用过的 到 表达 亲密关系 或者 鄙视 . —
[,ti:'ɑ:r] . [[,tu:'tu:]]
TR . [2]
TR . [2]

Simon 的缩写或昵称，用于表示亲密或轻蔑。—TR.[2]

[æn; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ɔ:r] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] , [ju:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['ɪntɪməsi] [ɔ:r] [kən'tempt] .
An abbreviation or diminutive of Michael , used to express intimacy or contempt .
一个 缩写 或者 小字 的 迈克尔 , 用过的 到 表达 亲密关系 或者 鄙视 .

Michael 的缩写或昵称，用于表达亲密或轻蔑之意。

[berz] [ɑ:r; ər] ['nɪk,neɪmd] ['mɪʃkə] [ɪn] ['rʌʃə] . — [,ti:'ɑ:r] .
Bears are nicknamed Mishka in Russia . — TR .
熊 是 绰号 米什卡 在 俄罗斯 . — TR .

在俄罗斯，熊的昵称是米什卡。——TR

[wiː; wi] ['strʌgld] [ɑːn] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,

We	struggled	on	,	living	from	hand	to	mouth	,
我们	挣扎	在	,	活的	从	手	到	嘴	,

我们挣扎求生，勉强糊口。

[[θriː]] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [felt] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔːfl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

[	3	]	and	all	three	of	us	felt	a	very	natural	and	lawful	dissatisfaction
[	3	]	和	全部	三	的	我们	毛毡	一个	非常	自然的	和	合法的	不满

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

with	our	fate	.
和	我们的	命运	.

[3] 我们三个人都对自己的命运感到一种非常自然和合情合理的不满。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [tʊk] [æn; ən] [ə'kjuːt] [fɔːrm] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd]

Sometimes	this	took	an	acute	form	,	giving	us	a	hostile	feeling	to	all	around
有时	这	采取	一个	急性	形式	,	给予	我们	一个	敌对的	感觉	到	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

有时这种情绪会表现得非常强烈，让我们对周围的一切都充满敌意。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['sʌmwʌt] ['raɪətəs] [ɪk'splɔɪts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] " ['stætʃuːts] [ɑːn]

and	drawing	us	into	somewhat	riotous	exploits	provided	for	in	the	"	Statutes	on
和	绘画	我们	进入	有些	暴乱的	漏洞	假如	为了	在	这	"	法规	在

['penəltiz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] " ;

Penalties	inflicted	by	the	Justices	of	the	Peace	"	;
处罚	造成的	经过	这	法官们	的	这	和平	"	;

并将我们带入《治安法官处罚条例》所规定的某种骚乱行径中；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [weid] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['meləŋkɑːli] ,

but	as	a	rule	we	were	weighed	down	by	a	dull	melancholy	,
但	作为	一个	规则	我们	是	称重	向下	经过	一个	乏味的	忧郁	,

但通常情况下，我们都被一种沉闷的忧郁情绪所笼罩。

['æŋkʃəsli] [pri'ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːgər] ['ɜːrnɪŋ] ,

anxiously	preoccupied	in	the	search	of	a	meagre	earning	,
焦虑地	心事重重	在	这	搜索	的	一个	微薄	收入	,

焦虑不安地四处奔波，只为挣取微薄的收入，

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [bʌt; bət] ['fiːbli] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn]

and	responded	but	feebly	to	all	those	impressions	which	we	could	not	turn
和	回应	但	虚弱地	到	全部	那些	印象	哪个	我们	可以	不是	转动

[tuː; tə] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] .

to	material	advantage	.
到	材料	优势	.

对于我们无法转化为物质利益的所有印象，我们反应都很微弱。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi]

In	our	spare	time	—	and	there	was	always	more	of	it	than	we
在	我们的	空闲的	时间	—	和	那里	曾是	总是	更多的	的	它	比	我们

[rɪ'kwaɪərd] — [wiː; wi] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

required	—	we	built	castles	in	the	air	.
必需的	—	我们	建造	城堡	在	这	空气	.

在我们的空闲时间里——而且我们的空闲时间总是比我们需要的要多——我们建造了空中楼阁。

[sɛmkə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ʌv; əv][juː 'es] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] ,

Semka	,	the	eldest	and	most	matter	-	of	-	fact	of	us	,	was	a	thick	-	set	,
塞姆卡	,	这	长子	和	最多	事情	-	的	-	事实	的	我们	,	曾是	一个	厚的	-	放	,

['penzə] - [bɔːrn] ['pez(ə)nt] .

Penza	-	born	peasant	.
奔萨	-	出生	农民	.

塞姆卡是我们当中年纪最大、性格最务实的人，他身材魁梧，是奔萨出生的农民。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [bʌt; bət] , ['ruːɪnd] [baɪ] [drɪŋk] , [æz; əz] [feɪt] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	used	to	be	a	gardener	,	but	,	ruined	by	drink	,	as	fate	willed	it	,
他	用过的	到	是	一个	园丁	,	但	,	毁坏	经过	喝	,	作为	命运	意志	它	,

他以前是一名园丁，但命运弄人，他因酗酒而毁了自己。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][keɪ] — — [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪgni] [fer] ,

he	struck	at	the	town	of	K	—	—	a	year	ago	,	on	his	way	to	the	Nigny	Fair	,
他	击	在	这	镇	的	K	—	—	一个	年	前	,	在	他的	方式	到	这	尼尼	公平的	,

一年前，他在前往尼尼集市的途中，袭击了K——镇。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] " [get][ɑːn] .

where	he	hoped	somehow	to	"	get	on	.
在哪里	他	希望	不知何故	到	"	得到	在	.

他希望能够“上去”。

" [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] [sɛptɪks] , [tʊk] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔːrm] .

"	His	dreams	,	the	embittered	sceptic's	,	took	a	clear	and	definite	form	.
"	他的	梦境	,	这	愤懑	怀疑论者	,	采取	一个	清除	和	定	形式	.

“他，这个愤世嫉俗的怀疑论者的梦想，呈现出一个清晰而明确的形态。”

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	required	but	little	.
他	必需的	但	小的	.

他所需甚少。

" [dæm] [maɪ] [soʊl] ! " [[θriː]] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [wiː; wi] ,

"	Damn	my	soul	!	"	[	3	]	he	used	to	say	,	when	we	,
"	该死	我的	灵魂	!	"	[	3	]	他	用过的	到	说	,	什么时候	我们	,

“该死的灵魂！”[3]他过去常说，当我们，

['laɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['empti] ['stʌməks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

lying	on	our	empty	stomachs	on	the	ground	,	somewhere	in	the	shade	,	beyond	the	town	,
说谎	在	我们的	空的	胃	在	这	地面	,	某处	在	这	阴影	,	超过	这	镇	,

我们空着肚子躺在地上，在城镇外的某个阴凉处，

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstəntli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['dɑːrknəs] . [[θriː]]

tried	to	illumine	our	future	,	little	by	little	,	but	insistently	looking	into	its	darkness	.	[	3	]
尝试	到	照亮	我们的	未来	,	小的	经过	小的	,	但	坚持不懈	寻找	进入	它是	黑暗	.	[	3	]

试图一点一点地照亮我们的未来，但却执着地凝视着它的黑暗。[3]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [hæz; həz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] . — [ˌtiː'ɑːr] .

The	Russian	exclamation	has	no	English	equivalent	.	—	TR	.
这	俄语	感叹	有	不	英语	相等的	.	—	TR	.

俄语感叹词在英语中没有对应词。——TR

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [kʌt] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

"	If	I	could	just	cut	to	Siberia	.
"	如果	我	可以	只是	切	到	西伯利亚	.

“如果我能直接去西伯利亚就好了。”

[aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] , [miːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] - [laɪk] [mæn] , [ə'prentɪs] [maɪ'self] [tuː; tə]

I'd	make	my	way	there	,	meet	a	good	business	-	like	man	,	apprentice	myself	to
ID	制作	我的	方式	那里	,	见面	一个	好的	商业	-	喜欢	男人	,	学徒	我	到

[hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] .

him	directly	.
他	直接地	.

我会前往那里，结识一位精明能干的商人，直接拜他为师。

- [teɪk] [ˌem 'iː] , [meit] , - [aɪ'd] [seɪ] , - [tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [lʌk] .

'	Take	me	,	mate	,	'	I'd	say	,	'	to	share	your	luck	.
-	拿	我	,	伴侣	,	-	ID	说	,	-	到	分享	你的	运气	.

“带我一起去吧，伙计，”我会说，“去分享你的好运。”

[pælz] [ɪn] ['prɪzn] , [pælz] [ɪn] ['hʌŋgər] . -

Pals	in	prison	,	pals	in	hunger	.	'
伙伴们	在	监狱	,	朋友们	在	饥饿	.	-

狱中好友，饥寒交迫的好友。

[ðen] [aɪ'd] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːbz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Then	I'd	polish	off	one	or	two	little	jobs	with	him	.
然后	ID	抛光	离开	一	或者	二	小的	工作	和	他	.

然后我会和他一起完成一两件小事。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

That	would	be	something	like	.
那	会	是	某物	喜欢	.

那大概就是.....

[jiː; ji] - [iːz] . "

Ye	-	es	.	"
叶	-	es	.	"

是的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [saɪ'bɪriə] [pər'tɪkjələrli] ? " [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

"	Why	should	you	go	to	Siberia	particularly	?	"	I	asked	him	once	.
"	为什么	应该	你	去	到	西伯利亚	特别	?	"	我	问	他	一次	.

“你为什么一定要去西伯利亚呢？”我曾经问过他。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[its] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['riːəl] [smɑːrt] [wʌnz] [ɑːr; ər] , [mæn] .

It's	there	the	real	smart	ones	are	,	man	.
它是	那里	这	真实的	聪明的	一个	是	,	男人	.

真正的聪明人都在那里，伙计。

[lɑːts] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] .

Lots	of	'	em	—	easy	to	find	.
很多	的	-	呃	—	简单的	到	寻找	.

很多，很容易找到。

[bʌt; bət] [hɪr] — [hɪr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

But	here	—	here	you	can't	for	the	life	of	you	find	a	good	one	.
但	这里	—	这里	你	不能	为了	这	生活	的	你	寻找	一个	好的	一	.

但是在这里——在这里，你无论如何也找不到一个好的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ə'loʊn] , [juːd] ['oʊnli] [goʊ] [hæŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

As	for	trying	alone	,	you'd	only	go	hang	for	nothing	.
作为	为了	尝试	独自的	,	你会	仅有的	去	悬挂	为了	没有什么	.

如果独自尝试，只会白费力气。

[nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Not used to it .
不是 用过的 到 它 .

不习惯。

[skɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] — [ɪkˈspɪriəns] .
Skill it wants — experience .
技能 它 想要 — 经验 .

它需要的技能——经验。

" [ˈmɪʃkə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn] [wɜːrdz] ,
" Mishka could not express his dreams in words ,
" 米什卡 可以 不是 表达 他的 梦境 在 字 ,

米什卡无法用语言表达他的梦想，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd]
but there was not the slightest doubt that he dreamed continually and
但 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 他 梦见 持续 和
[pərˈsɪstəntli] .
persistently .
持续地 .

但毫无疑问，他一直在做梦。

[juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bluː] [aɪz] , [ˈɔːlweɪz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
You had but to look at his good - natured blue eyes , always gazing into
你 有 但 到 看 在 他的 好的 - 自然 蓝色的 眼睛 , 总是 凝视 进入
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

你只需看看他那双总是凝视远方的、和蔼可亲的蓝眼睛，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈtɪpsi] [smaɪl] , [ˈkɑːnstəntli] [ˈpɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] ,
at his gentle tipsy smile , constantly parting his thick moustache and beard ,
在 他的 温和的 微醺 微笑 , 不断地 离别 他的 厚的 胡子 和 胡须 ,

他带着一丝醉意，笑容温柔，并不时拨开浓密的胡须。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈmætər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈbɝːdz] [ˈfɛðɝz] , [ˈbɪts][ʌv; əv]
which always contained some extraneous matter , such as bird's feathers , bits of
哪个 总是 包含 一些 无关的 事情 , 这样的 作为 鸟类 羽毛 , 比特 的
[strɔː] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪvɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,
straw , a shaving or two ,
稻草 , 一个 剃须 或者 二 ,

里面总是混杂着一些异物，比如鸟毛、稻草碎屑、一两片刨花等等。

[ˈbredkrʌmz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈegʃel] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ;
breadcrumbs , pieces of eggshell , etc . ;
面包屑 , 件 的 蛋壳 , ETC . ;

面包屑、蛋壳碎片等；

[juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][ˈoʊpən] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
you had but to glance at his simple open face to see in him the
你 有 但 到 瞥一眼 在 他的 简单的 打开 脸 到 看 在 他 这
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈpez(ə)nt] - [ˈdriːmər] .
typical peasant - dreamer .
典型的 农民 - 梦想家 .

你只需瞥一眼他那朴实无华的脸，就能看出他身上典型的农民梦想家的气质。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [driːmz] [tuː] ,
I had my dreams too ,
我 有 我的 梦境 也 ,

我也有自己的梦想。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət]

but	the	direction	of	my	thoughts	is	even	now	interesting	to	no	one	but
但	这	方向	的	我的	想法	是	甚至	现在	有趣的	到	不	一	但

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但是，直到现在，除了我自己，没有人会对我的想法感兴趣。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [met] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['ʃeltər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ]

We	had	all	three	met	in	a	night	shelter	a	fortnight	or	so	before	the	incident	I
我们	有	全部	三	遇见	在	一个	夜晚	庇护所	一个	两星期	或者	所以	前	这	事件	我

[wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

want	to	describe	,
想	到	描述	,

我们三人大约在我想描述的事件发生前两周，在一家夜间收容所相遇。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

deeming	it	interesting	.
认为	它	有趣的	.

觉得很有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] — [ðæt] [ɪz] , [went] ['evriwer] [tə'geðər] ,

In	a	day	or	two	we	were	friends	—	that	is	,	went	everywhere	together	,
在	一个	天	或者	二	我们	是	朋友们	—	那	是	,	去	到处	一起	,

一两天之内我们就成了朋友——也就是说，我们形影不离。

[toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr][eɪmz][ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [dɪ'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][wʌn] ['iːkwəli]

told	each	other	our	aims	and	wishes	,	divided	everything	that	fell	to	one	equally
讲述	每个	其他	我们的	目标	和	愿望	,	分割	一切	那	跌倒	到	一	同样地

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

我们互相倾诉各自的目标和愿望，并将所有属于一个人的东西平均分配给我们。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [ə; eɪ]['tæsɪt] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [ə'laɪəns] [ə'genst] [laɪf] ,

and	,	in	fact	,	made	a	tacit	defensive	and	offensive	alliance	against	Life	,
和	,	在	事实	,	制成	一个	默契	防守	和	进攻	联盟	反对	生活	,

事实上，他们与生命结成了一个心照不宣的防御和进攻联盟。

[wɪtʃ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['hɑːst(ə)l] ['mænər] .

which	treated	us	in	an	extremely	hostile	manner	.
哪个	治疗	我们	在	一个	极其	敌对的	方式	.

他们对我们态度极其恶劣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɔː] [ɔːr] [teɪk]

During	the	day	we	tried	with	great	energy	to	find	something	to	saw	or	take
期间	这	天	我们	尝试	和	伟大的	活力	到	寻找	某物	到	锯	或者	拿

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

白天，我们精力充沛地四处寻找可以锯开或拆解的东西。

[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] , [tuː; tə][dɪg] , [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'kɜːrd] ,

to	pull	down	,	to	dig	,	to	carry	,	and	,	if	such	an	opportunity	occurred	,
到	拉	向下	,	到	挖	,	到	携带	,	和	,	如果	这样的	一个	机会	发生	,

拆除、挖掘、搬运，以及，如果出现这样的机会的话，

[æt; ət][fɜːrst][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

at	first	set	to	work	with	a	will	.
在	第一的	放	到	工作	和	一个	将要	.

一开始就带着决心投入工作。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɔːt] [hɪm'self] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

perhaps	**because**	**each**	**of**	**us**	**in**	**his**	**heart**	**thought**	**himself**	**destined**	**for**	**the**
也许	因为	每个	的	我们	在	他的	心	想法	他自己	注定	为了	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['haɪər] - ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ,

fulfilment	**of**	**higher**	**-**	**business**	**than**	**,**
履行	的	更高	-	商业	比	,

或许是因为我们每个人内心深处都认为自己注定要完成比这更高的使命，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛspuːlz] , [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [wɜːrs] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

for	**instance**	**,**	**the**	**digging**	**of**	**cesspools**	**,**	**or**	**cleaning**	**them**	**,**	**which**	**is**	**still**	**worse**	**,**	**I**	**may**	**add**	**,**
为了	实例	,	这	挖掘	的	化粪池	,	或者	打扫	他们	,	哪个	是	仍然	更糟	,	我	可能	添加	,

例如，挖掘化粪池，或者清理化粪池（我还要补充一点，清理化粪池更糟糕），

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɑːrt] ,

for	**the**	**information**	**of**	**those**	**not**	**initiated**	**into**	**that**	**art**	**,**
为了	这	信息	的	那些	不是	启动	进入	那	艺术	,

供那些尚未接触过这门技艺的人参考。

['æftər][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrdər] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] .

after	**some**	**two**	**hours**	**of**	**the**	**work**	**our**	**ardour**	**somewhat**	**abated**	**.**
后	一些	二	小时	的	这	工作	我们的	热情	有些	减弱	.

工作了大约两个小时后，我们的热情有所减退。

[ðen] [sɛmkə] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪts] [nə'sesəti] .

Then	**Semka**	**would**	**begin**	**to**	**doubt**	**its**	**necessity**	**.**
然后	塞姆卡	会	开始	到	怀疑	它是	必要性	.

然后，森卡就会开始怀疑它的必要性。

" [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] . . .

"	**They**	**dig**	**a**	**ditch**	**.**	**.**	**.**
"	他们	挖	一个	沟	.	.	.

他们挖了一条沟.....

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

And	**what**	**for**	**?**
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

[fɔːr; fər][slɑːps] .

For	**slops**	**.**
为了	污水	.

用来做泔水。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?

Why	**can't**	**they**	**just**	**pour**	**them**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**?**
为什么	不能	他们	只是	倒	他们	出去	在	这	地面	?

为什么不能直接把它们倒在地上呢?

- [wəʊnt][duː] .

'	**Won't**	**do**	**.**
-	惯于	做	.

不行。

[ðeɪl] [smel] , - [ðeɪ] [seɪ] .
They'll smell , ' they say .
他们会 闻 , - 他们 说 .

“它们会散发异味，”他们说。

[get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Get along with you !
得到 沿着 和 你 !

跟你相处融洽！

[slɑːps] [smel] !
Slops smell !
污水 闻 !

泔水有股臭味！

[wʌt] [stʌf] ['piːp(ə)l] [duː] [tɔːk] , [dʒʌst][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
What stuff people do talk , just from having nothing to do .
什么 东西 人们 做 讲话 , 只是 从 拥有 没有什么 到 做 .

人们闲着没事干，就聊些有的没的。

[naʊ] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔːlt]['kjuːkʌmbər] [[fɔːr]] [aʊt] .
Now throw a salt cucumber [4] out .
现在 扔 一个 盐 黄瓜 [4] 出去 .

现在扔掉一根咸黄瓜[4]。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
Why should it smell if it's a little one ?
为什么 应该 它 闻 如果 它是 一个 小的 一 ?

如果是婴儿，为什么会有异味呢?

['itl] [laɪ][ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [its] [gɔːn] , [rɔtid] [əˈweɪ] .
It'll lie there a day or two , and there you are — it's gone , rotted away .
它将 说谎 那里 一个 天 或者 二 , 和 那里 你 是 — 它是 已消失 , 腐烂的 离开 .

它会在那里放上一两天，然后——你就会看到——它消失了，腐烂殆尽。

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [naʊ] , ['hiːl] [smel] [ə; eɪ][bɪt] ,
If you throw a dead man out into the sun , now , he'll smell a bit ,
如果 你 扔 一个 死的 男人 出去 进入 这 太阳 , 现在 , 地狱 闻 一个 少量 ,

如果你现在把一个死人扔到太阳底下晒，他会有点臭味。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːrkəs] . " [[fɔːr]]
to be sure , for it's a big carcass . " [4]
到 是 当然 , 为了 它是 一个 大的 尸体 . " [4]

确实如此，因为它是一具很大的尸体。[4]

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fuːd] [ɪn] ['rʌʃə] . — [ˌtiː'ɑːr] .
A very common food in Russia . — TR .
一个 非常 常见的 食物 在 俄罗斯 . — TR .

俄罗斯非常常见的食物。——TR

[sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɑːn] - [pɑːrt] [kən'sɪdərəbli] [dæmpt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrdər]
Such reasoning and conclusions on Semka's part considerably damped our ardour
这样的 推理 和 结论 在 - 部分 相当 阻尼 我们的 热情
[fɔːr; fər] [wɜːrk] .
for work .
为了 工作 .

Semka 的这种推理和结论大大打击了我们的工作热情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
And this was rather advantageous for us if the job was by the day ,
和 这 曾是 相当 有利 为了 我们 如果 这 工作 曾是 经过 这 天 ,

如果这份工作是按天计酬，这对我们来说相当有利。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]

but	if	it	was	by	the	piece	it	invariably	happened	that	we	took	our
但	如果	它	曾是	经过	这	片	它	总是	发生	那	我们	采取	我们的

['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [spent] [ðem; ðəm][ɑːn] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

wages	and	spent	them	on	food	before	the	work	was	finished	.
工资	和	花费	他们	在	食物	前	这	工作	曾是	完成的	.

但如果是按件计酬，我们总是会在工作完成之前就把工资花在食物上。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] " - " ;

Then	we	used	to	go	to	our	employer	to	ask	for	a	"	pribavka	"	;
然后	我们	用过的	到	去	到	我们的	雇主	到	问	为了	一个	"	-	"	;

然后我们过去常常去雇主那里要“pribavka”；

[[faɪv]] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θretnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help]

[	5	]	he	generally	told	us	to	clear	out	,	and	threatened	,	with	the	help
[	5	]	他	一般来说	讲述	我们	到	清除	出去	,	和	威胁	,	和	这	帮助

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

of	the	police	,
的	这	警察	,

[5] 他通常会让我们离开，并威胁说，在警察的帮助下，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔːr; fər] .

to	make	us	finish	the	job	already	paid	for	.
到	制作	我们	结束	这	工作	已经	有薪酬的	为了	.

逼我们完成已经付过钱的工作。

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hɑːtli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

We	argued	that	we	could	not	work	hungry	,	and	more	or	less	hotly	insisted	on
我们	争论	那	我们	可以	不是	工作	饥饿的	,	和	更多的	或者	较少的	热	坚持	在

[ðə; ði] " - ,

the	"	pribavka	,
这	"	-	,

我们争辩说我们不能挨饿工作，并且或多或少强烈地坚持要“普里巴夫卡”，

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][wiː; wi][gɑːt] .

"	which	in	the	majority	of	cases	we	got	.
"	哪个	在	这	多数	的	案例	我们	得到	.

“在大多数情况下，我们都得到了这样的结果。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

Of	course	it	was	not	exactly	honourable	,	but	really	it	was	extremely
的	课程	它	曾是	不是	确切地	光荣的	,	但	真的	它	曾是	极其

[ˌædvən'teɪdʒəs] ,

advantageous	,
有利	,

当然，这并不完全光荣，但实际上却非常有利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] [laɪf][ɪz][soʊ] ['klʌmzɪli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	it	is	not	our	fault	if	life	is	so	clumsily	arranged	that	the	honourable
和	它	是	不是	我们的	过错	如果	生活	是	所以	笨拙地	安排	那	这	光荣的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [klæʃ] .

and	the	advantageous	nearly	always	clash	.
和	这	有利	几乎	总是	冲突	.

如果生活安排得如此笨拙，以至于正直和有利几乎总是发生冲突，那也不是我们的错。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] [sɛmkə] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

The	wages	disputes	with	our	employers	Semka	always	took	upon	himself	,
这	工资	争议	和	我们的	雇主	塞姆卡	总是	采取	之上	他自己	,

与雇主塞姆卡的工资纠纷总是由他自己处理。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [skɪl] ,

and	really	he	conducted	them	with	an	artist's	skill	,
和	真的	他	实施	他们	和	一个	艺术家的	技能	,

而且他指挥得确实像艺术家一样娴熟。

['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

detailing	the	proofs	of	his	rights	in	the	tones	of	a	man	worn	out	with
详细说明	这	证明	的	他的	权利	在	这	音调	的	一个	男人	磨损	出去	和

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [[faɪv]]

work	and	exhausted	by	the	burden	of	it	.	[	5	]
工作	和	筋疲力尽的	经过	这	负担	的	它	.	[	5	]

他用一种疲惫不堪、被工作压得喘不过气的语气，详细地证明了自己的权利。[5]

[lɪt] . , " [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , " [aɪ] . [iː] . [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪdʒ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

Lit	.	,	"	an	addition	,	"	i	.	e	.	additional	wage	.	—	TR	.
点燃	.	,	"	一个	添加	,	"	我	.	e	.	额外的	工资	.	—	TR	.

字面意思是“额外”，即额外工资。—TR。

['miːnwaɪl] ['mɪʃkə] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ,

Meanwhile	Mishka	looked	on	in	silence	,	and	blinked	his	blue	eyes	,
同时	米什卡	看起来	在	在	沉默	,	和	眨眼	他的	蓝色的	眼睛	,

与此同时，米什卡默默地看着，眨了眨他那双蓝色的眼睛。

['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kaɪndli] [smaɪl] ,

smiling	from	time	to	time	with	his	good	-	natured	,	kindly	smile	,
微笑	从	时间	到	时间	和	他的	好的	-	自然	,	亲切地	微笑	,

他时不时露出和蔼可亲的笑容，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

as	if	he	were	trying	to	say	something	but	could	not	summon	up	courage	.
作为	如果	他	是	尝试	到	说	某物	但	可以	不是	召唤	向上	勇气	.

仿佛他想说些什么，但却鼓不起勇气。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

He	generally	spoke	very	little	,
他	一般来说	辐	非常	小的	,

他平时很少说话。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hæf] - ['siːz] - ['oʊvər][wʌz; wəz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	only	when	half	-	seas	-	over	was	he	capable	of	delivering	something	like
和	仅有的	什么时候	一半	-	海域	-	超过	曾是	他	有能力的	的	运送	某物	喜欢

[æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

an	oration	.
一个	演讲	.

只有当他航行到半海之外时，他才能够发表类似演说之类的讲话。

" - ! " [[sɪks]] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kraɪ] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['kjʊriəsli] ,

"	Bratsi	!	"	[	6	]	he	would	then	cry	,	smiling	,	and	his	lips	twitched	curiously	,
"	-	!	"	[	6	]	他	会	然后	哭	,	微笑	,	和	他的	嘴唇	抽搐	奇怪的是	,

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [greɪ] ['hʌski] ,

his	throat	grey	husky	,
他的	喉	灰色的	沙哑	,

“布拉齐！”[6] 然后他会哭着，脸上带着微笑，嘴唇好奇地抽动着，喉咙发出沙哑的灰色声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

and	he	would	cough	for	some	time	after	the	beginning	of	the	speech	,
和	他	会	咳嗽	为了	一些	时间	后	这	开始	的	这	演讲	,

演讲开始后，他会咳嗽一段时间。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] . [[sɪks]]

pressing	his	hand	to	his	throat	.	[	6	]
紧迫	他的	手	到	他的	喉	.	[	6	]

他用手按住自己的喉咙。[6]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] " ['brʌðərz] . " — [ˌtiː'ɑːr] .

Diminutive	**of**	**"**	**brothers**	**.**	**"**	**—**	**TR**	**.**
小字	的	"	兄弟	.	"	—	TR	.

“兄弟”的指小词。——TR。

" ['dʌbljuː] - [iː] - [əl] ? " [wʊd] [biː; bi] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

"	**W**	**-**	**e**	**-**	**ll**	**?**	**"**	**would**	**be**	**Semka's**	**impatient**	**and**	**ungracious**	**encouragement**	**.**
"	W	-	e	-	二	?	"	会	是	-	不耐烦	和	不友善的	鼓励	.

“怎么样？”塞姆卡会不耐烦地、不客气地鼓励道。

" - !

"	**Bratsi**	**!**
"	-	!

“布拉齐！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [laɪk] [dɔːgz] , [wiː; wi][duː] .

We	**live**	**like**	**dogs**	**,**	**we**	**do**	**.**
我们	居住	喜欢	狗	,	我们	做	.

我们过着像狗一样的生活，真的。

[ænd; ənd] [wɜːrs] ['iːv(ə)n] .

And	**worse**	**even**	**.**
和	更糟	甚至	.

甚至更糟。

[ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ?

And	**what**	**for**	**?**
和	什么	为了	?

为什么要这样做?

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

Nobody	**knows**	**.**
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

But	**I**	**suppose**	**by**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
但	我	认为	经过	这	将要	的	上帝	.

但我想，这大概是神的旨意吧。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] — [eɪ] , - ?

Everything	**is**	**done**	**by**	**His**	**will**	**—**	**eh**	**,**	**bratsi**	**?**
一切	是	完毕	经过	他的	将要	—	嗯	,	-	?

一切都是祂的旨意所为——嗯，兄弟?

[wel] , [ðen] — [soʊ][ðer; ðər] . . .

Well	**,**	**then**	**—**	**So**	**there**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	然后	—	所以	那里	.	.	.

好吧，那就这样吧.....

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [dɔːgz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][bæd] [men] .

it	**shows**	**we**	**deserve**	**to**	**live**	**like**	**dogs**	**,**	**for**	**we**	**are**	**bad**	**men**	**.**
它	演出	我们	应得	到	居住	喜欢	狗	,	为了	我们	是	坏的	男人	.

这说明我们活该像狗一样生活，因为我们是坏人。

[wɪə(r)] [bæd] [men] , [eɪ] ?

We're	**bad**	**men**	**,**	**eh**	**?**
是	坏的	男人	,	嗯	?

我们是坏人，对吧?

[wel] , [ðen] — [naʊ] [aɪ] [seɪ] , - [raɪt] ,

Well	**,**	**then**	**—**	**Now**	**I**	**say**	**,**	**serve'em**	**right**	**,**
出色地	,	然后	—	现在	我	说	,	-	正确的	,

好吧，现在我说，活该。

[ðə; ði][dɔːgz] .
the dogs .
这 狗 .

狗。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
Isn't it true what I say ?
不是 它 真的 什么 我 说 ?

我说的难道不是真的吗?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [its] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
So it shows it's for our sins .
所以 它 演出 它是 为了 我们的 罪孽 .

所以这说明这是为了赎我们的罪。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
And we must put up with it , eh ?
和 我们 必须 放 向上 和 它 , 嗯 ?

我们只能忍受，是吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Isn't it true ? "
不是 它 真的 ? "

难道不是真的吗?

" [fuːl] !
" Fool !
" 傻子 !

“傻子!

" ['briːfli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] ['ænsər] [sɛmkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" briefly and indifferently answered Semka to the anxious questioning of his
" 简要地 和 漠不关心 回答 塞姆卡 到 这 焦虑的 提问 的 他的
['kɑːmræd] .
comrade .
同志 .

“简短而冷漠地回答了同伴焦急的询问。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['pɛnɪtəntli] [ʃrɪŋk] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪm'self] , [smaɪl] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [fɔːl]
And the other would penitently shrink up into himself , smile timidly , and fall
和 这 其他 会 忏悔地 收缩 向上 进入 他自己 , 微笑 胆怯地 , 和 落下
['saɪlənt] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
silent , blinking his eyes ,
沉默的 , 眨眼 他的 眼睛 ,

而另一个人则会忏悔地缩回自己怀里，怯生生地笑着，沉默不语，眨着眼睛。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] ['oʊpən][frʌm; frəm] ['drʌŋkən] ['sliːpinəs] .
which he could scarcely keep open from drunken sleepiness .
哪个 他 可以 几乎 保持 打开 从 醉 困倦 .

他醉得困倦，几乎无法保持窗户敞开。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌk] .
Once we were in luck .
一次 我们 是 在 运气 .

我们曾经走运过。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪkli] [ɪmp'lɔɪəz] , ['elboʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
We were waiting for likely employers , elbowing our way through the market ,
我们 是 等待 为了 可能 雇主 , 肘击 我们的 方式 通过 这 市场 ,

我们一直在等待合适的雇主，在求职市场中努力拼搏。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪznd] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

when	we	came	upon	a	small	wizened	old	lady	with	a	stern	,	wrinkled	face	.
什么时候	我们	来了	之上	一个	小的	干瘪	老的	女士	和	一个	船尾	,	皱	脸	.

我们遇到了一位身材矮小、面容憔悴、满脸皱纹的老妇人。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [biːk] - [laɪk] [noʊz] [hɑːpt] [lɑːrdʒ] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ]

Her	head	shook	,	and	on	her	beak	-	like	nose	hopped	large	spectacles	with
她	头	摇晃	,	和	在	她	喙	-	喜欢	鼻子	跳跃	大的	眼镜	和

['hevi] ['sɪlvər] [rɪmz] ;

heavy	silver	rims	;
重的	银	轮辋	;

她摇了摇头，一副镶着厚重银边的大眼镜在她鸟喙般的鼻子上跳来跳去；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['koʊldli] ['glɪtərɪŋ] [aɪz]

she	was	constantly	putting	them	straight	as	her	small	,	coldly	glittering	eyes
她	曾是	不断地	推杆	他们	直的	作为	她	小的	,	冷冷地	闪闪发光	眼睛

[gliːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

gleamed	out	from	behind	them	.
闪闪发光	出去	从	在后面	他们	.

她不停地把它们摆正，一双小小的、冰冷闪亮的眼睛从它们后面透出来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ?

"	You	are	free	?
"	你	是	自由的	?

你是自由的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ?

Are	you	looking	for	work	?
是	你	寻找	为了	工作	?

你在找工作吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋli] .

"	she	asked	us	,	when	we	all	stared	at	her	longingly	.
"	她	问	我们	,	什么时候	我们	全部	凝视	在	她	渴望地	.

“她问我们，当时我们都深情地凝视着她。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

"	Very	well	,	"	she	said	,	on	receiving	a	quick	and	respectful	answer	in	the
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	在	接收	一个	快的	和	尊重	回答	在	这

[əˈfɜːrmətɪv] [frʌm; frəm] [sɛmkə] .

affirmative	from	Semka	.
肯定	从	塞姆卡	.

“很好，”她说道，因为塞姆卡迅速而礼貌地回答了她。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [bæθ] - [haʊs] [['sɛvən]] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel]

"	I	want	to	have	an	old	bath	-	house	[	7	]	pulled	down	,	and	a	well
"	我	想	到	有	一个	老的	洗澡	-	房子	[	7	]	拉	向下	,	和	一个	出色地

[kliːnd] .

cleaned	.
已清洗	.

“我想拆除一座旧澡堂[7]，并清理一口井。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? "

How	much	would	you	charge	for	it	?	"
如何	很多	会	你	收费	为了	它	?	"

你打算收多少钱?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] , - , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪz] [jʊr; jər] [bæθ] - [haʊs] [ɪz] , "
" We should have to see , barynia , what sort of size your bath - house is , "
" 我们 应该 有 到 看 , - , 什么 种类 的 尺寸 你的 洗澡 - 房子 是 , "
[sed] [sɛmkə] ,
said Semka ,
说 塞姆卡 ,

“我们应该看看，巴里尼亚，你的澡堂有多大，”塞姆卡说。

[pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli] .
politely and reasonably .
礼貌地 和 合理 .

礼貌且合理地。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [tuː] .
" And the well too .
" 和 这 出色地 也 .

还有那口井。

[ðeɪ] [rʌn] ['dɪfrənt] [depθs] .
They run different depths .
他们 跑步 不同的 深度 .

它们深度各不相同。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] .
Sometimes they are very deep .
有时 他们 是 非常 深的 .

有时它们的含义非常深刻。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm] , [ɔːl'redi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
" We were invited to look , and in an hour's time , already armed with
" 我们 是 受邀 到 看 , 和 在 一个 小时 时间 , 已经 武装 和
['æksɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['levər] ,
axes and a lever ,
轴 和 一个 杠杆 ,

“我们受邀前去查看，一个小时后，我们已经带着斧头和撬棍，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʌstɪli] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ræftəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,
we were lustily pulling down the rafters of the bath - house ,
我们 是 热情地 拉 向下 这 椽子 的 这 洗澡 - 房子 ,

我们兴高采烈地拆掉了澡堂的椽子，

['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] [faɪv] ['ruːblz]
having agreed to take it to pieces and to clean the well for five roubles
拥有 同意 到 拿 它 到 件 和 到 干净的 这 出色地 为了 五 卢布
. [[eɪt]]
. [8]
. [8]

他们同意拆解水井并清理水井，报酬为 5 卢布。[8]

[ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] .
The bath - house stood in the corner of an old neglected garden .
这 洗澡 - 房子 站立 在 这 角落 的 一个 老的 被忽视的 花园 .

澡堂位于一座年久失修、无人照管的老旧花园的角落里。

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['tʃeri] [triːz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,
Not far from it , among some cherry trees , was a summer - house ,
不是 远的 从 它 , 之中 一些 樱桃 树木 , 曾是 一个 夏天 - 房子 ,

离那里不远，在一片樱花树丛中，有一座避暑小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæθ] - [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][sæt]

and	from	the	top	of	the	bath	-	house	we	saw	that	the	old	lady	sat
和	从	这	顶部	的	这	洗澡	-	房子	我们	锯	那	这	老的	女士	卫星

['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

reading	in	there	,
阅读	在	那里	,

从澡堂顶上，我们看到那位老太太坐在里面看书。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

holding	a	large	open	book	on	her	lap	.
保持	一个	大的	打开	书	在	她	膝	.

她膝上放着一本打开的大书。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ə'tentɪv] [glæns] [æt; ət][juː 'es] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]

Now	and	then	she	cast	a	sharp	,	attentive	glance	at	us	,	the	book	on	her
现在	和	然后	她	投掷	一个	锋利的	,	细心	瞥一眼	在	我们	,	这	书	在	她

[læp] [muːvd] ,

lap	moved	,
膝	已搬	,

她时不时地用锐利而专注的目光打量我们，膝上的书也随之动了一下。

[ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [klɑːsps] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] . [['sɛvən]]

and	its	massive	clasps	,	evidently	of	silver	,	shone	in	the	sun	.	[	7	]
和	它是	大量的	扣环	,	显然	的	银	,	闪耀	在	这	太阳	.	[	7	]

它巨大的银质搭扣在阳光下闪闪发光。[7]

[ɪn] ['rʌʃə] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [hæv; həv] ['seprət] [bæθ] - ['haʊzɪz] , [bɪlt] ['moʊstli][ʌv; əv] [wʊd] ,

In	Russia	private	dwellings	have	separate	bath	-	houses	,	built	mostly	of	wood	,
在	俄罗斯	私人的	住宅	有	分离	洗澡	-	房屋	,	建造	大多	的	木头	,

在俄罗斯，私人住宅通常设有独立的浴室，大多用木材建造。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑːðz][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['tɜːrkɪʃ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

and	the	baths	are	taken	in	somewhat	the	same	manner	as	Turkish	.	—	TR	.
和	这	浴室	是	已采取	在	有些	这	相同的	方式	作为	土耳其	.	—	TR	.

洗澡的方式与土耳其浴有些类似。——TR

[noʊ] [wɜːrk] [ɪz][soʊ]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

No	work	is	so	rapid	as	the	work	of	destruction	.
不	工作	是	所以	迅速的	作为	这	工作	的	破坏	.

没有哪项工作比破坏工作更迅速。

[wiː; wi] ['zeləsli] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [greɪ] , ['pʌndʒənt] [dʌst] , ['sniːzɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] ,

We	zealously	bustled	about	among	clouds	of	grey	,	pungent	dust	,	sneezing	,	coughing	,
我们	热忱地	熙熙攘攘	关于	之中	云	的	灰色的	,	泼辣	灰尘	,	打喷嚏	,	咳嗽	,

['bloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ,

blowing	our	noses	,
吹	我们的	鼻子	,

我们忙碌地穿梭在弥漫着刺鼻灰味的尘土中，打着喷嚏，咳嗽着，擤着鼻涕。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	rubbing	our	eyes	every	minute	.
和	擦	我们的	眼睛	每一个	分钟	.

我们每隔一分钟就要揉一次眼睛。

[ðə; ðɪ] ['bæθhaʊs] , [hæf]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld] [laɪk] [ɪts] ['mɪstrəs] , [wʌz; wəz] [suːn] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

The	bathhouse	,	half	rotten	,	and	old	like	its	mistress	,	was	soon	crashing	and
这	澡堂	,	一半	烂	,	和	老的	喜欢	它是	情妇	,	曾是	很快	崩溃	和

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

falling	to	pieces	.
坠落	到	件	.

澡堂破败不堪，像它的女主人一样老旧，很快就摇摇欲坠，分崩离析。

" [naʊ] , [meɪts] , [hɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌi 'e] - ['saɪ] ! " [kə'mɑːndid] [sɛmkə] ,
" Now , mates , hard on it — ea - sy ! " commanded Semka ,
" 现在 , 伙伴们 , 难的 在 它 — ea - sy ! " 命令 塞姆卡 ,

“好了，伙计们，用力点——别紧张！”塞姆卡命令道。

[ænd; ənd] [roʊ] ['æftər] [roʊ] [ʌv; əv] [biːmz] [fel] [kriːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and row after row of beams fell creaking to the ground .
和 排 后 排 的 光束 跌倒 嘎吱作响 到 这 地面 .

一排又一排的梁柱嘎吱作响地倒在地上。

" ['wʌndər] [wʌt] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [ʃiːz] [gɑːt] .
" Wonder what book that is she's got .
" 想知道 什么 书 那 是 她是 得到 .

“不知道她拿的是什么书。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] ! " [sed] ['mɪʃkə] ,
Such a thick one ! " said Mishka ,
这样的 一个 厚的 一 ! " 说 米什卡 ,

“好厚啊！”米什卡说道。

[rɪ'flektɪvli] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['levər][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
reflectively leaning upon his lever and wiping the sweat off his face with his
反思地 倾斜 之上 他的 杠杆 和 擦拭 这 汗 离开 他的 脸 和 他的
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

他若有所思地倚在操纵杆上，用手掌擦了擦脸上的汗水。

[ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][muː'lɑːtoʊ] , [hiː; hi][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Immediately turned into a mulatto , he spat on his hands ,
立即地 转向 进入 一个 混血儿 , 他 争吵 在 他的 双手 ,

他立刻变成了混血儿，朝手上吐了口唾沫。

[reɪzd] [ðə; ði] ['levər] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [biːmz] , [droʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
raised the lever to drive it into a crack between two beams , drove it in ,
提高 这 杠杆 到 驾驶 它 进入 一个 裂缝 之间 二 光束 , 驾驶 它 在 ,

抬起杠杆，将它插入两根梁之间的缝隙中，然后把它插了进去。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flektɪv] [toʊn] , " [sə'poʊz] [its] [ðə; ði]['gɔspəlz] — [siːmz] [tuː; tə]
and added in the same reflective tone , " Suppose it's the Gospels — seems to
和 额外 在 这 相同的 反光的 语气 , " 认为 它是 这 福音书 — 似乎 到
[ˌem 'iː] [its] [tuː] [θɪk] . "
me it's too thick . "
我 它是 也 厚的 . "

他用同样的沉思语气补充道：“假设这是福音书——我觉得它太厚了。”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [sɛmkə] .
" What's that to you ? " asked Semka .
" 是什么 那 到 你 ? " 问 塞姆卡 .

“那关你什么事？”塞姆卡问道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" To me ?
" 到 我 ?

“大部头书?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
Why , nothing .
为什么 , 没有什么 .

没什么。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [riːd] — [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['hoʊli] [wʌn] .

I	like	to	hear	a	book	read	—	if	it's	a	holy	one	.
我	喜欢	到	听到	一个	书	读	—	如果	它是	一个	圣	一	.

我喜欢听人朗读书籍——如果是圣书的话。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['æfrɪkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ;

We	had	a	soldier	in	the	village	,	African	his	name	was	;
我们	有	一个	士兵	在	这	村庄	,	非洲	他的	姓名	曾是	;

村里有个士兵，他叫非洲人，名叫：

['hiːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf] [ðə; ði] [sɑːmz] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] — [faɪn] . " [[eɪt]]

he'd	begin	to	reel	off	the	psalms	sometimes	,	just	like	a	drum	—	fine	.	"	[	8	]
他会	开始	到	卷轴	离开	这	诗篇	有时	,	只是	喜欢	一个	鼓	—	美好的	.	"	[	8	]

他有时会开始背诵诗篇，就像打鼓一样——很好。[8]

[ə; eɪ] ['ruːbl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

A	rouble	is	about	two	shillings	.	—	TR	.
一个	卢布	是	关于	二	先令	.	—	TR	.

一卢布约等于两先令。——TR

" [wel] ? " [sɛmkə] [sed] [ə'gen] , ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	Well	?	"	Semka	said	again	,	busy	making	a	cigarette	.
"	出色地	?	"	塞姆卡	说	再次	,	忙碌的	制作	一个	卷烟	.

“怎么样？”塞姆卡一边忙着卷烟一边又问道。

" [wel] — ['nʌθɪŋ] .

"	Well	—	nothing	.
"	出色地	—	没有什么	.

“嗯——没什么。”

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] !

Only	it	was	fine	!
仅有的	它	曾是	美好的	!

一切都很好！

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [its] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] — [dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] .

Couldn't	understand	it	,	still	it's	the	Word	of	God	—	don't	hear	it	in	the	street	like	.
不能	理解	它	,	仍然	它是	这	单词	的	上帝	—	不	听到	它	在	这	街道	喜欢	.

虽然听不懂，但这毕竟是上帝的话语——别在街上随便听听。

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [its] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] . "

Can't	understand	it	,	still	you	feel	it's	a	word	for	the	soul	.	"
不能	理解	它	,	仍然	你	感觉	它是	一个	单词	为了	这	灵魂	.	"

即使无法理解，你仍然觉得这是句触动灵魂的话语。

" [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [seɪ] .

"	Can't	understand	it	,	you	say	.
"	不能	理解	它	,	你	说	.

“你说你听不懂。”

[stɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] , " [sed] [sɛmkə] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Still	you	can	see	you're	a	blockhead	,	"	said	Semka	,	imitating	him	.
仍然	你	能	看	你是	一个	傻瓜	,	"	说	塞姆卡	,	模仿	他	.

“不过你还是个笨蛋，”塞姆卡模仿着他说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['swerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , " [said] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	know	you're	always	swearing	at	me	,	"	sighed	the	other	.
"	我	知道	你是	总是	咒骂	在	我	,	"	叹了口气	这	其他	.

“我知道你总是骂我，”另一个人叹了口气。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [fuːlz] ?

"	How	else	can	you	talk	to	fools	?
"	如何	别的	能	你	讲话	到	傻瓜	?

你还能用什么方式跟傻瓜说话呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

They	can't	understand	anything	.
他们	不能	理解	任何事物	.

他们什么都听不懂。

[kʌm] [ɑːn] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːt(ə)n][plæŋk] .

Come	on	—	let's	have	a	go	at	this	rotten	plank	.
来	在	—	我们来吧	有	一个	去	在	这	烂	板	.

来吧——让我们试试这块腐朽的木板。

" [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [draʊnd]

"	The	bath	-	house	was	falling	to	pieces	,	surrounded	by	splinters	and	drowned
"	这	洗澡	-	房子	曾是	坠落	到	件	,	包围	经过	碎片	和	溺水

[ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,

in	clouds	of	dust	,
在	云	的	灰尘	,

“澡堂摇摇欲坠，到处都是碎片，尘土飞扬。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] .

which	had	even	made	the	leaves	of	the	nearest	trees	a	light	grey	.
哪个	有	甚至	制成	这	树叶	的	这	最近的	树木	一个	光	灰色的	.

甚至连附近树木的叶子都变成了浅灰色。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] ['mɜːrsɪləsli] [skɔːrtʃt] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

The	July	sun	mercilessly	scorched	our	backs	and	shoulders	.
这	七月	太阳	无情地	烧焦的	我们的	背部	和	肩膀	.

七月的烈日无情地炙烤着我们的后背和肩膀。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] ,

One	could	not	tell	from	our	faces	,	streaked	with	dust	and	sweat	,
一	可以	不是	告诉	从	我们的	面孔	,	条纹	和	灰尘	和	汗	,

从我们满脸灰尘和汗水的脸上，根本看不出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	precisely	of	the	four	coloured	races	we	belonged	.
到	哪个	恰恰	的	这	四	有色	种族	我们	属于	.

我们究竟属于四种有色人种中的哪一种?

" [ðə; ði] ['bʊks] [gɑːt] ['sɪlvər] [ɑːn] [tuː] , " [ə'gen] [bɪ'gæn] ['mɪʃkə] .

"	The	book's	got	silver	on	too	,	"	again	began	Mishka	.
"	这	图书	得到	银	在	也	,	"	再次	开始	米什卡	.

“这本书上也有银色的装饰，”米什卡又开口说道。

[sɛmkə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Semka	raised	his	head	and	looked	attentively	in	the	direction	of	the
塞姆卡	提高	他的	头	和	看起来	认真地	在	这	方向	的	这

['sʌmər] - [haʊs] .

summer	-	house	.
夏天	-	房子	.

塞姆卡抬起头，专注地望向避暑别墅的方向。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Looks	like	it	,	"	he	said	shortly	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	他	说	不久	.

“看起来是这样，”他简短地说。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈgɔspəlz] , [ðen] . "
" **Must** **be** **the** **Gospels** **,** **then** **.** "
" 必须 是 这 福音书 , 然后 . "

“那一定是福音书。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **Well** **,** **and** **what** **if** **it** **is** **?** "
" 出色地 , 和 什么 如果 它 是 ? "

“那如果真是那样呢？”

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [gɑːt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Got** **enough** **and** **to** **spare** **of** **that** **stuff** **,** **my** **boy** **.**
" 得到 足够的 和 到 空闲的 的 那 东西 , 我的 男生 .

“孩子，我那东西够多了，还有富余呢。”

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] [juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
If **you're** **so** **fond** **of** **Holy** **Scripture** **you'd** **better** **go** **to** **her** **.**
如果 你是 所以 喜爱 的 圣 圣经 你会 更好的 去 到 她 .

如果你真的那么喜欢圣经，最好去找她。

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] , - [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [ˈgræni] .
Go **to** **her** **and** **say** **,** **'** **Read** **to** **me** **a** **bit** **,** **grannie** **.**
去 到 她 和 说 , - 读 到 我 一个 少量 , 奶奶 .

走到她面前说：“奶奶，给我读一会儿书吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
For **we** **can't** **get** **that** **sort** **of** **thing** **.** **'**
为了 我们 不能 得到 那 种类 的 事物 . -

因为我们得不到那种东西。

[seɪ] , - [wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdəːtinis] .
Say **,** **'** **We** **don't** **go** **to** **church** **,** **by** **reason** **of** **our** **dirtiness** **.**
说 , - 我们 不 去 到 教会 , 经过 原因 的 我们的 肮脏 .

比如说，“我们不去教堂，因为我们很脏。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [soʊlz] [tuː] , [ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . -
But **we've** **got** **souls** **too** **,** **all** **as** **they** **should** **be** **,** **in** **the** **right** **place** **.** **'**
但 我们已经 得到 灵魂 也 , 全部 作为 他们 应该 是 , 在 这 正确的 地方 . -

但我们也有灵魂，而且都各就各位，各安其位。

[goʊ][ɑːn] — [goʊ] [əˈlɔːŋ] . "
Go **on** **—** **go** **along** **.** "
去 在 — 去 沿着 . "

继续——跟着做。

" [truːθ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
" **Truth** **,** **shall** **I** **?** "
" 真相 , 将 我 ? "

“说实话吧？”

" [goʊ][ɑːn] .
" **Go** **on** **.**
" 去 在 .

“继续。

" [ˈmɪʃkə] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlevər] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [streɪt] ,
" **Mishka** **threw** **down** **his** **lever** **,** **pulled** **his** **shirt** **straight** **,**
" 米什卡 扔 向下 他的 杠杆 , 拉 他的 衬衫 直的 ,

米什卡扔下杠杆，拉直衬衫，

[smiəd] [ðə; ði] [dʌst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm]

smeared	**the**	**dust**	**over**	**his**	**face**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**	**and**	**jumped**	**down**	**from**
涂抹	这	灰尘	超过	他的	脸	和	他的	袖子	,	和	跳了起来	向下	从

[ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .

the	**bath**	**-**	**house**	**.**
这	洗澡	-	房子	.

他用袖子把脸上的灰尘抹掉，然后从澡堂跳了下来。

" [ʃiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , [juː; jʊ] , " ['mʌmbld] [sɛmkə] , ['smaɪlɪŋ] ['skeptɪkli]

"	**She'll**	**give**	**it**	**you**	**,**	**devil**	**of**	**a**	**fool**	**,**	**you**	**,**	**"**	**mumbled**	**Semka**	**,**	**smiling**	**sceptically**
"	壳	给	它	你	,	魔鬼	的	一个	傻子	,	你	,	"	喃喃自语	塞姆卡	,	微笑	怀疑地

,

,

,

“她会给你的，你这个傻瓜，”塞姆卡嘟囔着，脸上带着怀疑的笑容。

[bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

but	**watching**	**with**	**extreme**	**curiosity**	**the**	**figure**	**of**	**his**	**comrade**	**,**
但	观看	和	极端	好奇心	这	数字	的	他的	同志	,

但他却带着极大的好奇心注视着同伴的身影，

['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɑːk] - [liːvz] .

making	**its**	**way**	**to**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**through**	**the**	**mass**	**of**	**dock**	**-**	**leaves**	**.**
制作	它是	方式	到	这	夏天	-	房子	通过	这	大量的	的	码头	-	树叶	.

穿过茂密的牛蒡叶，一路向避暑别墅走去。

[tɔːl] [ænd; ənd] [bent] , [wɪð; wɪθ] [ber] , ['dɜːrti][hændz] ,

Tall	**and**	**bent**	**,**	**with**	**bare**	**,**	**dirty**	**hands**	**,**
高的	和	弯曲	,	和	裸	,	肮脏的	双手	,

高大佝偻，双手赤裸肮脏。

['hevɪli] ['ləːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ]

heavily	**lurching**	**as**	**he**	**walked**	**and**	**catching**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**bushes**	**now**
重度	踉跄跄	作为	他	步行	和	捕捉	这	分支	的	这	灌木丛	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

他走路摇摇晃晃，不时被灌木丛的枝条绊住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['klʌmzɪli] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] , ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**was**	**moving**	**clumsily**	**forward**	**,**	**a**	**confused**	**,**	**gentle**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	曾是	移动	笨拙地	向前	,	一个	使困惑	,	温和的	微笑	在	他的	脸	.

他笨拙地向前走去，脸上带着困惑而温柔的微笑。

[ðə; ði] [sʌn] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] ['spektəklz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

The	**sun**	**glistened**	**on**	**the**	**glasses**	**of**	**the**	**old**	**lady's**	**spectacles**	**and**	**on**	**their**
这	太阳	闪闪发光	在	这	眼镜	的	这	老的	女士的	眼镜	和	在	他们的

['sɪlvər] [rɪmz] .

silver	**rims**	**.**
银	轮辋	.

阳光照在老太太眼镜的镜片和银框上，闪闪发光。

['kɑːntreri] [tuː; tə] - [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

Contrary	**to**	**Semka's**	**supposition**	**,**	**she**	**did**	**not**	**"**	**give**	**it**	**him**	**.**
相反	到	-	假设	,	她	做过	不是	"	给	它	他	.

与塞姆卡的假设相反，她并没有“给他”。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wʌt] ['mɪʃkə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	We	could	not	hear	for	the	rustle	of	the	foliage	what	Mishka	was	saying
"	我们	可以	不是	听到	为了	这	沙沙	的	这	叶子	什么	米什卡	曾是	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“树叶沙沙作响，我们听不清米什卡在跟她说什么。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

but	we	presently	saw	him	heavily	sitting	down	at	her	feet	,
但	我们	目前	锯	他	重度	坐着	向下	在	她	脚	,

但我们随即看到他重重地坐在她脚边。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] .

so	that	his	nose	almost	touched	the	open	book	.
所以	那	他的	鼻子	几乎	感动	这	打开	书	.

他的鼻子几乎碰到了打开的书。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][kɑːm] ; [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

His	face	was	dignified	and	calm	;	we	saw	him	blow	on	his	beard	,
他的	脸	曾是	凝重	和	冷静的	;	我们	锯	他	吹	在	他的	胡须	,

他面容庄重而平静；我们看到他朝胡须吹了口气。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪdʒɪt] ,

to	try	and	get	the	dust	off	it	,	fidget	,
到	尝试	和	得到	这	灰尘	离开	它	,	烦躁不安	,

试图拂去上面的灰尘，烦躁不安。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek]

and	at	last	settle	down	in	an	uncomfortable	position	,	with	his	neck
和	在	最后的	定居	向下	在	一个	不舒服	位置	,	和	他的	脖子

[stretʃt] [aʊt] ,

stretched	out	,
拉伸	出去	,

最后他以一种不舒服的姿势安顿下来，脖子伸得笔直。

[ɪk'spektəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]['lɪt(ə)l] ['ʃrɪvld] [hændz][æz; əz] [ðeɪ] [mə'θɑːdɪkli] [tɜːrnd]

expectantly	watching	the	old	lady's	little	shrivelled	hands	as	they	methodically	turned
满怀期待地	观看	这	老的	女士的	小的	干瘪	双手	作为	他们	有条不紊	转向

['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

over	the	leaves	of	the	book	.
超过	这	树叶	的	这	书	.

我满怀期待地看着老太太那双干瘪的小手有条不紊地翻动着书页。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['heri] [dɔːg] !

"	Look	at	him	,	the	hairy	dog	!
"	看	在	他	,	这	毛茸茸	狗	!

“瞧瞧他，这只毛茸茸的狗！”

[gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [rest] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Got	a	fine	rest	for	himself	.
得到	一个	美好的	休息	为了	他自己	.

他好好休息了一番。

[lets] [goʊ] [tuː] !

Let's	go	too	!
我们来吧	去	也	!

我们也去吧！

['hiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He'll	be	taking	it	easy	there	,	and	we've	got	to	do	his	work	for	him	.
地狱	是	采取	它	简单的	那里	,	和	我们已经	得到	到	做	他的	工作	为了	他	.

他会在那儿好好休息，我们得替他完成他的工作。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [sɛmkə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **In** **two** **or** **three** **minutes** **Semka** **and** **I** **were** **also** **sitting** **on** **the** **ground** **,**
" 在 二 或者 三 分钟 塞姆卡 和 我 是 还 坐着 在 这 地面 ,

“两三分钟后，我和塞姆卡也坐在了地上。”

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] .
one **on** **each** **side** **of** **our** **comrade** **.**
一 在 每个 边 的 我们的 同志 .

我们同志两边各一个。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'pɪrd] ,
The **old** **lady** **did** **not** **say** **a** **word** **to** **us** **when** **we** **appeared** **,**
这 老的 女士 做过 不是 说 一个 单词 到 我们 什么时候 我们 出现 ,

我们出现时，老太太一句话也没跟我们说。

['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ,
only **looked** **at** **us** **attentively** **and** **sharply** **,**
仅有的 看起来 在 我们 认真地 和 尖锐地 ,

他只是专注而锐利地看着我们，

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
and **again** **began** **to** **turn** **over** **the** **leaves** **of** **the** **book** **,** **searching** **for**
和 再次 开始 到 转动 超过 这 树叶 的 这 书 , 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

于是他又开始翻书页，寻找着什么。

[wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [griːn] [rɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,
We **sat** **in** **a** **luxuriant** **green** **ring** **of** **fresh** **,** **sweet** **-** **smelling** **foliage** **,**
我们 卫星 在 一个 茂盛的 绿色的 戒指 的 新鲜的 , 甜的 - 闻起来 叶子 ,

我们坐在郁郁葱葱、散发着清新甜香的绿叶环绕之中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [spred] [ðə; ði]['kaɪndli] , [sɔːft] , ['klaʊdləs] [skaɪ] .
and **above** **us** **was** **spread** **the** **kindly** **,** **soft** **,** **cloudless** **sky** **.**
和 多于 我们 曾是 传播 这 亲切地 , 柔软的 , 无云 天空 .

我们头顶上是和煦、柔和、无云的天空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,
Now **and** **then** **came** **a** **light** **breeze** **,**
现在 和 然后 来了 一个 光 微风 ,

偶尔会吹来一阵微风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [saʊnd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [spiːks]
and **the** **leaves** **began** **to** **rustle** **with** **that** **mysterious** **sound** **which** **always** **speaks**
和 这 树叶 开始 到 沙沙 和 那 神秘 声音 哪个 总是 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
to **the** **heart** **,**
到 这 心 ,

树叶开始沙沙作响，发出那种神秘的声音，总是能触动人心。

['weɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
waking **in** **it** **gentleness** **and** **peace** **,** **and** **turning** **the** **thoughts** **to** **something**
醒来 在 它 温柔 和 和平 , 和 转弯 这 想法 到 某物
[ɪn'defɪnət] , [jet] [dɪr] [tuː; tə][mæn] ,
indefinite **,** **yet** **dear** **to** **man** **,**
不定 , 然而 亲爱的 到 男人 ,

在温柔与宁静中醒来，并将思绪转向某种模糊不清却又为人所珍视的事物。

['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm] ['faʊlnəs] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

cleansing	**his**	**soul**	**from**	**foulness**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
清洁	他的	灵魂	从	纠缠	,	或者	,	在	任何	速度	,

洗净他灵魂中的污秽，或者至少，

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [bri:ð] ['fri:li] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

making	**him**	**forget**	**it**	**for**	**a**	**time**	**and**	**breathe**	**freely**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**
制作	他	忘记	它	为了	一个	时间	和	呼吸	自由	,	和	,	作为	它

[wɜ:r; wər] , [ə'nu:] .

were	**,**	**anew**	**.**
是	,	重新	.

让他暂时忘记了这一切，自由地呼吸，仿佛获得了新生。

" - [pɔ:l] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , - " [bɪ'gæn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] [vɔɪs] .

"	**'**	**Paul**	**,**	**a**	**servant**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**'**	**"**	**began**	**the**	**old**	**lady's**	**voice**	**.**
"	-	保罗	,	一个	仆人	的	耶稣	基督	,	-	"	开始	这	老的	女士的	嗓音	.

“‘保罗，耶稣基督的仆人，’”老妇人的声音响起。

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [krækt] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [ænd; ənd]

Shaking	**and**	**cracked**	**from**	**age**	**,**	**it**	**was**	**yet**	**full**	**of**	**a**	**stern**	**and**
摇晃	和	裂纹	从	年龄	,	它	曾是	然而	满的	的	一个	船尾	和

['pɑ:mpəs] ['paɪəti] .

pompous	**piety**	**.**
傲慢	虔诚	.

虽然饱经风霜，摇摇欲坠，但教堂里仍然充满了严肃而庄严的虔诚。

[æt; ət] [ɪts] [fɜ:rst] [saʊnd] ['mɪʃkə] [ˌenər'dʒetɪkli] [krɔ:st] [hɪm'self] .

At	**its**	**first**	**sound**	**Mishka**	**energetically**	**crossed**	**himself**	**.**
在	它是	第一的	声音	米什卡	精力充沛地	交叉	他自己	.

它一响，米什卡就用力地划了个十字。

[sɛmkə] [bɪ'gæn] ['fɪdʒɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Semka	**began**	**fidgeting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**more**	**comfortable**
塞姆卡	开始	坐立不安	在	这	地面	,	尝试	到	寻找	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

塞姆卡开始在地上扭动身体，试图找到一个更舒服的姿势。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] .

The	**old**	**lady**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**him**	**,**	**but**	**continued**	**to**	**read**	**.**
这	老的	女士	投掷	一个	瞥一眼	在	他	,	但	持续	到	读	.

老太太瞥了他一眼，但继续看书。

" - [fɔ:r; fər] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪm'pɑ:rt] ['ʌntəˌʌntu] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [gɪft] ,

"	**'**	**For**	**I**	**long**	**to**	**see**	**you**	**,**	**that**	**I**	**may**	**impart**	**unto**	**you**	**some**	**spiritual**	**gift**	**,**
"	-	为了	我	长的	到	看	你	,	那	我	可能	传授	到	你	一些	精神	礼物	,

“因为我渴望见到你们，好将一些属灵的恩赐分给你们。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]

to	**the**	**end**	**ye**	**may**	**be**	**established**	**—**	**that**	**is**	**,**	**that**	**I**	**with**	**you**	**may**	**be**
到	这	结尾	是的	可能	是	已确立的	—	那	是	,	那	我	和	你	可能	是

['kʌmfətid] [ɪn] [ju:; jʊ] ,

comforted	**in**	**you**	**,**
安慰	在	你	,

最终目的是使你们得以坚立——也就是说，使我与你们一同因你们得安慰。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪθ] , [bəuθ] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [maɪn] . -

each	**of**	**us**	**by**	**the**	**other's**	**faith**	**,**	**both**	**yours**	**and**	**mine**	**.**	**'**
每个	的	我们	经过	这	其他的	信仰	,	两个都	你的	和	矿	.	-

我们每个人都因彼此的信仰而彼此相连，包括你的信仰和我自己的信仰。

" [sɛmkə] , [laɪk] [ðə; ði] [truː] ['hiːðn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] .

" Semka , like the true heathen he was , gave a loud yawn .

" 塞姆卡 , 喜欢 这 真的 异教徒 他 曾是 , 给予 一个 大声 打哈欠 .

“塞姆卡像个真正的异教徒一样，打了个响亮的哈欠。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [kæst] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]

His comrade cast a reproachful glance at him from his blue eyes and

他的 同志 投掷 一个 责备的 瞥一眼 在 他 从 他的 蓝色的 眼睛 和

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['taʊzəld] [hed] ,

hung his touzled head ,

悬挂 他的 毛茸茸的 头 ,

他的同伴用蓝色的眼睛责备地看了他一眼，然后低下了蓬乱的头。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

all covered with dust .

全部 涵盖 和 灰尘 .

全部都蒙上了一层灰尘。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɔːf] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The old lady also looked at him severely without leaving off reading , and this

这 老的 女士 还 看起来 在 他 严重 没有 离开 离开 阅读 , 和 这

['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm] .

somewhat abashed him .

有些 羞愧 他 .

老太太一边看书一边严厉地看了他一眼，这让他有些尴尬。

[hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [lʊkt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn]

He wrinkled up his nose , looked sideways , and , evidently wishing to atone

他 皱 向上 他的 鼻子 , 看起来 侧身 , 和 , 显然 祝 到 赎罪

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jɔːn] ,

for his yawn ,

为了 他的 打哈欠 ,

他皱了皱鼻子，侧过头去看，显然是想弥补刚才打哈欠的尴尬，

[geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['paɪəs] [saɪ] .

gave a long , pious sigh .

给予 一个 长的 , 虔诚的 叹 .

他长长地、虔诚地叹了口气。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] ['kwaɪətli] .

Several minutes passed quietly .

一些 分钟 通过了 悄悄 .

几分钟过去了，一片寂静。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['riːdɪŋ] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .

The improving and monotonous reading acted as a sedative .

这 改善 和 单调 阅读 行动 作为 一个 镇静剂 .

这种不断进步但略显单调的阅读起到了镇静作用。

" - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] [rɪ'vɪːld] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'gɔdlinis] [ænd; ənd] - " —

" ' For the wrath of God is revealed against all ungodliness and ' " —

" - 为了 这 愤怒 的 上帝 是 揭晓 反对 全部 不敬虔 和 - " —

“因为神的忿怒已经显明在一切不敬虔的事上。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [sɛmkə] .

" What do you want ? " suddenly cried the old lady to Semka .

" 什么 做 你 想 ? " 突然 哭 这 老的 女士 到 塞姆卡 .

“你想要什么？”老太太突然冲着森卡喊道。

" [oʊ] - [oʊ] . . . ['nʌθɪŋ] .

" O - oh . . . nothing .

" 哦 - 哦 . . . 没有什么 .

“哦……没什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] !

If	you	would	kindly	go	on	reading	—	I	am	listening	!
如果	你	会	亲切地	去	在	阅读	—	我	是	聆听	!

如果您愿意继续阅读——我正在听!

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['miːkli] .

"	he	explained	meekly	.
"	他	解释	温顺地	.

他温顺地解释道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][klæsp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɜːrti] [greɪt] [hænd] ?

"	Why	are	you	touching	the	clasp	with	your	dirty	great	hand	?
"	为什么	是	你	接触	这	搭扣	和	你的	肮脏的	伟大的	手	?

“你为什么用你那只脏兮兮的大手去摸表扣?”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	she	said	,	in	exasperation	.
"	她	说	,	在	恼怒	.

她恼怒地说。

" [aɪm] ['kjʊriəs] , [fɔːr; fər] — [ɪts] [sʌtʃ] [faɪn] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .

"	I'm	curious	,	for	—	it's	such	fine	work	,	you	see	.
"	我是	好奇的	,	为了	—	它是	这样的	美好的	工作	,	你	看	.

“我很好奇，因为——你知道，这真是一项非常优秀的作品。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][maɪ][laɪn] .

And	it's	in	my	line	.
和	它是	在	我的	线	.

而且它就在我的产品线里。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['lɑːksmɪθ] [wɜːrk] .

I	understand	locksmith	work	.
我	理解	锁匠	工作	.

我了解锁匠的工作。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I	just	felt	it	.	"
所以	我	只是	毛毡	它	.	"

我当时就是感觉到了。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['draɪli] .

"	Listen	,	"	said	the	old	lady	drily	.
"	听	,	"	说	这	老的	女士	干巴巴地	.

“听着,”老太太冷冷地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Tell	me	,	what	have	I	been	reading	about	?	"
"	告诉	我	,	什么	有	我	到过	阅读	关于	?	"

“告诉我，我读的都是些什么?”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

“当然可以。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

I	understand	.	"
我	理解	.	"

我明白。”

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Well	,	tell	me	.	"
"	出色地	,	告诉	我	.	"

“好吧，告诉我。”

" [ə; eɪ]['sɜːrmən] — [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][sɪn] .

"	A	sermon	—	so	,	of	course	,	it's	teaching	on	the	faith	and	likewise	on	sin	.
"	一个	讲道	—	所以	,	的	课程	,	它是	教学	在	这	信仰	和	同样地	在	罪	.

“一篇布道——所以，当然，它是关于信仰的教导，也是关于罪的教导。”

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ɔːl] ['veri] [truː] .

It's	very	simple	,	all	of	it	,	and	—	all	very	true	.
它是	非常	简单的	,	全部	的	它	,	和	—	全部	非常	真的	.

这一切都很简单，而且——都非常真实。

[dʒʌst] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — ['pɪntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] !

Just	takes	hold	of	the	soul	—	pinches	it	,	like	!
只是	需要	抓住	的	这	灵魂	—	捏	它	,	喜欢	!

简直抓住了灵魂——就像掐住它一样！

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ]

"	The	old	lady	shook	her	head	sadly	and	looked	round	on	us	all	with
"	这	老的	女士	摇晃	她	头	令人遗憾的是	和	看起来	圆形的	在	我们	全部	和

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

“老太太悲伤地摇了摇头，带着责备的神情环顾我们所有人。

" [lɔːst] [soʊlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [stoʊnz] .

"	Lost	souls	you	are	—	stones	.
"	丢失的	灵魂	你	是	—	石头	.

你们是迷失的灵魂——石头。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ! "

Go	back	to	work	!	"
去	后退	到	工作	!	"

回去工作！

" [ʃiː; ʃi] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] , [meɪts] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪʃkə] , ['smaɪlɪŋ] ['pɛnɪtəntli] .

"	She	—	seems	to	be	annoyed	,	mates	,	"	observed	Mishka	,	smiling	penitently	.
"	她	—	似乎	到	是	恼怒	,	伙伴们	,	"	观察到	米什卡	,	微笑	忏悔地	.

“她好像有点生气，伙计们，”米什卡说道，脸上带着一丝歉意的微笑。

[sɛmkə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] , [wɪ'ðaʊt]

Semka	scratched	his	back	,	yawned	,	and	looking	after	the	old	lady	,	who	,	without
塞姆卡	刮痕	他的	后退	,	打哈欠	,	和	寻找	后	这	老的	女士	,	WHO	,	没有

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

塞姆卡挠了挠后背，打了个哈欠，看着那位老太太，老太太头也没回。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] , [sed] [rɪ'flektɪvli] —

was	walking	away	down	the	narrow	path	,	said	reflectively	—
曾是	步行	离开	向下	这	狭窄的	小路	,	说	反思地	—

沿着狭窄的小路走开，他若有所思地说——

" [ðə; ði][klɑːsps][ɑːr; ər]['sɪlvər] , [noʊ] [mis'teik] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

"	The	clasps	are	silver	,	no	mistake	,	"	and	he	gave	a	broad	smile	,
"	这	扣环	是	银	,	不	错误	,	"	和	他	给予	一个	广阔	微笑	,

“搭扣是银的，没错，”他咧嘴一笑。

[æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .

as	if	enjoying	some	pleasant	prospect	.
作为	如果	享受	一些	令人愉快的	前景	.

仿佛在欣赏某种令人愉悦的景象。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,

Having	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**bath**	**-**	**house**	**,**
拥有	花费	这	夜晚	在	这	花园	经过	这	废墟	的	这	洗澡	-	房子	,

在浴场遗址旁的花园里过夜后，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðæt] [deɪ] ,

which	**we**	**had**	**finished**	**pulling**	**down**	**that**	**day**	**,**
哪个	我们	有	完成的	拉	向下	那	天	,

那天我们已经把它拆除完毕了。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wi:; wi] [kli:nd] [aʊt] [ðə; ði] [wel] , [gɑ:t] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

towards	**noon**	**of**	**the**	**next**	**we**	**cleaned**	**out**	**the**	**well**	**,**	**got**	**soaked**	**in**	**the**	**water**	**,**
向	中午	的	这	下一个	我们	已清洗	出去	这	出色地	,	得到	浸泡过	在	这	水	,

第二天中午左右，我们清理了水井，结果被水淋透了。

[smiəd] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

smeared	**all**	**over**	**with**	**mud**	**,**
涂抹	全部	超过	和	泥	,

浑身沾满泥巴，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['weɪdʒɪz]

and	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**yard**	**by**	**the**	**porch**	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**our**	**wages**
和	是	坐着	在	这	院子	经过	这	门廊	在	这	期待	的	我们的	工资

,

,

,

我们坐在院子里的门廊旁，等着领工资。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

talking	**to**	**each**	**other**	**and**	**anticipating**	**a**	**good**	**dinner**	**and**	**supper**	**in**	**the**	**near**
说	到	每个	其他	和	预期	一个	好的	晚餐	和	晚餐	在	这	靠近

['fju:tʃər] ;

future	**;**
未来	;

彼此交谈，期待着不久的将来能享用一顿丰盛的晚餐；

[tu:; tə] [lʊk] ['fɑ:rðər] [ə'hed] [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] .

to	**look**	**farther**	**ahead**	**we**	**none**	**of**	**us**	**were**	**inclined**	**.**
到	看	更远	前方	我们	没有任何	的	我们	是	倾斜	.

我们谁也不愿意展望未来。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['dʌznt] [ðæt] [oʊld][hæg] [kʌm] ? " [sed] [sɛmkə] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

"	**Why**	**the**	**devil**	**doesn't**	**that**	**old**	**hag**	**come**	**?**	**"**	**said**	**Semka**	**impatiently**	**,**	**but**	**in**	**a**
"	为什么	这	魔鬼	不	那	老的	魔女	来	?	"	说	塞姆卡	不耐烦地	,	但	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] .

low	**voice**	**.**
低的	嗓音	.

“那个老巫婆怎么还不来？”塞姆卡不耐烦地低声说道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['mɪʃkə] [rɪ'proʊtʃfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Just**	**listen**	**to**	**him**	**!**	**"**	**said**	**Mishka**	**reproachfully**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	只是	听	到	他	!	"	说	米什卡	责备地	,	摇晃	他的	头	.

“听他的！”米什卡责备地说，同时摇了摇头。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][hi:; hi] ['swerɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

"	**Now**	**,**	**what**	**on**	**earth**	**is**	**he**	**swearing**	**for**	**?**
"	现在	,	什么	在	地球	是	他	咒骂	为了	?

“他到底在为什么发誓？”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['gɑ:dli] [oʊld]['leɪdi] .

She's	**a**	**real**	**godly**	**old**	**lady**	**.**
她是	一个	真实的	敬虔的	老的	女士	.

她是一位真正虔诚的老太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

And	he	swears	at	her	.
和	他	发誓	在	她	.

他辱骂了她。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ！ "

What	a	disposition	!	"
什么	一个	处置	！	"

真是个好脾气！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['klevər] ， [ɑːnt] [wiː; wi] ?

"	We	are	clever	,	aren't	we	?
"	我们	是	聪明的	，	不是	我们	?

我们很聪明，不是吗?

[juː; jʊ] [greɪt] ['skerkroʊ] ！

You	great	scarecrow	!
你	伟大的	稻草人	！

你真是个了不起的稻草人！

" [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	This	pleasant	and	interesting	conversation	of	friends	was	interrupted	by	the
"	这	令人愉快的	和	有趣的	对话	的	朋友们	曾是	中断	经过	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

appearance	of	the	old	lady	.
外貌	的	这	老的	女士	.

“朋友们愉快而有趣的谈话被老太太的出现打断了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sed]

She	came	up	to	us	,	and	holding	out	her	hand	with	the	money	in	it	said
她	来了	向上	到	我们	，	和	保持	出去	她	手	和	这	钱	在	它	说

['skɔːrnfəli] —

scornfully	—
轻蔑地	—

她走到我们面前，伸出手里拿着钱的手，轻蔑地说——

" [ðer; ðər] ， [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

"	There	,	take	it	and	go	along	.
"	那里	，	拿	它	和	去	沿着	.

“拿着它，跟我走吧。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [plæŋks] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] ,

I	wanted	to	give	you	the	wash	-	house	planks	to	break	up	for	firewood	,
我	通缉	到	给	你	这	洗	-	房子	木板	到	休息	向上	为了	柴	，

我想把洗衣房的木板给你，让你敲碎当柴烧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	are	not	worth	it	.
但	你	是	不是	值得	它	.

但你不值得。

" [ʌn'ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [plæŋks] , [wɪtʃ] ,

"	Unhonoured	with	the	task	of	breaking	up	the	wash	-	house	planks	,	which	,
"	不光彩的	和	这	任务	的	打破	向上	这	洗	-	房子	木板	，	哪个	，

[haʊ'evər] ，

however	,
然而	，

“虽然被委以拆除洗衣房木板的重任，但却未能获得这份荣幸，然而，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [naʊ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [went] .

we	were	not	in	need	of	now	,	we	took	the	money	in	silence	and	went	.
我们	是	不是	在	需要	的	现在	，	我们	采取	这	钱	在	沉默	和	去	.

我们当时并不需要这笔钱，我们默默地收下钱走了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][oʊld][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] ! " [bɪ'gæn] [sɛmkə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" Oh , you old she - devil ! " began Semka , as soon as we were outside the
" 哦 , 你 老的 她 - 魔鬼 ! " 开始 塞姆卡 , 作为 很快 作为 我们 是 外部 这
[geɪt] .
gate .
门 .

“哦，你这个老妖婆！”我们刚走出大门，塞姆卡就开口说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ?
" Did you ever ?
" 做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

[wɪə(r)] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !
We're not worth it !
是 不是 值得 它 !

我们不值得!

[juː; jʊ] [ded] [toʊd] — [juː; jʊ] !
You dead toad — you !
你 死的 蟾蜍 — 你 !

你这只死癞蛤蟆——你!

[ðer; ðər] , [goʊ][ænd; ənd] [skriːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] [bʊk] [naʊ] !
There , go and screech over your book now !
那里 , 去 和 尖叫 超过 你的 书 现在 !

好了，现在去对着你的书尖叫吧!

" ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Plunging his hand into his pocket ,
" 骤降 他的 手 进入 他的 口袋 ,

他将手插进口袋

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [tuː] [braɪt] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['traɪʌmf] .
he pulled out two bright metal objects and showed them to us in triumph .
他 拉 出去 二 明亮的 金属 对象 和 显示 他们 到 我们 在 胜利 .

他掏出两个闪亮的金属物件，得意洋洋地向我们展示。

['mɪʃkə] [stɑːpt] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔːrdz] - [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
Mishka stopped , stretching his neck towards Semka's uplifted hand .
米什卡 停止 , 伸展 他的 脖子 向 - 提升 手 .

米什卡停下脚步，伸长脖子看向塞姆卡举起的手。

" [juːv] ['broʊkən][ðə; ði][klɑːsps][ɔːf] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" You've broken the clasps off ? " he asked , astonished .
" 你已经 破碎的 这 扣环 离开 ? " 他 问 , 惊讶 .

“你把扣子弄断了？”他惊讶地问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] .
" That's it , mate .
" 那就是 它 , 伴侣 .

“就是这样，伙计。”

['sɪlvər] !
Silver !
银 !

银!

[get] [ə; eɪ] ['ruːbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] . "
Get a rouble for them at least . "
得到 一个 卢布 为了 他们 在 至少 . "

至少给他们弄点卢布吧。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
When did you do it ?
什么时候 做过 你 做 它 ?

你什么时候做的?

[haɪd] [ðem; ðəm] [kwɪk] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [wei] ! "
Hide them quick , out of harm's way ! "
隐藏 他们 快的 , 出去 的 伤害 方式 ! "

快把他们藏起来，让他们远离危险!

" [aɪl] [haɪd] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" I'll hide ' em all right .
" 患病的 隐藏 - 呃 全部 正确的 .

“我会把它们都藏起来的。”

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['saɪləns] .
" We continued our way up the street in silence .
" 我们 持续 我们的 方式 向上 这 街道 在 沉默 .

我们继续默默地沿着街道走去。

" [ðæts] [smɑːrt] , " ['mɪʃkə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That's smart , " Mishka said to himself .
" 那就是 聪明的 , " 米什卡 说 到 他自己 .

“这主意不错，”米什卡自言自语道。

" [went] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !
" Went and broke it off !
" 去 和 打破 它 离开 !

“我竟然和她分手了！”

[jiː; ji] - [iːz] .
Ye - es .
叶 - es .

是的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
But the book is a good book .
但 这 书 是 一个 好的 书 .

但这本书是一本好书。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['veri] ['laɪkli] . "
The old lady will be offended with us very likely . "
这 老的 女士 将要 是 被冒犯了 和 我们 非常 可能 . "

老太太很可能会生我们的气。

" [waɪ] , [noʊ] , [meit] , [nɑːt] [ʃiː; ʃi] !
" Why , no , mate , not she !
" 为什么 , 不 , 伴侣 , 不是 她 !

“不，伙计，不是她！”

[ʃiːl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] [ænd; ənd] [tɪp] [ˌjuː 'es] , " [dʒoʊkt] [sɛmkə] .
She'll call us back and tip us , " joked Semka .
壳 称呼 我们 后退 和 提示 我们 , " 开玩笑 塞姆卡 .

“她会给我们回电话，还会给我们小费的，”塞姆卡开玩笑说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "
" How much do you want for them ? "
" 如何 很多 做 你 想 为了 他们 ? "

“你想要多少钱？”

" ['loʊɪst] [praɪs] — ['naɪnti] ['koʊˌpek] . [[naɪn]] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] [les] .
" **Lowest price — ninety kopeks . [9] Not a copper less .**
" 最低 价格 — 九十 戈比 . [9] 不是 一个 铜 较少的 .

“最低价格——90戈比。[9] 一分钱也不少。

[kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Cost more to me .
成本 更多的 到 我 .

对我来说成本更高。

[broʊk] [maɪ] [neɪl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] . "
Broke my nail over it — look . "
打破 我的 指甲 超过 它 — 看 . "

我的指甲都断了——你看。

" [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪʃkə] ['tɪmɪdli] . [[naɪn]]
" **Sell them to me , " said Mishka timidly . [9]**
" 卖 他们 到 我 , " 说 米什卡 胆怯地 . [9]

“把它们卖给我吧，”米什卡怯生生地说。[9]

[ə; eɪ] ['peni] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['koʊˌpek] . — [ˌtiː'ɑːr] .
A penny is equal to four or five kopeks . — TR .
一个 一分钱 是 平等的 到 四 或者 五 戈比 . — TR .

一便士等于四或五个戈比。——TR

" [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **To you ?**
" 到 你 ?

“对你来说？”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [stʌdz] ?
Thinking of having ' em for studs ?
思维 的 拥有 - 呃 为了 螺柱 ?

考虑让他们当种马吗?

[ðeɪl] [meɪk] [fɜːrst] - [reɪt] [wʌnz] — [dʒʌst][suːt][jʊr; jər] ['lʌvli] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] ! "
They'll make first - rate ones — just suit your lovely face they would ! "
他们会 制作 第一的 - 速度 一个 — 只是 套装 你的 迷人的 脸 他们 会 ! "

他们会做出非常棒的眼镜——肯定很适合你漂亮的脸蛋!

" [noʊ] ; [truːθ] — [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **No ; truth — sell them to me !**
" 不 ; 真相 — 卖 他们 到 我 !

“不，实话实说——把它们卖给我！”

" [ænd; ənd] ['mɪʃkə] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" **And Mishka lowered his tone in supplication .**
" 和 米什卡 降低 他的 语气 在 恳求 .

“米什卡压低声音恳求道。”

" [waɪ] , [teɪk] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] .
" **Why , take ' em , I say .**
" 为什么 , 拿 - 呃 , 我 说 .

“我说，带走他们吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? "
How much will you give ? "
如何 很多 将要 你 给 ? "

你愿意捐多少?

" [teɪk] .
" **Take .**
" 拿 .

“拿。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] ? "

How	much	is	there	for	my	share	?	"
如何	很多	是	那里	为了	我的	分享	?	"

我的份额是多少?

" ['ruːbl] ['twenti] . "

"	Rouble	twenty	.	"
"	卢布	二十	.	"

“二十卢布。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

"	And	how	much	do	you	want	for	them	?	"
"	和	如何	很多	做	你	想	为了	他们	?	"

“那你想要多少钱? ”

" [ə; eɪ] ['ruːbl] . "

"	A	rouble	.	"
"	一个	卢布	.	"

“一卢布。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [meit] . "

"	Make	it	less	to	oblige	a	mate	.	"
"	制作	它	较少的	到	必须	一个	伴侣	.	"

“尽量少为取悦伴侣而做。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Oh	,	you	fool	!
"	哦	,	你	傻子	!

“哦，你这个傻瓜！”

[wʌt] [ðə; ði]['devə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? "

What	the	devil	do	you	want	them	for	?	"
什么	这	魔鬼	做	你	想	他们	为了	?	"

你到底要它们做什么?

" ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ][dʒʌst] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Never	mind	;	you	just	sell	them	to	me	.
"	绝不	头脑	;	你	只是	卖	他们	到	我	.

“没关系，你直接卖给我就行了。”

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɑːsps][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə]

"	At	last	the	bargain	was	struck	,	and	the	clasps	were	transferred	to
"	在	最后的	这	便宜货	曾是	击	,	和	这	扣环	是	转移	到

['mɪʃkə] [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['koʊˌpek] .

Mishka	for	ninety	kopeks	.
米什卡	为了	九十	戈比	.

“最终交易达成，扣环以九十戈比的价格转让给了米什卡。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['taʊzəld] [hed] [bent]

He	stopped	and	began	turning	them	over	in	his	hand	,	his	touzled	head	bent
他	停止	和	开始	转弯	他们	超过	在	他的	手	,	他的	毛茸茸的	头	弯曲

[loʊ] ,

low	,
低的	,

他停下脚步，开始在手中翻看它们，蓬乱的脑袋低垂着。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] .

carefully	examining	them	with	knit	brows	.
小心	检查	他们	和	针织	眉毛	.

他皱着眉头，仔细地检查着它们。

" [hæŋ] - [ɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [noʊz] , " [səˈdʒestɪd] [sɛmkə] .
" Hang ' em on your nose , " suggested Semka .
" 悬挂 - 呃 在 你的 鼻子 , " 建议 塞姆卡 .

“把它们挂在鼻子上，”塞姆卡建议道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪʃkə] [ˈgreɪvli] .
" Why should I ? " replied Mishka gravely .
" 为什么 应该 我 ? " 回复 米什卡 严重地 .

“我为什么要这么做？”米什卡严肃地回答道。

" [aɪl] [tɑːkiːm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] . -
" I'll take'em back to the old lady . '
" 患病的 带走他们 后退 到 这 老的 女士 . -

“我会把它们带回去给老太太。”

[hɪr] , [oʊld] [ˈleɪdi] , - [aɪl] [seɪ] , - [wiː; wi] [dʒʌst] [tʊk] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [baɪ] [misˈteɪk] ,
Here , old lady , ' I'll say , ' we just took these little things with us by mistake ,
这里 , 老的 女士 , - 患病的 说 , - 我们 只是 采取 这些 小的 事物 和 我们 经过 错误 ,

老太太，我得说，‘我们只是不小心把这些小东西带过来了。’

[soʊ] [juː; jʊ] [ˈpʊtəm] [ɑːn] [əˈgen] , - [aɪl] [seɪ] , - [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] — [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [bʊk] [ðer; ðər] . -
so you put'em on again , ' I'll say , ' in their places — on that same book there . '
所以 你 放 在 再次 , - 患病的 说 , - 在 他们的 地方 — 在 那 相同的 书 那里 . -

所以你要把它们重新放回去，我会说，‘放回它们原来的位置——放回那本书上。’

[ˈoʊnli] [juːv] [tɔːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] ; [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɑːn] [naʊ] ? "
Only you've torn them out with the stuff ; how can she fix them on now ? "
仅有的 你已经 撕裂 他们 出去 和 这 东西 ; 如何 能 她 使固定 他们 在 现在 ? "

只有你用那东西把它们扯下来了；她现在怎么才能把它们装回去?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ? " [ænd; ənd] [sɛmkə] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Are you actually going to take them back ? " and Semka opened his mouth
" 是 你 实际上 去 到 拿 他们 后退 ? " 和 塞姆卡 打开 他的 嘴
.
:
.

“你真的要把它们带回去吗？”塞姆卡张开了嘴。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hoʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You see a book like that — it ought to be all whole , you know .
你 看 一个 书 喜欢 那 — 它 应该 到 是 全部 所有的 , 你 知道 .

你看，像这样的书——它应该是完整无缺的，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It won't do to tear off bits of it .
它 惯于 做 到 撕 离开 比特 的 它 .

撕下一部分是不行的。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [əˈfendɪd] , [tuː] .
The old lady will be offended , too .
这 老的 女士 将要 是 被冒犯了 , 也 .

老太太也会感到被冒犯。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [greɪv] .
And she's not far from her grave .
和 她是 不是 远的 从 她 严重 .

她离坟墓也不远了。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] — [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

So	I'll	just	—	You	wait	for	me	a	minute	.
所以	患病的	只是	—	你	等待	为了	我	一个	分钟	.

那我就——你等我一下。

[aɪl] [rʌn] [bæk] .

I'll	run	back	.
患病的	跑步	后退	.

我这就跑回去。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [striːt] ['kʌmər] .

"	And	before	we	could	hold	him	,	he	had	disappeared	round	the	street	comer	.
"	和	前	我们	可以	抓住	他	,	他	有	消失	圆形的	这	街道	角	.

“还没等我们抓住他，他就消失在街角了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːft] - [boʊnd] [fuːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	There's	a	soft	-	boned	fool	for	you	.
"	有	一个	柔软的	-	骨	傻子	为了	你	.

“你瞧瞧这块儿，真是个心软的傻瓜。”

[juː; jʊ] ['dɜːrti] ['ɪnsekt] , [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [sɛmkə] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

You	dirty	insect	,	you	!	"	cried	Semka	in	indignation	,
你	肮脏的	昆虫	,	你	!	"	哭	塞姆卡	在	愤慨	,

“你这肮脏的虫子！”塞姆卡愤怒地喊道。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

taking	in	the	meaning	of	the	occurrence	and	its	possible	consequences	.
采取	在	这	意义	的	这	发生	和	它是	可能的	结果	.

考虑事件的意义及其可能造成的后果。

[ænd; ənd] ['swerɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [pə'sweidɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	swearing	for	all	he	was	worth	,	he	began	persuading	me	.
和	咒骂	为了	全部	他	曾是	值得	,	他	开始	说服	我	.

他使出浑身解数，发誓要说服我。

" [kʌm] [ɑːn] , ['hɜːri] [ʌp] !

"	Come	on	,	hurry	up	!
"	来	在	,	匆忙	向上	!

“快点，快点！”

['hiːl] [duː] [ˌjuː 'es] .

He'll	do	us	.
地狱	做	我们	.

他会帮我们。

['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He's	sitting	there	now	,	as	like	as	not	,	with	his	hands	tied	behind	him	,
他是	坐着	那里	现在	,	作为	喜欢	作为	不是	,	和	他的	双手	系	在后面	他	,

他现在很可能就坐在那里，双手被绑在背后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [hægz] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɔːl'redi] .

and	the	old	hag's	sent	for	the	policeman	already	.
和	这	老的	女巫的	发送	为了	这	警察	已经	.

老巫婆已经叫警察来了。

[ðæts] [wʌt] [fɪ'lændərɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪni] [laɪk] [ðæt] [miːnz] .

That's	what	philandering	round	with	a	ninny	like	that	means	.
那就是	什么	拈花惹草	圆形的	和	一个	傻瓜	喜欢	那	方法	.

这就是和那种傻妞鬼混的下场。

[waɪ] , ['hiːl] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Why	,	he'll	get	you	into	jail	for	nothing	at	all	.
为什么	,	地狱	得到	你	进入	监狱	为了	没有什么	在	全部	.

他会让你无缘无故地坐牢。

[wʌt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

What	a	scoundrel	!
什么	一个	恶棍	!

真是个无赖!

[wʌt] [faʊl] - [soʊld] [θɪŋ] [wʊd] [triːt] [hɪz; ɪz] [meit] [laɪk] [ðɪs] ?

What	foul	-	souled	thing	would	treat	his	mate	like	this	?
什么	犯规	-	有灵魂的	事物	会	对待	他的	伴侣	喜欢	这	?

究竟是怎样丧尽天良的人才会如此对待自己的伴侣?

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] !

That's	what	people	have	come	to	!
那就是	什么	人们	有	来	到	!

这就是人们最终的结局!

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['dev(ə)l] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

Come	on	,	you	devil	,	what	are	you	standing	there	for	?
来	在	,	你	魔鬼	,	什么	是	你	常设	那里	为了	?

你这魔鬼，还站在那里干什么?

['weɪtɪŋ] ?

Waiting	?
等待	?

等待?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .

The	devil	wait	for	you	and	take	you	all	,	the	scoundrels	.
这	魔鬼	等待	为了	你	和	拿	你	全部	,	这	无赖	.

魔鬼会等着带走你们这些恶棍。

[pɑː] , [juː; jʊ] [dæmd] ['æsɪz] !

Pah	,	you	damned	asses	!
帕	,	你	该死的	亚斯	!

呸，你们这些该死的蠢货!

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] ?

Not	coming	?
不是	未来	?

不来吗?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] " —

All	right	,	then	"	—
全部	正确的	,	然后	"	—

好吧，那就这样吧。”——

['prɑːmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dredf(ə)l] , [sɛmkə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,

Promising	me	something	extraordinarily	dreadful	,	Semka	gave	me	a	despairing	poke	in	the	ribs	,
有前途	我	某物	非常	可怕	,	塞姆卡	给予	我	一个	绝望	戳	在	这	肋骨	,

塞姆卡向我许诺了一件极其可怕的事情，然后绝望地戳了戳我的肋骨。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [straɪdz] .

and	went	off	with	rapid	strides	.
和	去	离开	和	迅速的	步幅	.

然后迈着大步走了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['mɪʃkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

I	wanted	to	know	what	was	happening	to	Mishka	and	the	old	lady	,
我	通缉	到	知道	什么	曾是	发生	到	米什卡	和	这	老的	女士	,

我想知道米什卡和那位老太太身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

and	walked	quietly	towards	her	house	.
和	步行	悄悄	向	她	房子	.

然后静静地朝她家走去。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kɜ:r] ['eni] ['deɪndʒər] [ɔ:r] [ʌn'plezntnəs] .

I	did	not	think	that	I	would	incur	any	danger	or	unpleasantness	.
我	做过	不是	思考	那	我	会	招致	任何	危险	或者	不愉快	.

我没想到会遇到任何危险或不愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .

And	I	was	not	mistaken	.
和	我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:rd] [fens] ,

Approaching	the	house	,	I	looked	through	a	chink	in	the	board	fence	,
接近	这	房子	,	我	看起来	通过	一个	裂缝	在	这	木板	栅栏	,

走近房子时，我透过木板围栏的缝隙向外望去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

and	saw	and	heard	the	following	:	—
和	锯	和	听到	这	下列的	:	—

并看到和听到了以下内容：——

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:sps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] ,

The	old	lady	sat	on	the	steps	holding	the	clasps	of	her	Bible	,
这	老的	女士	卫星	在	这	步骤	保持	这	扣环	的	她	圣经	,

老太太坐在台阶上，双手紧紧攥着圣经的夹子。

" [tɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] , " [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,

"	torn	out	with	the	stuff	,	"	in	her	hand	,
"	撕裂	出去	和	这	东西	,	"	在	她	手	,

“连同她手里的东西一起撕了出来”，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['stɜ:rnli] [θru:] [hɜ:r; hər] ['spektəklz] [æt; ət] - [feɪs] ,

and	looked	searchingly	and	sternly	through	her	spectacles	at	Mishka's	face	,
和	看起来	仔细地	和	严厉地	通过	她	眼镜	在	-	脸	,

她透过眼镜，目光审视而严厉地打量着米什卡的脸。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

who	stood	with	his	back	to	me	.
WHO	站立	和	他的	后退	到	我	.

他背对着我站着。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [hɑ:rd] [gli:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rd] [aɪz] ,

Notwithstanding	the	stern	,	hard	gleam	in	her	hard	eyes	,
虽然	这	船尾	,	难的	闪耀	在	她	难的	眼睛	,

尽管她那双冷峻的眼睛里闪着严厉、坚硬的光芒，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [naʊ] ;

there	were	soft	lines	at	the	corners	of	her	mouth	now	;
那里	是	柔软的	线条	在	这	角落	的	她	嘴	现在	;

她的嘴角现在出现了淡淡的皱纹；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] — [ðə; ði] [smaɪl]

it	was	clear	that	the	old	lady	wanted	to	conceal	a	kindly	smile	—	the	smile
它	曾是	清除	那	这	老的	女士	通缉	到	隐藏	一个	亲切地	微笑	—	这	微笑

[ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

of	forgiveness	.
的	饶恕	.

很明显，这位老太太想掩饰住她慈祥的笑容——宽恕的笑容。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [prəʊ'truːdid] [θriː] ['hedz] — [tuː] ['wɪmənz] — [wʌn] [red] - [feɪst] ,

From	behind	her	back	protruded	three	heads	—	two	women's	—	one	red	-	faced	,
从	在后面	她	后退	突出	三	头部	—	二	女性的	—	一	红色的	-	面对	,

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	tied	up	in	a	many	-	coloured	handkerchief	,
和	系	向上	在	一个	许多	-	有色	手帕	,

她身后伸出三个脑袋——两个是女人的——一个脸涨得通红，用一块五彩手帕包着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'kʌvərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætərækt][ɪn][ðə; ði] [left] [aɪ] ; ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

the	other	uncovered	,	with	a	cataract	in	the	left	eye	;	over	her	shoulders
这	其他	裸露	,	和	一个	白内障	在	这	左边	眼睛	;	超过	她	肩膀

[ə'pɪrd] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] — [wedʒ] - [ʃeɪpt] ,

appeared	a	man's	face	—	wedge	-	shaped	,
出现	一个	男人的	脸	—	楔	-	形状	,

另一只眼睛露在外面，左眼患有白内障；在她肩膀上方，露出一张男人的脸——楔形的，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	little	grey	side	-	whiskers	and	a	crest	of	hair	on	the	top	.
和	小的	灰色的	边	-	胡须	和	一个	波峰	的	头发	在	这	顶部	.

鬓角有几根灰色的胡须，头顶有一撮毛。

[ðɪs] [feɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] [bliŋkt] [ænd; ənd] [wiŋkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ,

This	face	incessantly	blinked	and	winked	in	a	curious	manner	with	both	eyes	,
这	脸	不已	眨眼	和	眨眼	在	一个	好奇的	方式	和	两个都	眼睛	,

这张脸双眼不停地眨动，姿态十分古怪。

[æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɪʃkə] —

as	if	saying	to	Mishka	—
作为	如果	说	到	米什卡	—

仿佛在对米什卡说——

" [kʌt] , [mæn] !

"	Cut	,	man	!
"	切	,	男人	!

“停！”

[rʌn] !

Run	!
跑步	!

跑步！

" ['mɪʃkə] ['mʌmbld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Mishka	mumbled	,	trying	to	explain	.
"	米什卡	喃喃自语	,	尝试	到	解释	.

米什卡咕哝着，试图解释。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [bʊk] ! [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd][dɔːgz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Such	a	rare	book	!	says	you're	all	beasts	and	dogs	,	you	are	.
"	这样的	一个	稀有的	书	!	说道	你是	全部	野兽	和	狗	,	你	是	.

“这是一本多么罕见的书啊！”你们都是野兽和狗，你们就是。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] — [its] [truː] , [lɔːrd] .

So	I	thought	to	myself	—	it's	true	,	Lord	.
所以	我	想法	到	我	—	它是	真的	,	主	.

于是我心想——主啊，你说得对。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɑːdləs] ['skaʊndrəlz] — ['mɪzrəb(ə)l] [retʃiz] .

To	tell	the	truth	,	we	are	godless	scoundrels	—	miserable	wretches	.
到	告诉	这	真相	,	我们	是	无神论者	无赖	—	悲惨的	可怜虫	.

说实话，我们是无神论的恶棍——可怜的家伙。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , - — [ʃiːz] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ; [pər'hæps] [ʃiːz] [gɑːt]

And	then	,	too	,	I	thought	,	barynia	—	she's	an	old	lady	;	perhaps	she's	got
和	然后	,	也	,	我	想法	,	-	—	她是	一个	老的	女士	;	也许	她是	得到

然后，我想，巴里尼亚——她是一位老太太；也许她得了什么病呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

but	this	one	book	for	a	comfort	.
但	这	一	书	为了	一个	舒适	.

但这本书却能给人带来慰藉。

[ðen] [ðə; ði][klɑːsps] — [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Then	the	clasps	—	we	wouldn't	get	much	for	them	.
然后	这	扣环	—	我们	不会	得到	很多	为了	他们	.

然后是搭扣——我们卖不了多少钱。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] .

But	on	the	book	now	,	they	are	a	real	thing	.
但	在	这	书	现在	,	他们	是	一个	真实的	事物	.

但就目前来看，它们确实是真实存在的。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

So	I	turned	it	over	in	my	mind	,	and	I	said	to	myself	,
所以	我	转向	它	超过	在	我的	头脑	,	和	我	说	到	我	,

于是我反复思量，对自己说：

- [aɪl] [goʊ] [gɪv] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sʌm; səm] ['pleʒər] - — [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [bæk] .

'	I'll	go	give	the	old	lady	some	pleasure	'	—	bring	her	this	back	.
- 患病的	去	给	这	老的	女士	一些	乐趣	-	—	带来	她	这	后退	.	

“我去给老太太带来快乐”——把这个带回来。

[ðen] [tuː] , [θæŋkt] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] , [wiː; wi] [ɜːrnd] ['sʌmwʌt] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

Then	too	,	thanked	be	the	Lord	,	we	earned	somewhat	yesterday	to	buy	our
然后	也	,	谢谢	是	这	主	,	我们	获得	有些	昨天	到	买	我们的

[bred] .

bread	.
面包	.

此外，感谢上帝，我们昨天挣了一些钱买了面包。

[wel] , [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] . "

Well	,	good	-	afternoon	to	you	,	ma'am	;	I'll	be	going	.	"
出色地	,	好的	-	下午	到	你	,	女士	;	患病的	是	去	.	"

下午好，女士；我先走了。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

"	Wait	a	moment	,	"	said	the	old	lady	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	这	老的	女士	.

“等一下，”老太太说。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [riːd] ['jestərdeɪ] ? "

"	Did	you	understand	what	I	read	yesterday	?	"
"	做过	你	理解	什么	我	读	昨天	?	"

你理解我昨天读的内容吗?

" [dɪd][aɪ] ?

"	Did	I	?
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

[waɪ] , [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**,**	**no**	**,**	**how**	**can**	**I**	**understand**	**it**	**?**
为什么	,	不	,	如何	能	我	理解	它	?

为什么？不，我该如何理解？

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [soʊ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ] [duː][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	**hear**	**it**	**,**	**that's**	**so**	**—**	**and**	**even**	**then**	**,**	**how**	**do**	**I**	**hear**	**it**	**?**
我	听到	它	,	那就是	所以	—	和	甚至	然后	,	如何	做	我	听到	它	?

我听到了，确实如此——即便如此，我又是如何听到的呢？

[æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] ?

As	**if**	**our**	**ears**	**were**	**fit**	**for**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**?**
作为	如果	我们的	耳朵	是	合身	为了	这	单词	的	上帝	?

仿佛我们的耳朵配得上聆听上帝的圣言？

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**can't**	**understand**	**it**	**.**
我们	不能	理解	它	.

我们无法理解。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [laɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

You	**hear**	**it**	**with**	**your**	**heart**	**like**	**,**	**but**	**the**	**ear**	**,**	**it**	**doesn't**	**take**	**it**	**in**	**.**
你	听到	它	和	你的	心	喜欢	,	但	这	耳朵	,	它	不	拿	它	在	.

你的心能听到，但耳朵却听不到。

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

Goodbye	**to**	**you**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
再见	到	你	,	女士	.	"

再见，女士。

" [soʊ] — [soʊ] ! " [drɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .

"	**So**	**—**	**so**	**!**	**"**	**drawled**	**out**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	所以	—	所以	!	"	拖长音	出去	这	老的	女士	.

“就那样吧！”老太太慢吞吞地说。

" [noʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**No**	**,**	**just**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
"	不	,	只是	等待	一个	分钟	.

“不，稍等一下。”

" ['mɪʃkə] [said] [fər'lɔːrnli] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

"	**Mishka**	**sighed**	**forlornly**	**,**	**so**	**that**	**you**	**could**	**hear**	**him**	**all**	**over**	**the**	**yard**	**,**
"	米什卡	叹了口气	凄凉地	,	所以	那	你	可以	听到	他	全部	超过	这	院子	,

“米什卡悲伤地叹了口气，整个院子里都能听到他的叹息声。”

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .

and	**moved**	**his**	**weight**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**like**	**a**	**bear**	**.**
和	已搬	他的	重量	从	一	脚	到	这	其他	喜欢	一个	熊	.

他像熊一样，把重心从一只脚移到另一只脚上。

['evɪdəntli] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Evidently	**this**	**explanation**	**was**	**growing**	**very**	**wearisome**	**to**	**him**	**.**
显然	这	解释	曾是	生长	非常	令人厌倦的	到	他	.

显然，这种解释让他越来越感到厌烦。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ? "

"	**Would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**read**	**you**	**some**	**more**	**?**	**"**
"	会	你	喜欢	我	到	读	你	一些	更多的	?	"

“你想让我再给你读一些吗？”

" [ˌɛm'ɛm] !

"	**M'm**	**!**
"	毫米	!

“毫米！

[maɪ] [meɪts] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

my	**mates**	**are**	**waiting**	**for**	**me**	**.**	**"**
我的	伙伴们	是	等待	为了	我	.	"

我的伙伴们都在等我。

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] .

"	**Never**	**mind**	**them**	**.**
"	绝不	头脑	他们	.

别理他们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

You	**are**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
你	是	一个	好的	同伴	.

你是个好人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] . "
You must leave them . "
你 必须 离开 他们 . "

你必须离开他们。

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] ['mɪʃkə] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Very well , " assented Mishka in a low voice .
" 非常 出色地 , " 同意 米什卡 在 一个 低的 嗓音 .

“很好，”米什卡低声应道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ?
" You will leave them ?
" 你 将要 离开 他们 ?

你会离开他们吗?

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? ”

" [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm] . "
" I'll leave them . "
" 患病的 离开 他们 . "

“我会离开他们。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feloʊ] .
" That's a sensible fellow .
" 那就是 一个 明智的 同伴 .

“他是个明智的人。”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You're quite a child .
你是 相当 一个 孩子 .

你真是个孩子气的人。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪst] !
And look at you — a great beard , almost to your waist !
和 看 在 你 — 一个 伟大的 胡须 , 几乎 到 你的 腰部 !

瞧瞧你——胡子都快到腰了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? "
Are you married ? "
是 你 已婚 ? "

你结婚了吗? ”

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .
" A widower .
" 一个 鳏夫 .

一位鳏夫。

[maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] . "
My wife , she died . "
我的 妻子 , 她 死亡 . "

我妻子去世了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?
" And why do you drink ?
" 和 为什么 做 你 喝 ?

你为什么喝酒?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You are a drunkard , aren't you ? "
你 是 一个 酒鬼 , 不是 你 ? "

你是个酒鬼，对吧?

" [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [mæm, mɑːm, məm] .
" A drunkard , ma'am .
" 一个 酒鬼 , 女士 .

“夫人，是个醉汉。”

[aɪ] [drɪŋk] . "
I drink . "
我 喝 . "

我喝酒。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] [duː][aɪ] [drɪŋk] ?
" Why do I drink ?
" 为什么 做 我 喝 ?

我为什么喝酒?

[waɪ] , [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃnəs] .
Why , from foolishness .
为什么 , 从 愚蠢 .

为什么？因为愚蠢。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ] [drɪŋk] .
Being a fool , I drink .
存在 一个 傻子 , 我 喝 .

我真是个傻瓜，居然喝酒了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [breɪnz] , [wʊd] [hiː; hi][goʊ][ænd; ənd]['ruːɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ?
If a man had brains , would he go and ruin himself of his own accord ?
如果 一个 男人 有 大脑 , 会 他 去 和 废墟 他自己 的 他的 自己的 符合 ?

如果一个人有脑子，他会自愿去毁灭自己吗?

" [sed] ['mɪʃkə] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [toʊn] .
" said Mishka in a desolate tone .
" 说 米什卡 在 一个 荒凉 语气 .

“米什卡语气沮丧地说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
" You are quite right .
" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ðen] ['kʌltɪveɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [get] ['betər] .
Then cultivate wisdom and get better .
然后 培育 智慧 和 得到 更好的 .

然后磨练智慧，不断进步。

[goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Go to church .
去 到 教会 .

去教堂。

[hɪr] ['gɑːdz] [wɜːrd] .
Hear God's Word .
听到 神的 单词 .

聆听神的话语。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['wɪzdəm] . "
In It is all wisdom . "
在 它 是 全部 智慧 . "

其中蕴含一切智慧。

" [ðæts] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ɔːlmoʊst] [groʊn] ['mɪʃkə] .
" That's so , of course , " almost groaned Mishka .
" 那就是 所以 , 的 课程 , " 几乎 呻吟 米什卡 .

“那当然了，”米什卡几乎呻吟着说道。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I will read some more to you .
" 我 将要 读 一些 更多的 到 你 .

我再读一些给你听。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Would you like it ? "
会 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗?

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Just as you please , ma'am .
" 只是 作为 你 请 , 女士 .

“遵命，夫人。”

" ['mɪʃkə] [wʌz; wəz] ['wɪri] [tuː; tə] [deθ] .
" Mishka was weary to death .
" 米什卡 曾是 厌倦 到 死亡 .

米什卡累得死去。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
The old lady got her Bible from somewhere behind her , found a place ,
这 老的 女士 得到 她 圣经 从 某处 在后面 她 , 成立 一个 地方 ,

老太太从身后不知何处拿出圣经，找了个地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] :
and the yard was filled with her quavering voice :
和 这 院子 曾是 已填 和 她 颤抖 嗓音 :

院子里回荡着她颤抖的声音:

" - [dʒʌdʒ] [nɑːt] , [ðæt] [jiː; ji] [biː; bi] [nɑːt] [dʒʌdʒd] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [jiː; ji] [dʒʌdʒ] , [jiː; ji]
" ' Judge not , that ye be not judged , for with what judgment ye judge , ye
" - 法官 不是 , 那 是的 是 不是 评判 , 为了 和 什么 判断 是的 法官 , 是的
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ;
shall be judged ;
将 是 评判 ;

“你们不要论断人，免得你们被论断；因为你们用什么标准论断人，也必用什么标准论断你们。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [jiː; ji] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [miːtid] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] . -
and with what measure ye mete , it shall be meted unto you . '
和 和 什么 措施 是的 测量 , 它 将 是 已记录 到 你 . -

你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

" ['mɪʃkə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
" Mishka gave his head a shake , and scratched his left shoulder .
" 米什卡 给予 他的 头 一个 摇 , 和 刮痕 他的 左边 肩膀 .

米什卡摇了摇头，挠了挠左肩。

" - [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ? - "
" ' Dost thou think to escape the judgment of God ? ' "
" - 多斯特 你 思考 到 逃脱 这 判断 的 上帝 ? - "

“你以为你能逃脱上帝的审判吗？”

" - ! " [bɪ'gæn] ['mɪʃkə] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] , " [let][ˌem 'iː][goʊ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .
" Barynia ! " began Mishka in a plaintive tone , " let me go , for God's sake .
" - ! " 开始 米什卡 在 一个 哀怨 语气 , " 让 我 去 , 为了 神的 清酒 .

“巴里尼亚！”米什卡用哀怨的语气说道，“看在上帝的份上，放我走吧。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I had better come some other time to listen .
我 有 更好的 来 一些 其他 时间 到 听 .

我最好改天再来听。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['riːəl] ['hʌŋgri] , - .
But now I'm real hungry , barynia .
但 现在 我是 真实的 饥饿的 , - .

但我现在真的很饿，巴里尼亚。

[maɪ] ['stʌmək] [eɪks] , ['iːv(ə)n] .
My stomach aches , even .
我的 胃 疼痛 , 甚至 .

我甚至胃都疼。

[wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [læst] [naɪt] .
We've had nothing to eat since last night .
我们已经 有 没有什么 到 吃 自从 最后的 夜晚 .

我们从昨晚到现在都没吃东西。

" [ðə; ði] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
" The barynia shut the door with a bang .
" 这 - 关闭 这 门 和 一个 砰 .

重物砰的一声关上了门。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] !
" Go along !
" 去 沿着 !

“附和！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

" ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd] .
" sounded sharply and shortly through the yard .
" 听起来 尖锐地 和 不久 通过 这 院子 .

“声音尖锐而短促地传遍了整个院子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .
" Thank you kindly .
" 感谢 你 亲切地 .

非常感谢。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
" And he almost ran to the gate .
" 和 他 几乎 跑 到 这 门 .

他几乎是跑着到了门口。

" [ˌʌnrɪ'pentənt] [soʊlz] , ['hɑːrts] [ʌv; əv] [biːsts] , " [hist] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Unrepentant souls , hearts of beasts , " hissed in the yard behind him .
" 不知悔改的 灵魂 , 心 的 野兽 , " 嘶嘶作响 在 这 院子 在后面 他 .

“不知悔改的灵魂，野兽般的心！”他身后的院子里传来一阵嘶嘶声。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] , ['hævɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] . [-] [

In	half	an	hour	we	were	sitting	in	an	inn	,	having	tea	and	kalatch	.	[	10	]	[
在	一半	一个	小时	我们	是	坐着	在	一个	客栈	,	拥有	茶	和	卡拉奇	.	[	-	]	[

-]

10	]
-	]

半小时后，我们坐在客栈里，喝茶吃卡拉奇。[10][10]

[ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [roʊl] [meɪd] [ʌv; əv] [hɑːrd] [doʊ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

A	circular	roll	made	of	hard	dough	.	—	TR	.
一个	圆	卷	制成	的	难的	面团	.	—	TR	.

用硬面团制成的圆形面包卷。—TR.

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪmlət] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪʃkə] ,

"	It	was	as	though	she	was	driving	a	gimlet	into	me	,	"	said	Mishka	,
"	它	曾是	作为	尽管	她	曾是	驾驶	一个	金利口酒	进入	我	,	"	说	米什卡	,

“感觉就像她用锥子刺我一样，”米什卡说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [aɪz] .

smiling	at	me	with	his	good	-	natured	eyes	.
微笑	在	我	和	他的	好的	-	自然	眼睛	.

他用那双和善的眼睛对我微笑。

" [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [oʊ] [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	I	stood	there	,	and	thought	to	myself	,	oh	my	goodness	!
"	我	站立	那里	,	和	想法	到	我	,	哦	我的	善良	!

我站在那里，心想，我的天哪！

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] ?

What	on	earth	did	I	go	for	?
什么	在	地球	做过	我	去	为了	?

我到底选了什么?

[went] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] .

Went	for	martyrdom	.
去	为了	殉道	.

甘愿殉道。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

She	might	,	like	a	sensible	woman	,
她	可能	,	喜欢	一个	明智的	女士	,

她或许会像一个明智的女人那样，

[hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [klɑːsps] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [maɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət] [noʊ] , [ʃiː; ʃi]

have	taken	the	clasps	from	me	and	let	me	go	my	way	;	but	no	,	she
有	已采取	这	扣环	从	我	和	让	我	去	我的	方式	;	但	不	,	她

[bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] .

begins	a	-	talking	.
开始	一个	-	说	.

她拿走了我的扣子，让我走了；但是不，她开始说话了。

[wʌt] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] !

What	queer	people	there	are	!
什么	酷儿	人们	那里	是	!

真是形形色色的人啊!

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] , [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] , [ɔːl] [ðə; ði]

You	want	to	treat	them	honest	,	and	they	go	on	,	at	their	own	,	all	the
你	想	到	对待	他们	诚实的	,	和	他们	去	在	,	在	他们的	自己的	,	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你想真诚地对待他们，但他们却总是我行我素。

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [streɪt] . -
I tell her straight . '
我 告诉 她 直的 . -

我直接告诉她。

[ðer; ðər] , - , - [aɪ] [sed] , - [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][klɑːsps] .
There , barynia , ' I said , ' here are your clasps .
那里 , - , - 我 说 , - 这里 是 你的 扣环 .

“巴里尼亚，”我说，“这是你的扣环。”

[dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] . -
Don't blame me . '
不 责备 我 . -

别怪我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
And she says , ' No , ' she says ,
和 她 说道 , - 不 , - 她 说道 ,

她说：“不。”

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
' wait a bit — you tell me why you brought them back to me ,
- 等待 一个 少量 — 你 告诉 我 为什么 你 带来 他们 后退 到 我 ,

等一下——你告诉我你为什么把他们带回来给我，

- [ænd; ənd] [went] [əˈhed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .
' and went ahead as if she was pulling the veins out of my body .
- 和 去 前方 作为 如果 她 曾是 拉 这 静脉 出去 的 我的 身体 .

“然后她继续往前走，仿佛要把我身上的血管都拔出来一样。”

[aɪ] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swet] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] — [truːθ] [aɪ][dɪd] .
I broke out into a sweat , with her talking even — truth I did .
我 打破 出去 进入 一个 汗 , 和 她 说 甚至 — 真相 我 做过 .

即使她还在说话，我还是开始冒汗——说实话，我的确冒汗了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnfɪnətli] [ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" And he still smiled with that infinitely gentle smile of his .
" 和 他 仍然 微笑 和 那 无限地 温和的 微笑 的 他的 .

“他脸上依然带着那无比温柔的笑容。”

[sɛmkə] , [ˈsʌlki] , [ˈrʌfld] , [ænd; ənd] [ˈmuːdi] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈgreɪvli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Semka , sulky , ruffled , and moody , said to him gravely when he had
塞姆卡 , 闷闷不乐的 , 褶皱的 , 和 情绪化 , 说 到 他 严重地 什么时候 他 有
['endɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːdəsi] —
ended his Odyssey —
结束 他的 奥德赛 —

当他结束奥德赛之旅时，塞姆卡闷闷不乐、神情烦躁、闷闷不乐地严肃地对他说——

" [juːd] ['betər] [daɪ] ['aʊtraɪt] , [juː; jʊ] ['preʃəs] ['blɑːkhed] , [juː; jʊ] !
" You'd better die outright , you precious blockhead , you !
" 你会 更好的 死 直接 , 你 宝贵的 傻瓜 , 你 !

“你最好立刻去死，你这个愚蠢的笨蛋！”

[ɔːr] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faɪn] [trɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːr] ['biːtlz] [wɪl] [iːt]
Or else to - morrow , with these fine tricks of yours , the flies or beetles will eat
或者 别的 到 - 明天 , 和 这些 美好的 技巧 的 你的 , 这 苍蝇 或者 甲虫 将要 吃
[juː; jʊ][ʌp] . "
you up . "
你 向上 . "

否则，明天，你这些绝招就会被苍蝇或甲虫吃掉。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] !
" How you do talk !
" 如何 你 做 讲话 !

你说话真有意思!

[kʌm] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] .
Come , let's have a glass .
来 , 我们来吧 有 一个 玻璃 .

来，我们喝一杯。

[drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] !
Drink to the ending of the affair !
喝 到 这 结束 的 这 事务 !

为这段婚外情的结束干杯!

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [ə'fer] .
" And we heartily drank to the ending of this queer affair .
" 和 我们 衷心地 喝 到 这 结束 的 这 酷儿 事务 .

我们举杯畅饮，为这段奇特事件的结束干杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神